



شاه محمود  
بن میرزا فاضل چراس  
تاریخ

تصحیح متن فارسی ، ترجمه به روسی و تعلیقات  
و حواشی و فهرستها  
از ا. ف. اکی موشکین

Шāх-Маҳмūd  
ибн Мйрзā Фāзил Чурāс

# ХРОНИКА

Критический текст, перевод,  
комментарии, исследование и указатели  
*О. Ф. Акимушкина*

2-е издание



Петербургское лингвистическое общество  
Санкт-Петербург  
2010

### **Шах-Махмуд Чурас**

Ш31 Хроника / Критический текст, перевод, комментарии, исследование и указатели О. Ф. Акимушкина. — 2-е изд. — СПб. : Петербургское лингвистическое общество, 2010. — 496 с. — (Fontes scripti antiqui).

ISBN 978-5-4318-0001-6

В основе настоящего издания лежит перевод наиболее интересной и самостоятельной части «Хроники» Шах-Махмуда Чураса. Сочинение является ценным первоисточником по истории Восточного Туркестана второй половины XVI — 70-х годов XVII в. и дает довольно обширный исторический материал, позволяющий заполнить лауну в изучении довольно сложной внешне- и внутриполитической ситуации, сложившейся в этом регионе в указанный период. Помимо всего прочего, «Хроника» содержит сведения по истории соседних регионов, а также доселе неизвестные данные о черногорских ходжах, явившихся основателями особой ветви суфийского братства накшбандийе. В сочинении можно найти немало интересных и ценных для исследователя подробностей и деталей, связанных с историей узбеков, казахов, киргизов и калмаков.

Перевод сопровождается обстоятельным и исчерпывающим введением в изучение «Хроники», критическим текстом оригинальной части сочинения, а также подробными комментариями.

Издание предназначено для специалистов-востоковедов, а также всех интересующихся историей Центральной Азии.

**ББК 63.3(5)4**

*Издание осуществлено при финансовой поддержке  
Российского гуманитарного научного фонда  
(проект № 10-01-16082д)*

## СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие .....	6
<b>ВВЕДЕНИЕ В ИЗУЧЕНИЕ ПАМЯТНИКА</b> .....	<b>17</b>
Сведения об авторе .....	17
Сведения о сочинении .....	53
Название и датировка .....	53
Композиция сочинения .....	55
Источники .....	60
О языке «Хроники» .....	95
О переводе «Хроники» .....	100
«Хроника» как источник .....	101
Бахр ал-асрар Махмуда б. Вали и «Хроника» .....	102
«Хроника» и анонимная «История Кашгарии» .....	104
Сведения о рукописи .....	127
<b>ХРОНИКА (Перевод)</b> .....	<b>134</b>
<b>КОММЕНТАРИИ</b> .....	<b>233</b>
П р и л о ж е н и я .....	299
Приложение 1. Участие эмиров и беков родового подразделения чурас в политической жизни Могольского государства в конце XVI — конце XVII в. ....	299
Приложение 2. Извлечение из <i>Анис ат-талибин</i> Шах-Махмуда Чураса .....	303
Приложение 3. Извлечение из <i>Хидайат-наме</i> мир Хал ад-Дина катиба .....	317
Список библиографических сокращений .....	319
Указатели .....	338
Указатель имен и династий .....	338
Указатель географических и топографических названий .....	356
Указатель этнических названий .....	363
Предметный указатель .....	365
Summary .....	369
<b>ХРОНИКА (Текст)</b> .....	<b>373</b>

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящее издание представляет собой публикацию оригинальной части сочинения Шах-Махмуда б. мирзы Фазила Чураса, составленного около 1087/1676–77 г. и посвященного истории правителей Могольского государства<sup>1</sup>.

Эту часть сочинения можно рассматривать как логическое продолжение широко известного труда мирзы Мухаммад-Хайдара Дуг-

---

<sup>1</sup> Под Могольским государством мы понимаем государственное образование с центром в Яркенде, созданное в 920/1514 г. в Восточном Туркестане потомком моголистанских ханов чагатаидом Султан-Са'идом после его победы над дугламом мирзой Аба Багром. Первоначально в его состав входили города Кашгар, Янги-Хисар, Уч, Аксу и Хотан с прилегающими округами, а впоследствии (с 70-х гг. XVI в.) Бай и Кусан (Куча). К этому государству мы относим также и восточную область страны с центрами в Чальыше (Карашахр) и Турфане, которая была большую часть времени практически независима и имела самостоятельных правителей и на которую лишь временами распространялась власть яркендского хана (например, 70–90-е гг. XVI в., 40–60-е годы XVII в.). Авторы местных исторических хроник и агиографических сочинений конца XVII — XVIII в. называли это номинально единое, но фактически разделенное на две независимые части государство *Мамлакат-и могоулийе*, *Могоулийе*, *Баладха-йи могоулийе*, *Вилаят-и могоулийе* и *Шахр-и могоулийе*, т. е. Могольским государством (см.: «Хроника», л. 85а; *Анис ат-талибин*, лл. 916, 107а; «История Кашгарии», лл. 69а, 756, 976; *Хидайат-наме*, лл. 12а, 426, 706, 756, 766, 986, 109а, 110а; *Тазкире-йи хидайат*, л. 276).

В отечественной и европейской литературе этот регион в этно-территориальном отношении обычно назывался Малой Бухарией, Кашгарией или Восточным Туркестаном, что равнозначно содержанию, которое вкладывали указанные выше местные источники в название «Могольское государство». Впервые это тождество отметил В. П. Юдин, который достаточно обоснованно его доказал, но предпочел для этого государства название «Могоулия» (см.: Рецензия, с. 81–82; «Материалы», с. 375; ср. также: *Мухаммад-Хайдар*, пер. Росса, предисловие Илайсса, с. 53–54; *Думан*, Аграрная политика, с. 9, прим. 1). К. И. Петров (Очерки, с. 53, прим. 1), остановившись на названии «Кашгария», пишет, что оно «употребляется для обозначения территории Таримского бассейна, простирающегося от водораздела рек Кызыл-Су Алайской и Кызыл-Су Кашгарской на восток по системе рек Тарима, включая его притоки, стекающие на севере с хребтов Восточного Тянь-Шаня, на юге — с Западного Куэнь-Луня и др. хребтов Гималайской горной системы, иногда эту область именуют Восточным Туркестаном».

лата *Тарих-и Рашиди*<sup>2</sup>, окончательно завершено 30 зу-л-хиджа 952/3 марта 1546 г. и посвященного истории Моголистана<sup>3</sup> и Восточного Туркестана, а также правивших там Чагатаидов. Как известно, труд Шах-Махмуда Чураса не был первой попыткой составить продолжение к указанному сочинению, и у нашего автора имелись предшественники, о которых, справедливости ради отметим, он не знал. Но если Хайдар б. 'Али, составитель *Тарих-и Хайдар*<sup>4</sup>, и Махмуд б. Вали, автор *Бахр ал-асрар фи манакиб ал-ахйар*<sup>5</sup>, остановившись на истории Могольского государства и доведя описание событий, потрясавших его, до своих дней, рассматривали их в рамках обширных всеобщих трудов по истории, что в немалой степени определило как их подход к описываемым событиям, так и подбор и изложение материала, то Шах-Махмуд целиком посвятил сочинение судьбам своей страны, написав его в форме истории местной династии<sup>6</sup>.

Материалы по истории Могольского государства, приведенные в «Хронике», как, впрочем, и всё сочинение в целом, фактически до сих пор оставались вне поля зрения не только историков Восточного Туркестана, но также историков соседних с ним народов Средней Азии, Киргизии и Казахстана. Между тем эти материалы заслуживают самого серьезного внимания и тщательного изучения благодаря обилию и разнообразию новых подробностей и деталей, которые вносят существенные коррективы и дополнения в то, что было нам

<sup>2</sup> О сочинении, авторе и сохранившихся рукописях см.: Бартольд. Рец. на Илайсса. С. 63–73; *Стори*. Персидская литература. II, с. 1202–1206; «Материалы», с. 185–191, там же частичная библиография вопроса; КИНА, № 514–517. О дате завершения труда см.: Мухаммад-Хайдар, рук. В 648, л. 846 и С 395, л. 103а.

<sup>3</sup> О названии «Моголистан» и его трансформациях в XIV–XVI вв. см.: Юдин. Рецензия, с. 81–82 и прим. 45 к нашему переводу «Хроники».

<sup>4</sup> О сочинении, авторе и сохранившихся рукописях см.: Бартольд. Хайдар б. Али. С. 597; *Стори*. Персидская литература. I. С. 427–428; СМЗО, II, с. 213; Barthold[—B. Spuler], Naydar b. 'Ali, с. 325–326.

<sup>5</sup> О сочинении, авторе и рукописях его труда см.: Бартольд. Отчет, с. 170–182, 192–196; *он же*. Церемоннал. С. 388–389; *он же*. К истории Хорезма. С. 257–258; Ахмедов. Государство, с. 29–30; *он же*. Махмуд ибн Вали; *он же*. Махмуд ибн Вали и его энциклопедический труд, с. 62–65; Абдураимов. Очерки, с. 16–18; «Материалы», с. 320–328; *Стори*. Персидская литература. I, с. 1135–1138; СВР, т. V, с. 71–74, № 3563–3564.

<sup>6</sup> Хотя хронологически первой попыткой продолжения истории Кашгарии явился небольшой очерк, составленный Аминюм [б.] Ахмадом Рази и включенный им в свой биогеографический труд *Хафт иклим* (1002/1593–94 г.), мы тем не менее не можем рассматривать этого автора как одного из предшественников Шах-Махмуда Чураса из-за значительной недостоверности приведенных им материалов (подробнее см. ниже).

до сих пор известно о взаимных связях этих народов и роли, которую они сыграли в истории Могольского государства.

Однако историческое сочинение Шах-Махмуда б. мирзы Фазила Чураса — это прежде всего ценный первоисточник по истории Восточного Туркестана второй половины XVI — 70-х гг. XVII в. Благодаря «Хронике» мы можем в настоящее время заполнить лауну в наших знаниях о той часто изменчивой и неустойчивой внешне- и внутривполитической ситуации, которая складывалась в тот период в этом регионе. Изучение истории страны указанного периода всегда представляло для специалистов значительные трудности из-за отсутствия надежных или сколько-нибудь достоверных источников, написанных на основе оригинальных или проверенных материалов. Это обстоятельство было теснейшим образом связано с очень слабой разработкой историографического аспекта всей проблемы, а последний неотделим от столь трудоемкой и требовавшей значительного времени работы, как археографические исследования, т. е. сбор, выявление и введение в научный обиход исторических сочинений, посвященных этому периоду.

Именно поэтому Ч. Ч. Валиханов<sup>7</sup>, В. В. Григорьев<sup>8</sup>, Р. Шоу<sup>9</sup>, Н. Илайес<sup>10</sup>, пытаясь воссоздать общую картину политической истории страны с середины XVI в. по конец XVII в., вынуждены были использовать в своих исследованиях очень узкий круг одних и тех же источников, из которых наиболее надежным считался труд местного автора Мухаммад-Сади́ка Кашгари *Тазкире-йи х'аджсаган*, составленный в 1182/1768–69 г.<sup>11</sup> Однако в этом сочинении история интересующего нас периода изложена весьма кратко и схематично и изобилует целым рядом неточностей и ошибок<sup>12</sup>.

Китайские же источники, которые начиная с последней трети XVIII в. уделяли Восточному Туркестану значительное внимание<sup>13</sup>, «не освещают историю собственно Восточного Туркестана, за ис-

<sup>7</sup> О состоянии, с. 300–301.

<sup>8</sup> Восточный Туркестан, II, с. 322–323, 334–335, 352.

<sup>9</sup> *Тазкире-йи х'аджсаган*, пер. Шоу, 32–35 и примечания.

<sup>10</sup> Там же, предисловие Илайеса, с. 1–5.

<sup>11</sup> Об авторе и сочинении см.: *Сахатдинова*. Сочинения Мухаммад-Сады́ка Кашгари, с. 93–100, там же библиография.

<sup>12</sup> Например, из общего повествования выпала линия Мухаммад-хана, правившая в Яркенде около 30 лет (1018–1047/1609–1638). После Мухаммад-хана правили Шах-Шуджа' ад-Дин Ахмад-хан, 'Абд ал-Латиф-хан (Афак-хан), Султан-Ахмад-хан (Фулад-хан), Султан-Махмуд-хан (Клычхан) и снова Султан-Ахмад. Ср. также: *Бартольд*. Отчет, с. 183, прим. 354.

<sup>13</sup> Анализ и перечень этих источников см.: *Думан*. Аграрная политика, с. 18–54.



ключением княжеств Хами и Турфана, с начала XVII в. до середины XVIII в., сообщая лишь отдельные факты, часто не соответствующие действительности»<sup>14</sup>. Этот вывод Л. И. Думана объясняется тем, что авторы китайских сочинений не располагали местными хрониками либо не обращались к ним, а опирались только на сведения расспросного характера, которые они почерпнули у местных жителей, весьма смутно представлявших историю своей страны, отдаленную к тому же от их дней промежутком в два столетия<sup>15</sup>.

Среди исследований, посвященных истории Восточного Туркестана, исключение (с точки зрения использования новых и достаточно надежных первоисточников) составляет работа М. Хартмана<sup>16</sup>, вышедшая в свет уже после того, как В. В. Бартольд опубликовал «Отчет о командировке в Туркестан». В «Отчете» В. В. Бартольд впервые ввел в научный обиход и широко использовал в пересказе и цитации *Baxr al-asrar* Махмуда б. Вали и анонимную «Историю Кашгарии»<sup>17</sup>. Определенная новизна исследования М. Хартмана находится в прямой зависимости от «Отчета», который он использовал в своем труде частично в детальном пересказе, а частично в переводе. Правда, он значительно шире своих предшественников пользовался при этом сочинением Мухаммад-Сади́ка Кашгари<sup>18</sup>.

Указанные источники, подробно пересказанные и отчасти сопоставленные В. В. Бартольдом со сведениями Мухаммад-Сади́ка Кашгари<sup>19</sup> в отношении истории Восточного Туркестана второй половины XVI — 80-х гг. XVII в., предоставили в распоряжение специалистов надежный материал. Однако то обстоятельство, что эти источники были введены в научный обиход ранее труда Шах-Махмуда Чураса,

<sup>14</sup> Там же, с. 17–18; ср. также: *Позднеев*. История, лл. 386–41а.

<sup>15</sup> Например, только ошибочным сообщением одного из них можно объяснить то, что у французского синоведа П. Пелье вместо одного правителя Турфана и Чалыша Султан-Са'ид-Баба-хана появились два правителя, один из которых, Султан Са'ид, наследовал свосму брату Абул-Мухаммаду, а второй, Баба-хан, закрепился в Камулэ (Хами) (см.: *Pelliot*. Notice critiques, с. 49 и примеч. 293 к нашему переводу).

<sup>16</sup> *Der Islamische Orient*, VI–X, с. 195–374; см. также: *Zur Geschichte Zentral-Asiens*, с. 194–195.

<sup>17</sup> *Бартольд*. Отчет, с. 119–210 (главным образом с. 170–191).

<sup>18</sup> Ср.: *Hartmann*. *Der Islamische Orient*. VI–X, с. 195–288, где использован труд Мухаммада Кашгари, и с. 290–302, где приведены сведения, почерпнутые в «Отчете» В. В. Бартольда. После исследований М. Хартмана на европейских языках не появлялось работы, в которой бы на материалах местных источников была рассмотрена история Восточного Туркестана XVI–XVII вв.

<sup>19</sup> Источники последовательно рассматриваются и используются В. В. Бартольдом в «Отчете» (см. Отчет, с. 170–182, 173–191, 175–191).

нисколько не снижает ценности «Хроники» как первоисточника, поскольку, во-первых, как удалось установить, *Бахр ал-асрар* и «Хроника» в соответствующих частях совершенно независимы друг от друга, а сообщаемые ими сведения взаимно дополняют одно другое<sup>20</sup>, и, во-вторых, анонимный автор «Истории Кашгарии», на что было указано еще в ЗВОРАО<sup>21</sup> и впоследствии А. М. Мугиновым<sup>22</sup>, почти во всех рассказах зависит от Шах-Махмуда, приводя их со значительными купюрами, и, хотя он писал исторический труд лет на пятьдесят позднее своего предшественника, он лишь в единичных случаях датирует события<sup>23</sup>. Поэтому можно с полным основанием утверждать, что большая часть сообщаемых нашим автором сведений отсутствует в уже известных источниках и впервые приводится с такими подробностями и деталями. Достоверность же сообщений «Хроники» подтверждается целым рядом сочинений, написанных в Средней Азии, Индии и Восточном Туркестане в XVI–XVIII вв. и выявленных или привлечших к себе внимание исследователей в последние годы<sup>24</sup>.

«Хроника», как всякий новый источник, естественно, сообщает такие данные, с которыми мы прежде не были знакомы и которые дают возможность несколько под другим углом зрения взглянуть на процессы и события, имевшие место не только в собственно Могольском государстве, но также в соседних с ним государственных образованиях. Но в первую очередь материалы «Хроники» являются весьма основательной базой для изучения истории Восточного Туркестана в XVI–XVII вв.

Оригинальная часть «Хроники» содержит также многие и до сих пор неизвестные данные о черногорских ходжах — потомках и преемниках ходжи Мухаммад-Исхака Вали (ум. в 1008/1599 г.), прочно обосновавшихся в Яркенде в конце XVI в. Для исследователей этого ответвления суфийского ордена *накибандийе* несомненный

<sup>20</sup> См. ниже: раздел ««Хроника» как источник», а также «Материалы», с. 377.

<sup>21</sup> ЗВОРАО. Т. XXII, с. 319.

<sup>22</sup> Описание, № 38.

<sup>23</sup> См. ниже: раздел ««Хроника» как источник». Противоположная точка зрения была высказана В. П. Юдиным (см. «Материалы», с. 402, 404).

<sup>24</sup> В частности, см.: *Болдырев*. Зайнабдин Васифи, с. 346–347; СВР, III, № 2604 (*Зийа' ал-кулуб*); *Миклухо-Маклай*. Описание. Вып. 2. № 181 (*Джалис ал-муштакин*), № 184 (*Зийа' ал-кулуб*), № 196 (*Хидайат-наме*), № 197 (*Тазкире-йи хидайат*), № 201 (*Тазкире-йи 'Абд ал-Манан*), № 202 (*Джамли' ал-асрар*); *Мугинов*. Описание. № 105–106 (*Тазкире-йи х'иджа Мухаммад-Шариф*); *Ворожейкина*. Донсламские верования. с. 182–189; *Салахетдинова*. Сообщения о киргизах в «Хидайат-наме», с. 133–140; *Юдин*. Известия. с. 71–76; «Материалы», с. 177–184, 235–236.

интерес представляют живые рассказы нашего автора о Мухаммад-Йахйе б. ходже Му-хаммад-Исхаке, известном как Ходжа Шади (ум. ок. 1055/1645–46), его сыне Мухаммад-‘Абдаллахе, известном как Ходжам-Падшах (ум. в 1096/1684–85 г.), и их деятельности.

Наконец, в труде Шах-Махмуда Чураса мы находим разнообразные и оригинальные материалы, теснейшим образом связанные с историей узбеков, казахов, киргизов и ойратов (калмаков). Эти материалы проливают свет на их взаимоотношения, на внешнеполитические связи Могольского государства с Шейбанидами и Аштарханидами, казахскими союзами, их ханами и султанами, киргизскими объединениями и калмакскими феодалами. Примечательно, и это заслуживает определенного внимания, что автор «Хроники» ни словом не обмолвился о наличии каких-либо связей, будь то торговые или политические, с минским или цинским Китаем.

Первые сведения о единственно известном списке «Хроники» Шах-Махмуда Чураса, написанном на языке оригинала, появились в двух статьях, опубликованных в 1915 г.<sup>25</sup> Этот список был обнаружен в 1913 г. в Ташкенте в библиотеке частного собрания Баки-Джан-бая. Вместе с кратким, но весьма обстоятельным описанием сочинения, в котором отмечались его источники, время и место написания, а также то, что «автор анонимного турецкого сочинения, использованного В. В. Бартольд, без сомнения пользовался сочинением Шах Махмуд Чураса»<sup>26</sup>, автор привел список глав памятника<sup>27</sup>.

В. В. Бартольд, у которого это сочинение вызвало живейший интерес, уже в 1916 г., находясь в Ташкенте, ознакомился со списком «Хроники» из библиотеки Баки-Джан-бая, разрешившего В. В. Бартольду взять на время рукопись в Петроград «для фотографирования»<sup>28</sup>.

Интересно, что в том же году в приложении «Шуро» № 13 от 1 июля оренбургской газеты «Вакт», выходившей на татарском языке, была напечатана заметка Нуширвана Яушева, посвященная еще одному списку труда Шах-Махмуда Чураса. В этой заметке, предварившей целую серию его статей об истории Восточного Туркестана, Н. Яушев писал, что в селении Каракаш округа Хотан он обнаружил у ‘Айса (=‘Иса) Кази среди прочих рукописей список

<sup>25</sup> ПТКЛА. XX, с. 68, прим. 3; ЗВОРАО. Т. XXII, с. 303–319.

<sup>26</sup> Там же, с. 319.

<sup>27</sup> Там же, с. 313–318 (список изобилует пропусками и ошибками).

<sup>28</sup> «Отчет 1916 года», с. 336.

сочинения, составленного Шах-Махмудом б. амиром Фазилом. В списке не хватало конца, всего в нем было 250 страниц, и написан он был на персидском языке<sup>29</sup>. Впоследствии он опубликовал в том же приложении несколько разделов из этого сочинения в пересказе-переводе на татарский язык<sup>30</sup>.

В. В. Бартольд сразу же оценил все значение «Хроники» как исторического источника и уже на заседании Историко-филологического отделения Академии наук 31 января 1918 г. предложил опубликовать в качестве третьего выпуска основанной им серии «Тексты по истории Средней Азии» труд Шах-Махмуда Чураса в той части, «которая имеет характер первоисточника, что составляет около половины всего сочинения»<sup>31</sup>. Как известно, этот текст не был опубликован, но переписанный В. В. Бартольдом от руки с фотокопии хранится в настоящее время в ЛО Архива АН СССР<sup>32</sup>.

Впоследствии В. В. Бартольд неоднократно обращался к этому сочинению, используя его материалы при подготовке своих монографий и отдельных статей<sup>33</sup>. Вместе с тем он не отказался от мысли о необходимости издания столь ценного источника и, включая в свой пятилетний план, подписанный им 8 марта 1929 г., параграф об обязательном издании подготовленного им текста, помечает, что «местонахождение оригинальной рукописи теперь не известно»<sup>34</sup>.

После 1916 г. рукопись «Хроники», принадлежавшая Баки-Джанбаю, надолго выпала из поля зрения специалистов, и еще в 1955 г.

<sup>29</sup> نوشيروان ياوشف، موسی بايفلر سويکه سنده، شورا، ۱۳ عدد، ايثول ۱۹۱۶ سنه — ۱۳ رمضان ۱۳۳۴ سنه، ۳۲۱ صحيفه .

<sup>30</sup> نوشيروان ياوشف، آلتی شهر تاريخندن بر پارچه، شورا، ۱۹ عدد، ۱ اوکتمبر ۱۹۱۶ سنه — ۱۶ ذوالحجه ۱۳۳۴ سنه، ۴۵۸ — ۴۶۰ صحيفه لر ؛ شورا، ۲۰ عدد، ۱۵ اوکتابر ۱۹۱۶ سنه — ۱ محرم الحرام ۱۳۳۵ سنه، ۴۷۹ — ۴۸۱ صحيفه لر ؛ شورا، ۲۱ عدد، ۱ نويابر ۱۹۱۶ سنه — ۱۷ محرم الحرام ۱۳۳۵ سنه، ۵۱۱ — ۵۱۲ صحيفه لر ؛ شورا، ۲۲ عدد، ۱۵ نويابر ۱۹۱۶ سنه — ۲ صفر ۱۳۳۵ سنه، ۵۲۷ — ۵۲۸ صحيفه لر .

<sup>31</sup> ИРАН! Сер. VI. Т. 12. № 7. 1918, с. 514–515.

<sup>32</sup> Ф. 68. Оп. 1. Ед. хр. 182, 191 стр. в четверть листа, текст с одной стороны; ср.: «Хроника», лл. 16–3а, 466–85а. Судя по пометам, В. В. Бартольд не обращался к составленному тексту после 1918 г.

<sup>33</sup> Двенадцать лекций, с. 113; Киргизы, с. 511, 516, 518; Чагатайская литература, с. 610.

<sup>34</sup> ЛО Архива АН СССР. Ф. 68. Оп. 1. Ед. хр. 432, л. 893.

ее судьба не была известна такому крупному знатоку восточной рукописи, как проф. А. А. Семенов. К тому времени он уже отметил в двух своих библиографических трудах<sup>35</sup> существование сочинения Шах-Махмуда Чураса, ссылаясь при этом на ЗВОРАО. На его замечания в «Kurzer Abriss» о том, что известны два списка труда, ссылается Ч. А. Стори в своем библиографическом справочнике<sup>36</sup>. В 1935 г. в сборнике «Прошлое Казакстана в источниках и материалах» были опубликованы два отрывка<sup>37</sup> из «Хроники» в пересказе-переводе на русский язык по «рукописи узбекского историка Салеева, предоставленной им в распоряжение составителям... сборника»<sup>38</sup>. Частично были использованы материалы «Хроники» К. И. Петровым<sup>39</sup> в переводе автора этих строк.

Фотокопией, изготовленной для Азиатского музея Академии наук по заказу В. В. Бартольда, пользовался А. М. Мугинов при описании рукописей анонимной «Истории Кашгарии» в собрании ИВАН СССР<sup>40</sup>, чтобы установить степень зависимости этого сочинения от труда Шах-Махмуда Чураса.

Как мы уже отметили выше, список «Хроники» из частного собрания Баки-Джан-бая в Ташкенте на длительный срок выпал из поля зрения исследователей. В чьем владении он находился с 1916 по 1945 г., нам неизвестно, но именно в этом году рукопись была приобретена Рукописным отделом Государственной библиотеки им. В. И. Ленина, где и хранится по настоящее время<sup>41</sup>.

В 1965 и 1966 гг. В. П. Юдин в опубликованных им рецензиях и статье<sup>42</sup> обращался к материалам «Хроники», а в 1969 г. в сборнике «Материалы по истории казахских ханств XV–XVIII веков» он опубликовал перевод шести рассказов<sup>43</sup> из этого сочинения по указанной рукописи. Переводам он предпослал обстоятельное (фактически

<sup>35</sup> Указатель, с. 31; Kurzer Abriss, с. 7.

<sup>36</sup> Стори. Персидская литература. II, с. 1206–1207.

<sup>37</sup> «Сборник I», с. 100–101. Судя по тому, что в этом сборнике были выполнены переводы из *Zubdat al-асар* 'Абдаллаха б. Мухаммада и *Бахр ал-асрар* Махмуда б. Вали также по одной и той же рукописи Салеева, можно предположить, что составители сборника не располагали списками отмеченных ими сочинений, а пользовались обширными выписками, сделанными из них этим узбекским ученым.

<sup>38</sup> Там же, с. 92.

<sup>39</sup> Очерки, с. 50, 54, 55.

<sup>40</sup> Описание, № 38.

<sup>41</sup> Шифр В. Перс. II. Об этом нам сообщила в 1961 г. С. И. Тансыкбасва (Ибрагимова), за что мы приносим ей искреннюю благодарность.

<sup>42</sup> О родоплеменном составе; Рецензия; Рсц. на Ахмедова.

<sup>43</sup> «Материалы», с. 379–385.

первое по использованному материалу) предисловие<sup>44</sup>, в котором касается биографии автора, использовав сообщение *Хидайат-наме*, дает историографическую оценку сочинения, а также весьма детально останавливается на истории его изучения. Заметим, однако, что ряд положений, выдвинутых В. П. Юдиным, расходится с выводами, к которым мы пришли в процессе изучения памятника (см. ниже разделы, посвященные автору, сочинению и его источникам). Несколько заметок и статей, в которых были использованы материалы «Хроники» Шах-Махмуда б. мирзы Фазила Чураса, были опубликованы автором этих строк<sup>45</sup>.

В настоящей работе мы ограничились публикацией только оригинальной части труда Шах-Махмуда, что составляет около половины всего сочинения; эта часть, бесспорно, имеет значение не только самостоятельного, но и весьма надежного и достоверного источника<sup>46</sup>.

Подготовленный критический текст памятника сопровождается переводом, который расширяет наше понимание сведений, содержащихся в сочинении. Во «Введении в изучение памятника» изложены и суммированы результаты изучения труда в целом, в частности с точки зрения его плана, построения и содержания. Особо рассмотрены источники, привлеченные автором к написанию своего труда, проведено детальное сопоставление с основным его источником — *Тарих-и Рашиди* мирзы Мухаммад-Хайдара Дуглата. В главе, посвященной автору, нами была предпринята попытка воссоздать его биографию с использованием для этой цели как материалов, впрочем весьма скудных, которые удалось обнаружить в двух его трудах («Хроника» и *Анис ат-талибин*, последнее написано лет на 20–25 позднее первого), так и данных других источников. Наконец, особо выделены и охарактеризованы сведения «Хроники», касающиеся связей Могольского государства с народами Средней Азии, Киргизии, Казахстана и Джунгарского ханства.

В комментарии к переводу более подробно, чем во «Введении», рассмотрены материалы «Хроники». В частности, в нем были учтены и систематизированы как данные привлеченных к комментарий других источников, так и сведения, содержащиеся в специальной литературе. Много внимания было уделено уточнению хронологии, поскольку наш автор весьма редко указывал точную дату событий,

<sup>44</sup> Там же, с. 369–378.

<sup>45</sup> Персоязычные источники; Редкий источник; Кашгарский поход; Могольско-узбекский союз; К вопросу.

<sup>46</sup> См. ниже: раздел «“Хроника” как источник».

о которых он повествовал, что лишний раз говорит о его добросовестности.

Как было уже отмечено, настоящая работа содержит только оригинальную часть «Хроники» Шах-Махмуда Чураса, заключающую общее введение, и. самостоятельно написанную автором вторую половину труда. Эта часть сочинения переведена нами на русский язык. Такой характер данной работы прежде всего был обусловлен тем обстоятельством, что первая половина сочинения является не просто компиляцией, а конспективным изложением широко известного труда мирзы Мухаммад-Хайдара. В этой связи эксцерпт из *Тарих-и Рашиди*, сделанный Шах-Махмудом, не имеет самостоятельного значения и не представляет сколько-нибудь значительного научного интереса. По этой причине мы не сочли возможным подготовить к изданию первую часть сочинения и снабдить ее переводом. Тем более что *Тарих-и Рашиди* доступна во многих списках и в прекрасном переводе на английский язык Д. Росса. Своей же задачей мы прежде всего полагали ввести в научный обиход те новые материалы по истории Восточного Туркестана, которые содержит вторая часть труда Шах-Махмуда, не повторяя того, что уже известно из труда его предшественника<sup>47</sup>.

Для комментария нами были привлечены помимо местных источников, написанных на таджикском и тюркских языках, также исторические хроники и агиографические сочинения, составленные в Мавераннахре и Индии в XVI–XVIII вв., которые до сих пор не рассматривались специалистами в аспекте изучения истории указанного региона в отмеченных выше хронологических рамках. Материал, который удалось обнаружить в этих сочинениях, во-первых, позволил полнее представить и воссоздать картину событий, потрясавших в разное время и периоды Могольское государство, а во-вторых, еще раз подтвердил надежность «Хроники» Шах-Махмуда б. мирзы Фазила Чураса, поскольку его данные нашли подтверждение в сообщениях этих источников.

Настоящее издание текста «Хроники» Шах-Махмуда б. мирзы Фазила Чураса предпринято по единственному известному списку сочинения. В этой связи допустимая критика текста свелась к следующим моментам: а) исправление орфографических неточностей,

---

<sup>47</sup> Тем не менее в следующем разделе, сравнивая работу, сделанную нашим автором с первоисточником, мы подробно рассматриваем содержание компилятивной части, что наряду с оригинальной частью даст полную возможность судить о композиции и содержании «Хроники» в целом.

описок и пропусков букв, допущенных переписчиком во время работы, а также ошибок при цитации Корана; б) установление единообразия в написании некоторых слов тюркского происхождения. Предпочтение отдавалось той форме, которую чаще других использовал переписчик; в) в тексте последовательно отмечены графемы *پ چ ژ گ*, которые переписчик фиксировал время от времени; г) редкие конъюктуры, которые мы вводили в текст, заключены в квадратные скобки. Главным образом это касалось соединительного союза *ۋ*, который ставился между именами собственными, а также чтения восстановленных нами смытых частей текста; д) графическое изображение изафета после гласных в тексте через знак хамзы повсюду передано нами через *ya-yi izafat*, например *اسرا* как *امراى*, *ابتدا* как *ابتداى* и тому подобное специально не отмечалось.

Все исправления строго зафиксированы, а первоначальное написание представлено в постраничных примечаниях.

*О. Ф. Акимушкин*



# ВВЕДЕНИЕ В ИЗУЧЕНИЕ ПАМЯТНИКА

## СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ

Об авторе сочинения нам известно очень немного. Если не считать указания на свое имя как автора, Шах-Махмуд б. мирза Фазил Чурас<sup>1</sup> ни словом не обмолвился о себе в «Хронике». В другом же принадлежащем его перу труде, отделенном от «Хроники» промежутком в 20–25 лет, он столь же скуп и немногословен в автобиографических ремарках<sup>2</sup>. Но вместе с тем, когда в ходе изложения он касается событий из истории Могольского государства, в которых принимали участие или отличились его родовичи, дальние или близкие родственники, его трудно упрекнуть в излишней сдержанности. Вполне допустимо, что Шах-Махмуд Чурас в этом несколько наивном, но вполне понятном и объяснимом стремлении как можно полнее осветить различные эпизоды деятельности чурасов не всегда сохраняет чувство меры и иногда преувеличивает значение этого рода в истории страны<sup>3</sup>. Однако эти рассказы оказывают нам определенную помощь

<sup>1</sup> Так именует себя наш автор в «Хронике» (л. 36) и в предисловии к *Анис ат-талибин* (л. 2а), но в дальнейшем в этом же сочинении (лл. 105б–106а) он, цитируя обращенные к нему слова, называет себя также или «мирза Шах-Махмуд», или «Шах-Махмуд-бек». Точно так же величает его и Мир Хал ад-Дин (*Хидайат-наме*, л. 57а). В тюркском переводе *Анис ат-талибин* его имя приведено в форме — мирза Шах-Махмуд б. мирза Фазил Чурас (*Рафик ат-талибин*, л. 7а).

<sup>2</sup> *Анис ат-талибин*, лл. 94а, 98а, 105а–б, 106а.

<sup>3</sup> «Хроника», лл. 50б, 54а, 56а–б, 57а, 58а–б, 59а–62а, 63б–66а, 67а–б, 68б, 69а–73а, 74а, 75а, 78б, 79б, 80а. В этой связи «Хронике» можно рассматривать и под другим углом зрения, а именно как попытку если не составить историю рода чурас, то собрать восдино все доступные автору сведения о нем. Примером для него служил в первую очередь его основной источник *Тарих-и Рашиди*, в котором Мухаммад-Хайдар проделал такую работу касательно рода дуглат. В настоящее время мы можем констатировать, что Шах-Махмуду не удалось составить нечто подобное. Но тем не менее определенные материалы по истории рода, вошедшие в его труд, он собрал. Заметим, что в одном случае в стремлении поднять значимость своего рода он пошел на прямую фальсификацию сведений, почерпнутых им у своего основного первоисточника. Как и в ряде других аналогичных пассажей, связанных, однако, с сокращением заимствованного

(при известном подходе к ним) в попытке наметить вехи биографии автора, поскольку они, несомненно, отражают среду, в которой тот родился, вырос и сформировался. С другой стороны, эти рассказы, как нам представляется, выполняют еще одну, на этот раз «скрытую» функцию. Благодаря им перед читателем предстает не простой летописец или незаметный хронист без рода и племени, а знатный происхождением, образованный и влиятельный бек из рода чурас.

\* \* \*

Нам не удалось обнаружить в доступных источниках сколько-нибудь связную историю рода чурас<sup>4</sup>, но отрывочные и иногда случайные сведения об отдельных представителях военно-кочевой знати чурасов, проходивших через историю Моголистана и Могольского государства, фиксируются в них уже с середины XIV в. Согласно традиционной классификации тюркских и монгольских племен и народов, этот род входил в правое крыло и был достаточно могущественным и многочисленным, чтобы оспаривать у рода бекчик право идти на краю (т. е. быть первым) как на охоте, так и во время военных действий<sup>5</sup>. Известно, что предводитель рода первоначально-

---

материала, он произвел эту «обработку» весьма неаккуратно, что приводит к значительным трудностям понимания текста, не прибегая к помощи *Тарих-и Рашиди*.

Ср. *Тарих-и Рашиди* (рук. С 395, л. 826):

امير سلطان علي چراس  
 که از آن باز که امرا بایسان بوغا خان مخالفت کرده بودند وی بهمان  
 مخالفت دیگر به هیچکس از خانان موافقت نکرده بود وی را نیز کشت

«Эмир Султан-‘Али чурас, который, после того как эмиры выразили неповиновение Эсен-Буга-хану, под предлогом того неповиновения не подчинился более никому из ханов. Он (Султан-Ахмад-хан) также его убил».

«Хроника» (л. 14а):

دیگر امرای چراس از آن باز که امرا  
 بایسن بوغا خان مخالفت کرده بودند وی بهمان مخالفت دیگر به هیچکس  
 از خانان مخالفت نکرده بودند وی را نیز بقتل رسانید

«и еще эмиры чурасов, которые после того как эмиры выразили неповиновение Эсен-Буга-хану, он (!) из-за того самого неповиновения более никому из ханов неповиновения не оказывали (!). Он также его убил».

<sup>4</sup> Захир ад-Дин Бабур упоминает как *туман* чурас, так и род (*уруғ*) чурас (*Бабур-наме*, изд. Беверидж, лл. 96–10а, 100б; пер. Салье, 20, 117). Мухаммад-Хайдар (рук. С 395, л. 227а–б) отмечает *табака-йи чурас*, что можно перевести как ‘род чурас’, ‘подразделение чурас’ (ср. пер. Росса, 308, где ‘family’), Махмуд б. Вали (*Бахр ал-асрап*, л. 83б) — *мардум-и чурас* ‘народ чурас’. Сам Шах-Махмуд («Хроника», л. 58а) называет чурасов ‘народом’ (*каум*), анонимный же автор («История Кашгарии», л. 41а) — *аймак*.

<sup>5</sup> *Бабур-наме*, изд. Беверидж, л. 100; пер. Салье, 117; *Мухаммад-Хайдар*, рук. С 395, л. 227б; пер. Росса, 308. По словам же нашего автора («Хроника», л. 57а), первенствующую-

но выступил против того, чтобы Тоглук-Тимур-хан (1348–1363) принял ислам<sup>6</sup>. Не последнюю роль сыграли беки и эмиры чурасов в смуте среди могольского улуса, которая возникла сразу же после смерти Вайс-хана (1428 г.). В результате верх взяли сторонники Эсен-Буга-хана (1434–1462), а чурасские беки и эмиры племени байрин потерпели неудачу. «В связи с этим Иразан, один из беков тумана Барин, и Мирек Туркмен, принадлежавший к числу беков тумана Чарас, привели [Юнус-]хана с тремя-четырьмя тысячами семейств моголов к Улуг-бек мирзе, чтобы, получив помощь, снова захватить улус моголов»<sup>7</sup>. Следует отметить, что в Мавераннахр ушла только часть племени байрин и рода чурас, другая часть по неизвестным нам причинам не последовала за своими соплеменниками, а предпочла уйти к калмакам Амасанджи-тайши, отказавшись признать власть Эсен-Буга-хана<sup>8</sup>. Неповиновение чурасов продолжалось весьма длительный период, пока Султан-Ахмад-хан (ум. в 1503–04 г.), сын и преемник Йунус-хана, не привел их к покорности, убив предводителя рода эмира Султан-‘Али<sup>9</sup>.

Среди воинов почти пятидесятичного войска, с которым Султан-Са‘ид-хан в 1514 г. вторгся во владения мирзы Аба Бакра дуглата, мы встречаем трех чурасских эмиров. Двое из них, а именно Мункебек, считавшийся их предводителем, и его брат Баба-Сариг-мирза, вели за собой по дружине, насчитывавшей каждая более ста нукеров<sup>10</sup>.

---

щес положенные на правом крыле принадлежали чурасским эмирам, эмирам народа духтуй и предводителю кераитов. Однако это утверждение вызывает сомнение в свете сообщения Мухаммад-Хайдара (рук. С 395, л. 226а), который замечает, что спор за первенство между эмирами народа духтуй и племени барлас, входивших в состав левого крыла, так и не получил разрешения. Ср. также «Хронику» (л. 30а), где повторены слова Мухаммад-Хайдара, приведенные выше.

<sup>6</sup> Мухаммад-Хайдар, рук. С 395, л. 54а; «История Кашгарии», л. 41а.

<sup>7</sup> Бабур-наме, пер. Салье, 17–18. Подробнее об этих событиях см.: Бартольд, Очерк истории, с. 87; также Ахмедов, Государство, с. 56–57. Цифра в 30 тыс. семейств-кибиток (*си хазар ханаавар*), которую приводит Мухаммад-Хайдар (л. 54а), весьма сомнительна и, по нашему мнению, изрядно завышена. Мы предлагаем читать вместо 30 тыс. семейств — 30 тыс. человек, что количественно почти соответствует числу, указанному Бабуром, т. е. 3–4 тыс. семейств-кибиток. Ср. аналогичную ошибку, допущенную Мухаммад-Хайдаром, на которую указал К. И. Пстров (К истории, с. 186).

<sup>8</sup> Мухаммад-Хайдар, рук. В 648, л. 57а; в «Хронике» (л. 46) — «к сыну Эсен-тайши».

<sup>9</sup> Мухаммад-Хайдар, рук. С 395, л. 826; также прим. 3 выше.

<sup>10</sup> Мухаммад-Хайдар, рук. С 395, л. 227а. В отличие от Мухаммад-Хайдара анонимный автор указывает, что оба бека вели по дружине, насчитывавшей каждая более ста нукеров, а третий брат — Шахбаз-мирза — вел сто дружинников. Общее число нукеров у трех братьев приближалось к пятистам («История Кашгарии», л. 56а). Ср. в этой связи: Пстров, Очерки, с. 114: «примерно 100» и «джирас».

После того как это безумное по смелости предприятие увенчалось полным успехом<sup>11</sup>, чурасы обосновались на северо-востоке государства, образованного Султан-Са'ид-ханом, в районе Аксу и Уча<sup>12</sup>. Можно предположить, что хан даровал им эти земли в удел как награду за помощь и поддержку.

В течение последующих 70 лет, в период правления Султан-Са'ид-хана (1514–1533), его сына 'Абд ар-Рашида (1533–1560) и почти всего времени правления сына последнего 'Абд ал-Карима (1560–1591), представители этого рода не пользовались, видимо, сколько-нибудь заметным влиянием при дворе<sup>13</sup> — молчание источников и главным образом Шах-Махмуда Чураса является лучшим тому свидетельством. Несомненно, чурасы принимали участие в многочисленных внешнеполитических предприятиях этих ханов (походы на Андижан и Ош против узбеков, в Моголистан против казахов и киргизов, на Чалыш и Турфан, в Болор и Бадахшан), но они играли в них второстепенную роль, и поэтому летописцы не уделили им внимания на страницах своих хроник.

Судя по имеющимся источникам, возвышение этого рода и его выдвижение в число наиболее влиятельных группировок при ханском дворе в Яркенде начинается при Мухаммад-хане (1591–1609), а при его сыне Шах-Шуджа' ад-Дине Ахмад-хане (1609–1618) представители рода занимают уже ряд ключевых постов<sup>14</sup>. Хотя наш автор возвышение рода относит всецело к числу чудесных «деяний» ход-

<sup>11</sup> Бартольд, Очерк истории, с. 92.

<sup>12</sup> Это подтверждается свидетельством источников, правда для несколько более позднего времени, которые отмечают, что начиная с 80-х гг. XVI в. хакимами, т. е. военными губернаторами этих городов, большей частью назначались представители рода чурас. Точно такая же практика, когда главой военно-гражданской администрации какого-либо уезда (волости, провинции) назначался эмир находившегося в нем рода или племени, была широко распространена также в соседнем Мавераннахре, и такая местность рассматривалась, как правило, в качестве собственности рода или племени. Кроме того, в длительных, шедших с переменным успехом до 30-х годов XVII в. военных действиях между центральной яркендской властью и 'Абд ар-Рахим-ханом, сидевшим в Чалыше и Турфане, которые велись на территории от Уча и Аксу до Кусана и Чалыша, неизменно принимали участие отряды, руководимые эмирами и бэками из рода чурас. Следует отметить, что подавляющее их число поддерживали центральную власть (*Бахр ал-асрар*, лл. 85б, 87а, 88б; «Хроника», лл. 56а–59б, 61а–62б).

<sup>13</sup> Каким, например, пользовались дуглаты при Султан-Са'ид-хане, барласы — при 'Абд ар-Рашид-хане и урдубеги — при 'Абд ал-Карим-хане.

<sup>14</sup> *Бахр ал-асрар*, лл. 83б, 85б, 87а, 8б, 89а, 90а; «Хроника», лл. 50б, 54а, 56а–б, 57а–б, 58а–б, 60а, 61а–б; *Анис ат-талибин*, лл. 91б–92а, 93б.

жи Мухаммад-Исхака Вали<sup>15</sup>, по нашему мнению, этому способствовал целый ряд объективных и субъективных причин, к которым мы обратимся ниже.

В Могольском государстве мы не встречаем той сравнительно высокой степени централизации и консолидации ханской власти, которая наблюдается, например, в соседнем Мавераннахре в ту же эпоху. Более того, в истории страны были весьма редки периоды, когда авторитет центральной власти стоял достаточно высоко и она могла бы относительно легко подавить любое сепаратистское выступление. Устойчивость же ханской власти при 'Абд ар-Рашиде и в первой половине правления его сына и преемника 'Абд ал-Карима, а именно это время мы имеем в виду, объясняется тем, что, во-первых, ханский домен, который состоял в основном из оседлого местного крестьянства, выплачивавшего налоги в ханскую казну, сохранял еще свою экономическую мощь. Это, в свою очередь, позволяло хану держать на службе крупные военные силы и значительно уменьшало его зависимость от племенных ополчений и дружин отдельных феодалов. Во-вторых, успешная внутренняя и внешняя политика, проводимая этими ханами, давала возможность военно-кочевой знати тюрко-монгольских племен и родов обогащаться как за счет эксплуатации своих уделов, так и за счет удачных грабительских войн с соседями. Однако даже этим ханам, несмотря на наличие собственной военной силы и довольно разветвленной государственной администрации, чтобы избавиться от засилья знати отдельных племен, пришлось частично уничтожить ее физически, частично подавить экономически, т. е. разорить или выслать за пределы страны. Именно таким образом 'Абд ар-Рашид расправился

<sup>15</sup> В рассказе о том, как ходжа Исхак прибыл в Аксу и об отдельных инцидентах, которые произошли в связи с вербовкой им мюридов, автор замечает, что его прадед (*дждадд-и а'ла*) Кутлуг-Мухаммад-мирза-ий чурас и брат последнего, Мамук-мирза, признали ишана своим духовным наставником и приложили немало усилий, чтобы склонить жителей Аксу на сторону ходжи Исхака. Далес он добавляет, что, узнав от новоявленных мюридов, что они страдают отсутствием потомства, ходжа Исхак обещал «вознести молитву о помощи», и благодаря ей у Кутлуг-Мухаммада и Мамук-мирзы появились дети, которые, как с гордостью отмечает автор, «все достигли эмирского звания» (*Анис ат-талибин*, лл. 91б–92а, 93б; ср. этот же рассказ, приведенный в «Хронике», л. 50б). Названные Шах-Махмудом Чурасом мирза Хашим-бек, мирза Мазид-бек, мирза Назар-бек, мирза Латиф-бек и мирза Курбан-бек неоднократно отмечаются Махмудом б. Вали в *Бахр ал-асраф* как активные участники борьбы с 'Абд ар-Рахим-ханом (лл. 86б, 87а, 88б, 89а, 90а). О ходже Исхаке и его деятельности в Могольском государстве см. прим. 94 к тексту нашего перевода «Хроники».

с дуглатами<sup>16</sup>, а ‘Абд ал-Карим — с барласами<sup>17</sup>, пришедшими на смену первым еще при его отце. Но уже их преемники не могли решиться на столь крутые меры, реальная власть сюзерена была значительно слабее возможностей его формальных вассалов<sup>18</sup>. Стремясь избавиться от засилья могущественных феодалов, ханы пытались использовать противоречия между отдельными феодальными группировками, чтобы, опираясь на одних, лишить чрезмерного влияния других. История Могольского государства в XVII в. полна такого рода примеров кратковременных сделок, политических интриг, «карманных» дворцовых переворотов. Появление рода чурас на политической сцене, его возвышение и в дальнейшем активная роль отдельных его представителей при центральном дворе в Яркенде и в уделах Кашгар и Аксу находятся в прямой зависимости от подобной политики ханской власти<sup>19</sup>. Мы уже отмечали, что возвышение чурасов, судя по источникам, относится ко времени правления Мухаммад-хана. Причем вначале они обратили на себя внимание той ролью, которую сыграли в борьбе с узбекской армией, вторгшейся из Мавераннахра на третий год правления этого хана<sup>20</sup>. Тогда

<sup>16</sup> *Мухаммад-Хайдар*, рук. С 395, л. 3216; *Бахр ал-асрар*, л. 746.

<sup>17</sup> «Хроника», л. 49а.

<sup>18</sup> Например, когда, по сообщению Шах-Махмуда Чураса, Шах-Шуджа‘ ад-Дина Ахмад-хана предупредили, что против него готовится заговор, тот отказался уничтожить заговорщиков. Наш автор объясняет отказ хана его благородством, которое в конечном счете и привело его к гибели. В действительности все было значительно прозаичнее — хан просто не решился открыто выступить против могущественных феодалов («Хроника», л. 62а; «История Кашгарии», лл. 746–75а; *Бартольд*, Отчет, с. 179–180). Для сравнения укажем на случай, когда при вступлении ‘Абд ал-Карим-хана на престол только ханского указа, переданного Джан-Мухаммад-мирзой Ахмаду барласу, оказалось достаточно, чтобы недовольные в числе трех тысяч рассеялись («Хроника», л. 49а).

<sup>19</sup> Заметим, что Шах-Шуджа‘ ад-Дин Ахмад-хан поплатился жизнью за то, что, стремясь избавиться от засилья могущественной военно-кочевой знати, попытался острожно опереться в борьбе с нею на второстепенные роды (к каковым принадлежали чурасы) и тем самым исподволь укрепить свою власть. Махмуд б. Вали, со слов своего информатора — мирзы Латифа чураса, следующим образом объясняет причину, которая привела хана к гибели (л. 90а): «...по той причине, что хан, приблизив кое-кого из незнатных, даровал им должности людей благородных». К сожалению, позиция, занятая в этом вопросе черногорскими ходжами, нам неизвестна — источники ничего не сообщают.

<sup>20</sup> Только биограф ‘Абд ал-Маннана фиксирует дату похода узбеков: «Был тысячный год, узбек пришел в год Собаки», а из его последующих слов вытекает, что ‘Абд ал-Карим-хан умер либо в конце 998/1590 г., либо не позднее середины 999/1591 г. Указанная дата похода узбеков представляется в свете сообщений других источников («Хроника» и *Анис ат-талибин* Шах-Махмуда Чураса, «История Кашгарии» и *Тарих-и амнийе*) ошибочной. Данные источники указывают либо 999/1591 г. как год смерти

в сражении под Кашгаром отряд, которым командовал Хайдар-бек чурас и в который входила его дружина, смелой атакой спас могольскую армию от разгрома<sup>21</sup>.

Если при 'Абд ал-Кариме масштабы миссионерской деятельности суфийского ордена *накибандийе*<sup>22</sup> были сравнительно невелики, а попытка ходжи Исхака Вали (ум. в 1008/1599 г.) закрепиться в стране успеха не принесла, так как хан под влиянием близких к нему кругов местного духовенства и представителей ордена *увайсийе*, главным образом, объявил его присутствие в Яркенде нежелательным и ходжа Исхак был вынужден покинуть столицу государства<sup>23</sup>, то в правление Мухаммад-хана этот орден значительно активизировался и стал оказывать серьезное влияние на внутреннюю жизнь страны. Источники объясняют этот факт исключительно набожностью и богобоязненностью хана, а также «чудесами» (*карамат*) ходжи Исхака и его потомков. Вполне допустимо, что Мухаммад-хан от-

---

'Абд ал-Карим-хана и 1000 / 1591–92 г. как год вступления на престол Мухаммад-хана, либо приводят этот же 1000 г. х. как год смерти первого и вступления на престол второго (ср. «Хроника», лл. 50а, 53а, 55б; *Анис ат-талибин*, л. 94а; *Тазкире-йи 'Абд ал-Маннан*, л. 14б; «История Кашгарии», л. 69а; *Тарих-и амнийе*, 19–20). Поскольку, по сообщению тех же источников, поход имел место на третьем году царствования Мухаммад-хана, то, следовательно, события развернулись либо в конце 1002/1594 г., либо в начале 1003/1594 г. В этот период года перевалы свободны от снега и льда и доступны для прохождения крупных сил (см. также прим. 137 к нашему переводу «Хроники»)

<sup>21</sup> Подробнее о походе и его результатах см. нашу статью «Кашгарский поход», с. 5–9.

<sup>22</sup> В данном случае мы имеем в виду деятельность только ходжей линии ходжи Исхака Вали, известных под прозвищем «черногорцев» (*каратаглик*), которые закрепились в Яркенде и пользовались исключительным влиянием при дворе. Мы не касаемся деятельности их политическими противниками и соперниками в борьбе за власть, а именно ходжей линии старшего брата ходжи Исхака — Ходжи Калана (Мухаммад-Амина), т. е. «белогорцев» (*актаглик*), чьим центром был Кашгар, где они обладали преимущественным влиянием. Первые известны также как секта *исхакийе*, а вторые — как секта *'ушкхийе*.

<sup>23</sup> По словам Шах-Махмуда Чураса, после размолвки с ханом ходжа Исхак провел в стране весьма значительное время (только в одной области Хотан — три года). Его сообщению подтверждается двумя биографами ходжи Исхака, написавшими свои труды (*Зийа' ал-кулуб* и *Джалис ал-муштакин*) в самом начале XVII в., но так и оставшиеся неизвестными нашему автору. В этой же связи Мухаммад-Садик Кашгари, для которого *Зийа' ал-кулуб* являлось первоисточником, отмечает, что ходжа Исхак Вали провел в Могольском государстве 12 лет. Только биограф 'Абд ал-Маннана замечает, что 'Абд ал-Карим-хан приказал ему покинуть Яркенд, уехать в Хотан, а оттуда в Дехбид («Хроника», лл. 50а; *Анис ат-талибин*, л. 97а–б; *Зийа' ал-кулуб*, лл. 24б–25а, 27а; *Джалис ал-муштакин*, лл. 40б–41а, 93б; *Тазкире-йи х'аджаган*, с. 16–17, 19; пер. Шоу, 33–34; *Тазкире-йи 'Абд ал-Маннан*, лл. 12б–13а). Подробнее см. прим. 101–103 к нашему переводу «Хроники».

личался указанными чертами характера, был человеком неустойчивым, слабым и экзотичным и подпал под влияние столь тонкого и хитрого политика, каковым был ходжа Исхак<sup>24</sup>. Однако этот вопрос, т. е. распространение влияния ордена *накибандийе*, можно рассматривать и в другом аспекте, а именно с позиций сознательных действий и шагов хана, ведших центральную власть к союзу с орденом. Действительно, к тому времени ханская власть уже не была в состоянии только своими силами обуздать военно-кочевую знать племен и земельную аристократию. Поэтому под таким углом зрения ее попытки привлечь себе в союзники *тиров* и *муриидов* суфийской конгрегации *накибандийе*, которая представляла собой не только мощную идеологическую, но и серьезную материальную силу в лице многочисленных, слепо преданных и фанатичных мюридов, представляются естественными. Отсюда пожалование руководителям ордена крупных земельных наделов, отдельных деревень, освобождение от уплаты налогов, право разработок копей нефрита, поощрение строительства медресе и странноприимных домов<sup>25</sup>. Несомненно, что существовали еще какие-либо привилегии, но нам о них неизвестно.

В результате ходжи постепенно превратились в одну из основных политических сил в государстве, с которой не могли не считаться как военно-кочевая знать, так и земельные феодалы, а их влияние на светскую власть в лице хана и государственный аппарат подчас оказывалось решающим<sup>26</sup>. Обладая значительными земельными

<sup>24</sup> См.: *Зийа' ал-кулуб*, лл. 296–306, 806; *Джалис ал-муштакин*, лл. 38а–40а, 416–626, 846; «Хроника», лл. 496–50а, 546; *Анис ат-талибин*, лл. 886, 90а, 956, 976, 98а; *Тазкирейи х'аджаган*, с. 16–19; пер. Шоу, 33–34.

<sup>25</sup> О пожалованиях см. *Анис ат-талибин*, лл. 886, 91а–6, 96а, 101а.

<sup>26</sup> Так, согласно *Бахр ал-асрар* (л. 906), именно Ходжа Шади (Мухаммад-Йахйа), сын ходжи Исхака, выступил посредником в мирных переговорах между 'Абд ал-Латиф-ханом (ум. ок. 1040/1630–31 г.) и 'Абд ар-Рахим-ханом (ум. в 1044/1634–35 г.) — владельцем Турфана и Чалыша. При посредничестве этого ходжи непрочный мир был заключен. Любопытно, что кандидатура Ходжи Шади была предложена 'Абд ар-Рахим-ханом. Далее, Ходжа Шади сыграл едва ли не главную роль в устранении Султан-Махмуд-хана, сына Тимур-султана, и возведении на престол в Яркенде его брата Султан-Ахмад-хана в 1045/1635–36 г. Согласно нашему автору, это случилось следующим образом: «Рассказывают, что Султан-Ахмад-хан, что известен как Фулад-хан, разбитый 'Абдаллах-ханом, пришел к своему брату Султан-Махмуд-хану, известному как Клыч-хан. Клыч-хан — царевич смелый и отважный — собрал многочисленное войско, с тем чтобы пойти (походом) на Акеу против 'Абдаллах-хана, да освятится могила его. Но некоторые из деяний и поступков Клыч-хана оказались несовместимыми с благородным шариатом, посему Ходжа Шади повелел Хафизу Насир-халифе, что имел почетным прозвищем Фунги-халифа, и мирзе Мазид-бску, который был известен как Халифа-бск:



угодьями в главных земледельческих районах страны (деревни Файзабадской волости около Кашгара, в Аксуйской области и в Хотанском оазисе<sup>27</sup>), а также большими богатствами, накопленными

“Великие от веры устранили из [сего] мира Клыч-хана и посадили вместо него Фулад-хана. Вы же отправляйтесь и возведите на престол Фулад-хана”. Фуньги-Суфи и Халифа-бек прибыли к Фулад-хану, который обитал в Шамал-Баге, Клыч-хан же располагался в крепости (*арк*) Аба Бакр-мирзы. Фуньги-халифа и Халифа-бек, усадив Фулад-хана на возвышенное место, объявили ханом. Не прошел и час после этих дел, как (л. 100а) пришел повидать своего старшего брата Клыч-хан. Оба брата расположились на одном ковре и, обговорив разные дела, поднялись и распрощались, пожелав друг другу всего доброго. Так как Клыч-хану захотелось выпить немного *араки*, он пошел во дворец. Люди Фулад-хана сильно перетрусили — дескать, Фуньги-халифа и мирза Мазид-бек, что известен как Халифа-бек, назвали султаном и сказав, что *‘азиганы* прокляли Клыч-хана, посадили на трон Фулад-хана, но вот-вот появится Клыч-хан и, узнав об этом, завтра же их перебьет. Фуньги-халифа и Халифа-бек ответили: “Мы совершили это не просто так, а взяли за дело по повелению Ходжи Шади. Не пугайтесь и приободритесь”. Той же ночью, когда Клыч-хан прибыл в ставку, желчь у него разлилась в крови, и он умер. Наутро эмиры и вельможи прибыли к Ходже Шади и доложили о смерти Султан-Махмуд-хана. Ходжа вместе с эмирами и везирами, великими и малыми направился в Шамал-Баг, привел Султан-Ахмад-хана в ставку, и они объявили его ханом” (*Анис ат-талибин*, лл. 99б–100а, ср. также: «Хроника», л. 68а). Хотя мы и допускаем некоторое преувеличение той роли и влияния, которое отводит наш автор как ревностный приверженец черногорских ходжей Ходже Шади в делах государства, тем не менее у нас не возникает сомнений в том, что Султан-Махмуд-хан был устранен в результате заговора (а именно такой вывод проистекает из рассказа Шах-Махмуда Чураса), активную роль в котором сыграли ходжи. Видимо, стремление Султан-Махмуд-хана энергичными и крутыми мерами укрепить и консолидировать ханскую власть встретило оппозицию в лице военно-кочевой знати, к которой примкнули ходжи, поскольку в своих действиях хан не мог не затронуть их интересов (даже если он не прибег к помощи их политических противников — белогорцев, уже прочно обосновавшихся в Кашгаре). В результате Султан-Махмуд-хан был отравлен. Заметим, что одним из исполнителей воли Ходжи Шади был мирза Мазид-бек чурас, приходившийся родственником нашему автору. Новый хан щедро отблагодарил лиц, помогавших ему вступить на престол, а Ходжа Шади получил в дар деревню Кумани («История Кашгарии», л. 87а). Но положение Султан-Ахмада оставалось шатким и неустойчивым. В связи с этим ходжи обращают внимание на нового претендента — ‘Абдаллах-хана, сына ‘Абд ар-Рахима. Ходжа Шади входит с ним в контакт, направив к нему своего зятя Падшах-ходжу («Хроника», л. 68б; «История Кашгарии», л. 87б). Заручившись поддержкой ходжей и их сторонников, ‘Абдаллах-хан сравнительно легко сумел захватить власть в Яркенде и Кашгаре, несмотря на то что первоначально в этой борьбе он понес поражение от Султан-Ахмад-хана под Тургасом. Победа ‘Абдаллаха имела место в 1047/1637–38 г. и знаменовала собой объединение всей страны от Яркенда и Кашгара до Чалыша и Турфана под властью одного хана.

<sup>27</sup> «Хроника», л. 78б; *Анис ат-талибин*, лл. 91а–б, 96а; «История Кашгарии», л. 87а. Согласно Мухаммад-Садику Кашгари, черногорские ходжи еще при Ходже Афаке (ум. в 1105/1694 г.) владели орошаемыми землями в Файзабаде около Кашгара, в Токузкенте около Яркенда, в Ак-Сарас около Хотана и в Ак-Йарсе около Аксу (*Тазкире-и*

в результате эксплуатации крестьян, разработок нефритовых месторождений<sup>28</sup>, подношений неوفитов<sup>29</sup> и ростовщической деятельности, окруженные многочисленными приверженцами, последователями и мюридами<sup>30</sup> (в число которых подчас входили ханы, их ближайшее

*х'аджаган*, с. 32; пер. Шоу, 38. Ср. также: *Валиханов*, О состоянии, с. 302, и *Думан*, Аграрная политика, с. 64). Для сравнения отметим, что политические противники черногогорцев — белогорские ходжи — также владели громадной земельной собственностью. О размерах ее можно судить по следующему примеру: только «мечети Апака ходжи ((*Nāzrāt-Afak*) принадлежали близ Кашгара 43 470 га пахотной земли, 48 пар мельничных поставов, 15 больших крестьянских дворов» (*Думан*, Аграрная политика, с. 65).

<sup>28</sup> *Анис ат-талибин*, лл. 886 (на полях), 966.

<sup>29</sup> Согласно этическим нормам позднего суфизма каждый новообращенный мюрид должен был сделать подношение-подарок своему духовному руководителю-*муришиду*. Этот дар в технической терминологии суфиев (во всяком случае, ордена *накибандийе*) получил название *нияз*. По словам автора суфийской энциклопедии *Та'лим аз-закирин* (лл. 54а–55а), неовфит при посвящении в мюриды обязан был дать своему наставнику «хотя бы сломанную иглу». На самом же деле размеры такого подношения были значительно большими. И чем весомее было влияние и шире известность *муришуда*, тем выше становилась, так сказать, ставка регламентированного (т. е. не менее твердо установленной суммы денег, числа голов скота или размера земельного участка) *нияз*. Ходже Исхаку, например, мюриды «дарили» лошадей под седлом и со сбруей, землю, дорогое оружие, наличные деньги — от ста до тысячи *хани* и т. п. (*Зийа' ал-кулуб*, лл. 196, 1216, 1226, 125а, 128а–б, 1476; *Джалис ал-муштакин*, л. 326; *Анис ат-талибин*, л. 896). *Хани* — *тенге* времени 'Абдаллах-хана (1532–1598), которая чеканилась из серебра и по весу была равна одному мискалю (4,6–4,8 г) (см.: *Иванов*, Хозяйство, с. 49, прим. 8; *Давидович*, История, с. 84–85). Вместе с тем это не мешало ходже Исхаку требовать за свои «чудеса» и менее значительные суммы, как, например, он взял три *тенге* за «помощь в отыскании пропавшей коровы» (ср. весьма колоритный рассказ в *Зийа' ал-кулуб*, л. 70а–б). Его пресмники не уступали ему в этом отношении (*Анис ат-талибин*, л. 996). О размерах *нияз*а ср. также: *Семенов*, Уникальный памятник, I, с. 58; II, с. 42.

<sup>30</sup> Даже судя по источникам, написанным с позиций, защищающих интересы ходжей, весьма незначительное число крестьян и городских жителей становилось мюридами ходжей по искреннему убеждению; подавляющая часть рекрутировалась грубой и голой силой. Вербовка мюридов проводилась в основном представителями ходжей на местах. В качестве примера укажем на деятельность одного из ближайших «заместителей» (*халифа*) ходжи Исхака Шутур-халифы (подробнее о нем см. прим. III к нашему переводу). Источники сообщают, что по обыкновению *халифа* разъезжал по стране верхом на лошади, в окружении «великого сборища» (*джам иййат-и 'азим*) своей пешей паствы, с тяжелым посохом в руке, которым он нередко «поколачивал и поучал строптивых», т. е. тех, кто отказывался признать духовное руководство ходжей. Рассказывают, что как-то патрон сказал ему, недовольный тем, что жители Яркенда и Кашгара не торопились признать его духовный приоритет: «Крепко любей сих недочеловеков». Шутур-халифа со своими людьми колотил всех подряд, после чего каждый сбитый им наземь проворно вскакивал и «говоря “Мой господин”, становился мюридом и искренним приверженцем» («Хрошика», лл. 506–51а; *Зийа' ал-кулуб*, лл. 296–306; *Анис ат-талибин*, лл. 916, 966–976). О проповеди ходжей Исхаком ислама среди казахов, киргизов и мо-

окружение и крупные феодалы), ходжи практически превратились из духовных феодалов в светских и в конце XVII в. уже реально претендовали на верховную власть в стране<sup>31</sup>. Несомненно, что в начальный период, когда черногорские ходжи только обосновались в Могольском государстве, помощь, оказанная им в любой форме, имела для них немаловажное значение, поскольку способствовала укреплению их положения. И, конечно, поддержка, которую получил ходжа Исхак от прадеда автора в Аксу, не была забыта впоследствии, во время правления Мухаммад-хана, который, как известно, был назначен ходжой Исфахом своим старшим заместителем (*халифат ал-хулафа*<sup>4</sup>) и получил от него право на духовное руководство (*иршад*) всеми мюридами<sup>32</sup>. С другой стороны, и сами чурасы не прерывали своих связей с черногорскими ходжами, многие из них становились мюридами буквально по наследству<sup>33</sup>, что, в свою очередь, несомненно содействовало упрочению позиций рода в феодальной среде. С течением времени эти связи превратились в прямое сотрудничество верхушки некогда второстепенного, а затем могущественного

---

голов см.: *Ворожейкина*, Доисламские верования, с. 182–189; *Юдин*, Известия, с. 71–76, а также «Хроника», лл. 50а–51а; *Анис ат-талибин*, лл. 926–93а.

Наш автор в *Анис ат-талибин* (л. 103а) приводит фантастическое число мюридов черногорских ходжей — 40 тыс. По всей видимости, указанная цифра просто означает, что мюридов было много, и в таком смысле ее и следует понимать.

Ходжи ревниво оберегали свои интересы и были беспощадны к тем, кто переманивал их мюридов. Устранение подобных соперников ударом кинжала из-за угла или отравление ядом было делом обычным. Такие «деяния» их приверженцы впоследствии наивно восхваляли как «проявление сверхъестественной силы» и «чуда». И если в «Хронике» Шах-Махмуда эта сторона практики ходжей никак не освещается, то в «жизнях» мы наблюдаем эту яростную и кровавую борьбу (*Анис ат-талибин*, лл. 94а, 101б). Весьма иллюстративен в этом смысле и рассказ автора *Зийа 'ал-кулуб* (лл. 986–996) об ужасе, который обуял некоего 'Абдаллаха Дара-Кази, когда ему показалось, что один из последователей ходжи Исхака Вали желает перейти к нему в мюриды: он-то хорошо представлял себе, чем это ему грозит. О борьбе за мюридов см. также: *Семенов*, Уникальный памятник, I, с. 55; II, с. 38–39.

<sup>31</sup> Л. И. Думан в следующих словах охарактеризовал сложившееся положение: «Естественно, что связанные с земельной собственностью, а через нее и с феодальными правителями ходжи принимают активное участие в борьбе отдельных ханов за власть, т. е. за право владения землей и эксплуатации крестьянства» (Аграрная политика, с. 65).

<sup>32</sup> *Анис ат-талибин*, лл. 956–96а, 976.

<sup>33</sup> Так, сын Кутлуг-Мухаммад мирза-йи чураса эмир Мазид-бек был одним из заместителей ходжи Исхака и Ходжи Шади и получил известность как Халифа-бек (о его деятельности см. выше, прим. 26). Отец автора также стал мюридом Ходжи Шади, а впоследствии его сына Ходжам-Падшаха (Мухаммад-'Абдаллаха). Шах-Махмуд Чурас пошел по стопам отца и «стал ревностным приверженцем» указанных ходжей (см. *Анис ат-талибин*, лл. 98а, 986–99а).

и влиятельного рода с черногорскими ходжами. Вполне вероятно также, что чурасские беки и эмиры, стоявшие во главе рода, оказались дальновиднее и проницательнее своих соперников из среды военно-кочевой знати в борьбе за власть и влияние. Это сказалось, видимо, в том, что они раньше других сумели правильно оценить складывавшуюся при дворе и в государстве ситуацию, а с нею и реальные возможности появившейся на политической арене новой силы в лице черногорских ходжей.

После смерти Мухаммад-хана, последовавшей в 1018/1609–10 г., в правление его сына и преемника Шах-Шуджа' ад-Дина Ахмад-хана (1018–1028/1609–1618) резко обострилась борьба, которую вел Ахмад-хан со своим дядей по отцу 'Абд ар-Рахим-ханом — практически независимым владельцем Чалыша и Турфана. Известно, что в феодальном средневековье господствовал взгляд на государство как на личную собственность правящей династии, каждый представитель которой имеет право на управление своими собственными уделами в нем. Такой взгляд, не говоря уже о практике, не мог не способствовать росту смут, междоусобий и как закономерный результат — феодальной раздробленности<sup>34</sup>. Могольское государство не явилось исключением из этого правила, в нем также господствовала система уделов, как и в соседних с ним государствах — Мавераннахре и Индии. Вся его весьма значительная территория была разбита на отдельные уделы и владения и распределена между членами ханской семьи и влиятельными могольскими племенами и родами. Правители, сидевшие в том или ином уделе, правили независимо от центральной власти, что зачастую даже специально оговаривалось, и очень болезненно реагировали на вмешательство центральной власти во внутренние дела удела. В этом смысле весьма примечателен и характерен рассказ Шах-Махмуда о реакции на действия Мухаммад-хана мирзы Тенгри-Берды барласа — аталыка Абу Са'ид-султана и хакима Кашгара, резко выступившего против вмешательства хана в дела Кашгарского вилайета<sup>35</sup>. Пример 'Абд ар-Рахим-хана явился еще одним подтверждением подобной практики. Закрепившись в Турфане и Чалыше после того как он с помощью войск яркендского хана разгромил мятеж Худабанде-султана (ок. 1004/1595–96)<sup>36</sup>, 'Абд ар-Рахим, опираясь на свой удел и используя удаленность

<sup>34</sup> Ср., например: *Абдураимов*, Очерки, с. 104–106, 108–110.

<sup>35</sup> «Хроника», л. 53а–б.

<sup>36</sup> Об этих событиях см.: «Хроника», л. 55а; *Бахр ал-асрар*, лл. 82б–83а; *Джалис ал-муштакин*, лл. 54а–56а; «История Кашгарии», лл. 71а–72а. Согласно анонимному авто-

его от основных центров страны, повел борьбу сначала за то, чтобы обрести независимость<sup>37</sup>, а затем, когда он добился прочного успеха, — за распространение своей гегемонии на Яркенд и Кашгар. Последнего он не смог осуществить, но то, что ему удалось стать полноправным и независимым правителем Чалыша и Турфана, косвенно отмечает в «Хронике» Шах-Махмуд Чурас<sup>38</sup>. В этой затяжной, шедшей с переменным успехом борьбе, заполненной походами, сражениями и стычками<sup>39</sup>, его союзниками выступали как казахские султаны, в частности Искандар-султан и Ишим-хан<sup>40</sup>, так и калмаки, к помощи которых он прибежал после ухода казахов<sup>41</sup>. Не подлежит сомнению, что в ходе и в результате военных действий вес и влияние чурасов, из среды которых постоянно рекрутировались беки и эмиры ханских войск, заметно увеличились. Это обстоятельство в первую очередь было связано с тем, что основные военные действия развернулись на северо-востоке владений яркендского хана. И если на первых порах они не задевали непосредственно границ Аксу и Уча, т. е. области, где обосновался этот род, то в дальнейшем, когда 'Абд ар-Рахим активизировал свои усилия и военные операции передвинулись к западу, эта область оказалась в центре событий. Махмуд б. Вали, Шах-Махмуд Чурас и анонимный автор четко зафиксировали в своих сочинениях этот шести-семилетний период постоянных сражений, стычек и столкновений, в которых активное

---

ру (л. 85б), 'Абд ар-Рахим-хан умер в 77-летнем возрасте после 40 лет правления в Турфане и Чалыше. В таком случае дата его смерти приходится на 1044/1634–35 г., так как он родился в 967/1559–60 г. и, следовательно, разбил Худабанде-султана в указанном выше году.

<sup>37</sup> Вполне вероятно, что эта борьба подогревалась также и местной традицией, поскольку в истории Восточного Туркестана Турфанский оазис неоднократно становился центром отдельных государственных образований. Так, в начале X в. уйгуры перенесли сюда столицу (зимнюю резиденцию) своего государства (IX–XIV вв.) (см.: *Тихонов, Хозяйство*, с. 44). А в начале XVI в. Чалыш и Турфан стали центрами независимого владения Мансур-хана (ум. в 950/1543–44 г.) (см.: *Бартольд, Очерк*, с. 91–92; *Петров, Очерки*, с. 44–47).

<sup>38</sup> Перечисляя владения Мухаммад-хана (1591–1609), он отмечает Чалыш и Турфан, которые отсутствуют у него же в списке владений Шах-Шуджа' ад-Дина Ахмад-хана (1609–1618) (см.: «Хроника», лл. 55б, 66б).

<sup>39</sup> О перипетиях этой борьбы см.: «Хроника», лл. 56а–67б; *Бахр ал-асраф*, лл. 84б–90а, 90б–92б; «История Кашгарии», лл. 78б–85б.

<sup>40</sup> Подборку сведений об Ишим-хане и казахах см.: *Вельяминов-Зернов, Исследование*, ч. 2, с. 348–379; *Абдураимов, Очерки*, с. 114–115; также прим. 222, 228 к нашему переводу и нашу статью «К вопросу», с. 246–247.

<sup>41</sup> О калмакских отрядах на службе у мусульманских правителей ср. также: *Златкин, История*, с. 165–166.

участие принимали беки и эмиры рода<sup>42</sup>. Они командовали отрядами, руководили отдельными операциями и экспедициями, участвовали в обороне, осаде и деблокировании городов<sup>43</sup>. Те же источники наглядно показывают, как с течением времени им поручались все более ответственные операции, а под их знаменем посылались все более крупные отряды, что, несомненно, соответствовало росту их влияния и веса в военно-феодальной среде. Нелишне будет заметить, что одна из представительниц рода<sup>44</sup> была замужем за наследником престола Зийа' ад-Дином Ахмад-султаном, известным как Тимур-султан, который правил в Кашгаре и был основным инициатором борьбы с 'Абд ар-Рахим-ханом.

Итак, подводя итог всему сказанному выше, можно, видимо, прийти к заключению, что в первые годы правления Шах-Шуджа' ад-Дина Ахмад-хана представители рода чурас вошли в число наиболее влиятельной военной аристократии — того сословия, из которого в силу его наследственных привилегий и должностей постоянно рекрутировались высшие военные чины государства: *амир ал-умара'*, хакимы городов и областей, просто эмиры и прочие военачальники<sup>45</sup>.

<sup>42</sup> *Бахр ал-асрап*, лл. 856–916; «Хроника», лл. 56а–59а, 60а, 61б, 62а, 64а–б, 65б, 66а–67б; «История Кашгарии», лл. 79а–85б.

<sup>43</sup> Заслуживает внимания тот факт, что чурасские беки и эмиры принимали участие в указанных военных действиях с обеих сторон. Если большинство чурасов во главе с 'Али-Хайдар-беком и Курбан-беком находились в рядах войск наследника престола Зийа' ад-Дина Ахмад-султана, то некоторые из них выступили и на стороне 'Абд ар-Рахим-хана. В их числе находились, например, брат упомянутых бсков Мухаммад-Валибек — хаким Чалыша, мирза Йунус-бек, ставший впоследствии верховным эмиром (*амир ал-умара'*) 'Абд ар-Рахима, и мирза Насир («Хроника», лл. 58а, 65б, 67б). К последним Махмуд б. Вали добавляет также мирзу Кара Бахадура, получившего от 'Абд ар-Рахима пост хакима Кусана (Кучи) (см. *Бахр ал-асрап*, л. 85б. Косвенное подтверждение сообщения Махмуда б. Вали см.: «Хроника», л. 58а).

<sup>44</sup> Она приходилась сестрой мирзе Турды чурасу («Хроника», л. 59а)

<sup>45</sup> См. ниже, с. 327. Чурасы в разное время занимали целый ряд главнейших военно-административных и государственных постов: были хакимами Яркенда, Кашгара, Хотана, Аксу, Чалыша, Кусана, Барчука; назначались на должности верховного эмира, аталыков наследников престола (Тимур-султана и Афак-султана); были личными советниками правителей государства. Наш автор отметил это кардинальное изменение в общественном положении чурасов словами, сказанными 'Али-Хайдар-беком во время его встречи с братом — Мухаммад-Вали-беком («Хроника», л. 58а): «Власть в наших руках». Конечно, можно сомневаться в том, что именно эти слова были сказаны Хайдар-беком, но для нас в данном случае важна не столько точность в передаче сказанного, сколько смысл его, переданный Шах-Махмудом, по нашему мнению, правильно, поскольку он соответствовал истинному положению дел, сложившейся реальной расстановке сил. Наконец, еще одним подтверждением и доказательством

Находясь при дворе хана в Яркенде, а также при дворах наместников Кашгара и Аксу, представители рода, конечно, не могли стоять в стороне от придворных интриг и занимать нейтральную позицию по отношению к другим феодальным группировкам (тем более что они еще были приверженцами черногорских ходжей). Борьба за новые привилегии, за высокие должности и назначения была тем яростней, а интриги все более запутанными и коварными, чем слабее становилась центральная власть, чем сильнее была ее зависимость от отдельных партий феодальной знати, для которых ханская власть превращалась в реальную силу лишь тогда, когда она осуществлялась их политическими противниками. Участвуя в интригах против своих соперников, чурасы неизбежно сталкивались с ответными заговорами и интригами. Поэтому род знал не только периоды подъема вверх по лестнице военно-административной иерархии, но также испытал на себе весьма ощутимые удары своих противников<sup>46</sup>. Следует заметить, что, хотя большая часть чурасов не только была лояльна по отношению к центральной власти, но и активно поддерживала ее, в целом они не придерживались единой политической ориентации и время от времени находились в противостоящих друг другу партиях и лагерях. Например, в войске, которое отправил Мухаммад-хан вместе с 'Абд ар-Рахим-султаном на подавление мятежа, поднятого в Чалыше и Турфане Худабанде-султаном около 1004/1595–96 г., находились Мухаммад-Вали-бек, брат 'Али-Хайдар-бека — будущего аталыка Тимур-султана, и еще несколько чурасских беков. После того как выступление Худабанде-султана было подавлено и уже сам 'Абд ар-Рахим утвердился на востоке страны, Мухаммад-Вали-бек вместе с другими беками принял сторону 'Абд ар-Рахима и неоднократно руководил его войсками в боевых действиях против яркендских отрядов<sup>47</sup>.

(в данном случае от противоположного) того, что чурасы пользовались весьма значительным влиянием при дворе наследника престола, чем, видимо, и вызвали недовольство других представителей военно-феодальной знати, является избиение, которому они подверглись с ведома и по приказу Тимур-султана в 1022/1613–14 г. В результате погибли аталык Тимур-султана Хайдар-бек и три его брата (см.: «Хроника», л. 59а; «История Кашгарии», л. 73б).

<sup>46</sup> Вторая известная нам попытка расправиться с чурасскими эмирами была предпринята в Аксу Искандар-султаном, сыном Худабанде-султана, который решил их перебить и отложиться от центральной власти. В результате погибли хаким Уча мирза Хашим чурас, мирза Шариф чурас и мирза Хайдар чурас (*Бахр ал-асрар*, л. 89а; «Хроника», лл. 60б–61а).

<sup>47</sup> «Хроника», лл. 58а, 60а.

Далее. Во время похорон в Яркенде в 1023/1614–15 г. наследника престола Зийа' ад-Дина Ахмад-султана мирза Латиф чурас вместе с братом мирзой Мухаммад-Рахимом и группой недовольных эмиров бежали оттуда в Кашгар. Там они провозгласили наместником двоюродного брата правящего хана Шараф ад-Дин-султана, сына Йунус-султана. Воспользовавшись неуверенностью, царившей в Кашгаре, они захватили город и бросили в подземелье своих родовичей, представлявших в Кашгаре ханскую власть, поскольку правитель города и области еще не был официально назначен. Этот мятеж был подавлен мирзой Манакком чурасом, с зачинщиками смуты сурово расправились — их повесили в Яркенде<sup>48</sup>.

Еще один пример. Когда Султан-Махмуд в 1043/1633–34 г. отнял трон у своего старшего брата Султан-Ахмад-хана, он изгнал в Балх тех чурасских эмиров и беков, которые не поддерживали его и в свое время (ок. 1040/1630–31 г.) высказались на «государственном совете» за то, чтобы в случае смерти 'Абд ал-Латиф-хана передать престол Султан-Ахмаду<sup>49</sup>, и которые с оружием в руках защищали интересы последнего против Султан-Махмуда<sup>50</sup>.

\* \* \*

Отец нашего автора, мирза Фазил чурас, был типичным представителем военно-кочевого служилого сословия и принадлежал к тому большинству чурасов, которые связывали свои надежды и карьеру с яркендским двором. Впервые мы встречаем его в числе приближенных Султан-Ахмад-хана в Яркенде (во время вторичного правления этого хана). По всей видимости, он не состоял в близком родстве с теми чурасскими беками<sup>51</sup>, которые выступали на стороне

<sup>48</sup> «Хроника», л. 596. По сообщению Махмуда б. Вали, отряд Шараф ад-Дин-султана не дошел до Кашгара, был перехвачен на полпути и разбит (*Бахр ал-асрар*, лл. 886–89а; подробнее см. также прим. 186 к нашему переводу). Видимо, в выступлении мирзы Латифа и мирзы Мухаммад-Рахима можно усмотреть попытку отомстить за гибель братьев во главе с 'Али-Хайдар-беком, убитых в Кашгаре по приказу Тимур-султана (см. также выше, прим. 43).

<sup>49</sup> *Бахр ал-асрар*, л. 93а–б; «Хроника», л. 666; «История Кашгарии», л. 81а.

<sup>50</sup> *Бахр ал-асрар*, лл. 936–94а; «Хроника», л. 67а–б; «История Кашгарии», л. 83а. Были изгнаны мирза Курбан-бек, мирза Латиф, мирза Кара Бахадур и мирза Хашим.

<sup>51</sup> Их отмечает наш автор: мирза Мухаммад-Вали-бек — хаким Чалыша и один из восначальников 'Абд ар-Рахим-хана («Хроника», лл. 58а, 60а), мирза Йунус — верховный эмир (*алир ул-умара*'), хаким Камула («Хроника», лл. 65а, 67б) и мирза Насир. *Бахр ал-асрар* (л. 85б) добавляет еще мирзу Кара Бахадур — правителя Кусаи (Кучи) (ср.: «Хроника», л. 58а).



‘Абд ар-Рахим-хана и занимали при нем высокие должности. Он, весьма удачно выбрав момент в связи с выступлением ‘Абдаллах-хана, сына ‘Абд ар-Рахим-хана, вместе с многочисленной группой яркендских эмиров, в которой находились также многие чурасские беки, оставил Султан-Ахмада и присоединился к ‘Абдаллах-хану в Аксу<sup>52</sup>. Этот «исход» эмиров представляется нам весьма примечательным, потому что он был совершен вскоре после того, как с помощью этих же эмиров Султан-Ахмад добился решительной победы над претендентом под Тургаем, и ему, казалось бы, ничего не угрожало. Позиция, занятая ими вслед за черногорским Ходжой Шади, подчеркивает стремительное падение власти и влияния яркендского хана.

Вскоре после прибытия в Аксу мирза Фазил в числе наиболее могущественных и знатных беков ‘Абдаллах-хана принимал участие в совете, где был положительно решен вопрос о дальнейшей борьбе с Султан-Ахмад-ханом, несмотря на понесенное поражение<sup>53</sup>. Во вновь разгоревшейся борьбе Султан-Ахмад-хан уже не смог оказать ‘Абдаллаху серьезного сопротивления, и, когда военные успехи соперника показали ему всю тщетность его попыток удержать власть, он «добровольно» сложил с себя ханское звание и бежал в Мавераннахр к Имам-Кули-хану. Последний поддержал его и предоставил в его распоряжение 70-тысячную армию, с которой Султан-Ахмад отправился возвращать утраченный престол. Однако этого ему не было суждено сделать, так как он погиб при осаде Андижана, не дойдя до границ Могольского государства, а узбекская армия вернулась обратно в Бухару.

В этот критический для ‘Абдаллах-хана период многие из его окружения заколебались и частью отложились от него, за что вскоре заплатились жизнью. Среди оставшихся верными хану был и мирза Фазил. В 1048/1638–39 г., после вступления ‘Абдаллах-хана на престол, он был назначен на должность *учбиги* правого крыла<sup>54</sup> — пост столь же важный, сколь и почетный в военной иерархии. В дальнейшем мирза Фазил активно участвовал во всех набегах,

<sup>52</sup> «Хроника», л. 68а; «История Кашгарии», л. 87а.

<sup>53</sup> «Хроника», л. 68б; «История Кашгарии», л. 87б.

<sup>54</sup> *Учбиги* — бек, идущий во время босвых действий со своим отрядом на краю крыла. Это не противоречит другому толкованию — как старший бек крыла (см. прим. 260 к нашему переводу «Хроники»). Помимо мирзы Фазила чураса должности и назначения получили также его братья и родовичи: например, мирза Шахид стал хакимом Янги-Хисара, мирза Кучик — хакимом Уча, мирза Шахбаз-бек — хакимом Сарикола («Хроника», л. 69а).

походах и экспедициях, которые 'Абдаллах-хан предпринимал против своих соседей'<sup>55</sup>. Его военная карьера развивалась успешно, и в добавление к должности *учбиги* он получил еще должность *кушбиги*<sup>56</sup>, а затем был назначен хакимом, т. е. военным губернатором, стратегически важного поселения Барчук<sup>57</sup>. Когда отец Шах-Махмуда Чураса достиг должности старшего эмира (*мир-и калан*), у него произошел конфликт с Ходжой Шади, который, занявшись делом одного из крестьян, видимо, о чем-то просил за него<sup>58</sup>. Судя по всему, мирза Фазил отказал в просьбе («Невежество мое возоблада-дало», — так он пояснил сыну свой отказ<sup>59</sup>). Мы не знаем, какова была реакция Ходжи Шади, так как в рассказе мирза больше не касался этого, видимо, неприятного для него воспоминания. Но скорее всего, ишан дал весьма основательно почувствовать высокопоставленному беку свое влияние и силу, поскольку положение мирзы резко пошатнулось<sup>60</sup>. Признав свое бессилие, мирзе Фазилу чурасу ничего не оставалось делать, как поспешить на поклон к Ходже Шади и загладить допущенный промах, что он и сделал, подарив при этом ходже великолепного скакуна и став его мюридом<sup>61</sup>. В этом весьма характерном рассказе, переданном Шах-Махмудом Чурасом со слов своего отца, особо интересны два момента. Во-первых, это позиция, занятая мирзой Фазилом вначале в отношении ходжей. На наш взгляд, она определенно показывает, что он примыкал к той группировке служилой знати, которая испытывала недовольство в связи с усиливавшимся влиянием в Яркенде клерикальной верхушки в лице черногорских ходжей. Сам мирза Фазил

<sup>55</sup> Он участвовал в походах на Болор, Бадахшан, Ош, Андижан (дважды) и Аксай («Хроника», лл. 70а–б, 71а–б, 72б, 72б, 73а; «История Кашгарии», лл. 91б–93б).

<sup>56</sup> «Хроника», л. 72а. О содержании термина *кушбиги* см.: *Абдурашмов*, Очерки, с. 75 (там же библиография вопроса).

<sup>57</sup> «Хроника», л. 72б. О Барчуке см. прим. 193 к нашему переводу «Хроники».

<sup>58</sup> «Хроника», л. 72а; *Анис ат-талибин*, лл. 98б–99а. В последнем источнике автор со слов отца объясняет конфликт, возникший между его отцом и Ходжой Шади, наветами завистников и интриганов, согласно которым мирза Фазил объявляется «зачинщиком смут».

<sup>59</sup> «Хроника», л. 72а.

<sup>60</sup> Сам мирза Фазил передаст это следующими словами: «В этом именно и состояла причина того, почему я вместо преуспевания скатился вниз» («Хроника», л. 72а). По мнению В. П. Юдина, «высокомерное третирирование аристократом Мирза Фазил чорасом суфийского пира привело его к какому-то жизненному крушению, по-видимому, он был разорен» («Материалы», с. 370).

<sup>61</sup> *Анис ат-талибин*, л. 99а. Как в «Хронике» (л. 72а–б), так и в *Анис ат-талибин* (л. 99а–б) решение мирзы Фазила связывается с вешим сном, который он накануне увидел.

не останавливается на своем личном отношении к ходжам, но его чувства достаточно полно отразил его же нукер, назвавший их грабителями<sup>62</sup>. Ясно, что вряд ли слуга мог бы позволить себе говорить нечто подобное, если бы он не знал настроений своего патрона. Во-вторых, мирза Фазил не сразу стал мюридом черногорского Ходжи Шади, а, как вытекает из его рассказа, был вынужден в силу обстоятельств войти в их число.

Так как наш автор более ни словом не обмолвился о своем отце, дальнейшая судьба мирзы Фазила нам неизвестна. Можно предположить, что он был отстранен от дел, после того как его брат мирза Шахид, известный также под прозвищем Джалиба, был изгнан 'Абдаллах-ханом в Индию в связи с неудачной попыткой группы эмиров и беков убедить хана оставить трон своему сыну Йулбарсу, а самому совершить хадж в Мекку и Медину<sup>63</sup>.

Сведения, которыми мы располагаем об авторе сочинения, Шах-Махмуде б. мирзе Фазиле Чурасе, чрезвычайно скудны и фрагментарны. Достаточно сказать, что нам не известны ни дата его рождения, ни дата смерти, и мы можем, опираясь на его собственные труды и сочинение биографа его политических противников — белогорских ходжей Мир Хал ад-Дина ал-Катиба Йарканди *Хидайат-наме*<sup>64</sup>, лишь весьма приближенно, с точностью до пяти-десяти лет, установить тот период времени, когда он жил, творил и действовал. Вместе с тем, прожив несомненно долгую (70–80 лет) и весьма бурную жизнь, он был не только свидетелем, но и активным участником многих военно-политических конфликтов и столкновений, и на его глазах на яркендском троне сменилось девять ханов (от 'Абд ал-Латиф-хана до Акбаш-хана). В самом конце своего жизненного пути он увидел, как под напором джунгарских завоевателей фактически рухнула династия Чагатаидов в Могольском государстве, подточенная ханскими междоусобицами и интригами двух партий ходжей.

<sup>62</sup> «Хроника», л. 72а.

<sup>63</sup> Там же, л. 73б.

<sup>64</sup> Сочинение было написано в Яркенде в 1143/1730–31 г. и посвящено белогорскому ходже Хидайаталлаху (Ходже Афаку). Мир Хал ад-Дин относит мирзу Гази-бска и его брата мирзу Шах-Махмуда Чураса к числу убежденных противников Ходжи Афака. В этой связи сведения, которые он сообщает о своих политических противниках, несут объективную достоверную информацию тогда, когда он говорит об их положении, занимаемой должности, происхождении. О сочинении см.: *Миклухо-Маклай*, Описание, вып. 2, № 196; *Салахетдинова*, Сообщения в «Хидайат-наме» о киргизах, с. 133–140. Еще об одном списке см. «Материалы», с. 371 (рук. ИВАН УзССР № 1682), а также *Meredith-Owens*, Handlist, с. 21.

Шах-Махмуд родился в 20-х гг. XVII в.<sup>65</sup>, в самом конце правления 'Абд ал-Латиф-хана (ум. ок. 1040/1630–31 г.). В семье он, видимо, был младшим сыном<sup>66</sup>, а старшим был мирза Гази-бек, упомянутый им в «Хронике» как эмир из окружения 'Абдаллах-хана, разбивший по приказу хана войска кашгарских сторонников Йулбарс-хана в конце 1076/ мае-июне 1666 г.<sup>67</sup> Шах-Махмуд был выходцем из влиятельного военно-феодалного рода, десятки представителей которого из поколения в поколение избирали себе только военную карьеру, к которой они готовились с малых лет и которая приносила им чины и должности. Поэтому было бы вполне естественно видеть его следующим этой традиции вслед за отцом и братом. Однако этого не произошло, и его жизнь и политическая карьера сложились по-иному. Мы не знаем, было ли это связано с тем, что он от рождения имел какой-либо физический недостаток или же получил увечье в детстве, которое помешало ему стать военным. Хотя равным образом можно предположить и то, что отец готовил его к карьере административного чиновника<sup>68</sup>, как и то, что он сам оставил военное поприще. Трудно сказать, какое образование получил Шах-Махмуд, сам он об этом не говорит, а косвенных указаний, которые мы находим в двух его сочинениях и труде Мир Хал ад-Дина, далеко не достаточно, чтобы вынести в этой связи более или менее законченное суждение. Дело в том, что о его знаниях и эрудиции мы можем судить исклю-

<sup>65</sup> В *Анис ат-талибин* (л. 98а–б) наш автор пишет: «Я, нижайший и старинный раб его святости ишана (Ходжи Шади), пояснял слова его, так как он был несколько слаб в персидском языке». Известно, что Ходжа Шади умер около 1055/1645–46 г., и, чтобы наш автор мог объяснять его слова слушающим, ему должно было быть не менее 15–20 лет.

<sup>66</sup> Мир Хал ад-Дин в своем перечне сначала называет его брата, Гази-бска, что даст нам основание видеть в нем старшего брата.

<sup>67</sup> «Хроника», лл. 796–80а.

<sup>68</sup> Данное предположение как будто бы противоречит словам Мир Хал ад-Дина, который величает Шах-Махмуда, как и его брата, одним «из эмиров [своего] времени из числа йаркандских эмиров» (*Хидайат-наме*, л. 57а). Вместе с тем нам представляется маловероятным, чтобы в эпоху общего культурного застоя, царившего в Могольском государстве, могли появиться не просто образованные представители военного сословия (факт сам по себе исключительный), а эмиры-грамотеи, авторы исторических сочинений, знакомые с произведениями персидской классической литературы. Для сравнения укажем, что уже такие факты, как то, что влиятельные беки читали наизусть *Шах-наме* Фирдоуси или *Хамсе* Низами, были столь редки и необычны, что местные авторы (в том числе сам Шах-Махмуд) неизменно их отмечали (ср.: «Хроника», л. 75а; «История Кашгарии», л. 94а). Впрочем, мы не исключаем и той возможности, что он либо получил свой титул по наследству от отца, либо, оставив военную службу, занялся литературной деятельностью, поскольку свои труды он написал, будучи уже в зрелом (за сорок лет) возрасте.

чительно по его трудам, составленным им уже в зрелом («Хроника») и преклонном (*Анис ат-талибин*) возрасте, так что нам трудно с достаточной определенностью сказать: обязан ли он был своими знаниями обучению в медресе<sup>69</sup> либо исключительно самообразованием и любознательности. Несомненно, он окончил школу, где получил знание арабского и персидского (таджикского) языков, там же он проштудировал Коран и не менее двух основных суннитских комментариев к нему. Кроме того, он обладал общими представлениями о схоластической системе стихосложения ('*аруз*) и более детально был знаком с принципами составления хронограмм (*та'рих*), логогрифов (*му'амма*) и методами их разгадывания<sup>70</sup>.

Значительный интерес вызывает сравнительно широкий круг источников, которые Шах-Махмуд привлек при составлении своих трудов, весьма свободно при этом обращаясь с извлеченным из них материалом, чередуя буквальные заимствования с сокращениями, цитаты — с самостоятельной обработкой. Среди использованных им трудов<sup>71</sup> мы находим *Нафахат ал-унс*, *Шавахид ан-набуват* и *Бахаристан* 'Абд ар-Рахмана Джамии (817–898/1414–1492), *Тазкират аш-шу'ара* Даулатшаха Самарканди (ум. в 900/1494–95 г.), *Раузат ас-сафа* Мирхонда (837–903/1433–1498), *Раузат ал-ахбаб* Джамала Хусайни (ум. ок. 929/1523 г.), *Рашахат 'айн ал-хайат* Ва'иза Кашифи (ум. в 939/1532–33 г.), *Хуласат ал-ахбар* и *Хабиб ас-сийар* Гийас ад-Дина Хондемира (ок. 880–942/1475–1536), *Тарих-и Рашиди* мирзы Мухаммад-Хайдара Дуглата (905–958/1499–1551) и некоторые агиографические труды<sup>72</sup>, посвященные Ахмаду Ходжаги-йи

<sup>69</sup> Известно, что медресе функционировали в ряде центров Восточного Туркестана. Славился ими Кашгар, считавшийся форпостом мусульманского богословия и схоластической учености, где еще во второй половине XIII в. было выстроено медресе Мас'удийе, по имени основателя Мас'уд-бска, умершего в 1289 г. (см.: *Бартольд*, Двенадцать лекций, с. 147; *его же*, Кашгар, с. 457). В Яркенде медресе появились позднее, начиная с XV в.; на одну из медресе постройки Мухаммад-хана (1000–1018/1591–1609) указывает наш автор в «Хронике» (л. 626). Самая ранняя из функционировавших в 1874 г. 29 медресе Яркенда была основана в 903/1497–98 г. (см. *Тазкире-йи х'аджаган*, пер. Шоу, Appendix C, с. 64).

<sup>70</sup> «Хроника», лл. 16–2а; *Анис ат-талибин*, лл. 94а, 106а.

<sup>71</sup> Сам Шах-Махмуд в числе использованных источников указал на *Тарих-и Рашиди* Мухаммад-Хайдара Дуглата, *Шавахид ан-набуват* Джамии, *Хуласат ал-ахбар* Хондемира, *Раузат ас-сафа* Мирхонда и на два агиографических труда, посвященных Ахмаду Касани — отцу ходжи Исхака («Хроника», лл. 146, 466; *Анис ат-талибин*, лл. 406, 44а, 87а–б, 88а).

<sup>72</sup> Хотя автор, касаясь биографии Ахмада Касани, называет в числе своих источников сочинения неких муллы Касима Катипа и Хафиза Ибрахима, скорее всего в этом случае он пользовался трудом 'Убайдаллаха Накшбанди-йи Самарканди *Сирадж*

Касани (ум. в 949/1542–43 г.). Помимо чисто личностной характеристики автора, позволяющей нам судить о степени его образованности, этот перечень примечателен самим своим составом — все сочинения, перечисленные в нем (за исключением *Тарих-и Рашиди*), либо относятся к гератскому литературному кругу эпохи Алишера Навои (844–906/1441–1501), либо написаны в Мавераннахре в XVI в. С другой стороны, нам не удалось обнаружить у Шах-Махмуда Чураса каких-либо ссылок, указаний или намеков на труды, составленные в Могольском государстве и использованные им, что дало бы нам основание судить более определенно о местной литературной традиции и, следовательно, о предшественниках автора<sup>73</sup>. Во всяком случае, этот штрих говорит о том, что при жизни нашего автора произведения персидско-таджикской классической литературы были достаточно широко распространены среди образованных представителей правящей верхушки Могольского государства. Несомненно также, что в ту эпоху понятие образованности и учености предполагало как само собой разумеющееся знание наиболее известных произведений этой литературы. Вместе с тем сомнительно, чтобы она имела сколько-нибудь значительное распространение среди народных масс, для которых язык этой литературы был чужд и непонятен и связан с пришлыми завоевателями.

Родным языком Шах-Махмуда Чураса был один из тюркских диалектов, на котором говорили в районе Кашгара и Яркенда как кочевники, так и оседлые поселенцы<sup>74</sup>. Таджикский язык не был его

---

*ас-саликин ва лата'иф ал-'арифин*, поскольку его ссылки на указанных выше авторов почти текстуально совпадают с такими же ссылками у 'Убайдаллаха Самарканди. Ср.: Семенов, Уникальный памятник, ч. I, с. 52–53, 58, и *Анис ат-талибин*, л. 87а–б.

<sup>73</sup> Думается, что замечание В. В. Бартольда о том, что «население Восточного Туркестана, по-видимому, никогда не отличалось литературной производительностью», не может вызывать возражений, если речь идет о периоде до начала XVIII в. В этой связи критика, которую вызвало у В. П. Юдина приведенное замечание В. В. Бартольда, вряд ли, по нашему мнению, обоснованна для раннего периода (например, XV–XVII вв.), поскольку она не подкрепляется наличием значительного числа произведений (исторических, поэтических и т. п.), но эта критика несомненно обоснованна для более позднего времени (с начала XVIII в.), на что также указал В. П. Юдин (см.: Бартольд, Рец. на Илайсса, с. 63–73; Юдин, Рец. на Мухлисова, с. 197–206).

<sup>74</sup> Ср. замечание В. В. Бартольда: «Потомки Ахмад-хана во всяком случае были по языку турками... По языку в Кашгарии, по-видимому, давно уже не было разницы между кочевниками и оседлыми поселенцами» (Двенадцать лекций, с. 170). По мнению В. П. Юдина, тюркоязычность моголов представляет собой «древнее явление», причем «они говорили на тюркском языке кыпчакского типа, близком к казахскому и киргизскому языкам» (О родошлемном составе, с. 57–59).

родным, а по мнению В. В. Бартольда, даже привычным языком<sup>75</sup>. Вместе с тем оба дошедших до нас его труда написаны разговорным, сравнительно близким к литературному, таджикским языком, которым он, видимо, достаточно прочно овладел еще в детстве. Последнее обстоятельство не однажды служило для него предметом гордости, когда он, находясь при черногорском Ходже Шади, пояснял его слова, так как последний «был несколько слаб в персидском языке»<sup>76</sup>. Каким путем он овладел этим языком — выучил ли он его в школе или этот язык был принят в его семье, нам, к сожалению, неизвестно.

Даже беглое знакомство с сочинениями Шах-Махмуда показывает, что он не прошел той формальной литературной школы с ее установившимися канонами для каждого жанра, с ее незыблемой композицией сочинения, приемами и стилем написания, что прежде всего отличала персидско-таджикскую придворную историографическую традицию. Сочинения Шах-Махмуда написаны весьма простым языком, в них нет головокружительных сравнений и метафор, отсутствует высокопарная витиеватость, они лишены традиционно вычурных оборотов. Сказанное не означает, что наш автор не пытался подражать стилю исторических трудов классической литературы. Однако это подражание, выразившееся в попытках большего использования арабизмов, архаичных и излишне витиеватых выражений, выпадает из общей языковой ткани сочинения, выглядит весьма искусственно и лишний раз указывает на отсутствие у Шах-Махмуда Чураса историографической школы и недостаточное знание им персидско-таджикской литературной традиции<sup>77</sup>.

<sup>75</sup> В. В. Бартольд дважды весьма сурово отозвался о языке, каким была написана «Хроника», назвав его очень плохим персидским (Чагатайская литература, с. 610) и «...причем с такими синтаксическими ошибками, которые ясно показывают, что этот язык не был для автора ни родным, ни привычным» (Двенадцать лекций, с. 113). Если подходить к языку этого сочинения с позиций классического литературного языка, то заключение В. В. Бартольда не может вызвать каких-либо возражений. Вместе с тем следует учитывать, характеризуя язык «Хроники», что она в той части, которая имеет характер первоисточника (в равной степени это относится также к *Анис ат-талибин*), написана разговорным, правда близким к литературному, языком, в котором, как известно, обычны и допустимы отклонения от норм письменного литературного языка. Кроме того, определенная диффузность синтаксиса, наблюдаемая в разговорном языке, была бы, естественно, невозможна в литературном в силу строго закрепленного порядка слов в предложении. Впрочем, в этом отношении мы не исключаем возможного влияния строя родного языка автора на тот язык, на котором он написал свой труд.

<sup>76</sup> *Анис ат-талибин*, л. 98а-б.

<sup>77</sup> Ср., например: «Хроника», лл. 16-2а, 3а-б; *Анис ат-талибин* лл. 16-6а.

Насколько можно судить по сочинениям нашего автора, он, причисляя себя к ревностным последователям черногорских ходжей, видимо, не имел четких представлений не только об основах философской доктрины суфизма, но также и об отдельных положениях теории и практики ордена *накибандийе*, взгляды которого с некоторыми модификациями разделяли и ходжи. Очевидно, Мир Хал ад-Дин был прав, когда отмечал, что «он [Шах-Махмуд] никогда не питал склонности к суфийским писаниям»<sup>78</sup>. Но вместе с тем он достаточно глубоко разбирался в вопросах суфийской генеалогии и агиографии, причем в основном в отношении конгрегации *накибандийе* и ответвления *ходжаган*<sup>79</sup>. Тем не менее при дворе и в среде, окружавшей ходжу Мухаммад-‘Абдаллаха, он благодаря своим знаниям снискал авторитет ученого<sup>80</sup> и пользовался репутацией человека, осведомленного в богословии и светских науках. Надо полагать, что эта его известность как грамотея и ученого была достаточно широко распространена, поскольку Мир Хал ад-Дин не мог обойти молчанием этот факт. Он заметил: «Мирза Шах-Махмуд был летописцем и знатоком исторических хроник. Он сочинил две-три книги по истории, посвятив их государям Йарканда ‘Абдаллах-хану, Исма‘ил-хану, ‘Абд ар-Рашид-хану и Мухаммад-Амин-хану»<sup>81</sup>.

<sup>78</sup> *Хидайат-наме*, л. 57а.

<sup>79</sup> «Хроника», л. 2а-б; *Анис ат-талибин*, лл. 56а–103а.

<sup>80</sup> Ученым (*‘алим*) называет себя сам Шах-Махмуд, вкладывая это слово в речь мирзы Газанфара: «Шах-Махмуд-бск — ученый» (*Анис ат-талибин*, л. 1056). Как мы увидим, эта автохарактеристика не расходится и с мнением политического противника.

<sup>81</sup> *Хидайат-наме*, л. 57а:

میرزا شاه محمود تاریخ دان و تاریخ خوان

بود دو سه مجلس تاریخ بنام پادشاهان یارکند عبدالله خان و اسماعیل خان و عبد الرشید خان و محمد امین خان تصنیف کرده بود

В. П. Юдин («Материаль», с. 371) перевел этот пассаж несколько по-другому: «Мирза Шах Махмуд был знатоком и чтецом исторических хроник. Он [организовал] два-три маджлиса и сочинил хроники, [посвященные] именам государей Йарканда ‘Абдаллах-хану, Исма‘ил-хану, ‘Абд ар-Рашид-хану и Мухаммад-Амин-хану».

Предложенный В. П. Юдиным перевод содержит, на наш взгляд, ряд неточностей, которые обусловили его ошибочный вывод о числе сочинений, написанных Шах-Махмудом: 1) *тарихдан* ‘тот, кто составляет хроники’, ‘летописец’, а не просто ‘знаток исторических хроник’; 2) *тариххан* ‘знаток хроник’ и терминологически — ‘составитель хронограмм’, а не ‘чтец хроник’; 3) *ду-се маджлис-и тарих* следует понимать как *ду-се китаб-и тарих*, отсюда и перевод: «сочинил две-три книги по истории». Следует учитывать, что Мир Хал ад-Дин понимал слово *маджлис* ‘собрание’, ‘заседание людей’ в смысле ‘собрание историй’, ‘документов’ и т. п. Подобные контаминации нередки в его труде; 4) *ба-нам-и падишахан-и...* было бы правильнее перевести просто ‘посвятив государям’ либо, учитывая специфику языка Мир Хал ад-Дина, — ‘отмстив (упомянув) государей’.



Из слов Мир Хал ад-Дина явствует, что ему не было точно известно число сочинений, составленных Шах-Махмудом, хотя он знал, что таковые имелись, поэтому-то и ограничился неопределенным «две-три книги»<sup>82</sup>. В настоящее время нам известны два труда<sup>83</sup> Шах-Махмуда, написанные на таджикском языке — один исторический, а другой — агиографический, каждый из них дошел до нас в одном списке<sup>84</sup>. Первый труд отделен от второго промежутком в 20–25 лет.

1. Историческое сочинение — династийная хроника правителей Могольского государства, задуманная вначале автором как продолжение *Тарих-и Рашиди* мирзы Мухаммад-Хайдара Дуглата, доведенная до дней автора. Благодаря первому автору, введшему ее в научный обиход<sup>85</sup>, за ней утвердилось название *Тарих-и мирза Шах-Махмуд Чурас*, или короче — *Тарих-и Шах-Махмуд Чурас*<sup>86</sup>. Однако она не имеет авторского названия, и мы условно назвали ее «Хроникой». Сочинение было написано между 1083–1087/1672–1676 гг. по заказу временщика Эрка-бека с целью прославления Исма'ил-хана<sup>87</sup>.

2. Агиографический труд *Анис ат-талибин* был составлен Шах-Махмудом после смерти Мухаммад-Му'мин-хана, сына Султан-Са'ид-Баба-хана, известного как Акбаш-хан, и после того, как ходжа

<sup>82</sup> В. П. Юдин, основываясь на своем переводе фрагмента из труда Мир Хал ад-Дина предполагает, что «перу Шах Махмуд чорас принадлежит, вероятно, не менее пяти сочинений, если сообщения Мир Хал ад-Дин-катиба Йарканди понимать так, что он посвятил каждому из названных ханов особую хронику» («Материалы», с. 372).

<sup>83</sup> Если на л. За «Хроники» две фразы: «Предки почитасмого государя были упомянуты. Кратко и подробно их имена не остались в исбрежении», переданные в прошедшем времени, не являются ошибкой переписчика, то тогда они, возможно, содержат указание на какой-то более ранний труд Шах-Махмуда, и, следовательно, в этом случае «Хроника» не будет его пробой пера.

<sup>84</sup> В 1916 г. были известны два списка «Хроники», и оба на таджикском языке. Один находился в Ташкенте в частном собрании Баки-Джан-бая, второй — в селении Каракаш (около Хотана) в библиотеке 'Айса (= 'Иса) Казии (см. выше, Предисловие, с. 18).

<sup>85</sup> ЗВОРАО, т. XXII, с. 313–319 (на с. 313–318 приведен список 112 разделов сочинения в персидской графике, к сожалению, с пропусками и ошибками); ПТКЛА, XX, с. 68, прим. 3.

<sup>86</sup> См.: Семенов, Указатель, стр. 31; *Стори*, Персидская литература, II, с. 1206–1207; Петров, К истории, с. 183; *он же*, Очерки, с. 52: ошибочно *Тарих-и Шах*, и сл.; Юдин, Рецензия, с. 83; *он же*, О родоплеменном составе, с. 53, в которых принято одно из двух указанных названий. Ср. также «Материалы», с. 4–5, 369, где *Тарих-и Шах Махмуд бен мирза Фазил чорас*. Библиографию вопроса см. выше, Предисловие, с. 17–20.

<sup>87</sup> Подробнее о сочинении, его содержании, источниках и т. п. см. ниже: разделы «Сведения о сочинении» и «“Хроника” как источник».

Данийал-ходжам, правнук ходжи Мухаммад-Исхака Вали, прибыл в Яркенд по приглашению местного хакима мирзы 'Алам-шах-бека<sup>88</sup>. Автор не приводит даты завершения сочинения, но исходя из его

<sup>88</sup> Известно, что Ходжа Афак умер в Яркенде в четверг в начале месяца раджба 1105/1 или 8 марта 1694 г. (*Хидайат-наме*, л. 216б, называя эту же дату, уточняет: «в конце года Лепарда»; *Тазкире-йи хидайат*, л. 9а, указывает середину года Лепарда). Спустя восемь месяцев его сын Мухаммад-Йахйа был убит калмаками («История Кашгарии», л. 102б; *Бартольд*, Отчет, с. 189, где со ссылкой на *Тазкире-йи х'аджаган* отмечены причины, вызвавшие его гибель), однако автор *Тазкире-йи хидайат* (л. 28а) сообщает, что он умер в том же, 1105/1694 г., через шесть месяцев после смерти отца в конце года Лепарда. Как видим, расхождение между местными источниками относительно времени смерти старшего сына Ходжи Афака невелико — между самым концом 1105 и первым кварталом 1106/концом августа — серединой ноября 1694 г. Акбаш-хан был третьим сыном Султан-Са'ид-Баба-хана. Вскоре после того как правивший в Яркенде Мухаммад-Йахйа был схвачен и убит калмаками, Акбаш-хан, прибыв из Турфана, утвердился с помощью яркендских и турфанских бсков в Яркенде, где был провозглашен ханом («История Кашгарии», л. 102б), и подчинил своей власти Кашгар (*Хидайат-наме*, л. 193б). Мир Хал ад-Дин (*Хидайат-наме*, л. 194б) замечает, что Акбаш-хан назначил правителем Кашгара своего сына. Автор *Тазкире-йи х'аджаган* (с. 40) отмечает, что ханом Кашгара был объявлен ходжа Ахмад — сын Мухаммад-Йахйи, однако в переводе Шоу (39) этого же источника, видимо по недоразумению, ханом назван Султан Ахмади, сын (!) Акбаш-хана. Вместе с тем «История Кашгарии» (л. 103а) сообщает без уточнений, что ханом Кашгара был посажен некий Султан-Ахмад, атальком которого стал Арзу-Мухаммад-бек.

Изгнав белогорских ходжей в Индию, Акбаш-хан схватил многих их кашгарских приверженцев и отправил в Яркенд, с тем чтобы затем выслать в Хотан (*Хидайат-наме*, лл. 105а, 194а). Однако в Кашгаре местный хаким Арзу-Мухаммад-бек сговорился с киргизами и педовольными беками и, схватив сына хана (*Хидайат-наме*, л. 194б), персбил ставленников последнего. Акбаш-хан под давлением турфанских бсков и хакима Яркенда мирзы 'Алам-Шах-бека двинулся с войском на Кашгар, но киргизы его опередили, выступив на Яркенд. В сражении под Янги-Хисаром они разбили его войско, а самого хана пленили и убили (*Хидайат-наме*, лл. 105б, 194б). Анонимная «История Кашгарии» (л. 103а; *Бартольд*, Отчет, с. 190) сообщает только, что хана взяли в плен. Шах-Махмуд Чурас также говорит в *Анис ат-талибин* (л. 106б), что хан был убит киргизами, усматривая, правда, в этом наказании за то, что он не пригласил ходжу Данийала в Яркенд в ответ на письменное согласие последнего приехать. По мнению же Мухаммад-Садика Кашгари, Акбаш-хан бежал в Индию сразу же после получения известия о мятеже кашгарцев, написав предварительно письмо в Ходжент ходже Данийалу с приглашением прибыть в Яркенд (*Тазкире-йи х'аджаган*, с. 40; пер. Шоу, 40; также *Валиханов*, О состоянии, с. 303; ср.: *Думан*, Аграрная политика, с. 76, где иная хронология событий).

После взятия Яркенда киргизы провозгласили в нем ханом кашгарского Султан-Ахмада («История Кашгарии», л. 103а-б; *Бартольд*, Отчет, с. 190). Однако мирза 'Алам-Шах-бек заручился поддержкой калмаков и с их помощью сумел освободить Яркенд и восстановить статус-кво. Вскоре после этих событий в Яркенд прибыл ходжа Данийал-ходжам, сын Мухаммад-'Абдаллаха и внук Ходжи Шади, к которому перешла светская власть в городе и округе (*Анис ат-талибин*, л. 107а и сл.; «История Кашгарии», л. 103а-б,

содержания можно сказать, что оно было составлено около 1107/1696 г.<sup>89</sup>. Единственный известный список *Анис ат-талибин* хранится в Бодлеянской библиотеке (Оксфорд), куда он поступил в 1880 г. в составе коллекции английского генерала Янгхасбанда<sup>90</sup>. Для истории Могольского государства наибольший интерес представляют заключительные разделы сочинения (часть 3-й главы и 4-я глава из второго раздела и заключение), в которых на фоне биографий ходжи Исхака, Ходжи Шади, Ходжам-Падшаха и ходжи Данийал-ходжама рассказывается о событиях, потрясавших государство со времени правления 'Абд ал-Карим-хана (1560–1591) до появления в Яркенде ходжи Данийал-ходжама (лл. 886–1086). Конечно, трудно ждать от автора — убежденного приверженца черноморских ходжей абсолютно объективной информации в труде, который был написан с целью прославления и апологии ходжей и в котором исторический процесс рассматривается через призму их деяний. Приемы, с помощью которых Шах-Махмуд подводил читателя к мысли о том, что ходжи с полным основанием являются светскими владыками в Яркенде, не блещут оригинальностью, они

---

где ходжа не назван по имени) и которому с успехом удалось отразить все попытки кашгарцев, поддержанных киргизами, взять Яркенд.

<sup>89</sup> Абсолютно ясно, что *Анис ат-талибин*, посвященное черноморскому ходже Данийалу, было завершено в период между началом 1106–1125/ сентябрь—ноябрь 1694–1713 гг., поскольку в *Анис ат-талибин* имя ходжи сопровождается благожелательной формулой *дамма даулатаху* 'да продлится его могущество' (лл. 4а, 1066 — дважды). Естественно, Данийал не мог объявиться в Яркенде во время правления там белогорских ходжей Афака и Мухаммад-Йахйи, не рискуя заплатить жизнью за этот шаг. Судя же по сообщениям современников и очевидцев, он утвердился в Яркенде лишь после гибели Акбаш-хана, которой завершилось сравнительно непродолжительное правление этого хана (*Хидайат-наме*, лл. 1056, 1946; *Анис ат-талибин*, л. 1066; «История Кашгарии», л. 103а). С другой стороны, этот труд не мог быть составлен после 1125/1713 г., когда ходжа Данийал был вместе с белогорским ходжой Ахмадом схвачен калмаками и увезен ими в Или, где пробыл в качестве почетного пленника около семи лет (*Тазкире-йи х'аджаган*, с. 44; пер. Шоу, 41, там же, прим. 25 Н. Илайсса). Таким образом, мы полагаем, что *Анис ат-талибин* было написано в первые месяцы после прибытия ходжи Данийала в Яркенд и после успешной обороны города, т. е. около 1107/1696 г. (ср. лл. 1066–1086). Замечание Х. Бевридж (*The Khojas*, с. 45) о том, что этот труд Шах-Махмуд Чураса написан «около 1049/1638–39 г.», ошибочно и основано на каком-то недоразумении. Действительно, эта дата встречается в сочинении (л. 106а), но как дата рождения ходжи Мухаммад-'Абдаллаха, отца ходжи Данийала; там же отмечено, что он умер сорока семи лет от роду. В. П. Юдин разделяет мнение Х. Бевриджа («Материалы», с. 372).

<sup>90</sup> Весьма подробное описание см. *Beeston, Catalogue*, № 2494 (по мнению составителя, сочинение написано в период между 1105–1125/1693–1713 гг.). Первая заметка — *Beveridge, The Khojas*, с. 45.

скорее наивны, чем глубоки по замыслу, и, видимо, были рассчитаны не на очень искушенного читателя<sup>91</sup>. Но вместе с тем, несмотря на субъективную окраску в интерпретации событий, происходивших в Могольском государстве, Шах-Махмуд Чурас сообщает нам, выступая в роли очевидца и участника описываемых событий, такие сведения, точность и объективный характер которых не вызывают сомнений, поскольку они подтверждаются сочинениями, составленными его политическими противниками. Много позднее этот труд был переведен в Яркенде на старобухарский язык с элементами кашгарского диалекта неким Абу Мансуром и получил несколько измененное название — *Рафик ат-талибин*<sup>92</sup>. Следует заметить, что некоторые пассажи, а также рассказы, связанные с деятельностью ходжи Исхака Вали и его взаимоотношениями с Мухаммад-ханом, Шах-Махмуд Чурас почти без изменений перенес из «Хроники» в свой агиографический труд<sup>93</sup>.

По своим религиозным убеждениям Шах-Махмуд Чурас был весьма набожным мусульманином суннитского толка. Вместе с тем, рассматривая его сравнительно сдержанные замечания в «Хронике» и анализируя с этой точки зрения *Анис ат-талибин*, можно прийти к выводу, что он принадлежал к суннитам умеренного направления, его взгляды не отличались крайностью и ригоризмом. В его воззрениях соседствовали несомненно ортодоксальные суннитские догматы с идеями и взглядами, которые отдаленно напоминали умеренно шиитские. Например, как большинство суннитов, он считал 'Али незаурядным человеком, который был щедро наделен разнообразными достоинствами и глубокими знаниями, героем ислама, одним из четырех «законных и праведных» халифов, но в то же самое время он называет его первым шиитским имамом, правда не раскрывая того, что он под этим понимает, оставаясь на ортодоксальных, суннитских позициях в своем взгляде на историю халифата. Далее, хотя он и величает потомков 'Али от Хасана б. 'Али до 'Али-Ризы б. Мусы Казима имамами, «из числа 12 шиитских имамов», но содержание, которое он вкладывает в дальнейшем в этот

<sup>91</sup> Прежде всего мы имеем в виду многочисленные рассказы о действительных и мнимых «чудесах» (*карамат*) черногорских ходжей. К первым мы относим тайные убийства политических противников. Вторые же были порождены фантазией их приверженцев и последователей, вполне вероятно — с ведома и при поощрении самих ходжей.

<sup>92</sup> О списке этого перевода, хранящемся в ИВАН СССР, см.: *Мугинов*, Описание, № 340, где автором ошибочно назван Шах-Махмуд Хуррас; также «Материалы», с. 369, 378.

<sup>93</sup> Ср.: «Хроника», лл. 496–506, 546–55а; *Анис ат-талибин*, лл. 886–96а.

термин, показывает, что оно не совпадало по смыслу с его пониманием шиитами-двунадесятниками. Для него имамы были святыми чудотворцами, посредниками между богом и простыми смертными, духовное могущество которых проявлялось через творимые ими «чудеса» (*карамат*)<sup>94</sup>. Иными словами, он относит указанных имамов к рангу мусульманских святых, следуя в этом отношении традиции суннитского ордена *накибандийе*. Такая позиция нашего автора не должна вызывать удивления, ибо он не говорит ни о тайном пророческом знании, по утверждению шиитов открытом Мухаммадом одному 'Али, как, впрочем, и ни о том, что пророк сделал 'Али своим преемником в духовном и политическом руководстве общиной (*васи*). Шах-Махмуд Чурас просто говорит о духовной родословной, божественной благодати, которая нисходит на каждого муршида — руководителя ордена и благодаря которой тот получает возможность творить *ка-рамат*, становясь тем самым «святым».

Только с таких позиций могли возводить свою духовную родословную суннитские руководители ответвления *накибандийе* — черногорские ходжи — к шиитским имамам, а через них — к 'Али б. Аби Талибу. Вполне вероятно также, что известную роль в установлении подобной преемственности сыграла обычная для суфийско-дервишеских конгрегации веротерпимость и почти безразличное отношение к форме религии. И хотя впоследствии позиция ордена *накибандийе* по вопросу о веротерпимости кардинально изменилась, тем не менее этот аспект не был подвергнут ревизии.

Своих политических симпатий Шах-Махмуд Чурас не скрывал — он был убежденным и ревностным сторонником черногорских ходжей, с которыми был связан всю свою сознательную жизнь. И не случайно его историческое сочинение — «Хронику» вопреки твердо установившейся традиции в мусульманской историографии открывает генеалогия духовного патрона — ходжи Мухаммад-'Абдаллаха и лишь после нее идет родословная представителя правящего дома Исма'ил-хана. Этот весьма примечательный факт можно толковать с разных позиций, однако мы склоняемся к тому, что Шах-Махмуд уже в то время видел в ходжах силу более реальную и могущественную, чем ханская власть.

Уже в юности наш автор состоял при Ходже Шади и благодаря лучшему, чем у наставника, знанию разговорного таджикского языка

<sup>94</sup> *Анис ат-талибин*, лл. 396–56а; «Хроника», л. 2а–б. Ср.: Гольдциер, *Культ святых*, с. 21–102; Петрушевский, *Ислам*, с. 234–237.

пояснял мюридам то, что хотел сказать муршид<sup>95</sup>. Впоследствии он вошел в окружение сына последнего — Мухаммад-‘Абдаллаха, известного также под именем Ходжам-Падшаха, которого он пережил, хотя был лет на десять старше своего патрона (ходжа родился в 1049/1639–40 г.). Когда до него дошла весть о том, что Ходжам-Падшах в 1096/1684–85 г. умер в Индии, он написал на его смерть хронограмму и траурную касыду-элегию<sup>96</sup>. По-видимому, он пользовался расположением и доверием Ходжам-Падшаха, поскольку мы встречаем его в составе свиты ходжи всякий раз, когда последний принимал участие в каком-либо из походов ‘Абдаллах-хана<sup>97</sup>. Наше предположение о его близости к ходже подтверждается также следующим фактом: вскоре после того как в 1078/1668 г. ‘Абдаллах-хан отказался от престола и покинул пределы государства, Шах-Махмуд сопровождал Ходжам-Падшаха в Аксу, где находился Исма‘ил-хан и куда ходжа бежал из Яркенда от Йулбарс-хана и белогорского Ходжи Афака<sup>98</sup>.

Будучи приверженцем черногорских ходжей, Шах-Махмуд, естественно, не мог стоять в стороне от их политической борьбы с белогорскими ходжами — линией Ходжи Калана, участвуя в ней и своими трудами. Если в «Хронике» господствует аргумент от умолчания, молчаливое неприятие и отрицание, так как на протяжении всего труда он ни разу не упомянул ни одного из представителей белогорцев, совершенно игнорируя значительное влияние, которое они оказывали на многие стороны жизни Могольского государства, то в *Анис ат-талибин* его политические интересы явно берут верх, и он резко нападает на белогорских ходжей, обвиняя их в интригах и закулисной игре<sup>99</sup>.

<sup>95</sup> *Анис ат-талибин*, л. 98а–б.

<sup>96</sup> Там же, л. 10ба.

<sup>97</sup> «Хроника», л. 76а–б; *Анис ат-талибин*, лл. 104б–105а.

<sup>98</sup> *Анис ат-талибин*, л. 105а.

<sup>99</sup> Например, в рассказе о Саййид-Мухаммад-халифе (*Анис ат-талибин*, л. 101б) он называет отца Ходжи Афака — ходжу Мухаммад-Йусуфа вором, вкладывая, правда, эти слова в уста Саййид-Мухаммада. Дело в том, что вскоре после смерти Ходжи Шади в Яркенд из Кашгара прибыл ходжа Мухаммад-Йусуф, который, несомненно, решил воспользоваться благоприятно сложившейся обстановкой и склонить ‘Абдаллах-хана на сторону белогорских ходжей, поскольку сыновья Ходжи Шади были еще малолетними, а сам хан в свое время заигрывал с белогорцами. Однако, столкнувшись с решительным протестом Саййид-Мухаммад-халифы и прочих сторонников черногорцев, ‘Абдаллах-хан не решился принять сторону Мухаммад-Йусуфа, и тот, ничего не добившись, уехал в Кашгар, где вскоре и умер. Как нам представляется, этот рассказ мог бы стоить его автору жизни, если бы *Анис ат-талибин* было написано во время господства белогорских ходжей в Яркенде, т. е. до 1106/1694 г.

Шах-Махмуд сохранил верность своим убеждениям и не изменил черногорским ходжам и после того, как Исма‘ил-хан был разбит и свергнут с престола калмаками, посадившими на трон Яркенда Ходжу Афака<sup>100</sup>, а ходжа Мухаммад-‘Абдаллах был вынужден бежать в Индию, опасаясь за свою жизнь. Наш автор не последовал за своим патроном и остался в Яркенде, где вместе со своим старшим братом Гази-беком, судя по словам Мир Хал ад-Дина, активно выступал против белогорских ходжей<sup>101</sup>. В этой связи неожиданный вывод, к которому пришел В. П. Юдин, что «его (Шах-Махмуда. — О. А.) в целом неприязненное отношение к ходжам в завуалированной форме известно нам и из его сочинения “История”»<sup>102</sup>, представляется несколько поспешным, тем более что он не подтверждается данными «Хроники», не говоря уже об *Анис ат-талиби*. При самом скрупулезном и внимательном изучении рассказов «Хроники», в которых речь идет о черногорских ходжах и их последователях, не удастся проследить никакой скрытой или завуалированной неприязни — наоборот, читатель находит в них неумеренное восхваление и наивные восторги по поводу «чудес» ходжей. Политическая и идеологическая борьба, усилившаяся к середине XVII в. в Могольском государстве в связи с заметным упадком престижа центральной власти, не получила сколько-нибудь ощутимого отражения во взглядах автора, и в этой связи анализ содержания «Хроники» дает нам очень немного. Действительно, в лишенных эмоциональной окраски словах Шах-Махмуда, в его лаконичных констатациях многочисленных и разнообразных фактов из жизни окружавшей его феодальной среды весьма трудно обнаружить личное отношение автора к фиксируемым событиям. Невольно создается впечатление, что он сознательно и тщательно избегал личных характеристик, воздерживался от оценок как событий, так и их участников, что, впрочем, ему все же не удалось провести до конца. Но вместе с тем, несомненно под влиянием тех трудов персидско-таджикской историографии, с которыми он был знаком и в большинстве которых красной нитью проходила идея морально-воспитательного значения уроков истории и исторического опыта, Шах-Махмуд видел в истории прежде всего предмет назидательный и поучительный. Видимо, под этим углом зрения и следует рассматривать тот иллюстративный материал,

<sup>100</sup> Это имело место между 1678–1683 гг. Подробнее см. прим. 363 к нашему переводу «Хроники».

<sup>101</sup> *Хидайат-наме*, лл. 57а–58а.

<sup>102</sup> «Материалы», с. 374.

из которого, собственно, и соткана вся «Хроника» — множество рассказов, заметок, примеров и штрихов из жизни ханского двора, кочевой знати, служилой и земельной аристократии. Они наглядно рисуют, как приверженность традиционно патриархальным формам взаимоотношений, которые стремилась сохранить часть могольской знати, местническая борьба между эмирами отдельных родов и племен, преследование ими сугубо личных интересов ведут к междоусобиям и расшатывают центральную власть<sup>103</sup>. Если взглянуть на труд Шах-Махмуда с этой стороны, то естественным будет вывод, что наш автор не разделял центробежных устремлений некоторых феодальных кругов, а примыкал скорее к тем, кто поддерживал ханскую власть и стремился ее упрочить. Нам представляется, что его симпатии были отданы тем, кто стремился укрепить центральную власть через союз и сотрудничество кочевых феодалов, служилого военного сословия и черногорских ходжей<sup>104</sup>. Не следует забывать, что сам Шах-Махмуд Чурас был активным приверженцем последних. Поэтому, когда он бесстрастно рассказывает о действиях, предпринятых ханской администрацией против мятежных эмиров и представителей династии<sup>105</sup>, он скорее оправдывает эти акции, чем порицает их.

Вместе с тем в разных местах «Хроники» мы встречаем критические замечания в адрес отдельных представителей правящего дома. Справедливости ради отметим, что критика эта всегда обращена в прошлое, и мы в этой связи лишены возможности судить о ее злободневности. Она не всегда и не столько отражала личные чувства и собственное мнение автора, сколько, видимо, обуславливалась политической ситуацией и соотношением влияния и возможностей основных группировок при дворе в то время, когда Шах-Махмуд писал свой труд. Конечно, можно понимать эти высказывания как критику «в адрес верховных правителей со стороны недовольного феодала-вассала»<sup>106</sup>, но думается, что сам Шах-Махмуд ввел их в «Хронику» с целью чисто назидательной для современных ему вершителей судеб государства. Иными словами, он стремился показать

<sup>103</sup> См., например: «Хроника», лл. 576, 58а, 586–59а, 60а–61б, 62а–63а, 636–646, 65а, 66б, 70б и др.

<sup>104</sup> По мнению В. П. Юдина, в «Хронике» «...сквозит горечь по поводу разрушения традиционных форм взаимоотношений иерархической верхушки моголов и слышится скорбь относительно падения нравов» («Материалы», с. 377).

<sup>105</sup> См., например: «Хроника», лл. 47а, 49а, 55б, 56а, 60а, 61б, 65а, 67б, 69а, 69б, 73б, 74б, 80а.

<sup>106</sup> «Материалы», с. 374.



им, к чему в прошлом приводили жестокость и тирания одних, алкоголизм и пристрастие к кокнуру других, маниакальная подозрительность и неумное корыстолюбие третьих и т. п.<sup>107</sup>. Правда, следует оговориться, что его обличения, направленные в адрес наследника престола Зийа' ад-Дина Ахмад-султана и Султан-Махмуд-хана, несомненно, вызваны гонениями последних на чурасских эмиров<sup>108</sup>.

Шах-Махмуд был выходцем из кругов военно-кочевой знати и в силу своего происхождения и воспитания не мог не выражать взгляды того сословия, из которого вышел и интересы которого защищал. Однако, будучи союзником черногорских ходжей, Шах-Махмуд выражал взгляды только той части феодальной верхушки, которая шла на сотрудничество с ними. Весьма примечательно в этой связи то обстоятельство, что он положительно оценивал те действия и меры того или иного династа, которые совпадали с интересами его духовных руководителей. Поэтому не вызывает удивления, что он не одобряет меры 'Абд ал-Карим-хана, направленные против распространения влияния ходжи Исхака, осуждает Султан-Махмуд-хана, отважившегося избавиться от засилья Ходжи Шади, и порицает 'Абдаллах-хана, стремившегося ограничить власть Ходжам-Падшаха. Столь же естественна его радость по случаю свержения Йулбарс-хана и воцарения Исма'ил-хана, чьим союзником выступал ходжа Мухаммад-'Абдаллах. Заметим при этом, что Исма'ил-хан во время своего сравнительно непродолжительного правления сумел подавить, как сообщают Мухаммад-Садик Кашгари и анонимный автор, оппозицию белогорских ходжей, стабилизировать в известной мере положение в стране и объединить государство в прежних границах (исключая Чалыш и Турфан)<sup>109</sup>. Освещение хода событий, завершившихся убийством Йулбарс-хана, гибелью его сыновей и бегством ходжи Хидайаталлаха из Яркенда в Кашгар, передано Шах-Махмудом с такими подробностями и деталями, которые не оставляют сомнения в том, что сам автор, находясь в гуще событий, вполне вероятно был и активным их участником. Политическая ситуация, сложившаяся к тому времени в Могольском государстве, отличалась значительной сложностью и определенным своеобразием, поскольку в борьбу за власть между претендентами, каждого из которых

<sup>107</sup> «Хроника», лл. 51б, 59а, 67б, 69б, 71б, 73б, 76а, 79а-б, 80а-б, 81а, 82а-б, 85а.

<sup>108</sup> «Хроника», лл. 59а, 67б. Несомненная идеализация в «Хронике» личности 'Абд ал-Карим-хана и Мухаммад-хана и их правления объясняется в случае с первым тем, что Шах-Махмуд следовал уже сложившейся традиции, а в отношении второго — тесными связями хана с черногорскими ходжами.

<sup>109</sup> Подробнее см. примечание 363 к нашему переводу «Хроники».

поддерживали противостоящие друг другу группировки во главе с ходжами, активно включились соперничавшие между собой калмакские феодалы. Если Йулбарс-хан утвердился на троне Яркенда с помощью калмаков Сенгэ (убит в конце 1670 г.)<sup>110</sup> — сына и преемника Ботор-хунтайджи (1634–1653), то поддержка, оказанная Исма‘ил-хану группировкой Элдан-тайши, позволила ему взять верх в борьбе за престол (1080/1670 г.)<sup>111</sup>, что ознаменовало собой успех черногорских ходжей и соответственно поражение белогорских.

Наш автор в восторженных тонах характеризует главное действующее лицо заговора против Йулбарс-хана — калмакского ставленника Эрка-бека, осуществившего переворот, опираясь на калмаков<sup>112</sup>. На фоне часто менявшейся ситуации, когда центральная власть была слаба, а ее авторитет стоял очень низко, быстро поднимались и столь же стремительно закатывались на политическом небосклоне Могольского государства звезды различных представителей феодальных групп и партий. Судьба временщика Эрка-бека не составила исключения, и он, видимо, вскоре сошел со сцены, поскольку ни один более поздний источник, и в том числе сам Шах-Махмуд, сказавший столько льстивого и высокопарного в его адрес, ни словом не обмолвился об Эрка-беке<sup>113</sup>. Однако справедливости ради отметим,

<sup>110</sup> «Хроника», л. 82а–б.

<sup>111</sup> Там же, лл. 82а, 84а.

<sup>112</sup> Там же, л. 83а; см. также: *Анис ат-талибин*, л. 1056; «История Кашгарии», л. 98а–б.

<sup>113</sup> Шах-Махмуд несколько раз на страницах своей «Хроники» упоминает Эрка-бека, а в конце ее посвящает ему отдельную главу («Хроника», лл. 3а–б, 82а–85а). Согласно нашему автору, Эрка-бек по своему происхождению был тюрком из племени арлат и выходцем из г. Сайрама, что находился на правом берегу р. Сайрам, к востоку от Чимкента, где осели его предки. Двадцати лет он оставил родной город и поступил на службу к калмакам — сначала к создателю ойратского феодального государства Ботор-хунтайджи (1634–1653), а затем к его сыну и преемнику Сенгэ. На службе у ойратских предводителей он провел двадцать один год, участвуя в многочисленных походах и военных экспедициях, в том числе против чахаров, русских, и в Восточный Туркестан в составе войск Сенгэ, поддерживавшего Йулбарс-хана. Очевидно, карьера его складывалась успешно, так как он достиг высоких постов и однажды возглавил посольство в Китай к императорскому двору. Можно предположить, что Эрка-бек был специально направлен в 1080/1669–70 г. ко двору Йулбарс-хана как представитель и соглядатай Сенгэ. После того как он осуществил заговор против Йулбарс-хана, Эрка-бек всемерно содействовал вступлению на престол Исма‘ил-хана, при котором он пользовался исключительным влиянием. Дальнейшая судьба Эрка-бека нам неизвестна. Вместе с тем архивные материалы Посольского приказа сообщают, что второе посольство Галдан-тайши (1671–1697) к московскому царю, которое возглавлял некий «Ирке-бек», вручило свое послание 1 августа 1673 г. вместе с посланием первого посольства, отправленного Галданом вскоре после гибели Сенгэ. Причем второму посольству вменялось

что если в настоящее время история Восточного Туркестана в период с середины XVI по 70-е гг. XVII в. представляется нам сравнительно связной и не столь темной, то этим обстоятельством мы в немалой степени обязаны упомянутому беку, который приказал<sup>114</sup> Шах-Махмуду б. мирзе Фазилу Чурасу составить «Хронику». Как известно, около 1680 г. белогорские ходжи с помощью Галдан-Бошукту-хана (1671–1697), разбившего Исма‘ил-хана, утвердились в Яркенде и Кашгаре, а их извечные противники — черногорцы — были вынуждены искать убежища в Индии и Средней Азии<sup>115</sup>. Шах-Махмуд не последовал в Индию вслед за своим патроном Мухаммад-‘Абдаллахом, а остался в Яркенде вместе со своим братом эмиром Гази-беком, где он и умер, по словам Мир Хал ад-Дина, от чрезмерного пристрастия к кокнару<sup>116</sup>. Причем из рассказа этого же автора выясняется, что Шах-Махмуд умер вскоре после встречи с Ходжой Афаком и до смерти последнего, т. е. до четверга начала месяца раджаба 1105/1, или 8 марта 1694 г.<sup>117</sup> Какой информацией располагал Мир Хал ад-Дин, приводя этот эпизод, нам неизвестно. Однако вывод, к которому он подводит читателя: Шах-Махмуд Чурас умер еще при жизни ходжи Хидайаталлаха, — явно ошибочен. Дело в том, что последние рассказы *Анис ат-талибин* посвящены описанию действий ходжи Данийала, прибывшего из Ходжента в Яркенд. А из сообщений местных источников, в том числе *Анис ат-талибин*,

---

также выяснить причины, приведшие к задержке первого посольства тобольским воеводой князем И. Б. Репниным (*Златкин*, История, с. 244). В. П. Юдин полагает, что посол Галдана в Москву и временщик при Исма‘ил-хане являются одним и тем же лицом («Материалы», с. 374). С таким предположением, можно согласиться при одном условии, что к началу 1673 г. Эрка-бек оставил Яркенд и возвратился к Галдану в ставку ойратов.

<sup>114</sup> «Хроника», л. 3б.

<sup>115</sup> Подробнее см. примечание 363 к нашему переводу «Хроники».

<sup>116</sup> «Был он человеком, который постоянно употреблял коктар» (*Хидайат-наме*, л. 57а).

<sup>117</sup> «Как-то он встретился в ханаках с Ходжой Афаком. Ходжа во время пояснения истин суфийского познания так заметил: “Всякий, кто пристрастился к кокнару, сгинет, лишенный веры. Ибо умрет ли он в момент опьянения, случившегося под воздействием коктара, или же во время винного похмелья, каждое из них есть результат злостного заблуждения и отступничества”. Этот же заблудший не согласился. Спустя несколько дней сей гадкий и поганый, погрязший в пороке, опьянел, употребивши коктар. Летом же он обыкновенно спал в помещении, где пол кропят водой. Там-то он и умер. [О случившемся] узнали спустя три дня, потому что тело набухло и стало разлагаться. Зловоние распространилось на целый квартал, что привело жителей квартала в крайнее удивление. В конце концов его [труп] извлекли из того помещения» (*Хидайат-наме*, л. 57а–б; также «Материалы», с. 371).

известно, что ходжа Данийал закрепился в Яркенде уже после смерти Ходжи Афака, гибели его сына Мухаммад-Йахьи и после поражения и гибели Мухаммад-Му'мин-хана (= Акбаш-хана). По словам Шах-Махмуда, ходжа Данийал вместе с хакимом Яркенда мирзой 'Алам-Шах-беком успешно руководил обороной города, осаждавшегося сторонниками белогорцев — кашгарцами и киргизами, и отразил все их попытки взять город приступом<sup>118</sup>. По сообщениям *Анис ат-талибин* и анонимного автора «Истории Кашгарии», рассказ которого весьма напоминает то, что сообщает Шах-Махмуд<sup>119</sup>, правление Акбаш-хана было кратковременным, и из них можно вывести заключение, что хан пал от рук киргизов в конце 1106 — начале 1107/1695 г. Совершенно очевидно, что Шах-Махмуд не смог бы написать эти рассказы, если бы он, как сообщает Мир Хал ад-Дин, умер до смерти Ходжи Афака. Приподнятый тон последних строк *Анис ат-талибин* дает возможность предположить, что труд был завершен в ближайшие после удачно проведенной обороны города дни, т. е. в 1107/1696 г. Дата смерти Шах-Махмуда нам неизвестна. К этому времени, т. е. к 1107/1696 г., он уже перешагнул за семьдесят лет и вскоре после упомянутых событий, видимо, умер, успев дожить до восстановления в Яркенде власти черногорских ходжей, которым он столь долго и верно служил.

---

<sup>118</sup> *Анис ат-талибин*, лл. 107а–108б; «История Кашгарии», л. 103а–б; Бартольд, Отчет, с. 190; Думай, Аграрная политика, с. 76–77.

<sup>119</sup> Ср.: *Анис ат-талибин*, л. 106б; «История Кашгарии», л. 102б.

## СВЕДЕНИЯ О СОЧИНЕНИИ

### НАЗВАНИЕ И ДАТИРОВКА

Название сочинения в тексте не приводится. Видимо, Шах-Махмуд, написав свой труд, по каким-то соображениям или в силу каких-то обстоятельств так и не дал ему авторского названия. *Хидайат-наме* Мир Хал ад-Дина ал-Катиба Йарканди — единственный источник, сообщающий нам о наличии у Шах-Махмуда исторических сочинений — их наименований не приводит. В записях и пометах, оставленных различными владельцами рукописи на форзацных листах, нет и слабого намека на название сочинения. Правда, в предисловии, именно в том месте, где авторы обычно указывают название своего труда, а также в последних строках «Хроники» Шах-Махмуд четыре раза как-то называет свой труд, но делается это столь неконкретно и расплывчато, что никоим образом не представляется возможным видеть в его словах авторское название<sup>1</sup>. Наименование же, под которым сочинение вошло в специальную литературу — *Тарих-и мирза Шах-Махмуд Чурас* — и которое было заимствовано первым исследователем данного труда<sup>2</sup> с наклейки на корешке переплета, является, конечно, обычной атрибуцией, и в нем, естественно, трудно увидеть истинное название. Видимо, исходя из вышеизложенного, немногочисленные исследователи, обращавшиеся к этому сочинению, принимали за исходное предложенную атрибуцию, варьируя ее иногда с разной степенью полноты<sup>3</sup>. В этой связи, учитывая

---

<sup>1</sup> «Хроника», лл. 3а, 50б: *му'аллиф-и ин аурак* ('автор с их листов'), *мудаввин-и ин аурак* ('составитель с их листов'), *вараки чанд* ('несколько листов'); л. 3б: *ин сахифе-йи шигарф* ('сей изящный свиток'); л. 85а<sub>2</sub>: *ин нуسخе-йи би-сар-анджам* ('сей несовершенный список'). Подобное разнообразие неконкретных наименований, несомненно, отражает то обстоятельство, что к моменту завершения труда Шах-Махмуд так и не остановил свой выбор на каком-то определенном названии.

<sup>2</sup>ЗВОРАО, т. XXII, с. 313.

<sup>3</sup> Например, А. А. Семшов (Указатель, с. 31), а вслед за ним и Ч. А. Стори (Персидская литература, II, с. 1206–1207) включили в свои труды заметки о «Хронике»,

отсутствие авторского названия, нам казалось более удобным назвать сочинение «Хроникой», тем более что такое наименование отражает как жанр, так и содержание труда Шах-Махмуда Чураса.

Приближенную дату написания «Хроники» также указал в своей статье ее первый исследователь. Сказав, что «книга оканчивается рассказом о событиях 1670 г.», он отметил далее, что она была составлена «по поручению джагатаида Исма‘ил-хана (1670–1682)»<sup>4</sup>. В этом последнем утверждении допущена неточность, поскольку из слов самого автора известно, что он взялся за перо по прямому приказу (*фарман*) временщика Эрка-бека<sup>5</sup>, восхвалению деяний которого Шах-Махмуд отводит на страницах своего труда значительно больше места, чем чагатаиду Исма‘ил-хану. В «Хронике» не содержится какого-либо посвящения. Однако намек на то, что она была по замыслу автора адресована упомянутому Исма‘ил-хану, мы усматриваем в заключительных словах автора: «Начало и конец сего несовершенного списка украшены благородным именем его величества хана»<sup>6</sup>.

Впоследствии академик В. В. Бартольд и другие исследователи, обращавшиеся к этому сочинению, говоря о времени его составления, отмечали, что «Хроника» была написана во время правления Исма‘ил-хана, т. е. в период 1670–1682 гг., и что последняя дата, приведенная в ней, — это 11 зу-л-ка‘да 1080/2 апреля 1670 г.<sup>7</sup> Вместе с тем данные «Хроники» дают возможность несколько сузить эти хронологические рамки, так как заключительная глава сочинения Шах-Махмуда повествует о более поздних событиях, происходивших в Могольском государстве, нежели последняя приведенная автором дата. В этой главе упоминается, что Бабак-бек, вернувшийся в Балх из хаджа, куда он сопровождал бежавшего ‘Абдаллах-хана, был приглашен Исма‘ил-ханом в Яркенд. Там он получил звание верховного эмира и в течение

---

опираясь на статью в ЗВОРАО, так как не были знакомы с сочинением *de visu*. В этой связи замечательно, что В. В. Бартольд, неоднократно обращавшийся с 1916 г. к труду Шах-Махмуда, при ссылках на него давал исключительно описательные названия, как-то: «Исторический труд Махмуда Чураса» или «Рукопись истории Кашгарии Махмуда Чураса» (см. Предисловие, где указаны эти работы В. В. Бартольда). В. П. Юдин, работавший над единственным списком этого труда, называет его *Тарих-и Шах Махмуд бен Мирза Фази́л Чорас* (تاریخ شاه محمود بن میرزا فاضل چراس). Ссылка же на сочинение, которую мы находим в книге К. И. Петрова (Очерки, с. 50), «Махмуд Чурас, *Тарих-и шах*», — ошибочна и просто дезинформирует читателя. Впрочем, мы относим ее к числу многих досадных типографских погрешностей, встречающихся в книге.

<sup>4</sup> ЗВОРАО, т. XXII, с. 313.

<sup>5</sup> «Хроника», л. 36.

<sup>6</sup> Там же, л. 85а.

<sup>7</sup> Там же, л. 84б; «Материалы», с. 372.

года и пяти месяцев занимал этот пост, после чего умер в возрасте шестидесяти одного года<sup>8</sup>. Согласно *Ма'асир-и 'Аламгири*, 'Абдаллах-хан отправился в хадж из Индии через порт Сурат в месяце джумада II 1079/ноябре 1668 г. и прибыл обратно в Индию в конце 1081/начале 1671 г.<sup>9</sup>. Следовательно, Бабак-бек мог объявиться в Яркенде и стать верховным эмиром не ранее второй половины 1082/начала 1672 г., принимая во внимание при этом время, которое потребовалось ему на то, чтобы прибыть в Балх, обосноваться там, а затем переехать в Яркенд в ответ на приглашение Исма'ил-хана. Если допустить, что на все его переезды потребовалось около года, то тогда смерть Бабака приходится на конец 1083 — начало 1084/первую половину 1673 г. По нашему мнению, ранее указанного времени Шах-Махмуд не мог написать свой труд. Крайней датой, видимо, будет середина 1087/лето 1676 г. По сообщению того же источника, 'Абдаллах-хан умер в Шахджаханабаде 10 ша'бана 1086/30 октября 1675 г.<sup>10</sup>. Так как Шах-Махмуд не знал о смерти хана, хотя располагал информацией о его возвращении из Хиджаза в Индию<sup>11</sup>, то, естественно, в «Хронике» мы не находим упоминания об этом событии. Полагая, что к середине 1087/летом 1676 г. известие о кончине хана должно было бы достичь Яркенда<sup>12</sup>, представляется возможным рассматривать этот период как время, позднее которого «Хроника» не могла быть завершена. Итак, по нашему мнению, Шах-Махмуд составил свое сочинение в период между концом 1083 и серединой 1087/началом 1673 и летом 1676 г.

Завершив свою работу над «Хроникой», Шах-Махмуд Чурас к ней более, видимо, не возвращался, поскольку в ней не обнаруживается каких-либо следов последующих авторских исправлений или добавлений.

## Композиция сочинения

Композиция «Хроники» отличается простотой и последовательностью построения, весьма напоминающими аналогичные труды персидско-таджикской историографии XV–XVII вв. Сочинение

<sup>8</sup> «Хроника», л. 85а.

<sup>9</sup> *Ма'асир-и 'Аламгири*, 105, 112–113, 118.

<sup>10</sup> Там же, 140.

<sup>11</sup> «Хроника», л. 81а. Шах-Махмуд добавляет при этом, что на обратном пути 'Абдаллах-хан был ограблен «северными [из племени] сатавах».

<sup>12</sup> Следует также учитывать и то обстоятельство, что хан умер в Индии поздней осенью, когда все перевалы уже были закрыты для караванов. Поэтому сообщение о смерти хана могло достичь Яркенда не ранее лета 1087/июня-августа 1676 г.

состоит из общего введения и 119<sup>13</sup> отдельных глав-рассказов<sup>14</sup>, далеко не равнозначных как по объему сообщаемых сведений, так и по размерам каждой главы. В них последовательно излагается история чагатайских ханов в Моголистане со времени правления Йунус-хана (1462–1487), а также обстоятельно рассказывается о ханах Могольского государства начиная с восшествия на престол в Яркенде его основателя — Султан-Са'ид-хана (1514–1533). Параллельно говорится о ханах-чагатаидах в восточной части страны, образовавших там независимое владение с центрами в Чалыше и Турфане. Однако рассказы, связанные с этими правителями, как правило, излагаются, на фоне и в связи с событиями, потрясавшими яркендский двор. Каждая глава-рассказ представляет собой логически завершенное целое и посвящена в основном более или менее детальному изложению эпизода или события из жизни страны или правителя, которое вынесено в ее название. Периоды правления династов, сменявших друг друга на престоле Яркенда или правивших на востоке государства, формальными средствами композиции, т. е. специальными разделами, в которых были бы объединены согласно замыслу автора все посвященные событиям их правления рассказы, не выделяются. Поэтому мы можем лишь условно сказать, что раздел о правлении 'Абд ар-Рашид-хана (1533–1560) содержит три рассказа, а о правлении Шах-Шуджа' ад-Дина Ахмад-хана (1609–1618) — десять<sup>15</sup>. Такой план «Хроники», которого наш автор неукоснительно придерживался, в первую очередь был обусловлен его главным первоисточником, а именно *Тарих-и Рашиди* мирзы Мухаммад-Хайдара Дуглата<sup>16</sup>. Характер материала последнего и его расположение безусловно связывали нашего автора, заставляли располагать свой материал, до известной степени сообразуясь со структурой сочинения своего предшественника. Все это характерно для Шах-Махмуда в той части, когда он пользуется материалами первой книги (*дафтар*) *Тарих-и Рашиди*, которая является историческим прологом ко второй книге, представляющей собой истори-

<sup>13</sup> Включая две главы, названные Шах-Махмудом Чурасом просто *ал-кисса*, хотя они по своему содержанию соответствуют определенным, имеющим название главам в *Тарих-и Рашиди*. Ср.: *Мухаммад-Хайдар*, рук. С 395, лл. 2356–241а, 241а–2426, и «Хроника», лл. 336–356 и 356.

<sup>14</sup> В подавляющем большинстве главы названы *зикр*, реже встречается *гуфтар*, в единичных случаях — *кисса*.

<sup>15</sup> Видимо, в последнем случае близость времени правления Ахмад-хана увеличила исторический материал, доступный автору, а с ним и число рассказов.

<sup>16</sup> Мы имеем в виду прежде всего первую книгу *Тарих-и Рашиди*.



ческие мемуары. Последнее обстоятельство позволяло Мухаммад-Хайдару весьма свободно обращаться с материалом, что сразу же отразилось на хронологической последовательности изложения событий. Нередко он, не закончив одного эпизода, переключал внимание читателя на другой, отдаленный достаточным промежутком времени от первого, а затем вновь возвращался в основное русло повествования. Все вместе взятое вынуждало нашего автора строго придерживаться хронологии событий при изложении своих материалов, хотя такое построение не давало ему возможности объединить в одном месте разные по времени, но сюжетно связанные рассказы<sup>17</sup>.

Вполне вероятно, что по замыслу Шах-Махмуда Чураса его «Хроника» должна была служить прямым продолжением *Тарих-и Рашиди*<sup>18</sup>, хотя сам автор нигде не касается этого вопроса. Вместе с тем он также не останавливается на соображениях, побудивших его начать свой труд с описания событий, связанных со смутой среди могольского улуса после смерти в 1428 г. Вайс-хана и повлекших за собой откочевку его части в Мавераннахр к Улугбеку. Казалось бы, логичнее открыть «Хронику» рассказами о правлении 'Абд ар-Рашид-хана, первыми годами царствования которого Мухаммад-Хайдар завершил свое сочинение. Думается, что в таком расположении материала не последнюю роль сыграл родовой патриотизм автора, поскольку в событиях начала XV в. впервые серьезно о себе заявили эмиры и беки из рода чурас<sup>19</sup>.

Материал в сочинении четко делится на две приблизительно одинаковые по объему части. Первая, которая предваряется авторским предисловием, содержащим родословные черногорских ходжей от Мухаммад-'Абдаллаха, местного правителя в лице Исма'ил-хана, а также излагающим цели, побудившие автора взяться за написание сочинения, является конспективным изложением 77 глав *Тарих-и*

<sup>17</sup> Ср., например, размещение в «Хронике» рассказов об 'Абд ал-Карим-хане или Мухаммад-хане (лл. 48а–49б, 51а и 49б–50а, 51а–52а, 52б–55а, 56б).

<sup>18</sup> Еще одним доказательством этого предположения является то, что «Хроника» была написана на таджикском языке — на том же языке, что и сочинение его предшественника. Сам факт написания «Хроники», т. е. сочинения, посвященного истории Могольского государства в XVI–XVII вв., на таджикском языке позволяет говорить о том, что в этот период он был в употреблении среди образованных кругов Могольского государства. Вместе с тем мы не исключаем той вероятности, что Шах-Махмуд Чурас просто следовал уже сложившейся традиции, а кроме того, он не располагал примерами создания исторических сочинений на староуйгурском языке.

<sup>19</sup> Мухаммад-Хайдар упоминает впервые представителей рода в связи с принятием ислама Тоглук-Тимур-ханом (1348–1363). См.: *Мухаммад-Хайдар*, рук. С 395, л. 54а.

*Рашиди*<sup>20</sup>. Шах-Махмуд весьма добросовестно излагает сведения, заимствованные им у своего первоисточника, не делая каких-либо попыток их дополнить или исправить<sup>21</sup>. Эта часть полностью компилятивна и не представляет существенного интереса, поскольку целиком построена на материале, доступном в полном объеме в труде Мухаммад-Хайдара.

В этом смысле вторая половина сочинения является полной противоположностью первой. Она оригинальна от начала и до конца (не считая двух вставных рассказов) и построена в основном на материале устных сообщений: родовые предания чурасов, сохранившиеся в семье автора, рассказы участников событий, с которыми ему приходилось встречаться и чьи воспоминания он ввел в свою «Хронику», наконец, собственные наблюдения. Эта часть сочинения наиболее интересна в историческом аспекте и представляет для исследователей ценный и достаточно надежный материал.

Следуя принятой традиции, автор иногда вставляет в текст стихи, как небольшими отрывками (обычно одна-четыре строки)<sup>22</sup>, так и законченными стихотворениями (*кит'а* или *руба'и*). Всего в оригинальной части сочинения использовано десять отрывков и семь отдельных стихотворений, составляющих вместе 57 строк и принадлежащих в подавляющем большинстве малоизвестным местным поэтам; около половины стихотворных вставок не имеет указаний на имя автора.

Основная идея, которой руководствовался Шах-Махмуд Чурас, принимаясь за свой труд, сформулирована им вполне определенно: он «заботился и старался о том, чтобы слава и [добрая] молва остались в сем мире памятником высокостепенным султанам и именитым эмирам, которые со времени правления Йунус-хана и по сей день уходят из него и еще будут уходить»<sup>23</sup>. Поэтому все сочинение нашего автора можно рассматривать как выражение этой идеи.

<sup>20</sup> *Тарих-и Рашиди* состоит из 187 глав (70 в первой книге и 117 во второй). Ср. Мухаммад-Хайдар, изд. Росса (где нет главы о художниках).

<sup>21</sup> Некоторые расхождения в части топонимики, написания имен собственных, отчасти дат и реалий, которые мы наблюдаем при сличении соответствующих мест *Тарих-и Рашиди* в издании Д. Росса и «Хроники», объясняются тем, что Шах-Махмуд пользовался более старым и более надежным списком. Это наблюдение подтверждается сравнением «Хроники» со списком В 648 из собрания ИВАН СССР, переписанным в конце XVI в.

<sup>22</sup> Единственное исключение составляет короткое — в десять строк — месневи 'Абд ар-Рахмана Джами, включенное Шах-Махмудом в сочинение в составе фрагмента из *Бахаристана* (см.: «Хроника», л. 496).

<sup>23</sup> «Хроника», л. 3а.

Вместе с тем, построенная по типу династических историй, в центре которых стоит личность правителя-династа и его ближайшее окружение, представленное верхушкой феодального общества, «Хроника» отличается определенным своеобразием. Это своеобразие состоит в том, что Шах-Махмуд, несомненно, вдохновленный примером Мухаммад-Хайдара Дуглата, помимо истории местной династии уделил также внимание истории родных ему чурасов. И если он не пытался последовательно изложить историю этого рода, то, во всяком случае, стремился собрать воедино доступный ему материал о роде чурас. В этом отношении его работа напоминает проделанное Мухаммад-Хайдаром на столетие с лишним ранее в отношении племени дуглат<sup>24</sup>. Правда, Шах-Махмуд Чурас не сформулировал сколько-нибудь определенно эту цель в общем предисловии, хотя некоторый намек на нее можно усмотреть в его приведенных выше словах. Все же родовой патриотизм автора проявился в процессе работы над сочинением, и читатель одинаково часто встречается на страницах второй части труда представителей рода чурас, как и беков и эмиров соперничавших с ним племен и родов.

Другая особенность, обусловившая ценность «Хроники», связана с помещенными в ней рассказами о той роли, которую сыграли в истории Могольского государства черногорские ходжи — преемники и последователи ходжи Мухаммад-Исхака Вали, о чем автор говорит в своем предисловии. Повествование об их жизни и деятельности (в одних случаях подробное, в других — лапидарное) представлено в виде отдельных, не связанных между собой рассказов, действие в которых переплетается с событиями из истории всего Могольского государства. Таким образом история первых трех поколений черногорских ходжей тесно увязывается с историей правящего дома.

Весьма трудно определить, что более всего влекло к себе интересы и внимание автора: события политической истории его страны, связанной с местной династией ханов-чагатаидов, история черногорских ходжей, мюридом которых он состоял, или же судьба рода чурас, выходцем из коего он был. Попытка соединить в сочинении эти три аспекта истории Могольского государства и придает ему то своеобразие, которое отличает «Хронику». Однако каковы бы ни были личные устремления и симпатии автора, сочинение его по своему характеру, содержанию и структуре, несомненно, ближе

<sup>24</sup> Ср. «Материалы», с. 374.

всего стоит к жанру локальных династических историй, в которых значительное внимание уделяется также внешнеполитическому фактору и которые строятся в соответствии с периодами правления отдельных династий<sup>25</sup>.

## Источники

### *Тарих-и Рашиди*

«Хроника», как это уже отмечалось выше, представляет собой соединение компилятивного материала, заимствованного в основном из одного сочинения, и оригинальных сведений, базировавшихся на изустной традиции, бытовавшей в среде, которая окружала автора с детских лет. Основу компилятивной части «Хроники» Шах-Махмуда Чураса составила *Тарих-и Рашиди* мирзы Мухаммад-Хайдара Дуглата — «потомка местных владельцев и приближенного монгольских ханов»<sup>26</sup>. Наш автор достаточно широко использовал этот труд, из материалов которого он фактически смонтировал первую часть своего сочинения. Эта часть представляет собой экскерпт из 77 глав *Тарих-и Рашиди* (использованы сведения 34 и 43 глав соответственно из первой и второй книг), разделенный им на 56 глав. Столь широкое использование сочинения мирзы Мухаммад-Хайдара было вызвано тем, что Шах-Махмуд Чурас не располагал какими-либо другими письменными источниками по истории Восточного Туркестана, за исключением труда своего предшественника<sup>27</sup>.

Ниже мы помещаем полный список глав из двух книг *Тарих-и Рашиди*, использованных Шах-Махмудом, с анализом проделанной им работы над каждой из них, с указанием характера и содержания обработок и сокращений. В связи с тем, что критическое издание текста этого сочинения до сих пор еще не появилось, нам приходилось обращаться к его рукописным копиям, представленным в собраниях Ленинграда. Чаще всего мы обращались к списку С 395

<sup>25</sup> Rosenthal, A history, с. 150–172.

<sup>26</sup> Бартольд, Рец. на Илайсса, с. 63.

<sup>27</sup> Тем не менее он лишь однажды сослался на использованный труд мирзы Мухаммад-Хайдара («Хроника», л. 466):

فضائل و صنائع خان در  
تاریخ رشیدی مسطور است

«О добродетелях и талантах хана записано в Тарих-и Рашиди».

(ab 568a) из собрания ИВАН СССР, что было обусловлено в первую очередь его относительной полнотой по сравнению с другими имевшимися в нашем распоряжении рукописями сочинения мирзы Мухаммад-Хайдара. Переписчик, видимо, житель Бухары, имел весьма туманные представления о характерных для Моголистана и Восточного Туркестана конца XIV–XVI в. географических, топографических и этнографических наименованиях, в связи с чем значительная часть из них не была им понята и передана в искаженном виде. В ряде случаев для уточнений и исправлений нами привлекался очень хороший, с надежным текстом, но, к сожалению, дефектный (большое число лакун) список В 648 (aa 568a), переписанный в основной своей части в конце XVI в. с копии 972/1564–65 г. Частично привлекалась рукопись D 71 (a 568a) — копия, выполненная в 1865 г. по заказу акад. Дорна со списка № 272 из библиотеки Восточного факультета Санкт-Петербургского университета, датированного 1259/1843 г.<sup>28</sup> Следует отметить, что данные списка В 648 почти всегда совпадают со сведениями извлечения, выполненного нашим автором, в части числа и состава войск, датировок событий, имен собственных, географических названий и т. п.

#### Характер заимствований Шах-Махмуда из *Тарих-и Рашиди* Мухаммад-Хайдара

(Материал расположен в следующем порядке: слева — листы «Хроники» Шах-Махмуда Чураса; в центре — название использованной главы *Тарих-и Рашиди*, в центре ниже — характеристика проделанной Шах-Махмудом работы над этой главой (главами) и название соответствующей главы в «Хронике»; справа — листы согласно спискам *Тарих-и Рашиди* (С 395 — ТР, III; В 648 — ТР, I), а также книга, глава и страницы по английскому переводу Д. Росса).

ذکر ایرازان بعد از شهادت اویس  
خان . л. 54a; кн. I, гл. 35,  
с. 73

ذکر رفتن یونس خان و ایرازان بسمرقند  
پیش میرزا الوغ بیک . л. 54a–6; кн. I, гл. 36,  
с. 74

<sup>28</sup> Тагирджанов, Описание, с. 134–135.

Обе главы незначительно сокращены: опущены стихи и второстепенные детали; сведены воедино под названием:

ذکر ابتدای سلطان یونس خان ابن سلطان ویس خان .

лл. 36–4а

ذکر خانیت ایسن بوغا خان ابن ویس خان بعد از ویرانی ایرازان .

лл. 546–55а; кн. I, гл. 37, с. 74–75

ذکر توجه میر سید علی بکاشغر وگرفتن کاشغر .

лл. 55а–56б; кн. I, гл. 38, с. 75–77

Обе главы объединены в одну, сокращены, причем вторая изрядно: опущены подробности в описании военных действий и осады Кашгара, приведших в конечном итоге к взятию города и падению в этом регионе власти мирзы Улугбека. Глава названа:

ذکر خانیت ایسن

л. 4а

بوغا خان ابن ویس خان .

ذکر مخالفت اسرا' بایسن بوغا خان و آنچه در آن ایام واقع شده .

лл. 566–58а; кн. I, гл. 39, с. 77–82

ذکر ابتدای خانیت یونس خان .

58а–59а; кн. I, гл. 40, с. 83–84

ذکر احوال یونس خان بر سبیل تفصیل .

лл. 59а–60а; кн. I, гл. 41, с. 84–86

Вторая глава сильно сокращена, главным образом за счет второстепенных подробностей; в частности, весьма кратко изложено содержание разговора Султана Абу Са'ида с Йунус-ханом. Эта глава включена в предыдущую, за которой сохранено ее название:

ذکر مخالفت

اسرا' بایسن بوغا خان و آنچه در آن ایام واقع شد .

лл. 46–56

Третья глава использована в очень незначительной степени, отдельные предложения из нее включены в предыдущую:

ذکر آمدن یونس خان بمغولستان .

лл. 60a–61a; кн. I,  
гл. 42, с. 86–87

ذکر ایالت سانیز میرزا در کاشغر  
بعد از وفات پدرش میر سید علی و  
اختتام کارش .

лл. 61a–б; кн. I,  
гл. 43, с. 87–88

ذکر خانیت دوست محمد خان .

лл. 61б–62б; кн. I,  
гл. 44, с. 88–90

Эти главы сокращены: опущены стихотворные вставки, подробности в характеристике ряда лиц, детали в рассказе о женитьбе Дуст-Мухаммад-хана и т. п. Главы обработаны и объединены в одну под названием:

ذکر آمدن یونس خان  
بمغولستان .

лл. 56–66

ذکر آمدن یونس خان بار دویم از  
پیش سلطان ابو سعید .  
نقل از ظفر نامه دلگشای از واقعات  
که درین عالم فانی دست داده .

лл. 62б–63б; кн. I,  
гл. 45, с. 90–92  
лл. 63б–64б; кн. I,  
гл. 46, с. 92–93

Обе главы изрядно сокращены: в первой опущен рассказ о калмаках, во второй — детали из пространного описания сражения с Бурудж-огланом — и объединены под общим названием:

ذکر آمدن یونس خان بار  
دویم از پیش سلطان ابو سعید میرزا .

лл. 66–7a

گفتار در شرح سلطنت جهانبانی در  
سبیل اجمال .  
ذکر وقایعی که بعد از قتل شیخ جمال  
خر واقع شده است میان یونس خان  
وپادشاهان ماوراالنهر بر سبیل اجمال .

лл. 64б–65б; кн. I,  
гл. 47, с. 93–95  
лл. 65б–67б; кн. I,  
гл. 48, с. 95–98

В первой главе опущены причины разногласий Йунус-хана с могилами, приведшие к выдаче его Шайх-Джамалу, сокращены также детали и подробности в рассказах о жене хана и о приближенных Шайх-Джамала; во второй опущены подробности возвращения хана в Моголистан и его взаимоотношений с Тимуридами. Объединены под названием:

آمدن یونس خان در تاشکند و گرفتن  
شیخ جمال خر خانرا .

лл. 7а–8а

Глава в списке *Тарих-и Рашиди*, ТР, III, видимо, по вине переписчика ошибочно названа так же, как следующая в этом же списке на лл. 69б–70б. Она почти полностью опущена, если не считать мелких фрагментов из нее, включенных в предыдущую.

лл. 67а–68а; кн. I, гл. 49, с. 98 (в списке ТР, I — лакуна)

ذکر ابتدای احوال میرزا ابا بکر .

л. 68а–б; кн. I, гл. 50, с. 99

л. 8а–б

Глава незначительно сокращена во второстепенных деталях, название сохранено.

ذکر احوال میرزایان ختن .

лл. 68б–69а; кн. I, гл. 51, с. 100

ذکر گرفتن میرزا ابا بکر ختن را

و مستاصل ساختن میرزایان ختن .

л. 69а–б; кн. I, гл. 52, с. 101

Вторая глава присоединена почти без сокращений к предыдущей, в которой, например, опущена характеристика правителей Хотана — двух братьев Хан-Назар-мирзы и Акал-Назар-мирзы. Глава названа:

лл. 8б–9а

ذکر احوال میرزایان ختن .

ذکر خدیعت ابا بکر میرزا با محمد

حیدر میرزا و بدر کردن محمد حیدر

میرزا امرای خود را بسخن میرزا ابا بکر .

лл. 69б–70б; кн. I, гл. 53, с. 102–103



Глава весьма сокращена, опущены пространные предостерегающие речи эмиров Мухаммад-Хайдар-мирзы, дано другое название:

- л. 9а-б      ذکر خروج میرزا  
 ابا بکر بر عم خود میرزا حیدر .
- л. 706-716; кн. I,  
 гл. 54, с. 103-105
- ذکر رفتن یونس خان بمدد حیدر  
 میرزا بر سر میرزا ابا بکر وشکست  
 یافتن ایشان .
- л. 716-726; кн. I,  
 гл. 55, с. 105-107
- ذکر لشکر کشیدن یونس خان به  
 یارکند بار دوم و شکست یافتن ایشان  
 از میرزا ابا بکر .

Обе главы сведены в одну, незначительно сокращены в мелких деталях и повторах, опущена также «самохарактеристика» отца автора *Тарих-и Рашиди*. Глава названа:

- л. 9б-10а      ذکر آمدن یونس خان بمدد محمد  
 حیدر میرزا ویر سر میرزا ابا بکر  
 وشکست یافتن ایشان .
- л. 726-74а; кн. I,  
 гл. 56, с. 107-108
- ذکر ابتدای کار سلطان محمود خان  
 ابن یونس خان .

Опущены сведения о происхождении Шах-Султан-Мухаммада Бадахши, его характеристика, рассказ о его дружбе с Султан-Махмудом и т. п. Названа:

- л. 10б-11а      ذکر ابتدای احوال سلطان  
 محمود خان ابن یونس خان .
- л. 74а-76а; кн. I,  
 гл. 57, с. 109-111
- ذکر جنگ ووحشتی که در میان  
 یونس خان و محمد حیدر میرزا در  
 اقسو واقع شد .

Глава сильно сокращена: опущено начало, подробности заговора против Йунус-хана, сцена разговора Йунус-хана с Мухаммад-Хайдар-мирзой, эпизод прощения ханом Мухаммад-Хайдар-мирзы и прочие детали. Названа:

- ذکر  
 جنگی کہ میان یونس خان و محمد  
 ل. 11a–б      حیدر میرزا در اقسو واقع شد .  
 ذکر رفتن محمد حیدر میرزا بکاشغر  
 پیش میرزا ابا بکر و دربند کردن او  
 ل. 76a–б; кн. I, гл. 58,  
 с. 111–112  
 اورا .

В главе говорится только о пребывании Мухаммад-Хайдар-мирзы в Кашгаре, остальные детали, в частности его жизнь в Самарканде, отсутствуют. Названа:

- ذکر رفتن حیدر  
 میرزا بکاشغر پیش میرزا ابا بکر  
 ل. 116–12a      و دربند کشیدن او میرزا حیدررا .  
 ذکر آمدن یونس خان بالوس مغول در  
 تاشکند و صلح میان سلطان احمد میرزا  
 و عمر شیخ و سلطان محمود .  
 ل. 766–786; кн. I,  
 гл. 59, с. 112–114  
 ذکر اختتام کار یونس خان .  
 л. 786; кн. I, гл. 60,  
 с. 114–115

Главы сильно урезаны, хотя общая канва повествования сохранена. Например, в первой главе опущены: спор из-за намерения хана остаться в Ташкенте, ссылки на события, освещенные в предыдущих главах, рассказ о «чудесах» Ходжи Ахрара; во второй — приезд Мухаммад-Хайдар-мирзы к Йунус-хану перед смертью последнего в 892/1487 г., характеристика мирзы как врачевателя. Обе главы сведены в одну, названную:

- ذکر اختتام کار یونس خان .  
 ل. 12a–б  
 ذکر جنگی جبر کہ میان سلطان احمد  
 میرزا و سلطان محمود خان واقع شد .  
 л. 786–80a; кн. I,  
 гл. 61, с. 115–116

- Глава подробно пересказана; отсутствуют только второстепенные детали; название сохранено:  
 л. 126–13a

ذکر آنچه که در مدت سلطنت سلطان محمود خان در تاشکند واقع شد واختلال واختتام کار او .

лл. 806–82а; кн. I,  
гл. 63, с. 118–120

Подробный пересказ с сохранением основных сюжетных линий, опущены только детали; название сохранено.

лл. 13а–14а

ذکر سلطان احمد خان .

лл. 82а–84а; кн. I,  
гл. 64, с. 120–123

Глава сокращена в основном за счет заключительной части, где почти полностью опущена характеристика Султан-Ахмад-хана. Глава пополнена отдельными эпизодами и рассказами, взятыми из следующей главы: бегство эмира Джаббар-Берды от Мансур-султана к мирзе Аба Бакру (этот эмир во главе войск мирзы наносит поражение Мансуру); возвращение эмира Джаббара к Мансур-султану; смерть Султан-Ахмад-хана; борьба за власть между его сыновьями: победа Мансура: бегство его братьев — Султан-Са'ида и Халил-султана в Андижан. Глава названа:

ذکر خانیت سلطان احمد خان  
ابن یونس خان .

лл. 14а–15б

ذکر منصور خان غفر ذنوبه .

лл. 84а–87б; кн. I,  
гл. 65, с. 123–129

Весьма подробный пересказ этой главы в части сведений о Мансур-хане (исключая отмеченное выше); опущено: пассаж о ходже Тадж ад-Дине и фрагмент о достоинствах Мансур-хана

ذکر شاه خان ابن منصور خان .

лл. 87б–88а; кн. I,  
гл. 66, с. 129

От этой главы оставлены только две с половиной строки, в которых говорится, что Шах-хан, сын Мансур-ха-

на, правит в Турфане и Чальше и плохо обращается со своим отцом. Глава присоединена к предыдущей под общим названием:

ذکر احوال منصور خان ابن  
سلطان احمد خان .

лл. 156–166

ذکر سلطان سعید خان ابن سلطان احمد  
خان .

лл. 88а–93б; кн. I,  
гл. 67, с. 130–137

В форме краткого пересказа сохранено только начало главы — события, включая гибель Султан-Махмуд-хана в Ходженте от рук людей Шейбани-хана. Опущено: правление Султан-Са‘ид-хана в Моголистане, его приключения и «казачество» вместе с братом Халилом. Глава названа:

ذکر احوال سلطان سعید خان ابن  
سلطان احمد خان .

лл. 166–17а

گفتار در جلوس بابر پادشاه در  
سماک ماورا النهر .

лл. 186а–188а; кн. II,  
гл. 25, с. 243–246

Текст главы весьма близок тексту первоисточника, незначительные сокращения. Озаглавлена:

ذکر احوال جلوس

лл. 17а–18а

بابر پادشاه در سماک ماورا النهر .

رفتن خان به اندجان ووقایعی که در  
آنجا دست داد .

лл. 188а–190б; кн. II,  
гл. 26, с. 247–251

Глава пересказана близко к первоисточнику, опущено: известие о рождении ‘Абд ар-Рашид-хана, о пребывании Султан-Са‘ид-хана в Кабуле при дворе Захир ад-Дина Бабур до получения известия о победе, одержанной под Андижаном Саййид-Мухаммад-мирзой. Названа:

- ذکر رفتن خان به  
اندجان ووقایعی که در آنجا دست داده .  
л. 18a–19a .  
مجمعل احوال نسب میرزا ابا بکر .  
л. 1906–1926; кн. II,  
гл. 27, с. 251–254

Глава изложена более простым языком и сокращена за счет характеристики мирзы Аба Бакра, Саййид-Мухаммад-мирзы и авторских отступлений о событиях, описанных в первой части. Названа:

- ذکر  
نسب میرزا ابا بکر .  
л. 19a–20a .  
گفتار در تمهید احوال میرزا ابا بکر  
مجمعل اسالیب مذمومه و رابطه' مبشومه'  
او .  
л. 1926–1956; кн. II,  
гл. 28, с. 254–259

Опущено: подробные сведения о родовичах Мухаммад-Хайдар-мирзы, попавших в руки мирзы Аба Бакра, большая часть рассказа о злодеяниях последнего и их характеристика; сокращен рассказ о сокровищах мирзы Аба Бакра. Названа:

- ذکر تمهید احوال میرزا  
ابا بکر و اوصاف او .  
л. 20a–21a .  
آمدن عبیدالله خان از ترکستان به بخارا  
ورفتن بابر پادشاه بمقابله در کول  
ملك مصاف دادن و شکست یافتن  
پادشاه و آنچه بعد از آن دست داد .  
л. 1956–199a; кн. II,  
гл. 29, с. 259–264

Опущено: стихотворные вставки, многословное и «красочное» описание сражения, избилующее второстепенными деталями, и ратных подвигов эмиров и беков, участвовавших в нем. Названа:

- ذکر  
آمدن عبیدالله خان از ترکستان با بخارا  
و رفتن بابر پادشاه به مقابله' وی در

- كول ملك و مصاف دادن و شكست  
يافتن و آنچه كه در آن وقايع دست  
داد .
- лл. 21a–22b
- ذکر احوال عمم سيد محمد ميرزا  
تغمده الله تعالى بفرانه بر سبيل اجمال .
- лл. 199a–201a; кн. II,  
гл. 30, с. 264–266
- Сокращен конец главы, где опущен  
цветистый рассказ о благотворных  
результатах примирения Султан-  
Са'ид-хана и Саййид-Мухаммад-мир-  
зы. Названа:
- ذکر احوال بعضی امراي  
سلطان سعيد خان .
- лл. 226–236
- ذکر احوال مؤلف كتاب بر سبيل  
اجمال .
- лл. 201a–204a; кн. II,  
гл. 31, с. 267–270
- Глава почти полностью опущена,  
только незначительные фрагменты из  
нее вошли в следующую главу
- وقايع سلطان سعيد خان بعد از شكست  
يافتن از سيونجك خان .
- лл. 204a–б; кн. II,  
гл. 32, с. 270–271
- Глава обработана с незначительными  
отклонениями и сокращениями вто-  
ростепенных деталей. Все пассажи, в  
которых речь шла от лица автора, пе-  
реведены в третье лицо. Названа:
- ذکر وقايع سلطان سعيد  
خان بعد از شكست يافتن [از] سيونجك  
خان .
- лл. 236–24a
- خصوصيت احوال قذاق و سلاطين او  
وسبب آنكه اين نام را بر ايشان اطلاق  
رفته و عواقب كار ايشان .
- лл. 204б–206a; кн. II,  
гл. 33, с. 272–274
- Изложена близко к тексту источника,  
опущено: многие даты, причина отпа-  
дения казахов от Тахир-хана, их по-  
следующая судьба и т. п. Названа:
- ذکر خصوصيت احوال قذاق  
واطلاق اين نام بر ايشان .
- л. 24a–б

ذکر وقایع بعد از محاربهٔ بسیونجک  
خان روی نمود ورفتن سلطان سعید خان  
پیش قاسم خان .

лл. 206а–208б; кн. II,  
гл. 34, с. 274–277

Частично сокращена: отсутствуют вы-  
сказывания и оценки участника собы-  
тий — автора *Тарих-и Рашиди* мирзы  
Мухаммад-Хайдара. Названа:

ذکر وقایعی که بعد از محاربهٔ  
سیونجک خان روی نمود و سلطان سعید  
خان بقذاق پیش قاسم خان رفت .

лл. 246–26а

رفتن شاهی بیک خان بقذاق و ذکر  
ابتدای اختلال کار او .

лл. 177б–179а; кн. II,  
гл. 20, с. 230–231

Опущены только стихотворные встав-  
ки и витиеватые описания событий.  
Приводимое ниже название, данное  
главе Шах-Махмудом, только своей  
начальной частью отражает содержа-  
ние главы:

ذکر رفتن —  
شاهی بیک خان بعراق (؟) و مناقشه  
کردن او بشاه اسماعیل و کشته  
شدن شاهی بیک خان بدست او و اختتام  
کار شاه اسماعیل .

л. 26а–б

ذکر ابتدای مناقشه شاهی بیک خان  
بشاه اسماعیل و کشته شدن شاهی بیک  
خان بدست او .

лл. 179а–182б; кн. II,  
гл. 21, с. 232–236

Опущено: все (за исключением од-  
ной) стихотворные вставки, имена  
эмиров Шейбани-хана и конец главы,  
содержащий витиеватое рассуждение  
после рассказа о беседе гератского  
*shāyḫ al-islām* с Исма‘ил-шахом. -

ذکر اختتام کار شاه اسماعیل بر  
سپیل اجمال .

л. 210а–б; кн. II,  
гл. 37, с. 281–282

Опущены все стихотворные вставки,  
незначительно сокращена в деталях.  
Обе главы сведены в одну под назва-  
нием:

- ذکر ابتدای مناقشه در تاریخ خسته  
 [عشر] و تسعمایه .  
 лл. 266–29a
- ذکر سلاطین شیبان در ماورا النهر که  
 از بعد یکدیگر سلطنت کردند الی یومنا .  
 лл. 210a–211б; кн. II,  
 гл. 38, с. 282–283
- Глава изрядно сокращена в основном  
 за счет очень краткого пересказа ха-  
 рактеристики ‘Убайдаллах-хана. На-  
 звана:
- ذکر سلاطین شیبان در ماورا النهر  
 که بعد یکدیگر سلطنت کرده اند .  
 л. 29a
- سبب برآمدن سلطان سعید خان از  
 ولایت فرغانه و متوجه کاشغر شدن .  
 лл. 211б–214a; кн. II,  
 гл. 39, с. 284–286
- Глава сокращена приблизительно  
 наполовину. Опущено: стихотворные  
 вставки, пространные описания и  
 авторские отступления, обращение  
 Саййид-Мухаммад-мирзы к хану с  
 предложением идти походом на Каш-  
 гар и ответ-согласие Султан-Са‘ид-  
 хана, подробности и детали строи-  
 тельства новой крепости в Кашгаре,  
 предпринятого мирзой Аба Бакром.
- رجوع همان حکایت و قصبه .  
 лл. 224a–228б; кн. II,  
 гл. 43, с. 304–310
- Опущено: стихотворные вставки, опи-  
 сание мазара шейха Хабиба; сокра-  
 щены длинноты при характеристике  
 эмиров, отправившихся вместе с ха-  
 ном в поход на Кашгар (практически  
 остался список имен и родов). Ср.:  
 «Хроника», л. 30a, 6-я строка св. —  
 л. 30б; 7-я строка св. и TP, III, л. 225a,  
 7-я строка св. — л. 228б, 6-я строка  
 св. Обе главы объединены в одну под  
 названием:
- ذکر آمدن سلطان سعید خان بولایت  
 فرغانه و متوجه [کاشغر] شدن .  
 лл. 29a–30б



ذکر مصاف سلطان سعید خان در  
کاشغر با لشکر میرزا ابا بکر .

лл. 2286–2326; кн. II,  
гл. 44, с. 310–312

В главе опущены стихотворные вставки, а также многие подробности описания битвы и осады Кашгара.

توجه نمودن سلطان سعید خان بیارکند  
و بعضی حکایات که متعلق است .

лл. 2306–2326; кн. II,  
гл. 45, с. 312–315

Глава изложена близко к источнику, опущены стихотворные вставки, второстепенные детали о переговорах хакима Янги-Хисара об условиях сдачи крепости. Обе главы объединены пол названием:

ذکر  
مصاف سلطان سعید خان در کاشغر و با  
لشکر میرزا ابا بکر

лл. 306–326

ذکر فتح قلعهٔ یانگی حصار که مفتاح  
مفاتیح ممالک کاشغر بود .

лл. 2326–2356; кн. II,  
гл. 46, с. 315–319

Глава сокращена за счет деталей при пояснении дислокации осаждавших крепость, стихотворных вставок и цветистых описаний батальных сцен. Названа:

ذکر تفصیل محاصرهٔ یانگی  
حصار و فتح او .

лл. 326–336

ذکر اختلال کار میرزا ابا بکر  
و مقدمهٔ چند که بدان تعلق دارد  
و اختتام دولت او .

лл. 2356–241a; кн. II,  
гл. 47, с. 319–325

В главе опущены стихотворные вставки, повторения в подробных описаниях сражений и подготовки к ним. Сокращен рассказ о том, как мирза Аба Бакр заподозрил в предательстве трех своих влиятельных эмиров, о казни двух из них — Мир-Вали-сардара и Шах-Дана Кукельдаша, опущен ряд

подробностей в рассказе о бегстве мирзы Аба Бакра со своими сокровищами в Тибет. Названа кратко:

лл. 336–356

التقصه

ذکر فتح کاشغر .

лл. 241а–242б; кн. II, гл. 48, с. 325–327

В начале главы опущено: рассказ об организации похода на Кашгар, о взятии города; дано краткое описание сокровищницы мирзы Аба Бакра. Опущены стихотворные вставки и повторы. Названа:

л. 356

شرح احوال اسرائی که بتعاقب میرزا ابا بکر رفته بودند .

лл. 242б–244а; кн. II, гл. 49, с. 327–328

Опущены стихотворные вставки, сокращены длинноты при описании попыток эмиров достать со дна реки сокровища, брошенные туда мирзой Аба Бакром, опущен повторенный в этой главе рассказ о том, что сделал мирза со своим сокровищем. Названа:

лл. 356–36а

ذکر احوال

اسرائی که در عقب میرزا ابا بکر رفته بودند .

ذکر خاتم حال فرزندان میرزا ابا بکر بر سبیل اجمال .

лл. 244а–245б; кн. II, гл. 50, с. 328–330

В весьма сокращенном виде передан диалог между мирзой Джахангиром, сыном мирзы Аба Бакра, и посланным за ним в Санджу мирзой Саййид-Мухаммадом. Опущены стихотворные вставки и подробности описания генеалогического древа мирзы Джахангира. Названа:

л. 36а–б

ذکر خاتمهٔ حال فرزندان

میرزا ابا بکر .

ذکر آمدن ایمن خواجه سلطان بملازت خان از طرفان .

лл. 246б–248а; кн. II, гл. 52, с. 332–333

Опущены стихотворные вставки, а также многие детали при описании жизни и странствий Аймин-Ходжи-султана, рассказ о пребывании его в Уче на пути в Аксу; опущены также подробности характеристики эмира Йарика-Аты, Бабаджак-султана и эмиров, выделенных ханом в свиту Аймин-Ходжи.

تمهید در ذکر آنکه با وجود سوابق  
کدورات خان با منصور خان داعیه  
ملاقات و اطاعت بود .

лл. 248а–250а; кн. II,  
гл. 52, с. 334–335

Глава сильно сокращена, хотя общая канва сохранена; опущены стихотворные вставки и авторские отступления. Эти главы сведены в одну под названием:

ذکر آمدن ایمن خواجه  
سلطان بملازمت خان از طرفان .

лл. 366–376

ذکر احوال منصور خان .

лл. 250а–253б; кн. II,  
гл. 54, с. 336–340

Все стихи опущены. Сокращены все второстепенные детали из рассказа о жизни Мансур-хана. Названа:

ذکر بعضی  
حوال منصور خان .

лл. 376–386

ذکر مراجعت خان از آشتی و آنچه بعد  
از آن واقعه شده و ملازمت کردن  
باباجاق .

лл. 265а–268а; кн. II,  
гл. 59, с. 345–348

Опущено: высокопарные стихотворные вставки по случаю приезда хана в Яркенд, доводы эмиров в пользу похода против шейбанида Суйюнчук-хана, эпизод приезда к Султан-Са'ид-хану его брата Бабаджак-султана и многословное цветистое описание пиров и охот во время похода.

گفتار در توجه نمودن خان با غزات  
سارینغ اویغور و سبب باز گشتن از  
غزات .

лл. 268а–269а; кн. II,  
гл. 60, с. 348–349

Глава сильно сокращена за счет цветистого и многословного описания весны, стихотворных вставок, рассказа о ханском запое. Обе главы сведены в одну под названием:

ذکر مراجعت خان از آشتی منصور  
خان و ملازمت باباجاق سلطان .

л. 39а–б

گفتار در لشکر قرقیز و سبب گرفتار  
شدن محمد قرقیز .

лл. 269а–270б; кн. II,  
гл. 61, с. 349–351

Опущены все стихотворные вставки, повторы, сокращены многословные подробности описания похода против киргизов и причин, его вызвавших. Названа:

ذکر لشکر  
کشیدن خان بقرقیز [و] سبب گرفتار  
شدن محمد قرقیز .

лл. 39б–40а

آغاز وحشت و ذکر مناقشه که میان  
خان و میرزا خان واقع شد و لشکر  
کشیدن خان بار اول بر سر بدخشان .

лл. 272б–274а; кн. II,  
гл. 64, с. 353–355

Опущены стихотворные вставки, многие подробности и детали, связанные с историей Бадахшана, например завоевания в этой области Аба Бакром, походы узбеков при Шейбанихане, поход Султан-Са'ида и установление мира с правителями Бадахшана. Также опущен эпизод, связанный с бегством из Кашгара к Суйюнчухану одного из сыновей мирзы Аба Бакра. Названа:

ذکر آغاز مناقشه و وحشتی که میان  
خان و میرزا خان واقع شد و لشکر  
کشیدن خان بار اول بر سر بدخشان  
بدنقشان .

л. 40а–б

ذکر ملاقات کردن سلطان سعید خان  
بمنصور خان بار دویم .

л. 274а; кн. II, гл. 65,  
с. 356

Глава изложена весьма близко к источнику, написана простым языком, сокращена за счет повторов в словах-композициях. Названа:

ذکر ملاقات  
کردن منصور خان بخان مرتبه دوم .

л. 406–41а

تتمه وقایع بابر پادشاه بعد از آنکه  
بکابل گنشت و ذکر وفات برادرش  
سلطان ناصر میرزا و سبب مخالفت  
اسرایش با بابر پادشاه .

л. 274а–275б; кн. II,  
гл. 66, с. 356–358

Опущены все стихотворные вставки, сокращено: список и характеристика восставших против Бабура эмиров, подробное описание осады и битвы за Кандахар, детали индийской кампании и красочное описание захваченных сокровищ. Названа:

ذکر تتمه وقایع  
بابر پادشاه .

л. 41а–б

ذکر ضبط مغولستان و قرقیز و ابتدای  
کار رشید سلطان .

л. 275б–276б; кн. II,  
гл. 67, с. 358–359

Сокращено: сведения об эмире Ходже-‘Али Бахадуре, изложение просьбы последнего, а также биографические данные о Саййид-Мухаммад-мирзе.

رجوع باصل حکایت .

л. 279б–281б; кн. II,  
гл. 69, с. 367–368

Опущено: все стихотворные вставки, небольшое введение к главе, многословие в отдельных эпизодах. Обе главы сведены в одну под названием:

ذکر ابتدای کار عبد الرشید خان .

л. 41б–42а

گفتار در ذکر آنکه خان از جهت  
درویشی می خواست که ترك سلطنت  
کند و سبب در تعویق افتادن آن .

лл. 2826–2846; кн. II,  
гл. 71, с. 370–372

Опущено: все (кроме одной) стихотворные вставки, рассказ о влиянии на хана суфийских идей, перечисление четырех лиц, у которых хан консультировался по вопросам суфизма, часть наставлений прибывшего из Самарканда ходжи Мухаммад-Йусуфа — внука Ходжи Ахрара.

شرح احوال خواجه تاج الدين و نسب  
او .

лл. 2846–2856; кн. II,  
гл. 72, с. 372

Глава изрядно сокращена. Сообщается только, что ходжа Тадж ад-Дин прибыл к хану и что его предок ходжа Аршад ад-Дин распространил ислам среди моголов. Обе главы сведены в одну под названием:

л. 42a–б

ذکر برآمدن خان به مغولستان .

ذکر رخصت دادن خواجه تاج الدين را  
بطرفان و آشتی طاهر خان قزاق اوزبك  
و تقرير آنچه در آن ایام گذشته .

лл. 2856–2866; кн. II,  
гл. 73, с. 373–374

Глава сокращена в части описания нападения ‘Абд ар-Рашид-хана на калмаков и пространного обращения Султан-Нигар-ханым к казахскому хану Тахирю. Названа:

ذکر  
رخصت دادن خان بخواجه تاج الدين  
و تقرير بر آنچه که در آن ایام  
گذشتند .

лл. 426–43a

رفتن خان بر سر اندجان بار دویم .

лл. 287a–2886; кн. II,  
гл. 75, с. 375–377

В главе опущено: все стихотворные вставки, рассказ о приезде ходжи Нура и сведения о дяде автора *Тарих-и Рашиди*. Названа:

л. 43а–б

ذکر رفتن خان  
باندجان بار دویم .

ذکر شاه محمد سلطان و خواتم کار او .

лл. 2916–2946; кн. II,  
гл. 78, с. 381–384

Глава претерпела значительные изменения. Опущено: все стихотворные вставки, рассказ о возвращении Баба-султана; сокращено: ряд эпизодов из взаимоотношений Шах-Мухаммад-султана с Султан-Са'ид-ханом, рассказ о его дружбе с Мухаммад-Хайдаром Дуглатом, сцена, в которой Баба-Саййид подстрекает племянника хана Шах-Мухаммада к выступлению против него, эпизод, в котором жены Шах-Мухаммада требуют выдачи его убийц, а также решительное противодействие эмиров этому требованию. Названа:

ذکر شاه محمد سلطان و خاتمه\* کار  
او .

лл. 436–44а

رفتن رشید سلطان و بنده بغزات بلور .

лл. 2946–2956; кн. II,  
гл. 79, с. 384–386

Глава сокращена в части описания Болора и характеристики жителей этой области. В главе не упоминается Мухаммад-Хайдар, отсутствует эпизод смерти Султан-Нигар-ханым. Повествование ведется от 3-го лица (в *Тарих-и Рашиди* — от лица автора). Названа:

ذکر رفتن عبد الرشید خان  
بغزات بلور .

л. 44а–б

رفتن خان بار دویم به بدخشان و شرح  
سوجبات آن وقایعی که در آن ایام  
دست داد .

лл. 2956–299а; кн. II,  
гл. 80, с. 387–390

Основная часть главы опущена, сохранено только то, что непосредственно

связано с описанием похода и событиями в Бадахшане в течение 936/1529–30 г. Названа:

ذکر رفتن خان بار دویم با بدخشان  
و شرح احوال او و موجبات آن وقایعی  
که در آن ایام دست داد .

лл. 446–456

ذکر موجبات وحشتی که میان خان  
و ایمنین خواجه سلطان واقع شد .

лл. 299а–303а; кн. II,  
гл. 81, с. 391–394

Глава сокращена почти вдвое за счет стихотворных вставок, повторов, многословных описаний второстепенных деталей:

лл. 456–46а

ذکر توجه خان با تبت \* .

л. 2176; кн. II, гл. 88,  
с. 403. Ср. также  
л. 2206; кн. II, гл. 92,  
с. 417

Глава изрядно сокращена, опущено: стихотворные вставки и все рассказы, за исключением рассказа о намерении хана идти войной на «неверных» Тибета и рассказа о выступлении в поход в 938/1531–32 г.

ذکر عبد الرشید خان ابن سلطان  
سعید خان .

лл. 946–102а; кн. II,  
гл. 69, с. 139–147

Глава сокращена более чем вдвое. Почти полностью сохранен рассказ о событиях, предшествовавших смерти Султан-Са'ид-хана в Тибете, а также о военно-административных действиях Мухаммад-Хайдар-мирзы (ср.: ТР, III, л. 98а–б, и «Хроника», л. 46б); незначительные изменения претерпел также рассказ о событиях, имевших место в Яркенде сразу же после получения известия о смерти хана —

\* В связи с тем что в списке ТР, III, в этом месте лакуна, для данной главы привлечен список ТР, I (*Тарих-и Рашиди*, В 648, лл. 2176–2206).



казнь Саййид-Мухаммад-мирзы, восшествие 'Абд ар-Рашида на престол. Введены тюркские стихи (3 бейта) Султан-Са'ид-хана и указание на его возраст (л. 93б), заимствованные из главы

گفتار در فضائل حميده وحصائل  
گزیده سلطان سعيد خان .

лл. 92б–94б; кн. I,  
гл. 68, с. 137–139

Композиция из трех перечисленных выше глав под названием:

ذکر توجه سلطان سعيد خان  
با تبت و اختتام کار حضرت سلطان  
سعيد خان انار الله برهانه .

л. 46 а–б

ذکر عبد الرشيد خان ابن سلطان سعيد  
خان .

лл. 94б–102а; кн. I,  
гл. 69, с. 139–147 (ср.  
также наш перевод,  
стр. 154)

Из этой главы взят только пассаж о походах Мансур-хана против 'Абд ар-Рашид-хана и возмущении эмиров (см. л. 100а), в котором опущены стихи и незначительные детали. Названа:

ذکر جلوس عبد  
الرشيد خان ابن سلطان سعيد خان در  
سرير خاني و بسند خاقاني .

лл. 46б–47а

Из той же главы заимствована оценка, которую дал Мухаммад-Хайдар победе 'Абд ар-Рашид-хана над казак-узбеками (ср.: ТР, III, л. 100б, и «Хроника», л. 47б), а также весьма сокращенный рассказ о талантах и достоинствах хана (ср. лл. 101б и 47б соответственно). Это введено в главу под названием:

ذکر خاتمت کار  
عبد اللطيف سلطان و لشکر کشيدن عبد  
الرشيد خان در طلب خون فرزند دلبنده  
خود عبد اللطيف سلطان .

л. 47а–б

В качестве иллюстрации к данному выше разбору мы приводим три произвольно взятых фрагмента параллельного текста из *Тарих-и Рашиди* и «Хроники» с русским переводом, дающих представление как о характере работы нашего автора над своим первоисточником, так и о степени его зависимости от него.

*Тарих-и Рашиди*,  
рук. С 395, л. 54a

ذکر ایرازان بعد از شهادت اویس  
خان بعد از شهادت اویس خان الوس  
مغول بهم بر آمدند چون قتل ساتوق  
خان واقع شد فی الجمله تسلی در میان  
مردم پیدا شد از اویس خان دو پسر  
ماند یونس خان وایسان بوغا خان  
یونس خان کلاتر بود و سیزده ساله  
بود و از اختلاف اسرا نوعی بر آمد  
که ایرازان نام بایرین و میراک  
ترکمان که وی از مردم امیر خدایداد  
بود این دو کس از مردم امیر  
خدایداد پیش میر محمد شاه بودند  
بعد از واقعه اویس خان این دو کس  
از میر محمد شاه بخیل وتبع جدا  
شدند با یونس خان ملحق گشته بنیاد  
فتنه نهادند همچنین از سایر خلائق  
در مغولستان نتوانستند بود سی هزار  
خانهوار مغول را سر کرده ایرازان  
ومیراک ترکمان یونس خانرا گرفته  
بسر قند متوجه شدند و ایسان بوغا  
خان ویاقی مغول در مغولستان ماندند  
ذکر رفتن یونس خان وایرازان  
بسر قند پیش میرزا الوغ بیک چون  
خبر ایرازان بایرین ومیراک ترکمان را  
میرزا الوغ بیک شنود بادراک پیش آمد

«Хроника» Шах-Махмуда  
Чураса, л. 36

ذکر ابتدای احوال سلطان یونس خان  
ابن سلطان ویس خان باقوال ثقات  
چنان تقریر و تحریر یافته که از  
ویس خان دو پسر مانده بود یکی  
یونس خان و دیگری ایسن بوغا خان  
فرزند کلاتر ویس خان که یونس خان  
است دوازده ساله مانده بود اختلاف  
در میان اسرا واقع شد چنانکه ایرازان  
نام بایرین ومیراک نام ترکمان که  
از قوم امیر خدایداد دوغلات بودند  
وبعد از امیر خدایداد پیش پسرش  
امیر محمد شاه بوده اند بعد از واقعه  
ویس خان با خیل وتبع از امیر محمد  
شاه جدا شد [ند] با یونس خان ملحق  
گشته بنیاد فساد نهادند همچنین از  
هر قومی خلائق نیز ملحق شده بودند  
چون اکثر اسرا که بجانب ایسن  
بوغا خان شدند آن مردم در مغولستان  
نتوانستند بودن سی هزار خانهوار  
مغول را سر کرده ایرازان بایرین و  
میراک ترکمان یونس خانرا گرفته  
بسر قند متوجه شدند و ایسن بوغا  
خان ویاقی مغول در مغولستان ماندند  
چون خبر ایرازان بایرین ومیراک  
ترکمان را میرزا الوغ بیک گورگان

وسردم مغول را بوعده علوفه اسيدوار  
کرد وگفت هر يك خانهوار جدا  
جدا آمده از قلعه گذشته الخ

شنيد از سمرقند پيش باز آمده آن  
سرد (م) را بعلوفه اسيدوار گردانیده  
وگفت که هر يك خانهوار جدا جدا  
از قلعه گذشته الخ

## ПЕРЕВОД

### *Рассказ об Эразане после гибели Увайс-хана*

После мученической кончины Увайс-хана могольский улус смешался в беспорядках. Когда Сатук-хан был убит, люди в конце концов успокоились. От Увайс-хана остались два сына, Йунус-хан и Эсен-Буга-хан, старшим был Йунус-хан, и ему [в ту пору] было тринадцать лет. В результате же разногласия между эмирами случилось так, что байрин по имени Эразан и Мирак туркман из народа эмира Худайдада, и они оба из людей эмира Худайдада, состояли при Мир-Мухаммад-шахе, после смерти Увайс-хана отложились с людьми и челядинцами от Мир-Мухаммад-шаха и, соединившись с Йунус-ханом, заложили основу смуты. Поскольку же они не могли находиться среди других народов Моголистана, то, возглавив 30 тысяч семейств моголов и забрав Йунус-хана, они направились в Самарканд, а Эсен-Буга-хан и прочие моголы остались в Моголистане.

### *Рассказ о прибытии Йунус-хана и Эразана в Самарканд к мирзе Улугбеку*

Когда мирза Улугбек услышал о [прибытии] Эразана байрина и Мирака

### *Рассказ о начале обстоятельств Султан-Йунус-хана сына Султан- Вайс-хана*

Таким образом передано и записано со слов достойных доверия людей, что от Вайс-хана остались два сына, один из них Йунус-хан, другой — Эсен-Буга-хан. Старшему сыну Вайс-хана, то есть Йунус-хану, было от роду 12 лет. Поскольку между эмирами возникли разногласия, байрин по имени Эразан и туркман по имени Мирак, что были из народа эмира Худайдада дуглата, а после него состояли при его сыне эмире Мухаммад-шахе, после смерти Вайс-хана с племенем и челядинцами отложились от эмира Мухаммад-шаха и, соединившись с Йунус-ханом, заложили основу смуты. И еще с ними соединились также люди из каждого племени. Так как большинство эмиров оказались на стороне Эсен-Буга-хана, эти люди не смогли [более] оставаться в Моголистане. Эразан байрин и Мирак туркман, возглавив 30 тысяч могольских семейств и забрав Йунус-хана, направились в Самарканд, а Эсен-Буга-хан и прочие моголы остались в Моголистане. Когда мирза Улугбек Гурган услышал о [прибытии] Эразана байрина и Мирака туркмана, он выступил из

туркмана, он выступил из Самаркан-  
да им навстречу и, обнадежив мого-  
лов [обещанием дать] провиант и  
фураж, сказал, чтобы каждое семей-  
ство прошло через крепость отдель-  
но от других.

*Тарих-и Рашиди*, лл. 706–71a

ذکر رفتن یونس خان بمدد محمد  
حیدر میرزا بر سر میرزا ابا بکر  
وشکست یافتن ایشان امیر عبد القدوس  
که ذکر او سابقاً گنشت که شیخ  
جمال خرا کشت و خان را از بند  
برآورد خان اورا رعایت ییحد کرد  
وبگورگانی نامزد کرد تمام منصب  
وتومنات دوغلات را بوی تفویض فرمود  
ازین امور در وی غرور وعجب پیدا  
شد بخان بنوعی معامله کرد که خود  
ازان معامله خود در هراس شد که  
شرح آن طولی تمام دارد از خان  
گریخته بکاشغر پیش محمد حیدر  
میرزا آمد محمد حیدر میرزا امرای  
خودرا اخراج کرده بود ازان پریشانی  
در کار او پیدا آمد وپشیمان شده  
بود چون امیر عبد القدوس آمد ویرا  
ترجیب تمام نمود آغا سلطان سلطانیم را  
بوی داد و تربیت تمام کرد ودر  
مقابله میرزا ابا بکر بگذاشت وی هم  
بمیرزا ابا بکر در افتاد القصه یکباری  
میرزا ابا بکر تاخت بحدود یانگی حصار  
برده بود امیر عبد القدوس بمقابله  
برآمد بعد از جنگ بسیار وکوشش  
بیشمار شکست بر عبد القدوس افتاد  
شرمنده دیگر پیش محمد حیدر میرزا

Самарканда им навстречу и, обнаде-  
жив тех людей [обещанием снаб-  
дить] провиантом и фуражом, сказал:  
«Пусть каждое семейство пройдет  
через крепость отдельно от дру-  
гих».

«Хроника», л. 96

ذکر آمدن یونس خان بمدد محمد  
حیدر میرزا وبر سر میرزا ابا بکر  
وشکست یافتن ایشان چون امیر عبد  
القدوس که سر شیخ جمال خرا  
آورده بگورگانی موسوم شده بود خان  
اورا رعایت کرده منصب تومنات  
دوغلات بوی داده بود ازینجهت در  
سر وی غرور پیدا شده بخان بنوعی  
معامله میکرد خود ازان معامله در  
وهم شد از پیش خان گریخته پیش  
حیدر میرزا آمد حیدر میرزا از اخراج  
امرای خود پشیمان شده بود امیر  
عبد القدوس را تربیت تمام کرده در  
یانگی حصار بمقابله میرزا ابا بکر  
گذاشت وی هم بمیرزا ابا بکر در  
افتاد شد و چون میرزا ابا بکر بحدود  
یانگی حصار تاخت آورد امیر عبد  
القدوس بمقابله برآمد وبعد از محاربه  
شکست بجانب امیر عبد القدوس  
افتاد وبعد از انهزام شرمنده شده به  
پیش حیدر میرزا نارفته با سیصد کس  
به پیش سلطان محمود بدخشی رفت  
او رعایت ییحد کرده قندوز را بوی  
داد در آنجا بدست کفره کتور شهید  
شد و بالجمله بعد از رفتن امیر عبد  
القدوس قوت میرزا ابا بکر زیادت

نرفت همچنان خود در بشهناز داده  
 راه بدخشان گرفت با سیصد کس بیش  
 میرزا سلطان محمود رفت میرزا سلطان  
 محمود اورا رعایت بیحد کرد و ولایت  
 خوست اعظم ولایت بدخشان [ و ]  
 قندوز است بوی داد در آنجا بدست  
 کفره کتور شهید شد بالجمله بعد از  
 زنتن اسیر عبد القدوس قوت میرزا ابا  
 بکر زیاده شد الخ

شد اخراالامر حیدر میرزا از سوار  
 و پیاده سی هزار لشکر جمع کرده بر  
 سر میرزا ابا بکر رفت الخ

## ПЕРЕВОД

*Рассказ о том, как отправился  
 Йунус-хан на помощь Мухаммад-Хай-  
 дар-мирзе против мирзы Аба Бакра  
 и о поражении, понесенном ими*

[Йунус-]хан оказывал безграничное внимание эмиру 'Абд ал-Куддусу, который был упомянут ранее, и даровал ему звание ханского зятя; он пожаловал ему все привилегии дуглатов в связи с тем, что эмир убил Шайх-Джамала Хара и освободил хана из пут. Вследствие этого в его [поведении] появились заносчивость и высокомерие, и он вел себя с ханом таким образом, что сам испугался своих деяний, объяснять которые очень длинно. Бежав от хана, он прибыл в Кашгар к Мухаммад-Хайдар-мирзе. Поскольку Мухаммад-Хайдар-мирза изгнал своих эмиров, в его деле начались беспорядки и расстройство, и он раскаялся в содеянном. Когда прибыл эмир 'Абд ал-Куддус, он оказал ему совершенный почет, отдал [в жены] Ака-Султан-Султаном и полностью уважил, на-

*Рассказ о прибытии Йунус-хана на  
 помощь Мухаммад-Хайдар-мирзе  
 против мирзы Аба Бакра и о пора-  
 жении, понесенном ими*

Поскольку эмир 'Абд ал-Куддус, который за то, что доставил [Йунус-хану] голову Шайх-Джамала Хара, был назван ханским зятем, и хан, оказав ему почет, даровал привилегии дуглатов, и вследствие этого в голове его появились горделивые мысли, и он таким образом вел себя с ханом, что сам из-за тех своих деяний перепугался, прибыл к Хайдар-мирзе, бежав от хана. Хайдар-мирза был удручен тем, что изгнал своих эмиров. Он, полностью уважив и взывав эмира 'Абд ал-Куддуса, назначил его в Йанги-Хисар, с тем чтобы тот противодействовал мирзе Аба Бакру. Он тоже сцепился с мирзой Аба Бакром. Когда мирза Аба Бакр произвел набег на пределы Йанги-Хисара, эмир 'Абд ал-Куддус выступил против него, и в результате сражения поражение выпало на

значив на борьбу с мирзой Аба Бакром. Он тоже сцепился с мирзой Аба Бакром. Короче говоря, когда однажды мирза Аба Бакр совершил набег на пределы Йанги-Хисара, эмир 'Абд ал-Куддус выступил навстречу. После многих стычек и бесчисленных противоборств поражение выпало на долю 'Абд ал-Куддуса. Он был так пристыжен, что уже не вернулся к Мухаммад-Хайдар-мирзе, а двинувшись сначала к Шахназу, выбрал путь на Бадахшан. С 300 людей [из своих] он пришел к мирзе Султан-Махмуду. Мирза Султан-Махмуд оказал ему безграничное внимание и даровал ему в управление вилайет Хост — самый значительный из вилайетов Бадахшана и Кундуза. Там он принял мученический конец от рук неверных Катура. Словом, после исхода эмира 'Абд ал-Куддуса могущество мирзы Аба Бакра увеличилось.

долю эмира 'Абд ал-Куддуса. После бегства он был настолько пристыжен, что, не возвращаясь к Хайдар-мирзе, с 300 людей [из своих] ушел к Султан-Махмуду Бадахши. Тот оказал ему безграничное внимание и даровал Кундуз. Там он принял мученический конец от рук неверных Катура. Словом, после исхода эмира 'Абд ал-Куддуса могущество мирзы Аба Бакра еще более увеличилось.

*Тарих-и Рашиди*, лл. 2286–229а

ذکر مصاف سلطان سعید خان در  
کاشغر و با لشکر میرزا ابا بکر چون  
ترتیب لشکر به نسق که منتسق  
گشت از بالای پشته اوج برهان با  
یسال روان شدند نظم جهاندار چون  
لشکر آمده گشت \* بر آمد باسپ ودر  
آمد بدشت \* بقصد عدو تنگ بسته  
میان \* بالماس کین تیز کرده ستان \*  
ز سم ستوران در آن پهن دشت \*  
زمین شش شد واسمان گشت هشت \*  
اسرا' لشکریان میرزا ابا بکر سیاهی  
سپاهرا از دور مشاهده می نموده اند

«Хроника», л. 316

ذکر مصاف سلطان سعید خان در  
کاشغر و با لشکر میرزا ابا بکر چون  
ترتیب لشکر بدین نسق راست شد از  
بالای پشته اوج برهان با یسال روان  
شدند و اسرا' لشکر میرزا ابا بکر از  
دور ایشان را دید [و] مشاهده  
کردند که با هژده هزار کمی قیاس  
کردند چون نزدیک به مزار قطب  
عالم خواجه رسیدند عنان دولترا بسوی  
تمن گردانیدند و از دو فرسخ کاشغر  
سرمن نام موضعی است که آب تمن  
آنجاست متوجه شدند و از آب تمن

پانزده هزار کس قیاس کرده اند این در تجربه معلوم شده است که لشکر را چون شمار کنند بسیار باشد بیت هر آنکو هراسد نگیرد شمار \* همی صد نماید صدش صد هزار \* چون نزدیک بمزار پرانوار قطب عالم خواجه برسیدند عنان یمن دولت بسوی تمن معطوف گردانیدند واو دو فرسخی کاشغر از مسن نام موضعی ست که گذر آب تمن آنجاست متوجه شدند از آب تمن گذشته و سوغون لوق نام موضعی ست ودر آنجا میرزا ابا بکر باغ وستان خوب عمارت کرده است در آن باغ نزول فرمودند بعضی از اسرا مع عسکر خود بنزدیک کاشغر رفته اند بقصد آنکه مخالف را محافظت نموده از قلعه نخواهد بر آمد نزدیک رفته قلعه را ملاحظه نمایند او تا چه حداست مخالف خود را از قلعه بر آمده صف (п. 229a) کشیدند یسال آراسته ایستاده بود بیت سپاهی زریگ بیابان فزون \* که کین هنگام دریائی خون \* چون اسرا رسیدند جنگ در پیوستند بعضی از جوانان شجاعت نشان که همین روز مصاف راست زفاف پنداشتندی الخ

گنشته در سغون لوق نام موضعی است که در آنجا میرزا ابا بکر باغ وستان خوب دارد در آن نزول فرمودند و بعضی اسرا مع عسکر خود نزدیک قلعه کاشغر رفتند بقصد آنکه مخالف را محافظت نموده از قلعه نخواهد بر آمد نزدیک رفته قلعه را ملاحظه نمایند که استحکام چه حداست مخالف خود را از قلعه بر آمده صف کشیدند و یسال آراسته ایستادند چون اسرا رسیدند جنگ در پیوستند الخ

## ПЕРЕВОД

*Рассказ о битве Султан-Са'ид-хана в Кашгаре с войском мирзы Аба Бакра*

*Рассказ о битве Султан-Са'ид-хана в Кашгаре с войском мирзы Аба Бакра*

Когда войско было выстроено в [боевой] порядок, они спустились отряд за отрядом с возвышенности Уч-

Когда войско было выстроено в этом порядке, они спустились отряд за отрядом с возвышенности Уч-Бар-

Бархана. Стих: «Повелитель, когда изготовил войско, воссел на коня и направился в степь. Чтобы побить врага, затянул он потуже пояс, алмазом мести наточил копьё. Под копытами лошадей в той обширной степи земля стала шестью, а небо — восьмью». Эмиры войск мирзы Аба Бакра издали наблюдали за массой войска, посему они насчитали 15 тысяч человек. А ведь известно — когда начинают считать [чужие] войска, насчитывают очень много. Бейт: «Пусть не берется считать тот, кто боится, ибо сочтет он [только] сотню, а [получится] для него сотня тысяч». Когда они достигли мазара почившего в бозе Кутб-‘Алам-ходжи, они направили поводья державного счастья к Тумену и двинулись к местности Сарман (в тексте МСН), что в двух фарсах от Кашгара, и именно там брод через Тумен. Переправившись через Тумен, они стали лагерем в местности Сугунлук, где мирза Аба Бакр разбил прекрасный цветник и плодовый сад. Некоторые из эмиров отправились поближе к Кашгару со своими отрядами, полагая, что противник, заботясь о своей защите, не выйдет из крепости, в то время как они, подойдя поближе, посмотрят, как крепость укреплена. Однако противник, выведя свои войска из крепости, выстроил ряды и изготовился к битве. Стих: «Войско, что числом более песка в пустыне, во время сражения — море крови». Когда эмиры подошли, они начали сражение. Некоторые из юношей, отмеченных печатью храбрости, полагали сей день битвы пиром по поводу проводов невесты в дом жениха.

хана. Так как эмиры войска мирзы Аба Бакра наблюдали за ними издали, то они насчитали [в нем] 18 тысяч человек. Когда они подошли к мазару Кутб-‘Алам-ходжи, они повернули поводья счастья в сторону [реки] Тумен. Они направились к местности Сарман, что в двух фарсах от Кашгара, и река Тумен [протекает] там. Переправившись через Тумен, они расположились лагерем в местности под названием Сугунлук, где мирза Аба Бакр имеет прекрасный цветник и плодовый сад. Некоторые из эмиров со своими отрядами направились поближе к крепости Кашгар, полагая, что противник, заботясь о своей защите, не выйдет из крепости, в то время как они, подойдя поближе, осмотрят, как крепость укреплена. Однако противник вывел свои войска из крепости, выстроил ряды и изготовился к битве. Когда эмиры подошли, они начали сражение.



Анализ работы, проделанной нашим автором над 77 главами своего основного первоисточника, показывает, что Шах-Махмуд Чурас, несмотря на явную зависимость от труда мирзы Мухаммад-Хайдара, стремился к тому, чтобы конспективность изложения компилятивной части сочеталась с необходимой связностью повествования и строгой хронологической последовательностью событий. Как уже отмечалось выше, предшественник автора мирза Мухаммад-Хайдар первоначально задумал и начал писать свой труд как исторические мемуары, завершённые им в 1541 г. и впоследствии составившие вторую книгу (*дафтар*) всего сочинения. По окончании мемуаров он добавил к ним исторический экскурс, составивший первую книгу труда, получившего название *Тарих-и Рашиди* и окончательно законченного 3 марта 1546 г. Естественно, что многие события, о которых он говорит в обеих частях, не только дополняют друг друга, но повторяются и перекликаются. В этой связи, чтобы избежать ненужных повторов, наш автор, следуя собственному плану, довольствовался обработкой сведений, содержащихся в главах каждой книги *Тарих-и Рашиди*, не пополняя их данными из другой<sup>29</sup>. Короче говоря, наш автор предпочел поглавную обработку заимствованного материала, что автоматически повлекло за собой принятие плана и композиции труда мирзы Мухаммад-Хайдара и обусловило тем самым всю структуру сочинения в целом. Правда, он внес незначительные коррективы в порядок использованных глав. В первом случае это было обусловлено соображениями хронологии<sup>30</sup>, а во втором — он изменил установленный им же самим порядок изложения<sup>31</sup>. Для его метода обработки материалов *Тарих-и Рашиди*, пожалуй, более всего характерно чередование дословной передачи сведений первоисточника с их сжатым изложением, когда он связывал дословно выписанные фрагменты *Тарих-и Рашиди*<sup>32</sup> либо со смонтированными из нескольких предложений частями этого же текста, либо с изложенными своими словами другими его фрагментами и пассажами. Отметим,

<sup>29</sup> Исключение составила одна из глав «Хроники», посвященная мирзе Аба Бакру дуглату, которую он смонтировал из сведений, заимствованных из обеих книг *Тарих-и Рашиди* (ср.: «Хроника», лл. 20а–21а, и *Мухаммад-Хайдар*, рук. С 395, лл. 68а–б и 195б–199а).

<sup>30</sup> См.: «Хроника», лл. 26б–29а, где одна глава составлена из материалов 21-й и 37-й глав второй книги *Тарих-и Рашиди*.

<sup>31</sup> См.: «Хроника», лл. 46а–47а, где использованы 68-я и 69-я главы из первой книги и 88-я из второй книги *Тарих-и Рашиди*.

<sup>32</sup> В том числе даже целые главы. Ср., например: «Хроника», лл. 24б–26а, 30б, и *Мухаммад-Хайдар*, рук. С 395, лл. 206а–208б, 228б–229а.

что наш автор прибегает к пересказу в тех случаях, когда мирза Мухаммад-Хайдар, рассказывая о событиях, ведет речь от себя.

Строго придерживаясь принятого плана, следуя за повествованием *Тарих-и Рашиди*<sup>33</sup>, Шах-Махмуд Чурас тем не менее произвел значительные сокращения материала первоисточника, которые в основных чертах свелись к следующему. Почти повсеместно он опускает многочисленные стихотворные вставки, пространные и витиеватые речи действующих лиц, подробные, расцвеченные многими гиперболами и сравнениями описания осад городов, сражений, отдельных стычек, а также детальные описания подготовки войск к предстоящим сражениям. Кроме того, он опускает излишние подробности, второстепенные детали, которыми изобилует *Тарих-и Рашиди* и которые были уместны в нем, но выходили за рамки труда нашего автора, например обширные выдержки и обильные цитации из *Зафар-наме*<sup>34</sup> Шараф ад-Дина 'Али Йазди и *Тарих-и Джахангуша-йи Джувайни*<sup>35</sup> 'Ала' ад-Дина 'Ата-Малика Джувайни; обстоятельные характеристики многих государственных и военных деятелей от эпохи Йунус-хана до времени Султан-Са'ид-хана (Шах-Махмуд ограничивается лишь простым перечислением их имен); автобиографические отступления мирзы Мухаммад-Хайдара, воспоминания последнего об отце и дяде, его оценки событий, разбросанные во многих местах сочинения; рассказы, связанные с представителями младшей линии правящей династии, и т. п.<sup>36</sup>

Очевидно стремление автора дать предельно сжатый, связный обзор без углубленного внимания к деталям, но с сохранением общей канвы и хронологии повествования. Вместе с тем не все изменения и сокращения, проделанные Шах-Махмудом Чурасом, удачны и ло-

<sup>33</sup> Строгое следование за первоисточником вынудило Шах-Махмуда Чураса включить в «Хронику» главы, которые имеют лишь косвенное отношение к истории Восточного Туркестана или Моголистана, как, например, главы о борьбе Захир ад-Дина Бабура с Шейбани-ханом и узбеками (см.: «Хроника», лл. 17а–18а, 21а–22б, 26б–29а).

<sup>34</sup> Об авторе, сочинении и списках см.: *Стори*, Персидская литература, II, с. 797–807; III, с. 1464–1465.

<sup>35</sup> Об авторе, сочинении и списках см.: *Стори*, Персидская литература, II, с. 759–765; III, с. 1462–1463.

<sup>36</sup> Естественно, что он сокращал также отдельные фразы и выражения, обусловленные характером первоисточника, например такие выражения мирзы Мухаммад-Хайдара, как «мой дядя мирза Саййид-Мухаммад» или «мой отец», а также ссылки мирзы Мухаммад-Хайдара на отдельные части своего труда типа: «как это будет объяснено», «это еще будет пояснено» или «об этом вскорости пойдет рассказ» и тому подобны.

гичны. Нередко они производят впечатление небрежных переделок, сделанных без должного проникновения в текст мирзы Мухаммад-Хайдара, а в ряде случаев просто искажают его смысл. Причем без сравнения с соответствующими местами первоисточника было бы невозможно понять, что хотел передать, в «Хронике» наш автор<sup>37</sup>. Часть ссылок автора *Тарих-и Рашиди* на отдельные главы своего сочинения Шах-Махмуд Чурас просто не заметил, и поэтому они вошли в текст его «Хроники» без изменений<sup>38</sup>.

Эти недоделки и недосмотры нашего автора исключают могущее появиться предположение о том, что Шах-Махмуд Чурас располагал какой-то не дошедшей до нас сокращенной версией *Тарих-и Рашиди*, которую он привлек в качестве основного первоисточника для истории Моголистана и Восточного Туркестана конца XIV — первой половины XVI в.<sup>39</sup>.

Шах-Махмуд Чурас не дополняет какими-либо новыми сведениями или материалами компилятивную часть «Хроники», полученную в результате обработки 77 глав труда своего предшественника. Данное обстоятельство, на наш взгляд, совершенно естественно, поскольку оно лишний раз показывает, что наш автор, кроме *Тарих-и Рашиди*, не располагал другими письменными источниками, которые мог бы привлечь к составлению своего сочинения в пределах отмеченных выше хронологических рамок.

Итак, Шах-Махмуд Чурас не дополнял и не исправлял сведений, почерпнутых в труде мирзы Мухаммад-Хайдара. Незначительные количественно, но иногда существенные по характеру приводимого материала расхождения, которые мы наблюдаем в соответствующих

<sup>37</sup> Например, в «Хронике» (л. 436): *واستيلاى باير پادشاه فرستادند* в *Тарих-и Рашиди* (л. 2036): *واستيلاى باير پادشاه در سمرقند واقع شد* *اورا گريزانده پيش پادشاه فرستاد امير* (ср. также: «Хроника», л. 66, и *Мухаммад-Хайдар*, рук. С 395, л. 63а; л. 76 и л. 66а соответственно; л. 8а и л. 68а; л. 14а и л. 82б; л. 436 и л. 2036).

<sup>38</sup> Например, «Хроника»: л. 28а — *که ذکر شريفش در تذکره اکابر که ميرزا علی طغائی که نام او در يسال کاشغر خراسان مذکور شد*. В первом случае не была снята ссылка на главу «Памятка о великих мужах Хорасана», которая была полностью опущена Шах-Махмудом Чурасом (ср.: *Мухаммад-Хайдар*, рук. С 395, л. 181б, также «Хроника», л. 29а). Во втором случае речь идет о походе, предпринятом на Кашгар, который также не был им включен в «Хронику» (ср.: *Мухаммад-Хайдар*, рук. С 395, л. 214а).

<sup>39</sup> С другой стороны, эти оплошности автора исключают предположение о недосмотрах переписчика.

местах между данными компилятивной части «Хроники» и некоторыми списками *Тарих-и Рашиди*, объясняются просто тем, что Шах-Махмуд пользовался рукописью с надежным и точным текстом сочинения мирзы Мухаммад-Хайдара<sup>40</sup>.

## Устные источники информации

С середины 55-й главы начинается оригинальная часть сочинения Шах-Махмуда Чураса. Анализ этой части труда с точки зрения его возможных источников приводит к заключению, что наш автор не располагал какими-либо историческими источниками, содержащими материал по истории Могольского государства от времени правления 'Абд ар-Рашид-хана (1533–1560) до дней составления «Хроники»<sup>41</sup>.

Содержание сочинения показывает, что основным и главным источником сведений Шах-Махмуда Чураса явились рассказы свидетелей и участников событий, воспоминания близких родственников

<sup>40</sup> Предположение В. П. Юдина, что Шах-Махмуд Чурас «...иногда так излагает события, что она («Хроника». — О. А.) может послужить лучшему пониманию или исправлению соответствующего места “Тарих-и Рашиди”, искаженного, вероятно, переписчиками, если не самим Мирза Мухаммад Хайдар доглатом», которое он подкрепляет примером правильно приведенного Шах-Махмудом названия местности Аспара вместо Ибир-Сибир, зафиксированного в английском переводе Д. Росса, является просто недоразумением. Дело в том, что наш автор имел под рукой надежный список (по крайней мере середины XVII в.) *Тарих-и Рашиди*, в котором указанная местность была правильно названа Аспарой, а Д. Росс пользовался при переводе единственным и то поздним списком XIX в., изобиловавшим многими искажениями и неточностями. Наш вывод подтверждают четыре списка *Тарих-и Рашиди* из собрания ИВАН СССР. Наиболее старые списки, восходящие к протографу, переписанному в 972/1564–65 г., В 648 (л. 1576) и С 394 (л. 1346), дают написание, отмеченное В. П. Юдиным в «Хронике» (л. 29а св.): ... **خان قاسم** **بطرف اسپره رفت** «Касим-хан... ушел в сторону Аспары». А в двух других более поздних (оба переписаны в XIX в.) и менее надежных списках, С 395 (л. 210а) и D 71 (л. 1266), мы читаем: ... **خان قاسم** **بطرف اير سير رفت** «Касим-хан... ушел в сторону Ибир-Сибир» (ср. «Материалы», с. 373–374). Вместе с тем следует заметить, что компилятивная часть «Хроники» может послужить до известной степени надежным дополнительным материалом при подготовке критического текста соответствующих глав *Тарих-и Рашиди*, поскольку при составлении «Хроники» Шах-Махмуд Чурас пользовался списком этого сочинения несомненно не позднее середины XVII в.

<sup>41</sup> Его глухая ссылка в рассказе о личных достоинствах 'Абд ал-Карим-хана (1560–1591), что «некоторые из достойных доверия людей таким образом п и с а л и» («Хроника», л. 49а), дает основание предположить, что он пользовался какими-то местными нарративными источниками, видимо, агнографического содержания (ср. также: «Хроника», л. 55а).

автора, наконец, наблюдения самого Шах-Махмуда, а также устная традиция (вполне вероятно, родовые предания чурасов или изустная история рода), бытовавшая в среде, которая окружала автора с детских лет. Автор нигде не ссылается на источники своей информации, а наши попытки выявить его информаторов в рассказах «Хроники» оказались тщетными и не дали ощутимых результатов. Лишь дважды он упоминает своего отца, остановившись на эпизоде его столкновения с Ходжой Шади<sup>42</sup>, да в шести местах неопределенно говорит «со слов достойных доверия людей»<sup>43</sup>. В остальных же случаях почти каждый рассказ начинается с безличного «так передают», или «так рассказывают», или «подробности сего таковы», или «пояснение сему событию состоит в том», или «сообщают» и т. п.

Вместе с тем его информаторы, несомненно, принадлежали к весьма влиятельным кругам в Могольском государстве, были хорошо и всесторонне осведомлены о многих событиях, имевших место внутри страны и за ее пределами. Из рассказов автора с очевидностью вытекает, что все они были активными участниками многих событий, зафиксированных в «Хронике», и играли заметную роль в масштабах всего государства, являясь сторонниками или противниками центральной яркендской власти. Как информаторы эти люди, видимо, не уступали мирзе Латифу чурасу — военному губернатору Уча, а позднее Аксу, принимавшему деятельное участие, поскольку он оказался в самой гуще событий, в длительной, шедшей с переменным успехом борьбе между преемниками Мухаммад-хана (1591–1609) — правителями Яркенда — и ‘Абд ар-Рахим-ханом, правившим в Турфане и Чалыше. Вынужденный бежать около 1040/1630–31 г. в Балх, мирза Латиф стал основным источником сведений для Махмуда б. Вали о событиях в Могольском государстве с конца XVI в. по 30-е гг. XVII в.<sup>44</sup>. Именно этим обстоятельством объясняется значительное сходство сведений, сообщаемых Махмудом б. Вали и Шах-Махмудом Чурасом. Известные же расхождения между ними в датировках, в разных оценках событий, что можно объяснить также принадлежностью их к различным группировкам, и в деталях, скорее, подтверждают высказанное нами выше мнение, что Шах-Махмуд наряду с воспоминаниями современников, несомненно, прибегал

<sup>42</sup> «Хроника», л. 72а.

<sup>43</sup> Там же, лл. 49а, 52б, 53а, 65б, 66б, 71б.

<sup>44</sup> *Бахр ал-асрар*, л. 87а: «... брат мирзы Латифа, который в настоящее время в Балхе, состоя на службе у его величества, равного своим положением халифу, уважен и обласкан, а рассказчик этих историй именно он» (см. также л. 93б).

к изустной истории рода, тем более что он предполагал осветить на страницах «Хроники» его историю. Выходцы из одного рода, из среды военной аристократии, конечно, могли рассказывать о событиях, протекавших на их глазах и при их участии, в близких по смыслу и форме выражениях.

## Другие источники

Помимо уже отмеченных основных источников «Хроники» нам удалось установить еще три сочинения, из которых Шах-Махмуд извлек материал для более мелких эпизодов, вставных рассказов и притч-иллюстраций. Это следующие сочинения:

*Раузат ал-ахбаб фи сийар ан-Наби ва-л-ал ва-л-асхаб*, завершенное в 900/1494–95 г. Автор — эмир Джамал ад-Дин 'Атааллах б. Фазлаллах б. 'Абд ар-Рахман ал-Хусайни ад-Даштаки аш-Ширази (ум. в 926/1520 г.)<sup>45</sup>. Из этого труда Шах-Махмуд привел со значительными сокращениями пассажи о первых «праведных» халифах<sup>46</sup>.

*Тазкират аш-шу'ара*, составленное в 892/1487 г. Автор — Даулатшах б. 'Ала' ад-Даула Бахтишах ал-Гази ас-Самарканди (ум. в 896/1490–91 или 900/1494–95 г.)<sup>47</sup>. Из этого сочинения Шах-Махмуд Чурас заимствовал фрагмент, состоящий из трех следующих один за другим рассказов, которые он несколько сократил и в которых произвел незначительные композиционные перестановки. Фрагмент был им введен как вставной рассказ для иллюстрации разговора, якобы имевшего место между 'Абд ар-Рашид-ханом и его вторым сыном 'Абд ал-Карим-султаном<sup>48</sup>.

*Бахаристан*, сочинение закончено в 892/1486–87 г. Автор — Нур ад-Дин 'Абд ар-Рахман б. Ахмад Джами (817–898/1414–1492). Отрывок, состоящий из двух рассказов, был взят Шах-Махмудом из третьей главы (*рауза*) *Бахаристана* почти без изменений (опущено начало первого рассказа) и включен в главу о добродетелях Мухаммад-хана<sup>49</sup>.

<sup>45</sup> Об авторе, сочинении и его списках см.: *Стори*, Персидская литература, I, с. 569–573; III, с. 1417; *Зари'а*, XI, с. 285, № 1734; *Мусульманкулов*, Литературные и исторические источники, с. 3–10.

<sup>46</sup> См.: «Хроника», лл. 16–2а, и прим. 9, 11–14, 17 к нашему переводу «Хроники».

<sup>47</sup> Об авторе, сочинении и его списках см.: *Storey*, PL, vol. I, pt 2, с. 785, там же библиография вопроса; *Голчин Ма'ани*, Тарих, I, с. 264–266; *Зари'а*, IV, с. 32, № 114.

<sup>48</sup> Ср.: *Тазкират аш-шу'ара*, изд. Броуна, 364–365, и «Хроника», л. 48а–б.

<sup>49</sup> Ср.: «Хроника», л. 49б, и *Бахаристан*, каир. изд., с. 22–23. О сочинении см.: *Бертельс*, Джами, с. 246–248.

## О языке «Хроники»

Оригинальная часть сочинения представляет значительный интерес в языковом отношении. На ее страницах графически зафиксирован сравнительно близкий к литературному разговорный таджикский язык, бывший в употреблении среди части городского населения Восточного Туркестана, в частности в Яркенде, во второй половине XVII в. При этом нельзя не отметить, что сочинение было написано в условиях другой, однородной с точки зрения языка, среде, в которой преобладал староуйгурский язык, да и сам автор был по своему происхождению тюрком, для которого таджикский язык не был родным и которым он, видимо, овладел в детские годы в школе или медресе. Вполне допустимо, что эти специфические условия вызвали определенную диффузность синтаксиса, заметную в языке сочинения. Вместе с тем известно, что подобное явление характерно и для разговорного языка.

В настоящем разделе мы отнюдь не претендуем на то, чтобы дать в нем детальное описание особенностей и норм языка, представленного нашим памятником. Свою первоочередную обязанность мы видели прежде всего в том, чтобы привлечь к нему внимание специалистов, занимающихся проблемами истории таджикского языка и исторической диалектологии, полагая, что памятник, донесший до нас образчики разговорной речи второй половины XVII в., вызовет у них несомненный интерес<sup>50</sup>.

Ниже приводятся наиболее характерные грамматические и лексические особенности языка «Хроники».

### I. Грамматические особенности

#### Местоимения

Весьма широко употребляются личные местоимения мн. ч. в форме вторичного мн. ч.: *майан, шумайан, ишанан*<sup>51</sup>. В качестве местоимения 3 л. ед. ч. часто употребляется *вай* (ср. таджикский)<sup>52</sup>. При этом местоимения *вай* и *у* нейтральны в отношении категории оду-

<sup>50</sup> Ср.: *Расторгуева*, Очерки; *она же*, Краткий очерк, с. 529–570; *она же*, Опыт сравнительного изучения; *Расторгуева* и *Керимова*, Система.

<sup>51</sup> «Хроника», лл. 76, 11а, 13б, 33б, 49а, 59б, 67б, 69а, 71а, 76а.

<sup>52</sup> Там же, лл. 13а, 14а, 59б.

шевленности — неодушевленности и употребляются в качестве заменителя неодушевленного имени существительного<sup>53</sup>.

### Глагол

Для глагольного словообразования характерна неотделимость приставок *бар* и *дар* от основы в глаголах типа *барамадан* и *даравардан*. Как правило, частица отрицания *на* и глагольная формообразующая приставка *ми* стоят непосредственно перед словообразующими *бар* и *дар*<sup>54</sup>.

Среди глагольных форм особый интерес представляет причастие прошедшего времени с суффиксом *-gi*. Как известно, такого рода причастия составляют специфику таджикского языка и таджикских говоров. Укажем некоторые примеры.

چون فصل جدی بود وهنگام دی باز گشتن متعسر بود این امیر بمنغلای رفتگی  
به قلعهٔ ظفر آمد . (л. 45a)

‘Поскольку стоял период декабря-января [и] путь назад был трудным, этот эмир, отправившийся в авангарде, вошел в крепость Зафар’.

مردمیکه بهمراهی عزیزان باقسو رفته بودند در یارکند ماندگی جماعهٔ ایشانانرا  
حتی که زنان ونارسیدههارا قتل فرمود . (л. 82a)

‘Он приказал перебить оставшихся в Йарканде членов семей тех людей, включая женщин и малых детей, что уходили с ходжами в Аксу’.

Среди личных видо-временных форм глагола, представленных в языке памятника, отметим следующие.

1. Прошедшее определенное или продолженное время с глаголом *истадан*:

حیدر بیک در آن حین سوار شده ایستاده بود . (л. 58б)

‘В тот момент Хайдар-бек садился на коня’.

امرای قرقیز مجتمع گشته بود [ند] جانگقان باز گشته ملحق شده ایستاده  
بودند . (л. 70б)

‘Киргизские эмиры уже были в сборе. Когда Чонкан вернулся, они начали присоединяться [к нему]’.

<sup>53</sup> Там же, лл. 45б, 52а, 72б, 75б, 82а.

<sup>54</sup> Там же, лл. 45а, 61б, 62б, 65б, 73а, 81б, 82а.



2. Длительная форма перфекта (типа *мидида-ам*):

بعد از هر نماز فاتحه می خوانده اند . (Л. 496)

‘После каждого намаза они (хан) обычно читали *Фатиху*’.

3. Длительная форма сослагательного наклонения (типа *мидида башам*):

و حق را از باطل بکدام عمل و دانش و عقل و منش امتیاز می توانی کرد که مرا

بدین حق می خوانده باشی . (л. 286)

‘Каким [своим] деянием, знанием, разумом и талантом можешь ты отличить [истинную] веру от ложного заблуждения, если меня призываешь к ней’;

ما ... آمدیم که باتفاق یارکنдра که ملک موروثی بود طلب می کرده باشیم .

(л. 566)

‘Мы... пришли, чтобы сообща требовать Йарканд, который был [нашим] наследственным владением’.

Все указанные выше формы характерны для глагола современного таджикского языка.

В тексте нашего памятника широко представлены так называемые сложнодеепричастные глаголы. При этом среди модифицирующих глаголов, встречающихся в нем, можно выделить следующие:

а) *авардан*:

و شترانی که همه قماش و اطلاس بار کرده بودند همرا کشته . (л. 36a)

‘Убили всех верблюдов, которых ранее целиком нагрузили ценными тканями и атласом’;

وقت غنیمت است رفته بدست آورده بیاریم . (л. 516)

‘Сейчас [как раз] удобный момент, давайте, отправившись, захватим [ее]’;

اما طوغ خان را در پای خان بسته آوردند . (л. 52a)

‘Вместе с тем ханское знамя привязали к ноге хана’;

اسیران تعاقب کرده گرفته آوردند . (л. 596)

‘Эмиры, пустившись преследовать, переловили [их]’;

سلطان دختران و استخوان را گرفته بیارد . (л. 75a)

‘А Султан пусть возьмет [в Йарканд] дочерей и останки [хана]’;

б) *амадан*:

چون از آن لشکر سالما بر گشته آمدند متعاقب خبر آمد . (л. 25a)

‘Едва они благополучно возвратились из похода, как следом пришло известие’;

يك كس از طرف سيد محمد ميرزا رفته آمد و گفت . (л. 336)

‘Некий человек пришел от Саййид-Мухаммад-мирзы и сказал’;

وزيك بصوب مایان لشکر کشیده میاید . (л. 536)

‘Узбек ведет на нас войска’;

تا موضع چرچنگ تعاقب نموده قالمقرا نیافتند گشته آمدند . (л. 756)

‘Они проследовали до местности Черчен, не обнаружили калмаков и возвратились’;

в) *دادан*:

شيخ جمال اینجا بیاید مایان خانرا گرفته بدھیم . (л. 7a)

‘Если Шайх-Джамал придет сюда, давайте выдадим [ему] хана’;

وخواهر اورا که دختر خانیم باشد بعد الرشید خان گرفته داد . (л. 43a)

‘Его сестру, что приходится ханше дочерью, выдали за ‘Абд ар-Рашид-хана’;

قریش سلطان بخلوت خانه رفته کس فرستاد که حضرت خواجم حرم مارا زنده کرده بدهند . (л. 50a–b)

‘Курайш-султан прошел в келью и послал человека [сказать]: «Пусть наш святой ходжа воскресит нашу жену»’;

کسان محمد خان متفرق شده راهرا خالی ساخته دادند . (л. 516)

‘Люди Мухаммад-хана, рассеявшись, очистили путь’;

г) *гирифтан*:

کسان شاهان حلقه زده گرفتند . (л. 62a)

‘Люди Шахов окружили [их] кольцом’;

ونور الدین خانرا احاطه کرده گرفتند . (л. 766)

‘А Нур ад-Дин-хана они окружили’;

д) *истадан*:

همه لشکر قلماق خودرا بکناره کشیده ایستادند . (л. 566)

‘Все войска калмаков устранились [от участия в сражении]’;

میرزا علیشیر عنان کشیده ایستاده بود . (л. 666)

‘Мирза ‘Али-Шир натянул поводья (т. е. остановился)’;

یولبارس خان از کاشغر شب در میان آمده به پای قباق صف آراسته ایستاد . (л. 816)

‘Йулбарс-хан, выйдя среди ночи из Кашгара, изготовил в Пай-Кобаке войска к сражению’;

е) *мандан*:

(л. 516) . محمد خان در ارك مستحکم شده ماند .

‘Мухаммад-хан укрепился в цитадели’;

(л. 656) . مبارزان اقسو عرب بيك را گرفته ماندند .

‘Храбрецы из Аксу схватили ‘Араб-бека’;

(л. 666) . بعضی را برهنه کرده ماند [ ند ] .

‘Некоторых они (т. е. киргизы) раздели догола’;

(л. 706) . قرقیز در عقب خان آمده باو نرسیده ماندند .

‘Киргизы, путившись преследовать хана, не достигли его’;

ж) *нишистан*:

(л. 616) . به قلعه اقسو در آمده نشست .

‘Он вошел в крепость Аксу’;

(л. 746) . گناها را بگردن اویتیش ماندند نشست .

‘Он возложил вину на Уйтамиша’;

з) *рафтан*:

(л. 79a) . که خان مملکت را خالی ساخته بر آمده رود .

‘Пусть хан, оставив государство, уйдет’;

(л. 806) . یولبارس خان از کاشغر امید منقطع کرده گشته رفت .

‘Йулбарс-хан, потеряв надежду взять Кашгар, возвратился во-свояси’;

(л. 816) . عبد الله خان بر آمده رفت یولبارس خان نیز گشته رفت .

‘Абдаллах-хан удалился [из города], Йулбарс-хан тоже повернул назад’.

## II. Синтаксические особенности

Для синтаксиса языка памятника характерно достаточно частое употребление причастно-деепричастных конструкций. Например:

(л. 42a) . وایشان آن قرقیزان متفرقه گریخته را گرفته جمع آوردند .

‘Они собрали воедино тех разбежавшихся киргизов’;

(л. 78a) . دلاوران پیش رفته کس گرفته آمدند .

‘Храбрецы, ушедшие вперед, пришли, взяв языка’. (Ср. также приведенные выше примеры с причастием на *-и*.)

### III. Лексические особенности

Из особенностей лексики нашего сочинения прежде всего отметим значительное число местных таджикских слов, таких, как *бигах* 'поздно', 'поздний вечер' (лл. 176, 70а); *гундашитан* 'собирать' (л. 44б); *илтимас* 'просьба' (лл. 56б, 67а); *калан* 'старший', 'большой' (лл. 63а, 75б, 84а); *хавли* 'двор', 'усадыба' (лл. 62а, 84а); *йакбараги* 'разом', 'сразу' (лл. 10б, 18б) и пр.

Заемствований из тюркских языков сравнительно немного, и все они связаны с военной или административной терминологией.

#### О ПЕРЕВОДЕ «ХРОНИКИ»

Сочинение Шах-Махмуда Чураса было переведено «на старой-гурский язык с элементами кашгарского диалекта»<sup>55</sup>. Этот перевод был, видимо, выполнен в конце XVIII — первой половине XIX в. в Восточном Туркестане. Список перевода «Хроники» под условным названием

آلتى شهر خانلارنىك تارىخى مولفى شاه محمود ميرزا فاضل اوغلى.

«История ханов Алтышара, автор Шах-Махмуд, сын мирзы Фазила» хранится в настоящее время в Отделе рукописей Института востоковедения им. Бируни АН УзССР, инв. № 7585. Рукопись содержит 168 листов, размер — 18×9 см, по 14 (иногда 15) строк на странице. Чернила черные, заглавия написаны красными. Почерк — профессиональный (местами небрежный) насталик, весьма похожий на среднеазиатский «мирзои» XIX в. На полях имеются пояснения арабских слов и некоторых терминов, встречающихся в тексте сочинения. По-видимому, они принадлежат либо переводчику, либо переписчику, так как написаны той же рукой, что и весь текст. К сожалению, список дефектен, в нем недостает первого листа и конца, в связи с чем перевод обрывается на главе «Рассказ о том, как Шуджа ад-Дин Ахмад-хан послал войска против своего благородного дяди Абд ар-Рахим-хана», что соответствует 79-й главе<sup>56</sup> таджикского оригинала, представленного нашей рукописью. Отсутствие начала лишает нас возможности точно определить имя переводчика, место и время перевода «Хроники» на старойгурский язык.

<sup>55</sup> «Материалы», с. 378.

<sup>56</sup> См.: «Хроника», л. 60а.

## «ХРОНИКА» КАК ИСТОЧНИК

Компилятивная часть памятника была достаточно подробно рассмотрена выше. Оригинальная часть, как она рассматривалась, видимо, и самим автором, представляет собой продолжение труда мирзы Мухаммад-Хайдара Дуглата. Причем, по всей вероятности, продолжение было написано без привлечения каких-либо исторических источников, на основе изустной традиции, переплетавшейся с рассказами участников и очевидцев описываемых событий и наблюдениями и впечатлениями самого автора.

Судя по содержанию второй части «Хроники», наш автор не знал, что к его времени уже были написаны три сочинения, авторы которых довели изложение истории Могольского государства, в разделах ему посвященных, от событий середины XVI в., на чем остановился автор *Тарих-и Рашиди*, до дней составления каждого из этих трудов. Думается, что оригинальность «Хроники» в этой части во многом обязана независимости нашего автора от этих источников<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Нам известны еще два источника, которые хронологически предшествуют *Бахр ал-асрар* Махмуда б. Вали и «Хронике» Шах-Махмуда Чураса.

Первый — биогеографическая энциклопедия *Хафт иклим*, составленная Амином [б.] Ахмадом Рази в 1002/1593–94 г. в Индии. В этом труде содержится географический очерк Восточного Туркестана (см.: *Хафт иклим*, лл. 572а–601а; *Quatremère*, Notice géographique et historique, с. 474–478; *Григорьев*, Восточный Туркестан, II, с. 323–328), заканчивающийся историческим экскурсом (см.: *Хафт иклим*, лл. 601а–612а; *Quatremère*, Notice géographique et historique, с. 478–489; также *Григорьев*, Восточный Туркестан, II, с. 312–323). В сообщаемых сведениях Амин [б.] Ахмад Рази почти полностью зависит от мирзы Мухаммад-Хайдара. Те несомночисленные материалы, которые мы находим в его сочинении и которые можно назвать оригинальными, в большей своей части неконкретны, а иногда просто ошибочны. К последним мы относим сведения о дате вступления на престол 'Абд ар-Рашид-хана, продолжительности его жизни и правления, а также данные о некоторых из сыновей этого хана. Видимо, достоверность именно этих материалов *Хафт иклим* вызвала сомнения еще у Махмуда б. Вали, который, широко пользуясь трудом Амина Рази в своем семитомном компендиуме, ни строки не заимствовал из его сведений по истории Восточного Туркестана. Простое сравнение данных *Хафт иклим* о событиях в Восточном Туркестане во второй половине XVI в. с соответствующе-

## БАХР АЛ-АСРАР МАХМУДА Б. ВАЛИ И «ХРОНИКА»

Оригинальный характер «Хроники» подтверждается последовательным сравнением рассказов второй части труда с соответствующими местами *Бахр ал-асрар фи манакиб ал-ахйар*<sup>2</sup> его предшественника Махмуда б. Вали, составленного, включая дополнения, около 1050/1640–41 г. Завершающая часть второго раздела (*рукн*) VI тома (*муджаллад*) этого труда посвящена Чагатаидам — преемникам Султан-Са'ид-хана, правившим в Могольском государстве. Исторический материал, помещенный в разделе, доведен до событий 1047/1637–38 г. Таким образом, Махмуд б. Вали почти на столетний период продолжил труд мирзы Мухаммад-Хайдара, на который он опирался.

Сравнение материалов, приведенных в *Бахр ал-асрар* с середины XVI в. по конец 30-х гг. XVII в., с соответствующими рассказами «Хроники» показало их совпадение. Но известная близость этих сведений совершенно не означает, что «Хроника» как более поздний источник построена на материалах *Бахр ал-асрар*. Материалы обоих источников совпадают в общей последовательности событий (исключение составляют два-три случая) и в хронологии правления представителей династии, но рассказано ими об этом периоде истории Могольского государства с разных позиций и в резко отличающейся друг от друга манере изложения. Иными словами, оба труда

щими местами в *Бахр ал-асрар* показывает, что между ними нет ничего общего (ср. *Бахр ал-асрар*, лл. 80а–82а, *Хафт иклим*, лл. 611а–612а, и «Материалы», с. 329–332).

Второй — сочинение по всеобщей истории *Тарих-и Хайдари*, начатое Хайдаром б. 'Али Рази в 1020/1611–12 г., завершенное в 1028/1618–19 г. Как и его предшественник Амин [б.] Ахмад, Хайдар б. 'Али Рази в части истории чагатайских правителей Яркенда и Кашгара полностью опирается на материалы *Тарих-и Рашиди* (см. Хайдар б. 'Али. лл. 424а–428б), а некоторые дополнительные данные, встречающиеся у него об 'Абд ар-Рашид-хане и его сыновьях, почти дословно заимствованы из *Хафт иклим* (ср.: *Хайдар б. 'Али*, лл. 428б–429а, и *Хафт иклим*, лл. 611а–612а). Новых сведений у него немного, однако они весьма сбивчивы и значительно расходятся с материалами, приведенными Махмудом б. Вали и Шах-Махмудом Чурасом. По всей видимости, информация, которой он располагал, не отличалась точностью и достоверностью, что и отразилось на страницах его произведения. В качестве примера укажем на его сообщение, согласно которому 'Абд ал-Латиф-султан вступил на престол Яркенда сразу же после смерти отца и погиб, уже будучи ханом, в сражении с киргизами. Преемником стал его младший брат 'Абд ал-Карим. Приводимая им хронология событий также не отличается надежностью.

Сравнение *Тарих-и Хайдари* с *Бахр ал-асрар* и «Хроникой» показывает, что, как и в случае с *Хафт иклим*, Махмуд б. Вали и Шах-Махмуд Чурас не прибегали к помощи этого источника.

<sup>2</sup> Библиографию о сочинении см. выше, Предисловие, прим. 5.

совершенно независимы один от другого и сведения одного из них дополняются сведениями другого<sup>3</sup>. Данный случай не может не представлять известного интереса для исследователей истории Восточного Туркестана, а также Киргизии и Казахстана — оба источника дают в их распоряжение материал, который в одно и то же время совпадает и отличается как деталями и второстепенными подробностями, так и степенью полноты в их передаче; наконец, они написаны независимо один от другого, что подтверждается сравнением любого эпизода, освещенного ими обоими. Подобное совпадение в изложении событий у двух авторов, второй из коих не пользовался трудом своего предшественника, может говорить только о том, что они оба располагали надежными источниками информации.

Вместе с тем при сопоставлении этих рассказов обращает на себя внимание та деталь, что в «Хронике» наряду с освещением событий внешнеполитического характера много места уделяется внутренней жизни Могольского государства, в то время как в *Бахр ал-асрар* превалирует внешнеполитический аспект. Это различие, видимо, можно объяснить разными целями, стоявшими перед авторами. Если Махмуд б. Вали писал всеобщую историю, что в известной степени объясняет его преимущественное внимание к вопросам внешнеполитическим, то Шах-Махмуд, составляя локальную историю, не мог оставить в стороне события внутренней жизни страны, хотя взаимоотношения с соседями он также уделяет немало внимания<sup>4</sup>.

Различия, о которых мы упомянули выше, наблюдаются в несовпадении оценок того или иного события<sup>5</sup>, в другом его освещении, содержащем свои, особые детали<sup>6</sup>, а также во внутренней хронологии длительной, шедшей с переменным успехом борьбы Мухаммад-хана и его преемников с правителем Турфана и Чалыша 'Абд ар-Рахим-ханом<sup>7</sup>. Любопытно, что датировка событий, принятая в *Бахр*

<sup>3</sup> «Материалы», с. 377.

<sup>4</sup> Ср. рассказы о правлении 'Абд ар-Рашид-хана («Хроника», лл. 466–486, и *Бахр ал-асрар*, лл. 81а–82а), правлении 'Абд ал-Карим-хана (лл. 486–51а и лл. 82а–83а соответственно), правлении Мухаммад-хана (лл. 51а–55б и лл. 83а–85а соответственно).

<sup>5</sup> Ср., например, описание и оценку похода узбеков на Кашгар («Хроника», лл. 53а–54б, и *Бахр ал-асрар*, лл. 83а–84б).

<sup>6</sup> Ср. рассказы о правлении и гибели Шах-Шуджа' ад-Дина Ахмад-хана («Хроника», лл. 56а–62б, и *Бахр ал-асрар*, лл. 85а–90а).

<sup>7</sup> Ср.: «Хроника», лл. 57б–66а, и *Бахр ал-асрар*, лл. 84б–93б. Любопытно, что уже Мухаммад-Садик Кашгари, автор *Тазкире-йи х'аджаган*, ничего не знал об этом соперничестве.

*ал-асрар*, почти во всех случаях опережает на четыре года датировку тех же событий в «Хронике».

Отметим также, что значительное сходство наблюдается не только в общей канве рассказов, но проявляется в деталях и подробностях тех эпизодов, в которых говорится об участии в событиях чурасских беков и эмиров, особенно в описании борьбы между преемниками Мухаммад-хана и 'Абд ар-Рахим-хана, где совпадают не только имена этих эмиров, но города и поселения, где они были хакимами, а также численность отрядов, находившихся под их командованием. Такое совпадение, по нашему мнению, связано с тем, что одним из основных информаторов Махмуда б. Вали<sup>8</sup> был активный участник этих событий хаким Уча и Аксу чурасский бек мирза Латиф, изгнанный в Балх около 1040/1630–31 г., а наш автор использовал в своих рассказах воспоминания и свидетельства других чурасских эмиров, принимавших не менее активное участие в тех же самых событиях. Устный компонент информации Махмуда б. Вали подтверждается также и тем, что все его информаторы появились в Балхе вскоре после смерти 'Абд ал-Латиф-хана, вследствие чего события 1042–1047/1632–1638 гг. изложены им весьма схематично, в них отсутствует столь характерная для него по предыдущим рассказам осведомленность.

Таким образом, можно с уверенностью утверждать, что оба сочинения, как *Бахр ал-асрар* Махмуда б. Вали, так и «Хроника» Шах-Махмуда Чураса, являются (каждый в отдельности) надежными первоисточниками по истории Восточного Туркестана со времени завершения *Тарих-и Рашиди*, первый до 1047/1637–38 г., а второй, видимо, по 1087/1676–77 г. Сравнение сообщаемых ими материалов показало, что «Хроника» бесспорно написана независимо от *Бахр ал-асрар*, а наблюдаемое сходство сообщений объясняется тем, что их информаторы происходили из одной и той же среды военно-кочевой аристократии рода чурас.

## «ХРОНИКА» И АНОНИМНАЯ «ИСТОРИЯ КАШГАРИИ»

Ценный исторический материал, который систематически изложил Шах-Махмуд Чурас во второй, оригинальной части своего труда, спустя приблизительно полвека был весьма широко использован в анонимном, без названия труде. Этот труд со времени В. В. Бар-

<sup>8</sup> К их числу, видимо, принадлежал и 'Абд ал-Карим-султан б. Абу Са'ид-султан, «который ныне проживает в Балхе» (*Бахр ал-асрар*, л. 85а).



тогда, первым обнаружившего его и давшего краткий пересказ его второй половины<sup>9</sup>, получил условное название — «История Кашгарии», или *Тарих-и Кашгар*. Как А. М. Мугинов<sup>10</sup>, так и его предшественник<sup>11</sup>, сопоставившие оба указанных сочинения, высказали мнение, что анонимный историк несомненно пользовался «Хроникой». В 1969 г. В. П. Юдин в двух источниковедческих статьях, предпосланных им переводам шести рассказов из «Хроники» Шах-Махмуда Чураса и четырех фрагментов из *Тарих-и Кашгар*<sup>12</sup>, не согласился с указанными выводами, полагая, что «сопоставление текста “Тарих-и Кашгар” с текстами “Истории” и “Рафик ат-талибин”, являющегося переводом “Анис ат-талибин” с фарси на старотюркский язык, показало, что “Тарих-и Кашгар” в такой мере независимо от обеих хроник Шах Махмуд чораса, что вопрос об их использовании отпадает. Сведения “Тарих-и Кашгар” отличаются от известий, содержащихся в обоих трудах Шах Махмуд чораса, и не только мелкими деталями. Иногда это различное датирование одного и того же события, расхождения в определении главных действующих лиц, сообщение таких мелких и крупных дополнительных сведений, что меняется восприятие известия в целом»<sup>13</sup>. К этому, на наш взгляд, излишне категоричному выводу В. П. Юдин пришел несмотря на то, что, как он сам отмечает, «нельзя отрицать и того факта, что “Тарих-и Кашгар” имеет и значительную долю сходства с “Историей” и “Анис ат-талибин” Шах Махмуд чораса»<sup>14</sup> и что в ней «история ханов Могулии преподносится в согласии с “Бахр ал-асрар” и “Историей” Шах Махмуд чораса, в большей мере в согласии с последним источником»<sup>15</sup>.

Сразу заметим, что логика этих доводов убедительна только в одном аспекте, а именно когда речь идет о том, что анонимный тюркский историк сделал сокращенный перевод «Хроники» Чураса и включил его в свое сочинение. Между тем упомянутые нами

<sup>9</sup> Бартольд, Отчет, с. 173–190.

<sup>10</sup> Мугинов, Описание, с. 45: «...автор использовал также Тарих-и Шах-Махмуд б. мирза Фазил на персидском языке, так как отдельные места текста являются пересказом этого сочинения, а в ряде случаев совпадает также порядок расположения заглавий».

<sup>11</sup> ЗВОРАО, т. XXII, с. 318 (не приведено никаких доводов в пользу своего заключения).

<sup>12</sup> «Материалы», с. 369–378, 398–411.

<sup>13</sup> Там же, с. 402.

<sup>14</sup> Там же, с. 403.

<sup>15</sup> Там же, с. 404.

исследователи говорят только, что он пользовался историческим сочинением Шах-Махмуда, мимо которого, как своего предшественника-компатриота, он, естественно, не мог пройти. Его работа, как это видно при сопоставлении обоих трудов, свелась к следующему<sup>16</sup>: анонимный автор обработал, значительно сократив, а иногда просто опустив, многие рассказы Шах-Махмуда. Ряд материалов он включил в свое сочинение в пересказе, в некоторых случаях весьма близком к переводу (например, эпизод о столкновении Мухаммад-хана с Шах-ханом, ср.: «Хроника», л. 51б, и «История Кашгарии», л. 68б–69а; также описание судилища, практиковавшегося ‘Абд ал-Карим-ханом, ср. л. 49а и лл. 65б–66а соответственно). Придерживаясь канвы повествования Шах-Махмуда Чураса (на что также указывает и порядок глав в сочинении анонимного историка), он лишь в двух-трех случаях сделал композиционную перестановку рассказов своего первоисточника, дополняя сведения Чураса новыми данными, что естественно, поскольку он писал позднее, частично уточняя их и лишь в единичных случаях расходясь со сведениями «Хроники». Словом, его обработка очень напоминает ту работу, которую проделал сам Шах-Махмуд с *Тарих-и Рашиди* мирзы Мухаммад-Хайдара, использованной им в компилятивной части своего труда.

Что же касается весьма редко наблюдаемых расхождений между сообщениями обоих источников (мы имеем в виду расхождения принципиального порядка, например, разную-датировку событий<sup>17</sup>, различное толкование причин, вызвавших их, другое объяснение следствий, из них проистекавших, и т. п.), то эти редкие случаи, как нам представляется, можно объяснить либо тем, что в распоряжении анонимного автора находился еще какой-то новый письменный источник, неизвестный Шах-Махмуду, либо тем, что этот автор пользовался устной информацией, отличавшейся от информации нашего автора, либо, наконец, взглядами самого анонима. Для иллюстрации наших выводов ниже мы укажем на ряд сходных рассказов-эпизодов, которые, по нашему мнению, не могли появиться в труде анонимного тюркского историка независимо от сочинения Шах-Махмуда Чураса, писавшего на полстолетия ранее:

<sup>16</sup> Ср.: «Хроника», лл. 46б–85а, и «История Кашгарии», лл. 62а–99а.

<sup>17</sup> За исключением двух случаев, все приведенные в обоих источниках даты совпадают. О случаях расхождения см. прим. 204, 210 и 236 к нашему переводу «Хроники». Причем в этих случаях Шах-Махмуд, не приводя точных дат, называет сроки правления Шуджа’ ад-Дина Ахмад-хана и его сына ‘Абд ал-Латиф-хана.

## а) Рассказы о правлении ‘Абд ал-Карим-хана:

эпизод с написанием бейта в порицание отцеубийства по требованию ‘Абд ар-Рашид-хана («Хроника», л. 48а–б, и «История Кашгарии», л. 64б); сцена предсказания Мирзы Зирака ‘Абд ал-Кариму и последующие события, включая вступление последнего на престол и сцену встречи с другим претендентом, Суфи-султаном, в покоях Чучук-ханым (лл. 48б–49а и лл. 65а–б, 66б соответственно); описание ханского судилища (л. 49а и лл. 65б–66а); рассказ о самодурстве Суфи-султана, проявленном в отношении Мирзы Зирака, и проклятие последнего (л. 52а–б и л. 67а–б).

## б) Рассказы о правлении Мухаммад-хана:

ходжа Мухаммад-Исхак Вали и Мухаммад-хан (лл. 49б–50а и л. 68а–б); эпизод о столкновении Мухаммад-хана, в ту пору правителя Аксу, с Шах-ханом — правителем Чалыша и Турфана, вызванном неудачной попыткой первого похитить дочь Шах-хана (л. 51б и лл. 68б–69а); рассказ о строптивости, проявленной хакимом Кашгара мирзой Тенгри-Берды барласом (л. 53а–б и л. 69а–б); поход узбеков на Могольское государство и его результаты (лл. 53а–54б и лл. 69б–71а); рассказ о Мухаммад-хане, Хаджжи Мураде и хадже последнего в Мекку и Медину (лл. 54б–55а и л. 72а–б).

## в) Рассказы о Шах-Шуджа‘ ад-Дине Ахмад-хане:

эпизод о конфликте Мухаммад-Хашим-султана с ‘Абд ар-Рахим-ханом и гибель первого (лл. 56б–57а и лл. 83б–84а); заговор против Шуджа‘ ад-Дина Ахмад-хана, описание убийства, рассказ о битве ‘Абд ал-Латиф-хана и его сторонников с заговорщиками (лл. 62а–64а и лл. 74б–78а).

Число подобных примеров можно было бы значительно увеличить, но и приведенных вполне достаточно, чтобы удостовериться в том, что «Хроника» Шах-Махмуда Чураса была весьма основательно проштудирована анонимным автором. В результате сопоставления соответствующих частей обоих сочинений складывается впечатление, что автор «Истории Кашгарии» составлял нечто близкое к конспекту «Хроники», а по окончании ввел ее в свой труд со всеми отмеченными выше сокращениями, необходимыми уточнениями, перестановками и изменениями в акценте повествования<sup>18</sup>. Наконец, последний довод. Оставшиеся непереуведенными в *Тарих-и Кашгар* три цитации персидских стихов (два раза по одному бей-

<sup>18</sup> Ср. также «Материалы», с. 382–384, 413–418, где помещены переводы из «Хроники» и *Тарих-и Кашгар*.

ту, один раз — *руба 'и*) также имеются в «Хронике» Шах-Махмуда Чураса. Но знаменательно то, что они помещены анонимным автором в тех же самых рассказах, идут в той же самой последовательности и приведены в связи с теми же эпизодами, что у Шах-Махмуда в его труде<sup>19</sup>.

Таким образом, исходя из вышесказанного, мы не видим необходимости подвергать сомнению вывод, сделанный еще на первом этапе исследования памятника.

Конечно, в связи с введением в научный обиход «Хроники» — основного первоисточника «Истории Кашгарии» — научная ценность последнего несомненно снижается, поскольку зависимость его автора в изложении более ранних событий от Шах-Махмуда Чураса не вызывает каких-либо сомнений. Значение же первоисточника «История Кашгарии» сохраняет в своих заключительных главах, посвященных событиям конца XVII — начала XVIII в.<sup>20</sup>

\* \* \*

Если материалы «Хроники» о событиях в Могольском государстве с 1546 по 1638 г., как уже было отмечено, и отличаются своей новизной и независимостью от аналогичных рассказов *Бахр ал-асрар* Махмуда б. Вали, сохраняя тем самым значение первоисточника, то сведения нашего памятника о последующих сорока годах истории Могольского государства не получили до него более или менее полного освещения ни в одном из известных письменных источников. Как и большинство рассказов второй половины труда, они восходят к сообщениям непосредственных участников и очевидцев событий. Эти рассказы очень подробны и конкретны, изобилуют важными сведениями, деталями и подробностями, полны живых описаний и новых данных. Все это дает в распоряжение исследователей богатый материал, позволяющий воссоздать в известных пределах историю Могольского государства в преддверии завоевания его ойратами около 1680 г. На страницах своего труда наш автор отразил многие события из тридцатилетнего правления 'Абдаллах-хана, сына 'Абд ар-Рахим-хана, который успешно завершил сорокалетнюю борьбу своего отца за яркендский престол и объединил, правда на весьма непродолжительное время, в одно государство обе

<sup>19</sup> Ср.: «Хроника», лл. 48а, 50а, 61б, и «История Кашгарии», лл. 64б, 68а, 74б соответственно.

<sup>20</sup> «История Кашгарии», лл. 99б–105а.

части Восточного. Туркестана. Его успех был во многом обеспечен и обусловлен тем, что, как показывает Шах-Махмуд, яркендский двор раздирали интриги и местнические конфликты, сводившие на нет все усилия последнего из представителей рода Мухаммад-хана выправить положение. В результате вынужденный прекратить борьбу Султан-Ахмад-хан бежал в Бухару к Имам-Кули-хану, и только его смерть под стенами Андижана предотвратила вторжение в Могольское государство 70-тысячной армии узбеков, предоставленной аштарханидом в распоряжение Султан-Ахмад-хана. В «Хронике» наш автор отразил весьма активную внешнюю политику 'Абдаллах-хана, стремившегося в результате ряда походов против соседей поправить свое непрочное положение внутри страны, междоусобия и катастрофически резкое падение престижа ханской власти в последние годы правления 'Абдаллах-хана, смутные месяцы правления его сына Йулбарс-хана и воцарение его опального брата Исма'ил-хана в 1670 г. Наконец, заслуживают внимания весьма скудные материалы, посвященные владению Чагатаидов в Восточном Туркестане с центрами в Чальше и Турфане. Несмотря на свою малочисленность, эти материалы позволяют воссоздать в самых общих чертах историю этого владения на крайнем востоке мусульманского мира и внести существенные коррективы в сбивчивые и неточные сообщения китайских источников<sup>21</sup>. Необходимо отметить, что некоторые как серьезные, так и второстепенные события, случившиеся в истории Могольского государства и отраженные в «Хронике», подтверждаются различными по жанру сочинениями, написанными в Индии и Мавераннахре<sup>22</sup>.

В целом «Хроника» дает нам сравнительно полную картину политической истории государства, которая рисуется под углом зрения действий того или иного династа, а ее ткань соткана из рассказов о жизни правящей феодальной верхушки. Сведений же социально-экономического порядка, хотя бы слабых намеков на жизнь простого народа, составлявшего основную массу населения страны, в ней не содержится. В этом отношении труд Шах-Махмуда ничем не отличается от аналогичных произведений феодальной историографии.

Несколько слов о социально-политической структуре Могольского государства. Материал «Хроники» дает возможность составить более или менее полное представление о структуре государства

<sup>21</sup> См. прим. 293, 295 к нашему переводу «Хроники».

<sup>22</sup> См. прим. 257, 262, 321, 344 к нашему переводу «Хроники».

в целом, хотя на этом вопросе автор нигде не останавливается специально. Судя по всему, это было типично феодальное государство со всеми присущими ему атрибутами и институтами, которое весьма походило на государство Шейбанидов, а затем Аштарханидов в соседнем Мавераннахре. К сожалению, нам неизвестно, какую роль сыграли кочевые традиции в сложении и развитии государственных учреждений, поскольку имеются основания предполагать, что эти учреждения складывались постепенно, по мере консолидации государства. В Могольском государстве была сохранена система удела, обычная для соседних с ним государственных образований, при которой вся территория страны была разбита на отдельные владения и распределена между представителями ханской семьи или влиятельными могольскими племенами и родами. Владетели уделов правили в них практически независимо и бесконтрольно, что в некоторых случаях специально оговаривалось<sup>23</sup>. Наш автор не отмечает ни одного факта смены уделов племен и родов, но им фиксируются случаи перевода представителей династии из одного удела в другой.

Хан, как сюзерен и верховный правитель, располагал собственным доменом и весьма редко вмешивался во внутренние дела уделов, за исключением тех случаев, когда это вызывалось сепаратистскими устремлениями наместников. Ему же принадлежали приносявшие значительный доход речные и рудниковые разработки нефрита. О существовании отдельных государственных земель Шах-Махмуд Чурас ничего не сообщает.

Опираясь на сведения «Хроники», мы можем прийти к заключению, что в Могольском государстве действовал сравнительно налаженный и достаточно разветвленный административный аппарат центрального управления. Подавляющее большинство должностных терминов в том виде, в каком приводит их наш автор, известно по историческим источникам, составленным в Мавераннахре, а именно: *вазир, мухрдар, аталик, ишикага, мирахур, бахши, кушбиги, даруга, бакавул, йасавул, шигавул, мираб, амир ал-умара', тагарчи* и пр.

Вместе с тем мы не можем с уверенностью сказать, что функции и прерогативы лиц, занимавших перечисленные должности, полностью совпадали с функциями и прерогативами их носителей в государстве Шейбанидов или Аштарханидов, так как Шах-Махмуд только называет эти административные (и отчасти военные чины), не давая каких-либо пояснений (все эти термины детально рассматри-

<sup>23</sup> «Хроника», л. 53а–б.

ваются в комментарии к переводу, поэтому здесь мы не будем их разбирать). Можно только высказать общее предположение, что, видимо, prerogatives и обязанности этих чиновников совпадали в известной мере, но они должны были безусловно трансформироваться в согласии с местными условиями и под воздействием значительного кочевого элемента в составе Могольского государства. Заметим, что к числу наиболее значимых в системе военно-административной иерархии относились должности хакимов — военных губернаторов Яркенда и Кашгара, которыми могли быть только аталыки хана и наследника престола соответственно. Интересно, что только для Яркенда отмечает наш памятник наличие органов гражданского управления.

\* \* \*

«Хроника» является также интереснейшим первоисточником для изучения такой политической и религиозной силы, какую представляли собой во внутренней жизни Могольского государства черногорские ходжи. Последнее название утвердилось за потомками и последователями ходжи Мухаммад-Исхака Вали (ум. в 1008 / 1599 г.), основавшего особую ветвь в рамках суфийского ордена *накибандийе-ходжаган*, именуемую также *исхакийе*. Материал, собранный нашим автором в «Хронике», вызывает большой интерес, потому что только в этом труде впервые дается история первых двух поколений черногорских ходжей — Мухаммад-Ияхи (Ходжа Шади), третьего сына ходжи Исхака, прибывшего в Яркенд после смерти отца и утвердившегося там при дворе местных правителей в начале XVII в., и его сына Мухаммад-‘Абдаллаха (Ходжам-Падшаха)<sup>24</sup>. До Шах-Махмуда Чураса немногочисленные материалы о них были доступны только в передаче более поздних местных источников XVIII в. Так, анонимная «История Кашгарии», составленная в первой четверти XVIII в., в рассказах о черногорских ходжах почти целиком опирается на сведения, заимствованные из «Хроники», и только данные последних восьми рассказов<sup>25</sup> могут считаться несомненно оригинальными. Материалы же *Тазкире-йи х’аджаган*, посвященные деятельности ходжи Исхака, дублируют сведения *Зийа’ ал-кулуб* Мухаммад-‘Аваза Самарканди — труд, который Мухаммад-Садик

<sup>24</sup> О «житиях» ходжи Мухаммад-Исхака Вали, которые не были известны нашему автору, см. прим. 94 к нашему переводу «Хроники».

<sup>25</sup> «История Кашгарии», лл. 996–105а.

весьма обстоятельно проштудировал и который послужил для него основным источником сведений при описании первой половины правления Мухаммад-хана. Вместе с тем его рассказы о деятельности черногорских ходжей — преемников ходжи Исхака написаны независимо от Шах-Махмуда Чураса. Его сведения характеризуются отсутствием многих деталей, менее подробны и передаются в более сдержанных тонах, а все сочинение окрашено симпатиями к белогорским ходжам — политическим противникам черногорских.

Таким образом, труд Шах-Махмуда Чураса является также первым сочинением, написанным в Восточном Туркестане и посвященным черногорским ходжам с целью их прославления и апологии. Естественным продолжением материалов «Хроники» о ходжах является другое, на этот раз агиографическое сочинение нашего автора — *Аннат-талиби* (мы приводим в «Приложении» его заключительную часть). Словом, материал, который собрал и последовательно изложил во многих рассказах на страницах «Хроники» Шах-Махмуд, мы ни у кого в подобном объеме не находим.

Но как и во всем сочинении, наш автор только фиксирует события. Показывая неуклонный рост могущества этой семьи духовных феодалов, он нигде не говорит о причинах, приведших к столь стремительному подъему ее веса и влияния. Судя по его рассказам, даже если подходить к ним с известной долей необходимого критицизма (поскольку следует всегда иметь в виду, что они написаны искренним последователем ходжей), преемник ходжи Исхака и фактический руководитель черногорцев в Восточном Туркестане Шутур-халифа передал руководство достигшему совершеннолетия Ходже Шади в тот момент, когда влияние секты на жизнь ханского двора уже было значительным. В «Хронике» весьма рельефно отображено политическое лицо Ходжи Шади: он выступает основным посредником в мирных переговорах между 'Абд ал-Латиф-ханом и 'Абд ар-Рахим-ханом, он — инициатор устранения энергичного Султан-Махмуд-хана, он же активно участвует во вторичном возведении на престол Султан-Ахмад-хана и покидает его, приняв сторону 'Абдаллах-хана, что, видимо, способствовало победе последнего, и т. д. Шах-Махмуд Чурас рассказывает также и о трениях, возникших между 'Абдаллах-ханом и ходжой Мухаммад-'Абдаллахом (1047–1096/1637–1685); об интригах, которые плелись последним и его окружением против сыновей хана — Нур ад-Дина и Йулбарса, не вскрывая причин, которые нам известны, поскольку их поддерживали белогорские ходжи, опиравшиеся на Кашгар — удел сыновей хана; наконец, о победе Мухаммад-'Абдаллаха, проявившейся в том, что на престол



в Яркенде взошел Исма‘ил-хан, брат ‘Абдаллах-хана, поддержанный черногорцами и калмаками Элдан-тайши. Интересны сведения «Хроники» о вербовке ходжами мюридов, о методах и средствах, к которым они прибегали, проводя эту вербовку.

К сожалению, в «Хронике» мы не нашли сведений о политических противниках черногорских ходжей — о белогорских ходжах. Это наименование закрепилось за преемниками и сторонниками Мухаммад-Амина, известного как Ходжа Калан, брата ходжи Исхака, основателя ветви белогорских ходжей (так называемой *‘ишкийе*) в рамках суфийского ордена *накишбандийе-ходжаган*. Его преемники осели в Кашгаре и обладали там довольно весомым влиянием, особенно возросшим при жизни ходжи Хидайаталлаха (Ходжа Афак), внука Ходжи Калана. Политическая борьба между этими двумя сектами ходжей официально прикрывалась лозунгами религиозного расхождения, по существу ничтожными и касающимися главным образом толкования ряда моментов из повседневной практики дервишизма<sup>26</sup>.

Аргумент от умолчания, приведенный Шах-Махмудом Чурасом, несомненно снижает значение «Хроники» как ценнейшего первоисточника, поскольку в нем скрыта и затушевана яростная борьба между ходжами, во многом определившая судьбу государства и династии.

\* \* \*

Значение «Хроники» как исторического источника далеко не исчерпывается содержащимся в ней надежным и исключительным по важности материалом, посвященным собственно Восточному Туркестану, истории двух государственных образований на его территории и их правителей из дома чагатайских ханов, а также обосновавшимся там черногорским ходжам. Повествуя о событиях, сотрясавших Могольское государство, рассказывая о внешнеполитических акциях его владетелей, Шах-Махмуд Чурас сообщает новые и до сих пор неизвестные сведения о соседних народах и государствах, которые открывают для нас еще одну страницу их истории и на которых мы кратко остановимся ниже<sup>27</sup>.

<sup>26</sup> В частности, вопрос о *зикре*, т. е. об упоминании «устаи или сердцем» (во всеуслышание или про себя) имени божьего во время радений или молитвы. Конечно, этому вопросу при желании можно было легко придать теоретическую окраску или вид проблемы.

<sup>27</sup> Ср.: *Бернишам*, Проблемы истории, с. 77, где говорится о разносторонних связях Восточного Туркестана с народами Средней Азии.

1. Видимо, наш автор не располагал материалами о моголо-узбекском союзе, заключенном между 941–944/1534–1537 гг. ‘Абд ар-Рашид-ханом и ‘Убайдаллах-ханом. Этот союз был направлен против казахов и казахо-киргизского союза<sup>28</sup>. Опираясь на него и используя помощь Шейбанидов, ‘Абд ар-Рашид-хан весьма успешно боролся за преобладание в районах западного и центрального Моголистана и нанес несколько серьезных поражений как казахам, так и объединенным силам казахов и киргизов. Этот союз просуществовал около шестидесяти лет и был разорван односторонним актом шейбанида ‘Абдаллах-хана II, пославшего в 1003/1594 г. многочисленную армию на Кашгар и Яркенд, что явилось полнейшей неожиданностью для правившего в то время в Яркенде Мухаммад-хана. Этот эпизод значительно полнее других дошедших до нас источников отражен Шах-Махмудом на страницах «Хроники», где он с большим количеством деталей рассказывает о всех перипетиях узбекского похода, а также о драматических ситуациях, возникших в Могольском государстве в связи с ним. В конце концов Мухаммад-хан все же вынудил вторгнувшиеся войска оставить пределы страны, в связи с чем источники, осветившие этот эпизод из взаимоотношений узбеков и моголов, сочли, подобно нашему автору, их уход за поражение. Заметим, что этот поход не получил отражения в среднеазиатских исторических хрониках, и мы знаем о нем лишь со слов авторов местных и индийских сочинений и из агиографических трудов<sup>29</sup>.

В дальнейшем отношения между двумя сторонами, видимо, оставались прохладными и натянутыми, хотя о каких-либо конкретных враждебных действиях источники ничего не сообщают. Правда, Аштарханиды, сменившие вскоре после отмеченного похода Шейбанидов, не закрывали дверей перед изгнанными из Могольского государства как мятежными представителями династии, так и отдельными эмирами и охотно предоставляли им убежище либо в Балхе, либо в Мавераннахре<sup>30</sup>. В то же время они никак не реагировали на два грабительских набега ‘Абдаллах-хана на Андижан. Под конец своего правления ‘Абдаллах-хан в ответ на посольство ‘Абд

<sup>28</sup> Об этом союзе подробнее см. прим. 58 к нашему переводу «Хроники», а также: Могольско-узбекский союз, с. 37–40; К вопросу, с. 233–242.

<sup>29</sup> О походе подробнее см. прим. 137, 143, 146 к нашему переводу «Хроники», а также Кашгарский поход, с. 5–9; К вопросу, с. 243–244.

<sup>30</sup> В качестве примера укажем на помощь, оказанную Имам-Кули-ханом бсжавшему в Бухару в 1047/1637–38 г. Султан-Ахмад-хану. Подробнее см.: прим. 257, 258 к нашему переводу «Хроники»; «Хроника», лл. 686–69а.

ал-‘Азиз-хана из Бухары послал ко двору этого аштарханида, судя по описанию Шах-Махмуда Чураса, пышное посольство, за которым последовал еще один обмен посольствами. Однако, по всей видимости, эта обоюдная инициатива установить или наладить отношения не принесла сколько-нибудь осязаемых результатов<sup>31</sup>.

2. Когда ‘Абд ар-Рашид-хан разорвал казавшийся прочным традиционный союз с казахами и объединился с Шейбанидами, цели, которые он преследовал этим актом, можно объяснить тем, что он решил воспользоваться серьезным ослаблением объединения казахских племен и если не присоединить к своему государству территорию западного и центрального Моголистана, то распространить на эту область свое преобладающее влияние. Видимо, в проведении подобной политики он добился положительных результатов, так как источники донесли до нас сведения о его успешных походах в Моголистан, но закрепиться там он не сумел, потому что не располагал необходимыми для этого силами. С другой стороны, ему удалось на определенное время обезопасить границы своего государства и временно приостановить продвижение киргизских родов и племен в юго-западном направлении. Вместе с тем его действия на длительное время (вплоть до восшествия на престол в 1048/1638–39 г. ‘Абдаллах-хана) определили отношения моголов как с казахским союзом в целом, так и с отдельными группировками внутри него.

Сложившаяся ситуация особенно наглядно иллюстрируется эпизодами борьбы между правителями Яркенда и Турфана, в которой на стороне последних принимали весьма активное участие казахские ханы и султаны. Так, Худабанде-султан б. Курайш-султан, воспользовавшись неопределенной обстановкой, которая сложилась в стране со смертью ‘Абд ал-Карим-хана (конец 999 или начало 1000/1591 г.) и отсутствием Мухаммад-хана, ушедшего еще до смерти брата в поход на киргизов в местность, расположенную между реками Чу и Талас, захватил Чалыш и Турфан с помощью казахского хана Тауке (=Тевеккель)<sup>32</sup>. Несмотря на помощь этого хана, который, кстати, вскоре ушел из Чалыша, Худабанде-султан не смог удержать власть и в 1004/1595–96 г. потерпел неудачу, разбитый ‘Абд ар-Рахим-ханом, которому Мухаммад-хан пожаловал эти области в удел уже после того, как там обосновался Худабанде-султан. В споре, решенном оружием, последний потерпел поражение, а удел достался ‘Абд ар-Рахиму. В событиях, развернувшихся в пределах Чалыша и Тур-

<sup>31</sup> Подробнее см.: «Хроника», л. 77б, и прим. 321 к нашему переводу «Хроники».

<sup>32</sup> Оценку этого факта см. «Материалы», с. 377.

фана, особо примечателен факт помощи, оказанной Тевекель-ханом. По существу это было вмешательством во внутренние дела Могольского государства и прямая поддержка выступления, направленно-го против центральной власти. Кроме того, эта помощь подготовила почву для последующего участия казахских ханов и султанов во внутренней междоусобной борьбе. Это участие не было случайным или единичным актом, оно носило характер явной закономерности, и в этом смысле можно весьма определенно ставить вопрос о существовании договоренности о совместных действиях между казахскими ханами и правителями Чалыша и Турфана против преемников Мухаммад-хана, правивших в Яркенде. Показательно, что в критические моменты упорной сорокалетней борьбы, которую вел 'Абд ар-Рахим-хан, опираясь на Чалыш и Турфан, против правителей Могольского государства, на его стороне всегда выступали казахи. Однако следует заметить, что поддержку ему оказывала одна из соперничавших группировок внутри казахского союза, поскольку известно, что казахский хан Турсун-Мухаммад, правивший в Ташкенте и признававшийся ханом значительным числом казахов в начале 10-х гг. XVII в., установил тесные контакты с яркендскими правителями, а его сестра Ханым-падшах была замужем за сыном Мухаммад-хана Шах-Шуджа' ад-Дином Ахмад-ханом (1018–1028/1609–1618) и приходилась матерью младшего сына последнего, 'Абд ал-Латифа, будущего Афак-хана (ум. ок. 1040/1630–31). Примечательно, что сын Турсун-Мухаммад-хана после гибели отца, последовавшей в 1038/1628 г., бежит из Ташкента в Яркенд, где находит себе приют. Отмеченное выше открывает совершенно новую, доселе неизвестную страницу в дипломатических и военных взаимоотношениях между казахами и правителями Яркенда.

На стороне же 'Абд ар-Рахим-хана в его весьма успешной борьбе с Яркендом постоянно выступали казахские султаны, представлявшие собой соперничавшую с Турсун-Мухаммадом группировку. Весьма заметную роль сыграл в этой борьбе-состоявший на службе у 'Абд ар-Рахима со своим отрядом казахский султан Искандар, погибший в решающем сражении с эмирами Шах-Шуджа' ад-Дин-хана и обеспечивший при этом победу своему патрону. Спустя некоторое время после гибели Искандар-султана в лагере 'Абд ар-Рахим-хана появился известный Ишим(Есим)-хан — соперник уже упомянутого нами Турсун-Мухаммад-хана в борьбе за власть среди казахов. Ишим-хан по невыясненным причинам, видимо, откочевал со своими приверженцами в Восточный Туркестан и активно включился в борьбу между двумя владельцами. Причем если Турсун-

Мухаммад поддерживал дружеские отношения с яркендским двором и состоял с ним в родстве, то Ишим-хан, естественно, принял сторону правителя Чальша и Турфана, а их военный союз был скреплен родственными узами. Так, Ишим-хан взял в жены дочь 'Абд ар-Рахима Падшах-ханым, от которой у него была дочь Ай-ханым, а 'Абд ар-Рахим женился на дочери брата Ишим-хана Кучук-султана. В результате более чем пятилетней упорной борьбы, заполненной постоянными походами, сражениями и стычками, наступило, видимо, определенное равновесие сил, и положение стабилизировалось. После этого Ишим-хан, чьей ставкой долгое время служил Бай, ушел в Ташкент, где, убив в 1038/1628 г. Турсун-Мухаммада, стал старшим казахским ханом.

Союз, заключенный между 'Абд ар-Рахимом и Ишим-ханом, видимо, не распался с их смертью, и их сыновья — 'Абдаллах-хан, ставший в 1048/1638–39 г. полновластным правителем всего Могольского государства, и Джахангир-хан — поддерживали добрососедские отношения и обменивались посольствами. Например, Шах-Махмуд Чурас замечает, что во главе одного казахского посольства стоял сын Джахан-гира, знаменитый впоследствии Тауке-султан, а во главе другого — старший его сын Апак-султан. Он же сообщает, что дочь Джахангирхана была выдана замуж за сына 'Абдаллах-хана Йулбарс-султана. По всей видимости, эта дипломатическая активность между соседями была вызвана значительным усилением экспансии калмаков, что представляло собой серьезную угрозу для обоих государств<sup>33</sup>.

Нетрудно заметить, что некоторые рассказы «Хроники» о казахах перекликаются и совпадают с сообщениями *Бахр ал-асраф* Махмуда б. Вали, расходясь в деталях и второстепенных уточнениях и подробностях. Но в то же самое время они дополняют сведения, приведенные Махмудом б. Вали, интересными данными, которые полнее освещают некоторые эпизоды из взаимоотношений казахского союза и Могольского государства.

3. Если материалы «Хроники» о взаимоотношениях правителей Могольского государства с узбеками и казахами отражают преимущественно аспект внешнеполитический, то сведения, сообщаемые нашим автором в отношении киргизов, показывают, как аналогичный вопрос превратился из внешнеполитического во внутригосударственный. Действительно, если 'Абд ар-Рашид-хан и его сын и пре-

<sup>33</sup> Подробнее о взаимоотношениях казахов и моголов см. нашу статью «К вопросу», с. 245–248. Ср. также «Материалы», с. 326.

емник 'Абд ал-Карим-хан, проводивший, видимо, политику своего отца в отношении казахов и киргизов, сумели, нанеся им ряд поражений, оттеснить их в центральный Моголистан и на некоторое время обезопасить границы государства<sup>34</sup>, то при их преемниках положение изменилось, и киргизы не только к началу XVII в. обосновались на северных и северо-западных границах Восточного Туркестана, но сделались предметом особых тревог наместников Кашгара, Уча и Аксу. Испытывая все возрастающее давление калмаков и используя явно наметившееся ослабление центральной власти, киргизы начали проникать в районы Кашгара, Уча и Аксу и оседать там. И этот момент наиболее примечателен, потому что движение киргизов сопровождалось их массовым переселением в пределы Могольского государства. Последнего обстоятельства мы не наблюдаем у казахов или калмаков. Вначале правители Яркенда пытались как-то противостоять этому движению. Но впоследствии, не справившись с ним, они решили использовать киргизские роды и племена в своих целях, увидев в них силу, способную укрепить ханскую власть в борьбе с могущественной военно-кочевой знатью. Этот сделанный нами общий вывод основан на материалах «Хроники» Шах-Махмуда Чураса, подтвержденных также сведениями других источников, например *Зийа' ал-кулуб* Мухаммад-'Аваза, *Джалис ал-муштакин* Шах-Мухаммада, *Бахр ал-асрар* Махмуда б. Вали и др. Итак, судя по их сообщениям, киргизы уже в первом десятилетии XVII в. утвердились на Северном Тянь-Шане<sup>35</sup>, а к концу 20-х гг. того же столетия проникли в Аксай и начали свое движение по Таримскому бассейну в Могольское государство. Два сообщения нашего источника достаточно наглядно иллюстрируют изменение ситуации. В год смерти 'Абд ал-Карим-хана, который, согласно *Бахр ал-асрар*, неоднократно сражался с «казахскими султанами и киргизскими предводителями и во всех сражениях выходил победителем»<sup>36</sup>, Мухаммад-хану пришлось отправиться в продолжительный, длившийся три месяца поход на киргизов в местность, расположенную между реками Чу и Талас, т. е. районы, находившиеся достаточно далеко от границ Могольского государства. Но спустя всего

<sup>34</sup> Правда, к этому времени они эпизодическими набегами весьма далеко продвигались на запад. Хафиз-и Таныш сообщает, что в 995/1586–87 г. киргизы пришли из Каратегина в Хисар и напали на Дихнау (*Шараф-наме-йи шахи*, л. 484а–б, также: *Иванов*, *Очерки*, с. 67; *Салахетдинова*, *Сведения о киргизах*, с. 173–181).

<sup>35</sup> Ср.: *Петров*, *Очерки*, с. 51, где высказана противоположная точка зрения, которая не подтверждается сведениями известных нам в настоящее время источников.

<sup>36</sup> *Бахр ал-асрар*, л. 826...

восемнадцать лет киргизские кочевья уже появляются в непосредственной близости к этим границам. В тот 1018/1609–10 г., узнав о смерти Мухаммад-хана, киргизы отправились в набег на Аксу под руководством Тилака-бия и Бай-Буте-Кара, но потерпели поражение, разбитые внуком покойного хана, Тимур-султаном, и хакимами Уча и Аксу<sup>37</sup>, понеся при этом большие потери. При Шах-Шуджа‘ ад-Дине Ахмад-хане киргизы причиняли много беспокойств наместнику Кашгара Тимур-султану и его аталыку ‘Али-Хайдар-беку чурасу, которому, согласно Шах-Махмуду Чурасу, приходилось часто покидать Кашгар, чтобы отразить очередное вторжение или набег киргизских племен<sup>38</sup>. Наш автор совершенно определенно говорит о том, что киргизы к 1022/1613–14 г. находились в районах севернее Кашгара и Уча<sup>39</sup>.

Бесспорно, давлению киргизов на Могольское государство в немалой степени способствовало то, что его правители сосредоточили все свое внимание, силы и средства на борьбе с владельцем Чалыша и Турфана ‘Абд ар-Рахим-ханом. Все известные нам источники обходят молчанием вопрос об участии киргизов в этой борьбе. Утверждения же К. И. Петрова о том, что «... в Аксу-Турфанском районе... они (киргизы. — О. А.) поддерживали другого брата Мухаммад-хана, Абд ар-Рахима»<sup>40</sup>, согласовывали с ним свои действия, привлекали вместе с ‘Абд ар-Рахимом казахов, не говоря уже о том, что «‘Абд ар-Рахим и киргизы склонили на свою сторону нового правителя Аксу»<sup>41</sup>, ошибочны и вызваны неверным пониманием материала использованных источников.

Отсутствие в распоряжении центральной власти значительных военных сил, способных противостоять киргизскому давлению, в силу того, что они были связаны действиями против ‘Абд ар-Рахим-хана, а также весьма ощутимо возросшая концентрация киргизских родов и племен позволили последним совершать рейды-набеги уже в глубь Могольского государства. Так, Шах-Махмуд Чурас сообщает об удачном для киргизов походе, во время которого они дошли до деревни Шахназ, расположенной к западу от Кашгара (через этот пункт шла дорога на юго-запад, в Бадахшан). На обратном пути они разгромили посланные за ними в погоню войска ‘Абд

<sup>37</sup> «Хроника», лл. 526, 53а–б; *Бахр ал-асрар*, л. 856. Этот эпизод подробно пересказан В. В. Баргольдом (Киргизы, с. 518).

<sup>38</sup> «Хроника», л. 586.

<sup>39</sup> Там же, лл. 59а, 61а.

<sup>40</sup> *Петров*, Очерки, с. 54.

<sup>41</sup> Там же, с. 55, также прим. 1.

ал-Латиф-хана (ум. ок. 1040/1630–31 г.) во главе с хакимом Яркенда и аталыком хана Гази-беком барласом<sup>42</sup>.

В 30-х гг. XVII в. киргизы, преодолев попытки правителей Мо-гольского государства воспрепятствовать их продвижению в глубь страны, осели в районах вокруг Кашгара и к югу от него, до Янги-Хисара<sup>43</sup>. В результате они стали реальной и действенной силой, фактором, который начал постепенно оказывать все возрастающее влияние на внутреннюю жизнь государства и с которым вынуждены были считаться как правившие ханы, так и их противники, а киргизские племенные ополчения появились в составе их войск. Впервые об участии киргизских отрядов в междоусобной борьбе за трон Яркенда мимоходом упоминает Шах-Махмуд Чурас. Рассказывая о первом походе, предпринятом Султан-Махмудом, правившим в Кашгаре, против своего старшего брата Султан-Ахмад-хана в 1041/1631–32 г.<sup>44</sup>, он отмечает, что помимо эмиров Аксу претендента поддержали также киргизы<sup>45</sup>. Из слов анонимного автора «Истории Кашгарии» можно вывести заключение, что этими киргизами были представители рода кушчи, глава которого Сокур-бий предоставил в распоряжение Султан-Махмуда семитысячное войско<sup>46</sup>. Правда, этот поход окончился относительно неудачно, так как кашгарские войска, простояв под стенами Яркенда 20 дней, ушли, не добившись результата. На следующий год поход был повторен и Султан-Махмуд, овладев Яркендом, стал ханом<sup>47</sup>.

<sup>42</sup> «Хроника», лл. 66а–б. Этот эпизод также отмечен В. В. Бартольдом (Киргизы, с. 518).

<sup>43</sup> «Хроника», л. 74а. Мы не можем согласиться с утверждением К. И. Петрова, что «с начала XVII в. киргизские бии действительно стали верховодить делами во всем Туркестане, сначала поддерживая удобных и свергая неудобных им ханов... а затем заменяя их ходжами» (Очерки, с. 154–155). Отмеченное им положение сложилось в Мо-гольском государстве лишь к концу XVII — началу XVIII в., т. е. на столетие позже. К началу же XVII в. процесс миграции киргизов только намечался.

<sup>44</sup> Султан-Махмуд-хан взошел на престол в 1042/1632–33 г. («История Кашгарии», л. 83а) в результате успешного второго похода, повторенного им год спустя после первого, который, следовательно, имел место в указанном году (см. также прим. 239 к нашему переводу «Хроники»).

<sup>45</sup> «Хроника», л. 67а.

<sup>46</sup> «История Кашгарии», л. 82а.

<sup>47</sup> Это произошло в 1042/1632–33 г. (см.: «Хроника», л. 67б, и «История Кашгарии», л. 83а). Следует отметить, что два извесных нам источника, донесших до нас сведения об указанных событиях, расходятся в их определении. Если Шах-Махмуд говорит о двух походах, из которых первый окончился неудачей, хотя в нем принимали участие киргизы, а второй — полным успехом (участие киргизов в нем не отмечено), то анонимный автор определенно рассказывает об одном походе, в котором принимали участие кир-



Конечно, киргизские роды и племена, осевшие в Могольском государстве, признавали власть его верховных правителей. Мы не знаем, поскольку в источниках об этом ничего не сообщается, как распространялись на них налоговые и податные обязанности и какие они несли государственные повинности. Во всяком случае, одну из них, а именно воинскую, они несомненно несли, и киргизские отряды входили составной частью в армию хана, за что их предводители получали должности и чины. Известно, что 'Абдаллах-хан (1048–1078 / 1638–1668) придерживался весьма агрессивной политики в отношении своих северных соседей и неоднократно ходил походами на Ош, Андижан и в Аксай, где ему главным образом противостояли родо-племенные объединения тянь-шаньских киргизов. Характерно, что Шах-Махмуд Чурас, говоря о втором походе хана на Андижан, замечает, что «хан, взяв с собою всех киргизов и моголов, выступил в поход». Ниже из его рассказа выясняется, что принявшие участие в походе киргизы были представителями родов чон-багыш и кипчак, а с ними сражались киргизы Буте-Кара<sup>48</sup>. Однако следует признать, что эти походы хана не принесли ему славы, успехи его были временными и он в основном терпел неудачи. Например, после удачно сложившегося для самого 'Абдаллах-хана похода на Ош его эмиры при возвращении были наголову разбиты, а из двухтысячного отряда едва спаслось 150 человек. Экспедицию 'Абдаллах-хана на Аксай также трудно признать полностью успешной, хотя в решительном сражении он сумел взять верх над Койсары-бием и Йол-Булды. Во время первого похода на Андижан хан добился победы, а после второго вернулся ни с чем<sup>49</sup>.

Миграция киргизов из районов Северного Тянь-Шаня в пределы Могольского государства повсеместно приводила к смене их политической ориентации. Например, киргизские роды и племена, боровшиеся с 'Абдаллах-ханом, когда он предпринимал грабительские набеги на Ош, Андижан и Аксай, переселившись в пределы этого государства, уже считали себя его союзниками (если не вассалами) и участвовали в его внешнеполитических акциях<sup>50</sup>.

---

гизы рода кушчи (ср.: Петров, Очерки, с. 61, 155, где отмечается, что Султан-Махмуд «...своей победой и престолом был обязан Сокур-бию»).

<sup>48</sup> «Хроника», л. 73а.

<sup>49</sup> Там же, лл. 70б–71б, 72б, 73а; также: *Бартольд*, Киргизы, с. 518–519.

<sup>50</sup> Такие киргизские бии, как Койсары, Кара-Кучук, Йол-Булды, Чонкан, активно боровшиеся с ханом, впоследствии состояли у него на службе (см.: «История Кашгарии», л. 92а).

Несомненным отражением той роли, которую во все возрастающем объеме начали играть киргизы в жизни страны, явилось увеличение их веса и влияния при ханском дворе во второй половине XVII в. Отмечая этот факт, все же следует помнить, что определенную помощь им в этом отношении оказали недоверие и подозрительное отношение хана к окружавшим его представителям военнокочевой знати могольских племен и родов, о чем сообщает наш автор<sup>51</sup>. По всей видимости, 'Абдаллах-хан, стремясь ослабить ее могущество и влияние, решил противопоставить ей тех киргизских биев, кому он в ту пору доверял, что он и сделал, назначив ряд из них на крупные государственные и военные должности. Например, после провалившейся попытки могольских беков и эмиров склонить его к добровольному отказу от престола в пользу Йулбарс-хана 'Абдаллах-хан назначил Идрис-бека *бакавулом*, а затем хакимом Каргалыка, Сатим-бека — эмиром, а впоследствии хакимом Янги-Хисара, Хушай-бека — *есавулом* центра армии, Кепек-бека — *есавулом* при старшем эмире левого крыла<sup>52</sup>. Эти примеры можно было бы умножить, но, на наш взгляд, они достаточно определенно показывают наметившуюся тенденцию хана опираться главным образом на киргизских биев. К концу правления 'Абдаллах-хана многие провинциальные и столичные административные должности принадлежали киргизам<sup>53</sup>, а их отряды составляли основную военную силу хана.

Вместе с тем, опасаясь чрезмерного усиления киргизских биев и ловко пользуясь при этом недовольством могольской знати и кочевых феодалов, 'Абдаллах-хан дважды отдавал приказ о физическом уничтожении наиболее влиятельных из них. В первом случае он подверг избиению племя булгачи, осевшее к северу от Янги-Хисара, и его предводителей, когда, по сообщению Шах-Махмуда Чураса, было в конечном счете уничтожено около 10 тыс. человек<sup>54</sup>.

Во втором случае он посоветовал своему сыну и наследнику престола — наместнику Кашгара Йулбарс-хану — расправиться с киргизскими биями, использовав в качестве предлога поступившее сообщение о подготовляемой ими измене. Йулбарс-хан внял совету

<sup>51</sup> «Хроника», лл. 736, 766.

<sup>52</sup> Там же, лл. 74а, 77а.

<sup>53</sup> Там же, лл. 796, 806–81а. В последнем случае наш автор заметил: «К этому времени при хане состояли в основном киргизы».

<sup>54</sup> Там же, л. 74а–б; «История Кашгарии», лл. 936–94а; Бартольд, Киргизы, с. 519. Ср. также: прим. 292 к нашему переводу «Хроники» и Петров, Очерки, с. 155.

отца и на некоторое время покончил с преобладающим влиянием киргизов и калмаков в Кашгаре<sup>55</sup>.

Значительное влияние приобрели киргизы в Кашгаре, где в самом городе и его округе обосновались такие родовые подразделения, как кушчи, чон-багыш и кипчак. Шах-Махмуд Чурас отмечает, что в период кратковременного правления в Кашгаре другого сына ‘Абдаллах-хана, Нур ад-Дина, киргизские бии практически держали власть в Кашгаре и Аксу в своих руках. По их рекомендациям Нур ад-Дин-хан отдавал приказания об истреблении различных лиц, в результате они перебили около двух тысяч влиятельных и богатых людей<sup>56</sup>.

Интерес вызывает вопрос взаимоотношений киргизов с белогорскими и черногорскими ходжами. Киргизские бии Кашгара, видимо, с самого начала поддерживали утвердившихся в городе потомков Ходжи Калана. Естественно, что они всегда держали сторону тех претендентов на престол Яркенда, чьими, союзниками выступали белогорские ходжи, как это произошло в случае с Йулбарс-ханом<sup>57</sup>. Лишь немногие киргизские бии, стоявшие со своими отрядами в Яркенде, после бегства ‘Абдаллах-хана в Индию и восшествия Йулбарс-хана на престол ушли в Аксу к Исма‘ил-хану и черногорскому Ходжам-Падшаху<sup>58</sup>. Более поздние источники также подтверждают, что и в дальнейшем симпатии киргизов всегда находились на стороне белогорцев и что они постоянно конфликтовали с последними яркендскими ханами и их союзниками — черногорскими ходжами<sup>59</sup>.

4. Немаловажное значение имеют материалы «Хроники» и для истории калмаков, или ойратов, особенно в плане их расширявшейся экспансии начиная с 40-х гг. XVII в. в западном — на Северный Тянь-Шань и юго-западном — на Восточный Туркестан направлениях. Как известно, процесс проникновения калмаков в Восточный Туркестан до его окончательного подчинения и пути, которыми шел этот процесс, практически не изучены<sup>60</sup>. Как среднеазиатские источники XVII–XVIII вв., так и местные сочинения не уделили движению

<sup>55</sup> «Хроника», лл. 786–79а. Наш автор называет их *карайанчук*, в смысле — пsmоглы.

<sup>56</sup> Там же, л. 80а–б.

<sup>57</sup> «Хроника», л. 82б.

<sup>58</sup> Там же, л. 81а.

<sup>59</sup> См.: *Анис ат-талибин*, лл. 1036–1086; «История Кашгарии», лл. 996–105а; *Тазкире-йи х’аджаган*, с. 29 и сл.; пер. Шоу, 36 и сл.

<sup>60</sup> Златкин, История, с. 251–252.

калмаков достаточного внимания, а сами сведения, которые мы находим в них о калмаках, отличаются редкой скудостью подробностей и фактов. Единственным до сих пор исключением является наш памятник, ценность сообщений которого многократно увеличивается еще и потому, что почти весь описываемый процесс происходил на глазах у нашего автора: он был очевидцем ряда событий и принимал участие в них. Рассказы эти немногочисленны, но чем ближе подходит Шах-Махмуд Чурас к концу своего труда, тем чаще в описываемых им событиях фигурируют калмаки, что, по нашему мнению, косвенно отражает рост могущества Джунгарского ханства.

Впервые Шах-Махмуд упоминает калмаков в оригинальной части «Хроники» в связи с рассказами о Шах-хане, сыне и преемнике Мансур-хана, правившем в Чальше и Турфане (949–978 / 1542–1570) и активно продолжавшем политику своего отца и деда в отношении калмаков. Он успешно провел целую серию походов против них, пока в последнем не нашел свой конец<sup>61</sup>, что, согласно китайским источникам, имело место в 1570 г.

В дальнейшем «Хроника» своими рассказами наглядно иллюстрирует, как калмакские феодалы выступали в качестве наемников со своими дружинами на стороне различных правителей, сидевших в Чальше или Турфане, принимая участие в их междоусобной борьбе<sup>62</sup>. Характерно, что в тех эпизодах, описание которых мы встречаем в сочинении, калмаки не очень спешили поддержать пригласившего их на помощь правителя, а выжидали момент, когда чаша весов склонится на чью-либо сторону, чтобы получить максимум выгоды вне зависимости от того, кому из соперников сопутствовал успех<sup>63</sup>.

Начиная с 40-х гг. XVII в. одновременно с ростом могущества Джунгарского ханства увеличились масштабы вмешательства калмаков во внутренние дела Могольского государства. Вначале 'Абдаллах-хан ценой напряжения всех сил государства еще мог отражать их набеги и весьма эффективно наносить им ответные удары, как, например, в случае, связанном с походами Сумэра и Церена на Аксу<sup>64</sup>, или калмакского набега на Керию<sup>65</sup> и пр.<sup>66</sup>. В дальнейшем

<sup>61</sup> «Хроника», л. 51а–б.

<sup>62</sup> Златкин, История, с. 68–69.

<sup>63</sup> «Хроника», лл. 55а, 56б, где приведены эпизоды борьбы Худабанде-султана и Мухаммад-Хашим-султана с 'Абд ар-Рахим-ханом и рассказывается о действиях призванных на помощь калмаков.

<sup>64</sup> «Хроника», л. 69б.

<sup>65</sup> Там же, л. 75а–б.

<sup>66</sup> Там же, л. 75б.

же, несмотря на отдельные успехи этой борьбы<sup>67</sup>, в результате роста междоусобий, ослабления и резкого падения престижа и влияния ханской власти 'Абдаллах-хану уже было не под силу остановить все более усиливавшееся давление и шире разворачивавшееся наступление калмаков. Следует заметить, что масштабы калмакских набегов были достаточно велики. В течение одного года они произвели (в ряде случаев повторно) набеги с востока на Керию, с северо-востока — на Чалыш, а с севера — на Аксу и Кашгар<sup>68</sup>. Причем еще до того, как 'Абдаллах-хан оставил Яркенд и тайком бежал в Индию, они активно поддерживали бежавших к ним его противников. Например, Элдан-тайши приютил у себя заподозренных и изгнанных 'Абдаллах-ханом Исма'ил-султана и Ибрахим-султана, которые уже вместе с калмаками выступали против старшего брата<sup>69</sup>. Точно так же Очирту-тайши и Сенгэ — сын и преемник Ботор-хунтайджи — приняли Йулбарс-хана, который потерпел первоначально неудачу в борьбе с 'Абдаллах-ханом, и оказали ему помощь<sup>70</sup>. После бегства 'Абдаллах-хана две соперничавшие между собой группировки калмакских феодалов выставили каждая свою кандидатуру на престол Яркенда: Сенгэ — Йулбарс-хана, а Элдан-тайши — Исма'ил-хана. Несмотря на то что Йулбарс-хану удалось в конечном итоге утвердиться в Яркенде и Кашгаре и его провозгласили ханом, практически вся власть находилась в руках Сенгэ, о чем живо и ярко сообщает наш автор. Когда же под впечатлением серии неудач Йулбарс-хан решил отказаться от престола в пользу Сенгэ, то именно Сенгэ поставил ханом его сына Абу Са'ид-султана и принял от него ханские регалии. Назначив на ключевые посты в государстве верных людей и оставив в Яркенде гарнизон в тысячу человек во главе с Эрка-беком, Сенгэ удалился в свои кочевья<sup>71</sup>.

Что же касается Исма'ил-хана, то его, согласно Шах-Махмуду, привел в Аксу Элдан-тайши, где он также был провозглашен ханом Могольского государства<sup>72</sup>. Однако одержанные им победы над войсками Йулбарс-хана не открыли ему ворот Кашгара и Яркенда, и он возвратился в Аксу<sup>73</sup>. Хотя Эрка-бек с помощью калмацкого

<sup>67</sup> Там же, л. 78а–б.

<sup>68</sup> Там же, лл. 75а–б, 76а–77а, 77б–78б.

<sup>69</sup> Там же, лл. 75б, 76а–77а.

<sup>70</sup> Там же, лл. 80б, 82б.

<sup>71</sup> Там же, л. 82б.

<sup>72</sup> Там же, л. 81а–б.

<sup>73</sup> Там же, л. 82а–б.

отряда произвел в Яркенде дворцовый переворот<sup>74</sup>, он был вынужден некоторое время спустя бежать из столицы. Направившись в Аксу, он примкнул к Исма'ил-хану, который, разбив сторонников белогорских ходжей, 2 апреля 1670 г. вошел в Яркенд и был официально провозглашен ханом<sup>75</sup>.

«Хроника» показывает нам, как с ростом могущества, и силы Джунгарского ханства калмакские набеги постепенно сменялись все более настойчивым вмешательством калмаков во внутренние дела Могольского государства, что в дальнейшем по мере увеличения междоусобий, фактически приведших к распаду государства, завершилось потерей независимости. Пройдет еще каких-нибудь шесть лет, после того как Шах-Махмуд Чурас закончит свой труд, и калмаки полностью подчинят себе Могольское государство, превратив его ханов-правителей в своих вассалов. Таковы в общих чертах те материалы, которые содержатся в «Хронике» Шах-Махмуда Чураса и которые в первую очередь привлекают внимание своей оригинальностью.

---

<sup>74</sup> Там же, л. 83а.

<sup>75</sup> Там же, л. 84б.

## СВЕДЕНИЯ О РУКОПИСИ

В настоящее время единственный известный экземпляр сочинения Шах-Махмуда Чураса на языке оригинала хранится в Рукописном отделе Государственной библиотеки им. В. И. Ленина в Москве (шифр — В. Перс. 11).

Рукопись представляет собой средних размеров том в кожаном переплете, в который она была заключена после реставрации, произведенной в Средней Азии.

Список содержит 85 листов, при вторичном переплете в начале и конце были вставлены три форзацных листа (два и один соответственно). Размер листа 30,2 × 20 см, 21 строка на странице, размер текста — 24,5 × 11 см. Текст на лл. 16, 14а, 38б, 39а–58а заключен в рамку из двух красных линий, на лл. 61б–62а — в рамку из трех черных линий. Поля широкие, большей частью заполнены вписанным в разное время текстом.

Рукопись переписана, по-видимому, двумя лицами. Первый, начавший работу, исполнил незначительную часть списка (лл. 16–8б), второй довел переписку до конца (лл. 9а–85а). При анализе рукописи создается впечатление, что основной переписчик не был профессиональным *катибом*, а «Хронику» переписал для своих нужд. В его работе не ощущается свойственной профессионалам манеры, хотя, несомненно, он был привычен к письму и обладал хорошим почерком, что особенно заметно в его уверенных и весьма энергичных росчерках<sup>1</sup>. Следует также отметить, что он работал над рукописью с перерывами, оставляя переписку на неопределенное время, что сказывалось на качестве исполнения. Видимо, можно сделать вывод,

---

<sup>1</sup> Это проявляется в следующем: а) наш переписчик неусердно распределял ту часть листа, которую отводил для письма; б) писал в строку слишком сжато, хотя весьма дорогую в ту пору бумагу не экономил, оставляя широкие поля; в) работал с длительными перерывами (ср. л. 60а и л. 72а, также другие фрагменты), что отражалось на почерке. Обычно профессионал стремился закончить работу в кратчайший срок, и в его манере письма очень трудно заметить места, где он прерывал работу.

что какой-то местный ученый или просто образованный человек переписал сочинение Шах-Махмуда Чураса для своей библиотеки.

Почерк — уверенный, весьма четкий курсивный насталик с заметными элементами шекесте, а иногда даже насха. В почерке наблюдаются особенности, характерные как для Восточного Туркестана, так и для Средней Азии XVIII в. По окончании переписки настоящий экземпляр был тщательно сверен с протографом, о чем говорят поправки и вставки, встречающиеся на полях рукописи.

Чернила черные, названия глав писаны красными. Этими же чернилами выполнены рамки, обрамляющие в части списка текст.

Бумага европейского производства, плотная, на ощупь сравнительно толстая, хорошо и добросовестно лощенная, пожелтевшая от времени. Имеются филигранные, которые особенно четко просматриваются на лл. 2, 75, 79, 82. Филигрань: двуглавый орел с небольшими головами, увенчанный короной о семи зубцах; центральный зубец самый крупный, два крайних зубца, меньшего размера, несут на остриях шишечки, четыре средних зубца одинакового размера, но меньше упомянутых выше; туловище орла — геральдический щит с чистым полем, лапы четырехпалые, крылья шестиперые. В справочниках по филиграням бумаги нам не удалось найти точно совпадавших аналогий с филигранями, представленными в нашей рукописи. Вместе с тем в этих справочниках встречаются весьма близкие и достаточно схожие по начертанию филигранные, отличающиеся отдельными деталями, например формой геральдического щита, формой короны, числом перьев в крыльях или легендой на щите и т. п.<sup>2</sup> Все они датируются от середины по конец XVII в. Учитывая это обстоятельство, а также время, которое было необходимо, чтобы разошлась произведенная бумага, и исходя из совокупности палеографических данных (бумага, филигранные, размер списка, почерк и его особенности), представляется возможным датировать нашу рукопись первой третью XVIII в.

Переплет картонный, обтянут коричневой кожей, размер — 30,5 × 20,5 см, корешок красного сафьяна. В центре наружных сторон крышек переплета выполнен тисненый медальон, отделенный прямоугольными картушами от пальметт, расположенных сверху и

<sup>2</sup> Наиболее близкие аналогии встречаются в справочнике Брикс (I, № 229–316), датированные от середины по конец XVII в., и у Н. П. Лихачева (Мельницы, № 445, 447, 682, 1245), также датированные указанным периодом. Наиболее близка филигрань № 682, зафиксированная Н. П. Лихачевым, с датой 1694 г. Ср. также: *Герасимов*, Филигранные XVII века, с. 147, № 1070 (с датой 1680 г.). См.: *Briquet*, Les filigranes, I; *Лихачев*, Мельницы.



снизу от медальона и заключающих в себе имя владельца рукописи<sup>3</sup>, заказавшего переплет, — мулла Шайх ‘Абдаллах б. мулла кази Джан (ملا شيخ عبدالله ابن ملا قاضي جان). Вдоль бордюра наружных сторон крышек переплета идут восемь резных с аппликациями картушей (четыре в виде треугольников расположены по углам переплета). Этот новый переплет был, несомненно, выполнен в Средней Азии в середине — конце XIX в., и список был «одет» в него после реставрации.

Сам же список был переписан в Восточном Туркестане в первой трети XVIII в. В колофоне (л. 85а) указано имя переписчика — Дуст-Кули б. мулла ‘Аваз. Любопытно, что имя его написано прописными буквами арабского алфавита без лигатур. Подобные, правда весьма редкие, случаи известны нам по рукописям, выполненным в XVIII–XIX вв. в Средней Азии или Восточном Туркестане.

На листах рукописи не имеется помет или хронологических заметок ее бывших владельцев, за исключением оттисков двух печатей. Печати: л. 14а (поля, нижний левый угол) — оттиск овально-конусной каплевидной печати с несколько загнутым верхом, отдаленно напоминающим стилизованный цветок. В нижней своей части оттиск срезан при реставрации и слегка смыт, однако имя владельца печати — Рустам-Мухаммад Бахадур-хана — читается без затруднений. Легенда же, идущая по бордюру, окаймляющему центральное поле, с именем отмеченного лица, неразборчива. Размер по высоте — 35 мм; л. 40а (поля, верхний левый угол) — оттиск той же печати, верхняя правая сторона ее частично обрезана и слегка размыта, легенда по бордюру неразборчива, в центре ясно — Рустам-Мухаммад Бахадур-хан. Оттиск печати свидетельствует, что ее владелец принадлежал к ханскому роду, а судя по тому, что его печать имела характерный загнутый верх, он был представителем династии, правившей в Коканде в XVIII–XIX вв.<sup>4</sup> По всей видимости, этот Рустам-Мухаммад Бахадур-хан был одним из сыновей Нарбуты-хана (ок. 1770–1799 гг.), которого *Тарих-и Шахрухи* называет Рустам-

<sup>3</sup> Начиная с середины XVIII в. переплеты, выполненные в Средней Азии, как правило, содержали в пальметтах или картушах имена мастеров, исполнивших переплет, с неизменной формулой подниши. عمل فلان صحاف. ‘сделал такой-то переплетчик’. В редких случаях вместо имени мастера появлялось имя владельца-заказчика.

<sup>4</sup> Эта форма печати характерна только для правящих домов Коканда, начиная с самого конца XVIII в., и Хивы. В Бухаре такую печать имели только правители областей, если они происходили из рода Мангытов, а у эмиров бухарских печать была большой и круглой. Наконец, среди династии хивинских ханов мы не нашли представителя, чьим именем было Рустам-Мухаммад Бахадур-хан, который жил бы в указанный период.

беком, сообщая, что он был третьим сыном Нарбуты и после смерти отца, последовавшей в 1213/1798–99 г., включился в борьбу за престол. Его попытка обернулась неудачей, верх в борьбе одержал второй сын Нарбуты — ‘Алим-хан (1799–1810), который видимо, в том же году казнил Рустам-бека и его брата Хаджи-бека<sup>5</sup>.

Л. 31а (поля, верхний левый угол). Оттиск овальной печати, размер по горизонтали — 34 мм. Верхняя часть печати срезана при реставрации и частично смазана, в силу чего легенда неразборчива. В нижней части читается: «кази Салих-ходжа б. ‘Усман-ходжа».

Список некоторое время находился в неблагоприятных условиях, что отразилось на его состоянии: многие листы рукописи пострадали от сырости, на них видны подтеки, разводы, пятна, в ряде мест текст частично размыт, заметны следы небрежного отношения прежних владельцев или читателей и т. п.

О состоянии рукописи до того, как она попала к последнему владельцу, который весьма тщательно и аккуратно ее отреставрировал, мы можем судить только по результатам проделанной реставрации: лл. 1–12, 14, 18–19, 22–23, 28–30, 49–52, 62, 64–66, 68, 73, 85 снизу осторожно обрезаны и подклеены; на лл. 29, 54, 56, 58–60, 83 подклеены целые поля. Однако восстановить текст на оборванном углу л. 14, а также смытый и смазанный текст на лл. 116, 226, 276, 326, 466, 476, 48а, 51а, 52а–б, 54б, 60а и на полях л. 38б, конечно, не удалось.

При реставрации была использована местная, среднеазиатского производства бумага — тонкая, прочная, характерного сероватого оттенка, хорошо лощенная, напоминающая своим внешним видом современную кальку (так называемая кокандская бумага). Тогда же рукопись была заключена в новый переплет. Но во время брошюровки переплетчик сбился и произошел перебой листов, так как расшитая для нужд реставрации рукопись не имела цифровой восточной фолиации, а кустосы были частично срезаны либо заклеены. Этот недостаток был обнаружен хранителем Отдела рукописей, установившим правильный порядок листов — 1, 7, 19–78, 10–18, 8–9, 79–85, что было учтено нами при подготовке текста к печати.

Вскоре после переписки оставленные широкие поля списка были использованы, видимо основным переписчиком, и заполнены выписками и фрагментами из других сочинений. На это обстоятельство указывает значительная близость почерка. Еще два владельца

<sup>5</sup> *Тарих-и Шахрухи*, 41. До победы ‘Алим-хана часть племен признавала его ханом. Отсюда паличие печати с его именем.

оставили на полях образцы своего письма: на лл. 24а, 38б, 41б, 53а–б, 54а–55а, 57а, 61а–62а, 63а, 64а, 67а, 72а, 73а–б, 74б, 75б, 79а, 80а–б, 83б (жирный, неряшливый и грубоватый почерк) и на лл. 42б–53а (более уверенный и четкий). Последние записи были сделаны в Средней Азии, поскольку уже выполнены на подклеенных полях.

Несколько слов об особенностях, характеризующих работу основного переписчика. Как мы уже отмечали, рукопись была выполнена в Восточном Туркестане. Почерк, на котором безусловно отразились индивидуальные особенности, несколько угловат, лигатуры отличаются резкостью перехода (см. соединение букв  $\text{ك}$  и  $\text{ك}$ ), в нем не наблюдается специфики «обкатанного» многократными упражнениями почерка профессионального писца. Несмотря на индивидуальные отличия, почерковая манера переписчика весьма близка к распространенной в Средней Азии.

Для обозначения на письме букв сходного начертания переписчик последовательно употреблял знак хамзы под буквой  $\text{ع}$ , чтобы читатель отличал ее от  $\text{ع}$ , и под  $\text{ح}$  — в отличие от  $\text{ح}$ . Показатели буквы  $\text{س}$  снизу варьировались: либо ставился знак хамзы, либо три точки. Стихи, как правило, выделяются из текста, а между полустишиями ставится разделительный знак. Диакритическая пунктуация в основном соблюдается.

Цитаты из Корана приводятся с неполной огласовкой, а в ряде случаев — с ошибками (см. л. 1б).

Орфография, применявшаяся писцом, во многих случаях отражала реальное, местное произношение. Например, предлог направления  $\text{به}$  часто передается как  $\text{با}$  (см. лл. 18а, 21а, 25а, 56б, 64а и др.  $\text{با يار کند, با طرفان, با اتسو}$ ).

Арабские причастия действительного залога первой породы пишутся в ряде случаев с долгим  $\text{و}$  (например, лл. 48а, 55б, 57б:  $\text{هاشيم, قاسيم}$ ).

Далее, в арабских по своему происхождению именах типа  $\text{ضياء الدين}$  вместо хамзовой подставки для *даммы* после первого слова часто употребляется буква  $\text{و}$  (например, л. 54а–б:  $\text{ضياءوالدين}$ ). Реальное произношение отражалось переписчиком и в тех случаях, когда форма 3-го лица мн. ч. простого прош. вр. передавалась им через форму инфинитива с опущением конечного  $\text{د}$ , что характерно для живой речи, например вместо  $\text{کردند}$  —  $\text{گردانيدند, كردن}$  и т. п. (см. лл. 10б, 17б, 69а, 70а, 84а и др.). Однако в ряде случаев наш переписчик, механически переписывая текст, допускал ошибки и форму инфинитива передавал через 3-е лицо мн. ч. простого прош. вр., т. е.

вместо فرستادن — فرستادند (см. лл. 33а, 37а, 47а, 56б, 65а, 66а, 74б и др.). Все эти случаи, как и редкие случаи графического отражения изафета на письме (см. лл. 17а, 47а, 52а, 61б и др.), отмечены нами в постраничных сносках к тексту, точно так же как и орфографические ошибки, допускавшиеся переписчиком при написании ряда арабских слов, особенно слов, в которых имеются буквы ص, س, ث и ذ, ز, ظ. Последнее, видимо, можно объяснить тем, что он не наблюдал различия в произношении звуков, которые отображались на письме этими буквами. Определенные трудности для нашего переписчика, видимо, представляло написание ряда тюркских слов, орфография которых при передаче средствами арабского алфавита в то время еще не установилась, и его колебания получили отражение на страницах рукописи (ср. написание اولوغ, اولوق; يرليغ, يارليغ; اولوس, اولوس; اردو, اردو; اوده, اوده; يارليق; دوناغ, دوناغ; يورونگ, يورون; سنگه, سنگه; دونگ-باغ и т. п.

\* \* \*

Поля списка почти повсеместно заполнены разновременными выписками и записями, отображающими интересы и наклонности различных его владельцев. Эти записи, пометы, выписки и заметки на арабском, персидском, таджикском и тюркском языках, как правило, фрагментарны, сделаны еще до реставрации рукописи и не представляют (за исключением одного случая) сколько-нибудь значительного интереса. В этой связи мы объединили их в шесть близких по своей тематике групп, которые и рассмотрим ниже.

1. Наибольший интерес представляет начало *Tuxfat al-xabib* — антологии лирических стихов персидских поэтов, которую собрал в 927/1520 г. переводчик *Маджалис ан-нафа'ис* Алишера Навои на персидский язык Султан-Мухаммад Фахри б. Мухаммад Амири ал-Харави, посвятив ее везиру Хорасана Хабибаллаху Саваджи<sup>6</sup> (лл. 69а–72а).

Начало: ای نامه تو دیباچهٔ مجموعهٔ راز \* تا زند بنام تو همه اهل نیاز.

Конец: من آن باز خدای که ولی متقی یازا \* هر زمانی ز زلالی صدی  
نوش حسابیم.

<sup>6</sup> О сочинении и авторе-составителе см.: СБР, II, № 1338; Storey, PL, vol. I, pt 2, с. 792.

2. Выписки из различных сочинений по *фикху* и комментариев (суннитских) на Коран, связанные с вопросами ритуала, а также с отдельными моментами из жизни Мухаммада и 'Али; перевод и толкование отдельных сур Корана и хадисов (лл. 26–46, 86–106, 156–326, 34а–38а, 426–48а, 76а–796, 846, 856).

3. Магические и «чудодейственные» свойства отдельных молитв, просто молитвы, переводы отдельных молитв на таджикский и тюркский языки; суры Корана как молитвы; их *иснад*; молитвы на различные случаи жизни, порядок и правило их чтения для получения «благоприятного» исхода. Свойства имен Аллаха и эпитетов Мухаммада, молитвы о последнем (лл. 6а–6, 7а–86, 10а–126, 13а–15а, 386–39а, 396–42а, 486–51а, 66а–676, 726, 746–75а, 76а–796, 846, 856).

4. Астрология и гадания, белая магия, криптография. Признаки, определяющие благоприятные и «дурные» свойства различных годов, месяцев, недель и дней недели, таблица гадания по буквам и пояснения к ней (лл. 63а, 65а, 82а–6, 846, 85а).

5. Выписки из разнообразных по тематике суфийских сочинений, тайные суфийские молитвы (*мунаджат*) как в рифмованной прозе, так и в стихах; генеалогия ордена *накибандийе*, разъяснение понятия «полюс» (*кутб*) согласно Ибн ал-'Араби; памятники об отдельных *тирах*-руководителях и шейхах (лл. 16–26, 5а–6а, 66–7а, 8а, 326–336, 516–536, 61а–62а, 73а–74а, 76а, 766–796).

6. Отдельные стихи: газели, *марсийе*, *таркиббанд*, *кит 'а*, *руба 'и*, фрагмент месневи, одиночные бейты на персидском, таджикском и тюркском языках (лл. 46–5а, 63а, 656, 676, 68а–6, 73а, 756, 766, 80а–6, 21а–6, 826, 856).

# ХРОНИКА

## ПЕРЕВОД

л. 16 || Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

Слава единственному, всемогущему, премудрому, всепобеждающему, предвечному, всеблагому, который среди всех творений прославил [только] человека категориями...<sup>1</sup> и отдал одним из них предпочтение перед другими успехом в науках и делах и в достижении совершенств<sup>2</sup>. Он послал пророка Мухаммада, да будет доволен им Аллах и да приветствует его, с речью и мудрым откровением и сделал его «людям вестником и увещателем»<sup>3</sup>, «призывающим к Аллаху с его доизволения и светильником освещающим!»<sup>4</sup>. О боже, помилуй предводителя людей благодетельных и первоопору людей праведных Абу-л-Касима Мухаммада, пречистого избранника, носителя первозданной сущности<sup>5</sup> и род его и достоинство его и благородных, благочестивых сотоварищей его непорочных, и да приветствует Аллах [их] пожеланием мира много-много раз.

Сотоварищи пророка Мухаммада, посланника божьего, что удостоились чести сопричисления, «и те, которые с ним»<sup>6</sup>, и с силой ярости «яростны против неверных»<sup>6</sup>, скрутили длань людей неверия и ереси и, от полноты добросердия «милостивы между собой», разостлали перед мусульманами уставленную скатерть милосердия и благодаря призыву к молитве, сообразно изречению «Ты видишь их преклоняющимися, падающими ниц. Они ищут милости от Аллаха и благоволения»<sup>6</sup>, добились благоволения божьего<sup>7</sup>, да будет над всеми ними и над последователями их благоволение Аллаха всевышнего до дня Страшного суда.

Первый халиф — достойнейший из правоверных халифов, заместитель посланника Аллаха — владыки обоих миров, величайший правдивец Абу Бакр-и Сиддик 'Абдаллах б. 'Усман...<sup>8</sup>, предводитель сотоварищей пророка, а в качестве халифа — ведущий по пути чистоты и истинного вероучения людей общины от начала и до конца, сильный [своей] правотой и... и опора вероотступников разрушена его суждением и доводом. В Слове Божьем имеется тридцать два

стиха, что указывают на его... а изречение «и те, которые с ним» — это о нем<sup>9</sup>.

Следующий — второй халиф, его первым [люди] назвали «повелитель верующих», и они склонили головы свои, повинувшись ему, — ‘Умар-и Фарук<sup>10</sup>, да будет доволен им Аллах всевышний. Он построил четыре тысячи соборных мечетей в тех странах ислама, которые он сам завоевал. В течение десяти лет пребывания халифом он водрузил более десяти тысяч знамен [истинной] веры<sup>11</sup>. В Слове господнем имеется тридцать четыре стиха, что служат доказательством его высокого достоинства и величия. Так что [изречение] «яростны против неверных и милостивы между собой» — это о нем<sup>12</sup>.

Следующий — третий халиф, он — тецц Корана для мусульман и непоколебимый наставник на пути повиновения всевышней милости — ‘Усман-и Зу-н-Нурайн<sup>13</sup>, да будет доволен им Аллах, благородством и справедливостью которого устроена держава [истинной] веры. Священный свиток служит доказательством величия его достоинства. Стихов, которые ниспослал Аллах всевышний в священном свитке и кои указывают на его высокое достоинство ... таких тринадцать. Так что [изречение] «милостивы между собой» — это о нем<sup>14</sup>.

Следующий — четвертый халиф, лев божий, всепобеждающий ‘Али б. Абу Талиб<sup>15</sup>, да почтит Аллах лик его, прочная вера которого неоспорима, и взятие крепости Хайбар<sup>16</sup> рукою мужества ... и стихов, что в Коране ... || служат доказательством высоты его положения, л. 2а тридцать пять таких, которые о нем<sup>17</sup>. «Ты видишь их преклоняющимися, падающими ниц. Они ищут милости от Аллаха и благоволения», да будет доволен Аллах всевышний всеми ими.

После восхваления всеведущего владыки и вознесения молитвы о господине рода человеческого<sup>18</sup>, пожелания мира его роду и благородным сотоварищам [начинается].

### *Рассказ о родословной и благородной духовной преемственности<sup>19</sup> Хазрат-и ‘азизан*

Его святейшество ходжа Мухаммад-‘Абдаллах сын ходжи Мухаммад-Йахий сына ходжи Мухаммад-Исхака сына мауланы Ходжаги Касани, известного как Махдум-и А‘зам<sup>20</sup>, да освятит Аллах всевышний их души. Родословная Махдум-и А‘зама — десятиколенная, прежде всего восходит к Шах-Бурхан ад-Дину. Родословная [же] Шах-Бурхан ад-Дина записана в таком порядке: Шах-Бурхан ад-Дин сын саййида Джалал ад-Дина сына саййида Ашраф ад-Дина

сына саййида Зийа' ад-Дина сына саййида 'Ала' ад-Дина сына саййида Бурхан ад-Дина, сына саййида Касима сына саййида Хашима сына саййида Тахира сына амира саййида Хасана Умдани (?), да освятит Аллах всевышний их тайны. Родословную же амира саййида Хасана, да будет доволен всеми ими Аллах всевышний, возводят до, — однако Аллах лучше ведает<sup>21</sup>.

Благородную духовную преемственность Мухаммад-'Абдаллаха таким путем возводят к господину рода человеческого и духов<sup>22</sup>, да благословит его Аллах и да приветствует. Сию благородную преемственность<sup>23</sup> ходжа Мухаммад-Йахйа, да приветствует его Аллах вечно, принял от Мухаммад-хана, да освятит Аллах дух его. Тот принял ее от [ходжи Мухаммад-Исхака], да освятит Аллах дух его. Тот принял ее от мауланы Лутфаллаха Чусти. Тот принял ее от Махдум-и А'зама, да святится дух его. Тот принял ее от мауланы Мухаммада Казии, да освятит Аллах дух его. Тот принял ее от Ходжи Ахрара, да святится дух его. Тот принял ее от мауланы Йа'куба Чархи, да освятит Аллах дух его. Тот принял ее от великого Ходжи — ходжи Баха' ал-хакк ва-д-дина Накшбанда, да освятит Аллах дух его. Тот принял ее от эмира саййида Кулала, да освятит Аллах дух его. Тот принял ее от ходжи Мухаммад-Баба-йи Симаси, да освятит Аллах дух его. Тот принял ее от Хазрат-и 'азизан ходжи 'Али Рамитани, да освятит Аллах дух его. Тот принял ее от ходжи Махмуда Анджирфагнави, да освятит Аллах дух его. Тот принял ее от ходжи 'Арифа Ривгари, да освятит Аллах дух его. Тот принял ее л. 26 от наставника [всего] мира ходжи 'Абд ал-Халика Гидждувани, || да освятит Аллах дух его. Тот принял ее от главы наставников ходжи Йусуфа Хамадани, да освятит Аллах дух его. Тот [принял ее] от шейха Абу 'Али Фармади, [духовная преемственность] которого устанавливается в двух направлениях.

Первое [направление] — то, что он принял ее от шейха Абу-л-Хасана Харакани, да освятит Аллах дух его, а тот принял ее от «султана познавших» Абу Йазиди Бистами, да освятит Аллах дух его, а тот принял ее от имама Джа'фара Садики, да будет доволен им Аллах. Духовная преемственность имама Джа'фара состоит из двух ветвей.

Первая та, что имам принял ее от своего родителя имама Мухаммад-Бакира, да будет доволен им Аллах, а тот принял ее от своего родителя имама Зайн ал-'Абидина, да будет доволен им Аллах, а тот принял ее от своего родителя имама Хусайна, да будет доволен им Аллах, а тот принял ее от своего великого родителя повелителя верующих 'Али, да будет доволен им Аллах. Вторая та, что имам



Джа‘фар, да будет доволен им Аллах, принял ее от Касима сына Абу Бакр-и Сиддика, да будет доволен им Аллах, а тот принял ее от друга по пещере<sup>24</sup> повелителя верующих Абу Бакр-и Сиддика, да будет доволен им Аллах.

В т о р о е [направление] духовной преемственности шейха Абу ‘Али Фармади, да святится его тайна, восходит к шейху Абу-л-Касиму Гургани, да освятит Аллах тайну его. Шейх Абу-л-Касим — мюрид шейха Абу ‘Усмана Магриби, да святится тайна его, а шейх Абу ‘Усман Магриби — мюрид шейха Абу ‘Али Рудбари, да святится тайна его, а шейх Абу ‘Али Рудбари — мюрид предводителя племени [познавших истину] Джунайда Багдади, да святится тайна его, шейх Джунайд Багдади — мюрид господина своего Сирри Сакати, да святится тайна его, а шейх Сирри — мюрид Ма‘руфа Кархи, да святится тайна его. У шейха Ма‘руфа установлены две духовные родословные.

П е р в а я та, что шейх Ма‘руф — мюрид имама ар-Ризы [сына] Мусы, да будет доволен им Аллах, а он мюрид шейха — своего родителя имама Мусы Казима, да будет доволен им Аллах, а он мюрид [шейха] своего родителя имама Джа‘фара Садика. Духовная родословная великого имама приведена выше.

В т о р а я та, что Ма‘руф Кархи — мюрид шейха Да‘уда Та‘и, да освятит Аллах тайну его, а шейх Да‘уд — мюрид Хабиба ‘Аджами, да освятит Аллах тайну его, а шейх Хабиб ‘Аджами — мюрид Хасана Басри, да освятит Аллах тайну его, а шейх Хасан Басри, да освятит Аллах тайну его — мюрид четвертого халифа ‘Али — избранника, да будет доволен им Аллах<sup>25</sup>. С т и х:

Когда ручей достиг источника [своего] рождения

[И] сия цепь || принявших добровольно бедность

кончилась,

[далее] пойдет рассказ об обстоятельствах и чудодейственных деяниях Мухаммад-‘Абдаллаха<sup>26</sup>, если того пожелает Аллах всевышний.

Предки почитаемого государя были упомянуты. Кратко и подробно их имена не остались в небрежении<sup>27</sup>. Если некоторые в генеалогиях старейшин этой линии возводили родословную с определениями отцовства в пояснении, которое не вызывает сомнения, к Яфету, сыну Ноя, мир ему, то вместе с тем пишущий сии страницы по обязательному к исполнению государеву установлению пером изъяснения и стилем, рассыпающим драгоценности, согласно пи-

санному и слышанному, занеся в свитки генеалогий родословную дома Чагатаева, следуя за былыми летописцами и описателями деяний ушедших поколений, возводит родословную щедрого и знаменитого государя, что ныне властвует над жизнями мирян, к некоторым потомкам Яфета сына Ноя, мир ему.

Так, например, его величество Исма‘ил-хан сын ‘Абд ар-Рахим-хана сына ‘Абд ар-Рашид-хана сына Султан-Са‘ид-хана сына Султан-Ахмад-хана сына Султан-Йунус-хана сына Султан-Вайс-хана сына Шир-‘Али-хана сына Мухаммад-хана сына Хизр-Ходжи-хана сына Тоглук-Тимур-хана сына Эсен-Бука-хана сына Дува-хана сына Барак-хана сына Исун-Кара-хана сына Маотукан-хана сына Чагатай-хана сына Чингиз-хана сына Есугай-хана сына Баратан-хана сына Кабул-хана сына Тумбине-хана сына Байсонкур-хана сына Кайду-хана сына Дотум Мэнэн-хана сына Бука-хана сына Буданджар-каана сына Алангоа Курклук, а родословную Алангоа возводят к Яфету сыну Ноя, мир ему<sup>28</sup>. Обстоятельства и деяния его величества хана будут изложены, и о них пойдет еще рассказ, если того пожелает Аллах всевышний.

Вместе с тем составитель сих листов, несмотря на скудость способностей и немощность, написал кое-что о [сем] мире быстротечных наслаждений и, несмотря на полное отсутствие навигаторских способностей, направил корабль мысли в океан, не разумея в безопасности о душевном смятении перед водоворотом гибели и не ведая в отрешенности о страхе перед наводящими ужас волнами. В смятенном состоянии и раздвоенных чувствах он приступил к сему высокому намерению и [сей] благородной цели, отважно обратился к сему достойному делу, согласно изречению «кто ослаб, тот уже стал мишенью» сделав себя мишенью для стрел замечаний Эрка-бека, старался и заботился о том, чтобы слава и [добрая] молва остались памятником в сем мире высокостепенным султанам и именитым эмирам, которые со времени правления Йунус-хана и по сей день л. 36 уходят из него и еще будут уходить. А в противном || случае как бы сей неимущий бедняк и ничтожный, лишенный способностей Шах-Махмуд сын мирзы Фазила Чураса решился на то, чтобы суметь надеть черные одежды на белизну таланта, и как бы он отважился на то, чтобы попытаться начертать какую-либо букву в сем изящном свитке<sup>29</sup>. Вместе с тем, ступив по необходимости [и] по повелению того именитого эмира Эрка-бека в круг дерзости, он принялся за сие достойное дело. Обстоятельства и деяния того высокостепенного эмира будут изложены [впоследствии], если того пожелает Аллах всевышний.

|| *Рассказ о восшествии 'Абд ар-Рашид-хана на престол ханский и трон хаканский* л. 46б

Когда 'Абд ар-Рашид-хан находился в Аксу<sup>30</sup>, Султан-Са'ид-хан<sup>31</sup> на пути из Тибета переселился под сень милости божьей<sup>32</sup>. Он ('Абд ар-Рашид), выйдя из Аксу, утвердился на месте отца<sup>33</sup>. Когда весть о смерти хана дошла до Мансур-хана<sup>34</sup>, он повел войска на Аксу, и 'Абд ар-Рашид-хан выступил, чтобы отразить его. Мансур-хан возвратился обратно, не достигнув цели, а 'Абд ар-Рашид-хан же вернулся в свой стольный город. Этот поход<sup>35</sup> неоднократно повторялся Мансур-ханом, а 'Абд ар-Рашид-хан столько же раз выступал [против него] и благополучно и счастливо возвращался. Когда Саййид-Мухаммад-мирза<sup>36</sup> был убит, эмиры, что состояли при хане, усомнились в нем, и по той причине спокойствие исчезло. Мирза 'Али-Тагай<sup>37</sup>, что || происходил из племени дуглат, бежал в Каратегин. А прочие же л. 47а эмиры, забрав некоторых детей [покойного] хана, ушли в Хотан и оказали явное неповиновение. 'Абд ар-Рашид-хан пустился следом за ними. Весь народ [Хотана] вышел встречать хана, а небольшое число эмиров осталось в крепости. Всех их связали и привели к хану. Хан даровал им жизнь и приказал всех отправить в изгнание<sup>38</sup>.

Главная жена 'Абд ар-Рашид-хана носила имя Чучук-ханым<sup>39</sup>. Сия Чучук-ханым была дочерью Адик-султана сына Джанибек-хана казака<sup>40</sup>, а матерью упомянутой ханым является Султан-Нигар-ханым<sup>41</sup>, четвертая дочь Йунус-хана<sup>42</sup>. От Чучук-ханым на свет появилось шесть сыновей: п е р в ы й — 'Абд ал-Латиф-султан, в т о р о й — 'Абд ал-Карим-хан<sup>43</sup>, т р е т и й — 'Абд ар-Рахим-султан, [который] еще при жизни 'Абд ар-Рашид-хана испил из рук неверных тибетцев напиток мученической кончины за веру, ч е т в е р т ы й — Султан-Ибрахим, известный как Суфи-султан, п я т ы й — Мухаммад-хан, ш е с т о й — Абу Са'ид-султан. Шесть остальных сыновей 'Абд ар-Рашид-хана родились каждый от другой женщины. С е д ь м о й — Курайш-султан, в о с ь м о й — Мухаммад-Баки-султан, д е в я т ы й — Мухаммад-Шах-султан, д е с я т ы й — Йунус-султан, о д и н н а д ц а т ы й — 'Абдаллах-султан, д в е н а д ц а т ы й — 'Абд ар-Рахим-хан<sup>44</sup>.

'Абд ал-Латиф-султан являлся старшим сыном 'Абд ар-Рашид-хана. Хан послал его наместником в Аксу и Уч, дабы он держал в повиновении Моголистан<sup>45</sup>; Суфи-султана назначили в Кашгар, а аталыком его сделали эмира Мухаммади барласа<sup>46</sup>; Курайш-султана отправили управлять Хотаном. Обстоятельства каждого из них будут изложены в своем месте, если того пожелает Аллах всевышний.

*Рассказ об исходе дела 'Абд ал-Латиф-султана и о походе 'Абд ар-Рашид-хана в отмщение за кровь своего любимого сына 'Абд ал-Латиф-султана<sup>47</sup>*

Когда за ханом государство упрочилось, 'Абд ал-Латиф-султан обосновался в Аксу. Вместе с тем государев сын был отважным и храбрым мужем, и он, как должно, держал в подчинении Моголистан, так что казаки и киргизы не могли находиться в Моголистане<sup>48</sup>. В конце концов 'Абд ал-Латиф-султан напал на Хакк-Назар-хана казака<sup>49</sup>, они (войска) захватили многочисленный полон и обильную добычу<sup>50</sup>. Хакк-Назар-хан, собрав казаков и киргизов<sup>51</sup>, пустился [их] преследовать. Султан [же], не заботясь о противнике, предался веселью и удовольствиям. Хакк-Назар-хан с шестью другими царевичами настиг султана. Тохтамыш-Иирук, что происходил из племени баликчи, еще ранее ушел в арьергардный караул<sup>52</sup>. Он обнаружил неприятеля, но, не предупредив султана, бежал прочь. Войско казаков и киргизов среди ночи внезапно напало на [лагерь] султана и разбило его войско. Смертельно раненого султана отнесли к Хакк-Назар-хану. Хакк-Назар-хан оказал ему [подобающие] почести и уважение. 'Абд ал-Латиф-султан соизволил переселиться из сего тленного мира на райские луга вечности<sup>53</sup>.

л. 476 || Когда известие о смерти 'Абд ал-Латиф-султана дошло до хана, хан и ханым, облекшись в траур, привезли тело султана и похоронили его в Алтуне<sup>54</sup>, в ногах его великого деда — Султан-Са'ид-хана. Ходжа Мухаммад-Шариф<sup>55</sup>, да святится тайна его, наставлял в ту пору нетвердых [в вере] на путь истины. 'Абд ар-Рашид-хан обратился к покровительству святейшего ходжи и, испросив помощи, изложил суть дела. Ходжа, сжалившись над горем хана, отправился вместе с ним на поклонение к усопшим праведникам. Они посетили мазар почившего в бозе султана сына султанского, хакана сына хаканского, то есть султана Сатук-Богра-хана<sup>56</sup>, да освятит Аллах тайну его. [Мухаммад-Шариф], испросив у великого султана помощи в начинании, разрешил хану выступить в поход. Хан снарядил многочисленное войско и отправился против киргизов и казаков. Ходжа же, посетив могилы праведников, пришел в Йарканд.

Преследуя врага, войска проделали трехмесячный путь и настигли Хакк-Назар-хана в Эмиле<sup>57</sup>. Хакк-Назар-хан, прочие царевичи и киргизы укрепились в каком-то труднодоступном месте. Осада затянулась. Однажды хан впереди всех погнал коня. Все войска разом

погнали коней и в полном напряжении сил разгромили Хакк-Назар-хана. Схваченные Хакк-Назар-хан и остальные царевичи были перебиты, киргизские эмиры также были взяты в плен<sup>58</sup>.

После того как хан простоял три дня в Эмиле, он с победой и одолением возвратился в свой стольный город. В Йарканд он привез с собой семь бунчуков и знамен<sup>59</sup> царевичей из рода Джучи. Семь бунчуков и племенных знамен<sup>60</sup> упомянуты [здесь] потому, что казакские государи до сих пор [так и] не имеют знамени. С тех пор, как Йунус-хан разбил в Кара-Тука'е Бурудж-оглана<sup>61</sup>, и по сие время много случалось сражений между шибан-казаками и моголами. Большой частью верх брали шибан-казаки, так что моголы ни разу не добивались победы над шибан-казаками. Но вот 'Абд ар-Рашид-хан нанес великое поражение войску шибан-казаков и киргизов, и результаты этой победы сказываются по сие время<sup>62</sup>.

Впрочем, 'Абд ар-Рашид-хан выделялся среди равных себе мощью тела, крепостью членов и изяществом беседы. Не было ему соперника в стрельбе из лука. После его благородного отца Султан-Са'ид-хана редко встречали [стрелка], подобного ему. В доблести и щедрости он — уник своего времени. Стихи он [также] хорошо слагал. Вот одно из его творений:

Несправедливость и жестокость — мне,  
а благосклонность и нежность — сопернику.  
Вот почему мое опечаленное сердце постоянно в муках.  
О Рашиди! Как же мне красоваться? Что теперь мне делать?  
Ведь причина сего горя и печали — тоска по тому кумиру.

Эти тюркские стихи также принадлежат ему:

Мой наездник вышел на ристалище, посмотрите, как он гарцует.  
Посмотрите — голову свою он сделал мячом, а вьющуюся  
прядь — *чоуганом*.  
Что вы удивленно смотрите на обиды сей дерзкой [красавицы],  
[Лучше] взгляните на уголки ее глаз,  
и вы увидите милость ее гостеприимства<sup>63</sup>.

Его щедрая рука таким образом наигрывала берущие за душу мелодии, что Венера<sup>64</sup> из зависти к ним лишилась голоса. Как человек талантливый от природы, он проявлял мастерство во всех изящных искусствах и ремеслах<sup>65</sup>. В большинстве случаев он || странств- л. 48а  
вовал в обличий каландара<sup>66</sup>.

*Рассказ о смерти ‘Абд ар-Рашид-хана,  
о времени его царствования и продолжительности  
его благородной жизни*

Так передают. Хан дважды ходил в Хотан как странствующий дервиш. Мир Анвар и мулла Махмуд [оба раза] сопровождали его. И они в третий раз ушли в Хотан. Когда Курайш-султан узнал о приходе хана, вельможи и эмиры вышли [уже] из города навстречу. Хан соизволил остановиться в покоях Курайш-султана. Спустя несколько дней они отправились на прогулку к Санг-кашу<sup>67</sup>. Дойдя до деревни Джамадар, там расположились, и там хан переселился под сень милости божьей. При жизни отца он десять лет правил в Аксу и Моголистане<sup>68</sup>. А после [смерти] отца он двадцать семь лет самодержавно царствовал в Кашгаре, Йанги-Хисаре, Йарканде, Аксу и Хотане до [границ] Бадахшана<sup>69</sup>. Он прожил пятьдесят два года. Когда после смерти [‘Абд ар-Рашид-хана минуло три месяца, родился ‘Абд ар-Рахим-хан; его вырастил ‘Абд ал-Карим хан. [В ту пору] хакимом Йарканда был Махмуд барлас, а хакимом Хотана — Ахмад барлас. Однако Аллах лучше ведает.

*Рассказ о начале дела ‘Абд ал-Карим-хана  
и о тех событиях, что случились в то время*

После того как ‘Абд ал-Латиф-султан испил из рук казаков напиток мученической кончины за веру, ‘Абд ал-Карим-хана назначили наместником в Аксу. ‘Абд ал-Карим-хан ехать не согласился. А когда его спросили, почему он отверг место правителя Аксу, ‘Абд ал-Карим-хан в ответ сказал: «...мы считаем их (отца) жизнь достоянием [для себя]». Завистники донесли хану, что, дескать, ‘Абд ал-Карим-хан на самом деле замыслил другое<sup>70</sup>, и [тем самым] возбудили у хана подозрения. Хан, потребовав к себе ‘Абд ал-Карим-хана, приказал: «Напиши сей бейт». Вот этот бейт:

Не может достаться царство отцеубийце,  
А если [все-таки] достанется,  
то не более чем на шесть месяцев.

‘Абд ал-Карим-хан тотчас же написал, повесил [свой] пояс на шею<sup>71</sup>, обливаясь слезами и дрожа [всем телом], покорно опустился на колени и изложил суть дела. А смысл [его речей] таков: величайший хакан справедливо соизволил сказать, что такого рода гнусные

деяния совершаются также и царевичами по происхождению. Так ведь Шируйа убил Хусрау Парвиза. Родословная Шируйи записана следующим образом: Шируйа сын Хусрау сына Хурмуза сына Анушир-вана сына Кубада сына Фируза сына Йаздигирда сына Бахрам Гура. [Родословная] же Бахрам Гура колена за коленом восходит до Фаридуна. [Родословная] же Фаридуна колена за коленом восходит к Кайумарсу. А Кайумарс, по мнению персидских знатоков генеалогии, это — Адам. И тот царевич [столь] благородного происхождения сотворил гнусное деяние, а спустя шесть месяцев отправился в ад от чумы.

В доме [аббасидских] халифов также не было по происхождению благороднее Мунтасира. А он — Мунтасир сын Мутаввакила сына Мута'сима сына Харун ар-Рашида || сына Махди сына Мансура сына Мухаммада сына 'Али сына 'Абдаллаха сына 'Аббаса, да будет доволен им Аллах, — в нескольких поколениях был халифом, и он также убил [своего] отца. л. 48б

'Абд ал-Латиф-мирза на берегу речки Сух, что протекает в окрестностях Самарканда, возвел в степень принявшего мученический венец Улугбек-мирзу — сего ученого и справедливого государя. А он ведь — 'Абд ал-Латиф сын мирзы Улугбека сына султана Шахруха сына эмира, обладателя счастливого сочетания двух светил, Тимура Гургана. Оба злосчастных царевича царствовали каждый не более шести месяцев. Разве не известно, что не следует гордиться благородным происхождением — условием [для гордости] является благочестие и богобоязнь<sup>72</sup>.

'Абд ар-Рашид-хан, повелев 'Абд ал-Карим-хану помолиться за старшего сына, остался доволен [его речами] и расспросил 'Абд ал-Карим-хана о его делах. 'Абд ал-Карим-хан выразил желание управлять в Йанги-Хисаре. Хан, сделав атальком<sup>73</sup> Джан-Мухаммад-мирзу байрина, послал его в Йанги-Хисар<sup>74</sup>.

В то время наместником Кашгара был Суфи-султан<sup>75</sup>. Суфи-султан — это четвертый сын 'Абд ар-Рашид-хана. Впрочем, Суфи-султан был царевичем красивой наружности и властным. Люди недалекие признавали его достойным [правителем]. 'Абд ал-Карим-хан был мужем благочестивым, набожным и почитал дервишей. Он был мюридом прибежища святости Мухаммад-Вали-Суфи<sup>76</sup>, да святится тайна его, который являлся одним из ближайших сподвижников Мухаммад-Шарифа, да освятит Аллах дух его. Вместе с тем в Кашгаре подвизался некий дервиш по имени Мирза Зирак, вдохновленный богом и часто впадавший в мистический экстаз. Так передают. 'Абд ал-Карим-хан, пришел, чтобы представиться Мирзе. Мирза

находился в обители. Хан, войдя в обитель, поприветствовал [Мирзу]. Мирза Зирак сказал: «Входите, не я же султан. Раньше я считал, что вы — младший сын слагающего стихи. Таким вы были. Столпы веры, да освятит Аллах всевышний их души, превознесли вас ханом. Если за вами придет человек, то знайте [об этом]». После чего он разрешил удалиться, и ‘Абд ал-Карим-хан прибыл в Йанги-Хисар. Слово *кушукчи* в отношении ‘Абд ар-Рашид-хана пришлось к месту, поскольку хан был поэтом и также время от времени, чтобы заработать на пропитание дозволенным путем, он изготовлял военное снаряжение<sup>77</sup>.

‘Абд ал-Карим-хан возвратился от Мирзы. Спустя три дня однажды поутру Мухаммад-Вали-Суфи сообщил ‘Абд ал-Карим-хану радостную весть. Хан, тотчас же собрав людей Йанги-Хисара, отправился в Йарканд. Мухаммад-Вали-Суфи явился [только] хану, эмиры его не видели. Махмуд барлас отправил человека к Суфи-султану. Тот нечаянно встретился с ханом. Хан, расспросив об обстоятельствах, учинил дознание. Обнаружилось письмо. Хан, сочтя это за доброе предзнаменование, спешно выступил. Эмиры доложили: «Будет лучше, если мы, собрав людей, выступим». Хан сказал: «Вот и Мухаммад-Вали-Суфи, да будет над ним милость божья, поторапливает». Все эмиры возрадовались. Испросив помощи и поддержки у в бозе почившего ‘Али, льва божьего, мученика, они подошли к Йарканду.

Ходжа ‘Убайдаллах, мирза Фируз барлас, мирза Мухаммад-Йа‘куб дуглат, Джан-Мухаммад-мирза-йи байрин и мирза Саткин ишикага<sup>78</sup> л. 49а пришли, сопровождая хана, к Чучук-ханым. || Хан, припав к ногам ханым, залился слезами. Ханым, эмиры и вельможи возвели ‘Абд ал-Карим-хана на ханство согласно древнему обычаю.

### *Рассказ о восшествии ‘Абд ал-Карим-хана на трон ханский и престол хаканский*

Вот что передают со слов достойных доверия людей: ‘Абд ал-Карим-хан был вторым сыном ‘Абд ар-Рашид-хана, его согласно древнему обычаю объявили<sup>79</sup> ханом. Спустя два дня из Кашгара прибыл Суфи-султан и расположился в ханском дворце. Так условились, что султан войдет один. Он один вошел к ханым, и встреча состоялась. ‘Абд ал-Карим-хан обратился к Суфи-султану: «О брат, нас согласно древнему обычаю возвели на ханство. Если вы претендуете на него, то вот [вам] мое государство. Мы ради мирского не пойдем против вас». Затем выступила ханым: «О дорогой сын, ныне



‘Абд ал-Карим для вас взамен отца. Исконный обычай могольских султанов состоит в том, чтобы каждого, кто старше годами, считали ханом и хаканом и ему повиновались. Мы согласно древнему обычаю объявили ханом ‘Абд ал-Карим-хана. Ты что предлагаешь?» Суфи-султан тотчас же поднялся с места и, стоя перед матерью и братом, сказал: «Мы считаем ‘Абд ал-Карим-хана отцом для себя и искренне ему будем повиноваться». Так сказав, он присягнул на верность.

Хан предоставил управление Кашгаром и Йанги-Хисаром Суфи-султану<sup>80</sup> и разрешил ему возвратиться обратно; Курайш-султана он послал наместником в Хотан, после чего издал указ об изгнании мирзы Махмуда барласа и мирзы Ахмада барласа. Джан-Мухаммад-мирза отправился и сообщил [им] этот указ. При них состояли три тысячи вооруженных людей, все они рассеялись. Хутба и чекан украсились титулами ‘Абд ал-Карим-хана, с ним государство упрочилось. Хан усердно вершил правосудие и справедливость. Вместе с тем ‘Абд ал-Карим-хан был сливками государей [своего] времени и сутью той державы. Он был мужем благочестивым, воздержанным, набожным и справедливым. Некоторые заслуживающие доверия люди так записали: после того как ‘Абд ал-Карим-хан, выйдя из юношеского возраста, достиг зрелости, он до конца жизни не только ни разу не пропустил ни одной из пяти обязательных молитв<sup>81</sup> и общего пятничного богослужения, но даже никогда не сделал *каза*, поскольку все отправлял вовремя<sup>82</sup>.

Таково было у хана обыкновение, что два дня в неделю опоясывался цепью справедливости; он устраивал открытый для всех прием, обязывая присутствовать [на нем] кази<sup>83</sup> и муфти; вызывая в присутствие также и тех эмиров, что вершили дела государства, он разбирал насущные вопросы мусульман. Обиженные жаловались хану на притеснения лихоимцев. Если его решение [по делу] соответствовало шариату, то он согласовывал его с кази и муфти. А если [дело] касалось обычного права, то он передавал его эмирам. Ходжа ‘Убайдаллах<sup>84</sup>, Фируз-мирза-йи барлас, мирза Саткин ишикага и мирза Йа‘куб дуглат, [еще раз] вникнув в дело, выносили окончательное решение<sup>85</sup>. Хан || восседал, внимательно слушая, и таким л. 49б образом вершил правосудие, что даже не случалось ни малейшей ошибки<sup>86</sup>. В то время в преславной Мекке, помолившись во здравие ‘Абд ал-Карима Справедливого, после каждого намаза читали *Фатиху*<sup>87</sup>.

В книгах пишут, что после степени пророков, да будет всем им мир, три категории людей равны между собой по рангу. Первый —

это полюс, его еще называют *гаус*, второй — славный мученик за веру, третий — справедливый государь. Если в день Страшного суда Бог, преславный и всевышний, после [воспрошения] вероисповедания задаст рабам своим вопрос о молитве, то у государей после [воспрошения] вероисповедания он спросит об [их] справедливости. Ануширван<sup>88</sup>, несмотря на то что исповедовал чуждую веру, был единственным в [своей] справедливости и правосудии. Именно поэтому глава всего сущего, да будет над ним превосходнейшая из молитв и наилучшее из пожеланий, с гордостью говорил: «Я родился в правление справедливого государя»<sup>89</sup>. М е с н е в и:

Пророк, который в правление Нушинравана  
стал глазами мира и светом людского рода,  
Говорил: «Потому нет во мне несправедливости,  
что родился я в правление Нушинравана».  
Как славно сказал доброхот-советчик на ухо сердца  
государя-тирана:  
«Подумай о мраке жестокости,  
попытайся сделать справедливость [своим] ремеслом.  
Если же твоя справедливость не возьмет верх над злом,  
Вернись на путь насилия».

В преданиях повествуется, что бог всевышний ниспослал [такое] откровение Да'уду, мир ему: «Скажи своему племени, чтобы они не хулили и не поносили бранью государей 'Аджама, ибо благоустроили они мир своею справедливостью, дабы рабы мои в нем жили».  
К и т ' а:

Знай, справедливость и правосудие,  
а не неверие и не вера, —  
Вот что необходимо для сохранения царства.  
Справедливость без веры для устройства мира  
Полезнее тирании верующего государя<sup>90</sup>.

'Абд ал-Карим-хан в свое правление никогда не водил войско в поход<sup>91</sup>. Он распределил вилайеты между братьями. А что касается имущества и [богатого] оружия, которое осталось от его великого отца, то он унаследовал его вместе с братьями согласно священному и божественному закону шариата<sup>92</sup>. 'Абд ал-Карим-хан никогда не принимался за дело, не совершив ритуального омовения<sup>93</sup>. В его правление высоко вознеслось дело веры.

*Рассказ о прибытии ходжи Исхака<sup>94</sup> и о некоторых его обстоятельствах*

Пояснение сего события таково. Наставник мусульман, единственный полюс земли, возлюбленный владыки обоих миров, светильник общины и веры ходжа Мухаммад-Исхак сын Махдум-и А‘зама<sup>95</sup>, да освятит Аллах всевышний их души, прибыл из Самарканда в Кашгар<sup>96</sup>. Мухаммад-хан, который еще ранее прибыл из Аксу [в Кашгар], чтобы состоять при своем старшем брате Суфи-султане<sup>97</sup>, поспешил выразить почтение ходже Исхаку. Когда они встретились, ходжа Исхак спросил у Мухаммад-хана: «О мой султан, как вас зовут?» Мухаммад-хан соизволил ответить: «Имя мое — Мухаммад». Ходжа Исхак, улыбнувшись, соблаговолил сказать: «Приход мой в сии края связан главным образом с влечением к сему имени. Не следует предаваться праздности, о Баба Мухаммад, нужно стараться».

Когда Мухаммад-хан вернулся к себе домой, ему вдруг пришло в голову: «Если я обращаюсь к ходже Исхаку || с просьбой о руковод- л. 50а  
стве<sup>98</sup>, то исполню ли я обязательство перед ним или нет — ведь я еще молод [и неопытен]? А что, если я не обращаюсь с просьбой о руководстве? Надо спешить с решением»<sup>99</sup>. [Так] рассуждая, он пребывал в раздумье, как вдруг на ходжу Исхака снизошло озарение, он потребовал чернильницу и калам, написал письмо и отправил его Мухаммад-хану. Сей бейт он также вписал в то письмо. Вот этот бейт:

Не казись из-за недостатка решительности и из-за бледности лица.  
Ступи в любовь, ибо помощь и поддержка [придут]  
от возлюбленной.

Сразу же по получении послания Мухаммад-хан, ни о чем не думая, отдался своему влечению и отправился к ходже Исхаку. Ходжа Исхак узрел Мухаммад-хана и оказал ему благоволение. Мухаммад-хан, удостоившись беседы с тем великим, искренне уверовал [в него]<sup>100</sup>. Ходжа Исхак помолился за сего султана, обладающего похвальными свойствами души. Мулла Касим-халифа, да будет над ним милость божья, стал вместе со своими приверженцами и близкими [его] мюридом и последователем. А мулла Ибн Йусуф-халифа<sup>101</sup>, да будет над ним милость божья, прибыл из Хотана в сопровождении своих близких друзей и приверженцев и также удостоился чести целования порога. Ходжа Исхак вознес молитву во здравие тех двух благородных *халифа*. Жители Кашгара, узрев тех достойных людей,

тотчас же уверовали в них. Затем [ходжа Исхак] пожаловал в Йарканд. Знатные люди Йарканда вышли его встречать. После того как [ходжа Исхак] расположился на отдых, прибыл ‘Абд ал-Карим-хан, чтобы засвидетельствовать почтение. Ходжа Исхак находился в молельне. Когда ему доложили о прибытии хана, он пожелал сразу же выйти к хану. *Халифа* же воспротивились и сказали: «‘Абд ал-Карим-хан — степняк, могол он. Будет лучше, немного задержавшись, выйти к нему». По сей причине ходжа помедлил. ‘Абд ал-Карим-хан и ходжа ‘Убайдаллах были мюридами Мухаммад-Вали-Суфи<sup>102</sup>, да будет над ним милость божья. Посему хан обиделся. Ходжа ‘Убайдаллах недоброжелательно предложил: «Давайте сейчас же возвратимся во дворец». Хан немедленно направился во дворец. Между ханом и ходжой Исхаком возникло отчуждение. Некоторое время ходжа Исхак занимался наставлением мусульман [в Йарканде], затем проследовал в Хотан<sup>103</sup>.

Жители Токузкента<sup>104</sup>, выйдя встречать, поднесли дары и искренне и настойчиво просили о покровительстве<sup>105</sup>. Когда ходжа Исхак прибыл в Хотан, Курайш-султан в сопровождении вельмож вышел навстречу и просил о покровительстве<sup>106</sup>. Ходжа Исхак проследовал к гробнице «Заколотого имама» и, возвратившись, провел три года в местности Чира, наставляя лишенных веры на путь истинный<sup>107</sup>.

Когда умерла жена Курайш-султана, тот послал человека за ходжой Исхаком. Курайш-султан еще раньше отдал в услужение ходже Исхаку своего сына Худабанде-султана, и тот стал [его] верным приверженцем и убежденным последователем. Когда ходжа Исхак прибыл, Курайш-султан, стая, встретился с ним. Ходжа Исхак справился о его здоровье. Курайш-султан прошел в молельню и л. 506 послал человека сказать: «Пусть || наш святой ходжа воскресит нашу жену». Ходжа Исхак возмутился и молвил: «Сии речи следовало бы вести ранее, сейчас они не принесут пользы». Султан весьма докучал. Тогда ходжа Исхак, раздосадованный на Курайш-султана, отправился в Аксу. После... он сказал: «О Курайш, твоему потомству никогда не царствовать»<sup>108</sup>, и прибыл во владение Аксу.

В ту пору в Аксу правил Мухаммад-хан. Поскольку хан вышел встречать его на три дня пути вперед и усердно исполнял службу, то он сказал хану: «Пусть твое потомство станет царским» и остановился в Аксу<sup>109</sup>. Те, кто обладали чистотой помыслов, почтя достоинством благословенное прибытие ходжи Исхака, искренне уверовали и стали мюридами. А те, чьи помыслы были грязны, не подчинились. Ходжа Исхак, обратившись к Кутлуг-Мухаммад-мирза-йи чурасу, молвил: «О Кутлуг-Мухаммад, что это за нерадивость проявляют

люди». Кутлуг-Мухаммад, стоя [перед ним], сказал: «Я сейчас пойду и разъясню народу». Кутлуг-Мухаммад ушел и сказал жителям Аксу: «Друзья, то, что ходжа Исхак соизволил пожаловать в наши края, является честью в сем мире и спасением в том. Мы считаем, что изъявление покорности святейшему ишану есть благополучие как в сем, так и в том мире».

Среди жителей Аксу взялся говорить один человек, он сказал: «Всякий, кто приходит из вилайета<sup>110</sup>, говорит — я ходжа и святой». Когда речи его дошли до сего, на Шутур-халифа<sup>111</sup>, который, да будет над ним милость божья, представлял ходжу Исхака среди жителей Аксу, снизошло озарение. В руках он держал посох. Он подошел и того нечестивца так ударил, что тот распластался на земле без движения. Жители Аксу воочию узрели сии чудесные деяния *халифа* Шутура, да будет над ним милость божья, и стали верными приверженцами и убежденными последователями ходжи Исхака. Во главе с Кутлуг-Мухаммад-мирза-йи чурасом они признали его своим наставником. Ходжа Исхак призвал божье благословение на Кутлуг-Мухаммад-мирзу и его брата Мамук-мирзу. Упомянутые мирзы обратились к ходже Исхаку по поводу [отсутствия] потомства. Ходжа Исхак внял их просьбе и вознес о них молитву. Та молитва возымела действие — у Кутлуг-Мухаммад-мирзы появилось на свет восемь сыновей и четыре дочери, а у Мамук-мирзы родилось пять сыновей и семь дочерей<sup>112</sup>. Кутлуг-Мухаммад-мирза является прадедом немощного автора сих строк.

Короче говоря, ходжа Исхак направился в Кусан. Шутур-халифа, да будет над ним милость божья, он послал в Турфан. Ходжа Исхак соизволил остановиться в Кусане. Жители Кусана, добровольно выказав смирение, стали мюридами.

Когда *халифа* Шутур прибыл в Турфан, он встретился с жителями. Жители города не проявили послушания, так как были последователями святого Алп-ата<sup>113</sup>. *Халифа* Шутур подошел к гробнице почившего в бозе Алп-ата и уселся верхом на могилу. Могила всколыхнулась и сбросила с себя *халифа* Шутура. *Халифа* Шутур, вскочив, вновь уселся и вновь скатился [с нее]. Могила разверзлась, показался лев. Ходжа Исхак защитил || и вызволил *халифа* Шутура<sup>114</sup>. л. 51a Жители Турфана и Джалиша поднесли дары и испросили покровительство. *Халифа* Шутур, да будет над ним милость божья, возвратился на службу к ходже Исхаку. Затем ходжа Исхак возвратился к себе на родину, то есть в Самарканд.

Один из сподвижников ходжи Исхака почтительно обратился: «Если ходжа Исхак еще недолго походит [по стране], то 'Абд ал-

Карим могол кончится и исчезнет». Ходжа Исхак соблаговолил ответить: «‘Абд ал-Карим-хан — государь справедливый. Его взыскивает пророк, да благословит его Аллах и да приветствует». Однако Аллах лучше ведает, в чем истина.

*Рассказ о времени царствования ‘Абд ал-Карим-хана и о продолжительности его благородной жизни*

‘Абд ал-Карим-хан в возрасте тридцати лет воссел на ханском престоле<sup>115</sup>. Государство при его правлении вызывало зависть горного рая. Он царствовал тридцать три года<sup>116</sup>. ‘Абд ал-Карим-хан неоднократно говаривал: «Питаю я надежду на милость всевышнего. Потому что, когда возраст пророка, да благословит его Аллах и да приветствует, достиг шестидесяти трех лет, он прошествовал из обители тлена в мир вечный<sup>117</sup>. Пусть я тоже не преступлю сего благородного обычая». Говоря так, он молился, и молитва его возымела действие. Когда его благородный возраст достиг шестидесяти трех лет, он переселился под сень милости божьей<sup>118</sup>.

*Рассказ о начале дела Мухаммад-хана и о том, что произошло в ту пору*

Подробности сего таковы. Мухаммад-хан был пятым сыном ‘Абд ар-Рашид-хана, родился он от Чучук-ханым — дочери Адик-султана сына Джанибек-хана. После гибели ‘Абд ал-Латиф-султана ‘Абд ар-Рашид-хан послал его правителем в Аксу.

В ту пору Кусан<sup>119</sup> находился под рукой Шах-хана сына Мансур-хана<sup>120</sup>. Шах-хан был государем отважным и смелым, вместе с тем он был мужем жестоким и надменным. Войско же он [всегда] держал наготове и много учинил [с ним] набегов и грабежей. Имел он сына по имени Тюрай-султан. Тот совершил незначительный проступок. [Шах-хан] приказал Шахйари Илькичи, что был его верховным эмиром: «Убей Тюрая». Шахйари без промедления убил Тюрай-султана. [В свое время] Мансур-хан обязал Йарике-бека казнить Амин-Ходжу-султана. Йарике атага же, спрятав [Амин-Ходжу], доложил, что казнил. В тот день, когда понадобился Амин-Ходжа-султан, Йарике-бек привел его к Мансур-хану. Мансур-хан очень обрадовался и оказал много милостей Йарике атага<sup>121</sup>. Шах-хан ожидал от Шахйари Илькичи именно такой предусмотрительности. Тот же, не сообразив, убил Тюрай-султана. Шах-хан решил пойти священной войной против калмаков<sup>122</sup>. Однажды он потре-

бовал к себе Шахйари и сказал: «Воскресите-ка Тюрай-султана». Шахйари ответил: «Тюрай-султан воскреснет в день Страшного суда». Шах-хан в гневе сказал: «О неблагодарный Илькичи, я ведь возвысил вас в ранг более высокий, чем было положение Йарике, а ты так поступаешь. Пока мы не вернемся из похода, вы знаете [об этом] да мы». Так сказав, он выступил против калмаков. Напав на калмаков, захватили, как положено, полон и добычу и отправились в обратный путь. Калмаки же пустились вслед за войском и преградили путь. || Шах-хан изготовился к сражению, произошла жестокая битва. В это время Шахйари, собрав своих подчиненных и близких, расстроил строй бойцов и, проявив черную неблагодарность, бежал. Поражение выпало на долю Шах-хана. Шах-хан мужественно сражался, но в конце концов испил напиток мученической смерти за веру<sup>123</sup>. л. 516

Короче говоря, Мухаммад-хан, да сделает вечным Аллах пребывание его в райских садах, управляя Аксу, привел [владение] в цветущее состояние. Как-то на маджлисе у Мухаммад-хана зашел разговор о достоинствах дочери Шах-хана. У Мухаммад-хана возникло желание овладеть дочерью Шах-хана. Так случилось, что в ту пору Шах-хан находился в походе против калмаков. Приближенные Мухаммад-хана доложили: «Дочь Шах-хана разезжает, отдыхая, по Кусану, останавливаясь ежедневно в какой-либо из крепостей. Давайте не упустим удобного случая, отправимся и захватим ее». Сии речи показались разумными Мухаммад-хану, и он направился в Кусан. Шах-хан в качестве охраны приставил к дочери сто вооруженных человек, чтобы, где бы она ни соизволила остановиться, они бы ее оберегали. Однажды когда они остановились в крепостце вдаль от крепости Кусан, пришел из Аксу Мухаммад-хан и осадил крепость. Люди, что охраняли ханым, тотчас же забрали ее и направились к крепости Кусан. Люди Мухаммад-хана рассеялись и очистили путь. А у ханым не оказалось даже времени, чтобы надеть сапожки. Встревоженный Мухаммад-хан повернул к Аксу. Дочь Шах-хана, необутая, прибыла домой. К этому времени Шах-хан, возвратившись из похода, уже расположился во дворце. Тут прибыла его дочь, чрезвычайно встревоженная [происшедшим].

Хан учинил дознание случившемуся с дочерью, и люди ханым доложили: «Мухаммад-султан, приведя войска, нас осадил. Мы же, произведя ночную вылазку, с сотней ухищрений доставили ханым в полном здравии». Шах-хан вскипел и сказал: «Если Мухаммад-хан возьмет мою дочь пленницей и, послав гонца, посватается, то я,

не отдав ее Мухаммаду, кому [потом] отдам. Он думает, что я, поскольку он полонил бы нашу дочь, никогда не отважусь отомстить ему». Так сказав, он повел войска на Аксу вслед за Мухаммад-ханом. Когда Мухаммад-хан узнал о приходе Шах-хана, он принялся укреплять крепость. Шах-хан, окружив со всех сторон крепость Аксу, расположился лагерем. Осада затянулась. Шах-хан, разочарованный неудачей, обратился вспять. Кто-то из распутного сброда взял принадлежности женского туалета, привязал [их] к концу палки, переслал Шах-хану и [при сем] сквернословил. Шах-хан не мог стерпеть. Вознеся просьбу о помощи к чертогу обладателя славы, он возобновил осаду крепости. Как-то ночью он хитростью и находчивостью взял Аксу. Мухаммад-хан же [хоть и] укрепился в цитадели, дело его пришло в безвыходное положение. В [такой] обстановке Мухаммад-хан отправил к Шах-хану в качестве посла мира Махди-шаха сына мира саййида Йусуфа сына саййида Касима, да озарит Аллах могилу его. || Мир Махди-шах с Кораном в руках отправился. Встреча состоялась около ворот цитадели. Мир Махди-шах объяснил Шах-хану цель своего посланничества. Шах-хан вспылил и приказал, чтобы упомянутого саййида сбросили вниз по склону [холма]. По этой причине мир Махди-шах несколько дней недомогал. Шах-хан устроился в цитадели, к нему привели Мухаммад-хана и [принесли] вместе с ним регалии государева сана. Вместе с тем ханское знамя привязали к ноге хана. Так повелось издревле. Шах-хан повелел перебить жителей Аксу. Ограбив и подвергнув [их] пыткам и мучениям, он увел с собой в Джалиш Мухаммад-хана.

В Джалише имеется большой водоем, а посреди того водоема — бесплодное место, которое тюрки называют *арал*. И он поместил Мухаммад-хана на острове с первой женой хана Михр-Нуш-бигим, приставив к ним одного слугу. Они провели там пять месяцев. Вместе с тем Мухаммад-хан от чистого сердца возносил хвалу богу. Благородный сын Мухаммад-хана, а именно Шах-Шуджа' ад-Дин Ахмад-хан, известный как Хан-и шахид, родился на острове<sup>124</sup>. 'Абд ал-Карим-хан, отправив гонца, сказал: «По отношению к нам Мухаммад приходится сыном, простите его проступок». Шах-хан тотчас же выразил согласие и отправил к 'Абд ал-Карим-хану Мухаммад-хана, Михр-Нуш-бигим и их челядь. 'Абд ал-Карим-хан оказал Мухаммад-хану много внимания и милостей. Некоторое время Мухаммад-хан состоял при своем старшем брате. Когда в Кашгаре умер Суфи-султан, вместо него послали Мухаммад-хана<sup>125</sup>.



## Рассказ об исходе дела Суфи-султана

Объяснение сего события таково. Суфи-султан был царевичем красивым, красноречивым и отважным, но вместе с тем заносчивость и высокомерие смешались в сердцевине его натуры. Прослышав об известности Мирзы Зирака, да будет над ним милость божья, захотел он навестить его. Завистники доложили: «Говорят, что Мирза Зирак — это человек, которому бог покровительствует, давайте проверим [это]». Суфи-султану предложение показалось разумным. Он, отправившись в местность Тепеш-Гарм, потребовал Мирзу Зирака и бросил того в хауз, который был покрыт льдом толщиной в один палец. Приближенные султана с длинными палками в руках окружили хауз, и куда бы ни двигался Мирза, люди султана отталкивали его обратно. Многие стерпел и вынес Мирза, но султанская челядь уж слишком грубо и непотребно обошлась с прибежищем святости Мирзой Зираком, да будет над ним милость божья. Мирза, выбившись из сил, направился к султану, который, стоя на краю хауза, развлекался зрелищем. Мирза подошел к султану и сказал: «О несчастный, раз уж душа твоя ослепла, тогда и глаз твой зрячий, пусть ослепнет». Присутствовавшие содрогнулись [от ужаса]. Назар-мирза-йи урдабиги, разразившись рыданиями, сказал: «Мы совершили дело, которое не следует делать. Снесем ли мы тяжесть || его осуждения». л. 526

Некоторые из льстецов сказали: «Что сможет сделать молитва какого-то *худайвака!*» Султан сел на коня и подъехал к мазару Шам-падшаха. «Перед мазаром будем стрелять в цель», — сказал султан, пустил свою лошадь вскачь и поразил стрелой цель. Вдруг по воле небесного рока из-под копыт его лошади вылетел песок и попал в глаз султана. Он начал болеть, и черноокий глаз погас. Жена Суфи-султана, которую звали Орда-бигим, принесла к Мирзе два подноса с золотыми монетами в надежде, что мирозозерцающий глаз султана прозреет. Золотые монеты положили перед Мирзой Зираком. В отдалении стояла какая-то бродячая собака. Мирза молвил: «Положите их перед собакой». Золотые монеты положили перед собакой, та понюхала их разок и более не обращала внимания. Мирза, заливаясь слезами, сказал: «Уберите сию падаль. Если собака не принимает, то как же мы примем». Бигим, рыдая, упрасивала. Мирза сказал: «Стрела, вылетевшая из лука, назад не возвращается». Бигим и эмиры волей-неволей пустились в обратный путь. Спустя год Суфи-султан покинул сей тленный мир. Мухаммад-хан стал наместником в Кашгаре и Йанги-Хисаре вместо Суфи-султана. В его правление владение стало таким цветущим, каковым остается и по сей день.

Когда Мухаммад-хан взошел на престол в Кашгарском владении, Аксу и Уч определили Мухаммад-Баки-султану. Мухаммад-Баки-султан — восьмой сын ‘Абд ар-Рашид-хана. Области Аксу и Уч отошли к нему. Спустя три года он переселился под сень милости божьей<sup>126</sup>, а владение Аксу и Уч до поселения Кусан ‘Абд ал-Карим-хан, передав своему брату Мухаммад-хану, пожаловал сыну последнего — Шах-Шуджа‘ ад-Дину Ахмаду.

*Рассказ о восшествии на ханский престол  
Мухаммад-хана и о [его] порядке управления  
государством*

Так рассказывают со слов заслуживающих доверия повествователей. ‘Абд ал-Карим-хан, да умножит Аллах блеск его, соблаговолил перейти из сего бренного мира в мир вечный<sup>127</sup>. В то время Мухаммад-хан ушел походом в сторону Чу [и] Таласа<sup>128</sup>. Абу Са‘ид-султан — шестой сын ‘Абд ар-Рашид-хана, прослышав о кончине ‘Абд ал-Карим-хана, двинулся из Хотана на Йарканд<sup>129</sup>. Ходжа ‘Убайдаллах умер еще прежде хана<sup>130</sup>, мирза Фируз барлас — спустя семь дней после кончины хана. Мирза Мухаммад-Йа‘куб дуглат и прочие эмиры отправили к Абу Са‘ид-султану человека сказать: «Будет лучше, если наш султан соизволит возвратиться в Хотан, пока из Чу [и] Таласа не вернется Мухаммад-хан. После чего пусть наш султан придет сюда, и свершится целесообразное».

Абу Са‘ид-султан остановился в местности Макулийа. Человек, прибывший от эмиров, доложил ему содержание послания. Аталыком султана был мирза Тенгри-Берды барлас. Он обратился к султану: «Сейчас идти неразумно. Если мы не возвратимся, то у Мухаммад-хана возникнет подозрение». Так он сказал, и они возвратились обратно. Прошло три месяца со времени кончины ‘Абд ал-Карим-хана, когда из похода прибыл Мухаммад-хан и утвердился на престоле государства.

Он послал Абу Са‘ид-султана в Кашгар и Йанги-Хисар, а эмира Тенгри-Берды сделал его аталыком. Управлять Хотаном он отправил л. 53а || Шах-Хайдар-Мухаммад-султана сына ‘Абд ал-Карим-хана, а мирзу Йусуфа сына мирзы Мухаммад-Йа‘куба дуглата назначил аталыком султана. Эмир Мухаммад-Йа‘куб после восшествия Мухаммад-хана на престол ушел в Керию, где и умер. С [восшествием] Мухаммад-хана государство упрочилось. Поселение Каргалык он пожаловал Йунус-султану<sup>131</sup>. Области Сарикол и Вахан<sup>132</sup> он, согласно прежнему порядку, даровал ‘Абд ар-Рахим-хану<sup>133</sup>. В ту пору ‘Абд

ар-Рахим-хану было тридцать три года<sup>134</sup>. Мухаммад-хан узрел седину в его бороде и усах и спросил: «О любезный брат, неужели я в твоей бороде и усах вижу седину?» ‘Абд ар-Рахим-хан в ответ сказал: «О старший брат, ведь ‘Абд ал-Карим-хан переселился под сень милости божьей, поэтому вижу я в своей бороде и усах седину». Когда Мухаммад-хан услышал этот ответ ‘Абд ар-Рахим-хана, ему сделалось тяжело. ‘Абд ар-Рахим-хан, [увидя это], раскаялся.

Короче говоря, государство упрочилось. Управление Йаркандом хан пожаловал Шах-мирзе; сделав ходжу Латифа хранителем печати, назначил его полномочным везиром; поставив на должности *кошбеги*<sup>135</sup> и *учбиги* мирзу Гийаса Сагричи, сделал его верховным эмиром; должность *ишикага* пожаловал мирзе ‘Абдаллаху Акбарак. Дела государства он поручил [этим] четырем эмирам.

### *Рассказ о походе узбеков на владения Кашгар и Йарканд и об их безрезультатном возвращении*

Некоторые из достойных доверия повествователей так рассказывают. Когда со времени кончины ‘Абд ал-Карим-хана прошло три года, ‘Абдаллах-хан узбек<sup>136</sup>, собрав почти сотысячное войско и назначив главнокомандующими Узбек-султана и Ходжам-Кули кошбеги, послал на Кашгар<sup>137</sup>. Объяснение сего события таково: в то время когда Мухаммад-хан, да увековечит Аллах пребывание его в садах райских, отправил Абу Са‘ид-султана в Кашгар, он таким образом постановил, что приказы Абу Са‘ид-султана будут исполняться и действовать в Кашгаре и Йанги-Хисаре, а хан вмешиваться не будет. Посему султан в Кашгаре обладал полнотой власти.

[Как-то] хан, назначив на должность некоего человека, послал [его] в Кашгар. Тому предоставили эту должность. Вновь он дал право на должность другому лицу и послал [его] в Кашгар. Султан вновь подчинился и предоставил должность. Мухаммад-хан опять назначил на должность третьего человека и послал [его] в Кашгар. В этот раз Абу Са‘ид-султан направил [его] к Тенгри-Берды-мирзайи барласу, что был аталыком султана. Тот человек пришел к Тенгри-Берды барласу. Мирза Тенгри-Берды сказал: «Вы лжете, его величество хан пожаловал [эту страну] нашему султану до местности Кызыл». Тот человек возвратился и доложил хану об этой беседе. Хан вновь отправил его, вручив письменное распоряжение. Тот человек передал распоряжение Тенгри-Берды-мирзе. Тенгри-Берды-мирза был младшим сыном эмира Мухаммади барласа<sup>138</sup>, человек он был военный и рассудительный. Вместе с тем уклад его жизни

л. 536 был таков, что он выпивал ежедневно пять-шесть пиал || рисовой водки, а поскольку был он в преклонном возрасте, то [всегда] находился в сильном опьянении.

Тот человек принес распоряжение к мирзе Тенгри-Берды. Мирза Тенгри-Берды, взяв приказ, положил его под колено и сказал: «Идите скажите хану, что государи не отказываются от своих указов. Тенгри-Берды-мирза ведь помнит [свой] уговор с ханом. Что он — царствует или нет!» Тот человек, глубоко пораженный, вновь пришел к хану и доложил [обо всем]. Хан пришел в полнейшую ярость, немедля оседлал коня и отправился в Кашгар. Эмиры выступили вслед за ханом. Когда хан достиг кашгарских владений и расположился в Каракире, пришло сообщение об узбеках<sup>139</sup>. Хан выступил и остановился во дворце Кашгара. Абу Са'ид-султан засвидетельствовал почтение. После чего, обсудив положение, послали гонцов во все стороны и края для сбора войска. Сорок снаряженных мужей послали навстречу узбекам, дабы они возвратились, доподлинно [все] разузнав. Хан не принял эмира Тенгри-Берды, а прочие эмиры собрались на военный совет. Обсуждение дошло до того, что мирза Шах, славнейший из эмиров своего времени, взяв слово, сказал: «Давайте укрепимся в Чурлыке<sup>140</sup>. Когда узбек подойдет, мы разом начнем сражение. Если мы одолеем, то в этом и состоит наша цель; если же нет, то отойдем». Совет порешили на этом и доложили хану. Хану же решение не показалось разумным. Он приказал мирзе Шариф-Хасану барласу: «Приведите того негодника», то есть Тенгри-Берды-мирзу. Тенгри-Берды-мирза приходился дядей мирзе Шариф-Хасану со стороны отца. Мирза Шариф-Хасан ушел и привел Тенгри-Берды-мирзу. Хан обратился к султану: «Спросите у Тенгри-Берды-мирзы его мнение». Абу Са'ид-султан, обратившись к Тенгри-Берды-мирзе, сказал: «Эй бек, узбек ведет на нас войска, каким образом разрешим мы его дело?» В ответ мирза Тенгри-Берды сказал: «Советники-то собрались, сперва слушаем их речи, а затем уж я выскажусь». Эмиры один за другим изложили свои соображения. Мирза Шах, получив слово, сказал: «Наше суждение состоит в том, чтобы сражаться, закрепившись в Чурлыке». Чурлык — это труднодоступное место в Алаку<sup>141</sup>. Эмир Тенгри-Берды, начав говорить, сказал: «О мой Шах, вы — верховный эмир его величества хана, разве это дело, оставив город и крепость, расположиться в пустынной местности? Тем временем враг придет и войдет в город. Узбек пришел из Мавераннахра, чтобы захватить Кашгар, а не ради расположенного в пустыне Чурлыка. Выход таков: пусть его величество хан встанет в местности

Тэмурчи, а наш султан — в квартале Кунджи<sup>142</sup>. Я же, испросив помощи и поддержки у всевышнего, приступлю к противоборству и сражению». Порешили на этом.

Тузак Бахадур, что ранее ушел в разведку, спешно возвратился и сказал: «Мы видели узбеков в местности Сариг-Йази». Его сообщение доложили хану. Хан и султан деятельно занялись приготовлениями к военным действиям. Спустя несколько дней, когда объявился узбек, хан расположился в установленной местности, султан также стал лагерем [на своем месте]. Мирзу Шаха || поставили во л. 54а главе хотанского войска и Шах-Хайдар-султана поручили его заботам. Каждый день подходил узбек и затевал сражение, с этой стороны также сражались воинственные молодцы и горячие юноши — эмирские дети. На пятый день от узбекского войска отделились три тысячи отважных воинов, которые разом погнались коней, намереваясь захватить [городские] ворота. Могольские витязи, также ступив на ристалище мужества, проявили смелость и отвагу. Произошло жестокое сражение. Хан, султан, ‘Абд ар-Рахим-хан и эмиры, все верхом, возвратились в город. Когда узбеки вообразили, что могольское войско отступило, узбекские отряды со всей яростью произвели нападение, и завязалась ожесточенная битва. Мирзе Хайдару чурасу, его брату Мухаммад-Вали-беку и прочим удалцам и бахадурам удалось, объединившись, напасть на войско узбеков. Они отбросили узбекское войско. Хан и [Абу Са’ид]-султан счастливо и благополучно, с одолением и победой соизволили остановиться в Кашгаре<sup>143</sup>. Ежедневно [узбеки] учиняли сражения. Наконец они, потеряв надежду захватить Кашгар, направились к Йарканду.

В то время когда узбек через Богра-Куми подошел к Йарканду, в городе находились кази Риза и глава дивана Зийа’ ад-Дин. Узбек-султан и Ходжам-Кули кошбеги направили в город человека с посланием такого содержания: жизнь и имущество любого из жителей Йарканда, если он выйдет навстречу и окажет повинование, будут в безопасности. В противном же случае мужское население будет перебито, а женщины и дети их будут взяты в полон. Кази [Риза] и Зийа’ ад-Дин, глава дивана, придя к единому решению, ответили: «Назавтра, в пятницу, после пятничного намаза мы подчинимся и сдадим город».

Сии речи показались узбекам разумными, и они пренебрегли осадой города. Хан и Абу Са’ид-султан вошли в Йарканд по Кызылской дороге<sup>144</sup>. Жители города, устроив хану встречу, выразили свою радость. Когда же Мухаммад-хан, да святится его драгоценная тайна, в полночь вошел в йаркандскую цитадель, взыграли трубы,

ударил в литавры, во все то, что приличествует государеву сану. Узбеки встревожились и всполошились. Узбек[-султан] спросил: «Что случилось?» Узбеки отправились выяснять, один из них узнал о прибытии хана. Настало утро. Узбек-султан и Ходжам-Кули кошбеги не поверили. После утреннего намаза хан и Абу Са'ид-султан ободрили и воодушевили народ и выступили на битву с узбеками. Хан поручил руководить правым крылом войска Абу Са'ид-султану, а на левое крыло назначил 'Абд ар-Рахим-хана. Мухаммад-хан, вознося мольбу о помощи к чертогу щедрого дателя, мысленно обращался к своему наставнику ходже Исхаку. Устроив, как положено, войско, он двинулся на узбеков. Началась жестокая битва. В конце концов благодаря споспешествованию щедрого дателя || л. 546 и помощи ходжи Исхака поражение выпало на долю узбеков. Разбитое узбекское войско обратилось к Кашгару, а удалые храбрецы и славные бахадурь пустились преследовать узбеков. Узбекское войско уже не было в состоянии нанести им ущерб, поэтому оно, не входя в Кашгарское владение, отправилось на свою родину. Удальцы из каждого племени объединились и пустились преследовать узбеков. До Алайской степи<sup>145</sup> чинили они узбекам разор и смерть<sup>146</sup>. Узбекское войско ушло, пройдя со многими трудностями перевал Шарт<sup>147</sup>.

Рассказывают, что, когда [во время похода на Кашгар] военачальники узбекского войска Узбек-султан и Ходжам-Кули кошбеги достигли Ук-Салара<sup>148</sup>, судьба так молвила их языком: «Из каждого колчана оставьте здесь одну стрелу, дабы [установить], сколько народу погибнет». В Ук-Саларе [на обратном пути] узбеки насчитали сорок тысяч бесхозных стрел.

Мухаммад-хан с победой и триумфом воссел на престоле государства, а Абу Са'ид-султан обосновался в Кашгарском владении. Шесть месяцев спустя после сих событий из Хотана прибыл мирза Шах<sup>149</sup>. Хан милостиво обошелся с ним, обласкал его. Он оказал много внимания и милостей кази Ризе и Зийа' ад-Дину — главе дивана.

### *Рассказ о похвальных качествах и высокоблагородных деяниях Мухаммад-хана*

Объяснение сему таково. Мухаммад-хан был государем справедливым, познавшим истину, экстатичным. Он — *халифа* ходжи Исхака, да святится драгоценная тайна его. Рассказывают со слов Хаджжи Мурада, да будет над ним милость божья, что как-то Мухаммад-хан сказал эмирам: «Найдется ли такой муж, который,

отправившись вместо нас к дому великой Ка'бы, завершил бы предписанные обряды хаджа и церемонии паломничества посещением Медины — города покоя». Когда слова эти распространились среди народа, Хаджжи Мурад изъявил желание отправиться вместо хана в великую Ка'бу и Медину — город покоя и удостоиться чести приложиться к высокому порогу. С этим решением он предстал перед ханом, и они вместе отправили утреннюю молитву. Закончив поминания и молитву, хан, обратившись к Хаджжи Мураду, молвил: «О Хаджжи Мурад, да будет божье благословение на вашем благом стремлении. Вы хорошо придумали». Хаджжи Мурад, да святится тайна его, плача и стеная, припал к ногам хана. Хан, улыбнувшись, прочел сию строчку. Стих:

Разве наша келья есть кратчайшая дорога ко дворцу!

Нет сомнения, что государь, который будет править справедливо и правосудно и будет печься о благородном шариате, заслужит божественную милость.

Рассказывают, что ходжа Исхак, да будет над ним благоволение и милость божья, спросил: «Чем сейчас занят Мухаммад-хан?» Ему ответили: «Он всецело поглощен молитвой, постом и раздачей милостыни». Ходжа Исхак послал из Самарканда свое высказывание: «Пусть известят Мухаммад-хана, что мы отдали бы свое шестидесятилетнее служение богу за добро одного справедливого решения хана». Мухаммад-хан отправил обратно ответ: «Голова сего низжайшего раба есть подношение ходже Исхаку». Ходжа Исхак, выразив удовлетворение, соизволил отметить [его] справедливость и совесть.

Короче говоря, хан пожаловал Хаджжи Мураду в деревне Джапуш || тридцать маннов земли с грамотой и указом<sup>150</sup>. Наградив и л. 55a обласкав, как положено, он даровал разрешение отправиться в великую Мекку, да возвысит ее Аллах всевышний. Хаджжи, следуя от остановки к остановке, прибыл в великую Ка'бу и город пророка, мир ему, и, возвратившись, явился к хану. Хан милостиво обошелся с Хаджжи.

Рассказывают, что Хаджжи Мурад, да будет над ним милость божья, в поисках *гауса* вновь направился в Мекку. В пути он испытал многочисленные тяготы и неисчислимые лишения. Хаджжи был мужем духовно совершенным, человеком экстатичным и водил знакомство со многими великими от веры. Однажды, когда он сидел погруженный в размышления, услышал он голос с небес: «*Кутб*<sup>151</sup> в твоей стране». Хаджжи тотчас же встал, еще раз совершил омове-

ние, исполнил двойное коленопреклонение как одно и приступил к молитве. Вновь возвестил голос с небес: «*Кутб* — это Мухаммад-хан». Хаджжи Мурад без промедления пустился в обратный путь. Спустя шесть месяцев он вступил в Йаркандскую округу. За три дня до прибытия Хаджжи, да святится тайна его, Мухаммад-хан, да сделает Аллах вечным пребывание его в райских садах, соизволил переселиться из сего бренного мира. Хаджжи долго сокрушался, совершил паломничество к мазару почившего в бозе Мухаммад-хана и поселился в деревне Джапуш. Мухаммад-хан в течение шести месяцев был *кутб*. Однако Аллах лучше ведает<sup>152</sup>.

*Рассказ о начале дела 'Абд ар-Рахим-хана,  
да умножит Аллах блеск его*

Так рассказывают. Он был последним сыном 'Абд ар-Рашид-хана<sup>153</sup>. Мухаммад-хан отправил [его] вместе с мирзой Шахом в Джалиш и Турфан, чтобы он управлял той страной. В ту пору в тех краях Худабанде-султан сын Курайш-султана захватил с помощью Тауке-хана казака<sup>154</sup> Джалиш и Турфан. Как только 'Абд ар-Рахим-хан и мирза Шах прибыли в Турфан, Худабанде-султан запросил помощи у калмаков. Калмаки явились на помощь, и они же выдали Худабанде-султана 'Абд ар-Рахим-хану и мирзе Шаху. Мирза Шах, схватив Худабанде-султана, привел в Йарканд. А 'Абд ар-Рахим-хан стал независимо управлять в Джалише и Турфане<sup>155</sup>.

*Рассказ о кончине Абу Са'ид-султана  
[и] о событиях, которые случились в ту пору*

Рассказчик так говорит. Абу Са'ид-султан был царевичем отважным и могущественным. Он очень любил охоту. На охоте с ним приключилась лихорадка, и он, проведя в постели несколько дней, переселился из сего бренного мира в мир вечный<sup>156</sup>. От чресел Абу Са'ид-султана произошло трое детей: первый — Мухаммад-Са'ид-султан, второй — Абука-султан, третья — Шах-ханым, первая жена Шуджа' ад-Дина Ахмад-хана. Управление Кашгаром и Йанги-Хисаром принадлежит его (Мухаммад-хана) старшему сыну Шах-Шуджа' ад-Дину Ахмад-хану, которое хан ему пожаловал. Аталыком же Шах-Шуджа' ад-Дина Ахмад-хана он назначил мирзу Турды урдабиги. Зийа' ад-Дин Ахмад-султан, известный как Тимур-султан, — это старший сын л. 556 Ахмад-хана. || Девятилетнего султана отправили управлять в Аксу и Уч, назначив [его] аталыком мирзу Хашим байрина.



Из Мавераннахра соизволил пожаловать ходжа Мухаммад-Йахйа<sup>157</sup> сын ходжи Мухаммад-Исхака сына Махдум-и А'зама, да освятит Аллах всевышний их души. Мухаммад-хан вышел встречать его до Куш-Камбара<sup>158</sup> и сопроводил [его] с полнейшим почетом и вниманием в деревню Каракум. Затем Мухаммад-хан, спешившись, повесил поводья лошади Мухаммад-Йахьи на свою шею и привел во дворец. Он устроил великое трехдневное празднество и просил принять под [его] высокую руку. Для Мухаммад-Йахьи приготовили особые покои, и там он соизволил расположиться. Худабанде-султан испил в Йарканде напиток смерти<sup>159</sup>. После него остались два сына. Первый — Мухаммад-Хашим-султан, которого он прижил и об обстоятельствах и деяниях которого речь впереди. Другой — Искандар-султан, который родился от его жены.

Мирза Шах, мирза Гийас, ходжа Латиф и мирза 'Абдаллах ишикага вершили делами государства. Мирза Шариф-Хасан барлас не посчитался с упомянутыми эмирами по той самой причине, что мирза Шариф-Хасан является сыном Науруз-мирзы сына эмира Мухаммади барласа<sup>160</sup>. Науруз-мирза же родился от Сахиб-Джамалханым, дочери Султан-Са'ид-хана. 'Абд ар-Рашид-хан назначил эмира Мухаммади управлять Кашгаром и назвал его ханским зятем<sup>161</sup>. Таким образом из-за управления Йаркандом поднялась распря между мирзой Шариф-Хасаном и мирзой Шахом. Эмиры поддержали мирзу Шаха. [Тогда] мирза Шариф-Хасан поставил Мухаммад-хану такое условие: «Пусть хан выбирает что-нибудь одно — либо, пожаловав [ему] должность верховного эмира, назначит управлять Йаркандом, либо разрешит уехать в Кабул». Мухаммад-хан волей-неволей разрешил мирзе Шариф-Хасану уехать. Мирза Шариф-Хасан, собрав челядь и близких, отправился к государю Шах-Салиму<sup>162</sup>. Государь пожаловал ему в управление Газну. Там-то он и поселился и испил напиток мученической кончины за веру из рук неверных афганцев. Однако Аллах лучше ведает.

*Последний рассказ о Мухаммад-хане,  
времени его царствования и продолжительности  
его благородной жизни*

Рассказывают. Владения Йарканда, Кашгара, Аксу, Уча, Кусана, Джалиша и Турфана до укрепленного поселения Камул, а также Хотана и Сарикола до рудников ла'ла<sup>163</sup> украшали хутбу и чекан титулами Мухаммад-хана. Хан утвердился на царском престоле, когда прошла тысяча лет от хиджры без одного года<sup>164</sup>. Восемнадцать лет

он самодержавно правил, обласкал простой народ и попрали лихоимцев<sup>165</sup>. В подобном раю городе Йарканде он услышал призыв: «О ты, душа упокоившаяся! Вернись к твоему Господу»<sup>166</sup>. Попугай его благородной души выпорхнул из оков мирских забот ради вечного покоя. Он прожил семьдесят два года<sup>167</sup>. Однако Аллах лучше ведает.

л. 56а     || *Рассказ о Шах-Шуджа' ад-Дине Ахмад-хане, его восшествии на хаканский престол, образе управления государством и событиях, что случились в ту пору*

Объяснение сему событию таково. Шуджа' ад-Дин Ахмад-хан находился в Кашгаре, когда ходжа Мухаммад-Йахйа, ходжа Латиф, мирза Гийас и мирза 'Абдаллах послали к нему человека [с известием]. Он пришел и утвердился на царском престоле. В ту пору скончался мирза Шах, и управление Йаркандом тогда же пожаловали его сыну Шах-и Фарбиху. Хан, поставив во главе войска мирзу Хайдара чураса и мирзу Гази барласа, послал их в Хотан. Когда упомянутые эмиры, схватив Шах-Хайдар-Мухаммад-султана сына 'Абд ал-Карим-хана, привели его из Хотана в Йарканд, хан соизволил изгнать [его] в Мавераннахр<sup>168</sup>. Имам-Кули-хан<sup>169</sup>, оказав султану почет и уважение, предоставил [ему] в управление Самарканд<sup>170</sup>. Там он и скончался. Шуджа' ад-Дин Ахмад-хан столь ревностно заботился о подданных, что в его правление, говорят, могли жить вместе волк с овцой и сокол с голубкой. Он назначил Шах-и Фарбиха хакимом [Йарканда], утвердив прежнее распоряжение. Везиром, как и при Мухаммад-хане, он сделал ходжу Латифа. Спустя девять месяцев умер мирза Гийас Сагричи. Вместо него он привлек к управлению государством его племянника мирзу Абу Гура, сделав его *кошбеги* и *учбиги*. Когда умер мирза 'Абдаллах, он дал должность *ишикага* его зятю — Абу-л-Ма'ани Шаху сыну мирзы Шаха. Мирза Хайдар чурас получил в управление Кашгар, а управление Иланчи он пожаловал мирзе Мухаммад-Йусуфу байрину.

[*Рассказ*] в объяснение некоторых обстоятельств Тимур-султана, имя которому Зийа' ад-Дин Ахмад-султан

Он — старший сын Шуджа' ад-Дина Ахмад-хана и находился в Аксу, когда киргизы, прослышав о смерти Мухаммад-хана, собрались [числом] в пять тысяч человек, поставили предводителями Тилака-

бия и Бай-Буте-Кара, двинулись на Аксу и занялись грабежом и разбоем. Мирза Хашим байрин, взяв султана, выступил против киргизов. Мирза Хашим чурас был хакимом Уча. К нему они направили человека [сказать], чтобы он с войсками Уча задержал киргизов. Он поступил согласно приказу. Султан и мирза Хашим настигли киргизов. Тилака с двумя тысячами человек укрылся в одном месте, а Бай-Буте-Кара с тремя тысячами злосчастных киргизов, заупрямившись, встал супротив. Мирза Хашим-бек призвал аксуйских храбрецов к сражению. Дело завершилось битвой. Тут же мирза Хашим чурас с витязями из Уча напал на киргизов с тыла. Поражение выпало на долю Буте-Кара. Погибло почти две тысячи человек. Оставшиеся [в живых] киргизы поневоле повесили свои колчаны на шеи и предстали пред султаном<sup>171</sup>. Тилака-бий также прибыл || л. 56б на поклон к султану с многочисленными дарами, после чего он сказал: «Мы согрешили потому, что его величество Мухаммад-хан покинул сей бранный мир. Когда мы услышали [это], то пришли — вдруг что-либо сможем пограбить. А в противном случае разве мы решились бы на такую дерзость!» Султан простил всем им проступки и позволил удалиться. Сам султан тоже не знал о смерти своего благородного деда. Услышав [весть] от Тилака-бия, он надел траур и возвратился в Аксу.

Шуджа' ад-Дин Ахмад-хан послал человека [сказать], что он оставляет мирзу Хашима байрина в Аксу согласно прежнему назначению, эмиры тоже пусть остаются на своих местах, а султан пусть прибудет с некоторыми из вельмож. Тимур-султан, оставив в Аксу мирзу Хашим-бека, направился в Йарканд. Йаркандские эмиры вышли его встречать и сопроводили к хану. Хан обласкал [его] отцовской милостью, пожаловал султану в управление Кашгар и Йанги-Хисар и отправил в Кашгар, назначив ему аталыком мирзу Хайдара чураса.

### *Рассказ о вражде Мухаммад-Хашим-султана с 'Абд ар-Рахим-ханом*

Мухаммад-Хашим-султан родился от дочери Мухаммад-хана. Его называли *ханзаде*<sup>172</sup>. Обиженный на Шуджа' ад-Дина Ахмад-хана, он ушел в Кусан<sup>173</sup>. После чего между Мухаммад-Хашим-султаном и 'Абд ар-Рахим-ханом вспыхнула ссора и началась вражда. Мухаммад-Хашим-султан обратился за помощью к калмакам, и от калмаков она пришла. 'Абд ар-Рахим-хан также приготовился к сражению. А когда ряды противников сошлись, все войско кал-

маков устранилось от участия в сражении. Когда с двух сторон завязалась битва, поражение выпало на долю Мухаммад-Хашим-султана. Едва только он потерпел поражение, как калмаки тут же напали на него и приняли сторону ‘Абд ар-Рахим-хана. Мухаммад-Хашим-султан засел в крепости, а калмаки ушли, захватив добычу<sup>174</sup>. Поскольку ‘Абд ар-Рахим-хан еще энергичнее принялся осаждать крепость, то Мухаммад-Хашим-султан оказался в бедственном положении в результате такой осады. Он обратился с просьбой, чтобы [хан] открыл ему путь бегства и исхода. И ‘Абд ар-Рахим-хан, вняв его просьбе, раскрыл перед ним этот путь. А он, воспользовавшись тем разрешением, бежал и направился в Кусан. Войдя в кусанскую крепость, он укрепился там. После чего ‘Абд ар-Рахим-хан повел войска на Мухаммад-Хашим-султана и пришел в Кусан. Хан отправил человека [сказать]: «Мы пришли не с тем чтобы поднять мятеж, а пришли ради союза и согласия, дабы совместно требовать Йарканд — [нашу] наследственную вотчину». После того как столь любезное обращение со стороны хана дошло до Мухаммад-Хашим-султана и султан обсудил со своими эмирами целесообразность выхода на поклон к хану, то некоторые [из них] сказали, что неразумно выходить на поклон, вместе с тем другие признали выход на поклон правильным. В конце концов совет постановил на том, чтобы выйти на поклон к хану. И когда они вышли с поклоном, л. 57а || хан оказал [им] разного рода милости. Они сидели в саду, когда хан встал, чтобы совершить омовение. Только хан удалился, как один из его людей ударил Мухаммад-Хашим-султана малой секирой по голове. Султан же сидел, читая *байаз*<sup>175</sup>. Он схватил *байаз* и прикрылся им. Секира пробила *байаз* и вошла в голову султана. Он упал на землю. Затем кто-то другой из людей ‘Абд ар-Рахим-хана добил султана, и он переселился под сень милосердия божьего. Хан, схватив султанских эмиров, повернул назад<sup>176</sup>. Однако Аллах лучше ведает.

*Рассказ о том, как дважды Тимур-султан водил войска на вилайет Джалиш и Турфан*

Когда Тимур-султан достиг совершенного могущества, он, претендуя на Джалиш и Турфан, повел войска против ‘Абд ар-Рахим-хана. Аталыком султана [в ту пору] был мирза Хайдар чурас. Они, снарядив многочисленное войско, прибыли в Аксу, [где] присоединились к султану мирза Хашим байрин и мирза Хашим чурас с людьми Аксу и Уча. Затем они подошли к поселению Кусан. Кусан-

ские войска также присоединились [к ним]. Собралось великое войско, и они двинулись к Джалишу. Обычай же прежних султанов был таковым, что если они вели войска на восток или на юг, то эмиры левой руки шли впереди войск. Первенство на левой руке принадлежало эмирам [из родов] барлас, дуглат и арлат. Кого из эмиров этих трех [родов] находили подходящим командовать [войском], тому и поручали. Если же войско шло на север или на запад, то [право] идти впереди войска принадлежало эмирам правой руки. Место на краю правой руки распределялось между эмирами [рода] чурас, народа духтуй и главой кераитов. Если кто-либо из упомянутых эмиров отличался доблестью и славой, то ему жаловали [право идти] на краю правой руки<sup>177</sup>.

Словом, в том походе возникла вражда между эмирами [рода] арлат и народа йарки из-за предводительства на левой руке. Мирза Мухаммад-Дуст арлат и его братья мирза Мансур и мирза Кепек доложили [об этом] султану. Султан утвердил место на краю левой руки за эмирами [из рода] арлат. Людей мирзы Мухаммад-Дуста арлата насчитывалось около сорока человек. Они устроились впереди всех. Делая переход за переходом, они достигли Курле. Мирза Шах-Мурад Карге и мирза Риза-йи Хилали, что происходил из народа йарки и питал давнюю ненависть к арлатским эмирам, достигли перевала Кили. Еще прежде эмиры 'Абд ар-Рахим-хана мирза Салим, мирза Абу-л-Хади Макрит и несколько человек других, испросив позволения у хана, пришли на перевал Кили. Мирза Мухаммад-Дуст арлат с челядью и близкими столкнулся с ханскими эмирами, то есть с мирзой Абу-л-Хади и мирзой Салимом. Произошла жестокая стычка. Число же людей мирзы Мухаммад-Дуста было меньше вражеского. Вначале мирза Шах-Мурад сблизился [с врагом], но затем отступил. Мирза Мухаммад-Дуст арлат потерпел поражение, а два его брата — || мирза Мансур и мирза л. 576 Кепек — были убиты. Эмиры, почтя мирзу Мухаммад-Дуста мертвым, повернули назад и сообщили султану об 'Абд ар-Рахим-хане. После чего Тимур-султан дошел до тел поверженных эмиров. Выяснилось, что мирза Мухаммад-Дуст лишился чувств; придя в себя, он попросил воды. Султан и эмиры обрадовались и начали его пользоваться. Они перенесли мирзу Мухаммад-Дуста с грешной земли на постель отдохновения. Спустя несколько месяцев мирза Мухаммад-Дуст-бек поправился; однако одна его рука [так и] не обрела прежней силы.

Словом, Тимур-султан и славные эмиры, состоявшие при стремени того высокостепенного царевича, а именно: мирза Хайдар

чурас, мирза Хашим байрин, мирза ‘Али-Мардан урдабиги, его брат — мирза Шах-Мансур, мирза Хашим чурас, его братья — мирза Мазид и мирза Курбан, мирза Малик-Касим и мирза Мас‘уди — сыновья мирзы Хашим-бека байрина, Шах-Газанфар-шах, славные бахадурь и доблестные эмирские сыновья, пройдя через перевал Кили, напали на область Джалиш. ‘Абд ар-Рахим-хан ушел из Джалиша в Турфан. Тимур-султан, заняв весь Джалиш, кроме крепости, возвратился в свой стольный город.

На следующий год Тимур-султан вновь выступил с притязанием на Джалиш. Он собрал многочисленное войско и, направившись к Джалишу, достиг укрепленного поселения Кусан. Жители Кусана, выйдя навстречу, присоединились к султану. Делая переход за переходом, они подошли к Джалишу. Тимур-султан отрядил в авангард мирзу Малик-Касима, его брата мирзу Мас‘уди, мирзу Мазиду, мирзу Турды, мирзу Курбана, мирзу Мухаммад-Дуста и мирзу Шарифа — всего около четырехсот человек. Названные эмиры, ступив в круг мужества, пустились в путь. Пройдя через Курле, они достигли перевала Ка‘алга. А там эмиры ‘Абд ар-Рахим-хана Шах-Газанфар-шах, мирза Кара Бахадур, мирза Кули-бек, Саки Бахадур и группа других уже устроили засаду. Когда подошли эмиры Тимур-султана, эмиры ‘Абд ар-Рахим-хана напали на них. Эмиры султана ударились в бегство. Со словами: «Следите за ними, мы возвратимся», они обратились вспять. Мирза Мас‘уди байрин, мужественно выступив вперед, спешился. Мирза Малик-Касим-бек, мирза Турды чурас, мирза Курбан-бек, мирза Мазид-бек и прочие эмиры остановились, но, не поняв [причины] остановки Мас‘уди-бека, ускакали прочь. После того как они покинули поле боя, они выяснили, что мирза Мас‘уди остался среди врагов. Мирза Мазид, мирза Курбан, мирза Малик-Касим и мирза Насир — около сорока витязей отправились на поиски мирзы Мас‘уди. Подошли и видят, что один человек взялся за края шлема мирзы Мас‘уди, а другой изготовился отрубить ему голову каленым мечом, как только снимут шлем с головы Мас‘уди-бека. Раньше всех подоспел мирза Мазид-бек, затем один за другим стали подъезжать [прочие] эмиры. Эмиры ‘Абд ар-Рахим-хана, || оставив Мас‘уди-бека, направились в Джалиш. Еще до похода эмиров ‘Абд ар-Рахим-хан удалился в Турфан. Мирза Кара Бахадур и мирза Хабиб, разуверившись в хане, поспешили прийти на поклон к Тимур-султану. [Тимур-султан] отправил войско преследовать хана с таким строгим напутствием: «Если вам попадется Шах-Газанфар, то приведите его обязательно живым». Причина [такого] напутствия Тимур-султана состояла в том, что,

л. 58а

когда Шуджа' ад-Дин Ахмад-хан дал разрешение [на поход], он называл своему любимому сыну: «Если Шах-Газанфар попадетсЯ живым, то его обязательно доставьте мне живым». Эмиры, пустившись в погоню, настигли 'Абд ар-Рахим-хана, схватили Шах-Газанфара и повернули обратно. В том самом войске находился и Абу-л-Хади Макрит. Он стал подстрекать и подбивать [эмиров] убить Шах-Газанфара. Эмиры, что стояли во главе войска, а именно: мирза Малик-Касим, мирза Мазид, мирза Курбан и мирза Кули бакавул, все вместе стояли на том, что они доставят Шах-Газанфара живым к Тимур-султану. [Тогда] мирза Абу-л-Хади Макрит втайне от них умертвил Шах-Газанфара. Эмиры возмутились, а мирза Абу-л-Хади так им ответил: «Ведь Шах-Газанфар убил моего отца». Действительно, отца мирзы Абу-л-Хади, то есть мирзу 'Абд ас-Саттара, убил Шах-Газанфар<sup>178</sup>. Эмиры посетовали и выразили сожаление.

Мирза Хайдар чурас и мирза Хашим байрин с частью эмиров осадили крепость Джалиш. Мухаммад-Вали-бек, происходивший из народа чурас, подготовил крепость к обороне и приступил к [ее] защите. Мухаммад-Вали-бек приходился братом 'Али-Хайдар-беку чурасу. Хайдар-бек отправил в крепость человека: дескать, он желает встретиться с братом. Мирза Мухаммад-Вали сказал: «Пусть мирза Хайдар подойдет к подножию крепости, а я взойду на крепостную стену. Вот там мы и встретимся». Хайдар-бек с челядью и близкими подошел к крепости. А Мухаммад-Вали-бек также, сдержав свое слово, взошел на крепостную стену. После того как Хайдар-бек справился о здоровье, он сказал своему брату: «О любезный брат, власть находится в наших руках, ты претерпел многие тяготы, скитаясь на чужбине. Настало время вернуться [тебе] на исконную родину, и мы свободно предоставим [тебе] управление любой, по вашему желанию, области». Мухаммад-Вали-бек отвечал таким образом: «О брат, ты сраму не имешь и меня [еще] эмиром величаешь. Дочь мирзы Шариф-Хасана барласа ты [ведь] отдаешь Хашим-ходже Барсаку и вновь выступаешь с претензией на звание верховного эмира. Лучше уж мне скитаться нищим в какой-либо чужой стране, чем, отправившись туда, получить эмирство». Так сказав, он спустился по склону с вершины стены. Хайдар-бек, пристыженный и сконфуженный, возвратился назад и присоединился к Тимур-султану. || Султан, возвратившись в свой стольный л. 586 город, удостоился чести свидеться со своим благородным отцом Шуджа' ад-Дином Ахмад-ханом и отправился в Кашгарскую область<sup>179</sup>.

*Рассказ об убиении эмиров и исходе дела  
Тимур-султана сына Шуджа' ад-Дина Ахмад-хана*

Объясняя сие событие, так рассказывают. Мирза Хайдар-бек чурас был мужем доблестным, отважным и храбрым воином. Он имел преданных братьев и родственников, и их собралось большое число. Если киргизы нападали на какую-либо волость, то мирза Хайдар чурас пускался [за ними] в погоню, по достоинству воздавал [им] и возвращался<sup>180</sup>. В конце концов заносчивость и высокомерие появились в его поведении.-

Султан решил отправиться на охоту. *Тавачи*<sup>181</sup> оповестили жителей Кашгара и Йанги-Хисара. Собралось великое множество народа — знатных и простых, благородного происхождения и низкого. После чего султан выехал и расположился в Аджиге. В одном месте разбили шатер для мирзы Мардан-бека. Бек уже отошел ко сну, когда около шатра проезжал Басай Бахадур — *даруга*<sup>182</sup> Хайдар-бека. Лошадь Басай Бахадура [зацепила и] выдернула из земли одну из веревок [крепления] шатра. Один из людей мирзы 'Али-Мардана сказал: «Кто это там проявляет подобную неучтивость, вздуйте-ка его». Какой-то человек могучего телосложения разводил огонь в жаровне и держал палку в руках. Он подбежал, ударил [ею] Басай Бахадур и сломал тому руку. Разбудили мирзу 'Али-Мардан-бека. 'Али-Мардан-бек пригласил Басай Бахадур [к себе], поднес ему полный комплект одежды, повинился и просил прощения. Басай Бахадур же держал в тайне случившееся. Завистники и клеветники донесли Хайдар-беку, что люди мирзы 'Али-Мардан-бека сломали руку [его] *даруга*. Хайдар-бек вскипел и принялся ругаться. Он тоже пригласил Басай Бахадур и спросил [его о происшествии]. Басай Бахадур ответил отрицательно. Хайдар-бек не поверил [ему] и послал сказать султану: «Вот какого рода дела творит по отношению к нам мирза 'Али-Мардан-бек. Пусть нам разрешат удалиться либо же пусть выдадут мирзу 'Али-Мардана». Слова Хайдар-бека доложили султану. Султан отправил к Хайдар-беку мирзу 'Али Мардан-бека с тем, чтобы тот повинился и просил о прощении, в сопровождении мирзы Мухаммад-Дуста арлата, Мас'уди байрина, Шах-Газанфар-шаха, известного как Карлугач-Шах — в ту пору Карлугач-Шах был хакимом Йанги-Хисара, — мирзы Латифа чураса и мирзы Шарифа бикчика, почетным званием которого было *тавачи*.

Названные эмиры собрались и направились к Хайдар-беку. Как раз в это время Хайдар-бек сел на коня. Мирза 'Али-Мардан-



бек, его брат Шах-Мансур-бек, мирза Мухаммад-Дуст-бек, Мас'уди-бек, Шах-Газанфар-шах, мирза Латиф и мирза Шариф, посовещавшись, спешили и, стоя перед Хайдар-беком, принесли извинения. Хайдар-бек не принял извинений эмиров, выехал из ряда и, наехав на мирзу 'Али-|| Мардана, поносил и бранил [его]. Голова лошади л. 59а Хайдар-бека навалилась, и чалма 'Али-Мардан-бека упала на землю; пена [с морды] лошади Хайдар-бека испачкала голову 'Али-Мардан-бека. Был у Хайдар-бека брат по имени Султан-'Али, человек сумасбродный и горячий. Обнажив меч, он поднял его на 'Али-Мардан-бека, а его брат 'Абд ал-Вали-бек принялся стыдить ['Али-Мардан-бека]. Мирза Шариф тавачи, что был *ишикага* султана, сказал: «Эмиры, давайте-ка уйдем на сей раз. Как только наш султан вынесет решение, мы тогда же исполним султанову волю». Все тотчас же повернули обратно и прибыли к султану. Они доложили султану о поступках и речах чурасских эмиров, и это чрезвычайно подействовало на него. Они задумали убить Хайдар-бека. Подбив [на это] также и семью Шахов, он (султан) вызвал их из Йарканда.

Султан посоветовался со своими эмирами, и порешили на том, что они, вызывая [чурасских] эмиров поодиночке, покончат с каждым. Султан находился в гареме, в проходе же, [ведущем в гарем], имелась келья. Когда удалцы и смельчаки устроили в той келье засаду, пригласили Хайдар-бека. Едва Хайдар-бек ступил в проход, как из кельи выскочили люди султана и убили Хайдар-бека. Затем [так же] привели Айуб-бека и 'Абд ал-Вали-бека и убили. Мирза Султан-'Али ушел к киргизам. Киргизы отправили его в область небытия<sup>183</sup>. Два других брата Хайдар-бека бежали из Кашгара и явились в Йарканд. Их имена — мирза Латиф и мирза Мухаммад-Рахим. Шуджа' ад-Дин Ахмад-хан, приободрив мирзу Латифа и мирзу Мухаммад-Рахима, утешил их. А мирзу 'Али-Мардана урдабиги он назначил на пост хакима Кашгара.

Вместе с тем Тимур-султан был по своей природе деспотом и пьяницей. Его жена приходилась сестрою [по матери] Турды бакавулу и Фирузу киракйарагу<sup>184</sup>. Она родила двух сыновей: старший сын Тимур-султана — это Султан-Ахмад-хан, известный как Фулад-хан, а младший — Султан-Махмуд-хан, известный как Клыч-хан. Этот сын еще не родился, когда хмельной султан сел на коня, сказав: «Срок беременности моей супруги уже прошел». Простой люд и вельможи вышли на берег реки Кызыл. Он считал, что, когда бигим пройдет через мельницу, она разрешится от бремени. Когда нашли мельницу, бигим прошла через мельничную постройку и возврати-

лась во дворец. Одна из дворцовых служанок отстала; султан, узнав об этом, повернул назад. Та служанка, испугавшись султана, убежала на кладбище; султан следом за ней. Лошадь султана угодила в могильную яму, и Тимур-султан тут же скончался. После убийства Хайдар-бека он царствовал один год<sup>185</sup>. Однако Аллах лучше ведает.

*Рассказ о неповиновении Шараф ад-Дин-султана сына Иунус-султана сына 'Абд ар-Рашид-хана*

л. 596 Подробности сих кратких слов таковы. Шараф ад-Дин-султан находился в Йарканде, когда из Кашгара в Йарканд прибыли с телом Тимур-султана мирза Мухаммад-Дуст арлат, мирза || Мас'уди байрин, Карлугач-шах, мирза Латиф чурас и ходжа Мустафа. Для поддержания порядка Шуджа' ад-Дин Ахмад-хан отправил в Кашгар Шах-и Фарбиха. Шах-и Фарбих остановился в деревне Ак-Масджид. В то время как хан и эмиры были заняты погребением султана, мирза Шариф бикчик, ходжа Мустафа, братья Хайдар-бека — Латиф-бек и мирза Мухаммад-Рахим, 'Ариф Бахадур, мирза Сулайман-шах, 'Адил-ходжа-йи Кепек и некоторые другие эмиры, стакнувшись, забрали Шараф ад-Дин-султана и бежали из Йарканда в Кашгар.

Когда [все с телом Тимур-султана] ушли [в Йарканд], в Кашгаре оставили мирзу 'Али-Мардан-бека, его брата — мирзу Шах-Мансурбека, мирзу Тимура чураса, Турды бакавула и ходжу Фируза киракйарага. Они не ведали, что упомянутые эмиры, вошедшие ночью в город, провозгласили ханом Шараф ад-Дин-султана. [Эти эмиры] вызвали к себе эмиров Тимур-султана. Засим, обобрав [их], бросили в темницу. Хан послал вслед за Шараф ад-Дин-султаном мирзу Манака чураса с многочисленным войском. Манак-бек, вступив в вилайет Кашгар, соединился с Шах-и Фарбихом, и они осадили крепость Кашгара.

Вероломные эмиры предложили Шараф ад-Дину-султану: «Давайте-ка подожжем заключенных в темнице». Султану [это предложение] пришлось по душе, и так условились, что рано поутру подожгут сидящих в темнице. С этими словами каждый возвратился на свой установленный пост. Мулла Кара-йи Аксуйи, узнав [об этом], освободил из темницы 'Али-Мардан-бека и прочих эмиров. Эмиры тронулись к Кок-сараю. В том месте был лаз в крепостной стене, довольно широкий. Через тот лаз эмиры выбрались из крепости и, присоединившись к ханским эмирам, то есть к мирзе Манаку чура-

су и Шах-и Фарбиху, что командовали войском, с еще большим упорством принялись за осаду крепости. Шараф ад-Дин-султану и вероломным эмирам пришлось весьма туго. [Тогда] Шараф ад-Дин-султан, мирза Мухаммад-Рахим, Латиф-бек и еще кое-кто бежали прочь из крепости. Эмиры, отправившись следом, переловили [их]. Мирза Шариф, мирза Сулайман-шах и еще кое-кто спрятались в горах, так и не соединившись с султаном. Мирза Шариф употреблял кокнар, а тут его кокнар весь вышел. Он послал за ним человека. Кто-то этого человека опознал, его схватили и, заставив показывать дорогу, отправились за ними. Их всех схватили. Когда всех изменников собрали, в Кашгаре повесили мирзу Сулайман-шаха и 'Ариф Бахадура, а нескольких четвертовали. Мирза Манак-бек и Шах-и Фарбих привели к хану Шараф ад-Дин-султана, Латиф-бека, мирзу Мухаммад-Рахима, мирзу Шарифа, ходжу Мустафу, мирзу Мухсина — сына мирзы Мухаммад-Йа'куба дуглата, мирзу Хайдара Заргуна, мирзу Йунуса Кабали, 'Адил-ходжа-йи Кепека и еще группу людей. Мирзу Шарифа, Латиф-бека, мирзу Мухаммад-Рахима и ходжу Мустафу повесили, связав им руки и вымазав лица черной краской. || Шараф ад-Дин-султана, мирзу Мухсина, мирзу Хайдара л. 60а и мирзу Йунуса изгнали; 'Адил-и Кепека и еще нескольких освободили от пут; в изгнание отправили также и Махди-султана — брата Шараф ад-Дин-султана, а он имел еще двух братьев по имени Курайш-султан и Сайф ал-Мулук-султан. События, связанные с ними, будут изложены в дальнейшем, если того пожелает Аллах всевышний<sup>186</sup>.

*Рассказ о том, как Шуджа' ад-Дин Ахмад-хан послал войска против своего благородного дяди 'Абд ар-Рахим-хана<sup>187</sup>*

Так рассказывают. Когда Тимур-султан переселился из сего бренного мира в чертоги вечности, скорбь и печаль овладели благородной натурой Шуджа' ад-Дина Ахмад-хана. Он обратился за советом к своим эмирам. Те посоветовали таким образом: «Если мы сейчас же не выступим в поход на Джалиш и Турфан, то как бы 'Абд ар-Рахим-хан — государь могущественный, отважный, праведный и справедливый — не взял верх». Они, приложив все старания, собрали войско. Причина [этих действий] заключалась в том, что в начале года мирза Абу Гур пошел [на Джалиш] и потерпел поражение; а когда умер Тимур-султан, он [своей смертью] как бы обезоружил<sup>188</sup> Шуджа' ад-Дина Ахмад-хана. Устроив и снарядив войско,

хан направил из Йарканда тысячу человек под началом мирзы Назар-Мухаммада чураса. Из Хотана выступил с войском мирза Мухаммад-Йусуф-бек. Оба войска прибыли в Аксу. Великий мирза Хашим-бек и мирза Хашим чурас, собрав людей Аксу и Уча, двинулись на Джалиш и Турфан, [и] все дошли до Курле. Уведомленный 'Абд ар-Рахим-хан снарядил войско и преградил им путь. Между ними завязалось сражение. Искандар-султан казак состоял на службе у 'Абд ар-Рахим-хана. Он сказал хану: «Владыка мира, началась жестокая битва, время не терпит. Пусть с нами отправят сорок отважных воинов, я пойду и задержу врага. Если мы останемся в живых, жизни своей не пожалею ради твоего благополучия». Искандар-султан и сорок воинов, отправившихся [с ним] по своей воле, преградили путь врагу. Искандар-султан сын Худабанде-султана находился среди эмиров Шуджа' ад-Дина Ахмад-хана. Большинство спутников Искандар-султана казака пали на землю под ударами тяжелых палиц.

'Абд ар-Рахим-хан то и дело порывался броситься в атаку, но Мухаммад-Вали-бек чурас сдерживал [его]. Когда же Искандар-султан казак был повержен ударом тяжелой стрелы, Мухаммад-Вали-бек сказал: «Наш государь, теперь уж настало время для того, чтобы поднять нам знамя, затрубить в трубы и пустить вскачь коней». 'Абд ар-Рахим-хан перебирал в руках четки; сунув их за пазуху, он двинулся на врага. Все разом пустили коней вскачь. Поражение выпало на долю эмиров Шуджа' ад-Дина Ахмад-хана. Потерпевшие поражение эмиры вместе с Искандар-султаном явились к хану. Искандар-султан казак погиб в том сражении. Шуджа' ад-Дин [Ахмад]-хан приободрил эмиров, отправил Искандар-султана в Аксу, а бразды правления вручил мирзе Хашим-беку<sup>189</sup>.

л. 606      *Рассказ о начале дела 'Абд ал-Латиф-хана,  
|| известного как Апак-хан*

'Абд ал-Латиф-хан — последний сын Шуджа' ад-Дина Ахмад-хана сына Мухаммад-хана, да святится его славная тайна. Жители Кашгара, бедные и богатые, простые и знатные, прибыв к хану, после изъявления покорности настоятельно просили послать его в Кашгар. Хан, уважив их просьбу, отправил 'Абд ал-Латиф-хана в Кашгар, назначив атабеком мирзу Абу Гура Сагричи.

В ту пору 'Абд ал-Латиф-султану было одиннадцать лет. Эмиры послали ко двору 'Абд ал-Латиф-хана своих сыновей и братьев. Однако Аллах лучше ведает, в чем истина.

*Рассказ о неповиновении Искандар-султана  
сына Худабанде-султана Шуджа'  
ад-Дину Ахмад-хану, о походе хана на Аксу и Уч  
и исходе дела Искандар-султана*

Так как Шуджа' ад-Дин Ахмад-хан выдал за Искандар-султана свою дочь Падшах-ханым, он поставил его управлять владением Аксу. Приближенные султана — мирза Риза, мирза Шах-Мурад, мир Мухаммад-Мансур-шах, ходжа 'Абд ал-Гаффар, ходжа Мухаммад-Садик тугбиги<sup>190</sup>, а также несколько знаменитых храбрецов и славных воинов, что состояли на службе у султана, втайне стакнулись с жителями Аксу и Уча и приготовились перебить эмиров. Порешили следующее: «Схватим-ка [их] на маджлисе у мирзы Насира йарки». Они также послали за мирзой Хашимом чурасом. Предлогом для [вызова] был маджлис у мирзы Насира. Отправив утренний намаз, мирза Хашим-бек<sup>191</sup>, мирза Шариф чурас и мирза Мухаммад-Са'ид чурас остановились в цитадели и обратились к султану со словами: «Уже время пожаловать в дом мирзы Насира. Мы ведь и приехали [сюда] ради сего события». Искандар-султан в ответ сказал: «Готово жаркое из гуся. Пусть эмиры войдут; отведав жаркого, поедем [к мирзе Насиру]». Мирза Хашим-бек, мирза Шариф и мирза Мухаммад-Са'ид вошли внутрь цитадели. На руке у мирзы Мухаммад-Са'ида сидел сокол. В воротах цитадели стоял ходжа Мухаммад-Садик тугбиги — давний друг мирзы Мухаммад-Са'ида чураса. Он сделал ему предостерегающий знак. Мирза Мухаммад-Са'ид, сообразив, выпустил своего сокола и сказал: «Мой сокол улетел, его необходимо поймать; как поймаю, вернусь». С этими словами он пошел назад, предупредить же мирзу Хашим-бека и мирзу Шарифа не удалось. Люди султана [со словами]: «Эй, Мухаммад-Са'ид-бек, а если наш султан потребует [вас], тут же возвращайтесь» — направились следом за мирзой Мухаммад-Са'идом. Мирза Мухаммад-Са'ид не мешкая сел на коня и поехал по направлению к базару. Мирза Малик-Касим-бек находился уже в крепостном рву, когда узнал [о замысле султана]. Едва он, испуганный, оседлал коня, как они нечаянно встретились.

Словом, когда они немного проехали, они встретились с мирзой Хашимом чурасом и мирзой Мухаммад-Дустом чурасом, которых вызвали из Уча. Мирза Малик-Касим-бек и мирза Мухаммад-Са'ид подробно рассказали о случившемся. Мирза Хашим чурас и мирза Мухаммад-Дуст направились к Учу, а мирза Малик-Касим и мирза Мухаммад-Са'ид бежали в Йарканд. Далее они, встретившись

л. 61а с мирзой Мазид-беком, продолжали путь [вместе]. || Искандар-султан послал своих эмиров в погоню за беглецами. Они разбились на два отряда: мирза Риза-йи Хилали, мир Мухаммад-Мансур и еще группа [эмиров] преследовали мирзу Хашима и мирзу Мухаммад-Дуста. На берегу Кум-Арык-Дарьи<sup>192</sup> лошадь мирзы Мухаммад-Дуста оступилась, и он был схвачен. Мирза Хашим-бек чурас же ушел в сторону Уча, надеясь на то, что подготовит крепость к обороне и воздаст должное врагу.

Когда он прибыл к крепости Уч, [оказалось, что] мирза Шах-Мухаммад Искитаки опередил его и запер крепость. Мирза Хашим поневоле ушел к киргизам, которые, убив мирзу Хашим-бека чураса, завладели его лошадей и оружием. Схваченного мирзу Мухаммад-Дуста привели к султану. Тот приказал жителям Аксу дать отведавать напиток смерти мирзе Хашим-беку байрину, мирзе Шарифу чурасу и его брату мирзе Хайдару. Другая группа эмиров Искандар-султана преследовала мирзу Малик-Касим-бека, мирзу Мазид-бека и мирзу Мухаммад-Са'ида. Они, то есть мирза Риза, сыновья Курбан-Кули Бахадур и кое-кто еще, настигли упомянутых эмиров. Произошла жестокая схватка. Люди Искандар-султана взяли верх. Мирза Мазид, выехав вперед, напал на людей султана. Тут в лошадь Мазид-бека ударила стрела и ранила ее. Мазид-бек оказался пешим, свет стал не мил Мазид-беку. В тот миг жена Мазид-бека, которую звали 'Айше-биги-Ака, увидела своего мужа в окружении врагов; она взяла свободную лошадь, подскакала к нему и передала ее ему. Мазид-бек, возблагодарив бога, вскочил на коня и присоединился к своим друзьям. Затем они прибыли в укрепленное поселение Барджук<sup>193</sup>. В то время хакимом Барджука был мирза Курбан чурас. Состоялась встреча, и упомянутые эмиры поспешили к хану.

Хан милостиво встретил сыновей мирзы Хашим-бека, то есть мирзу Малик-Касима, мирзу Бек-Касима и мирзу Мас'уди, снял с них траурные одежды и оказал благоволение. Он утешил мирзу Мазиду, мирзу Курбана и мирзу Мухаммад-Са'ида — братьев мирзы Хашима чураса, и оказал им разного рода почести и знаки внимания. После чего он занялся сбором войск. Снарядив и приведя в порядок войска, он повел их на Аксу против Искандар-султана. Когда же Шуджа' ад-Дин Ахмад-хан, придя под Аксу, расположился лагерем, Искандар-султан и жители города, укрывшись за стенами, оказали сопротивление. Хан осадил крепость Аксу, в результате чего среди жителей начался голод, и их положение стало

безвыходным. Одного [из них] схватили и со связанными руками привели к хану. Хан тотчас же развязал ему руки, отличил разного рода милостями и освободил. Сказав: «Это государство — мое наследственное владение; они же встали на сей путь из-за тирании эмиров», он пошел осаждать крепость Уч. Мирза Шах-Мухаммад Искитак и еще группа [эмиров] укрылись в крепости, изготовив ее к обороне. Доведя жителей Уча [осадой] до крайне бедственного состояния, хан вновь появился под стенами Аксу. Жители [Аксу] были доведены || до крайности. Они послали к хану человека ска- л. 616  
зать: «Пусть хан возвратится в Йарканд, потому что сейчас мы боимся и не выйдем с повинной к хану. Пусть придет кто-нибудь из [его] эмиров, и мы, оказав ему повиновение, выйдем на поклон». Шуджа' ад-Дин Ахмад-хан, указав срок жителям Аксу и Уча и предупредив их, возвратился в Йарканд, сел на престоле и направил в Аксу Шахим-Кули киракйарага со многими людьми.

Шахим-Кули киракйараг стал лагерем в местности 'Абд-и Малик и направил человека в Аксу. Жители Аксу, расстроенные и удрученные, вышли к Шахим-Кули киракйарагу. Тот сообщил им о ханской милости и благосклонности и занял крепость Аксу. Искандар-султан остался в цитадели. Осада цитадели затянулась. Спустя сорок дней султан вышел, доведенный осадой до крайности. Шахим-Кули киракйараг, схватив султана, отправился в Йарканд. В деревне Ай-Кол<sup>194</sup> имеется место, которое называют Сариг-Абдал. Там они остановились и казнили Искандар-султана. Там же его и похоронили<sup>195</sup>.

Султан перед самой смертью прочел четверостишие, отражавшее его положение. Вот оно:

Конь у тебя — Борак, седло под тобой бирюзовое,  
Но не обольщайся мимолетным счастьем.  
Только предашься кратковременному счастью,  
Смотришь — сегодня разбилась чаша,  
а завтра и кувшин.

Шахим-Кули киракйараг и все войска прибыли в Йарканд и предстали перед ханом. Хан выразил благоволение и назначил Шахим-Кули киракйарага на должность попечителя богоугодных заведений. Пожаловав управление Аксу мирзе Манак-беку, он послал его туда<sup>196</sup>. В том же году в Аксу случился голод, который и ныне называют «голодом мирзы Манака».

*Рассказ об исходе дела Шах-Шуджа' ад-Дина  
Ахмад-хана, сына Мухаммад-хана, да увековечит  
Аллах их пребывание в садах райских*

Так свидетельствуют. Шуджа' ад-Дин Ахмад-хан был государем мудрым, кротким и воздержанным, и [эти качества] отражались на его внешности. После того как он возвратился из похода на Аксу, семейство Шахов посеяло ссору между ним и Абука-султаном, сыном Абу Са'ид-султана. Хан выслал Абука-султана в Балх. Абука-султан пришел к Имам-Кули-хану, да озарится его могила. Имам-Кули-хан, оказав ему уважение, пожаловал эмиратство Кундуза<sup>197</sup>.

Короче говоря, Шуджа' ад-Дин Ахмад-хан, овладев Кашгаром, Йаркандом, Йанги-Хисаром, Аксу, Кусаном, Хотаном, Сариколом до Бадахшана, десять лет независимо царствовал<sup>198</sup>. Мирза Абу-л-Хади Макрит несколько лет кряду состоял при хане. Он послал его управлять Кусаном. Когда мирза Мухаммад-Йусуф-бек байрин явился [к хану] из Хотана, кашгарские вельможи также пришли к хану и, доложив о цели прихода, попросили [в Кашгар] мирзу Мухаммад-Йусуф-бека. Хан удовлетворил их прошение и назначил мирзу Мухаммад-Йусуфа атабеком 'Абд ал-Латиф-хана, а мирзу Абу Гур-бека послал управлять Хотаном. Шуджа' ад-Дин Ахмад-хан питал склонность к охотничьим забавам, но особенно он любил соколиную охоту. Абу-л-Ма'ани Шах сын мирзы Шаха был *ишикага* при хане, а управление Сари-кола принадлежало Мухаммад-Касим Шаху сыну мирзы Шаха. Беспутный Шах Абу-л-Ма'ани и подлый Шах Мухаммад-Касим поднялись против хана. Почти пятьсот человек насчитывалось у этих вероломных людей. Вместе с тем они ничего не сказали своему брату 'Али-Асгар Шаху, известному как Шах-и Фарбих. || л. 62а 'Али-Асгар Шах был хакимом Йарканда. Он решил загодя, что все раскроет хану в казнохранилище, и сказал: «О повелитель мира, меня беспокоит Абу-л-Ма'ани, целесообразно и необходимо устранить его». Хан в ответ сказал Шаху: «О наш Шах, пока вы есть, в этом нет необходимости». [Тогда] Шах-и Фарбих, преклонив колена, сказал: «О повелитель мирян, давайте либо казним Абу-л-Ма'ани и Мухаммад-Касима, либо вышлем». Хан, уповая на милостью божью, ответил: «Мы взрастили Шаха Абу-л-Ма'ани и Шаха Мухаммад-Касима и оказали [им] много добра. Если теперь они держат умысел против нас, то всевышний бог свидетель [тому] и очевидец». Так он сказал и больше не уделил [этому] внимания.

Хан отправился на охоту и много развезжал, останавливаясь в каждом месте. Однажды, направившись к Барджуку, он остановил-



ся в доме Шах-Назара мираба<sup>199</sup>, известного как Кабали мираб. Хан с некоторыми из приближенных, а именно с ходжой Музаффаром, ходжой Вайсом, Худаберды бахши<sup>200</sup>, ходжой Шахрухом и еще с несколькими людьми, устроился в большом доме Кабали мираба, а эмиры — ходжа Латиф-ходжа, мирза Малик-Касим, мирза Латиф чурас и еще некоторые — спали снаружи в приусадебном саду. Беспутный Шах Абу-л-Ма'ани и подлый Шах Мухаммад-Касим вместе с двумястами снаряженных конников в полночь напали на хана. Кто бы из эмиров ни поднял голову, тому ее пронзали стрелой. Эмиры замертво попадали. Хан находился в большом доме Кабали мираба. Люди Шахов взяли дом в кольцо. Хан приказал ходже Вайсу мирахуру<sup>201</sup> запереть двери. Они заперли двери. Ходжа Музаффар сказал: «Давайте спустимся в погреб». Какой-то негодяй потушил светильник, и освещенный дом погрузился в темноту. Хан спустился в погреб. Люди Шахов проникли в дом и в темноте ранили еще нескольких человек. Они ранили ходжу Музаффара Артуджи — приближенного хана. В ту пору [его] назначили мирабом...<sup>202</sup>. Хан увидел, что в темном доме каждый подвергается опасности быть убитым. Он подумал про себя: «Эти вероломные люди ищут меня. Невозможно, чтобы ради благополучия одного [человека] приняла мученическую кончину тысяча. Чего же я прохлаждаюсь». Так он подумал и громко крикнул: «Если вам нужен хан, то хан — это я. Соединяйтесь с предметом своих желаний». С этими словами он вышел из потаенного места. Абу-л-Ма'ани Шах, подойдя, обхватил голову хана и сказал: «Мой государь, не бойтесь, ничего не происходит». Негодяй [по имени] Надим, сочтя момент подходящим, ударил хана мечом. Хан же, ничего не говоря, читал [про себя] покаянную молитву. Стольник Абу-л-Ма'ани Шаха по имени Йусуф довел до конца дело хана. Презренный Шах Абу-л-Ма'ани и подлый Шах Мухаммад-Касим избавились от страха перед ханом и возвратились в город. Хан же лежал в крови, поверженный в прах.

Князья церкви узнали [об этом], пришли, подняли благословенное тело хана и принесли в Алтун. Первыми из князей церкви собрались Мухаммад-Йахйа-ходжам, да помилует его Аллах и да благословит, ахунд Хафиз Мурад, да помилует его Аллах, *халифа* Шутур, ахунд ходжа Насир, ахунд мулла Салих, кази Наджм ад-Дин, кази мир Мухаммад-Риза и мир Хашим-ходжа. || Они, чтобы установить убий- л. 626  
цу хана, направились к Шахам. Шахи, устроившись в медресе Мухаммад-хана, вызывали по одному ханских эмиров [и] принимали от них присягу на верность. Одни подчинялись по собственному

желанию, другие — по принуждению. Ахунд Хафиз Мурад отважился спросить у Шахов: «Кто убийца хана?» Абу-л-Ма‘ани Шах ответил: «Я — убийца хана». Старший ахунд, да будет над ним милость божья, вновь спросил: «Пусть точно укажут убийцу хана». Абу-л-Ма‘ани Шах вскипел и сказал: «Я убил хана. Что вы беспокоитесь?» Ахунд в ответ сказал: «Наш Шах, мы заинтересованы в том, чтобы [все] было в согласии с законом веры. Ведь о мученической кончине хана станет известно». Князья церкви вновь возвратились в Алтун, прочли над ним заупокойную молитву [и] похоронили его в ногах его благородного отца<sup>203</sup>.

Шах-Шуджа‘ ад-Дин Ахмад-хан царствовал десять лет и прожил пятьдесят<sup>204</sup>. [Однажды] он получил разрешение на отъезд у своего благородного отца через посредство пятикратного чтения [первой] суры. Обычай же [Мухаммад-]хана был таков: если кто-либо хотел получить у него разрешение уехать, он становился перед ханом, держа чалму в руках. Хан читал с ним *Фатиху* и давал разрешение. Однако Аллах лучше ведает.

*Рассказ о том, как повел войска ‘Абд ал-Латиф-хан против вероломных Шахов и их злосчастливого хана Курайш-султана, сына Йунус-султана*

Так рассказывают. ‘Али-Асгар Шах не знал о случившемся. Презренный Шах Абу-л-Ма‘ани и подлый Шах Мухаммад-Касим известили своего старшего брата, то есть Шах ‘Али-Асгара. Тот был потрясен. Супруга Шаха так посоветовала своему мужу: «Давайте скажем Абу-л-Ма‘ани и Мухаммад-Касиму, что хотим дать им дельный совет, и пригласим их. Когда они придут, схватим их и уьем. А головы их вы отошлете ‘Абд ал-Латиф-султану». Шах-и Фарбих сказал своей жене: «Число людей Абу-л-Ма‘ани и Мухаммад-Касима доходит почти до пятисот, наших же людей куда меньше. Осилим ли мы?» — проговорил он с сомнением. Жена Шах-и Фарбиха промолчала.

Короче говоря, презренные Шахи, стакнувшись с некоторыми другими лицами, провозгласили ханом Курайш-султана, сочинили от его имени указ, составили [его] из нескольких параграфов и, сделав послом кази мир Мухаммад-Ризу, отправили в Кашгар. Вот содержание этого указа: «Нас провозгласили ханом согласно древнему обычаю. Хутба и чекан украсились моими титулами. Вы также читайте хутбу и чеканьте монеты с [моим] именем и, как надлежит, оказывайте нам повиновение. Согласно принятому порядку, я заню-

во назначу правителей Кашгара и Йанги-Хисара, эмиры же пусть остаются на своих местах или же пусть покинут государство». Кази мир Мухаммад-Риза отправился в Кашгар с указом Курайш-султана. После ряда переходов он прибыл в Кашгар и исполнил свою посланническую миссию. Хакимом Кашгара [в ту пору] был мирза Мухаммад-Йусуф байрин, а мирза Гази барлас — хакимом Йанги-Хисара. Они, действуя заодно, отправили кази мир Мухаммад-Ризу обратно [со словами]: «Брат мой Курайш-султан прислал милостивый указ. Они старше меня и поэтому они для нас как отец, и мы сердцем и душою повинемся им. Вместе с тем поскольку наш отец является и отцом нашего брата, Курайш-султана, а его с несколькими приближенными подло и низко убили, || то пусть нам выдадут л. 63а кровников. Мы те же самые братья<sup>205</sup>, и, кроме того, требование возмездия за кровь отца представляется обязательным и необходимым».

Упомянутый мир возвратился в Йарканд и передал Курайш-султану речи 'Абд ал-Латиф-хана. Они (Шахи) отправили назад мир Мухаммад-Ризу и вступили в переговоры с эмирами Кашгара и Йанги-Хисара. Мирза Мухаммад-Йусуф-бек — воин и человек разумный — понимал, что некоторые тяготят к Шахам. Сказав [про себя], что сие тяжкое дело должно разрешить тонкой политикой, он наедине обратился к хану: «О наш государь, дело-то обернулось трудным., и поправить его весьма нелегко». 'Абд ал-Латиф-хан благосклонно сказал беку: «Давайте посоветуемся и возьмемся исправлять сие сложное дело». Мирза Мухаммад-Йусуф-бек доложил хану: «Чтобы разрешить сие хлопотливое дело, давайте раскроем [его] мирзе Худайару Калучи, мирзе 'Али-Ширу и Фулад-ходже — сыновьям Шахйари-бека Калучи — и Худайар-ходже — сыну Надира Бахадура байрина, что денно и ночью находятся при [особе] хана, и предложим им договор и союз. В отцах их и братьях я не уверен».

Хан тотчас же потребовал мирзу Худайара, мирзу 'Али-Шира, Фулад-ходжу и Худайар-ходжу, учредил совет и сказал: «О сыны эмиров, во времена [нашего] благополучия неоднократно каждый говаривал: "Мы ради тебя положим свои жизни". И [вот] черный день выпал на мою долю. Надеюсь, что никто из вас не выдаст нас врагу».

Мирза Худайар, мирза 'Али-Шир, Фулад-ходжа и Худайар-ходжа поднялись и, преклонив колена, заявили: «Пока имеется у нас душа в теле, мы будем нести службу и блюсти верность [хану]!» Так молвив, они поклялись, что будут жестоки и суровы к врагам.

Хан, радостный и довольный, принялся собирать народ Кашгара и Йанги-Хисара. Словом, народ собрался. Обменявшись мнениями, люди предложили заключить договор и союз. Надир Бахадур и Шахйари-бек, не проявив особого рвения, попытались было возразить. Мирза Худайар, мирза ‘Али-Шир, Фулад-ходжа и Худайар-ходжа поднялись с обнаженными мечами и сказали: «О старшие, слушайте и знайте, мы заключили договор и соглашение: всякого, кто ослушается ‘Абд ал-Латиф-хана, мы непременно посечем калеными мечами». Когда Шахйари-бек и Надир Бахадур услышали такие речи от [своих] сыновей и братьев, поневоле сказали: «О юноши, наш тайный умысел заключался как раз в том, чтобы показным нерадением испытать вас. И у нас быть не может иной цели, кроме как изъявления доброжелательства и стремления служить [хану]». Так сказав, они заключили договор и соглашение и принесли присягу на верность.

Эмиры, что в ту пору состояли при ‘Абд ал-Латиф-хане, а именно: мирза Мухаммад-Йусуф байрин, мирза Гази барлас, мирза Курбан, мирза Шах-Мансур урдабиги, мирза Мухаммад-Дуст арлат, мирза Дараб барлас, его сыновья — мирза Джа‘фар, мирза Санджар и мирза Камал барлас, мирза ‘Абд ас-Саттар Акбарак, и из саййидов — Кепек-ходжа, Джалма-ходжа, кази Мухаммад-Йусуф-ходжа, Мухаммад-шах-ходжа, и из эмиров племен Надир Бахадур, Шахйари-бек, ‘Алим-Мирак, ходжа Падшах-Кули, || приведя в порядок и устроив войско, двинулись по направлению к Йарканду.

Как раз в то время Абу-л-Ма‘ани бакавул бежал из Йарканда и прибыл в Кашгар. Он передал верное сообщение о том, что в Йарканде приверженцы ‘Абд ал-Латиф-хана мирза ‘Абд ал-Гаффар Акбарак, мирза Хусрау байрин и ходжа Латиф добились разрешения у вероломных Шахов на выезд Мухаммад-‘Али йасавула<sup>206</sup> и послали [его] в Кашгар. Шахам же они сказали: «Мухаммад-‘Али йасавул из кашгарцев. Пусть он тут же поедет и внесет разлад среди жителей Кашгара, дабы они, схватив ‘Абд ал-Латиф-султана, явились на поклон». Презренные Шахи обрадовались и сказали, дескать, эмиры старались ради нас. Однако они (эмиры) так сказали Мухаммад-‘Али йасавулу: «Пусть эмиры Кашгара скорее приходят с ‘Абд ал-Латиф-ханом, мы ждем [их] и надеемся [на них], потому что из-за презренных Шахов очутились в крайне тяжком положении».

Словом, Мухаммад-‘Али йасавул отправился в Кашгар, подтолкнул и побудил хана к действиям и возвратился обратно. ‘Абд ал-Латиф-хан и кашгарские эмиры выступили на Йарканд. Они стали лагерем перед крепостью Йанги-Хисар. Мирза Гази барлас отпра-

вился с передовым отрядом. Он дошел до деревни Кызыл и не обнаружил никаких следов врагов. Пройдя деревню Кызыл, он подошел к рабату Утура-Хамид. Там он оставил дорогу, свернул в степь и, выйдя [на дорогу] между Кок-Рабатом и Кара-Хаджаджем, появился в Кок-Рабате со стороны Кара-Хаджаджа. Мирза Кай-Каус дуглат с восемнадцатью воинами стоял караулом в Кок-Рабате. Они стерегли дорогу и потягивали кокнар, когда мирза Гази барлас окружил их. Мирза Кай-Каус и его спутники были схвачены. Поначалу мирза Кай-Каус вообразил, что, мол, кто-то пришел из Йарканда им на смену. В итоге они оказались в плену. [Мирза Гази барлас] отправил караульных к 'Абд ал-Латиф-хану. После чего он, пройдя Кок-Рабат, пришел в деревню Кара-Хаджадж<sup>207</sup>. В Кара-Хаджадже в карауле стояло двенадцать человек. Семь человек храбрецов нукеры Газибека схватили [сразу], а остальные пятеро бежали и присоединились к Шахам. Гази-бек также отправил их к хану. Хан допросил пленных, и они сказали: «'Али-Асгар Шах, Абу-л-Ма'ани Шах и Мухаммад-Касим Шах с челядью и близкими, а еще ходжа 'Абд ар-Раззак со своим сыном Шах-ходжой, Мухаммад-'Абдаллах-ходжа, Ибрахим-султан, брат его Мухаммад-'Али-султан, мирза Музаффар йарки и мирза Мухсин дуглат — всего около двух тысяч человек — воодушевлены одними и теми же чувствами и едины во всем. Однако такие эмиры и сардары, как мирза 'Абд ал-Гаффар Акбарак, мирза Хусрау байрин, ходжа Латиф, мирза Малик-Касим и мирза Мас'уди недовольны ими».

Хан спешно выступил. В деревне Кара-Хаджадж он расположил левое и правое крыло войск, центр и фланговые охранения. Из Кара-Хаджаджа он выслал вперед в сторожевой отряд мирзу Мухаммад-Йусуф-бека и Гази-бека, придав эмирам тысячу человек отборного войска. В местности Мапан произошла встреча эмиров с Шахами. Мирза Мухаммад-Йусуф-бек и Гази-бек отправили к хану человека [с извещением]. Хан быстро присоединился к эмирам. Шахи также направили человека к своему злосчастному хану, который стоял лагерем в деревне Таваджи. Когда посланец Шахов прибыл, Курайш-султан поспешил отправиться в путь. Мирза 'Абд ал-Гаффар, ходжа Латиф || и мирза Хусрау сказали: «Шахи выступили навстречу с л. 64а передовым отрядом в три тысячи отважных воинов. Давайте-ка мы объединим войска и тронемся, потому что Шахи без труда выполнят роль врага». Словом, Шахи, осмелев, преградили путь хану. Сражение завязалось. Тахир мирахур схватил Мухаммад-'Аваза Шаха и привел [его] к хану. Хан хотел было простить ему [его] проступки, но мирза Мухаммад-Йусуф-бек воспротивился и убил [его]. Мирза

Курбан-бек привел связанного Мухаммад-Касима Шаха к хану. Хан и эмиры обрадовались и возликовали. Мирза Мухаммад-Йусуф-бек подошел к Мухаммад-Касиму Шаху и обратился к нему с такими словами: «Ты покрыл позором нашего деда, совершил столь гнусное деяние». Стих:

Едва отведает хлеб-соль невежа,  
Как тут же разобьет чашу.

В конце концов Мухаммад-Касим Шах принялся хулить и поносить мирзу Мухаммад-Йусуф-бека. Мухаммад-Йусуф-бек приказал, чтобы Шаху отрубили ноги. Мухаммад-Касим Шах, схватив свои [отрубленные] ноги, бросил их в бека, сопроводив грубой бранью. Тогда [тот] приказал убить Мухаммад-Касим Шаха.

Поражение выпало на долю Шахов. Когда ‘Али-Асгар Шах понял, что дело проиграно, он поманил мирзу Мухаммад-Йусуф-бека и выехал в круг. Эмир Мухаммад-Йусуф, тоже выехав в круг, стал с ним лицом к лицу. В руках у Шаха был меч, а мирза Мухаммад-Йусуф, взяв малую секиру, выехал навстречу. Шах предложил [право удара] беку, бек же предоставил очередь Шаху. Шах замахнулся сверкающим мечом на мирзу Мухаммад-Йусуфа, и удар меча пришелся в голову лошади бека. Мирза Мухаммад-Йусуф занес секиру на Шаха; тот, чтобы отразить удар, прикрыл голову щитом. [В этот момент] лошадь Шаха оступилась, и край щита сбил с головы Шаха шлем с чалмою. Мирза Мухаммад-Йусуф с такой силой ударил Шаха по голове, что мозги того разлетелись во все стороны и [сам] он свалился с лошади. Один из нукеров Шаха, по имени ходжа Джаруб, человек отважный, преградил путь беку и напал на него. Мирза Мухаммад-Йусуф обратился [к нему] со словами увещевания: «О ходжа, ты свое дело сделал, верность свою показал. Пожалей себя и своих детей. Мы окажем тебе больший, чем Шах, почет и уважение». [В ответ] Джаруб грубо обругал бека и приблизился к нему. Бек поневоле направился к Джарубу. От удара мечом, который нанес Шах, морда лошади бека была поранена и залита кровью. Поэтому лошадь Джаруба, отпрянув, села на задние ноги, и Джаруб по воле рока свалился с лошади. Бек, сочтя момент удобным, отправил и его в небытие. Мирза Мухаммад-Йусуф-бек вознес хвалу всевышнему.

Курайш-султан бежал<sup>208</sup>, Шах Абу-л-Ма‘ани выбрался из сражения и сгинул подобно птице феникс. Эмиры и вельможи удостоились чести приложиться к ноге хана. Однако Аллах лучше ведает<sup>209</sup>.

*Рассказ о восшествии 'Абд ал-Латиф-хана  
на ханский престол и [его] обычае управления  
государством*

Так рассказывают. Мухаммад-Йахйа, да будет над ним милость и благословение божье, вельможи и эмиры согласно древнему обычаю возвели 'Абд ал-Латиф-хана на ханство<sup>210</sup>. Хутба и чекан украсились его титулами, ученые посвятили ему [свои] труды, а поэты сложили в его честь стихи. В том числе ходжа Насир<sup>211</sup> сочинил сие || четверостишие. Вот оно:

л. 64б

О государь, чей престол — небеса,  
а место пребывания — солнце,  
Благодаря твоей защите вселенная — в мире и покое.  
От всей души прошу у владыки мира —  
Да будешь ты сто лет ханом, а я молещиком [за тебя].

Ходжу 'Абд ар-Раззака — потомка Ходжи Ахрара, которого Шуджа' ад-Дин Ахмад-хан назначил на должность *накиба*<sup>212</sup>, хан вместе с сыновьями отправил в изгнание. Старший сын ходжи Шах-ходжа был близок с 'Абд ал-Латиф-ханом. Он написал хану четверостишие из Бадахшана. Вот оно:

Соловей томится пленником в клетке, а вороны разгуливают  
по лужайке,  
Симург скитается на чужбине, а коршун живет на родине,  
Газель ютится в развалинах, а собаки живут в удобном  
помещении,  
Пришельцы живут в доме друга, а я слоняюсь неприкаянным.

Эмиры воздали хвалу.

Однако 'Абд ал-Латиф-хан — царевич красивой наружности, изящного телосложения, сладкоречивый и любезный. Он, подобно соколу, схватил птицу людского расположения. Люди как низкого, так и благородного происхождения читали стих, подходящий к случаю. Вот он:

Говорили [мне]: «По своим качествам ты — второй Иосиф Прекрасный». Когда ты хорошо поймешь, что во мне плохого, воистину доброе оценишь.

Хан сделал [своим] аталыком мирзу Мухаммад-Йусуф-бека. Ходжа Латиф остался, как прежде, везиром. Управлять Кашгаром он

назначил мирзу Гази барласа, должность *кошбеги* он пожаловал мирзе ‘Абд ал-Гаффару, а управление Сарикола — мирзе Курбану чурасу. Должность *мираба* Тумена<sup>213</sup> он утвердил за эмиром Хусрау байрином, мирзу ‘Абд ас-Саттара Акбарака он назначил *ишикага*, а Тахира *мирахура* — на должность *мутаввали*<sup>214</sup>. Государство упрочилось, и его (хана) стараниями оно сделалось предметом зависти горнего рая.

В то время когда Шахи убили [Шуджа‘ ад-Дина Ахмад-] хана, мирза Абу Гур Сагричи бежал из Хотана и ушел в Турфан и Джалиш. [Теперь] ‘Абд ал-Латиф-хан утвердился на ханском престоле, и мирза Абу Гур явился на поклон к хану. Хан принял его с большим почетом и вновь отправил управлять Хотаном. Наветчики злоумыслили и возбудили разлад между мирзой Мухаммад-Йусуфом и мирзой Абу Гуrom. [Дело в том, что] первоначально управление Кашгаром и должность аталыка ‘Абд ал-Латиф-хана принадлежали мирзе Абу Гуру. Посему мирза Мухаммад-Йусуф страшился мирзы Абу Гура и спокойно не мог выпить глотка воды. Чтобы схватить мирзу Абу Гура, он отправил в спешном порядке эмиров. Во главе отряженного отряда он послал мирзу ‘Абд ас-Саттара урдабиги, мирзу ‘Али-Шира, мирзу Хабиба чураса, мирзу ‘Абд ар-Рахмана дуглата и Тахира мирахура. Названные эмиры отправились и привели мирзу Абу Гура. А мирза Абу Гур был из числа могущественных эмиров, поэтому [его] отправили в изгнание в Тибет. Он прибыл в местность Санчжу<sup>215</sup>, там заболел и возвратился обратно. Мирза Мухаммад-Йусуф, подослав человека, его убил. Мирзу ‘Абд ас-Саттара послали эмиром в Хотан. Скончался мирза Манак чурас, что был хакимом Аксу<sup>216</sup>. Его сыновья — мирза Мухаммад-Риза и мирза Салим, прибыв ко двору, явились на поклон к хану. Хан назначил *кошбеги* мирзу Мухаммад-Ризу.

Когда хан воссел на престол, ему было четырнадцать лет от роду<sup>217</sup>. После того как был убит мирза Абу Гур, бразды правления оказались в руках мирзы Мухаммад-Йусуфа, среди эмиров же он стал верховным. Гордыня и спесь овладели его душой, и он изгнал в Балх таких [своих] близких друзей, как Урус-ходжа, Науруз-Мухаммад Куке, Хади-Салим киракйараг и ходжа Салим бакавул.

л. 65а || Хан и его мать Ханым-падшах были обеспокоены этими действиями бека. Ханым была сестрой Турсун-хана катакина<sup>218</sup> и была умнейшей женщиной [своего] времени. Она посоветовалась с [придворными] эмирами — те также были в обиде. Она послала [сказать] эмирам Кашгара, что мирза Мухаммад-Йусуф превысил свою власть. Кашгарские эмиры тоже были недовольны беком. Поэтому из Каш-



гара в Йарканд прибыло около пятисот человек, во главе которых стояли мирза Худайар Калучи, мирза 'Али-Шир и Фулад-ходжа. В деревне Армуд-лук они схватили мирзу Мухаммад-Йусуфа и доставили в ханский дворец. Мирзу Хусрау также схватили и заключили в темницу, а мирза Курбан чурас с челядью и близкими бежал в сторону Аксу. Едва это известие дошло до слуха мирзы 'Али-Шира, он тут же доложил хану и ханым. Так порешили: «Если мы, простив мирзу Мухаммад-Йусуфа, не сделаем его, как было прежде, правителем [Йарканда] и аталыком, то эта смута не уляжется». Они тотчас же освободили мирзу Мухаммад-Йусуфа из темницы, потребовали к себе и принесли извинения. Хан подошел, прижался к груди бека и утешил [его]. За мирзой Курбан-беком послали мирзу 'Абд ар-Рахмана дуглата и мирзу Худайара, которые вернули чурасских эмиров. Вину с [Мухаммад-Йусуф-]бека переложили на мирзу Хусрау-бека и выслали [его] в Балх. Мирза Хусрау приходился дядей по отцу мирзе Мухаммад-Йусуфу. Тахира мирахура же, который выступал против этой смуты, убили. Эмир Хусрау байрин, уехавший с целью совершить хадж, умер в Багдаде. Хаджжи 'Али предал земле его тело на кладбище Баки<sup>219</sup>. Однако Аллах лучше ведаёт, в чём истина.

*Рассказ о некоторых обстоятельствах  
'Абд ар-Рахим-хана, о том, как повел хан войска  
на Кусан и Аксу, как возвратился, не достигнув  
цели, и о том, как мирза Абу-л-Хади Макрит  
захватил 'Абдаллах-хана<sup>220</sup>*

Некоторые достойные доверия люди таким образом свидетельствуют. 'Абд ар-Рахим-хан еще во времена Мухаммад-хана сел на царствование в Джалише и Турфане с теми же привилегиями, что и Мансур-хан. Без числа и счета состояли на службе у хана славные храбрецы и именитые воины, а среди них такие могущественные эмиры, как мирза Мухаммад-Вали чурас, мирза Йунус чурас, Шахйари-бек, 'Араб-бек, мирза Фируз дуглат, Шах-Тахир-шах, мирза Тулак дуглат, мирза Насир чурас, мирза Мухаммад-шах Мирзака, ходжа Сепи Бахадур, мирза Кули-бек и 'Абд ал-Каххар-бек. В ту пору войско хана достигало почти сорока тысяч человек. Подготовив [его] к походу, он выступил на Кусан и Аксу. Хакимом укрепленного поселения Кусан был мирза Абу-л-Хади Макрит. Хан осадил крепость Кусан. Мирза Абу-л-Хади, засев в укреплении, направил к хану человека и написал челобитную: «Мы — давнишние рабы его

величества хана, но, страшась его, не выходим на поклон. Если в крепость пришлют ‘Абдаллах-хана, то я, ничтожный слуга, посадив ханского сына на плечо, поспешу на поклон к хану». ‘Абд ар-Рахим-хан обратился за советом к столпам государства. Некоторые сказали: «Неразумно посылать ‘Абдаллах-хана к мирзе Абу-л-Хади». Другие же сочли правильным послать. В конце концов ‘Абдаллах-хана от- л. 656 правили к мирзе Абу-л-Хади. || И сколько [‘Абд ар-Рахим-]хан не взывал к свидетельству бога, [мирза] с ним не встретился. Он добился своей цели: заполучив ‘Абдаллах-хана, не двинулся с места и не выходил на поклон к хану<sup>221</sup>.

Хан, пройдя через укрепленное поселение Кусан, со всеми столпами государства и сановниками, вельможными и знатными людьми появился под Аксу. Жители Аксу укрылись за своими укреплениями. Хан осадил крепость Аксу. ‘Араб-бек произвел нападение на [крепостные] ворота. Защитники Аксу схватили ‘Араб-бека, а соратники бека спаслись. Поскольку владения Аксу и Уч не были завоеваны ханом, то он возвратился в свою ставку.

Когда Шах-Шуджа‘ ад-Дин Ахмад-хан соизволил покинуть сей мир, ‘Абд ар-Рахим-хан вновь пошел на Аксу и Уч. И на сей раз он возвратился восвояси. Из Ташкента к ‘Абд-ар-Рахим-хану пришел Ишим-хан сын Шигай-хана казака<sup>222</sup> и стал *мулазимом*. Хан оказал ему должный почет и уважение и повел войска на Аксу<sup>223</sup>. Мирза Абу-л-Хади выслал хану подобающие [его положению] дары, но сам не вышел из крепости, а ‘Абдаллах-хана показал ему с крепостной стены. Хан поневоле миновал Кусан и подошел к укрепленному поселению Бай. Хакимом Бая был Субхан-Кули-бек. По необходимости он вместе с жителями Бая вышел на поклон к хану, который оказал [им] царскую благосклонность<sup>224</sup>. Хан и Ишим-хан появились под Аксу. Еще ранее в Аксу из Йарканда прибыли с помощью такие сановники, как мирза Малик-Касим-бек, мирза ‘Али-Мардан-бек, мирза Мансур с сыновьями мирзой Курбан-беком, мирзой Кара Бахадуром и мирзой Латифом. Они привели в порядок вооружение и снаряжение, подготовили к обороне укрепления Аксу и изготовились к боевым действиям. ‘Абд ар-Рахим-хан расположился в Йар-Баши, а Ишим-хан стал лагерем в Саук-Булаке<sup>225</sup>. Осада затянулась. Жители Кум-Баша, Арала и Ак-Йара<sup>226</sup> схватились с ‘Абд ар-Рахим-ханом. Произошла жестокая битва. [В этот момент] из крепости Аксу вышли мирза Тимур чурас с братьями мирзой Мухаммад-Амин-беком чурасом, мирзой Тулаком чурасом и мирзой Талибом чурасом, ходжа Мухаммад-Баки Тумен, Гази Бахадур байрин и некоторые другие и напали на неприятеля. Со стороны ‘Абд ар-Рахим-хана

в сражение вступили мирза Хашим, мирза Шамси, мирза ‘Абд ар-Рахман урдабиги, ходжа Сепи Бахадур и еще некоторые. Мирза ‘Абд ар-Рахман-бек убил мирзу Тимура, мирза Талиб попал в плен — поражение выпало на долю эмиров ‘Абд ал-Латиф-хана. ‘Абд ар-Рахим-хан отпустил мирзу Талиба в Аксу. Осада продолжалась три месяца, когда такие сторонники ‘Абд ал-Латиф-хана, как мирза ‘Али-Мардан урдабиги, мирза Малик-Касим байрин и брат его мирза Бек-Касим, мирза Мас‘уди, мирза Курбан чурас и мирза Латиф чурас, сошлись во мнении, послали к ‘Абд ал-Латиф-хану человека и доложили хану о положении жителей. Человек от эмиров прибыл ко двору и доложил хану о положении людей [Аксу]. ‘Абд ал-Латиф-хан посоветался со столпами государства и сановниками. Порешили на том, что хан и ходжа Мухаммад-Йахйа двинутся к Аксу. Хан, собрав многочисленное войско, повел его к Аксу<sup>227</sup>. Делая переход за переходом, они дошли до Йанги-Арыка и разбили [там] лагерь. ‘Абд ар-Рахим-хан обеспокоился, узнав о [приходе] ‘Абд ал-Латиф-хана. Ишим-хан доложил хану: «В этом походе немало у нас предводителей и войска, || достаточно в войске прославленных бойцов. л. 66а Не будет ли лучше, если мы разом схватимся с ‘Абд ал-Латиф-ханом». ‘Абд ар-Рахим-хан ответил: «‘Абд ал-Латиф-хана величают красавцем с изящным телосложением, люди отдают свою жизнь лишь за один его взгляд. Кроме того, войску Йарканда и Кашгара несть числа и края, сражаться с ним неразумно и нерасчетливо». Ишим-хан согласился, и они повернули назад. Достигнув пределов Бая, они стали лагерем.

Субхан-Кули-бек бежал от ‘Абд ар-Рахим-хана и остался в крепости Джарида. Когда [‘Абд ар-Рахим-]хан, миновав Бай, подошел к крепости Кусан, мирза Абу-л-Хади, как и прежде, затворил [крепостные] ворота и засел в крепости. ‘Абд ар-Рахим-хан и Ишим-хан прошли через кусанскую округу и возвратились в главный город Джалиша и Турфана. ‘Абд ал-Латиф-хан достиг укрепленного поселения Бай, поощрил жителей и, поставив мирзу ‘Али-Мардан-бека хакимом Аксу, возвратился в стольный город. Однако Аллах лучше ведает<sup>228</sup>.

*Рассказ об отъезде Мухаммад-Йахйи,  
да освятит Аллах всевышний тайну его,  
и о событиях, что случились в ту пору*

Мухаммад-Йахйа, да святится тайна его, пожелав выехать в Самарканд, обратился к ‘Абд ал-Латиф-хану с просьбой дать позволение. Хан долго противился, но это не принесло результата, и Мухам-

мад-Йахйа направился в Самарканд, с тем чтобы посетить светоносный мазар [своего] великого родителя<sup>229</sup>. Он прибыл в Самарканд через Андижан, сподобился посетить мазар в бозе почившего великого родителя, после чего пожаловался ему на *халифа* Шутура и мирзу Мухаммад-Йусуфа. Оставив снаружи [своих] *халифа*, он вместе с Исма'илом-Суфи особо занялся внутри мазара ритуальным хождением вокруг могилы. Из могилы ходжи Исхака донеслось благовестие. Мухаммад-Йахйа и Исма'ил-Суфи, уяснив благовестие, вышли из мазара. Среди *халифа* присутствовал Хафиз-Насир, *халифа* кашгарский. Какое бы откровение ни снисходило на Мухаммад-Йахйю, Хафиз-Насир халифа всегда знал о том случае. [И на сей раз] Хафиз-Насир халифа объявил *халифа*, что Мухаммад-Йахйа поразил *халифа* Шутура и мирзу Мухаммад-Йусуфа. [При этом] Хафиз-Насир халифа не был наказан, а вот Исма'ил-Суфи, разгласивший тайну Мухаммад-Йахйи среди народа, спустя три дня переселился в мир вечный.

Ходжа Мухаммад-Йахйа отправился назад в Кашгар. Когда они миновали перевал Шарт, пришло сообщение о смерти Шутур-халифа и мирзы Мухаммад-Йусуфа<sup>230</sup>. Мухаммад-Йахйа прибыл в Ук-Салар, куда пришли [его] встречать жители Кашгара. Мухаммад-Йахйа остановился в Кашгаре. Проведя там несколько дней, он проследовал в Йарканд. После того как 'Абд ал-Латиф-хан в сопровождении столпов державы и государственных сановников встретил Мухаммад-Йахйю, он расположился в городе. Хан, собрав *курултай*, пожаловал управление Йарканда мирзе Гази барласу, а управление Кашгара — мирзе Курбану чурасу<sup>231</sup>. Однако Аллах лучше ведает.

### *Рассказ о том, как нашел [свой] мученический конец мирза 'Али-Шир от рук киргизов*

Когда киргизы разорили деревню Шахназ<sup>232</sup>, 'Абд ал-Латиф-хан отправил в набег на погрязших в скверне киргизов Гази-бека, мирзу 'Али-Шира, Урус-ходжу, мирзу 'Абд ар-Рахмана урдабиги, Лутф-'Али бахши, мирзу Мухаммад-ходжу и Нур-Мухаммад-ходжу сына л. 666 Хусайн-шаха, || да будет над ним милость божья. Когда эмиры настигли киргизов, киргизские воины уже устроили засаду. Мирза 'Али-Шир остановился. Лутф-'Али бахши, что был из приближенных хана, бросив ему язвительные слова, двинулся на врага. Мирза 'Али-Шир также пошел вперед. Разногласия возникли среди эмиров в тот момент, когда Гази-бек еще не подошел. Те киргизы, что устроили

засаду, ударили на войско; мирза 'Али-Шир тут же спешился, а Лутф-'Али, явив пример людям, бежал прочь от киргизов. Мирза 'Али-Шир был разбит<sup>233</sup>; погибло около семидесяти человек, часть из них [киргизы] раздели. Гази-бек укрылся где-то и спасся. Часть воинов присоединилась к Гази-беку, и он явился к хану разбитым из-за трусости Лутф-'Али.

*Рассказ о начале дела Султан-Махмуд-хана сына  
Зийа' ад-Дина Ахмад-султана, об исходе [дела]  
'Абд ал-Латиф-хана, о времени его царствования  
и продолжительности его жизни<sup>234</sup>*

От некоторых достойных доверия людей таким образом письменно и устно известно. Из Ташкента явился сын Турсун-хана, а он приходился племянником [по брату] матери хана<sup>235</sup>. У мирзы Курбана [чураса] отобрали должность хакима Кашгара и отдали ему. Жители Кашгара султана выдворили. Тогда 'Абд ал-Латиф-хан послал на должность эмира Кашгара своего племянника [по брату] — Султан-Махмуд-хана сына Тимур-султана, а управление той волостью пожаловал мирзе Курбану чурасу. В течение двенадцати лет 'Абд ал-Латиф-хан самодержавно царствовал [на территории] от укрепленного поселения Кусан до границ Бадахшана. Он прожил двадцать шесть лет<sup>236</sup>. Ахунд мулла Мурад, Ахунд-ходжа, кази Наджм ад-Дин и Да'и ал-Марвази считались в ту пору самыми влиятельными и учеными мужами. В народе в связи со смертью 'Абд ал-Латиф-хана долго сокрушались и много горевали. Однако Аллах лучше ведает.

*Рассказ о восшествии на царский престол  
Султан-Ахмад-хана*

Когда 'Абд ал-Латиф-хан соизволил перейти из мира бренного в мир вечный, такие могущественные эмиры, как мирза Гази барлас, ходжа Латиф, мирза Курбан чурас, мирза Кара Бахадур чурас, мирза Малик-Касим байрин, мирза Мас'уди байрин, мирза Шах-Мансур урдабиги, мирза 'Абд ас-Саттар урдабиги, мирза Латиф чурас и мирза Хабиб чурас, посоветовавшись с государственными сановниками, послали в Аксу мирзу Мас'уди-бека за Султан-Ахмад-ханом. Мас'уди-бек уехал и пригласил хана. Султан-Ахмад-хан и мирза 'Али-Мардан-бек не мешкая отправились в Йарканд, а мирзу Мас'уди оставили управлять в Аксу<sup>237</sup>.

Словом, они прибыли в Йарканд. Эмиры и вельможи, выйдя навстречу, ввели [Султан-Ахмада] в город, провозгласили ханом, прочли хутбу и отчеканили монеты с его именем. ‘Али-Мардан-бек прибыл сопровождая хана. Мирза ‘Абд ас-Саттар был *ишикага*, а Шах-Мансур-бек — хакимом Кара-Каша<sup>238</sup>. [Таким образом] государственные дела оказались в ведении эмиров [рода] урдабиги. Среди эмиров возникло глубокое недовольство [таким положением]. В конце концов они схватили ‘Али-Мардан-бека, разграбили и пустили на поток [его] достояние и отправили в Аксу, || мирзу ‘Абд ас-Саттар-бека выслали в Балти, но мирза ‘Абд ас-Самад урдабиги, выйдя из Кашгара, перехватил его на пути и увел в Кашгар. Шах-Мансур-бек бежал из поселения Кара-Каш в Кусан, спустя некоторое время он также появился на службе у Султан-Махмуд-хана. Мирзу Гази барласа [хан] сместил с поста хакима Йарканда, который передал мирзе Курбану чурасу. Это [действие] также принесло несчастье Султан-Ахмад-хану.

Стих, соответствующий [создавшемуся] положению:

Берегись! Такой вопль поднялся из моего сердца,  
Ибо покой покинул сей мир.  
В конце концов тебя повергло несчастье,  
А смута оставила ложе пощады.

*Рассказ о походе Султан-Махмуд-хана против  
своего брата Султан-Ахмад-хана и о восшествии  
его на престол царства*

Изложение сих слов таково. Когда эмиры Султан-Ахмад-хана перессорились между собой, Султан-Махмуд-хан вознамерился захватить Йарканд. По прибытии в Йарканд он посватался к дочери ходжи Латифа, а [ее] во время свадьбы забрал Султан-Ахмад-хан. Султан-Махмуд-хан, затаив обиду на своего брата, взял в жены дочь Хашим-ходжи, возвратился и повел войска на Йарканд. В помощь ему пришли эмиры из Аксу и киргизы<sup>239</sup>. Султан-Махмуд-хан, собрав и снарядив войска, выступил на Йарканд и остановился в Кок-Куме. После приблизительно двадцатидневной осады он возвратился обратно. Год спустя он вновь пошел на Йарканд. Такие могущественные эмиры, как мирза Мухаммад-Дуст арлат, мирза Камал барлас, Шахйари-бек Калучи, ходжа Падшах-Кули Сагричи, кази Кепек, мир А‘зам-шах, мирза ‘Абд ас-Самад чурас, Шах-Мансур-бек и мирза ‘Абд ас-Саттар-бек, чинили хану препятствия,

но это не дало результата. В конце концов он повел войска против своего брата.

Эмиры и Султан[-Ахмад] устроили совет. Мирза Кара Бахадур и мирза Малик-Касим так предложили: «Давайте выйдем навстречу и ответим». Ходжа Латиф-ходжа и мирза Курбан Бахадур-бек сказали: «Лучше укрепимся в городе и сразимся». Большинство эмиров приняли сторону мирзы Кара Бахадура и мирзы Малик-Касима. Возобладало мнение эмиров выйти навстречу. Султан-Ахмад-хан утвердил правое крыло за мирзой Кара Бахадуром и мирзой Малик-Касимом, на левое крыло были назначены мирза Гази-бек и мирза 'Абд ар-Рахман дуглат, центр он поручил мирзе Курбан-беку. Снарядив многочисленное войско, он выступил из города в Дун-Баг и изготовил ряды для сражения и битвы. Султан-Махмуд-хан вместе со столпами державы и государственными сановниками выстроил ряды напротив брата. Воины начали сражение. На правом крыле мирза Кара Бахадур, расстроив ряды, || обратился в бегство. Мирза л. 676 'Абд ар-Рахман, также перепутав и перемешав левое крыло, бежал прочь. Султан-Ахмад-хан, обратившись вспять, направился к Аксу, а мирза Курбан чурас с челядью и близкими преградил путь Султан-Махмуд-хану и вступил в сражение. Султан-Ахмад-хан направился в Аксу еще во время полуденного, намаза, мирза Курбан же бился до [самого] вечернего намаза<sup>240</sup>. Ходжа Латиф Калучи был родственником Курбан-бека, он потребовал его к себе, и тот пришел. Ходжа Латиф представил Курбан-бека Султан-Махмуд-хану.

Когда Султан-Махмуд-хан победоносно и счастливо утвердился на царском престоле, он назначил на должность хакима подобного раю города Йарканда мирзу Мухаммад-Дуста арлата, хранителем печати и везиром он поставил мира А'зам-шаха, а вилайеты распределил между эмирами. Он изгнал в Балх таких эмиров Султан-Ахмад-хана, как ходжа Латиф, мирза Курбан чурас, мирза Кара Бахадур чурас, мирза Латиф чурас и мирза Риза-йи Хилали; Гази-бека он послал управлять укрепленным поселением Керия. Государство упрочилось<sup>241</sup>.

*Рассказ об исходе дела 'Абд ар-Рахим-хана  
и о числе сыновей того государя — обладателя  
похвальных качеств*

Так рассказывают. 'Абд ар-Рахим-хан был назначен наместником Джалиша и Турфана еще во времена Мухаммад-хана<sup>242</sup>. Сорок лет он самодержавно царствовал. Когда его благословенный возраст

перешел границу семидесяти лет, он соизволил покинуть сей мир<sup>243</sup>. Он оставил девять сыновей: первый — ‘Абдаллах-хан, второй — Абул-Мухаммад-хан, третий — Ибрахим-султан, четвертый — его величество Исма‘ил-хан, пятый — Баба-хан, шестой — Апак-султан, седьмой — Шах-султан, восьмой — Мансур-султан<sup>244</sup>, девятый — Пичин-султан. ‘Абдаллах-хан в семилетнем возрасте попал к мирзе Абу-л-Хади и вырос при нем.

Верховный эмир ‘Абд ар-Рахим-хана мирза Йунус-бек умер в укрепленном поселении Камул, а его сыновья — мирза ‘Абдаллах и мирза Мунис — начали выказывать хану неповиновение. Хан послал против них Абул-Мухаммад-хана. Едва тот достиг Турфана, как [‘Абд ар-Рахим-]хан ушел из сего мира. Абул-Мухаммад-хан задержался там<sup>245</sup>. Мирза Абу-л-Хади пришел в Джалиш с ‘Абдаллах-ханом. Некоторых из эмиров ‘Абд ар-Рахим-хана он перебил, а кое-кого ограбил и обобрал; чтобы схватить Абул-Мухаммад-хана, он отправил в набег отряд. Тайный умысел его состоял в том, чтобы уничтожить род и сыновей ‘Абд ар-Рахим-хана, потому что у дочери мирзы Абу-л-Хади народились два сына от ‘Абдаллах-хана, по имени Йулбарс-хан и Арслан-хан, и чтобы их-то посадить на ханство. Одна из жен мирзы Абу-л-Хади раскрыла ‘Абдаллах-хану сей замысел. Хан, посовещавшись с эмирами, || убил мирзу Абу-л-Хади<sup>246</sup> и, заручившись поддержкой столпов державы и государственных сановников, направился к Кусану. Незадолго до выступления ‘Абдаллах-хана, Султан-Ахмад-хан, пришедший из Аксу, разорил Кусан и возвратился обратно. Субхан-Кули-бек, который был верховным эмиром ‘Абдаллах-хана, побудил хана повести войска в поход. Однако Аллах лучше ведает.

*Рассказ о царствовании ‘Абдаллах-хана во владении Аксу, кончине Султан-Махмуд-хана и об исходе дела Султан-Ахмад-хана*

Когда Султан-Ахмад-хан возвратился из Кусана в Аксу, ‘Абдаллах-хан повел против него войска и, дойдя до укрепленного поселения Бай, расположился лагерем. Султан-Ахмад-хан находился в Арбате. Оставив Арбат, он остановился в деревне Джам<sup>247</sup>. ‘Абдаллах-хан, миновав Бай, подошел к Арбату. Субхан-Кули-бек<sup>248</sup> направил к Кази-шаху человека, и они во всем договорились. Кази-шах, ходжа Мухаммад-Насир байрин, Науруз диван[биги] и Султаняр тугбиги отложились от Султан-Ахмад-хана и примкнули к ‘Абдаллах-хану. Султан-Ахмад-хан, покинув Аксу, пришел в Йарканд.



Султан-Махмуд-хан отдал приказ об изгнании своего брата Султан-Ахмад-хана. Ходжа Мухаммад-Йахйа и мать государя<sup>249</sup> обратились [к хану] с просьбой: «Он бежал от ‘Абдаллах-хана и искал у вас прибежища, его же выгнали. Это крайне бесчеловечно». Султан-Махмуд-хан отменил приказ, вернул [брата], обласкал его, почтил и отдал [ему] Шамал-Баг<sup>250</sup>. Он публично объявил, что спустя три месяца выступит походом на Аксу. Однако возобладало счастье ‘Абдаллах-хана.

Короче говоря, ‘Абдаллах-хан утвердился на престоле Аксу, а Султан-Махмуд-хан занялся подготовкой войск к походу. Но его планы не совпали с Предопределением, вероломная судьба не жалилась над его юностью. И в одну из ночей после чрезмерного возлияния он был охвачен непробудным сном по повелению господина всех господ. Опыненный царевич плавно сошел в келью праха, с тем чтобы в утро Судного дня в смущении восстать с другими ищущими похмелья на месте Судилища и испросить у виночерпиев — [согласно изречению] «и напоил их Господь их напитком чистым» — опохмелительную чашу «и кубок полный»<sup>251</sup>. [Это] повергающее в ужас событие случилось с Султан-Махмуд-ханом в один из месяцев 1045 (=1635–36) года в стольном городе Йарканде<sup>252</sup>. Он прожил двадцать два года и царствовал приблизительно три года<sup>253</sup>. Однако Аллах лучше ведаёт.

Когда Султан-Махмуд-хан покинул сей мир, вельможи и сановники, придя к согласию, провозгласили согласно древнему обычаю ханом Султан-Ахмад-хана. Он оставил эмиров Султан-Махмуд-хана на их прежних постах. Султан-Ахмад-хан был [мужем] слабым и неблагоприятным, войско и подданные питали [к нему] отвращение. || Когда ‘Абдаллах-хан двинулся на Кашгар, Султан-Ахмад-хан также л. 68б  
направился к Кашгару, чтобы дать бой и вступить в сражение. Встреча произошла в местности Тургай. Султан-Ахмад-хан взял верх. Ходжа Мухаммад-Йахйа питал симпатию к ‘Абдаллах-хану<sup>254</sup>. Поэтому благодаря его [духовной] поддержке ‘Абдаллах-хан в полном здравии возвратился в Аксу.

В Хотане мирза Шах-Мансур-бек и мирза ‘Абд ас-Саттар-бек отложились от Султан-Ахмад-хана и послали в Аксу мирзу ‘Абд ар-Рахман-бека. Именитые бахадуры бежали также из Кашгара и Йарканда и присоединились к ‘Абдаллах-хану. ‘Абдаллах-хан усилился. Он, вновь думая о Кашгаре, устроил совет со столпами державы. При ‘Абдаллах-хане состояли такие могущественные эмиры, как Субхан-Кули-бек, ‘Араб-бек, Шах-бек, Мухаммад-Мансур-бек, ‘Абд ал-Каххар-бек, мирза Кули-бек, мирза Кучик чурас со своими

братьями мирзой Шахбаз-беком и мирзой Даулатшахом, мирза Шахид чурас с братом мирзой Фазилом [чурасом], мирза Мухаммад-Амин чурас с братом Тулак-беком, мирза Исма'ил, мирза Шах-Касим урдабиги и мир Захид-бек, и такие знатные вельможи, как Падшах-ходжа<sup>255</sup>, Кази-шах, Татлик-ходжа, мир 'Абдаллах-ходжа, ходжа Мухаммад-Закир и некоторые другие. Они таким образом посоветовали хану: «Давайте сначала вызовем из Турфана Абул-Мухаммад-хана, а затем вместе потребуем унаследованное владение». Предложение эмиров показалось хану разумным. Он отправил к Абул-Мухаммаду Падшах-ходжу, мир 'Абдаллах-ходжу и мирзу Амин-Мухаммад-бека, которые прибыли в Турфан и зачитали его послание. Абул-Мухаммад-хан направился в Аксу. Делая переход за переходом, он прибыл в Аксу и удостоился чести приложиться к ноге своего брата 'Абдаллах-хана. Мирза Тулак-бек дуглат, что был опорой власти Абул-Мухаммад-хана, прибыл в Аксу вместе с ним.

Словом, 'Абдаллах-хан и Абул-Мухаммад-хан повели войска на Кашгар. В ту пору мир А'зам-шах управлял Кашгаром. Оба хана подошли и осадили крепость Кашгара. Храбрецы атаковали [городские] ворота и, захватив наружную часть города до крепостных стен, возвратились в державную ставку. Когда Султан-Ахмад-хан понял, что большинство эмиров приняли сторону 'Абдаллах-хана, он отказался от государства и направился к Балху. Миновав Бадахшан, он вступил в Мавераннахр<sup>256</sup>. Имам-Кули-хан, оказав ему по прибытии почет и уважение, отправил вместе с Султан-Ахмад-ханом на Кашгар Назара Бурута и почти семидесятитысячное войско. Султан-Ахмад-хан в сопровождении войска узбеков подошел к Андиджану. л. 69а В ту пору || жители Андиджана выказали неповиновение Имам-Кули-хану. Султан-Ахмад-хан, взявшись захватить Андиджан, начал военные действия. По воле небесного рока он был убит в Андиджане, узбекское же войско возвратилось восвоеси<sup>257</sup>. Султан-Ахмад-хан прожил двадцать шесть лет и приблизительно пять лет царствовал<sup>258</sup>. Однако Аллах лучше ведает.

### *Рассказ о восшествии 'Абдаллах-хана на престол ханский и трон хаканский*

Подробности сих слов таковы. Когда Султан-Ахмад-хан ушел прочь из Йарканд, эмиры Кашгара и Йарканды подчинились 'Абдаллах-хану. 'Абдаллах-хан, намереваясь пойти походом на Йарканд, расположился лагерем в Йанги-Арыке. Эмиры удостоились [там] чести представиться хану. Хан обрадовался и послал в Хотан Му-

хаммад-Му'мин-султана, Мухаммад-Мансур-бека, мирзу Хаджжи-бека урдабиги и мирзу Закира йарки, сказав: «Вы отправляйтесь и вместе с Шах-Мансур-беком и 'Абд ас-Саттар-беком идите [оттуда] к Йарканду». Эмиры, исполнив повеление, прибыли в Хотан, [где] Шах-Мансур-бек, мирза 'Абд ас-Саттар-бек, мирза 'Абд ас-Самад чурас и мирза Шариф бикчик присоединились к упомянутым эмирам. Пробыв [там] некоторое время, они двинулись к Йарканду. Из Йанги-Арыка хан с одолением и победой вступил в подобный раю Йарканд.

Ходжа Мухаммад-Йахйа, ахунд ходжа Насир, ахунд мулла Салих и государственные сановники вышли встречать хана. Встреча состоялась в Каймакчи. Согласно древнему обычаю его возвели на ханство<sup>259</sup>. Своим аталыком хан поставил Шах-Мансур-бека, мирзу Шахида чураса он послал управлять Йанги-Хисаром, управление Кашгара он даровал Субхан-Кули-беку, должность эмира Аксу он предоставил мирзе 'Абд ас-Саттар-беку, управление Учем отдал мирзе Кучику чурасу. Везиром хан назначил Шах-бека, мирабом — Бабак-бека. Должность *учбиги* левого крыла<sup>260</sup> войска он пожаловал мирзе Исма'илу урдабиги, а правого — даровал мирзе Фазилу чурасу. Сарикол он поручил мирзе Шахбазу чурасу. Ибрахим-султана он назначил управлять владением Хотан, а Мухаммад-Мансур-бека поставил ему аталыком. 'Араб-бека хан послал в укрепленное поселение Кара-Каш. В согласии со старинной традицией он назначил Абул-Мухаммад-хана заместителем Джалиша и Турфана<sup>261</sup>. Себе хан избрал Пайджан-Пули — место между укрепленным поселением Бай и городом Аксу. Хан утвердился на престоле. Он изгнал [из страны] мирзу Мухаммад-Дуста арлата, мира А'зам-шаха, мирзу Тулака арлата, мирзу Аллахдуста арлата, мирзу Шахида Искитакки, мирзу Кепека чураса, Джалма-ходжу, мира 'Абд ар-Рахман-шаха и мирзу Йадгара Уши. Эмиры направились в Хиндустан<sup>262</sup>. || Когда л. 69б Султан-Ахмад-хан пришел из Самарканда в Андижан, весть о нем дошла до слуха 'Абдаллах-хана. Хан, заподозрив вельмож и сановников, казнил в Кашгаре ходжу Мира, ходжу Мухаммад-Рауфа, мирзу Камала барласа, мирзу 'Абд ас-Самада чураса, мирзу 'Арифа бикчика — [всего] около двухсот именитых людей. В Йарканде он также [предал смерти] ахунда ходжу Насира, да помилует его Аллах, мирзу Риза-йи Хилали, мирзу Шах-Мухаммада Искитакки и Тахир-ходжу байрина — всего было около ста человек, коих он отправил на казнь. В то самое время распространился слух о смерти Султан-Ахмад-хана, и смута улеглась. Шел 1048 (=1638–39) год, когда в Кашгаре и Йарканде случились эти события.

В то время как хан отправился на охоту в Йанги-Хисар, со стороны калмаков пришли Конджин, Серен и Сумэр<sup>263</sup> и напали на [удельное] владение Хотан. Мухаммад-Мансур-бек, возглавив войска, вышел из крепости. Между противниками произошла жестокая сеча, и Мухаммад-Мансур-бек и мирза Шахбаз чурас были убиты. Благодаря мужеству Ибрахим-султана владение Хотан избавилось от неверных. Хан, поставив во главе войск Шах-Мансур-бека и Субхан-Кули-бека, отправил [их] в погоню за калмаками. Эмиры калмаков не догнали и возвратились через Баки-Дун. На следующий год Сумэр и Серен напали на Аксу и, захватив пленных и добычу, повернули назад. Мирза Шах-Касим урдабиги был хакимом Кусана, а Хан-Кули-бек находился в укрепленном поселении Бай. Когда появились Сумэр и Серен, Шах-Касим-бек пришел из Кусана в Бай. Вместе с Хан-Кули-беком они хитростью схватили Серена<sup>264</sup> и Сумэра, а их людей обобрали и перебили. Шах-Касим-бек, поручив Сумэра Хан-Кули-беку и взяв с собой Серена, возвратился в Кусан. Мирза Шир-Мухаммад, оставшийся в Кусане, открыто ударил [перед его возвращением] в барабан неповиновения. Мирза Шах-Касим, отписав хану о сем событии, направился к Аксу. Едва известие о мятеже мирзы Шир-Мухаммада дошло до августейшего слуха, как хан, приступив к сбору войск и поведя их на захват Кусана, успешно и счастливо вошел в Кусанскую волость. Мирза Шир-Мухаммад и мирза Шукур, возглавив жителей Кусана, засели в крепости и укрепились. Хан, именитые эмиры и отважные воины принялись за осаду крепости. Когда мирза Шах-Касим произвел нападение на крепостные ворота, его поразила стрела, и он покинул сей мир. Хан вскипел и положил много труда и стараний, чтобы овладеть крепостью. Эмиры и воины обрушились на крепость и в конце концов взяли крепость Кусана, а мятежников искоренили. [Хан] назначил мирзу 'Абд ас-Саттар-бека управлять Кусаном и возвратился с победой и успехом в стольный город.

л. 70а || Он выступил с притязанием на Болор<sup>265</sup> и Бадахшан<sup>266</sup> и в сопровождении государственных сановников и столпов державы двинулся на Болор, дойдя до укрепленного поселения Сарикол<sup>267</sup>. Вожди хазарейцев удостоились чести приложиться к ханской ноге<sup>268</sup>. Вышел такой ханский указ — сперва вожди хазарейцев Бадахшана пусть несут службу при эмирах, а затем представятся хану. Они несли службу при таких влиятельных эмирах, как мирза Шах-Мансур-бек, Шах-бек, мирза Шахбаз чурас, мирза Фазил чурас, мирза Хинд-бек йарки, мирза Исма'ил урдабиги, мирза 'Абд ар-Рахман урдабиги, мирза Кули-бек и 'Абд ал-Каххар-бек. Вожди хазарейцев

стали проводниками, и [эмиры], делая переход за переходом, пришли в область Болор<sup>269</sup>. В ту пору владельцем Болора был Шах-Бабур, который возводит свой род к Искан-дару Двуроному<sup>270</sup>. Шах-Бабур, испугавшись [ханского] войска, послал вперед своего аталыка Бек-‘Али, сам же он держался позади. Когда победоносное ханское войско приблизилось, Шах-Бабур отступил и прочно засел в крепости. [Хан] предал смерти Бек-‘Али и осадил Шах-Бабура. Шах-Бабур, очутившись в безвыходном положении, отправил к хану вместе с обильными дарами своего сына Шах-Ра‘иса, дрожащего и перепуганного, и просил о прощении. Хан отпустил ему его провинности и повернул назад. В том походе хан почти за три месяца привел Бадахшан к подчинению и возвратился в свой стольный город. Однако Аллах лучше ведает.

*Рассказ о походе ‘Абдаллах-хана на укрепленное поселение Ош, о захвате ханом Оша, его возвращении другим путем, о походе эмиров вслед за ханом и поражении, понесенном ими от киргизов<sup>271</sup>*

Вкратце суть сих слов такова. Субхан-Кули-бек назначен был управлять Кашгаром. Хан отправил [заранее] Бабак-бека с приказом: «Строго следите за дорогами, потому что мы намерены повести войска на Ош». Бабак-бек за один день проделал путь [из Йарканда] в Кашгар и встретился с Субхан-Кули-беком. Субхан-Кули-бек спросил: «Когда ты выехал из Йарканда?» В ответ Бабак-бек сказал: «Выехал [вчера] поздно вечером». Субхан-Кули-бек в сильной тревоге спросил у Бабак-бека о причине [такой поспешности]. Бабак-бек, уловив тайный смысл вопроса бека, ответил: «Кроме контроля за дорогами, другого поручения не имею». Субхан-Кули-бек со всей поспешностью занялся сим важным делом.

Короче говоря, хан с многочисленным войском вошел во владение Кашгар, Йулбарс-хан и Субхан-Кули-бек вышли встречать хана. Хан отправил кази Шах-Йусуф-ходжу за войском Аксу, Уча, Кусана и Бая, сам двинулся на Андиджан. Миновав перевал Шарт, он дошел до ошского перевала<sup>272</sup>. || Жители Оша вышли встречать хана, л. 70б который, войдя в Ош, пустил [город] на поток и разорение и возвратился к перевалу Катман-Тюбе.

Кази Шах-Йусуф-ходжа довел до сведения эмиров ханский указ. Такие вельможи и эмиры, как кази Шах-бек, мирза Кучик-бек, мирза Хаджжи-бек, ‘Абд ал-Каххар-бек, Хан-Кули-бек, кази Мухаммад-

Закир и Шакир-бек, забрав людей Аксу, Уча, Кусана и Бая, выступили вслед за ханом. Киргизы, которые пустились преследовать хана, его не настигли, но Чонкан кушчи настиг хана в [местности] Каплан-Кулкол<sup>273</sup> и ввязался в бой. Эмиры правого крыла, которое по-монгольски называют *барангар*, вступили в сражение с Чонканом. Такие эмиры-военачальники, как Шах-бек, Фулад-бек, а сей Фулад-бек происходил из рода мауланы Аршад ад-Дина, да святится тайна его, и монгольская вера [была порушена] этим мауланой<sup>274</sup> — обладателем совершенств, Шахбаз-бек, мирза Шах-Мухаммад-бек с братом мирзой Фазилом, мирза Мухаммад-Амин-бек, мирза Тулак-бек, и такие вельможи, как мир ‘Абдаллах-ходжа, кази Бади‘ аз-Заман-ходжа, Сариг-ходжа и мирза Шах-Мухаммад-бек, были ранены [во время сражения]. Чонкан повернул вспять. Киргизские эмиры уже были в сборе. Когда Чонкан вернулся, они присоединились к нему. Подошли [ханские] эмиры с войском Аксу, Уча и Бая, которое насчитывало около двух тысяч человек. Кази Шах-ходжа — хаким Аксу, ‘Абд ал-Каххар-бек — хаким Кусана, мирза Кучик-бек — хаким Уча, мирза Хаджжи-бек, которому дали должность хакима Кулфина и Йанги-Хисарика<sup>275</sup> и пожаловали знамя, Хан-Кули-бек — хаким Бая и ходжа Мухаммад-Закир — кази Уча и Аксу — располагали подготовленным войском. Но по воле провидения среди эмиров возникли разногласия. Киргизы встали против эмиров, и пять дней и ночей они бились. В конечном счете войско ислама потерпело поражение, а киргизы вышли победителями<sup>276</sup>. Кази Шах-ходжа и Хан-Кули-бек попали в плен, мирза Кучик-бек и ‘Абд ал-Каххар-бек были убиты. Мирза Хаджжи-бек, кази Мухаммад-Закир-ходжа, мирза Шакир-бек и ходжа Манак Сагричи с [отрядом] приблизительно в сто пятьдесят человек выбрались живыми из этой гибельной пучины, а остальных киргизы отправили в вилайет небытия. Киргизские эмиры освободили Хан-Кули-бека. Хан-Кули пришел и доложил хану о поражении войска и что кази Шах-ходжа оказался в плену, а такой-то и такой-то убиты. Мирза Хаджжи-бек, мирза Шакир-бек, кази Мухаммад-Закир-ходжа и ходжа Манак, бежав от киргизов, || поднялись в горы. Киргизские храбрецы настигли их. Они, вступив в сражение с киргизами, спаслись; в Сариг-Йази они спустились [с гор] и пришли в Кашгар.

л. 71а

Хан пожаловал управление Аксу Шах-беку, на должность эмира в Кусане он назначил ‘Араб-бека, хакимом укрепленного поселения Уч сделал Бабак-бека, должность кази Аксу и Уча поручил [соответственно] кази Бади‘ аз-Заман-ходже и кази Шах-Йусуф-ходже, мирзу Мурада чураса и некоторых других хан направил в Аксу.

Несколько дней спустя Хаджжи-бек, кази Мухаммад-Закир-ходжа, Шакир-бек, ходжа Манак и мирза Мурад Карге, явившись в Йарканд, представились хану. Хан оказал [им] внимание и послал в Аксу в соответствии с прежним распоряжением. Хаджжи-бек, Шакир-бек и некоторые другие отправились по дороге через Джакиру и Наги, а кази Мухаммад-Закир пошел по дороге через Куркаклик. Киргизы же заранее устроили на берегу реки Чилан<sup>277</sup> засаду. Когда кази Мухаммад-Закир остановился на берегу реки, они ударили на него и разбили. Они убили кази Мухаммад-Закир-ходжу вместе с челядью и близкими. На должность кази Аксу и Уча [в связи с этим] были назначены кази Бади' аз-Заман-ходжа и кази Шах-Йусуф-ходжа. Киргизы напали на Аксу и Уч. Шах-'Адил-бек, известный как Шах-бек, Бабак-бек, Хаджжи-бек, Шакир-бек и некоторые эмиры объединились и совместными усилиями привели владение [Аксу] в изначальное положение. Спустя год хан повел войска на киргизов<sup>278</sup>. Койсары — сын Тилака-бия — и Йул-Болды пришли в Аксай и [там] воевали. Тот поход называли Аксайским походом.

*Рассказ о том, как 'Абдаллах-хан отправил в изгнание своих братьев Ибрахим-султана и его величество Исма'ил-хана*

Так рассказывают. Хан, миновав проход Бугач, расположился лагерем в Аксае. Как-то поутру хан оседлал коня и выступил, бросив эмиров в Кадарку. В Кадарку остались такие именитые эмиры, как Шах-Мансур-бек, Шах-бек, Фулад-бек, мирза Шахид-бек, его брат мирза Фазил-бек, мирза Мухаммад-Амин-бек, его брат Тулак-бек, мирза Исма'ил-бек, мирза Хаджжи-бек, Бабак-бек, мирза 'Абд ар-Рахман-бек, мирза Кули-бек, Хан-Кули-бек, Мухаммад-'Абдаллах мираб и Хасан-ходжа, когда пришло сообщение о приближении киргизов. Эмиры, придя к общему решению, преградили им дорогу, и завязалась упорная битва и жестокое сражение. Киргизы взяли верх. Эмиры, бежав, направились к хану. [В сражении] погибли Мухаммад-'Абдаллах мираб, мирза Мухаммад-Амин урдабиги и Хасан-ходжа. Эмиры присоединились к хану. Несмотря на то что Йулбарс-хан был назначен на должность эмира Кашгара, он ничего не предпринял. Тогда мирза || Шахбаз-бек, что был его аталыком, л. 716 построив в боевой порядок войска правого крыла, вступил в сражение. На левом крыле Ибрахим-султан, который управлял [удельным] владением Хотан, выстроив [свои] снаряженные войска, двинулся на киргизов и обратил их в бегство. Ибрахим-султан был царевичем

смелым, отважным, красивой наружности. Именно он вызволил хана из киргизских рук, когда те сильно теснили хана.

Ходжа Мухаммад-Йахйа, да будет над ним милость и благоволение божье, сопровождал хана в том походе. Люди низкого происхождения и благородного, малые и великие воочию увидели чудеса, творимые ходжой. Одно из них следующее: в тот самый момент, когда киргизы взяли верх, он спешился и погрузился в созерцательное состояние. После чего славные храбрецы одолели киргизов.

Короче говоря, отвага Ибрахим-султана представилась Абдаллах-хану в таком виде, что боязнь и подозрительное опасение запали ему в душу. Возвратившись из похода, он оказал много милостей своему брату, собрал воедино хотанских людей, поручил [их] братьям и послал в Хотан. Хасан-бек был аталыком [Ибрахим-]султана, Исма'ил-бек — хакимом Кара-Каша, мирза Тулак-бек — хакимом Йурун-Каша<sup>279</sup>, Каттан-бек — *ишикага*. Хан из Йарканд в Хотан послал Айуб-бека и Сариг-бека с ярлыком такого содержания: «Пусть они схватят Ибрахим-хана с Исма'ил-ханом и отправят в изгнание». В то время Хасан-бек уже прибыл в Йарканд. И это самое представили благовидным предлогом, оговорили его и забрали в Хотан. Когда Исма'ил-бек встретил их, они увели его с собой в Амил-Ичи. Мирза Тулак[-бек] чурас также присоединился к ним. Они довели до сведения султанов ханский ярлык, и те, безропотно подчинившись указу старшего брата, отправились в Джалиш. Упомянутые эмиры, пустив на поток и разорение казну и имущество [султанов], вернулись в Йарканд. При султанах состояли Хасан-бек, Каттан-бек, мирза Мухаммад-Зариф, мирза Науруз, Даулат-Мухаммад тугбиги, мирза Бабак чурас и еще группа из их приближенных. [Эмиры] привели мирзу Бабака в Аксу. В ту пору хакимом Аксу состоял мирза Шахид чурас. Он в страхе перед 'Абдаллах-ханом изгнал мирзу, и тот умер во время путешествия. Рассказ об обстоятельствах и деяниях Ибрахим-хана и Исма'ил-хана пойдет [ниже], если того пожелает Аллах всевышний.

*Рассказ о кончине Хазрат-и 'Азизан,  
то есть ходжи Мухаммад-Йахйи,  
да осявит Аллах всевышний его славную душу*

Вот что слышали [мы] от достойных доверия людей. Мухаммад-Йахйа был третьим сыном ходжи Мухаммад-Исхака, да осявит Аллах его душу. Вторым сыном ходжи Мухаммад-Исхака был ходжа Шахбаз<sup>280</sup>. Они оба || родились от одной матери. [Ходжа Шахбаз] в возрасте семи лет переселился в городе Аксу из сего бренного



мира на райские луга вечности. Женщины и дети рыдали и стонали по случаю кончины *махдумзаде*. Ходжа Исхак молвил: «Не стенайте, если уходит Шахбаз, то приходит Шади». В скором времени народилось другое дитя. То благородное дитя нарекли Ходжой Шади. Кое-что о его (ходжи Мухаммад-Йахйи) обстоятельствах было рассказано прежде. Так передают о некоторых его деяниях и похвальных качествах, что при всем своем величии и могуществе он был столь учтивым и смиренным, что почтительно увещевал всякого, кто выходил его встречать. По его мнению, сей мир не имеет сколько-нибудь благоприобретенной ценности. Общее образование и воспитание он получил у Мухаммад-хана, да будет над ним милость и всепрощение божье. *Халифа* при нем и заместителем состоял ходжа Саййид-Мухаммад-халифа сын Шутур-халифа, да будет над ними милость божья. У ходжи Мухаммад-Йахйи, да святится тайна его, народились два сына. Старший из них носил имя ходжи Мухаммад-‘Абдаллаха, младший — ходжи Джана. Рассказ об обстоятельствах и деяниях сих *махдумзаде* пойдет [ниже], если того пожелает Аллах.

По словам некоторых людей, ходжа Мухаммад-Йахйа прожил шестьдесят три года. Был 1055 (=1645–46) год, когда он соединился с милостью божьей<sup>281</sup>. Однако Аллах лучше ведает.

Сейчас я передаю со слов своего отца, который говорил: «Я состоял в должности *кушбиги* и *учбиги*<sup>282</sup> правого крыла войска. Ходжа Мухаммад-Йахйа, выступив посредником по делу одного из *ра‘ий-атов*, прислал [ко мне] человека. Однако невежество мое возоблагодало, и я не согласился [с ним]. В этом именно и состояла причина того, почему я вместо преуспевания скатился вниз». Еще он рассказывал: «Однажды отправился я на охоту. Когда я по возвращении проезжал мимо обители ходжи Саййид-Мухаммад-халифа, поднялся плач и стенание; вижу, что это суфий по имени Дагур-Суфи, что был из числа суфиев ходжи Мухаммад-Йахйи. Один из моих слуг, которого звали Мир-Саййид Хотани, сказал: “Эти грабители громким криком оповещают сотоварищей”. Я смолчал и на сии слова не возразил. Той же самой ночью мне приснился сон, будто бы от Дагур-Суфи поднялось большое пламя и приблизилось к нашему дому. В страхе перед огнем я бросился искать убежища в доме ходжи Саййид-Мухаммада. Стена [дома] *халифа* разверзлась, и двенадцать черных гулямов с большими ножами в руках кинулись к нам. Я же, испугавшись их, нашел спасение на могиле Шутур-халифа, да будет над ним милость божья. Ходжа Саййид-Мухаммад, да святится тайна его, вызволил меня из рук гулямов. Тут я проснулся, занималась

заря. Я тотчас же исполнил ритуальное омовение и с молитвой<sup>283</sup> пошел к обители ходжи Мухаммад-Йахйи. Отправив молитву, я повстречался с ходжой Мухаммад-Йахйей. Он улыбнулся мне и, глянув на *халифа*, сказал: “Мы ведь не притесняем мирзу Фазила из-за того, что он не посещает [нашу] обитель и не уверовал в нас”. *Халифа* л. 726 ответил: || “Да, именно так”». Моего отца обуял страх, и он лишился чувств. Ходжа Мухаммад-Йахйа благосклонно отнесся к моему отцу и сотворил молитву во здравие его<sup>284</sup>. Однако Аллах лучше ведает.

*Рассказ о походе ‘Абдаллах-хана на Андиджан  
и о завоевании той стороны*

Рассказывают. Когда звезда могущества ‘Абдаллах-хана поднялась в зенит, он повел войска на Андиджан. Собрав великое собрание людей, он выступил из Йарканда на Кашгар. Все самые известные из улемов, шейхов и саййидов [присоединились к хану] вместе с мирзой Шах-Мансур-беком урдабиги, Фулад-беком, мир ‘Абдаллах-беком, Бабак-беком, Сариг-беком, мирзой Дуст-Мухаммад-беком, мирзой ‘Абд ар-Рахман-беком и мирзой Тулак-беком. Из Хотана к нему вместе с хотанским войском присоединились эмиры Нур ад-Дин-султана — Шах-‘Адил-бек, Бугучи-бек, мир Захид-бек, Айуб-бек и мирза Йунус чурас. Йулбарс-хан в сопровождении кашгарских вельмож и эмиров вышел встречать хана. Мирза Шахид-бек чурас — хахим Аксу и мирза Мухаммад-Амин чурас — хахим Уча выступили, взяв войска Аксу и Уча. Мирза Фазил чурас — хахим Барджука пришел [также] и присоединился к своему брату. Упомянутые эмиры представились [‘Абдаллах-]хану в Кашгаре. Хахим Кашгара Шах-баз-бек чурас оказал хану, султанам и всему воинству великое гостеприимство. После роздыха [все] они направились к Андиджану. В то время войско хана насчитывало сорок тысяч человек.

Словом, миновав укрепленное поселение Ош, они расположились вокруг города [Андиджана] в таком порядке: хан стал лагерем против ворот Хакана, а Йулбарс-хан и Шахбаз-бек — против ворот Мирзы. Когда жители Андиджана уяснили себе ханское могущество, они пришли в смятение.

Перед воротами [Хакана] находился холм, который называют Гюл-тюбе. Мирза Шахид и мирза Фазил вместе с чурасскими мирзами, проявив отвагу, захватили Гюл-тюбе<sup>285</sup>. Как только хан узнал, что войско, которое виднеется на Гюл-тюбе, это йаркандское войско, он обрадовался, пришел в прекрасное расположение духа и соизво-

лил лично там расположиться. Мирзу Йунуса чураса сразила стрела; его там же и похоронили. Когда мирза Йунус умер, осаду крепости повели с большим упорством. Мирза Шахбаз-бек, напрягши силы, овладел воротами Мирзы. Войска разом через ворота Хакана и Мирзы ворвались в город и занялись грабежом и разорением мусульман. Они, проведя там три дня, возвратились в Ош. По прибытии в Кашгар Йулбарс-хан и Шахбаз-бек устроили много пиров и празднеств. Из Кашгара [хан] возвратился в свой стольный город.

*Рассказ о начале дела Нур ад-Дин-султана сына  
'Абдаллах-хана и о назначении его наместником  
|| в Аксу*

л. 73а

Мирзу Шахид-бека, который был хакимом Аксу, назначили в Керю, а Нур ад-Дин-султана в сопровождении Шах-бека отпустили в Аксу. Рассказывают, что наместничество Аксу, Уча и Бая было предоставлено Нур ад-Дин-султану<sup>286</sup>. Шах-'Адил-бека поставили аталыком, Шах-Баки-бека определили в укрепленное поселение Бай, а мирзу Мухаммад-бека сделали хакимом Уча. Как только султан сел в Аксу, он отрядил Кочкар-бека, который учинил облаву на жителей и, забрав крупный и мелкий скот, [что имелся у жителей] трех городов, передал султану. Однако Аллах лучше ведает.

*Рассказ о том, как вторично повел войска  
на Андиджан 'Абдаллах-хан, и о том,  
как он возвратился, не достигнув цели*

Передают, что, как только ['Абдаллах-]хан вернулся из Андиджана, жители Андиджана вновь принялись за свое. Посему хан вторично снарядил войско и, взяв с собой всех киргизов и моголов, выступил в поход. [По пути] к нему присоединились Йулбарс-хан с кашгарским войском и Сатим-бике, хаким Йанги-Хисара, с ополчением того города. Миновав перевал Шарт, хан стал лагерем в Наллыке и приказал отправить отряд в набег на Лайлык. Буте-Кара же находился в той местности. Люди [из рода] чон-багыш<sup>287</sup> [и] кипчак его убили, а [также] разорили и ограбили людей Буте-Кара. Некоторые из них спаслись бегством. Когда жители Андиджана прослышали об этом, они засели в городе. Хан, подойдя к воротам Хакана, расположился в Гюл-тюбе. Жители Андиджана, посоветовавшись, выслали навстречу хану Буте-Кара аталыка, Мурада диванбиги, Кара-Сийундж аталыка и Джумтак аталыка. Хан милостиво [их] принял. Когда воины

выяснили, что все свои семьи и пожитки жители перевозят в крепость и у них нет желания сдаться на милость победителя, они схватили упомянутых узбеков и обрушились на крепость. Андиджанцы — и таджики, и узбеки — в полном согласии засели в крепости. Хан волей-неволей повернул назад и после ряда переходов вошел в свой стольный город<sup>288</sup>. Той зимой скончалась Ай-ханым — дочь Ишим-хана, что родилась от Падшах-ханым<sup>289</sup>. Тело ее привез в Йарканд Шахбаз-бек чурас. Такие знатные люди, как ходжа Саййид-Мухаммад-халифа, ахунд мулла Халил, ахунд ходжа Мухаммад-Амин Захани, ахунд Йаси, мир Ма'руф-ходжа, Мухаммад-Сиддик-ходжа, Суфи-ходжа, кази Бади' аз-Заман, кази Сариг-ходжа, Шах-Хашим-шах, Шах-Йусуф-ходжа, ходжа Салим мухтасиб и Муракине-шах (?), и такие эмиры, как Шах-Мансур-бек, Фулад-бек, мир 'Абдаллах-бек, мирза 'Абд ар-Рахман-бек, мирза Тулак-бек и Сариг-бек, составили процессию и предали земле тело ханым в Алтуне в ногах усопших государей и султанов — борцов за веру. || После похорон вельможи отправились к Ханым-падшах, чтобы выразить [свое] соболезнование. Хан находился у своей сестры. Несмотря на то что случилось [столь] тяжелое горе, он спустя несколько дней предался веселью и удовольствиям. Однако Аллах лучше ведает.

л. 736

*Рассказ о том,  
как хан изгнал эмиров в Хиндустан*

Подробности [сих] кратких слов таковы. Время от времени хану приходила в голову мысль сместить тех эмиров, что остались [ему] от прежних государей, а вместо них подготовить для себя некоторых людей. Эмиры поняли тайный замысел хана, и Шахбаз-бек, мир 'Абдаллах-бек и Шахйар-бек подстрекнули хана совершить обряд хождения вокруг Ка'бы. Хан, хмельной от вина, сел на коня. Своими попутчиками в свиту он назначил тех эмиров, которых он намеревался возвеличить. А если бы некоторых из тех, которые стали его спутниками, он бы отпустил, то сам призвал бы их обратно. Шах-бек и Бугучи-бек пришли из Хотана и присоединились к хану, Йулбарсхан и кашгарские эмиры направились к Йарканду. Эмиры же, что остались в Йарканде, пришли, встречая [Йулбарс-]хана, в деревню Кара-Хаджадж. Тот, прибыв по дороге через Богра-Куми, остановился в доме мирзы Йа'куба чураса. Йаркандские эмиры представились ему в том доме. После чего они, посадив [Йулбарс-]хана на коня, доставили в старый дворец, который сохранился еще со времени Султан-Са'ид-хана, и провозгласили ханом. Народ уже разо-

шелся по своим домам, когда Худай-Берды киракйараг привез известие, что старший хан прибыл в государство.

Йулбарс-хан и эмиры в смятении дошли до местности Кызыл, встречая хана. Едва только свидание состоялось, как Йулбарс-хан принялся в страхе хулить эмиров, объясняя [их действия] тем, что они объединились, чтобы известить хана. [‘Абдаллах-]хан признал виновными мирзу Шах-Мансур-бека<sup>290</sup>, мирзу Шахид-бека, мир Захид-бека, Сариг-бека, мирзу Дуст-Мухаммад-бека, Анвар-бека, Муракине-шаха (?), ходжу Салима мухтасиба и опечатал дома названных эмиров. Несколько дней спустя из Аксу на поклон к хану прибыли Нур ад-Дин-султан и Бабак-бек. В конце концов [вышеупомянутых] эмиров выслали в Хиндустан вместе с гуртом крупного скота.

Когда они прибыли в Хиндустан, справедливый и щедрый государь Шах-Джахан милостиво встретил [ныне] покойных эмиров, он потребовал к себе мирзу Шах-Мансур-бека и, разрешив ему сесть [в своем присутствии], спросил о [правилах] чтения хронограмм. Бек давал исчерпывающие ответы и приводил другие, соответствующие моменту, примеры. Поскольку в ту пору бек занемог, Шах-Джахан назначил ему врача. Спустя несколько дней бек скончался, ему тогда было пятьдесят девять лет. Другие [эмиры] также вскоре ушли из [сего] мира в мир вечный. Муракине-шах(?) умер || по прибытии в л. 74а Йарканд. Анвар-бек, совершив хадж, возвратился и умер в Йарканде. Последним из них скончался Дуст-Мухаммад-бек.

Словом, [хан] назначил Шахбаз-бека чураса хакимом Йарканда и своим аталыком, Фулад-бека сделал хакимом Кашгара, мира ‘Абдаллах-бека — хранителем печати и везиром, Айуб-бека — *ишикага*, мирзу ‘Абд ар-Рахман-бека — *мирабом*, Тулак-бека — *мутаввали*, Шахйар-бека — *учбиги*, мирзу Тини-бека — хакимом Йурун-Каша, мирзу Мухаммад-Латифа — хакимом Керии. Каждому он соизволил определить должность, достойную и сообразную [его] положению. Нур ад-Дин-султан и Бабак-бек возвратились в Аксу, а Шах-бек и хотанские эмиры — в Хотан. В Йарканде хан возвел некоторых в ранг эмира, а кое-кого определил на близкие к своей персоне должности. Так он сделал эмирами Кочкар-бека, Наки-бека, Хан-Кули-бека, Мухаммад-Касим-бека и Саткин-бека. Кепек-мирзу он сделал *йасавулом* старшего эмира [левого крыла], Хушай-мирзу — *йасавулом* центра армии, а мирзу Хинда — *йасавулом* старшего эмира правого крыла. Султан-Назар-Пахлавана назначил *киракйарагом*, Шигая — *тугбиги*, мирзу Хакима *йатишбиги*<sup>291</sup>, Идрис-бека — *бакавулом*, Тенгри-Кули — *мирахуром*, [словом], каждого он поставил на свое место. Государство упрочилось.

*Рассказ о том, как 'Абдаллах-хан приказал  
перебить киргизский народ*

Государство упрочилось, однако киргизские эмиры не успокоились. Мирза-бек Улчаки бежал с ханской службы. В Сатим-бии, что был хакимом Йанги-Хисара, усомнились и привели в Йарканд. Управление Йанги-Хисаром пожаловали Кара-Кучуку, а он тоже сбежал и ушел в Андиджан. Хан созвал эмиров и устроил совет, и все сошлись на том, чтобы перебить киргизов. Племя булгачи разделили на несколько частей, и каждую часть поручили какому-либо военному отряду. Спустя некоторое время им вышел приказ всех перебить. Тут же учинили всеобщее избиение. Уйтамишу поручили Сатим[-бия], он убил [его]. Каракчи же отдали Айуб-беку. Каракчи сообразил, оседлал лошадей бека и бежал прочь. В помощь Айуб-беку определили людей. Преследуя [Каракчи], он взял с собой людей из [племени] татар и байрин. Каракчи повернул назад и сразился. Убив таких [мужей], как Муталиб-ходжу сына Айуб-бека, Шах-Махмуд-шаха, ходжу Хабиба, Мухаммад-Берды байрина, Пинде-кази и прочих, он спасся. Айуб-бека он тоже убил. Остальные войска были в растерянности. Аллахйар сын Сатим-бия сбежал. Шах-баз-бек с группой людей, пустившись следом, настиг его. Произошла жестокая стычка, и эмирские скакуны || под седлами, затканными золотом и украшенными камнями, достались киргизам. Шахбаз-бек проявил мужество: спешившись, продолжал биться и привел войско к хану в полном порядке. Когда Таваккули-бай и Нуртайлак, предводители [родов] чон-багыш и кипчак, засели в Катлише, жители вышли из города и, взяв их в кольцо окружения, вступили в сражение. [В том сражении] пал Акине Хазаначи. В конце концов они схватили Таваккули-бая и Нуртайлака со всем их родом<sup>292</sup>.

Словом, [люди хана] перебили почти десять тысяч человек. Киргизов называют дикими львами Моголистана, но вместе с тем они неуравновешенны, бранчливы и вероломны. Спустя два года, вследствие того что Уйтамиш-бек возвел напраслину на киргизов, Кепек-бек, Идрис-бек, Хушай-мирза, Джалма-бек и некоторые другие ушли прочь. Через несколько дней они направили к хану Джалма-бека. Джалма-бек явился и [всю] вину возложил на Уйтамиша. Тогда [хан] потребовал к себе Кепек-бека, Идрис-бека с его спутниками и ласково с ними обошелся. Он наказал Уйтамиша и Ну'аша, а 'Абдаллах-бека отправил управлять Кусаном. Спустя некоторое время тот стал хакимом Аксу. В Аксу же он и скончался.

Рассказ об исходе [дела] Абул-Мухаммад-хана  
сына 'Абд ар-Рахим-хана и о прибытии из Турфана  
Мухаммад-Му'мин-султана с детьми  
Абул-Мухаммад-хана

Так рассказывают. Абул-Мухаммад-хан, что был вторым сыном 'Абд ар-Рахим-хана, был государем великодушным, рассудительным и непритязательным, но вместе с тем любил он наслаждения и не имел своего мнения. Апак-султан отнял у него Джалиш и казнил мирзу Тулак-бека дуглата и его сына мирзу Кепека, поскольку Абул-Мухаммад-хан умертвил мать Апак-султана. Баба-хан и Апак-султан родились от одной матери<sup>293</sup>. Баба-хан, находясь в Камуле, постоянно держал умысел напасть на Хатай. Однако всякий раз когда он выступал в поход на Хатай, Абул-Мухаммад-хан препятствовал [осуществлению замысла]. Меры, предпринимаемые им, состояли в том, что, как только Баба-хан собирался отправиться в поход, он со своей стороны тут же выступал на Камул. По этой причине [Баба-хан] не мог уйти в поход. У Абул-Мухаммад-хана были три сына и четыре дочери; один его сын умер [еще] в младенческом возрасте, [другого], Махди-султана, выслал в Хиндустан 'Абдаллах-хан вместе с Мансур-султаном<sup>294</sup>, единственный [оставшийся при нем] — это Каракакул-султан, рассказ о котором будет записан в своем месте.

Абул-Мухаммад-хан царствовал пятнадцать лет; был 1066 (=1655–56) год, когда он покинул сей мир<sup>295</sup>. Баба-хан пришел из Камула<sup>296</sup> и захватил Турфан. Поскольку Мухаммад-Му'мин-султана объявили виновным [в смерти хана], Баба-хан выслал его под предлогом доставить останки хана в Йарканд. Султан, взяв свою семью и останки Абул-Мухаммад-хана, || поневоле пустился в путь. В ту пору дорога л. 75а была чрезвычайно опасна, но благодаря милости божьей он благополучно достиг Кусана. Мир 'Абдаллах-бек послал человека [с известием] к 'Абдаллах-хану. Хан прислал указ: супруге Абул-Мухаммад-хана, что была сестрой султана, надлежит вместе с сыновьями возвратиться в Турфан, а султан пусть привезет с собой [в Йарканд] дочерей и останки хана. Когда султан, Мухаммад-Айуб-бек, ходжа Саниз Тасуркай и ходжа Мухаммад ишикага доставили дочерей хана и его останки, последние предали земле в Алтуне.

Хан милостиво обошелся с Мухаммад-Му'мин-султаном, щедро отличил его подарками и вниманием и пожаловал должность *мутаваали*. Авторитет [султана] вырос в десятки раз. Султан был внуком Султан-Гази Катагана и сыном Мухаммад-Амин-султана. Он был мужем знающим и даровитым, большую часть «Шах-наме»<sup>297</sup>

знал наизусть и книги читал приятно [на слух]. Сын его Султан-Санджар был юношей прекрасного телосложения и приятной наружности. Рассказ об их жизни и деяниях пойдет далее, если того пожелает Аллах всевышний.

*Рассказ о том, как отправился ‘Абдаллах-хан в горы Шахназ, как прибыл Йулбарс-хан, как возвратился хан в свой стольный город, и о тех событиях, что случились в ту пору*<sup>298</sup>

Объяснение сего события таково. Когда хан направился в сторону Там-Кара на прогулку, эмиры правой руки расположились станом в местности Чамалун<sup>299</sup>, а хан — в Кызыле. Когда же они, увеселяясь и развлекаясь, делая переход за переходом, достигли Там-Кара, хан остановился в доме Шахбаз-бека, и бек учредил пышный маджлис. Прибыл Йулбарс-хан и представился хану. Перед отъездом хана Йулбарс-хан пригласил хана на маджлис, для которого он все необходимое подготовил заранее и привез туда. Получился пышный пир. [Йулбарс-хан] преподнес всем вельможам и эмирам пару почетной одежды. Хан, оказав своему сыну непередаваемые на словах знаки внимания и милости, дозволил ему удалиться, а сам прибыл в Йарканд.

В том же году от водянки скончался Шахбаз-бек, от роду ему был пятьдесят один год, из них шесть лет он управлял Йаркандом<sup>300</sup>. Его останки хан отправил в Кашгар. Управление Йаркандом было пожаловано Мухаммад-Му’мин-султану. Султан-Гази, дед Мухаммад-Му’мин-султана, еще во времена ‘Абд ал-Карим-хана оставил Каттаган и в сопровождении четырех сыновей прибыл [в Йарканд]. Сыновья суть ‘Умар-султан, Искандар-султан, Мухаммад-Амин-султан и Барак-султан. ‘Абд ал-Карим-хан пожаловал [Султан-Гази] управление Каргалыком.

Словом, Мухаммад-Му’мин-султан был столпом державы ‘Абдаллах-хана. В ту пору из Керии Мухаммад-Латиф-бек прислал сказать, что с целью напасть на Керию пришли калмаки. Хан во хмелю выступил в поход, однако Мухаммад-Му’мин-султан удержал хана и сам отправился вместе с войском. || Из Хотана к ним присоединился Шах-бек, и они отправились вместе с хотанскими эмирами и войском. Проводником стал Мухаммад-Латиф-бек. Они проследовали до местности Чарчан<sup>301</sup>, но не обнаружили калмаков и возвратились. Хан одарил войско.

В ту пору от Джахангир-хана<sup>302</sup> прибыл посол по имени Йунус-ходжа — один из потомков шейха Хаванд-Тахура<sup>303</sup>. В свою очередь,



хан послал Суфи-ходжу<sup>304</sup> сына ходжи Саййид-Мухаммад-халифа, да будет над ним милость божья. Джахангир-хан отправил вместе с Суфи-ходжой своего сына Тауке-султана. Хан оказал ему милость своим государевым вниманием и монаршим благоволением и отправил назад в сопровождении Кочкар-бека. В то время Джахангир-хан предал мученической смерти ахунда муллу Йа'куба и Вафа-ходжу сына ходжи Джан-ходжи, да будет над ними милость и прощение божье. Он послал к хану своего старшего сына Апак-султана вместе с Кочкар-беком, а Йулбарс-хану отдал свою дочь. Хан, отличив Апак-султана вниманием и милостями, дозволил уехать. В связи с тем что Йунус-ходжа избрал сию страну местом жительства, ему пожаловали должность судьи Хотана. Там он [и] скончался. Во времена Мухаммад-Му'мин-султана хан бросил пить вино и даже не общался с теми людьми, которые его пили.

### *Рассказ о походе хана на Атбаши и Аксай и об убиении Хасан-бека*

Объяснение сему событию таково. Стало известно, что в Атбаши<sup>305</sup> поселилось какое-то число калмакских семейств-кибиток. У хана возникло желание напасть на них. Посоветовавшись со столпами государства и приведя войско в готовность, он выступил, Йулбарс-хан стоял авангардом центра, Тини-бек бикчик — авангардом правого крыла, а Хаким-султан — авангардом левого крыла. В таком порядке они подошли к *рабату*. В этом самом месте Мухаммад-хан сын Хызр-ходжи-хана выстроил сей *рабат* еще до того, как мирза Улугбек заложил [свою] обсерваторию. Здание [его] сложено из камня<sup>306</sup>.

Словом, они достигли Атбаши. Бугучи-бек, сбившись с пути, неожиданно столкнулся с калмаками. Предупрежденные [таким образом], калмаки бежали в сторону Нарына<sup>307</sup>. Посоветовались и порешили: «Через перевал Бугач войдем в Аксай. Если Элдан-тайши встретится [нам], то ведь в этом и состоит наше желание. В противном случае возвратимся обратно». Когда они, миновав Бугач, достигли Аксая<sup>308</sup>, в гылу войска [неожиданно] объявились Ибрахим-хан<sup>309</sup>, Хасан-бек и Чучкин, что был сыном [калмакского] тайши. Хан провел ночь там в крайнем беспокойстве. Поутру, когда они откочевали, вновь появился Ибрахим-султан с челядью и приближенными. Хан тут же стал лагерем, поставил во главе стана Шах-бека и Тулак-бека, а сам пустился преследовать Ибрахим-хана. Ибрахим-хан, со всей быстротой поднявшись на вершину горы, там укрепился. Лошадь Хасан-бека оказалась слабой,

поэтому он попал в плен и был убит. По возвращении в Йарканд хан собрал с населения уменьшенный вполовину налог. Его назвали *салиг йатук*<sup>310</sup>.

*Рассказ о походе ‘Абдаллах-хана на Йулдуз  
и Джалиш и понесенном им поражении*

л. 76а     Объяснение сим обстоятельством таково. || До тех пор Ибрахим-хан находился в Джалише, [‘Абдаллах-]хан не мог спокойно выпить и глотка воды, чтобы не подумать о походе на Джалиш. [В результате] он выступил, оставив в Йарканде Мухаммад-Сиддик-халифа, Сариг-кази и Кепек-бека; ходжу Мухаммад-‘Абдаллаха<sup>311</sup> он сделал [своим] попутчиком. Нур ад-Дин-хан встретил [его] со всеми эмирами Аксу и Уча. Забрав войско Аксу и оставив там Мухаммад-Амин-бека, он покинул Аксу. Фулад-бек был хакимом Кусана. Проведя там два дня, хан отправился далее. Хотанские эмиры присоединились в Ширатила. Ширатила — это название места. Там хан заставил *карайанчуков* заключить между собой договор и соглашение: ежели один из вас окажется среди врагов, то другие пусть не выступают против него. Все скрепили сие решение строгой и нерушимой клятвой.

Когда они достигли перевала Койканак<sup>312</sup>, [выяснилось, что] большая часть местных жителей уже прошла через него. Ночь они провели в лагере, а на завтра после полудня совершили набег. Хан предполагал, что в согласии со всеми они отрядят в набег [определенного] человека. Но Нур ад-Дин-хан, ничего не сказав отцу, послал в набег [своего] человека, и, конечно, людям Нур ад-Дин-хана больше досталось добычи и пленных. По этой причине хан разгневался на Нур ад-Дин-хана и между ними возникло отчуждение. Когда они пошли на Джалиш, войска уже были сильно дезорганизованы. Хан, проверив там наличие войск, всех переписал. Намерение хана состояло в том, чтобы еще раз отобрать имущество у людей и часть из них перебить. Челядь и приверженцев ходжи Мухаммад-‘Абдаллаха он переписал отдельно. В ту пору одному человеку по имени Казиб приснился сон, что из-за сего зловещего умысла с ханом приключится великое несчастье<sup>313</sup>.

Ибрахим-хан, Исма‘ил-хан и Элдан-тайши оставили [крепость] Джалиш и ушли на окраину волости. Хан продолжал двигаться своим путем, когда Шах-Баки-шах сообщил, что несколько... и один лама поднимаются с низины в возвышенные места Джалиша. Хан отрядил человека вместе с Шах-Баки-беком, и имущество тех людей

досталось мусульманам. Мирские заботы хана столь овладели им, что, когда люди захватили имущество ламы и попрятали его, он распустил их двойные вьюки и, обнаружив утаенное имущество, сказал: «Мы берем». Выступив еще до зари, он пришел в Каналга. В тот день войско находилось в таком беспорядке, что, говоря по правде, его не стало. Поскольку Нур ад-Дин-хан разбил лагерь в местности Шуршук<sup>314</sup>, эмиры правой руки — Бабак-бек, Шах-бек, Тулак-бек, мирза Тини-бек, Шах-Баки-бек и Мухаммад-Касим-бек расположились перед Нур ад-Дин-ханом. Эмиры левой руки — Мухаммад-Му'мин-султан, Абу-л-Хайр-султан, Санджар-султан, 'Абд ар-Рахман-бек, 'Араб-бек, Саткин-бек, Ташлан-бек и Фулад-бек подошли [и расположились] со своими войсками несколько сзади.

Серен, Элдан-тайши, Ибрахим-хан, Исма'ил-хан и некоторые другие царевичи подошли с тыла. || Народ Кадарку бежал, завидя л. 766 Элдан-тайши. Часть их присоединилась к Нур ад-Дин-хану, другие же, сбившись с пути, подошли к Мухаммад-Му'мин-султану. Фулад-бек и несколько эмиров предложили: «Давайте соединимся с ['Абдаллах-]ханом». Однако Мухаммад-Му'мин-султан не согласился: «Если мы бросим ханского сына в окружении калмаков, то как мы будем держать ответ перед ханом». Так молвив, он там же и остался [Стих]...<sup>315</sup>

Словом, Серен и Элдан, пустившись преследовать Кадарку, окружили Нур ад-Дин-хана. Нур ад-Дин-хан взял карнай и приказал Кабил-халифа трубить в него. Все собрались воедино на зов карная и засели в крепости Шуршук. Серен осадил Нур ад-Дин-хана, а другие [калмаки] преследовали хана и войско. Когда они [их] настигли, султаны, Фулад-бек, 'Араб-бек, 'Абд ар-Рахман-бек, Саткин-бек, Акбарак-бек, Ташлан-бек и еще кое-кто, что заключили промеж себя договор и соглашение, разбили единый лагерь. Только появилось калмакское войско, как Ташлан-бек и Акбарак-бек, расстроив боевой порядок, обратились в бегство. Все ударились в бегство. Войска сразу же рассеялись в полном беспорядке. Мухаммад-Му'мин-султан и Фулад-бек пытались остановить [их], но это ни к чему не привело, [тогда] они также бежали с поля боя. Фулад-бек, 'Араб-бек и еще некоторые утонули в реке Каналге. Мухаммад-Му'мин-султан и 'Абд ар-Рахман-бек присоединились к хану. Хан выступил против калмаков.

Лошади у войска до такой степени отощали и ослабели, что многие из воинов ехали верхом на быках. По сей причине большая часть войска не отправилась вместе с ханом. Хан с меньшей частью [своих] войск пошел на врага. Хотя в ту пору при особе хана состояло немного [благородного] народа, однако люди эти были такими про-

славленными бойцами, как мирза Хайдар-бек дуглат, Касим-бек и Идрис-бек. К тому времени хан, подвергнув гонениям и тяжкому испытанию людей [знатных и] благородных, взлелеял людей [низких и] презренных. Многие славные эмирские сыновья и именитые бахадуры, лишившись доверия и оказавшись приниженными, пошли [в поход] из страха перед ханом. Стих:

Войско, не выдавшее даров, берется в плен паникой,  
[Так же как] несшитая тетрадь становится добычей ветра.

А те же, кто видел ханские милости и внимание, в большинстве своем [также] обратились в бегство.

Идрис-бек, оценив создавшееся положение, так посоветовал: «Поскольку дело уже проиграно, то на сей раз мы [лучше] не пойдем. Дело выйдет как-нибудь в другой раз». Когда хан узнал, что [его] мнение таково, он поступил согласно речам Идрис-бека и бежал. Враг наседал. Хан в сопровождении мирзы Хайдар-бека, Касим-бека и Идрис-бека повернул вспять. Калмаки пустились преследовать. Хан, миновав вместе с эмирами перевал Ка'алга, достиг укрепленного поселения Богур<sup>316</sup> и вошел в него. Люди его войска, рассеявшиеся прежде по всем дорогам, примкнули к хану в Кусане. Наки-бек, л. 77а мирза Хайдар-бек, Касим-бек, || Тенгри-Берды-бек, Худайберды-бек и некоторые другие состояли при особе хана. Мухаммад-Му'мин-султан<sup>317</sup> со своим сыном Абу-л-Хайр-султаном, 'Араб-бек, Фулад-бек, 'Абд ар-Рахман-бек, Саткин-бек, Шах-Мухаммад, Нийаз-ходжа, Ибрахим-ходжа и еще кое-кто испили напиток мученической смерти за веру. Хан, переселив жителей Богура, привел [их] в Кусан, наместником которого он утвердил Мансур-султана, назначив ему аталыком Худайберды-бека, а сам возвратился в Аксу.

Короче говоря, Серен и Элдан[-тайши] замирились с Нур ад-Дин-ханом и пропустили [его]. Нур ад-Дин-хан, оставив заложниками таких трех эмиров, как мирза Тини-бек бикчик, мирза Мухаммад-Латиф-бек и Улджетай-бек, появился в Аксу. Только ['Абдаллах-]хан вышел из города и пришел в Ханым-..., как следом прибыл Нур ад-Дин-хан с эмирами и представился хану. В ту пору, когда они оба в Йулдузе совершали набеги на калмаков, между ханом и его сыном одно время случилась размолвка и поднялась взаимная обида. Сейчас же хан утешил и ободрил сына и, пожаловав ему владение Кусан, дозволил удалиться, сам же он отправился в Йарканд. Еще в то время когда Нур ад-Дин-хан остался в Шуршуке, 'Абдаллах-хан послал в Кашгар человека с тем, чтобы Кочкар-бек с двумястами отважных

воинов вышел встречать хана. Кочкар-бек на той же стоянке представился хану. После того как хан вступил в стольный город Йарканд, Бабак-бек был назначен хакимом [Йарканда], Шах-бек — хранителем печати, Кочкар-бек — *ишикага*, Идрис-бек — хакимом Каргалыка, Тенгри-Кули-бек — *мутаввали*, каждому [была определена] должность сообразно его положению. Спустя несколько дней те эмиры, что остались в качестве заложников, в полном здравии вновь стали служить при особе хана. Хан, пожаловав мирзе Тини-беку должность *мираба* богарных земель, соизволил отличить [его] знаменем, кармаем и прочими не поддающимися описанию милостями.

*Рассказ о начале обстоятельств  
'Убайдаллах-султана сына Йулбарс-хана*

Когда хан возвратился из похода на Йулдуз, Йулбарс-хан, прибыв в Йарканд, чтобы представиться своему благородному отцу, расположился во дворце Нур ад-Дин-хана. Хан столько оказывал своему сыну внимания, что люди дивились — государство и эмиров он полностью вверил ему, а 'Убайдаллах-султана<sup>318</sup> назначил наместником Хотана, [туда же] он послал Наки-бека, назначив его аталыком, и дозволил Йулбарс-хану возвратиться в Кашгар. Некоторое время спустя Наки-бек объявился в Йарканде, а вместо него послали Шах-Баки-бека. Поскольку тот также не смог остаться [в Хотане], он возвратился. Тогда отправили Мухаммад-Касим-бека.

*Рассказ о том, как отправил хан мирзу Тини-бек  
бикчика || к 'Абд ал-'Азиз-хану*

В те дни из Бухары от 'Абд ал-'Азиз-хана<sup>319</sup> пожаловал в качестве посла с многочисленными дарами и подношениями некий эмир по имени Шайхим-Кули. По сему случаю хан возрадовался и повелел мирзе Тини-бек бикчику стать вестником с этой стороны. Бек отправился, выправив не только сообразно своему положению доселе невиданные пышность, великолепие и громадную свиту, но даже в десять раз большие. Его брат 'Али-шах-бек состоял при нем. Хан-хаджи Фулад, купеческий голова [Йарканда], ведал принадлежностями и средствами путешествия, а также определял стоянки. К себе в попутчики бек взял по десять человек от *йасавулов*, от удальцов, от *бахии* и от каждого полка.

Словом, вот так с пышностью и великолепием направился он в Бухару, куда он прибыл через Андижан. Йулбарс-хан также отправил

со своей стороны верного человека. Из Бухары [мирза Тини-бек] возвратился через Каратегин. В вилайете Хисар эмиром был Бек-Мурад-бек катакин<sup>320</sup>. Он вышел [его] встретить и оказал безграничный почет и уважение. Когда они, заключив союз родства и побратимства, выразили свое удовлетворение друг другом, он с почетом проводил [мирзу Тини-бека] из Хисара. На каждой стоянке, в каждом *рабате*, укрепленном поселении или городе, куда они приходили, жители той страны с похвалой отзывались о деловитости и высоких нравственных качествах сего эмира — средоточия добродетели и удали. Словом, никто из подобных ему не исполнил бы таким образом миссию посла. Он так провел встречу с ‘Абд ал-‘Азиз-ханом, что в том же самом Мавераннахре все люди, как тюрки, так и таджики, признали [его поведение] безупречным. Хану также пришлось по душе осанка, манера держаться и речь эмира. Он, обласкав его государевым вниманием и монаршей милостью, дозволил удалиться. В попутчики ему он назначил некоего эмира по имени Шах-бек, который с полным достоинством вошел в Йарканд. Одним словом, мирза Тини-бек стал причиной высокой репутации и славы сей державы<sup>321</sup>. Затем сопроводителем Шах-бека с этой стороны назначили Кочкар-бека. Он также ушел, но на обратном пути их ограбили андиджанские тати, и сами они [едва] спаслись, разоренные и лишенные поклажи.

*Рассказ о том, как осадил Сенгз<sup>322</sup>  
укрепленное поселение Керю, и о том,  
как для его отражения повели войска  
хан и Йулбарс-хан*

Объяснение сему событию таково. Галдама<sup>323</sup> пришел в [область] Аксу и произвел нападение, но, замирившись с Нур ад-Дин-ханом и утихомирившись, ушел. Затем он вторгся в Кашгар и, произведя разор и разгром, захватил крепость Карадун. В той крепости был убит сын Абулая<sup>324</sup>. Йулбарс-хан обратился к [‘Абдаллах-]хану за помощью. Хан, назначив Бабак-бека главнокомандующим, отрядил [войско] в помощь Йулбарс-хану. Эмиры пришли в Кашгар и представились [Йулбарс-]хану. Когда объединенные войска Кашгара и Йарканда прошли через Сугун<sup>325</sup>, на равнине Илдыран эмиры замирились с Галдамой. Галдама оставил владение Кашгар и возвратился на свою родину, Йулбарс-хан подтвердил || эмирам в Сугуне договор и соглашение и дозволил удалиться. Эмиры возвратились к хану и были им милостиво приняты.

Сенгэ, завидуя Галдаме, поспешил напасть на Керию и с пятью тысячами отборных бахадуров появился под Керией. Хакимом Керии был Худайберды-бек. Он направил к хану человека [с извещением], но вместе с тем [ему] еще не было известно, кто мятежник — Сенгэ или кто-либо другой. Хан послал в помощь всех эмиров и все войско Йарканда. А из Хотана с хотанским войском выступил ‘Убайдаллах-султан.

Короче говоря, они построили войско в Лай-су в такой боевой порядок, что центр составляли султан, Бабак-бек и Шах-Баки-бек, правое крыло — Шах-бек, мирза Тини-бек бикчик, Касим-бек и некоторые другие, левое крыло — Кочкар-бек, Наки-бек, мирза Хайдар-бек, Идрис-бек и еще некоторые. Они выступили, построив ряд за рядом. Всего войско насчитывало приблизительно десять тысяч человек. Как только они подошли к деревне Карагар, они еще основательнее привели войска в порядок. Отважные храбрецы и испытанные в боях эмирские сыны, одетые в броню и кольчуги, достигли Кара-су. Одни сказали: «Давайте спешимся у этой реки, а завтра пойдем на врага». Бабак-бек и Шах-Баки-бек не выразили согласия и очень быстро ушли [вперед]. Храбрецы, ушедшие ранее, захватили человека. Поскольку в Лай-су пришло проверенное сообщение, то [эмиры], изготовив оружие и припас для битвы с Сенгэ и испросив помощи у бога, выступили на врага. Когда Сенгэ узнал [об этом], он оставил Керию и ушел к Аджйану. Султан и эмиры вступили в крепость Керии и послали с известием человека к хану. Едва хан получил известие, он отправив человека в Кашгар, сам двинулся к Керии. Йулбарс-хан также очень быстро пошел вслед за отцом. Султан и эмиры вышли встречать [хана], чтобы удостоиться аудиенции. Хан, укоряя и попрекая эмиров, возложил основную вину на Худайберды-бека. Миновав [Керию], он разбил лагерь в Йаг-Булаке. Назавтра они ушли в Уй-Тузак. Хан принял такое решение, чтобы, пройдя Нийа, преградить дорогу Сенгэ. Двигаясь ночами, они в два дня достигли Нийа. Один день они переждали там. Оттуда они ушли вместе с Йулбарс-ханом и расположились в местности Йалгуз-Йагач. Люди из авангарда донесли, что Сенгэ еще не проходил. Ханы обрадовались и тронулись навстречу Сенгэ<sup>326</sup>.

Словом, они встретились с Сенгэ, и произошла жестокая битва, Йулбарс-хан, собрав [своих] людей, потребовал у хана разрешения на отдельный отряд. Когда Сенгэ появился с воинами, выстроенными в боевой порядок, мирза Тини-бек с братьями и родственниками, Суфи-ходжа и мулла Йусуф-ходжа со своими последователями, Касим-бек и мир Йусуф-ходжа составили один отряд, а Наки-бек, Хай-

л. 786 дар-бек, Идрис-бек и Буракай-бек со своими || людьми также составили отдельный отряд. Эмиры Йулбарс-хана образовали особый отряд. Ханы стремительно пошли на сближение. Сенгэ трижды бросался в сражение — сражение столь яростное, что [от столкновения войск] горы сдвигались с мест, однако мирза Тини-бек со своими спутниками [всякий раз] мчался вперед, спешил, силой отбрасывал Сенгэ, а сам не оставлял позиции. Так и получилось, что Сенгэ отступил и запросил мира. Хан же, заключив перемирие, пропустил [его]. Фулад-бек и Кочкар-бек умерли от полученных ран. В том походе между ханом и [его] сыном возникло взаимное недоброжелательство. Причина же состояла в том, что Йулбарс-хан настоятельно просил, чтобы хан пожаловал мирзе Тини-беку должность хакима Йарканда, а Наки-беку — должность *ишикага*. От сих речей хан вскипел и ушел одной дорогой, а Йулбарс-хан — другой. Хан остановился в Йарканде, Йулбарс-хан со своим сыном направились к своему стольному городу. В том же походе мирзу Тини-бека и Наки-бека заподозрили в том, что они держали сторону Йулбарс-хана.

Нур ад-Дин-хан отправил мира Аман киракйарага с тем, чтобы тот привел ходжу Мухаммад-‘Абдаллаха из Йарканда в Аксу. Йулбарс-хан столь неуважительно обошелся с ходжой Мухаммад-‘Абдаллахом, что в Файзабаде не только силою поставил своего хакима, но даже более того. Нур ад-Дин-хан, почтя момент благоприятным, заполучил сокола высокого полета. Именно в этом и состояла причина [будущего] несчастья Йулбарс-хана<sup>327</sup>. Однако Аллах лучше ведает.

*Рассказ о некоторых обстоятельствах Йулбарс-хана, его мятеже против своего благородного отца, исходе дела ‘Убайдалах-султана и убиении эмиров*

Йулбарс-хан родился от дочери мирзы Абу-л-Хади Макрита. В восьмилетнем возрасте он был поставлен наместником Кашгара и тридцать лет провел там. По своей природе он имел склонность к насилию и смуте. Жители Кашгара обеднели, пребывали в расстроенном и несчастном положении. О людях ратных же он пекся, но вместе с тем наказывал по малейшему подозрению. Одним словом, нрав его был неровным<sup>328</sup>. Он взыскал таких благородных эмиров, как Рафи-‘бек, мирза Йа‘куб чурас, мирза Султанйар барлас, мирза Шахбаз урдабиги и мирза Шахи-бек — таких людей он взлелеял. Из киргизов и калмаков, коих называют карайанчук, он [также] многих взыскал, таких, как Дуле-бек, Туйджи-бек, Турумтай-бек, Кесек-бек, Султан-Кули-бек, Кармишак-бек и прочие. Когда Йа‘куб-



бек и Рафи'-бек покинули сей мир, Шахбаз-бек скончался от застарелой раны, и он сделал Дуле-бека [своим] аталыком и хакимом Кашгара, карайанчуки взяли великую силу. Люди благородные сносили обиды, но злоба и непослушание засели в их голове. Как раз в это время 'Абдаллах-хан и Нур ад-Дин-хан бежали от Элдан-тайши. Дуле, Турумтай, Ташлан, Кесек, Султан-Кули и еще кое-кто из этих людей заключили договор и соглашение: «Давайте выступим против Йулбарс-хана и примем сторону Очорту-хана<sup>329</sup>, ибо после этого [поражения] калмаки овладеют сим государством». Так сказав, они объявились в Мигаре на берегу Тумена<sup>330</sup>. || Но некоторые из них не л. 79а  
 пришли, и прежде всего Дуле-бек, который был из отборной части того народа. [В результате] все они вернулись к своим родным местам. Турумтай-бек был мужем богатым и состоятельным. Он возвел склеп и спрятал внутри двух могил [ценное] имущество, дорогие ткани и драгоценности. Умысел его состоял в следующем: «Если мы сами уйдем к калмакам, то унести [с собой] имущество трудно. Когда вернусь, тогда и возьму».

Короче говоря, Салим тугбиги поведал Шахи-бек бикчику о деяниях и речах карайанчуков. Тот передал [Йулбарс-] хану. Хан встретился и отправил человека к 'Абдаллах-хану. 'Абдаллах-хан подсказал своему сыну способ уладить сие трудное дело, Йулбарс-хан, объявив Турумтая и Дуле виновными [в измене], пустил на поток и разорение [их имущество], а их самих поручил мирзе Султанйару и мир Халил-шаху. В ходе расследования имущество и смута Турумтая появились из могил. Хан чрезвычайно рассердился и приказал обоих казнить. После чего он назначил хакимом [Кашгара] мирзу Султанйара, а 'Абдаллах-хан отличил [его же] знаменем и карнаем. В дальнейшем же Йулбарс-хан лично присматривал за каждым делом.

В ту пору владение Хотан до Керии было пожаловано сыну Йулбарс-хана, а ему самому принадлежали Барджук и Сарикол со всем, что к ним относилось. У хана же, за исключением города Йарканда, не осталось ни одного подчиненного ему места. Приказ и распоряжение Йулбарс-хана повсюду принимались к исполнению; кого бы ни хотел он из эмиров своего отца, он, затребовав [его], забирал. Когда он стал столь могущественным, гордыня и спесь овладели его головой — Рустам казался ему немощным старцем.

Йаркандские эмиры сильно побаивались такого поворота дел; и мало-помалу злосчастный характер и проклятый шайтан науськали: пусть хан, оставив государство, уйдет, царствование же достанется ему. Он начал рассылать йаркандским эмирам письма такого же характера. Эмиры рассудили следующим образом: «Ежели мы

сейчас доложим хану об этом, то своего сына он предпочтет нам. Давайте-ка не примем всерьез речи Йулбарс-хана, а хана не поставим в известность. Если мы уведомим его, то поднимется всеобщая смута. Всякий раз как появится человек, мы, оказав [ему] какую-либо помощь, отправим назад, а сами же займемся своими делами. Подождем, как обернется в дальнейшем». Порешив на сем, они разошлись. В ту пору письма стали приходить одно вслед за другим. Эмиры очутились в затруднительном положении, ибо письма пришли всем по отдельности. Мирза Тини-бек, мир Йусуф-ходжа и Наки-бек, довольствуясь первоначальным решением, сохранили [это] в тайне. Однако Бабак-бек, Тенгри-Кули-бек, Идрис-бек и некоторые другие, стакнувшись, доложили хану: «Ежедневно [сюда] приезжают люди Йулбарс-хана, но мы не ведаем, где они бывают». Относительно Тини-бека бикчика и Наки-бека, которые еще прежде были заподозрены в том, что они держат сторону Йулбарс-хана, эмиры же сказали: «Истину, должно быть, знают те два эмира». Хан был мужем подозрительным и недоверчивым. Он, заподозрив всех, собрал людей и отправил мирзу Хайдара || дуглата верхней дорогой, а мира Йусуф-ходжу и Буракай-бека — нижней. Это было в субботу 7 шаввала 1076 (=12 апреля 1666) года, а в воскресенье он лично со всеми эмирами и прочим людом вошел в город Йарканд и на центральной площади [базара]<sup>331</sup> мирзу Тини-бека и Наки-бека при помощи каленого меча отправил в мир вечный. Мирзе Тини-беку было сорок лет, он являлся украшением и убранством могольских мирз и принадлежал к отборной части того народа. Он был мужем выдержанным, степенным, отважным и рассудительным; как каллиграф, он умел писать несколькими почерками. Словом, был он мужем достойным. Такими [достойными], как сей мирза Тини-бек, не были даже эмир Айуб и Султан-‘Али-мирза, что считались сливками народа бикчик и входили в число великих эмиров Султан-Са‘ид-хана. Достоинства этих эмиров — носителей похвальных качеств — отмечены в хрониках<sup>332</sup>. Наки-бек был венцом и светильником карайанчуков. От роду же ему был сорок один год.

В понедельник (=9 шаввала) в Пай-Кобаке убили дочь Йулбарс-хана, которую звали Ханзаде-ханым<sup>333</sup>. После этого хан отписал в Хотан указ следующего содержания: «Пусть Мухаммад-Касим-бек и эмиры, что пекутся о моем благополучии, предав султана смерти и снарядив войско, явятся в Йарканд». Эмиры поступили согласно приказу. Они заключили в темницу приближенных [‘Убайдаллах-]султана, а [самого] султана заставили выпить в доме ходжи ‘Абд ар-Рахмана Таджира напиток мученической смерти. Время правления ‘Убайдал-

лах-султана составило четыре года и три месяца, от роду ему [было] восемнадцать лет. Эмиры, приведя хотанское войско, удостоились чести представиться хану. Хан даровал Мухаммад-Касим-беку знамя султана, а Йурун-Каш пожаловал Кармишак-беку. Затем, посовещавшись с эмирами из Аксу, он отправил Шимака, мирзу Кесека и Мулла-Хинда йасавула за Нур ад-Дин-ханом и войском Аксу.

*Рассказ о прибытии Нур ад-Дин-хана из Аксу  
и о бегстве Йулбарс-хана к калмакам*

Объяснение сему событию таково. Когда Шимак и Мулла-Хинд йасавул доставили [в Аксу] ханский указ, Нур ад-Дин-хан, изъявив полное повиновение, отправился в Йарканд и удостоился чести приложиться к ноге отца. Они столь рьяно принялись губить народ, что приказывали убивать каждого, кто допустил малейшую провинность или же в отношении кого возникало какое-либо подозрение.

Одним словом, Нур ад-Дин-хан со своим войском и частью эмиров 'Абдаллах-хана выступил по дороге на Кызыл. Хан и ходжа Мухаммад-'Абдаллах отправились по нижней дороге. Когда они достигли деревни Сиг, они предали смерти Дарвиш-Мухаммада йасавула вместе с несколькими другими людьми. Нур ад-Дин-хану стало известно, что из Кашгара [выступили] мирза 'Али-шах бикчик, мирза Сайфаллах чурас, Йамгурчи-бек Сагричи с многочисленным отрядом и преградили путь Нур ад-Дин-хану. Хан отрядил [ему в помощь] из своего войска Чумак-бек киргиза, а из Йаркандского войска — муллу Мунис-ходжу, мирзу Гази чураса, мирзу 'Абдаллаха — брата Хади-бека — и еще кое-кого. || Мирза Гази и мирза л. 80а 'Абдаллах вышли победителями из сражения, и 'Абдаллах-хан отличил [их] разного рода милостями.

Словом, ['Абдаллах-]хан и Нур ад-Дин-хан встретились в местности Тойгут, выставив группу воинов в сторожевой отряд. Миновала одна ночь с той поры, как Йулбарс-хан, замыслив бежать, послал своих эмиров на сражение с отцом, а сам в полночь, пробив выход в крепостной стене, ушел прочь. За некоторыми из эмиров он послал человека и сделал [их] своими попутчиками. Но таких эмиров своего юрта, которых он взлелеял, как Халил-шах, Йамгурчи, Шах-бек Калучи, и еще кое-кого он оставил врагу и пустился в путь. Жители, испытывая боязливое смущение, вышли на поклон хану. Хан, ходжа Мухаммад-'Абдаллах и Нур ад-Дин-хан вступили в Кашгар. Они отрядили в погоню за Йулбарс-ханом Шах-Баки-бека, Хайдар-бека, Мухаммад-Латиф-бека и кашгарских эмиров, которые возвратились

назад, его не догнав. Хан возвратился в Йарканд, пожаловав владение Кашгар Нур ад-Дин-хану<sup>334</sup>.

Когда войско, что ушло в погоню за тем отцеоскорбителем, вернулось в Йарканд, хан милостиво обошелся со своими эмирами. Однако кашгарских же эмиров, а из своих и Шах-Баки-бека с сыновьями, и мирзу Ширдака шигавула<sup>335</sup>, и еще некоторых бросил в темницу. Спустя несколько дней он выпустил [их] из темницы, потому что большинство из них, а именно эмир Халил-шах с сыновьями и Шах-Баки-шах с сыновьями, были сайидами по происхождению. Эти, ныне уже усопшие, эмиры были с головой выданы калмакам, и [хан] заставил их тем самым испытать из рук калмаков около Бай-тюбе напиток мученической кончины.

*Рассказ о кончине Нур ад-Дин-хана,  
времени его царствования  
и продолжительности его жизни*

Объяснение сему событию таково. Когда 'Абдаллах-хан пожаловал также Нур ад-Дин-хану и владение Кашгар, тот обосновался в Кусане. День и ночь он проводил за вином. С его святости муллы Мухаммад-Латифа Бухари он содрал кожу и перебил вместе с челядью и родственниками кашгарских эмиров Мухаммад-Йара, Алтунташа и Худайара, что главенствовали в народе байрин. В ту пору бежал некий человек из приближенных Йулбарс-хана по имени 'Абд-и Гаффар и прибыл на службу к султану. Его допросили, и тот злосчастный, не страшась бога, преступно сказал: «Из Йаркандских эмиров Шах-Баки-бек и многие другие посылали письма, из эмиров же Аксу Мухаммад-Латиф-бек и Кепек-бек Туман также писали». Султан спросил у мирзы 'Алийара дуглата, тот ответил: «Гаффар лжет». Он тут же убил мирзу 'Алийара и приказал предать смерти мирзу Мухаммад-Латифа и Кепек-бека. Султан послал в Аксу мирзу Тулака чураса, который был верховным эмиром, хакимом [Кашгара] и его аталыком. Мирза казнил Улджачи тугбиги и еще кое-кого. Кроме того, киргизы в Кашгаре и Аксу о всяком человеке, с которым у них случалась ссора, будь то из-за лепешки или чего-либо другого, л. 806 говорили хану: || «Такого-то следует убить». И хан отвечал: «Убей, а его имущество я отдам тебе». Посему в государстве редки стали люди зажиточные, большую часть из них поубивали.

Словом, насилие, произвол и резня поставили народ в столь тяжкие условия, что [их] просто невозможно описать. Вместе с тем в то время, пока [Нур ад-Дин-]хан находился в Аксу, он постоянно об-

щался с улемами, заботился о подданных, ходил походами против калмаков, сражаясь за веру и добывая добро. Остаток жизни он прожил именно таким образом. В ту пору он перебил около двух тысяч человек — людей опытных — из своего юрта. По прибытии в Йарканд он с почетом и торжественно принял своего отца и проявил гостеприимство. Во время того маджлиса он склонил своего отца повести войска на Андиджан. Хан выразил согласие и занялся подготовкой войск. 'Абдаллах-хан и Нур ад-Дин-хан, снарядив свои войска, выступили на Андиджан. Когда они достигли Сариг-Йази, султан заболел и покинул сей мир. Он прожил тридцать один год и правил восемнадцать лет<sup>336</sup>. Хан же, вернувшись оттуда в свой стольный город, дозволил войску разойтись.

*Рассказ об отъезде 'Абдаллах-хана  
из владения Йарканд и о тех событиях,  
что произошли в ту пору*

Подробности сего события таковы. Когда Нур ад-Дин-султан распрощался с сим бранным миром, хан поручил владение [Кашгар] мирзе Тулаку чурасу, который был хакимом Кашгара. А он тоже умер. Хан назначил на его место Койсары, [и таким образом] род чон-багыш обосновался в Кашгаре, где влиянием пользовались Апак-бек и некоторые люди из [рода] кипчак. Между этими людьми, [родом] чон-багыш и жителями Кашгара возникла, в свою очередь, глубокая вражда. А тут еще Йулбарс-хан при поддержке Очорту напал на владение Кашгар. Поскольку кашгарские эмиры враждовали между собой, то жители Артуджа и Аргу<sup>337</sup> вышли навстречу Йулбарс-хану. Йулбарс-хан, несколько усилившись, подошел под стены крепости Кашгар. Мирза Султан-'Али, боясь расправы со стороны Койсары, переметнулся к Йулбарс-хану, и распря усилилась, Йулбарс-хан, потеряв надежду взять Кашгар, ушел восвояси. Люди, что переметнулись к Йулбарс-хану, также ушли [с ним].

От страха в натуре ['Абдаллах-]хана произошли глубокие изменения. В эту пору из Кусана прибыл Ходжам-Кули мирахур и доложил хану о речах и деяниях ходжи Йара кипчака, который был хакимом Кусана. Страх хана усилился, и он замыслил бежать. Тут из Кашгара пришло известие, что Йулбарс-хан ушел восвояси, а Султан-Кули-бек убит. Хан, [однако], не поверил и занялся подготовкой к паломничеству в Мекку. Бабак-бек склонял хана к отъезду. [Однажды] Хайдар-бек обратился к хану: «Государю столь высокого достоинства, каким ты являешься, не подобает бежать от удачливого сына».

л. 81а Однако это не принесло пользы. К этому времени при хане || состояли в основном киргизы, но хан [уже] никому не доверял.

Одним словом, он послал в погоню за Йулбарс-ханом киргизское войско числом около двух тысяч человек. Едва киргизские эмиры пустились в путь, как хан, забрав своих челядинцев и близких, направился в Хиндустан<sup>338</sup>. Государь Ауранг-шах<sup>339</sup> послал [навстречу ему] с посланием ходжу Исхака<sup>340</sup>, что был одним из потомков его святейшества муллы Мухаммад-Кази<sup>341</sup>, да святится тайна его. Встреча состоялась на вершине перевала Музтаг. Хан оказал тому ходже разного рода знаки внимания. Когда они дошли до укрепленного поселения Балти, вышедшие навстречу Шах-Мурад-хан и Имам-Кули-хан снискали [ханскую] благосклонность. Когда же они прибыли в Кашмир, их встретил хаким Кашмира по имени Мубариз-хан, суннит чистой веры и прекрасный собеседник. Хан высказал удовлетворение его услужливым обхождением. Мубариз-хан, состоя при хане, отправился к государю [Ауранг-шаху]. Они пришли в город Лахор. Хакимом того округа был некий фанатичный *рафизу*<sup>342</sup> по имени Мухаммад-Амин-хан. Хан обиделся на него и пришел в ярость. К тому же хан предал там смерти одного из своих гулямов по имени Хатим-бек, заподозрив [его] в связи с одной из своих наложниц. Мухаммад-Амин-хан отписал о сем событии государю. Государь утратил доверие к 'Абдаллах-хану. Все же он, по словам Бигум-Сахиб<sup>343</sup>, оказал хану милости и внимание. Такие эмиры, как Бабак-бек с сыновьями, Мухаммад-Латиф-бек и Кармишак-бек с сыном, что ушли в свите хана, [совершив паломничество], стали хаджжи. Когда хан вернулся из Мекки, неверные, называемые С[а]тв[а]х, ограбили хана. Хан же благополучно отделался и в конце концов свиделся с государем. Государь, соблюдая полный почет и уважение, повелел возвести [для хана] светлые покои и устроил [его в них]<sup>344</sup>.

### *Рассказ о правлении его величества Исма'ил-хана во владении Аксу, Уч, Кусан и Бай*

Объяснение сему событию таково. Когда 'Абдаллах-хан, распроставшись с престолом своих отцов и дедов, отбыл в Хиндустан, ходжа Мухаммад-'Абдаллах со всеми последователями и приверженцами, Суфи-халифа, муллой Мунис-ходжой, Касим-беком и большей частью эмиров и эмирзаде Йарканда и Аксу ушел в Аксу. Хайдар-бек, Ширдел-бек, мирза 'Абдаллах чурас и некоторые из карайанчуков ушли поначалу в Хотан, а оттуда в Аксу. Тенгри-Берды-бек, Турды-Хинд-бек и некоторые другие прибыли из Кашгара в Аксу. Но перед

тем, как эти люди собрались в Аксу, Анвар-бек стал сардаром. Эмиры Аксу, договорившись промеж себя, направили к Элдан-тайши человека [сказать]: «Пусть он приведет в Аксу его величество Исма'ил-хана». Элдан забрал [Исма'ил-]хана и вместе с ним Каракакул-султана, и они пришли в Аксу. Эмиры толпа за толпой приходили на поклон к хану. Государство устроилось. Когда они повели войска на Йарканд, [Элдан-]тайши послал вместе с ними своего сына Элпу. Ходжа Мухаммад-'Абдаллах со всеми мюридами и мулазимами выступил следом, и хан отправился в поход. По прибытии в Барджук они ограбили жителей той волости, и некоторые из них вернулись обратно в Аксу, а около полутора тысяч человек || двинулись на Йар- л. 816  
канд. Каракакул-султан и Хайдар-бек, составлявшие авангард, расположились в Шамал-Баге. Хан стоял в Акджиге.

Когда стал распространяться слух о прибытии Йулбарс-хана, жители Кашгара разделились [на две партии], так как одни желали Йулбарс-хана, другие не желали. В этот момент начал действовать мирза Шариф бикчик и склонил большинство жителей на сторону Йулбарс-хана. Мирза Исфандийар также принял его сторону. Когда мирза Шариф уловил настроение большинства жителей, он, сочтя момент благоприятным, столь коварно обвел жителей Йарканда, что [это] просто невозможно объяснить. Дело состояло в следующем. 'Абдаллах-хан выступил, Йулбарс-хан также вернулся вспять, а от Исма'ил-хана известий еще не было. Но вместе с тем было решено, что ходжа Мухаммад-'Абдаллах с верными эмирами приведет Исма'ил-хана. Затем мирза Шариф стакнулся еще кое с кем, и свой союз они скрепили клятвой. Явившись в Йарканд, они распространили ложное известие, что Йулбарс-хан вступил в Кашгар и поэтому необходимо, чтобы мужчины, выйдя на поклон к хану, с почестями проводили [его в город]. Жители Йарканда добросовестно и честно сами согласились [с этим] и определили людей для встречи, так что отец отрядил своего сына, брат — своего брата.

Словом, во главе с 'Аваз-ходжой тагарчи<sup>345</sup> и муллою Кара-ходжой муфти большинство жителей Йарканда направились в Кашгар. Мирза Шариф, схватив их всех, бросил в темницу в самом Кашгаре. В это время в Йарканд пришло известие о прибытии хджи Мухаммад-'Абдаллаха и Исма'ил-хана. Жители [Йарканда] поразились и схватились за голову: ведь если они выйдут встречать [хана], то тогда следует расстаться с надеждой [увидеть] своих сыновей и братьев; а если они не выйдут встречать, то, значит, они станут мятежниками. Жители [Йарканда] пребывали в сем состоянии растерянности, когда пришло доподлинное известие от Йулбарс-хана и люди [его] стали

приезжать один за другим. Прибыв, люди Йулбарс-хана совместно с муллою Кара-ходжой и 'Аваз-беком изготовили крепость к обороне и начали посылать гонцов к Йулбарс-хану одного вслед за другим: дескать, чем скорее бы он собрался [и пришел], тем лучше; в противном случае дело пропало, Йулбарс-хан, выйдя среди ночи из Кашгара, изготовил войска к сражению в Пай-Кобаке. У подножия крепости [ему навстречу] вышли знатные люди города и представились. В местности Тугач, что недалеко от города, его войско встретилось с [войском] хана, и произошло жестокое сражение. Поражение выпало на долю [Йулбарс-хана], и победа досталась Исма'ил-хану. Однако Йулбарс-хан заранее укрепился в городе, поэтому [Исма'ил-хан, приободрив свои войска, отправился в обратный путь.

*Рассказ о восшествии Йулбарс-хана  
на престол государства*

Объяснение сему событию таково. Когда Исма'ил-хан возвратился в Аксу, собрались сановники и вельможи из Йарканда и Кашгара и провозгласили Йулбарс-хана государем. Такие его старшие эмиры, как мирза 'Али-шах, Хашим-бек и прочие, еще оставались у калмаков, при нем же состояли Мухаммад-Баки, Каландар и некоторые другие. Он назначил Мухаммад-Баки хакимом Йарканда, л. 82а Каландара — эмиром Хотана, а Ташлан-бека, что || входил в число эмиров его отца, отправил в Кашгар. Государство устроилось. Однако в [своих] продуманных действиях он допустил промах. Поскольку по своей натуре он был склонен к жестокости, он приказал перебить оставшихся в Йарканде членов семей, включая женщин и малых детей, тех людей, которые уходили в Аксу вместе с ходжой Мухаммад-'Абдаллахом. Затем он призвал Каландар-бека и поручил ему войско Йарканда и Хотана, войско же Кашгара и Йанги-Хисара он установил Ташлан-беку и послал [их] на Аксу и Учу.

Между тем Исма'ил-хан отрядил из Аксу на разведку Дилдар-ходжу и Ач-Бури нуйгута, поставив [их] во главе отряда. Они встретились в местности Кырк-Булак. Дилдар-ходжа попал в плен к воинам [Йулбарс-хана], а другие, обратившись в бегство, явились к [Исма'ил-]хану. Хан был занят подготовкой к боевым действиям, когда пришли [войска Йулбарс-хана] и осадили крепость. Хан немедленно выступил к Учу. На совете хан так порешил, что они не мешкая нападут на врага. Соединившись с людьми из Уча, хан силою удали разом опрокинул войско Йулбарс[-хана]. Некоторые спаслись бегством, большинство попали в плен ханским войскам. В ту пору



из Ак-Йара также пришло известие следующего содержания: когда Йулбарс-хан направил войска в поход, он приказал пятистам верных [и] надежных людей: «Как только Каландар-бек, достигнув Уча, произведет нападение, вы в Ак-Йаре проведите демонстрацию нападения войск». По получении известия хан выступил к Ак-Йару, лично произвел нападение, и враг обратился в бегство. Большинство из них также очутились в плену. Лишь немногие из каждого отряда спаслись и прибыли пристыженные к Йулбарс-хану. Йулбарс-хан, удрученный и расстроенный, несколько раз порывался бежать, но мирза 'Али-шах не допустил [этого].

*Рассказ о прибытии Сенгэ с целью оказания помощи Йулбарс-хану, о выступлении Исма'ил-хана против Сенгэ, о походе Йулбарс-хана, поддержанного Сенгэ, и об их возвращении восвояси*

Объяснение сих речей состоит в том, что, когда Элдан-тайши пришел к [Исма'ил-]хану и рассказал об этом, жители Аксу порешили на следующем: «Мы не подчинимся и подготовим все необходимое для обороны крепости». Тайши высказался так: «Я выступлю навстречу и дам сражение». Суждение [Элдан-]тайши хан признал верным, и они выступили, чтобы сразиться с Сенгэ. Произошла жестокая битва. Поражение выпало на долю мусульман, а мирза Хаким-бек испил напиток мученической смерти из рук неверных. Знамя Анвар-бека попало к неверным. Сенгэ, отправив знамя Анвар-бека с Эрка-беком к Йулбарс-хану, побуждал его к тому, чтобы он спешно пошел на Аксу. Йулбарс-хан выступил в поход на Аксу. В местности Арал он соединился с Сенгэ, || и они л. 826 пошли на укрепленное поселение Уч. Жители, засев в крепости Уч, оказали сопротивление Йулбарс-хану. Осада затянулась. Мирза 'Али-шах, что был верховным эмиром Йулбарс-хана, с отрядом кашгарских и Йаркандских эмирзаде атаковал главные ворота и захватил внешние укрепления крепости. Жители Уча вновь собрались с силой и, выйдя из крепости, вернули [укрепления] обратно. Они перебили около трехсот человек. Сенгэ послал к нуйгутам человека [с людьми]. Они, убив предводителя нуйгутов, которого звали Сатиб-Илды, схватили [всех] нуйгутов и привели к Йулбарс-хану. Йулбарс-хан усомнился в Сенгэ и пожалел о том, что пришел. Чтобы вызволить себя, он передал государство Сенгэ, а сам решил податься на службу к отцу. Сенгэ отдал царство младшему сыну Йулбарс-хана, которого звали Абу Са'ид-султан, его аталыком он

поставил мирзу ‘Али-шаха, Исфандийар-бека он назначил управлять Кашгаром, ‘Аваз-бека — *ишикага*, муллу Кара-ходжу — кази. Каждому он определил должность сообразно его положению. Эрка-бека он отправил с отрядом в тысячу человек на охрану государства. После того как Йулбарс-хан принес разнообразные регалии, что приличествуют сану государей, и передал [их] Сенгэ, он, распрощавшись, возвратился в свой стольный город.

*Рассказ об исходе [дела] Йулбарс-хана,  
о царствовании ‘Абд ал-Латиф-султана  
и об убиении ‘Али-шах-бека бикчика*

Когда Йулбарс-хан возвратился из похода, он отступился от тех речей, что прежде говорил Сенгэ, и распростер руку насилия над подданными. Алчность столь прочно засела в его природе, а жестокость — в его натуре, что в долине насилия Хадждадж был бы им пристыжен, а Заххак — сконфужен<sup>346</sup>. В смуте и порче шайтан многим уступал ему, а антихрист был им посрамлен. За спиной каждого мусульманина стояли десять наделенных властью насильников и требовали лисью шкуру и червонное золото. Никого не трогали вопли мусульман. Государство было совершенно разорено. Он убил Да‘уд-ходжу — брата ‘Али-шаха, что был столпом его державы. Поэтому тот жаждал мести, но не располагал средствами. Эрка-бек страдал при виде положения мусульман, но он тоже не проявлял [своих чувств]. Как-то ‘Али-шах пожаловался Эрка-беку на обстоятельства, при коих был убит его брат, с тем чтобы Эрка-бек сохранил в тайне это признание.

Словом, они объединили свои усилия с целью убить Йулбарс-хана. Эрка-бек посоветовался с Ушка-Джайсадом. Тому сначала [предложение] показалось разумным, но затем он отказался от [своего] суждения. Когда Эрка-бек увидел, что [обстоятельства] складываются не в его пользу, он так сказал: «Я задумал сие дело, но в одиночку его не осилить. Если ты и мирза ‘Али-шах поможете мне, то этого будет достаточно».

Короче говоря, как-то ночью эти два благородных мужа в сопро-  
л. 83а вождении калмаков || подошли к дверям дворца хана. Когда ‘Али-шах-бек отвратился от своих слов, Эрка-бек [ему] не последовал: «Освободить мусульман от этого тирана есть дело к тому же неперемнное. Вы не огорчайтесь, в истинно богоугодном деле господь станет товарищем и охранителем, если того пожелает Аллах всевышний». Так сказав, он воодушевил ‘Али-шах-бека. Они, сокрушив семь дворцовых

дверей, вошли внутрь. Эрка-бек волоком притащил того тирана на площадь и избавил землю от его гнусной сущности<sup>347</sup>. Мусульмане освободились от его гнета и насилия, люди вознесли молитву во здравие того славного эмира. 'Али-шах-бека назначили управлять Йаркандом, 'Аваз-беку предоставили должность *ишикага*. Ханом провозгласили 'Абд ал-Латиф-султана сына Йулбарс-хана. Сам же Эрка-бек должности не принял. Жители всей страны наслаждались покоем и благоденствовали, согласно благородному стиху: «Ведь, поистине, с тягостью легкость, — поистине, с тягостью легкость!»<sup>348</sup>. [Воистину] такие тягости сменились таким благополучием.

'Али-шах-бек, уверовав в свое [могущество], предался веселью и радостям; он увлекся обществом стройных и нежных красавиц и, словно нарцисс и тюльпан, даже мгновения не проводил без чаши и кубка. Он не заботился о собственной безопасности, не пекся об охране государства и не отличал друга от врага. Мулла Кара-ходжа и 'Аваз-бек поднялись против него. Они посоветовались с матерью 'Абд ал-Латиф-хана и сошлись на том, чтобы убить 'Али-шах-бека. Однажды они обманом привели [его] к султану<sup>349</sup>, дескать, Бигим, то есть мать султана, потребовала [его] к себе. Бек же пошел, без того чтобы отказаться либо воздержаться. Бигим держала наготове несколько человек. Как только он вошел, они [его] тут же убили. Когда Эрка-бек, узнав об этом событии, в одиночку выбрался из города и присоединился к Ушка-Джайсану, они [вместе] направились в Кашгар. 'Али-шах-бек был хакимом один месяц. Вместе с тем за этот месяц он взял в нукеры около трех тысяч человек. Он прожил сорок один год. Вместо него хакимом стал 'Аваз-бек.

### *Рассказ о родословной Эрка-бека и о некоторых из его обстоятельств*

Так передают. Предок Эрка-бека был во времена Султан-Йунун-хана влиятельным эмиром из народа арлат, среди свободных людей Сайрама<sup>350</sup> он стал кедхудой<sup>351</sup>. Его дети [и потомки] выросли там с такой родословной: Эрка-бек сын Тахир-бека сына Дервиш-бека сына Садик-бека сына Шукур-бека. Вместе с тем Эрка-бек в двадцатилетнем возрасте оставил Сайрам и, двадцать один год проведя в ставке *хунтайши*<sup>352</sup> и Сенгэ, сделался авторитетным и могущественным. Сенгэ, собрав своих подданных и челядинцев, повел войска на Чахар. Они, делая переход за переходом около шести месяцев, достигли чахаров. Чахары, также приведя в боевой порядок и подготовив войска, изготовились к сражению с Сенгэ. Эрка-бек показал

л. 836 в том сражении такую отвагу, с какой не бились ни Рустам сын Дастана, ни юный Ирадж<sup>353</sup> и какую проявил Эрка-бек. Благодаря мужеству Эрка-бека войско || чахаров не только было разбито, оно было обращено в прах. Сенгэ поднял [Эрка-бека] из пыли ничтожества [и возвел] до степени величия.

После того как Сенгэ вернулся из похода на Чахар, калмакские молодцы и бахадурь одобрительно отзывались об отваге и мужестве Эрка-бека. Если выпадало тяжелое и опасное дело, то Эрка-беку поручали [его выполнить]. Конечно, этого было достаточно. Когда для Сенгэ стали ясными его рассудительность и мужество, он, отрядив триста человек, послал Эрка-бека на Урус<sup>354</sup>. Только они достигли той волости, как урусы проведали [об этом], и почти шестьсот снаряженных людей выступили против Эрка-бека. Спутники его были полонены сном беспечности, когда господь всевышний предостерег Эрка-бека. Тот не мешкая выступил в сопровождении двадцати человек. Когда они установили, что войско урусов — все вооружены, одеты в кольчуги, то изготовились к кровопролитию (?). Эрка-бек, обратившись с просьбой о помощи к престолу обладателя славы, ударил врага. Добившись победы, он пустил врага на поток и разорение. Спаслись лишь немногие, остальных всех перебили. Спутники Эрка-бека пошли на крепость урусов, а сам он пустился следом за теми, кто убежал, и, уничтожив их, подошел к крепости после калмаков — видит, что они стоят вдали [от крепости]. Обругав и обвинив калмаков в нерадивости, он напал на крепость и привел защитников крепости в крайне тяжкое положение. Среди урусов было некоторое число подданных Сенгэ. Они забрали у них выходящие за пределы счета подношения. Эрка-бек возвратился из того похода с новой победой и несчетной добычей. Выделив долю из захваченных военных припасов, оружия, дорогих вещей, красного товара и тканей — словом, из всякого рода добычи по девятке, он послал [ее] Сенгэ.

Когда Сенгэ воочию узрел подобные деяния сего достойного доверия эмира, он отправил его в Хатай править посольство к Дайме-хану. Эрка-бек, обратившись с просьбой о покровительстве к престолу, удовлетворяющему нужды всех, исполнил посольство и возвратился в полном здравии и с совершенной репутацией. В то время когда Сенгэ [вновь] повел войска на Чахар, произошло жестокое сражение. В нем Эрка-бек также проявил столько мужества, с каким бы не бились в подобном сражении ни Рустам сын Дастана, ни юный Ирадж. Сенгэ возвел Эрка-бека в высочайший ранг. Аллах всевышний ниспослал Эрка-беку озарение. Постоянно он стремился к тому, чтобы поселиться в стране ислама. Был 1080 (=1669–70)

год<sup>355</sup>, когда он устроился в стране ислама, став почитаемым эмиром. Он всецело предался богоугодному делу и благоустроил государство ремонтом такого рода зданий и сооружений, как рабаты, хаузы, мосты и мечети, которые вот-вот бы разрушились. В веках останутся следы богоугодных деяний этого эмира, если того пожелает Аллах всевышний.

*Рассказ о восшествии на ханский престол  
его величества Исма'ил-хана и об [его] обычае  
управления государством*

|| Исма'ил-хан — муж праведный, благочестивый, отважный и л. 84а справедливый. В настоящее время на вершинах вселенной он взывает добродетель и расстилает справедливость. По своим нравственным качествам он походит на 'Абд ал-Карим-хана.

Когда убили 'Али-шах-бека, Эрка-бек и Ушка-Джайсан выступили к Кашгару. Они отправили к хану Баки-бека и Худай-Берды киркайарага сказать: «Пусть он идет на Йарканд». Хан, подготовив необходимые для боевых действий оружие и припасы, выступил на Йарканд. Элдан-тайши отправил вместе [с ним] своего старшего сына Чучкина. Из Кусана с многочисленным войском подошли Бахрам-султан и Хайдар-бек, также присоединился Ходжайар. Когда они достигли укрепленного поселения Барджук, [к ним] присоединились аймаки долан и байрин. В местности Кобак-Алку они отправили намаз по случаю праздника дня разговения и тронулись [дальше]. Из Аджига они послали в Йарканд человека по имени Шайх, сделав его послом, а сами двинулись вслед за ним. Йаркандские эмиры обрезали Шайху ухо и нос, вручили ему несколько сырмятных ремней для пут и отправили обратно. Шайх явился к хану и изложил суть дела. Исма'ил-хан построил в боевой порядок правое и левое крыло и центр армии и расположился в местности Кисимчи. В тот же самый день около Ашйа-йи Хумдан произошла жестокая битва и Касим-бек был ранен. На следующий день они, возобновив столь же упорное сражение, подошли к светоносному мазару Сут-Биби-Ата и приступили к осаде города. Эрка-бек, отделившись от Ушка[-Джайсана], присоединился к хану. [Исма'ил-]хан, столпы державы и савновники расположились на крыше небольшого крытого базара<sup>356</sup> и продолжали осаду города. Войска разбрелись по окраинам города, и взять его оказалось невозможным. В конце концов они направились к Каргалыку. Когда они прибыли в деревню Карангу-Туррак, их догнал сын мирзы 'Алийара и сказал, что люди Падшах-ханым во главе

с Джаним-ходжой, Хаким-ходжой и мирзой Мухаммад-Са‘идом, выступив против ‘Абд ал-Латиф-султана и его эмиров, засели в усадьбе ходжи Фулада и ведут сражение. Хан тотчас же повернул назад, но только они достигли прохода Тархан-шах, как стало известно, что люди Падшах-ханым потерпели поражение, разбиты и перебиты. Хан повернул обратно и, расположившись во дворце Кызыл-Масджид, собрал совет. Чучкин, Ходжа-Йар и некоторые другие считали за лучшее возвратиться в Аксу, Эрка-бек и Хайдар-бек побуждали пойти на Каргалык. Короче говоря, порешили на этом.

В Каргалык с целью подготовки крепости к обороне еще раньше пришли из Йарканда Фулад-бек, Зийа’-ходжа, мирза ‘Абд ар-Рахман арлат и некоторые другие. Хан стал лагерем, охватив крепость кольцом. Войско он разделил на четыре отряда, сообразуясь с четырьмя сторонами крепости, и поставил во главе каждого начальником какого-либо эмира. Исма‘ил-хан и свита находились в центре армии и расположились с южной стороны крепости. Бахрам-шах-султан и Хайдар-бек стояли с северной стороны крепости и с упорством л. 846 || осаждали [ее]. Касим-бек, Гийас-бек и эмиры из Аксу взяли на себя западную сторону крепости. Поскольку между эмирами возникли расхождения, дело шло неважно. Но когда хан подчинил всех Эркабеку, осада стала жестче. Защитники крепости встревожились, потому что нигде не нашли они доступа к воде. В конце концов победа была одержана, пристыженные и сконфуженные, [защитники] вышли на поклон к хану. Хан всех их помиловал и направился к Йарканду. Он находился в Карши, когда жители Йарканда во главе с ‘Аваз-беком явились представиться хану, а ‘Абд ал-Латиф-султан и мулла Кара-ходжа с эмирами его отца в замешательстве направились в Кашгар. Счастливый хан расположился в местности Арал, сюда на поклон пришли Падшах-ходжа, мир Ма‘руф-ходжа и Аллахйар-бек сын Сатим[-бия]. Был понедельник 11 числа месяца зу-л-ка‘да 1080 (= 2 апреля 1670) года, когда ходжа Мухаммад-‘Абдаллах и Исма‘ил-хан радостные вступили в Йарканд. Собрались вельможи и эмиры, люди низкого и благородного происхождения и согласно древнему обычаю провозгласили [его] государем<sup>357</sup>. Эмиры пожаловали на аудиенцию с поздравлениями, поэты — с восхвалением и касыдами. Хан направил в Кашгар Гийас-бека и Ходжа-Йара, и Ходжа-Йар предал султанов смерти<sup>358</sup>. Жители Кашгара, как вельможи, так и эмиры, пришли [к хану] и склонились в поклоне. Хан простил всем [их] проступки. Знамя Мухаммад-Баки-бека он пожаловал Гийас-беку и назначил его управлять Кашгаром. Хайдар-бека он поставил хакимом Йарканда, Касим-бека — *ишикага*, Ходжа-

Йара — хакимом Хотана, Эрка-бека, как в свое время Тини-мирзу, — главным мирабом. Каждому должность была определена сообразно его положению.

Хан, постоянно находясь в обществе самых почтенных улемов и стараясь чинить справедливость и правосудие, кази 'Абдаллаха, что был мужем просвещенным и отважным, сделал кази, поручив ему дело божеского закона. В малый промежуток времени разоренное государство сделалось благоустроенным и процветающим.

*Рассказ о том, как Абу-шах схватил Бахрам-султана сына<sup>359</sup> Ибрахим-султана*

Объяснение сих речей таково. Когда младший сын Элдан[-тайши], которого звали Абу-шах, спустился с гор, [Бахрам-]султан со всеми эмирами выступил из города, чтобы с ним встретиться. После встречи они устроили калмакам маджлис. Калмаки схватили султана, Гийас-бека и еще кое-кого. Едва мирза Газанфар изготовил крепость к обороне, как Абу-шах с плененным султаном ушел восвосяси. Спустя несколько дней он освободил как [Бахрам-]султана, так и Гийас-бека. В результате этих тревожений и горестей султан заболел водянкой и, проведя десять месяцев в постели, умер. Он прожил двадцать лет. [Ч е т в е р о с т и ш и е]:

Почему же столь привязаны люди к преходящей жизни?  
Разве устойчиво отображение в текущей воде?  
Одинаково пройдет сель что по руинам, что по строениям.  
Там, где смерть поднимает меч, что ей старец, что юноша.

|| *Рассказ о прибытии Бабак-бека и Ахунд-и Калана л. 85а и о том, что произошло в ту пору*

Ныне я слышу от людей умных и мудрых, что, поскольку в правление 'Абдаллах-хана власть и величие хана были ограничены, злополучный Йулбарс-хан изгнал прочь из государства сущность и суть обоих миров, подобных коим немного было во всех краях и сторонах вселенной и редко появлялось на свет. Славные имена сих благородных мужей — ахунд ходжа Мухаммад-Амин Захани и ахунд ходжа Мухаммад-Амин Йаси. Ахунд ходжа Мухаммад-Амин Захани покинул сей мир в Кашмире, а ахунд ходжа Мухаммад-Амин Йаси обосновался в городе Балхе, намереваясь совершить хадж. Счастье оповестило хана, что ахунд направился к Йарканду.

Бабак-бек, что был столпом державы ‘Абдаллах-хана, вернулся вместе с сыновьями, отправив паломничество, и находился в Балхе<sup>360</sup>. Хан, послав отсюда (из Йарканда) указ, пригласил [их]. Ахунд и Бабак-бек явились вместе. Ахунд стал главным улемом, а Бабак-бек — верховным эмиром. Благодаря их благородной сущности государство превратилось в обитель знания, и [повсюду] поднялись медресе. На сей раз Бабак-бек управлял один год и пять месяцев<sup>361</sup>, в конце концов он умер от водянки, прожив шестьдесят один год, после чего вместо него хакимом стал Хайдар-бек.

В эти дни Эрка-бек, устроив роскошный и пышный маджлис, расстелил ковер для встречи хана. Справив всем эмирам, вельможам и улемам полную пару почетной одежды и богатый халат, он устроил пир. Хан щедро отличил сего славного эмира дарами и милостями и соизволил пожаловать, как [пожаловали прежде] мирзе Тинибеку, знамя, карнай и прочие атрибуты власти. Никто даже и не укажет на подобный маджлис в былые времена.

Сейчас сей могущественный эмир занят [утверждением] ханского благополучия и снисканием расположения подданных. Да охранит Аллах всевышний его существо от несчастий и всех напастей, физических и духовных, милостью своей и благодеянием.

Вместе с тем владения державы стали в правление [Исма‘ил-]хана предметом зависти горнего рая, они посмеивались над райскими садами. Каждый подданный в державе хана жил, как [живут] эмиры. Могольское государство<sup>362</sup> сделалось благоустроенным и процветающим. Тирания ‘Абдаллах-хана и его сыновей совершенно стерлась из памяти людей.

Начало и конец сего несовершенного списка убраны и украшены славным именем его величества хана. Да охранит господь преславный и всевышний благородное существо того государя — средоточия похвальных качеств — от всех несчастий и напастей милостью своей и благодеянием<sup>363</sup>.



# КОММЕНТАРИИ

<sup>1</sup> Здесь и далее (как в тексте, так и в переводе) многоточием обозначен дефект рукописи (обрыв листа, пропуск слова и т. п.), который не даст возможности восстановить текст и предложить его перевод.

<sup>2</sup> Парфраз коранических стихов (ср. Коран, 4<sub>36-37</sub> и 17<sub>72</sub>).

<sup>3</sup> Коран, 34<sub>27</sub>.

<sup>4</sup> Там же, 33<sub>45</sub>.

<sup>5</sup> Согласно космогоническим мусульманским воззрениям, первоизданной субстанцией была «Мухаммадова сущность» (*хакикат ал-Мухаммадия*), или «свет Мухаммеда» (*нур-и Мухаммади*). Эта субстанция полагается основой всего сущего; она — источник, породивший все в мире, как познаваемое, так и иррациональное; Мухаммад как последний пророк, посланный людям, есть совокупность совершеннейшего разума и совершеннейшей души, и отсюда ему доступно всё то, что непостижимо простым смертным, в своих поступках и суждениях он лишен ошибок. Учение о «предвечном божественном свете Мухаммеда» было детально разработано шиитами. Суть этого учения в следующем: со времени сотворения Адама этот божественный свет переходил от одного избранника из потомков Адама на другого; людям это проявление света казалось случайным, однако оно было обусловлено высшей мудростью. Через последовательное отражение на ряде пророков свет отразился на деде Мухаммада 'Абд ал-Мутталибе, далее через двух его сыновей — через 'Абдаллаха он отразился на самом Мухаммеде и Абу Талиба — на 'Али, от которого он уже переходил далее от отца к сыну, от имама к имаму. О шиитской разработке этого учения см. подробнее: *Петрушевский*, Ислам, с. 264.

<sup>6</sup> Коран, 48<sub>29</sub>. Этот коранический стих наш автор разделил на пять частей; полностью он выглядит следующим образом:

محمد رسول الله والذين معه أشدّاء على الكفار  
رحمًا بينهم تراهم ركعًا سجدًا<sup>1</sup> يبتغون فضلاً من الله. ورضواناً سيّامهم

<sup>7</sup> Может быть предложен иной перевод этого пассажа: «и из [своего] жилища, соответственно изречению... достигли стоянок благоволения божьего».

<sup>8</sup> Абу Бакр 'Абдаллах б. 'Усман (род. ок. 570, ум. 22 джумада II 13/23 августа 634 г.) — ближайший сподвижник и друг Мухаммада. Согласно ряду источников и традиции, первый после Мухаммада мужчина, принявший ислам; первый халиф, в качестве такового принял титул *халифат расул аллах* 'заместитель посланника божьего'. Прозваниями его были: 'Атик 'раб-вольноотпущенник' и ас-Сиддик 'Правдивый', 'Друг истинный'. Ф. Хитти со ссылкой на Ибн Са'да переводит последнее как 'увсеровавший' (the believer). Подробнее см.: *Wellhausen*, Das arabische Reich, с. 22–25; *Watt*, Muhammad at Mecca, с. 86, 115–118, 172; *ego же*, Abu Bakr, с. 112–113 (там же библиография источников); *Sachau*, Der erste Chalife Abu Bekr, с. 16–37; *Hitty*, History, с. 175; *Wensinck*, A Handbook, с. 5–7.

<sup>9</sup> В другом своем труде, *Анис ат-талибин* (л. 11а), наш автор приводит два стиха из Корана, будто бы содержащих указание на Абу Бакра. Комментарий на эти стихи, как и пассаж о первом халифе, в настоящем труде Шах-Махмуд Чурас заимствовал, правда,

со значительными сокращениями и в обработке, из широко распространенного труда Джамала Хусайни *Раузат ал-ахбаб фи сийар ан-Наби ва-л-ал ва-л-асхаб*, завершеного в 900/1494–95 г. (*Раузат ал-ахбаб*, ч. 2, 15, о хадисах — там же, 15–16). Ср. также Табари, где приведен с комментарием один из стихов Корана (S<sub>50</sub>), в котором, по мнению автора *Тафсира*, содержится указание на Абу Бахра как на преемника Мухаммада (*Табари*, *Тафсир*, изд. Ягмайи, II, 409–411). О *Раузат ал-ахбаб* см.: *Стори*, Персидская литература, I, с. 569–573; III, с. 1417.

<sup>10</sup> Умар б. ал-Хаттаб, ближайший сподвижник Мухаммеда, второй халиф (13–23/634–644), в качестве такового принял титул *амир ал-му’минин* ‘повелитель верующих’. Энергичный и талантливый государственный деятель, фактический основатель арабской империи, много сделавший для утверждения господства ислама. Его прозвищем было Фарук ‘Справедливый’. Подробнее см.: *Wellhausen*, *Das arabische Reich*, с. 25–28; *Levi della Vida*, ‘Omar, с. 1050–1052; *Wensinck*, *A Handbook*, с. 234–236; *Wait*, *Muhammad at Mecca*, с. 98; *его же*, *Muhammad at Medina*, Index под словом Umar b. al-Khattab.

<sup>11</sup> В *Анис ат-талибин* (л. 14а) наш автор говорит следующее о деятельности ‘Умара: «Он завоевал 1036 городов, построил 4000 мечетей, разрушил 4000 храмов огнеспособных и поставил 1900 мимбаров в михрабах соборных мечетей». Ср. *Раузат ал-ахбаб*, ч. 2, 46, откуда он заимствовал эти сведения.

<sup>12</sup> О стихах Корана, которые, согласно традиции, посвящены ‘Умару-б. ал-Хаттабу, см. *Раузат ал-ахбаб*, ч. 2, 59–60, о хадисах — там же, 60–62.

<sup>13</sup> ‘Усман б. ‘Аффан, по прозвищу Зу-н-Нурайн ‘Обладатель двух сияний’ — третий халиф (23–35/644–656). Представитель богатой и могущественной мекканской семьи Бану Умаййа; зять Мухаммада. ‘Усман не играл сколько-нибудь заметной роли при первых двух халифах. В качестве халифа продолжал политику ‘Умара (широкая экспансия), хотя несомненно уступал ему в таланте и даровании; при нем была закончена кодификация Корана, в которой он лично принимал участие. Прозвание Зу-н-Нурайн закрепилось за ним в связи с тем, что, согласно традиции, он был последовательно женат на двух дочерях Мухаммеда: после смерти Рукайи он женился на Умм-Кулсум. Подробнее см.: *Levi della Vida*, ‘Othman b. ‘Affan, с. 1008–1011; *Wellhausen*, *Das arabische Reich*, с. 28–31; *Wensinck*, *A Handbook*, с. 239–240; *Раузат ал-ахбаб*, ч. 2, 153.

<sup>14</sup> О стихах Корана, в которых, согласно традиции, содержится указание на ‘Усмана, см. *Раузат ал-ахбаб*, ч. 2, 158–159; о хадисах — там же, ч. 2, 159–161.

<sup>15</sup> ‘Али б. Аби Талиб — двоюродный брат и зять Мухаммада, четвертый халиф (35–41/656–661). При жизни Мухаммада принимал участие во всех походах, главным образом в качестве его знаменосца; был очень близок к Мухаммаду и состоял при нем секретарем. Его личность окружена ореолом легенд, в которых отмечаются храбрость, красноречие, отвага и т. п. При первых халифах не принимал участия в государственной и политической жизни. Подробнее см.: *Veccia Vaglieri*, ‘Ali b. Abi Talib, с. 381–386; *Wellhausen*, *Das arabische Reich*, с. 32 и сл.; *Buhl*, ‘Ali som Præcedent; *Wensinck*, *A Handbook*, с. 15–17.

<sup>16</sup> Хайбар — еврейское поселение в 130 км к северу от Медины — было взято штурмом в июне 628 г. Согласно традиции, ‘Али принимал участие в битве в качестве знаменосца. Во время штурма поселения он обеспечил победу сторонников Мухаммада исключительной храбростью: он шел на приступ впереди мусульман, вооружившись тяжелой дверью как щитом. Подробнее см.: *Grohmann*, *Khaibar*, с. 869–870; *Glubb*, *The Great arab conquests*, с. 89.

<sup>17</sup> О стихах Корана, в которых, согласно преданию, содержатся указания на ‘Али, см. *Раузат ал-ахбаб*, ч. 3, 5–6. Ср. также комментарий Табари на стих Корана (S<sub>60</sub>), в котором якобы указано на грядущее халифство ‘Али б. Аби Талиба. В Коране этот

стих следует за стихом, в котором обычно видят обращение к Абу Бакру. См.: *Табари*, Тафсир, изд. Ягмаи, II, 411–417; ср. также замстку об ‘Али — там же, I, 179.

<sup>18</sup> То есть о Мухаммде.

<sup>19</sup> Так мы переводим *нисбат* (букв. ‘отношение’, ‘зависимость’, ‘связь’), понимая это как суфийский технический термин: получение мистической благодати, ипостаси через нисходящий ряд шейхов-руководителей до Мухаммада.

<sup>20</sup> Махдум-и А‘зам (‘Величайший, господин’) — эпитет, встречающийся иногда в ряде других агиографических источников Средней Азии и Восточного Туркестана в приложении к некоторым суфийским шейхам (например, в отношении Мухаммада б. Бурхан ад-Дина Самарканди, известного как Мухаммад-Кази, у мирзы Мухаммад-Хайдара Дуглата в *Тарих-и Рашиди*). Однако в отношении Ахмада Касани указанный *лакаб* приобрел особое значение, поскольку в Мавераннахре с этим прозвищем всегда соединялось представление только о шейхе Ахмаде Касани. Этот весьма крупный деятель суфизма в Средней Азии происходил из селения Касан в Фергане (род. в 866/1461–62 г.). Не закончив медресе в Ташкенте, он примкнул к ответвлению *накибандийе-ходжаган* и стал мюридом шейха Мухаммад-Кази, ученика и преемника Ходжи Ахрара (ум. в 895/1490 г.). После смерти в 921/1515–16 г. своего наставника Ахмад Касани стал главой ордена, которым руководил вплоть до смерти, последовавшей в 949/1542–43 г. В среде среднеазиатских последователей ответвления *ходжаган* он считался крупным авторитетом и теоретиком *тариката* ордена *накибандийе*, был весьма плодовитым автором и написал около 30 посланий (*рисала*) по различным вопросам теории и практики ответвления *накибандийе-ходжаган*. По своим взглядам (суннит) он был близок к умеренным пантеистам; считал, что суфии должны постоянно жить в *ханаках*, признавая длительные отлучки лишь в целях пропаганды идей ислама и ордена; он отрицал отшельничество и, отдавая дань официально практикуемому в ордене «тихому *зикру*», допускал возможность «громкого *зикра*» (восхваления имени божьего) и *сама*’, причем считал музыку необходимой принадлежностью радений. Его взгляды напоминают умеренные и упрощенные идеи Джалал ад-Дина Руми. Политически был весьма активен и часто вмешивался в распри шейбанидских султанов, продолжая в этом отношении традиции ордена. В ИВАН СССР имеются три сборника его трактатов, один из которых, С 668 (*Маджму‘а*), содержит его сочинение. О рукописи см. КИНА, т. I, № 3874.

<sup>21</sup> Родословная руководителей ответвления *накибандийе-ходжаган*, действовавшего в Могольском государстве (Восточном Туркестане), приводится рядом источников. Генеалогическая цепь, естественно, удлиняется в прямой зависимости от того, кому из них посвящено сочинение, либо от того, к какой из двух линий — белогорцев или черногорцев — принадлежит это лицо. Цепь потомков Ахмада Касани весьма точно устанавливается источниками по XVIII в. включительно. Вместе с тем эти же источники весьма расходятся при установлении линии его предков; хотя они и возводят его родословную до ‘Али б. Аби Талиба, но приводят разные имена и разное число колен в генеалогии. По нашему мнению, последнее обстоятельство является несомненным доказательством подложности этой генеалогии, созданной, видимо, по заказу самих ходжей, чтобы подтвердить их притязания на верховную власть в государстве также и «святостью» своего происхождения. *Джами‘ ал-макамат*, *Тазкире-йи х‘аджаган* и *Хидайат-наме* приводят весьма близкую цепь предков. Это объясняется тем, что два последних источника пользовались первым. Причем *Джами‘ ал-макамат* и *Хидайат-наме* в линии предков насчитывают 21 колено, *Тазкире-йи х‘аджаган* — 18. Наш автор в другом своем сочинении, *Анис ат-талибин*, в котором он специально остановился на черногорской линии ходжей, указывает на 19 колен, сообщая о наличии еще трех предков после маулапы Джалала Касани. См.: *Абу-л-Бака б. ходжа Баха ад-Дин*, *Джами‘ ал-макамат*.

Сочинение составлено в 1026/1617 г. О списках и авторе труда см. СВР, т. III, № 2571; также *Beveridge, The Khojas*, с. 45–46; *Beeston, Catalogue*, № 2493.

*Тазкире-йи х'аджаган* Мухаммад-Садика Кашгари составлено в 1182/1768–69 г., рук. ИВАН СССР D 126, с. 10–12; о сочинении и авторе см.: «Manuscripts turcs», с. 158–160; *Салахетдинова*, Сочинение Мухаммед-Садыка Кашгари, с. 93–125; *Тазкире-йи х'аджаган*, пер. Шоу, предисловие Н. Илайсса, с. 7–9, 11 (таблица); *Hartmann, Der Islamische Orient*, с. 307–312.

*Хидайат-наме* Мир Хал ад-Дина Катоба б. маулауны Казии Шах-Кучика ал-Йарканди, составлено в 1143/1730–31 г.; рук. ИВАН СССР С 560, л. 20б, о списке см. *Миклухо-Маклай*, Описание, вып. 2, № 196; о сочинении и авторе: *Салахетдинова*, Сведения о киргизах, с. 133–140. Известны еще два списка этого сочинения: один хранится в ИВАН УзССР за № 1682 («Материалы»), с. 371, прим. 9), второй — в Британском музее, Or. 8162 (*Meredith-Owens, Handlist*, с. 21).

*Анис-ат-талибин*, рук. Бодлянской библиотеки, л. 4а–б; о списке см.: *Beeston, Catalogue*, №. 2492; *Beveridge, The Khojas*, с. 45–46 (краткая заметка, изобилующая ошибками); *Акимушкин*, Персоязычные источники, с. 49–50.

<sup>22</sup> То есть к Мухаммеду.

<sup>23</sup> Эта «духовная родословная» (*нисбат-и ма'нави*) с очень незначительными отклонениями приведена автором также в *Анис ат-талибин* (лл. 7б–8б). Исключение составляет начало, опущенное в настоящем сочинении, которое мы приводим ниже: «Мухаммад-'Абдаллах (Ходжам-Падшах) — Ходжа Сепи-халифам — Мухаммад-Йахйа (Ходжа Шади) — халифа-йи Шутур — Мухаммад-хан» — и далес, как в нашем тексте.

<sup>24</sup> *Йар-и гар* 'друг по пещере' — прозвище халифа Абу Бакра. Согласно преданию, Мухаммад удалился в сопровождении Абу Бакра в пещеру на горе Саур в окрестностях Мекки (к югу), где они скрывались в течение трех дней от искавших их мекканцев. В конце третьего дня Мухаммад направился в Медину и 12 раби' 1/24 сентября 622 г. благополучно прибыл в Куба, на границе мединского оазиса. См.: *Табари*, Тафсир, изд. Ягмайи, II, 361–365; *Watt, Muhammad at Mecca*, с. 151.

<sup>25</sup> Духовную генеалогию руководителей ответвления *накибандийе-ходжаган*, исходящую от Ходжи Ахрара (ум. 1490), мы находим в труде 'Абд ар-Рахмана Джамии (1414–1492) *Нафахат ал-унс* и затем от Ахмада Касани (см. о нем прим. 20) у 'Али б. ал-Хусайна ал-Кашифи (1463–1533) в агиографическом сочинении *Раишахат 'айн ал-хайат*. См.: *Джамии*, Нафахат, изд. Таухиди-Пура; *Али б. Хусайн ал-Кашифи*, Раишахат; см. также *Hartmann, Der Islamische Orient*, с. 307–315, где приведено это генеалогическое древо (от Ахмада Касани только для белогорцев) с некоторым комментарием; *Molé, Autour du Daré Mansour*, с. 65.

<sup>26</sup> В тексте сочинения автор, как правило, не называет по имени ходжей черногорской линии, заменяя имена ходжи Исхака (Мухаммад-Исхака Вали), Ходжи Шади (Мухаммад-Йахйи) и Ходжам-Падшаха (Мухаммад-'Абдаллаха) уважительным прозвищем *хазрат-и 'азизан*. Во всех случаях мы опускаем это прозвище, заменяя его соответствующим именем ишана.

<sup>27</sup> Так в тексте. В данном случае либо имеет место небрежность переписчика, а тогда этот пассаж следует переводить в будущем времени: «Предки почитаемого государя будут упомянуты. Кратко и подробно их имена не останутся в небрежении», либо здесь содержится указание на какой-то другой, более ранний труд автора, где эта генеалогия действительно была отмечена.

<sup>28</sup> Генеалогическое древо Исма'ил-хана от его деда 'Абд ар-Рашид-хана по нисходящей линии было заимствовано нашим автором из труда Мухаммад-Хайдара Дуглата (*Мухаммад-Хайдар*, рук. В 648, л. 6а), который, в свою очередь, в части от Тоглук-Тимур-

хана до Чагатай-хана взял его из *Мукаддама-йи Зафар-наме* Шараф ад-Дина Йазди (см. *Шараф ад-Дин Йазди*, Мукаддама, рук., лл. 104а–113б), доведя до 'Абд ар-Рашид-хана. Шараф ад-Дин Йазди же, как известно, заимствовал мифическую генеалогию Чагатай-хана у историка Рашид ад-Дина Фазла-ллаха (убит в 1318 г.), которая ниже воспроизводится по русскому переводу, поскольку передатчики и главным образом переписчики указанных выше трудов весьма значительно искажали имена: «Чагатай-хан — Чингиз-хан — Есугай-бахадур — Барган-бахадур — Кабул-хан — Тумбинс-хан — Байсонкур — Кайду — Дутум-мэнэн — Бука — Бодончар — Аланкоа» (см.: *Рашид ад-Дин*, пер. Смирновой, т. 1, кн. 2, 4).

<sup>29</sup> Интересно отметить, что весь этот пассаж, переданный почти слово в слово, встречается в другом труде нашего автора — *Анис ат-талибин* (л. 3а, строки 4–10 св.), написанном лет на 20–25 позднее, около 1107/1696 г. Отличие состоит лишь в перестановке отдельных фраз.

<sup>30</sup> В Акусу он был послан своим отцом Султан-Са'ид-ханом в сопровождении мирзы Мухаммад-Хайдара для подавления восстания, поднятого там его дядей по отцу Амин-Ходжой-султаном. Это восстание было быстро подавлено. 'Абд ар-Рашид остался в Акусу, Амин-Ходжа-султан вместе с семьей был отправлен в Кашгар, а затем выслан Султан-Са'ид-ханом в Индию, где он умер до 953/1546 г. Его старший сын, Мас'уд-султан, последовал за ним в Индию. Спустя полгода после указанных событий из Акусу в Кашгар возвратился Мухаммад-Хайдар. Восстание Амин-Ходжи и поход на Акусу имели место, видимо, в начале — середине 937/1530–31 г. См.: *Мухаммад-Хайдар*, рук. С 395, лл. 92а, 97б–98а; *Мухаммад-Хайдар*, пер. Расса, 135, 142–143, 401. В своей политике в Моголистане ханы Могольского государства придавали первостепенное значение Акусу, откуда шли кратчайшие и сравнительно удобные пути в центральную и восточную части Моголистана. Еще Шараф ад-Дин Йазди отмечал, что крепость Акусу представляла собой три хорошо укрепленные цитадели, расположенные одна подле другой (см. *Зафар-наме*, рук. ГПБ, ПНС 234, л. 247а); о сильной крепости сообщает нам и Мухаммад-Хайдар. Как показывает наш источник, хакимами Акусу назначались наиболее опытные и искусные в военном деле эмиры. О политическом значении Акусу в XVI в. см.: *Петров*, Очерки, с. 134.

<sup>31</sup> Султан-Са'ид-хан (920–939/1514–1533) — чагатаид, третий сын Султан-Ахмад-хана (ум. в 909/1504 г.). В 920/1514 г. подчинил себе Кашгар, разбив тамошнего правителя — дулгатского эмира мирзу Аба Бакра, а затем и большую часть Могольского государства (об этом названии см. предисловие). В месяце раджаб того же года (август–сентябрь 1514 г.) вступил на престол. В течение 19 лет своего правления вел весьма активную внешнюю политику, и если она не была вызвана стремлением территориально увеличить размеры государства, то, видимо, диктовалась, с одной стороны, желанием обезопасить границы, а с другой — расширить сферы влияния. Он предпринимал походы на северо-запад — Фергану и Андижан, на запад — Бадахшан и Болор, на юг и юго-восток — Кашмир и Тибет, а также на север и северо-восток — Моголистан. Походы были для него весьма успешными, носили главным образом грабительский характер (хотя многие из них прикрывались лозунгами борьбы с неверными) и не преследовали цели закрепиться в указанных районах. Исключение, видимо, составили походы в Моголистан, который рассматривался им как наследственный удел, но овладеть которым он так и не сумел. Подробнее см.: *Мухаммад-Хайдар*, пер. Расса, 130–137, 177–191, 304 и сл., 447 и сл.; также: *Бартольд*, Очерк истории, с. 91–94; *его же*, Киргизы, с. 514–516.

<sup>32</sup> Согласно *Тарих-и Рашиди* (*Мухаммад-Хайдар*, пер. Расса, 446; рук. В 648, л. 81б), Султан-Са'ид-хан, возвращаясь из похода на Ладак, 16 зу-л-хиджа 939/9 июля 1533 г.

умер от приступа астмы (*дамгири*) либо от удушья, вызванного недостатком кислорода на большой высоте. Анонимный автор «Истории Кашгарии» (л. 61а) сообщает только, что он прожил 47 лет, из которых 20 лет правил в Яркенде, Кашгаре и Янги-Хисаре. Ср. последнее со словами нашего автора (текст, л. 466). Хайдар б. 'Али ал-Хусайни Рази в *Тарих-и Хайдар* (л. 428а) следует за Мухаммад-Хайдаром. Труд был начат Хайдаром б. 'Али в 1020/1611–12 г. и завершен в 1028/1618–19 г. Его третий раздел (*баб*), при написании которого автор привлек значительный круг источников, посвящен Средней и Центральной Азии. Вместе с тем пользоваться им следует с известной осторожностью, поскольку помимо нескритического подхода к своим источникам Хайдар б. 'Али нередко «подновлял» и «исправлял» заимствованные им сведения, искажая тем самым действительный ход событий. Об авторе и его труде см. также: *Barthold, Haidar b. Ali; Стори, Персидская литература*, I, с. 427; III, с. 1401; СМИЗО II с. 213.

<sup>33</sup> То есть он вошел в Яркенд и вступил на престол. Автор *Тарих-и Рашиди* сообщает, что хан прибыл к городу в среду 30 зу-л-хиджа 939/22 июля 1533 г. и вступил на престол в четверг 1 мухаррама 940/23 июля 1533 г. (*Мухаммад-Хайдар*, рук. С 395, л. 321а; пер. Росса, 449–450; также *Бахр ал-асрар*, л. 746), однако в первой части труда указана другая дата — 10 мухаррама 940/1 августа 1533 г. (См.: *Мухаммад-Хайдар*, пер. Росса, 143; также рук. С 395, л. 986). Согласно Хайдару б. 'Али, вступление на престол имело место в день прибытия — в четверг 1 мухаррама (*Тарих-и Хайдар*, л. 428а), Махмуд б. Вали добавляет, что церемония вступления произошла в *арке* после третьего намаза. Аноним «Истории Кашгарии» (л. 61б) указывает на четверг, первый день 940 г. х.

Как мы видим, три последних автора заимствовали эту дату у Мухаммад-Хайдара. Однако, согласно таблицам И. А. Орбели, указанная дата и день недели не совпадают — 1 мухаррама было не четвергом, а средой. (Правда, следует отметить, что в мусульманском летосчислении имеются традиции, согласно которым отсчет суток шел не от полуночи, а с момента захода солнца, и таким образом в этом случае четверг 1 мухаррама приходился на вечер среды 23 июля и утро — день четверга 24 июля. Ср.: *Булгаков*, К биографии Улугбека, с. 100, прим. 5.)

В то время 'Абд ар-Рашид-хану было около 25 лет, поскольку он родился в 915/1509–10 г. (*Мухаммад-Хайдар*, рук. С 395, л. 96а; пер. Росса, 140). В противоречии со всеми указанными источниками находится сообщение Амина [б.] Ахмада Рази, по которому 'Абд ар-Рашид вступил на престол в 950/1543–44 г. в возрасте 25 лет и царствовал 33 года (см. *Хафт иклим*, л. 611 а–б). Ошибочность сообщения этого автора не вызывает сомнений (ср. также прим. 58).

<sup>34</sup> Мансур-хан (909–950/1504–1543) — старший сын Султан-Ахмад-хана, правитель Аксу и восточной части Могольского государства и Моголистана после смерти отца. В результате борьбы с дуглатским эмиром мирзой Аба Бакром не смог удержаться в Аксу и ушел в Чалыш (Карашахр) и Турфан. Он увел с собой некоторые племена киргизов и моголов, часть которых истребил. В 920/1514 г. после полного примирения с Султан-Са'ид-ханом он не только сохранил за собой эти города, но как старший в роде был признан верховным, правда номинальным, правителем всего государства. Султан-Са'ид-хан обязался бить монету с его именем и читать хутбу на его имя. В своих владениях он был независимым правителем, несколько раз победоносно воевал с калмаками и часто беспокоил своими набегами западные провинции Китая. Его выступления против 'Абд ар-Рашид-хана после смерти Султан-Са'ид-хана успеха не имели. Он умер в возрасте шестидесяти лет в 950/1544 г. Подробнее см.: *Мухаммад-Хайдар*, рук. С 395, лл. 84а–87б; пер. Росса, 123–129, а также Index под словом Mansur Khan; *Бартольд*, Очерк истории, с. 90–92; *он же*, Киргизы, с. 512–513.

<sup>35</sup> Букв. 'действие', 'деяние'. В *Тарих-и Рашиди* говорится, что он дважды предпринимал поход на Аку и оба раза безуспешно (*Мухаммад-Хайдар*, рук. С 395, л. 87а; пер. Росса, 128); у Махмуда б. Вали указано, что второй поход он предпринял на следующий год после первого (*Бахр ал-асрар*, л. 80б). Согласно *Тарих-и Хайдару*, Мансур-хан трижды выступал в поход, причем даже приводятся даты этих походов: 942/1535–36, 943/1536–37 и 946/1539–40 гг. (*Хайдар б. 'Али*, л. 428а-б). Сведения этого источника нам представляются более точными, тем более что они несомненно подкрепляются словами нашего автора: *чанд мартабе* 'несколько раз'.

<sup>36</sup> Саййид-Мухаммад-мирза дуглат — дядя автора *Тарих-и Рашиди* Мухаммад-Хайдара Дуглата, принадлежал к роду могущественных дуглатских эмиров; при Султан-Са'ид-хане занимал наследственный в этом роду пост улусного эмира (*улус-биги*) и, будучи первым после хана лицом в государстве, играл исключительно важную роль. Он был убит по приказу 'Абд ар-Рашид-хана 1 мухаррама 940/23 июля 1533 г., на другой день после прибытия хана в Яркенд. *Тарих-и Рашиди*, как и следующие за этим источником Хайдар б. 'Али и Махмуд б. Вали, утверждает, что он пал жертвой интриги и наговоров своего соперника — мирзы 'Али-Тагая, который после убийства Саййид-Мухаммада был послан ханом в Кашгар, где он, пересбив детей Саййид-Мухаммада, разграбил их достояние и имущество (*Мухаммад-Хайдар*, рук. С 395, л. 321б; пер. Росса, 449–450; о конфискации имущества — *Бахр ал-асрар*, л. 74б). По всей видимости, обвинение в заговоре против 'Абд ар-Рашид-хана с целью возвести на трон его младшего брата Искандара послужило просто поводом для хана, который не упустил удобного случая расправиться с вассальным вельможей, точно так же, впрочем, как он избавился некоторое время спустя и от других влиятельных сановников — противников Саййид-Мухаммад-мирзы. Подробнее см.: *Мухаммад-Хайдар*, пер. Росса, Index под словом Sayyid Muhammad Mirza. О дуглатских эмирах см.: *Бартольд*, Улугбек, с. 35.

<sup>37</sup> Мирза 'Али-Тагай — соперник Саййид-Мухаммад-мирзы, верховный эмир (*амир ал-умара*) при Султан-Са'ид-хане. Согласно *Тарих-и Рашиди*, он постоянно интриговал против Саййид-Мухаммад-мирзы, который погиб в результате его происков. Он выражал интересы кочевой знати и части дуглатов, боровшихся за власть и влияние с Саййид-Мухаммад-мирзой и его окружением (*Мухаммад-Хайдар*, рук. С 395, лл. 96б–99б, 320б–321б; пер. Росса, 141–145, 449–450, также Index под словом AH Taghai Mirza).

<sup>38</sup> Это выступление эмиров автор *Тарих-и Хайдару* связывает с мятежом, который в 949/1542–43 г. поднял в Хотане хаким Да'им. 'Али-бек духтуй (один из главных эмиров Султан-Са'ид-хана) против 'Абд ар-Рашид-хана. Этот же источник, как и Махмуд б. Вали, сообщает, что хан легко подавил мятеж и весьма мягко обошелся с восставшими эмирами, выслав их всех за пределы страны (*Хайдар б. 'Али*, л. 428б; *Бахр ал-асрар*, л. 80б). Однако из сообщения Махмуда б. Вали и Мухаммад-Хайдара явствует, что мятеж эмиров имел место вскоре после того, как 'Абд ар-Рашид вступил на престол. Вполне допустимо, что Хайдар б. 'Али соединил в одно два события.

<sup>39</sup> Анонимный автор «Истории Кашгарии» (л. 62а), вопреки нашему автору и Мухаммад-Хайдару, сообщает, что мать Чучук-ханым была дочерью Алача-хана (т. е. Султан-Ахмад-хана), а ее отцом — какой-то казахский царевич, причем имя матери не указывается. В действительности Чучук-ханым была младшей дочерью Султан-Нигар-ханым (дочь Йунус-хана, ум. в 934/1528 г.) и Адик-султана (ср.: *Вельяминов-Зернов*, Исследование, ч. 2, с. 193). Заметим, что вторая дочь Алача-хана, Махим-ханым, была замужем за казахским царевичем Буйдаш-султаном — сводным братом Чучук-ханым и сыном Адик-султана (*Мухаммад-Хайдар*, пер. Росса, 373, 161; *Вельяминов-Зернов*, Исследование, ч. 2, с. 219).

О Чучук-ханым имеются некоторые сведения в *Акбар-наме*. Абу-л-Фазл, рассказывая о событиях в Бадахшане, сообщает, что в эту область присхала жена 'Абд ар-Рашид-хана кашгарского Чучак(так!)-ханым в сопровождении двух своих сыновей — Суфисултана и Абу Са'ид-султана. Официальная цель приезда состояла в том, чтобы высказать соболезнование правителю Бадахшана Сулайман-мирзе Мираншахи и его жене Харам-бигум в связи с гибелью их сына Мирза-Ибрахима в 967/1559–60 г. (Заметим, что Чучук-ханым приходилась тетей Сулайман-мирзе по отцу, см. прим. 41.) В результате местных интриг, в которые был вовлечен Абу Са'ид-султан, они покинули Бадахшан и направились в Кашгар. В пути Чучук-ханым известила письмом мирзу Сулаймана, что она не виновата в происшедшем, и обвинила во всем некоторых местных сановников и вельмож. В результате стороны пришли к взаимному согласию, а Абу Са'ид-султан получил в жены старшую дочь мирзы Сулаймана от Харам-бигум и область Рустак в приданое. Чучук-ханым уехала в Кашгар, оставив сына в Бадахшане, а Суфисултан был отправлен ею в Кашгар еще до свадьбы брата (*Акбар-наме*, пер. Бсверидж, III, 213–215). По всей вероятности, этот вояж Чучук-ханым имел место не позднее 968/1560–61 г., но уже после смерти 'Абд ар-Рашид-хана. Абу Са'ид-султан — шестой сын 'Абд ар-Рашид-хана согласно нашему автору и «Истории Кашгарии» (л. 62а) или восьмой сын 'Абд ар-Рашид-хана согласно Хайдару б. 'Али (л. 428б) и *Бахр ал-асрар* (л. 81а).

Хайдар б. 'Али отмечает там же, что прозвание Суфисултан носил пятый сын хана — Адам-султан, который управлял Кашгаром 16 лет. О мирзе Сулаймане и Харам-бигум см. *Хумайун-наме*, изд. А. С. Бсверидж, 18, 24, 38, 42, 44, 47–48, 51, 56–57, 63–65, 92, 180, 181, 186–187, 191, 193–195; 15, 38, 42, 44–45, 47–48, 50–51, 56, 63–65, 177, 193, 195, 242.

<sup>40</sup> В. В. Вельяминов-Зернов вслед за В. С. Левшиным установил, что имя этого сына Джанибек-хана было Джадик либо Йадик (جَادِيك , يَادِيك). См.: *Вельяминов-Зернов*, Исследование, ч. 2, с. 124–274, где подробно и тщательно разобраны источники. О казахском хане Джанибек-султана см.: *Вельяминов-Зернов*, Исследование, ч. 2, с. 151 и сл.; *Левшин*, Описание, ч. 2, с. 65 (таблица); *Бартольд*, Очерк истории, с. 88; *Ахмедов*, Государство, с. 60–63, 67–69, также *Джами' ат-таварих*, изд. Березина, 162, 164.

<sup>41</sup> Дочь Йунус-хана моголистанского (ум. в 892/1487 г.) от Шах-бигум Бадахши. Первоначально она была выдана замуж за мирзу Султан-Махмуда, сына Султан-Абу Са'ида, от которого у нее родился сын Султан-Вайс (= Мирза-хан). Мирза-хан в течение 12 лет управлял Бадахшаном и умер в 926/1520 г., а управление страной перешло к его сыну Сулайман-шаху (см. прим. 39). После смерти Султан-Махмуда ее взяла в жены казахский хан Адик-султан, от него у Султан-Нигар-ханым были две дочери, из коих младшая, Чучук-ханым, была замужем за 'Абдар-Рашид-ханом. После смерти Адик-султана Султан-Нигар-ханым оказалась в гареме его брата, известного Касим-хана, после смерти последнего она находилась при сыне Адик-султана Тахир-хане; она умерла летом 934/1528 г. См.: *Мухаммад-Хайдар*, пер. Росса, 108, 117, 156, 198, 273, 373, 377–378, 386; *Хумайун-наме*, изд. А. С. Бсверидж, 88, 92, 390; *Вельяминов-Зернов*, Исследование, ч. 2, с. 192, 219.

<sup>42</sup> Хан Моголистана и части Восточного Туркестана (877–892/1472–1487) добился трона благодаря помощи тимурида Султан-Абу Са'ида и около 877/1472 г. объединил все государство. Подробнее о всех перипетиях его жизни см.: *Бартольд*, Очерк истории, с. 87–89; *Бабур-наме*, пер. Салье, индекс; *Мухаммад Хайдар*, пер. Росса, Index под словом Yunus Khan.

<sup>43</sup> Согласно *Тарих-и Хайдари* (л. 428б), матерью 'Абд ал-Латифа и 'Абд ал-Карима была дочь Мансур-хана (см. о нем прим. 34).



<sup>44</sup> Анонимный историк (лл. 616–62а), как и наш автор, говорит о 12 сыновьях 'Абд ар-Рашид-хана, перечисляя их в том же самом порядке. Вместе с тем он добавляет некоторые сведения, отсутствующие у Шах-Махмуда Чураса, которые мы здесь приводим: третий сын — 'Абд ар-Рахим — погиб в Тибете в возрасте 18 лет (л. 616 — (اون سكر ياشدا)). Седьмой, Курайш-султан, родился от дочери Сайид-мирзы Термизи; восьмой, Мухаммад-Баки-султан, родился от дочери Шах-хана, сына Мансур-хана, — Хуб-Нигар-ханым; девятый, Мухаммад-шах-султан — от женщины ссидского достоинства; десятый, Йунус-султан, и одиннадцатый, 'Абдаллах-султан, родились от одной матери (ср. «Материалы», с. 412). Таким образом, этот источник подтверждает слова нашего автора относительно разных матерей шести сыновей 'Абд ар-Рашид-хана. Ниже мы даем перевод фрагментов, касающихся этого вопроса, еще по двум источникам. *Хафт икlim* — поэтическая антология, завершенная в 1002/1593–94 г. в Индии, сообщает, что у хана было тринадцать сыновей (лл. 611б–612а): «После него осталось 13 сыновей; первый — 'Абд ал-Латиф-хан, это его старший сын, он был чрезвычайно храбрым, мужественным и отважным. По повелению отца он одно время управлял в Моголистане и, неоднократно сражаясь с киргизами и казаками, выходил победителем и добивался успеха. В конце концов он был убит. Второй — 'Абд ал-Карим-хан, который ныне повелитель той страны. Следуя традициям предков, он постиг значительную часть ремесел и изящных искусств и особенно преуспел в изготовлении луков и стрел и игре на музыкальных инструментах. Этим самым он как бы обязался добывать пропитание собственным трудом. Третий — 'Абд ар-Рахим-султан, который, отправившись с разрешения родителя в Тибет, был [там] убит. Четвертый — 'Абд ал-Азиз, что в возрасте 16 лет умер естественной смертью. Пятый — Адхам-султан, что был известен как Суфи-султан и по повелению отца 16 лет управлял Кашгаром, после чего умер. Шестой — Мухаммад-султан, который жив и управляет Кашгаром. Седьмой — Мухаммад-Баки. Восьмой — Курайш-султан. Раздосадованный на 'Абд ал-Карим-султана, он пришел в Индию и стал предметом милостивого взора его величества. Вот уже несколько лет (л. 612а), как он умер. В настоящее время в Индии живут пять его сыновей. Девятый — Абу Са'ид-султан. Десятый — 'Абдаллах-султан, он также пришел в Индию и снискал большое уважение; после его [смерти] осталось два сына. Одиннадцатый — Улус <Йунус>-султан. Двенадцатый — 'Ариф-султан. Тринадцатый — 'Абд ар-Рахим-султан». Ср. *Quatremère*, Notice géographique et historique, с. 487–488.

Заметим, что весь этот пассаж переписал в своем труде отмечавшийся уже нами Хайдар б. 'Али (л. 428б).

Махмуд б. Вали сообщает о десяти сыновьях и двух дочерях хана (л. 81а): «У 'Абд ар-Рашид-хана было десять сыновей и две дочери; первый сын — 'Абд ал-Латиф-султан, который при жизни отца был хакимом Аксу; второй — 'Абд ал-Карим-султан, который удостоился чести управлять Кашгаром, а после смерти отца утвердился на ханском престоле; другой — Мухаммад-султан, который стал государем после своего брата; другой — Суфи-султан, о котором нет ни слова у летописцев; другой — Курайш-султан, что поднял знамя недовольства во время [правления] 'Абд ал-Карим-султана; другой — Йунус-султан. Он имел нескольких сыновей, и в том числе Курайш-султана, который, когда Шуджа' ад-Дин Ахмад-хан был убит Шахами, девять дней находился на ханском престоле, а на десятый пал от руки Анак-хана, как [об этом] пойдет удручающий рассказ; другой — Мухаммад-Баки-султан; другой — Абу Са'ид-султан. У него был сын по имени 'Абд ал-Карим, который ныне проводит свои дни в довольстве в услужении у его величества, равного положением халифу, государя времени Надир-Мухаммад-хана; другой — 'Абд ар-Рахим-султан, о деяниях которого вскорости будет сказано, если того пожелает Аллах всевышний. Дочери — это Хаджи-ханым и Джа-

лал-ханым, они обе были выданы замуж за шейбанидских султанов» (ср. также «Материалы», с. 329–330).

О судьбе одиннадцатого (по другим сведениям — десятого) сына 'Абд ар-Рашид-хана сообщает Абу-л-Фазл. По его словам, хаджи 'Абдаллах-султан Кашгари, имевший должность *хафтсади* (*А'ин-и Акбари*, текст, 226, № 182), погиб во время воспной экспедиции в Гуджарат около г. Чандаур на 31-м году царствования Акбара (= 994 / 1585–86 г.). См. *Акбар-наме*, пер. Беверидж, III, 741.

<sup>45</sup> Так называли авторы конца XIV–XV в. (Низам ад-Дин Шами, Шараф ад-Дин Йазди, Му'ин ад-Дин Натанзи, Тадж ад-Дин Салмани, 'Абд ар-Раззак Самарканди, Мирхонд и др.) обширную страну, граничившую с Могольским государством на севере и северо-востоке. В территориальном отношении она была ограничена Сырдарьей, Сары-Су, Балхашем, Иртышом и южными склонами Центрального Тянь-Шаня. В источниках XVI в. и более поздних, написанных в Восточном Туркестане, границы Моголистана сужаются, и он практически сводится к территории современной Киргизии и Или-Иртышского междуречья. Города Могольского государства (Кашгар, Уч, Бай, Кусан, Чалыш, Турфан), за исключением Аксу, никогда не входили в состав Моголистана, и это положение четко зафиксировано как Мухаммад-Хайдаром в *Тарих-и Рашиди*, так и его предшественниками, в частности 'Абд ар-Раззак Самарканди (см. *Матла' ас-садайн*, рук., л. 1086). Более подробно см.: Юдин, Рецензия, с. 81–82.

Мухаммад-Хайдар дает следующее описание пределов Моголистана: «На востоке он граничит со страной калмаков, это — Барс-Куль, Эмиль и Иртыш; на севере он ограничен Кукче-Тенгизом (Балхаш. — *О. А.*), Бум-Лишеш и Караталом; на западе — областями Туркестана и Ташкента; на юге — Ферганой, Кашгаром, Аксу, Джалишем и Турфаном» (рук. С 395, л. 2786; пер. Росса, 365; ср. также: *Бартольд*, Двенадцать лекций, с. 170).

<sup>46</sup> Сын 'Али-Мирака и внук Дарвиш-Хусайна барласа; он был атабеком 'Абд ар-Рашид-султана, когда тот был послан в Моголистан Султан-Са'ид-ханом. Мухаммади барлас пользовался значительным влиянием на 'Абд ар-Рашид-султана. *Тарих-и Рашиди* отмечает, что его влияние носило «дурной характер». Он был женат на дочери своего патрона и носил титул «ханский зять» (см. *Мухаммад-Хайдар*, пер. Росса, 382, 384, 452–453).

<sup>47</sup> Ср. этот пассаж в персводе В. П. Юдина («Материалы», с. 379–380).

<sup>48</sup> Амин [б.] Ахмад Рази дает следующую характеристику 'Абд ал-Латиф-султану: «Он был его старшим сыном и был чрезвычайно храбрым, мужественным и отважным. По повелению отца он одно время управлял в Моголистане и, неоднократно сражаясь с киргизами и казахами, выходил победителем и добивался успеха. В конце концов он был убит» (*Хафт иклим*, л. 6116). Ср. *Тарих-и Хайдари* (л. 4286), где этот фрагмент повторен почти дословно; также прим. 44.

<sup>49</sup> Помимо нашего автора о Хакк-Назар-хане как предводителе казахов и киргизов говорит анонимный историк («История Кашгарии», лл. 626–63а); см. также: *Quatremere*, *Notice géographique et historique*, с. 511; *Вельяминов-Зернов*, Исследования, ч. 2, с. 333 и сл. Хайдар б. 'Али называет его «правителем киргизов» (л. 429а). В другом месте своего исследования (с. 295–296) В. В. Вельяминов-Зернов приводит текст из *Шараф-наме-йи шахи* Хафиз-и Таныша о событиях 988 / 1580 г., который можно толковать так, что Хакк-Назар-хан погиб в этом году вслед за своими двумя сыновьями, хотя в самом тексте нет точного указания на этот факт (ср. также *Шараф-наме-йи шахи*, л. 301а-б). Эта же некоторая неопределенность и, может быть, неуверенность сохраняется также у Махмуда б. Вали, по словам которого, после того как Баба-хан, Буза-

хар-султан и другие узбекские султаны, напав на Джалым-султана и его сыновей, перебили их, они двинулись против Хакк-Назар-хана (*Бахр ал-асрар*, л. 256а: *بتوجه حق نظر خان شدند*). Если в данном случае отмечается один и тот же казахский правитель Хакк-Назар-хан, то следует признать, что он правил весьма долго — 58 лет, поскольку наследовал своему отцу Касим-хану около 930/1523–24 г. Согласно Мухаммад-Хайдару (рук. С 395, л. 206а), Касим-хан умер в 924/1517–18 г., а автор *Джами ат-таварих* (изд. Березина, 163) полагает, что это произошло в Сарайчуке. В. В. Вельяминов-Зернов, ссылаясь на сочинение *Паузат ат-тахирин* (л. 290а), приводит указанную в этом труде другую дату — 930/1523–24 г. (*Вельяминов-Зернов*, Исследование, ч. 2, с. 266). О Касим-хане и его племяннике Тахире см. также: *Семенов*, *Первые Шейбаниды*, с. 140, 146–147.

<sup>50</sup> Согласно автору *Тазкире-йи хваджа Мухаммад-Шариф* (рук. ИВАН СССР D 371, л. 191а; С 582, лл. 1466–147а), поход 'Абд ал-Латиф-султана был вызван отказом киргизов платить харадж; поход вначале был успешным, султан захватил большую добычу и даже взял себе в жены дочь киргизского предводителя. О сочинении см.: *Мугинов*, Описание, № 105–106; *Hartmann*, Die ostturkischen Handschriften, с. 7; «Материалы», с. 232, 234.

<sup>51</sup> 'Абд ал-Латиф потерпел полное поражение, возвращаясь из своего пятого набега. Вот что пишет Махмуд б. Вали: «'Абд ал-Латиф-султан напал из Аксу на казахов, киргизов и калмаков [и] развлек ветром грабежа и разорения имущество и скот того народа. Поскольку эти [его] действия перешли все границы, то казахи и киргизы пришли к обоюдному соглашению...» (*Бахр ал-асрар*, л. 81а). По словам Махмуда б. Вали (*Бахр ал-асрар*, л. 81а), во главе (*сардара*) объединенных сил казахов и киргизов стоял Буйлаш-султан (*بويلاش سلطان*). Списки *Тарих-и Рашиди*, имеющиеся в нашем распоряжении, а также перевод Д. Росса дают различное написание и чтение этого имени: Булаш, Буйлаш, Бублаш, Тутлаш и т. п. В арабской графике написание может быть легко спутано, ср. *بويداس* и *بويلاس*, ср. также: *Мухаммад-Хайдар*, рук. В 648, л. 44а, где написание ясно. В. В. Вельяминов-Зернов первым установил правильное чтение имени этого хана — Буйдаш. Буйдаш-хан был сыном Адик-хана и жнат на дочери Султан-Ахмад-хана Махим-ханым (*Вельяминов-Зернов*, Исследование, ч. 2, с. 219 и сл.). Кроме того, как сообщает Мухаммад-Хайдар (рук. С 395, л. 323б), другой его женой была сестра 'Абд ар-Рашида, Бади' ал-Джамал-ханым. Впоследствии под давлением могольского хана этот брак был расторгнут. В жизнеописании «святого» Лутфаллаха Чустии отмечается, что Буйдаш-хан погиб во время нашествия казахских султанов на Мавсрагнахр в 967/1559–60 г. См.: *Семенов*, Уникальный памятник, ч. II, с. 47; ср. также *Бартольд*, История, с. 215. В *Джами ат-таварих* (изд. Березина, 164) отмечается, что Буйдаш-хан и с ним 24 султана пали от руки сына Барак (= Науруз-Ахмад)-хана — Дарвиш-хана. См. также: *Вельяминов-Зернов*, Исследование, ч. 2, с. 274–275, где дан перевод этого фрагмента.

<sup>52</sup> Согласно «Истории Кашгарии» (л. 62б), племя (*ایماق*) баликчи находилось в арьергардном карауле. Сопоставляя это известие с сообщением нашего автора, можно предположить, что во главе этого племени в то время был упомянутый Тохтамыш-Йирук. Это племя было уничтожено впоследствии 'Абд ар-Рашид-ханом (л. 64а).

<sup>53</sup> *Тарих-и Хайдари* дважды отмечает, что он погиб в возрасте 29 лет. Причем во втором случае ошибочно указывается, что он стал ханом, унаследовав трон от отца (*Хайдар б. Али*, лл. 428б, 429а). Махмуд б. Вали просто замечает, что он был повержен «ударом стрелы» и «дело его на этом кончилось» (*Бахр ал-асрар*, л. 81а).

<sup>54</sup> Алтун — местность в окрестностях Яркенда, к северу от города, сначала место захоронения местных владетелей-ханов, затем — ходжей.

<sup>55</sup> Этому представителю суфийского ордена *увайсийе*, подвизавшемуся в Могольском государстве, главным образом в районе Кашгара, Янги-Хисара и Яркенда, незадолго до появления там ходжи Исхака, посвящено анонимное сочинение *Тазкире-йи х'аджа Мухаммад-Шариф*. В собрании ИВАН СССР это *Тазкире* представлено тремя списками (А 237, С 582 и D 371). О двух из них см.: *Мугинов*, Описание, № 105–106; также *Hartmann*, Die ostturkischen Handschriften, с. 7. Помимо обычных для сочинений такого рода описаний его «чудес» и предсказаний, совершенных с помощью «потусторонней» силы, в *Тазкире* содержатся также некоторые сведения как о самом Мухаммад-Шарифе, так и повествуется о ряде значительных для этих областей событий, имевших место при его жизни. Ходжа Мухаммад-Шариф происходил из Сайрама (Средняя Азия); в возрасте семи лет он лишился отца и его воспитывала мать. В юности он уехал в Самарканд «за знанием» и провел там при одном медресе 30 лет, затем переселился в Кашгар, где был парфюмером; некоторое время спустя в искупление греха за неумышленное разглашение тайны могилы Сатук-Богра-хана он отправился в хадж за снискал себе известность в Мекке и Медине своей набожностью; по возвращении состоял в Кашгаре при мазаре Сатук-Богра-хана. После знакомства с 'Абд ар-Рашид-ханом ему построили специальную *ханака*х в Кашгаре, откуда он перескал в Яркенд, где после победы хана над киргизами прожил еще 10 лет. Он умер в возрасте 95 лет в 973/1565–66 г. (*Тазкире-йи х'аджа Мухаммад-Шариф*, рук. С 582, лл. 138а–149б). Другой наш список (D 371, л. 193б) дает более раннюю дату его смерти — 963/1555–56 г. Гробница его находится недалеко от Яркенда (*Валиханов*, О состоянии, с. 295). Еще при жизни он назначил своим преемником Мухаммад-Вали-Суфи. По мнению В. П. Юдина, Мухаммад-Шариф является автором *Тазкире-йи Богра-хани*, написанного на персидском языке. См.: *Юдин*, Рецензия, с. 83 (также «Материалы», с. 233, 533–534). О последнем сочинении и рукописях см.: *Миклухо-Маклай*, Описание, вып. 2, № 183; *Мугинов*, Описание, № 81; КИНА, № 687; *Beeston*, Catalogue, № 2497; *Storey*, PL, vol. I, pt 1, section II, fasc. 2, с. 388.

<sup>56</sup> Сатук-Богра-хан, 'Абд ал-Карим — первый из членов тюркской династии илеханов (Караханидов), который, согласно традиции, принял ислам и распространил его в своем государстве. О нем самом, так же как о его правлении и принятии им ислама, мы не располагаем сколько-нибудь достоверными известиями. Считается, что он умер в 344/955–56 г., а гробница его находится в Артудже (Артыш); она поныне является местом паломничества (*Худуд ал-'алам*, пер. Минорского, 281). Жизнеописание Сатук-Богра-хана (*Тазкире-йи Богра-хани*), дошедшее до нас, несомненно позднего происхождения и явно легендарно; вместе с тем в нем встречаются детали, которые были обнаружены В. В. Бартольд в столь ценном и весьма достоверном памятнике, каким является *Мулхакат ас-сурах* Джамала Карши. Подробнее см. Бартольд, Богра-хан, с. 506. О жизнеописании см. *Мугинов*, Описание, № 109, где оно названо *Тазкире-йи султан Сатук Богра-хан*, и *Grenard*, Lelegende, с. 5–79.

<sup>57</sup> Эмиль — название реки, впадающей в оз. Ала-Куль, и местности в ее низовьях, которая славилась своими тучными пастбищами.

<sup>58</sup> Три других источника, в которых мы находим сообщение об этих событиях, несколько иначе в деталях рассказывают о походе и сражении. Махмуд б. Вали сообщает, что по получении известия о поражении и гибели сына 'Абд ар-Рашид-хан стал стремительно выступил в поход, что авангард его войск (*мукаддама-йи лашикар*) достиг арьергард (*саке*) Буйлаш <Буйдаш>-хана в окрестностях Иссык-Куля. Казахский хан ударился в бегство, и 'Абд ар-Рашид преследовал его 20 дней, пока, наконец, достиг и в местности *كيلة قاجوره* (*Тарих-и Рашиди*, В 648, л. 105а отмечает лес *كومله قاجوره*) дал сражение, в котором киргизы и казахи были наголову разбиты, а Буйлаш <Буйдаш>-хан бежал (*Бахр ал-асрар*, л. 81а). Аноним «Истории Кашгарии» рассказывает, что 'Абд ар-Рашид-хан предвари-

тельно обратился за помощью к Науруз-Ахмад-хану (шейбанид, правитель Ташкента; в 959–963/1552–1556 г. хан Мавераннахра и правитель Ташкента и Самарканда). По получении требуемой помощи он выступил в поход, проведя к нему 5-месячную подготовку. Настигнув казахов и киргизов в местности Артиш (?), ‘Абд ар-Рашид-хан разбил их; Хакк-Назар-хан был убит в плену («История Кашгарии», лл. 626–63а, ср. также перевод этого пассажа — *Ибрагимов*, Некоторые данные, с. 112–113, и «Материалы», с. 412–413). Наконец, *Тазкире-йи хваджа Мухаммад-Шариф* (л. 1476) сообщает, что ‘Абд ар-Рашид-хан настиг киргизов (причем не указывается имя их предводителя) на Иссык-Куле и разбил их после 20-дневных сражений.

Итак, пять известных нам источников, включая «Хронику» Шах-Махмуда Чураса, не указывают точной или относительно точной даты востного успеха ‘Абд ар-Рашид-хана. Все они отмечают, что: 1) победа была одержана ‘Абд ар-Рашид-ханом, 2) разбиты были объединенные силы киргизов и казахов и 3) во главе этих сил стоял Хакк-Назар-хан (у Махмуда б. Вали — Буйдаш-султан, спасшийся бегством). По словам В. В. Бартольда, ‘Абд ар-Рашид-хан в 944/1537–38 г. «нанес казахам страшное поражение, при котором пали их хан Тугум, брат Тахира, и с ним 37 султанов» (Очерк истории, с. 94; *его же*, Киргизы, с. 516). О гибели Тугума и 37 султанов сообщает только Кадир-‘Али-бий Джалаир — автор *Джамии ат-таварих* (изд. Березина, 163), и, что очень важно, он не приводит ни даты этого неудачного для казахов сражения, ни имени их противника и победителя. В. В. Вельяминов-Зернов, интерпретируя это известие Кадир-‘Али-бия, заметил: «...я позволил себе *جغات* перемнить на *جغاتاي* и, вместо: на границе Джагата, написать: на границе Джагатаева улуса. Имел я в виду войны, происходившие в ту пору между киргиз-кайсаками и владельцами кашгарскими из Джагатаева рода» (Исследования, ч. 2, с. 363, перевод см. там же, с. 274). Нам представляется, что В. В. Бартольд механически соединил сообщения *Тарих-и Рашиди* о победе ‘Абд ар-Рашид-хана в 944/1537–38 г. над узбек-казахами с замечанием Кадир-‘Али-бия Джалаира о гибели хана Тугума в интерпретации В. В. Вельяминова-Зернова. В этой связи В. П. Юдин, сопоставив сведения *Джамии ат-таварих* с известием «Истории Кашгарии», а также интерпретацию В. В. Вельяминова-Зернова с утверждением В. В. Бартольда, пришел к выводу, что последний «придал осторожной гипотезе В. В. Вельяминова-Зернова характер категорического утверждения, чем окончательно запутал вопрос» («Материалы», с. 408). По его мнению, «Тугум-хан, кочевья которого, вероятно, находились на сибирских рубежах», погиб в битве не с чагатаями, а с народом чагата (там же, с. 408). В этом он опирался на рассуждения В. В. Вельяминова-Зернова (Исследования, ч. 2, с. 363–366). Думается, что выражение Кадир-‘Али-бия: *جغات حدینده* — следует переводить как «на границе Чагата» или «около Чагата», понимая под Чагатом определенную местность, на которую указывает автор *Джамии ат-таварих*. Тем более что источник конца XVI в. *Шараф-наме-йи шахи* определенно говорит о Рабат-и Чагат, одном из опорных пунктов обороны Ташкента на дальних подступах к городу, недалеко от берега р. Келес, правого притока Сырдарьи. Не исключено, как это часто случалось, что название *рабату* могло дать название этой местности (см.: *Шараф-наме-йи шахи*, л. 331б, перевод этого пассажа М. А. Салахстединовой — «Материалы», с. 263). Отметим также, что написание в обоих случаях весьма схоже: *جغات* и *جغت*. Итак, мы понимаем сообщение Кадир-‘Али-бия следующим образом: хан Тугум и 37 султанов погибли в местности Чагат — и только. Интересные подробности находим мы у очевидца и современника этих событий — Зайн ад-Дина Васифи, который в *Фатх-наме-йи казак*, составленной им специально по этому случаю для Му’изз ад-Дина Абу-л-Гази ‘Убайдаллах-хана (940–946/1533–1539), отмечает, что ‘Убайдаллах-хан сосредоточил у подножия горы Казкурд (верховья р. Бадам в районе Сайрама) свои поиски и готовился к

походу, когда от 'Абд ар-Рашид-хана прибыл гонец с посланием, в котором тот предлагал 'Убайдаллах-хану совместно выступить, объединив свои силы, против казахов согласно договору и соглашению о совместных действиях, заключенному ранее у подножия перевала Ак-Богуз и скрепленному клятвой. В четверг 26 мухаррама 'Убайдаллах-хан оставил берега Сайрама и, направившись «в сторону Казахстана», расположился лагерем в месте *تکين* — «один из древних городов, ныне в разрушенном состоянии». Отряд, высланный отсюда к поместью (*чахарбаг*) Узун-Ахмада, выяснил, что казахи находятся на летовке Сугун-Самыр, около мазара Кочкар-ата. Два узбекских бия, Кушайбий и Турды-Мухаммад-бий, отряженные вперед, чтобы захватить перевал Сунак и тем самым перекрывать путь отхода казахов, взяв языка, выяснили, что казахи направились к Иссык-Кулю, оставив долину Кочкар-ата. Узбеки погнались за отступающим неприятелем и настигли его около крепости *جتن*, «которую построил еще Тахир-хан у подножия горы для отражения калмаков». Но казахи, укрепившись вначале крепость дополнительными завалами камней, отступили к *بر کچه*. 16 сафара на берегу реки Узунлук пришло известие о подходе 'Абд ар-Рашид-хана, с которым узбеки не могли в течение двадцати дней установить связь; несмотря на то что гонцы отправились с обеих сторон, ни один из них не достиг цели. 17 сафара оба войска соединились в местности Сап-таш. Под вечер того же дня узбеки и моголы настигли казахов в *بر کچ*, «а это искусственный ров, широкий и глубокий, и на дне его вода». Неприятель, укрывшись за этим рвом и поднявшись на его высоты, завалил проходы камнями и деревьями. Поутру 18 сафара в четверг после восхода солнца «славнейший старший брат 'Абд ар-Рашид-хан» сказал 'Убайдаллах-хану: «В этой стороне вы по сравнению с нами являетесь гостями. Будет уместным и справедливым, если мы раньше вас обнажим мечи и сразимся». Он долго настаивал, и в конце концов порешили на этом. В результате упорного и ожесточенного сражения казахи дрогнули и обратились в бегство, а их движимое имущество, лошади, верблюды и скот достались победителям.

Таким образом, в сражении, в котором им противостояли объединенные силы 'Убайдаллах-хана и 'Абд ар-Рашида, казахи потерпели поражение. Из слов Васафи, однако, трудно сделать вывод о сокрушительном поражении, которое дало возможность говорить Мухаммад-Хайдару о том, что «казахи были совершенно искоренены» и что «от них и следа не осталось на земле» (рук. С 395, лл. 58а, 206а) (*Бада'и' ал-вака'и'*, изд. Болдырева, II, 1312–1322; *Болдырев*, Зайнабдин Васафи, с. 346–347; *Акимушкин*, Могольско-узбекский союз, с. 37–40).

Вместе с тем указанные нами выше источники, используя сообщение *Тарих-и Рашиди* (*Мухаммад-Хайдар*, рук. С 395, лл. 100б, 205б–206а; пер. Росса, 146, 273), несомненно говорят о другом событии, «виновником» которого стал старший сын хана 'Абд ал-Латиф-султан, правивший в Аксу. Это сражение имело, видимо, местное значение и происходило где-то около 963/1556 г. Оно не могло быть позднее, так как Науруз-Ахмад (= Барак)-хан, оказавший на этот раз помощь 'Абд ар-Рашид-хану, умер в конце этого года. С другой стороны, сообщается (см. выше), что 'Абд ал-Латифу, погибшему в битве с казахами, было 29 лет от роду, а в 944/1537–38 г. его отцу исполнилось 29 лет. Наконец, во главе объединенных сил казахов и киргизов стоял какой-то другой хан или султан, а не Хакк-Назар. А если этим предводителем был Хакк-Назар, то он не погиб, а спасся, так как пал значительно позднее, в 988/1580 г., от рук людей сына Науруз-Ахмада — Баба-султана. В данном случае предпочтительнее сообщение Махмуда б. Вали о Буйдаш-хане, который погиб в 967/1559–60 г. в Мавераннахре (см. прим. 50); по мнению В. В. Вельяминова-Зернова (Исследования, ч. 2, с. 275), он погиб в битве с ташкентским правителем Дарвиш-ханом, сыном Науруз-Ахмад-хана. Итак, нам представляется, что Мухаммад-Хайдар, с одной стороны, и следующие (в данном случае

формально) за ним источники — с другой, говорят по крайней мере о двух различных сражениях: одно произошло в 944/1537 г., второе — позднее, около 963/1556 г.

Наконец, Махмуд б. Вали (л. 796) определенно говорит о том, что 'Абд ар-Рашид-хан неоднократно брал верх в сражениях с узбек-казахами. К почти аналогичному выводу пришел В. П. Юдин, по мнению которого «Абд ар-Рашид-хан несколько раз сражался с казахами, а источники свели все эти сражения в одно» («Материалы», с. 407; также с. 518, где он ссылается на анонимное тюркское сочинение из собрания ЛО ИВАН СССР, В 731, в котором поход 'Абд ар-Рашида на киргизов, вызванный гибелью 'Абд ал-Латиф-султана, точно датируется 944/1537 г.). Ср.: *Бартольд*, Киргизы, с. 516, и *Петров*, Очерки, с. 50. О Науруз-Ахмад-хане (Барак-хане) см. также: *Вяткин*, Шейхи Джуйбари, с. 3–19.

В. В. Бартольд (Киргизы, с. 516), ссылаясь на Э. Катрмера, замечает, что в 951/1544–45 г. 'Абд ар-Рашид-хан свиделся с Барак-ханом ташкентским на Иссык-Куле. Эта дата приводится Хайдаром б. 'Али в рассказе о совместных действиях вышеуказанных ханов против казахов. Поскольку этот пассаж никем не приводился полностью, а для нас он представляет известный интерес, ниже мы даем его перевод: «Сначала он (Барак-хан) из-за соседства и территориальной близости вступил в мирные переговоры с 'Абд ар-Рашид-ханом — правителем Кашгара, чтобы [в случае заключения союза] со спокойным сердцем заняться затем завоеванием других вилайетов, и благодаря стараниям Мир-Мухаммада барласа между ними был заключен мир. Свидевшись на перевале Ак-Богуз (в тексте — Ак-Бокур), они уеслися на одном ковре, а договор и соглашения между ними были скреплены клятвой. [При этом] Барак-хан (в тексте — Будаг-хан) взял в жены сестру 'Абд ар-Рашид-хана и возвратился назад. Барак-хан самодержавно властвовал в Туркестане и Мавераннахре. В 951 году Барак-хан вместе с 'Абд ар-Рашид-ханом — правителем Кашгара — выступил в степь на войну с казахами. Встретившись на Иссык-Куле, они сошлись на том, что 'Абд ар-Рашид как более знакомый с теми местами отправится впереди. И 'Абд ар-Рашид-хан в исполнение договоренности стремительно пошел вперед, настиг казахов и после победоносного сражения бросился их преследовать. Барак-хан (в тексте — Будаг-хан) подоспел следом. Все имущество и скот казахов, брошенные во время битвы, попали в руки их воинов. После победы 'Абд ар-Рашид повернул обратно, и каждый из них отправился восвояси» (Хайдар б. 'Али, л. 4176). При сопоставлении этого рассказа с *Фатх-наме-йи казак* Васифи, о которой мы говорили выше, бросается в глаза его явная зависимость от последнего. Без сомнений, Хайдар б. 'Али был знаком с «Реляцией» Васифи, изложенной им весьма конспективно с сохранением следующих общих моментов: встреча у прохода Ак-Богуз, скрепление «договора и соглашения клятвой», совместный поход против казахов, решение о том, что 'Абд ар-Рашид пойдет в авангарде и т. д. Но вместе с тем Хайдар б. 'Али называет победителем наряду с 'Абд ар-Рашид-ханом ташкентского Науруз-Ахмада и приводит 951/1544–45 г. как дату сражения.

Хотя все сообщенное Хайдаром б. 'Али выглядит исключительно правдоподобно, тем не менее оно не представляется нам, особенно в свете «Реляции» Васифи, достоверным. Конечно, мы не исключаем возможности контактов между Барак-ханом и 'Абд ар-Рашидом, направленных на упрочение и консолидацию узбекско-могольского союза, и в этом смысле дату их встречи (но не одержанной победы) можно признать вполне вероятной. Видимо, с течением времени этот союз действительно окреп, поскольку Науруз-Ахмад-хан без колебаний отправил к 'Абд ар-Рашид-хану в ссылку в горы Каранку-Таг в 962/1554–55 г. шейбанида Султан-Са'ид-султана, попавшего к нему в неволю. Этот султан спустя два года был освобожден 'Абд ар-Рашидом и отправлен в Самарканд (*Шараф-наме-йи шахи*, лл. 86а, 94б, 102б, также *Шараф-наме-йи шахи*, узб. пер., I, 226, 277). Однако в свете тех довольно многочисленных ошибок и неточностей, которые

допустил этот в общем-то добросовестный компилятор в сведениях, касающихся событий в Мавераннахре и Восточном Туркестане, данный его рассказ более чем сомнителен. По-видимому, до него дошли известия о совместных действиях против казахов Барак-хана и 'Абд ар-Рашида, о чем сообщает анонимный автор (л. 63а), но он либо не располагал проверенными данными, либо сознательно «подновил» Васифи, потому что только этим можно объяснить как более позднюю дату, которая приводится Хайдаром б. 'Али, так и замену 'Убайдаллах-хана Барак-ханом, который отмечен как один из победителей.

<sup>59</sup> Согласно *Бахр ал-асрар* (л. 81а-б) — «девять знамен» (نه طوغ); по сообщению «Истории Кашгарии» (л. 63а), таковых было, видимо, шесть, так как отмечена гибель шести царевичей, имевших знамя (آلته توغلوқ تورهنی). О понятии и значении знамен-ни у казахов. см.: *Окладников*, Конь и знамя, с. 151–152; также: *Левшин*, Описание, ч. 3, с. 51–52.

<sup>60</sup> Можно перевести как 'войсковых знамен' (ср. *ал-'аса'иб* 'войска').

<sup>61</sup> Битва имела место зимой 877/1472–73 г. в местности Кара-Тукай, неподалеку от Сырдарьи (подробнее см.: *Мухаммад-Хайдар*, пер. Росса, 92–93; рук. С 395, л. 64а-б). Б. А. Ахмедов отождествляет Бурундж(Бурудж)-оглана с Бузунджар-бисем «из племени княз, в прошлом один из темников правого крыла войска Абу-л-Хайр-хана, находившийся в те смутные годы в бассейне Сыр-Дарьи». Видимо, это отождествление необоснованно, поскольку Бурудж, т. е. Бурекс-оглан, был, во-первых, чингизидом, и в этом смысле Махмуд б. Вали прав, называя его потомком Джучи (*Бахр ал-асрар*, л. 135б), и поскольку к его имени всегда в источниках прибавлялся титул-термин *оглан*, а во-вторых, он приходился сыном Йадгар-хану, который унаследовал власть после смерти Абу-л-Хайр-хана. Отметим, что, согласно *Таварих-и гузиде-йи Нусрат-наме* (л. 95б), он приходился сыном 'Араб-шаху; Мухаммад-Хайдару же (пер. Росса, 92; рук. С 395, л. 64а) он известен как «старший сын» Абу-л-Хайр-хана (*асанн ал-аулад*). Наконец, в стихотворной хронике Шади *Фатх-наме*, завершённой в 1501 г., он фигурирует под именем Бурекс-султана (*Фатх-наме*, л. 576 и сл.). Таким образом, ясно, что Бузунджар-бий был просто влиятельным бисем, но не происходил из ханского рода. См.: *Ахмедов*, Государство, с. 68–70; *Вельяминов-Зернов*, Исследование, ч. 2, с. 143–148; *Юдин*, Рец. на Ахмедова, с. 88, где этот вопрос подробно рассмотрен.

<sup>62</sup> В этом случае автор допустил неточность и вместо *узбек-шибан* написал *шибан-казак*, хотя весь пассаж он заимствовал у Мухаммад-Хайдара, который говорит об узбеках, подразумевая узбек-шибанов. См.: *Мухаммад-Хайдар*, рук. С 395, л. 100б (ср. также лл. 81а, 83а, 87а); пер. Росса, 146. О названиях 'узбек-шибан' и 'узбек-казак' см.: *Юдин*, Рец. на Ахмедова, с. 86–87.

<sup>63</sup> Помимо этих стихов еще одну персидскую газель, одно *кит'а* и два *руба'и* на староузбекском языке приводит «История Кашгарии», л. 63а–б.

<sup>64</sup> С планетой Венера (Зухра) связана следующая легенда. Два ангела, Харуг и Марут, возмущившись образом жизни людей на земле, погрязших в грехах и скверне, обратились к Богу с просьбой послать их к людям, дабы они навели среди них порядок и вновь установили справедливость. Когда эти ангелы сошли на землю, то первой, кого они встретили, была женщина по имени Зухра. Плененные ее красотой, очаровательным голосом и игрой на лирне, они оба увлеклись ею и стали грешить, как и все люди. Сообразительная Зухра ловко выведала у них «слово Божье», благодаря которому простой смертный мог вознестись на небеса и стать небожителем. Она и воспользовалась этой возможностью. За свои прегрешения ангелы понесли наказание, а Зухра была сослана богом на самую далекую планету (или была превращена в таковую), где она продолжает петь и играть. В переносном смысле Зухра — очень хороший музыкант или певица. См.: *Табари*, Тафсир, изд. Ягмайи, I, 95–98; *Masse, Groyances et Coutumes*, t. I, с. 171.



<sup>65</sup> Ср. описание достоинств и добродетелей 'Абд ар-Рашид-хана у Мухаммад-Хай-дара (рук. С 395, лл. 101а–102а; пер. Росса, 147), также у османского турка Сейфи (ум. в 990/1582 г.) в сочинении, посвященном султану Мураду III, фрагменты которого были изданы III. Шефером в. 1876 г. (см.: *Schefer*, с. 298–299, 301). Сочинение Сейфи обстоятельно рассмотрено в статье Т. И. Султанова (Краткое описание, с. 46–50).

<sup>66</sup> То есть скромно, без подобающей ханскому достоинству пышности и свиты. *Каландар* — странствующий и нищенствующий дервиш, который обязан избегать мирских радостей (но не аскет), главное, к чему он должен стремиться, — это душевное равновесие и моральное успокоение. Видимо, *каландары* не были организационно оформлены в единый орден. Появление их обычно относят к середине — концу XII в. (ср. бродячих монахов в Западной Европе того же времени). Весьма часто толпы бродячих дервишей (= *каландаров*) были вооружены для самозащиты; многие из них неоднократно совершали хадж в Мекку, как выполняли одну из религиозных обязанностей, так и отправляя ее за другое лицо. Будучи в большинстве суннитами, они после прихода к власти Сефевидов покинули Иран и вошли в состав других орденов (*мавлани*, *накибандийе*), распространившись по Средней Азии, Кашгарии и другим областям и продолжая свой образ жизни и практику, отчего часто северно считают, что указанные ордена придерживались практики *каландаров*. Постепенно *каландары* превратились в массу профессиональных нищих, весьма опасных деклассированных элементов, часто неграмотных и, конечно, не имеющих понятия об идеях суфизма и его философии. См.: *Бурхан-и Камл'*, изд. Му'ина, III, 1540–1541; *Huart*, *Kalandar*, с. 676; *Ivanow*, *Ismaili Literature*, с. 182–183.

<sup>67</sup> Видимо, здесь имеется в виду не какой-то определенный населенный пункт, а конкретные разработки нефрита, которыми издавна славилась область Хотана. Нефрит добывался в русле и в верховьях рек Кара-каш и Йурун-каш, впадающих в р. Хотан. *Санг-каш* или *санг-и каш* значит 'камень-нефрит'. См.: *Бируни*, Минералогия, 184–186; 466–467; *Abel-Remusat*, *Histoire*, с. 146–160; о добыче нефрита см.: *Бичурии*, Описание, с. 136–138; *Cayley*, *An article*, с. 424; *Богданович*, Геологические исследования, с. 17–22.

<sup>68</sup> Следовательно, наместником Аксу и правителем Моголистана он был назначен около 929/1522–23 г. Наставником юного султана был Мухаммади б. 'Али-Мирак барлас (*Мухаммад-Хайдар*, рук. С 395, лл. 956–96а; пер. Росса, 141–142).

<sup>69</sup> Поскольку 'Абд ар-Рашид-хан вступил на престол 1 мухаррама 940/23 июля 1533 г., то, следовательно, его смерть приходится на 967/1559–60 г. Эту же дату мы находим у анонима «Истории Кашгарии» (л. 64а) и у Мусы б. 'Исы, которые замечают, что он прожил 49 лет. Сведения этого автора о событиях в Восточном Туркестане, которые имели место с середины XVI по конец XVII в., совпадают (в ряде случаев текстуально) с теми данными, которые приводит в своем труде анонимный автор (ср. *Тарих-и алнийе*, 18–21, и «История Кашгарии», лл. 62а–99а). Вместе с тем В. В. Бартольд считал, что аноним не был для мурлы Мусы первоисточником и что последний едва ли «непосредственно пользовался сочинением анонима» (Рсс. на Тарих-и Эмэние, с. 215). Согласно Амину [б.] Ахмаду Рази, он вступил на трон в 950/1543–44 г. и царствовал 33 года. Хайдар б. 'Али приводит 978/1570–71 г. как год его смерти, а Махмуд б. Вали — 975/1567–68 г. (см.: *Тарих-и алнийе*, изд. Пантусова, 19; *Хафт иклям*, л. 611а–б, также Quatremere, *Notice géographique et historique*, с. 487; Хайдар б. 'Али, л. 428б пиз; *Бахр ал-асрап*, л. 82а). Три последних источника приводят ошибочные даты, что подтверждается как дальнейшим повествованием нашего автора, так и рядом других источников.

<sup>70</sup> Текст этого фрагмента частично смыт (л. 48а), перевод выполнен нами по восстановленному тексту. В связи с этим для сравнения мы приводим также этот пассаж в переводе по анонимной «Истории Кашгарии» (л. 64а–б): «'Абд ал-Карим-хана назна-

чили в Аксу. Он, не согласившись, доложил: “Моим сокровенным желанием является провести как можно дольше времени при особе хана и жить в услужении ему”. Завистники с целью внести разлад между ними донесли хану, что ‘Абд ал-Карим-султан лелеет злонамеренные мысли».

<sup>71</sup> То есть полностью подчинился, заранее выразил согласие с любым решением в отношении своей судьбы.

<sup>72</sup> Эти три вставных рассказа заимствованы Шах-Махмудом из *Тазкират аш-шу‘ара’* Даулатшаха Самарканди. Наш автор их несколько сократил и произвел незначительные композиционные перестановки в тексте (ср. *Тазкират аш-шу‘ара’*, изд. Броуна, 364, низ. 365, <sub>1,2,3</sub>). Бейт помимо Даулатшаха (у него без указания авторства) приводят также Мирхонд, Хондемир, Бабур и Мас‘уд Кухистани. Причем только Мирхонд полагает автором этого бейта Низами: «...сей бейт из “Пятерицы”, которую сложил Низами, в повествовании о Шируис, убившем своего отца Парвиза» (см. *Мирхонд*, лахнауское изд., VI, 265<sub>2,3</sub>; *Хондемир*, Хабиб ас-сийар, изд. Хума‘и, IV, 43; *Бабур-наме*, изд. Бевверидж, л. 50а; пер. Бевверидж, 85; *Мас‘уд Кухистани*, л. 210а). Однако ни в критическом издании текста поэмы Низами, ни в рукописных списках, хранящихся в ИВАН СССР, именно этот бейт обнаружить не удалось. Вместе с тем в издании Л. А. Хетагурова приведен вариант этого бейта с перестановкой местами первого и второго мисра и заменой второго мисра на другое. Ср.: *کزین کودک جهاندارى نپاید \* پدرکش پادشاهی را نشاید* (*Низами Ганджави*, Хусрау ва Ширин, с. 207). Заметим, что в издании Броуна эпизод о Шируис приведен со ссылкой на труд Фахр ад-Дина Рази *Хада‘ик ал-анвар*. Эта ремарка Даулатшаха неточна: у Рази имеется труд под несколько иным названием — *Хада‘ик ал-азхар йа-ситайни*.

Кайумарс (арабизованная форма древнеиранского имени Гайо Мартан ‘земной’, ‘смертный’) — согласно иранской традиции, первочеловек, от которого, собственно, берет начало история человечества; отождествляется уже ранними мусульманскими авторами с библейским Адамом. Сводку арабских и персидских источников о нем см.: *Hartmann*, *Gayomart*; *Lazard*, *Une texte*, с. 201–216.

Даты правления халифа Абу Джа‘фара Мухаммада ал-Мунтасир биллаха — 4 шавваля 247 — 1 раби‘ II 248/11 декабря 861 — 5 июня 862 г.

Улугбек был убит 8 (или 10) рамазана 853/25 (или 27) октября 1449 г. См.: *Бартольд*, *Улугбек*, с. 159, 161.

<sup>73</sup> А т а л ы к (букв. ‘заступающий место отца’) — весьма смкий по содержанию термин, значение которого менялось в разное время. При малолетних либо неопытных наместниках — наследнике престола или отдельных представителях династии — аталык выполнял роль, несколько напоминающую роль регента в Западной Европе. При совершеннолетнем династе он обычно был ближайшим советником и доверенным лицом хана с функциями первого министра. О функциях и прерогативах аталыка в Бухаре XVIII в. см.: *Семенов*, *Бухарский трактат*, с. 144–145; *его же*, *Очерк устройства*, с. 61; *Ханьков*, *Описание*, с. 185, где отмечается, что этот чин «есть самый высший в ханстве»; также *Абдураимов*, *Очерки*, с. 70–71.

<sup>74</sup> Согласно Махмуду б. Вали, ‘Абд ал-Карим-хан «при жизни отца был назначен управлять Кашгаром» (*Бахр ал-асрар*, л. 82а).

<sup>75</sup> См. выше, с. 154 перевода, где приводится его имя — Султан-Ибрахим. Амин [б.] Ахмад Рази называет его Адхам-султаном и сообщает, что он в течение 16 лет был правителем Кашгара и там умер (*Хафт ик-лим*, л. 611б). Слова этого автора повторены в *Тарих-и Хайдар* (л. 428б).

<sup>76</sup> ‘Абд-и Шукур б. хаджа Мухаммад-Йусуф несколько раз упоминает этого суфийского деятеля в ряде рассказов, где он всегда противостоял ‘Абд ал-Маннану. По всей

вероятности, Мухаммад-Вали боролся с вновь прибывшим авторитетом за влияние на 'Абд ал-Карим-хана. Этот же источник отмечает, что хан вскоре после прибытия 'Абд ал-Маннана в Яркенд сделался его мюридом (чьим мюридом хан был до этого, 'Абд-и Шукур не указывает), примеру хана последовали его приближенные. Среди рассказов о «чудесах» 'Абд ал-Маннана, которые привлекли к нему симпатии 'Абд ал-Карим-хана, заслуживает внимания один, где говорится о походе хана на Тибет и «благополучном исходе благодаря, конечно, молитвам святого» (см. *Тазкире-йи 'Абд ал-Маннан*, лл. 56–6а, 106–11а). О сочинении и авторе см.: *Миклухо-Маклай*, Описание, вып. 2, № 201. Согласно анонимной *Тазкире-йи х'аджа Мухаммад-Шариф* (рук. ИВАН СССР С 582, л. 1496) и *Анис ат-талибин* (л. 976), Мухаммад-Вали Суф» был мюридом и пресемником по ираду Мухаммад-Шарифа, т. е. представителем ордена *увайсийе*.

<sup>77</sup> Слово *جبهه* (*джабе*) 'латы', 'броня', также 'оружие', 'военное снаряжение' написано весьма неукрасно. По-видимому, переписчик либо не разобрал это слово в оригинале, либо сомневался и поэтому только воспроизвел начертание. Композит *جبهه تراشي* нам не встречался, правильное было бы, конечно, *جبهه كاري* (ср.: *Мухаммад-Хайдар*, рук. С 395, л. 1016, и *Хафт иклим*, л. 6116).

<sup>78</sup> Видимо, в Могольском государстве XVI–XVII вв. *ишикага* считался одним из высших чинов в административной иерархии, поскольку всякий раз, когда перечислялись назначения на основные должности при новом хане, обязательно отмечалось лицо, коему даровался этот пост. В данном случае он указан вместе с везиром и аталыком. К сожалению, обязанности и прерогативы *ишикага* наш источник не объясняет, точно так же как он это не делает, впрочем, и в отношении других должностей и чинов. Можно предположить, что должность *ишикага* была эквивалентна по своему содержанию тому, что отметил А. А. Семнов в отношении *ишикага-баши* в Бухаре, однако власть и вес лица, занимавшего эту должность, были в Могольском государстве, видимо, авторитетнее и значительнее. В Бухаре XVIII в. на обязанности *ишикага-баши* лежала «охрана высочайшего дворца, когда там пребывает правитель государства...» (*Семенов*, *Бухарский трактат*, с. 150; ср. *его же*, *Очерк устройства*, с. 60).

<sup>79</sup> В тексте *برداشتن بار باштан* 'поднимать', 'поднять'. Согласно монгольскому обычаю при возведении на престол и объявлении ханом наследника или пресемника наиболее влиятельные лица в государстве поднимали его на ковре из чистого белого войлока.

<sup>80</sup> Согласно Махмуду б. Вали, хакимом Кашгара он поставил Абу Са'ид-султана (*Бахр ал-асрар*, л. 82а).

<sup>81</sup> Молитвы в исламе делятся на три категории; обязательные, рекомендуемые и добровольные. Обязательные (*фарз*) молитвы следующие: 1) *намаз-и бамод* — утренняя молитва до восхода солнца; 2) *намаз-и тишин* — полуденная молитва (в 12 часов дня); 3) *намаз-и дигар* — послеполуденная молитва (около двух часов пополудни); 4) *намаз-и шам* — молитва сразу же после захода солнца (произносится шепотом); 5) *намаз-и хуфтан* — молитва перед отходом ко сну (не ранее чем через два часа после захода солнца).

<sup>82</sup> Иными словами, ему не приходилось исполнять тех предписаний шариата, которые налагаются на мусульман, не выполнявших в установленном время по каким-либо причинам те или иные религиозные обязанности.

<sup>83</sup> Главным кази Яркенда в правление 'Абд ал-Карим-хана был некий ходжа 'Абд ал-Вахид.

<sup>84</sup> Ходжа 'Убайдаллах был везиром при 'Абд ал-Карим-хане и пережил его, по общению 'Абд-и Шукура, на три месяца. См.: *Тазкире-йи 'Абд ал-Маннан*, лл. 6а, 146; также *Анис ат-талибин*, л. 97а.

<sup>85</sup> Аноним «Истории Кашгарии» (лл. 656–66а) несколько иначе передает этот пассаж. Он отмечает, что «с одной стороны от себя хан сажал кази и муфти, а с другой — везира и хакима... Если дело истца касалось шариата, то приговор выносили кази и муфти, а если оно относилось к адату, то решалось эмирами во главе с везиром». Ср. также: *Бартольд*, Отчет, с. 175 и прим. 320 (текст),

<sup>86</sup> Букв. 'и на кончик волоса не случалось ошибки'.

<sup>87</sup> *Фатиха* «Открывающая [книгу]» — первая сура Корана. Ежедневное чтение ее как молитвы считается обязательным для мусульман. Такое чтение рассматривалось как вознесение молитвы во здравие кого-либо, как пожелание всего наилучшего.

<sup>88</sup> Сасанид Хусрау I (531–578), более известный под именем Ануширван. Его личность окружена ореолом правосудного монарха. Рассказы и притчи, в которых восхваляется его справедливость, встречаются во многих произведениях персидско-таджикской классической литературы. Они до какой-то степени, видимо, отражают полулегендарную традицию, связанную с действительно проводившимся Хусрау I реформами, цель которых заключалась в том, чтобы сделать государственную машину более гибкой и совершенной, а налоговую систему более упорядоченной. Его деятельность в этом отношении у последующих поколений приняла форму легенд, в которых он рассматривался как идеальный монарх. Ср.: *Christensen*, L'Iran, с. 358–435.

<sup>89</sup> Имеется в виду пророк Мухаммад, который, согласно традиции, родился во время правления Хусрау I в «год Слона» — около 570 г. Хадис, который приписывается Мухаммеду, явно позднего (притом несомненно персидского) происхождения и более чем сомнителен.

<sup>90</sup> Этот фрагмент из двух вставных рассказов со стихами был заимствован нашим автором из третьей главы (*пауза*) сочинения 'Абд ар-Рахмана Джами *Бахаристан*. Опустив начало первого рассказа, Шах-Махмуд Чурас все остальное включил в текст без каких-либо существенных изменений. Этот фрагмент получил довольно широкую известность, и мы встречаем его в сочинениях многих, главным образом среднеазиатских, авторов, см., например, *Тарих-и Шахрухи* Нийаз-Мухаммада Хуканди, 'Умар-наме Фазли Намаягани, *Шах-наме-йи 'умархани* мирзы Каландара Мушрифата (см. *Бахаристан*, кайр, изд., 22–23; также *Бахаристан*, 70–71). Ср. также перевод последнего стихотворения, выполненный В. В. Бартольдом (Туземец о русском завоевании, с. 342).

<sup>91</sup> Данное замечание, видимо, следует понимать в том смысле, что, по сведениям, которыми располагал наш автор, в правление 'Абд ал-Карим-хана Могольское государство не испытывало серьезных внешнеполитических и внутренних потрясений. Оно в общем перекликается с сообщениями других источников, один из которых, *Бахр ал-асрар* (л. 82а и л. 82б), отмечает спокойствие и безопасность, царившие в государстве, а второй — *Тарих-и Хайдар* — говорит, что «'Абд ал-Карим-хан жил в состоянии душевного равновесия и покоя, и нигде не было [у него] противника — возбудителя смуты» (л. 428б). Вместе с тем, согласно тому же Махмуду б. Вали, хан, поддерживая дружеские отношения с Шейбанидами и обмениваясь с ними частыми посольствами, неоднократно сражался в Моголистане с казахскими султанами и киргизскими предводителями, добывая победы во всех сражениях (*Бахр ал-асрар*, л. 82б). Источник, видимо, начала XVII в., *Тазкире-йи 'Абд ал-Маннан* (л. 11а), сообщает об одном из походов хана на Тибет (точнее, на Ладак). Еще об одном походе 'Абд ал-Карим-хана, но на этот раз на восток, на Ганьчжоу — столицу китайской провинции Ганьсу, имеется упоминание в географическом сочинении *Зийа' ал-кулуб* Мухаммад-'Аваза, посвященном ходже Исхаку и законченном, по-видимому, в 1012/1603–04 г. в Средней Азии (*Зийа' ал-кулуб*, л. 276. О сочинении и авторе см. также: *Ворожейкина*, Доисламские верования, с. 182–189; *Миклухо-Маклай*, Описание, вып. 2, № 184; *Юдин*, Известия, с. 71–76).

Использовавший этот источник Мухаммад-Садик Кашгари приводит в своем труде те же сведения (*Тазкире-йи х'аджаган*, с. 17; *Тазкире-йи х'аджаган*, пер. Шоу, 33).

<sup>92</sup> Амин [б.] Ахмад Рази следующим образом отзывается о хане: «Следя традициям предков, он постиг значительную часть из ремесел и изящных искусств, а особенно он преуспел в изготовлении луков и стрел и игре на музыкальных инструментах. Этим самым он как бы обязался добывать пропитание себе собственным трудом» (*Хафт иклям*, л. 611б). Этот источник перенес на 'Абд ал-Карим-хана слова, высказанные в отношении 'Абд ар-Рашид-хана Мухаммад-Хайдаром (рук. С 395, л. 101б; пер. Росса, 147).

<sup>93</sup> Букв. 'он не ступал по земле, не совершив ритуального омовения'.

<sup>94</sup> Ходжа Мухаммад-Исхак Вали — седьмой сын (по некоторым источникам — четвертый) Ахмада Ходжаги-йи Касани (см. прим. 20), основатель черногорской линии ходжы внутри ответвления *накибанди-ходжаган*, отличался весьма активной миссионерской деятельностью. Его мать происходила из семьи кашгарских шейдов, в связи с чем его еще называли Ходжа-йи Кашгари; в Могольском государстве он был известен как *хазрат-и 'азизан-и калан*. Источники сообщают, что помимо таджикского он читал и писал на тюрки, что в Аксу и Чира (область Хотана) он основал *ханаках*, кроме того, во всем государстве он имел 64 своих заместителей (*халифа*). До нас дошли два жизнеописания Исхака — *Зийа' ал-кулуб* Мухаммад-'Аваза, составленное в 1012/1603–04 г. в Мавераннахре, и *Джалис ал-муштакин* маулави Шах-Мухаммада Пайрави, написанное, видимо, в Яркенде после 1008/1599–600 г. с помощью Мухаммад-хана. Несмотря на явную апологию и наивное восхитение авторов «чудесами» ишана, со страниц этих сочинений встает образ расчетливого и хитрого политика, тонко и умело пользовавшегося исламом в своих целях. Отметим, что в 80–90-х годах XVI в. ханская власть в Могольском государстве была еще достаточно авторитетна, чтобы выдворить из страны столь влиятельного ходжу, каковым был Исхак. Где-то между 990–999/1582–1591 гг. ходжа Исхак прибыл в Кашгар, а затем, передвигаясь по всей области, провел в ней около трех лет. Он покинул ее еще до смерти 'Абд ал-Карим-хана. У него было трое сыновей — ходжа Кутб ад-Дин (жил в Самарканде при мазаре отца); ходжа Шахбаз (умер при жизни Исхака в возрасте семи лет); Мухаммад-Йахйа, известный как Ходжа Шади (стал его преемником в Яркенде). Одной из его жен была дочь «срамного человека» — руководителя ордена *накибандийе* шейха Лутфаллаха Чусты. Ходжа Исхак умер в Самарканде 10 раби' I 1008/30 сентября 1599 г. Этой дате соответствует хронограмма — *шайх-и заман*. По словам Шах-Махмуда Чураса, ему было 94 года (*Анис ат-тали-бин*, л. 94а).

<sup>95</sup> Согласно сообщению источников, у Ахмада Касани (ум. в 949/1542–43 или 956/1549) было тринадцать сыновей. Старшим был Мухаммад-Амин, более известный под своими прозваниями Ишан-и Калан, Ходжа Калан или Ходжа-йи Дихбиди. Спустя некоторое время между ним и его братом ходжой Исхаком (по одним источникам — четвертый, по другим — седьмой сын Ахмада Касани) разгорелась борьба, которой не суждено было окончиться и при их правнуках, за право духовного, а следовательно, и фактического, руководства среди приверженцев и мюридов их отца — шейха-муршида всего ответвления *накибанди-ходжаган*. В это соперничество, вылившееся впоследствии в открытую политическую борьбу с убийствами из-за угла, отравлениями и вооруженными столкновениями, была вовлечена часть ордена, которая раскололась на две группировки — белогорскую (*актаглик*) и черногорскую (*каратаглик*); во главе последней стоял ходжа Исхак (ум. в 1008/1599 г.). Эта борьба перешла и за пределы собственно Мавераннахра в Могольское государство, в казахские и киргизские владения, где орден *накибандийе* усилиями этих двух враждующих групп проводил свою миссионерскую деятельность, расширяя сферы идеологического влияния и вербуя новых

мюридов, а значит, и увеличивая доходы шейхов-руководителей. Источник начала XVII в. *Джалис ал-муштакин* (см. о нем: *Миклухо-Маклай*, Описание, вып. 2, № 181) и сочинение середины XVIII в. *Джами' ал-асрар* (см. там же, № 202) приводят имена сыновей в следующем порядке (в скобках порядок согласно *Джами' ал-асрар*): 1) ходжа Мухаммад-Амин, известный как Ходжа Калан или Ходжа-ин Дихбиди; 2) ходжа Дуст-ходжа (ходжа Сиддик); 3) ишан ходжа Баха ад-Дин (Мухаммад-ходжа); 4) ходжа Исхак; 5) ишан ходжа 'Абд ал-Халик (ходжа Баха ад-Дин); 6) ишан ходжа Сиддик (ходжа Дуст-ходжа); 7) ишан ходжа Хасан (ходжа 'Абд ал-Халик); 8) ишан ходжа Илахи (ходжа Хасан); 9) ишан ходжа Мухаммад-'Али (ходжа Илахи); 10) ишан ходжа Шейх (ходжа Мухаммад-'Али); 11) ишан ходжа Мухаммад (ходжа Шейх); 12) ишан Султан-Ибрахим; 13) ишан ходжа 'Убайдаллах (ходжа 'Абдаллах). См.: *Джалис ал-муштакин*, л. 166; *Джами' ал-асрар*, л. 352а-б; ср. также *Тазкире-йи х'аджаган*, пер. Шоу, предисловие Н. Илайес, с. 7-9, 11. Н. Илайес, отмечая первых семь сыновей Ахмада Касани, последним в своем списке приводит ходжу Исхака. Причем он не упоминает своих источников. См. *Тазкире-йи х'аджаган*, пер. Шоу, 32, прим.

<sup>96</sup> Биограф ходжи Исхака Мухаммад-'Аваз сообщает, что тот прибыл в Могольское государство по приглашению 'Абд ал-Карим хана (*Зийа' ал-кулуб*, л. 24а). Это же известие находим мы и у Мухаммад-Садика Кашгари (*Тазкире-йи х'аджаган*, с. 16). Вместе с тем следует помнить, что труд Мухаммад-'Аваза послужил для Мухаммад-Садика основным, если не единственным, источником при составлении экскурса в историю этой страны второй половины XVI в., а это известие еще не получило прямого подтверждения других доступных нам сочинений. Ни один из источников не приводит точной даты прибытия ходжи Исхака в Могольское государство. По нашему мнению, это имело место между 990-999/1582-1591 гг.

<sup>97</sup> По словам маулави Шах-Мухаммада, Суфи-султана в момент прибытия ходжи Исхака не было в городе, так как он поехал на поклонение к гробнице Сатук-Богра-хана. Недовольство могущественного ишана, не встретившего должного почта, хорошо отражает его слова, переданные автором: «Живой кот лучше мертвого льва». См. *Джалис ал-муш-такин*, лл. 38а-39б.

<sup>98</sup> انابت کردن 'обратиться, вернуться к богу', 'расскаться'. В агнографической литературе XV-XVII вв. этот глагол имел техническое значение — «признать над собой чью-либо власть», «признать кого-либо своим наставником», «обратиться с просьбой о духовном руководстве», т. е. стать мюридом. Ср. *Та'лим аз-закирин*, лл. 52а-55а.

<sup>99</sup> Букв. 'время — деньги'.

<sup>100</sup> Все источники в многочисленных рассказах сообщают о громадном влиянии, которое имел ходжа Исхак на Мухаммад-хана.

*Анис ат-талибин* (л. 88б) приводит любопытный факт о передаче ханом в пользу обитателей *ханаках* (видимо, в Чира, основанной ишаном около Хотана) всей добычи нефрита, как речной, так и рудничной:

وحاصلات سنگ يشم  
کانی وآبی را با فتوحات دیگر بنام خانقاه نشینان او سال بسال نامزد ساخت

Следует заметить, что это не первый случай передачи столь значимой государственной собственности во владение ходжей: например, Абу-л-Фазл отмечал, что 'Абд ар-Рашид-хан пожаловал «реку нефрита» (*سنگ يشم رودخانه'*), а следовательно, доходы от реализации этого камня, правнуку Ходжи Ахрара ходже Му'ину, который составил себе от его продажи громадное состояние (см. *Акбар-наме*, пер. Беверидж, II, 301-302). По всей видимости, эти пожалования носили временный характер, на что указывают приведенные выше слова источника: «Год за годом назначал доходы от...» О разработке нефрита см. прим. 67.

<sup>101</sup> Этот Ибн Йусуф отмечен нашим автором в другом труде как *халифа* Исхака в Хотане — один из 64 *халифа*, которых имел ходжа Исхак в Могольском государстве. См. *Анис ат-талибин*, л. 93а.

<sup>102</sup> Биограф ходжи 'Абд ал-Маннана сообщает, что 'Абд ал-Карим-хан и его везир ходжа 'Абдаллах стали впоследствии мюридами этого «святого». Впрочем, вполне вероятно, что он приводит это сообщение, как и два фантастических рассказа о «чудесах» этого шейха, которые вызвали у хана расположение к 'Абд ал-Маннани, в результате чего он стал его мюридом, чтобы подчеркнуть святость и значимость своего предка. См. *Тазкире-йи 'Абд ал-Маннан*, лл. 6а, 10б.

<sup>103</sup> О размолвке между 'Абд ал-Карим-ханом и ходжой Исхаком сообщают также и другие источники. Видимо, рассказ нашего автора относительно объективен, поскольку приблизительно так же о причине ссоры говорит биограф 'Абд ал-Маннана. После того как хан вместе с 'Абд ал-Маннаном встретил ходжу Исхака в дер. Кара-Хаджадж, он пришел навестить ходжу. Хан длительное время ожидал ходжу Исхака, однако тот так и не вышел к нему. Две-три недели спустя хан приказал ему через нарочного уехать в Хотан, а оттуда в Дехбид. В тот же день ходжа Исхак покинул Яркенд (*Тазкире-йи 'Абд ал-Маннан*, лл. 126–13а). Оба биографа ходжи Исхака, один вскользь, другой более пространно, сообщают только о действиях хана. Причем маулави Шах-Мухаммад видит в недоброжелательном отношении хана наговоры и происки завистников и врагов. (В этом его сообщение совпадает со словами Шах-Махмуда Чураса, который в другом своем труде указывает на везира ходжу 'Убайдаллаха как на зачинщика и возбудителя интриги против «старца», — *Анис ат-талибин*, л. 97а.) Исхак отправился в Хотан по приглашению правившего в то время Курайш-султана и провел там в местности Чира три года, вербуя мюридов. Однако хан приказал ему покинуть пределы государства, «так как завистники не унимались» (*Джалис ал-муштакин*, лл. 406–416, 936). Последнее, видимо, было связано с действиями ходжи Исхака, носившими далеко не благовидный характер и которые, по-видимому, привели к восстанию Курайш-султана против центральной власти. Сопоставляя сведения *Джалис ал-муштакин* и *Бахр ал-асрар* (л. 82а), можно проследить связь между этими событиями. Мухаммад-'Аваз, слова которого почти повторяет автор *Тазкире-йи х'аджаган* (с. 16–17), более пространно рассказывает об этой размолвке: 'Абд ал-Карим-хан достойно встретил ходжу Исхака, но не изъявил желания стать его мюридом. Спустя 40 дней он прислал Исхаку пони под старым седлом и взнузданным латанной-перелатанной сбруей. Через два или три дня прибыл нарочный от хана с приказом покинуть государство. Ходжа Исхак направился к киргизам. Правда, этот биограф добавляет, что впоследствии хан одумался и просил ходжу вернуться, но тот не согласился (*Зийа' ал-кулуб*, лл. 246–25а, 27а; ср. также: *Юдин*, Известия, с. 73). Следует отметить, что, согласно Мухаммад-Садику Кашгари, ходжа Исхак провел в стране 12 лет (*Тазкире-йи х'аджаган*, с. 19; пер. Шоу, 34). Конечно, появившись в государстве авторитетного и могущественного ишана, сопровождаемого толпами преданных, вооруженных и фанатичных последователей, не могло, естественно, не беспокоить центральную власть, которая постаралась как можно скорее отделаться от ходжи Исхака и выдворить его за пределы страны. Этот факт примечателен, так как он свидетельствует, что в то время ханская власть еще была достаточно сильна, чтобы решиться на такой шаг. Несомненно, в этом хана поддержали те круги духовных феодалов, которые видели в прибывшем из Самарканда ходже Исхаке весьма серьезного соперника и боявшиеся в связи с этим лишиться своей власти и своего влияния.

<sup>104</sup> Токузкент — небольшой город в яркендской волости, в административном отношении подчиненный Яркенду (см.: *Бичурин*, Описание, с. 135). Согласно Мухаммад-Садику Кашгари, в Токузкенте, около Яркенда, находились орошаемые земли черно-

горских ходжей (*Тазкире-йи х'аджаган*, с. 32; пер. Шоу, 38). В комментарии Н. Илайсса отмечается, что Токузкент в переводе значит 'десять деревень', которые он перечисляет в следующем порядке, ссылаясь на примечание Шоу: Пйалма, Гума, Зангойа, Чодар, Санджу, Борйа, Дава, Коштак и Уй-Туграк. Все они расположены к югу и юго-востоку от Яркенда (*Тазкире-йи х'аджаган*, пер. Шоу, 38, прим. 18; также *Думан*, Аграрная политика, с. 64, прим. 4).

<sup>105</sup> В тексте نيا زمندی 'нужда', 'бедность'. Агиографическая литература XVI–XVIII вв. показывает, как это слово приобрело в суфийской литературе техническое значение: «просить о покровительстве», «принять под высокую руку мюридом». Как правило, в обращении к суфийским авторитетам эта просьба обязательно сопровождалась денежным либо каким-нибудь иным подношением (часто весьма крупным). Ср. *Та'лим аз-заки-рин*, лл. 54а—55а; *Зийа' ал-кулуб*, лл. 196, 70а-б, 121б, 122б, 125а, 128а-б, 147б.

<sup>106</sup> Согласно *Анис ат-талибин* (л. 90б), Курайш-султан выслал своего сына Худабанде-султана навстречу ходже Исхаку в местность Кум-Рабат. Маулави Шах-Мухаммад замечает, что Курайш-султан встретил «старца» со всем своим двором и сыновьями (*Джэлис ал-муштакин*, л. 41а).

<sup>107</sup> Ходжа Исхак построил в этой местности *ханаках*, где оставил свою власяницу (*х'орقه*) и верхнее одяние (*طاق*), вокруг которых местные жители — «все моголы» — совершают ритуальный обряд, как сообщает *Анис ат-талибин* (л. 91а). Этот же источник добавляет, что Мухаммад-хан преподнес ишану в качестве *нийза* деревню Кок-Гумбаз, находившуюся в той же местности.

<sup>108</sup> В другом своем труде наш автор, передавая этот же эпизод, добавляет: «Курайш-султан и его дети, которых у него было много, не получили ханского достоинства... Все они (дети) были достойными царевичами, но не стали ханами. В короткое время их всех поубивали» (*Анис ат-талибин*, л. 91а). Возможно, в *Джэлис ал-муштакин* (л. 42б) содержится намек на причину отъезда ходжи Исхака из Хотана; в обращении к Мухаммад-султану он говорит: «Вы отправляйтесь в Хотан, услужите султану и выразите сочувствие по поводу утраты близкого человека».

<sup>109</sup> Согласно *Анис ат-талибин* (л. 91б), ходжа Исхак основал в Аксу *ханаках*, которая функционировала еще в начале XVIII в.

<sup>110</sup> То есть из Маврааннахра.

<sup>111</sup> Помимо нашего источника сведения о нем встречаются также в «Истории Кашгарии» (л. 72а), *Зийа' ал-кулуб* (л. 296 сл.) и *Анис ат-талибин* (лл. 96а–97б). Согласно последнему, Шутур-халифа был узбеком и происходил из Шабургана, где его мать владела земельным участком, отец его, Ибн Йамин (известный местный поэт), умер вскоре после его рождения. Шутур-халифа стал мюридом ходжи Исхака, когда последний посетил Шабурган. *Халифа* ушел к ходже Исхаку вопреки воле своей матери и родичей, которые просили ходжу отпустить юношу, однако их просьбы не достигли цели. Семь лет он прислуживал на кухне и ходил в одном нагольном тулупе. Исхак ему очень доверял, а жена *халифа* Бики-Афак-биби хранила зимой и весной воду для омошения Исхака (из этого можно сделать вывод, что до приезда Исхака в Кашгар он постоянно находился при нем). По возвращении ходжи в Самарканд он был назначен *халифа* в Кашгаре и заместителем Мухаммад-хана, которому привез распоряжение ходжи Исхака на право руководства всеми *халифа* (*иршад-и халифат ал-хулафа*). У него было трое сыновей: ходжа Саййид-Мухаммад-ходжа, известный как Ходжа Сени-ходжа, Нур-Мухаммад-ходжа, известный как Шахид-ходжа, Шир Мухаммад-ходжа, известный как Шутурака-ходжа. Шутур-халифа умер в возрасте 84 лет и похоронен в дер. Суфилар в Сугуджаке. Несомненно, он был доверенным лицом ходжи Исхака при Мухаммад-хане, наблюдая за ним и контролируя его действия. После смер-



ти 'Абд ал-Карим-хана он сыграл немаловажную роль в сведении счетов с противником ходжи. В этом отношении характерен пример с семьей везира 'Убайдаллаха: по приказу Мухаммад-хана семья была выслана вместе с челядью в Хотан, дом везира был занят Шутур-халифа, который впоследствии перестроил его под конюшню. В дополнении к его портрету отметим, что обычно он ездил верхом на лошади, с длинным посохом в руках, которым «поучал» строппитых, а спереди и сзади шли целые толпы его паствы, число которой доходило до 4–5 тыс. Источники сообщают, что он отличался вспыльчивым и необузданным нравом, а также был скор на расправу и физическое воздействие. Иначе и быть не могло, поскольку речь шла о вербовке и переманивании мюридов, послушных рядовых членов дервишских объединений и корпораций. Следующий ниже рассказ нашего автора прекрасно иллюстрирует эту сторону его деятельности.

<sup>112</sup> Ср. *Анис ат-талибин* (л. 93б), где у первого отмечено восемь сыновей и семь дочерей, а у второго — шесть сыновей и восемь дочерей.

<sup>113</sup> В тексте Алф-ата. В данном случае источник отражает характерную для разговорного языка норму — замену смычного носового губно-губного «б» (или «п») на щелевой, однофокусный губно-зубной «ф».

<sup>114</sup> Ср. приведенный Мухаммад-'Авазом рассказ с этим же сюжетом, в котором Шутур-халифа совершает подобно святотатство, чтобы доказать преимущество своего патрона перед этим святым, к которому решил обратиться Мухаммад-хан. В этом рассказе вместо льва из могилы появляется дракон (*Зийа' ал-кулуб*, лл. 296–306).

<sup>115</sup> Это имело место в 967/1559–60 г. (см. прим. 69).

<sup>116</sup> Согласно «Истории Кашгарии» (л. 67б), он царствовал 34 года и умер в 63-летнем возрасте. *Тарих-и аминийе* (19) подтверждает сообщение нашего источника. Упомянувшись о восшествии на престол 'Абд ал-Карим-хана прекращается изложение у Хайдара б. 'Али (л. 429а). Следует заметить, что сведения его о событиях, происходивших в Могольском государстве, в большинстве случаев являются весьма сбивчивыми и более походят на непроверенные слухи, чем на достоверную информацию. Например, он полагал, что после смерти 'Абд ар-Рашид-хана в государстве правил его старший сын 'Абд ал-Латиф, после гибели которого (в результате борьбы с казахами и киргизами) на престол вступил 'Абд ал-Карим, царствовавший, как он сообщает, когда составлялась *Тарих-и Хайдари*. (Напомним, что этот труд писался между 1020–1028/1611–1619 гг.) Большой интерес вызывает сообщение Хайдара б. 'Али (до сих пор единственное и не подтвержденное еще другими источниками) о том, как он встретился в Кандахаре около 1016/1607–08 г. с неким Хан-'Али-беском, который был послан в 1014/1605–06 г. 'Аббасом I к 'Абд ал-Кариму (так!) и, выполнив миссию, возвращался на родину. Сообщение привлекает прежде всего фактом посольства, хотя странно, что Хайдар б. 'Али, расспросив посла о Тибете и государстве моголов, только обещал в заключительной части труда передать все то, что он услышал от посла об этих краях.

Также на времени царствования 'Абд ал-Карим-хана кончат свое изложение сведений по истории этого государства Амин [б.] Ахмад Рази (*Хафт иклим*, л. 611б). Заметное совпадение немногочисленных сведений, которые мы находим в его труде *Хафт иклим*, с тем, что мы читаем в компилятивной части «Хроники» Шах-Махмуда, объясняется наличием у них общего первоисточника, а именно *Тарих-и Рашиди* мирзы Мухаммад-Хайдара Дуглата. Вместе с тем большая часть приводимых им данных ставит под сомнение его надежность как источника в интересующем нас вопросе. Эти материалы Амин [б.] Ахмад Рази несомненно получил в Индии, где, как известно, составлялась его *тазкире*. По нашему мнению, они базируются на устных и непроверенных рассказах, весьма сбивчивых и неточных. Впоследствии Хайдар б. 'Али заимствовал у своего предшественника этот пассаж, слегка исправив его и дополнив собственной

информацией, почерпнутой как из письменных, так и из устных источников. Вообще следует заметить, что в персидской историографии до сих пор не обнаружено трудов, в коих бы достаточно подробно и точно освещались события, имевшие место в этом регионе. Персидские историки уделяли мало внимания этой области Центральной Азии вследствие ее удаленности и отсутствия прямых связей. Сведения, которые они сообщают, носят весьма неточный характер, поскольку заимствовались из третьих рук, и производят впечатление случайных и отрывочных. В противоположность им те редкие сведения, которые мы находим об этой области у историков Средней Азии (Мавераннахра) и Индии, отличаются большой полнотой, точностью и достоверностью сообщаемого материала. Объяснить это положение можно наличием общих границ, а также тем, что Могольское государство было связано с этими странами культурными, политическими, дипломатическими и торговыми узами, правда не во все времена тесными, например обмен посольствами между 'Абд ар-Рашид-ханом и Великими Моголами Хумайуном и Акбаром (*Акбар-наме* пер. Беверидж, I, 542, 551–552, 609; II, 36–37, 303–305).

<sup>117</sup> Согласно традиции, Мухаммад умер в возрасте 63 лет 13 раби' I 11/8 июня 632 г.

<sup>118</sup> Это случилось либо в конце 999/1590–91 г., либо в начале 1000/1591–92 г. Поскольку, как отмечалось выше, он взошел на престол в 967 г. х., то дата его смерти приходится на указанные годы. Эту же дату, т. е. 1000 г. х., приводит *Тарих-и амнийе* (20) как год его смерти и как год вступления на престол его пресмника Мухаммад-хана. Из слов биографа 'Абд ал-Маннана вытекает, что его кончина имела место либо в середине 999/1590–91 г., либо в конце 998/1589–90 г. (*Тазкире-йи 'Абд ал-Маннан*, л. 146. Ср.: *Миклухо-Маклай*, Описание, II, с. 151). В *Анис ат-талибин* (л. 946) наш автор сообщает: «Был тысячный год, когда скончался 'Абд ал-Карим хан». Однако в «Хронике» (л. 556) он указывает на 999 г. х. как год смерти 'Абд ал-Карим-хана. Любопытно, что Мухаммад-'Аваз связывает смерть 'Абд ал-Карим-хана с проявлением одного из «чудес» ходжи Исхака, которого хан преследовал (*Зийа' ал-кулуб*, л. 296). Некоторые сведения о событиях во время правления 'Абд ал-Карим-хана приводит Махмуд б. Вали. По его словам, Курайш-султан, брат хана, правивший в Хотане, поднял смуту в последние годы жизни 'Абд ал-Карима и бежал из Яркенда (так!) в Чалыш и Турфан. Хан приказал Мухаммад-султану подавить восстание Курайш-султана, и тот после трехмесячных военных действий подавил мятеж, а Курайш-султана привел к хану в Яркенд. 'Абд ал-Карим-хан, приняв во внимание признания вины Курайш-султаном, удалил его в Индию, где Акбар радушно принял его и даровал ему область (?) в управлении (*Бахр ал-асрар*, лл. 826–83а). Сообщение Махмуда б. Вали подтверждается более ранними источниками. Так, о мятеже Курайш-султана сообщает автор *Джалис ал-муштакин* (л. 516–54а), ссылаясь на слова Мухаммад-хана, который устранил эту смуту. Хотя автор не указывает дату этого события, а из контекста явствует, что Мухаммад-хан рассказывал о нем, уже будучи правителем государства, тем не менее первые же слова рассказа показывают, что восстание имело место при жизни 'Абд ал-Карим-хана (он не упоминает). Абу-л-Фазл отмечает, что он был выслан 'Абд ал-Карим-ханом из-за столкновения, которое произошло между его сыном, Худабанде-султаном, и Мухаммад-ханом. Курайш-султан со всей своей семьей и челядью выехал в Балх, откуда прибыл в Индию (любопытно, что из восьми его сыновей только сам зачинщик смуты — Худабанде-султан — остался на родине). Здесь, в г. Шадишапуре, 8 шаввала 997/ 21 июля 1589 г. он был принят Акбаром (*Акбар-наме*, пер. Беверидж, III, 840, 844), который определил ему должность *хафтсади* (*Айин-и Акбари*, изд. Блохмана, II, 226 (текст), № 178). Курайш-султан умер в начале 1000/1591–92 г. от дизентерии (*Акбар-наме*, пер. Беверидж, III, 931). Один из его сыновей, Шах-Мухаммад, имел при Акбаре должность *сисади*. [*Айин-и Акбари*, изд. Блохмана, I,

229 (текст), № 310]. Следовательно, исходя из вышеприведенных сообщений источников, выступление Курайш-султана могло иметь место около 996/1587–88 г.

<sup>119</sup> Кусан — одно из названий древнего городского поселения в Восточном Туркестане — города Кучи. Крупнейший культурный и торговое-транзитный оазис Центральной Азии. Входил в состав Уйгурского государства, Моголистана (видимо) и Могольского государства. Мусульманские источники XVI–XVIII вв. обычно отмечают, что Кусан не играл сколько-нибудь значительной самостоятельной роли. Вместе с тем Кусан и Бай иногда составляли отдельную административную единицу, которая в зависимости от политического положения в стране и силы центральной яркендской власти либо подчинялась ей, либо отлагалась и существовала независимо, либо входила в состав восточной части Могольского государства. Находясь на самой границе с Моголистаном, Кусан-крепость играл важную стратегическую роль. Как правило, область и городом управлял представитель правящей династии. См.: *Pelliot, Note*, с. 126–132.

<sup>120</sup> Старший сын Мансур-хана (см. прим. 34), правитель восточной части Могольского государства (Турфан и Чалыш), вззошел на престол при жизни отца. Подробнее характеристику Шах-хана см.: *Мухаммад-Хайдар*, рук. С 395, лл. 876–88а; пер. Росса, 129.

<sup>121</sup> Шах-Махмуд Чурас кратко пересказывает этот эпизод, более подробно освещенный в *Тарих-и Рашиди* (ср. *Мухаммад-Хайдар*, рук. С 395, лл. 85а–86а; пер. Росса, 125–126).

<sup>122</sup> Этническое название западных монголов, или ойратов (джунгаров). При переводе мы сохранили тюркскую форму — *калмак* (قلماق), с тем чтобы отличать их от волжских калмыков (см.: *Котвич*, Русские архивные документы, с. 791: «...за термином же калмыки сохранено его специальное употребление для обозначения той группы ойратов, которая проживает по рекам Волге, Дону и Уралу и усвоила себе это наименование, забыв старое имя ойрат»).

<sup>123</sup> Согласно сообщению *Мин-ши*, Шах-хан погиб во время очередного похода на калмаков в 1570 г. (этот год падает на 977–978 гг. х.). Далес, эта же хроника отмечает, что после смерти отца, т. е. Мансур-хана, соперником Шах-хана с притязаниями на трон Турфана и Чалыша выступил его брат Мухей-ма (Мухаммад?), который не добился успеха, но все же ему удалось захватить часть округа Хами, где он укрепился. Его положение еще более упрочилось, после того как он женился на представительнице одного из ойратских родов, опираясь на помощь которого, тревожил Шах-хана. Сразу же после гибели Шах-хана этот Мухей-ма воссел на трон Турфана и отправил посольство в Китай. Но трое его братьев не признали его власть, а один из них, Со-фэй (Суфи?), претендуя на престол, объявил себя султаном и тоже послал посольство в китайскому двору (*Мухаммад-Хайдар*, пер. Росса, предисловие Н. Илайсса, с. 106, 123–124; *Bretschneider*, *Mediaeval researches*, II, с. 198–201). Мусульманские же источники не упоминают ни числа сыновей Мансур-хана (ум. в 950/1543–44 г.), ни их имен, не находим мы в них и каких-либо сведений о выступлениях против Шах-хана (хотя уже Мухаммад-Хайдар отмечал его «недостойное поведение по отношению к окружению отца»). Только сообщение *Тарих-и Рашиди* наводит на мысль, что у Мансур-хана было не менее двух сыновей: «В конце своей жизни Мансур-хан посадил на трон своего старшего сына Шах-хана, и в настоящее время, то есть в 952 году, он является ханом в Джалише и Турфане» (*Мухаммад-Хайдар*, рук. С 395, лл. 876–88а, пер. Росса, 129).

Таким образом, *Тарих-и Рашиди* косвенно подтверждает сообщение *Мин-ши* относительно нескольких братьев у Шах-хана, которые были живы ко времени его гибели и активно включились в борьбу за власть. В этой связи диссонансом звучит мимоходом оброненное замечание анонимного историка о том, что после смерти Шах-хана в стране не стало хана («История Кашгарии», л. 71а). Нам представляется, что это замечание можно толковать в двух взаимоисключающих аспектах: либо в борьбе за власть ни один

из братьев не добился ощутимого перевеса, чтобы подчинить себе других и стать полновластным правителем (однако этому как будто противоречит сообщение Мин-ши о Мухаммеде и Суфи), либо в разгоревшейся после гибели Шах-хана междоусобице претенденты физически истребили друг друга и тем самым прекратилась мужская линия ханов Чалыша и Турфана. Так или иначе, Курайш-султан, воспользовавшись сложившейся ситуацией, появился в Турфане и отложился от яркендского хана (см. выше, прим. 118, и ниже, прим. 155).

<sup>124</sup> Эпизод из взаимоотношений Мухаммад-хана и Шах-хана (правил в Турфане с 949/1542–43 г.), приведенный нашим автором, имел, видимо, место около 978/1570–71 г., во время правления 'Абд ал-Карим-хана, поскольку, как отмечается, спустя пять месяцев после пленения Мухаммад-хана в Чалыше родился его сын Шуджа' ад-Дин Ахмад-хан, убитый в 1028/1618–19 г. в пятидесятилетнем возрасте (см. стр. 194 нашего перевода). Ср. этот же рассказ в «Истории Кашгарии» (лл. 686–69а).

<sup>125</sup> Суфи (= Ибрахим)-султан умер в Кашгаре еще при ходже Исхаксе около 996/1588 г. Согласно маулави Шах-Мухаммаду, будучи в Кашгаре, Мухаммад-хан под воздействием ишана двинулся в поход на киргизов и казахов Сарикола; поход закончился успешно, как, впрочем, и предыдущий, предпринятый только эмирами (см. *Джалис ал-муштакин*, лл. 456–536).

<sup>126</sup> Следовательно, он умер около 999/1590 г., незадолго до смерти 'Абд ал-Карим-хана.

<sup>127</sup> Дата смерти 'Абд ал-Карим-хана приходится либо на конец 999/1590–91 г., либо на 1000/1591–92 г. (ср. прим. 118); принимая во внимание сообщение Шах-Махмуда Чураса, что Мухаммад-хан вступил на престол спустя три месяца после смерти брата, сразу же по возвращении из похода в Моголистан, и сопоставляя это сообщение с данными других источников (перечень см. выше, прим. 118) о том, что смерть хана имела место в 1000 г. х., представляется возможным прийти к такому выводу.

<sup>128</sup> Часть Моголистана, долины рек Чу и Талас, куда еще в 60–70-х гг. XV в. продвинулись киргизские кочевья под давлением калмаков (= ойратов) улуса Амасанджи. Ср.: *Петров*, *Очерки*, с. 49. Об этом междуречье см. также: *Бартольд*, *Отчет 1893–1894 гг.*, с. 37–57; *Кожемяко*, *Раннесредневековые города*.

<sup>129</sup> Абу-л-Фазл сообщает, что вскоре после смерти 'Абд ар-Рашид-хана в конце 967/1560 г. или начале 968/1560 г. Абу Са'ид прибыл в Бадахшан вместе со своей матерью Чучак-ханым (!) и братом Суфи-султаном. После целого ряда переговоров, взаимных обвинений и размолвок, вызванных якобы вмешательством прибывших во внутренние дела Бадахшана, которым управлял Мирза-Сулайман, Абу Са'ид получил в жены его старшую дочь от Харам-бигум и остался в Бадахшане, управляя приданным женой — областью Рустак (см. *Акбар-наме*, пер. Беверидж, III, 214–215). Однако его пребывание в Рустаке, по-видимому, не было длительным, поскольку некоторое время спустя мы вновь встречаем его в Яркенде, когда 'Абд ал-Карим-хан назначил ему в удел город и область Хотан. Как сложилась его жизнь в Бадахшане и почему он вернулся оттуда, источники, к сожалению, ничего не сообщают.

<sup>130</sup> Согласно биографу 'Абд ал-Маннана, ходжа 'Убайдаллах, везир 'Абд ал-Карим-хана, умер три месяца спустя после смерти хана (*Тазки-ре-йи 'Абд ал-Маннан*, л. 146). Ср. также *Анис ат-талибин*, л. 97а).

<sup>131</sup> Десятый сын 'Абд ар-Рашид-хана (940–967/1533–1560). Подробнее см. прим. 44.

<sup>132</sup> Сарикол — область западной и юго-западной окраины Восточного Туркестана, долины по восточному склону Сарыкольского хребта Памирского нагорья в бассейне рек Туманчи, Ташкурган, Кара-су и их составляющих. Долины — естественные пути

из Бадахшана, Памиров, Вахана в Кашгар и Яркенд (*Stein, Ancient Khotan, I, с. 23; ego же, Innermost Asia, I, с. 53–58; II, с. 853, note 3; ego же, Scindia, I, с. 72–80; Корнилов, Кашгария, с. 136–141*).

Вахан — историческая область по обоим берегам верхнего Пянджа и его притоков между Ваханским хребтом и Гиндукушем. По всей видимости, наш автор под уделом 'Абд ар-Рахим-султана понимал юго-западную часть Сарыкола и восточную часть Вахана, прилегающую к долине Таг-Думбаш. *Stein, Serindia, I, с. 60 и сл.; ego же, Innermost Asia, II, с. 863 и сл.*

<sup>133</sup> Двенадцатый (по другим источникам — тринадцатый) сын 'Абд ар-Рашид-хана (940–967/1533–1560).

<sup>134</sup> Распределение уделов происходило сразу же по вступлении Мухаммад-хана на престол в 1000/1591–92 г. Это предположение доказывает и указание на возраст 'Абд ар-Рахим-хана, который родился через три месяца после смерти отца в 967/1560 г.

<sup>135</sup> *Кошбеги* — начальник ставки ханских войск, судя по контексту, одна из основных административных должностей в Могольском государстве. Видимо, по своим функциям она была близка тому положению, которое занимал в Бухаре XVIII–XIX вв. *кошбеги-и кул*: первое лицо после эмира в ханстве, исполнявшее функции, «так сказать премьер-министра, и через него проходили все дела ханства, которые он и докладывал эмиру; по выбытии последнего из столицы кошбиги заступал место эмира и не мог никуда выехать из цитадели (арк) столицы» (*Убайдулла-наме*, пер. Семенова, 45, прим. 2). Согласно Н. Ханькову, в Бухаре первой половины XIX в. «последний и старший чин придворный есть Куш-Беги, или Визирь, он одной степенью выше Ипака... должность же его многообразна, по распорядительной части он первое лицо после эмира...» (Описание, с. 187). В. В. Вельяминов-Зернов отметил, что «кушбеги ('сокольничий') — почетный титул, который дается правителям главнейших городов и областей (Кокандского. — О. А.) ханства» (Исторические известия, с. 331). Ср. также: *Семенов*, Очерк устройства, с. 53–54, 61, и *ego же*, Бухарский трактат, с. 148, где говорится о должности *кушбиги*, соответствующей званию егермейстера российского двора. Лицо, исполняющее функции *кушбиги*, определяется следующим образом: «великий ловчий, которому подчинены охотники со всем снаряжением для охоты, вроде охотничьих птиц, гончих собак и пр.». См. также: *Абдураимов*, Очерки, с. 75–81; *ego же*, Кошбеги, с. 54–60.

<sup>136</sup> «Наиболее выдающийся государь», по словам В. В. Бартольда, из династии Шейбанидов; родился в 1532–33 г., с 968/1560–61 г. правил от имени своего слабоумного отца, а с 991/1583 г. после смерти отца правил сам; умер в Самарканде во время похода на казахов в 1006/1598 г. Подробнее см.: *Бартольд*, Абдулла б. Искендер, с. 487–488.

<sup>137</sup> Следовательно, поход шейбанидских войск имел место в конце 1002/1593–94 г. или начале 1003/1594–95 г. (если считать установленной дату смерти 'Абд ал-Карим-хана, см. прим. 118). Согласно биографу 'Абд ал-Маннана, войска 'Абдаллах-хана вторглись в Могольское государство в 1000/1591–92 г., в год Собаки (л. 146: *تاریخ هزار بود در سال سگ آمد*). В этом указании содержатся две неточности. Во-первых, известно, что узбеки пришли после восшествия на престол Мухаммад-хана, которое произошло в 1000 г. х., во-вторых, год Собаки приходится на 1007/1598–99 г. (если учитывать, что двенадцатилетний животный цикл, принятый у тюркских народов, был един и не имел каких-либо расхождений; но если принять во внимание разьяснение, которое даст мулла Муса в *Тарих-и алтийе* об особенностях этого летосчисления, используемого в Восточном Туркестане со времен Султан-Са'ид-хана, и на которое указал В. П. Юдин, то этот год Собаки приходится на 1003/1594–95 г., что согласуется с нашими предположениями. См. «Материалы», с. 482–483). Заметим, что сведения о походе имеются только в исторических источниках, написанных в Индии и в Могольском

государстве. Все среднеазиатские авторы обходят молчанием этот факт (за исключением Махмуда б. Вали и Мухаммад-‘Аваза), которое, по нашему мнению, можно истолковать в том смысле, что поход носил характер кратковременной экспедиции или военной акции, и, вероятно, его рассматривали как разведывательный. Такое объяснение также подтверждается и действиями узбекских войск как под Кашгаром, так и при осаде Яркенда. В связи с тем что этот поход не дал положительного исхода и был в некотором смысле неудачным, современные авторы, видимо, сочли возможным обойти его молчанием, тем более что вскоре последовали бурные события последних месяцев царствования ‘Абдаллаха-хана.

Та же численность войска, т. е. 100 тыс., но под командованием только Ходжам-Кули кошбеги отмечена у анонимного автора «Истории Кашгарии» (л. 69а). Махмуд б. Вали говорит о многочисленном («полки как волны») войске; в числе эмиров и султанов он отмечает Узбек-султана, Достум-султана и Ходжам-Кули кошбеги (*Бахр ал-асрар*, л. 83а). Дважды говорит о походе узбеков и Мухаммад-‘Аваз, определяя численность войска около 50 тыс., и называет Достум-султана, брата ‘Абдаллаха-хана и Узбек-хана (*Зийа’ ал-кулуб*, лл. 30б–31а, 103а). Видимо, цифра, приведенная Мухаммад-‘Авазом, все-таки изрядно завышена, однако она, конечно, более близка к истине. При этом следует еще учитывать, что его сочинение писалось в Самарканде вскоре после указанных событий и у автора, как их очевидца, еще сохранились свежие впечатления о походе. Другой биограф ходжи Исхака также рассказывает о событиях, связанных с походом узбеков на Кашгар; однако мы не находим у него каких-либо уточнений (*Джаалис ал-муштакин*, л. 34а-б). Абу-л-Фазл указывает только на «большую армию» (*Акбар-наме*, пер. Беверидж, III, 844). Наш автор очень кратко говорит в *Анис ат-талибин* (л. 107а) о походе, отмечая, что во главе армии был поставлен Ходжам-Кули кошбеги. Любопытно, что причину похода узбеков он видит в том, что ‘Абдаллах-хан был другом ‘Абд ал-Карим-хана и выступил против Мухаммад-хана как бы в защиту поправленных прав Шах-Хайдар-Мухаммад-султана, сына ‘Абд ал-Карим-хана, которому был дан в удел Хотан. Наконец, Мухаммад-Садик Кашгари, повторяя сведения своего источника *Зийа’ ал-кулуб*, ошибочно указывает только на Рустам-султана вместо Достум-султана (либо ошибка переписчика, либо, что, видимо, вероятнее, — неправильное чтение Мухаммад-Садиком своего источника; ср. *رستم* и *دوستم*) (см. *Тазкире-йи х’аджаган*, с. 20; пер. Шоу, 34). Достум-султан был братом ‘Абдаллаха-хана и одно время управлял областью Ахси (см. *Зийа’ ал-кулуб*, л. 45б; *Шараф-наме-йи шахи*, л. 482а; *Бахр ал-асрар*, л. 234а). Возможно, какой-то намек на кашгарский поход узбеков ‘Абдаллаха-хана содержится в словах Мухаммад-Йусуфа-Мушши: «...потому что во дни Абдулла-хана большинство (Шейбанидов) погибло в походах на Иран, Кашгар и Дашт-и Кипчак» (*Тарих-и мухли-хани*, пер. Семенова, 70).

<sup>138</sup> См. о нем выше, прим. 46.

<sup>139</sup> У Махмуда б. Вали мы находим помимо нашего автора и анонима «Истории Кашгарии» (лл. 69а–71а) наиболее полное описание событий, последовавших сразу после получения известий о походе узбеков. Согласно Махмуду б. Вали, сообщение о движении узбекских войск застало хана в Яркенде. Он выступил оттуда в направлении Кашгара, поручив предварительно крепость Яркенда «верным людям» (*Бахр ал-асрар*, л. 83а).

<sup>140</sup> У анонима «Истории Кашгарии» (л. 70а): *جوزہلیک*. Джаузалик.

<sup>141</sup> Алаку — согласно *Тарих-и Рашиди*, крепость, расположенная в окрестностях Кашгара (*Мухаммад-Хайдар*, рук. С 395, л. 55б; пер. Росса, 76).

<sup>142</sup> Кунджи — квартал или пригород Кашгара. О термине *махалла* см.: *Мукшинова*, Некоторые данные, с. 20; она же, К истории, с. 79–80.

<sup>143</sup> Согласно Махмуду б. Вали, Мухаммад-хан выступил из Кашгара навстречу узбекам, после того как пришел из Хотана Шах-Хайдар-Мухаммад-султан сын 'Абд ал-Карим-хана и распространились слухи о том, что узбеки появились в Уч-Тархане. Хан расположился лагерем вне стен города; перед сражением он оставил за собой центр своего войска и общее руководство, правое крыло он поручил Шах-Хайдар-Мухаммад-султану и мирзе Гийасу Сагрочи, а левое — Абу Са'ид-султану и эмиру Хайдар-бску чурасу. На следующий день узбеки атаковали своим левым крылом правое крыло моголов и смяли его. Положение до некоторой степени было восстановлено атакой отряда в полторы тысячи воинов под началом мирзы Хайдар-бска чураса, который хан был вынужден снять с левого крыла. Хан, увидев, что войска близки к поражению, медленно и в порядке отступил в город; узбеки же его не преследовали. Хан заперся в городе и разослал во все области государства гонцов с требованием собирать войска. Во время отступления к Кашгару от него отделился Шах-Хайдар-Мухаммад-султан, который под предлогом сбора войск ушел в свой удел Хотан (*Бахр ал-асрар*, лл. 83а–84а). Таким образом, в сражении под Кашгаром узбеки не добились решающего перевеса, и перед ними встала проблема длительной осады города, что, видимо, судя по дальнейшим событиям, их не привлекало.

<sup>144</sup> Из контекста вытскаст, что уже в XVI в. между Кашгаром и Яркендом существовали две дороги. Пункт Богра-Куми нам не удалось определить, отсюда неясно, каким путем направлялись к Яркенду узбеки; путь же Мухаммад-хана пролегал через Янги-Хисар и далее через деревню Кызыл и Кок-Рабат, т. е. по наиболее наезженной дороге. Видимо, хан шел более коротким путем, чем узбекское войско, несмотря на то что Махмуд б. Вали отмечает, что они ушли «кратчайшим путем» (*Бахр ал-асрар*, л. 84а). Этот же путь описан у Мухаммад-Хайдара (пер. Росса, 295–296). О двух дорогах к Яркенду от Янги-Хисара см.: *Валиханов*, От Кашгара до Яркенда, с. 448; также: *Корнилов*, Кашгария, 340–341.

<sup>145</sup> Разумеется высокогорная Алайская долина между Алайским и Заалайским хребтами, по которой в западном направлении течет р. Кызыл-су (именуемая в среднем течении Сурх-об, в нижнем — Вахш) — основной приток Амударьи. Через эту долину шли пути через перевалы Талдык и Шарт в Ферганскую долину.

<sup>146</sup> Махмуд б. Вали продолжает, что после некоторой заминки под стенами Кашгара узбеки двинулись в глубь страны на Яркенд через Богра-Куми, «кратчайшей дорогой». Хан был оповещен об их движении спустя сутки и выступил по дороге на Кок-Рабат, с тем чтобы помешать узбекам захватить столицу (о походе на Яркенд сообщает также *Джалис ал-муштакин*, л. 36а–б, и «История Кашгарии», лл. 70б–71а). На третий день полудни узбеки подошли к Яркенду и стали лагерем в Бурдж-и бустан. На требование сдать город им ответили, что сдача города будет произведена утром следующего дня. Однако ближе к ночи прибыл Мухаммад-хан, сразу же начавший готовиться к завтрашнему сражению, в ходе которого успех сначала сопутствовал могольскому войску, но в конце концов оно потерпело поражение, а хан заперся в Яркенде. Одержав победу у стен Яркенда, узбеки занялись грабежом страны, а затем ушли в Мавераннахр (*Бахр ал-асрар*, л. 84а–б). Так сообщает (в нашем конспективном изложении) Махмуд б. Вали. Сравнивая сведения этого источника со всеми доступными нам другими известиями, можно отметить, что узбеки не добились решающего успеха, поскольку под Кашгаром они не получили ощутимого преимущества, а победив под Яркендом, не сумели все же овладеть главными городами области. Их действия в связи с этим позволяют предположить, что и весь поход носил чисто разведывательный характер и не ставил перед собой далеко идущих планов покорения страны. Скорее всего, это был поход с целью грабежа, т. е. захвата пленных, движимого имущества и скота, длительная же осада

городов только бы помешала осуществлению этой цели и не входила в планы узбеков. Что же касается нашего автора, то он писал историю царствующего дома, и, конечно, сомнительное поражение или неудача без особых последствий легко могли превратиться под его пером в блистательную победу, тем более что узбеки очень скоро оставили страну. Характерна в этом отношении его оценка событий в написанном гораздо позднее *Анис ат-талибин* (л. 107а). Там победу одержал не хан, а ходжа Исхак, хан же был простым орудием божественного провидения, а победа была ниспослана ему благодаря молитвам и заступничеству ходжи Исхака. По вполне понятным причинам такое же отношение к результатам этих бурных событий мы находим и у двух биографов ходжи Исхака (ср. *Джалис ал-муштакин*, лл. 346–366; *Зийа' ал-кулуб*, лл. 306–33а, 1026–103а). Несомненный интерес возбуждает сообщение Абу-л-Фазла (*Акбар-наме*, пер. Беверидж, III, 844): кашгарский поход не принес успеха узбекскому войску, оно было разбито и вернулось обратно. Вполне вероятно, что поспешный уход узбекского войска мог вызвать у него подобное впечатление. См.: *Акимушкин*, Кашгарский поход, с. 5–9.

<sup>147</sup> Шарт — перевал на дороге Кашгар — Ош, ведет из Алайской долины через Алайский хребет на север. См.: *Shaw*, A Prince of Kashgar, с. 281; *Куропаткин*, Кашгария, с. 230; *Корнилов*, Кашгария, с. 330–331.

<sup>148</sup> Ук-Салар — поселение, расположенное в долине Куш-Йуки, по дороге из Кашгара на Иркештам и далес в Алайскую долину. Ср.: *Куропаткин*, Кашгария, с. 242–247.

<sup>149</sup> «История Кашгарии» (л. 72а) сообщает, что он прибыл к хану, бжевав от узбеков. Наш автор отмечает, что он был верховным эмиром при Мухаммад-хане и в сражении под Кашгаром находился среди хотанского войска Шах-Хайдар-Мухаммад-султана. Вполне вероятно, что мирза Шах ушел с последним в Хотан и вернулся оттуда спустя шесть месяцев (ср. прим. 143).

<sup>150</sup> В *Анис ат-талибин* (л. 95а) наш автор отмечает, что Хаджи Мурад в награду за совершенный вместо хана хадж попросил у него «участок земли, [равный тому], которым наделялись восемь *ра'ийатов*»; хан подписал *нишан* и «даровал ему [землю] в личную собственность (*милк*)».

<sup>151</sup> *Кутб* 'полюс' — так называется у суфиев глава иерархии живых святых, рассейных по всему миру и неведомых для людей (араб. *риджал ал-гайб*; перс. *хафт тане* или *хафт ахйар*). Согласно учению суфиев, эти святые — «скрытые мужи» — живут в бедности и неизвестны простым смертным, но их духовное могущество столь велико, что их молитвами и бдением охраняется от зла весь мир. В суфийской литературе нет единства как относительно числа степеней в этой иерархии, так и относительно количества святых, входящих в каждую отдельную степень (ср., например, *Кашф ал-махджуб* Худжвири и *Футухат ал-маккия* Ибн ал-'Араби). Одни авторы насчитывают 356 «скрытых мужей», распределяя их по семи разрядам: *кутб ал-актаб* (или *гаус*), *кутб*, *ахйар*, *аутад*, *абдал*, *нукаба'* и *нуджаба'*. Другие же считают, что святых больше, и распределяют их по десяти разрядам: *кутб*, *ал-имаман*, *ал-аутад*, *ал-афрад*, *ал-абдал* или *ар-рукаба'*, *ан-нуджаба'*, *ан-нукаба'*, *ал-'аса'иб*, *ал-хукама'* или *ал-муфрадун*, *ар-раджабийун*. Каждый из «святых» имеет отношение к одному из указанных разрядов, обычно живет в определенном месте и обладает точно определенными прерогативами и сферой действий. В случае смерти вакантное место заполняется передвижением «святого» из следующего низшего разряда. См.: *Бурхан-и Катип*, изд. Му'ина, 4, 2344; *Massignon*, Essai, с. 112 и сл.; *Goldziher*, Abdal, с. 94–95; *Петрушевский*, Ислам, с. 237.

<sup>152</sup> Рассказ о двойном хадже Хаджи Мурада и Мухаммад-хане с незначительными изменениями приведен Шах-Махмудом Чурасом в *Анис ат-талибин* (лл. 946–95а); ср. также: «История Кашгарии» (л. 72а–б).



<sup>153</sup> Ср. с. 157 нашего перевода, где сказано, что он родился три месяца спустя после смерти отца в 967/1559–60 г., и с. 170 перевода, где говорится, что в год вступления на престол Мухаммад-хана ему было 33 года и хан оставил за ним управление уделом Сарикол и Вахан, которые, видимо, были выделены ему еще 'Абд ал-Карим-ханом.

<sup>154</sup> Видимо, речь идет о казахском Таваккул (= Тевекель)-хане, сыне Шигай-хана, умершем в 1007/1598 г. Сводку сведений о нем см.: *Вельяминов-Зернов*, Исследование, ч. 2, с. 312–313, 322–330, 338–352; *Абдураимов*, Очерки, с. 61, 63–64 и прим. 222. Ср. также этот рассказ в переводе В. П. Юдина («Материалы», с. 380).

<sup>155</sup> О мятеже Худабанде-султана мы находим сведения также и в других источниках. Так, Махмуд б. Вали сообщает, что в начале правления Мухаммад-хана он бежал из Яркенда в Чалыш и Турфан, где укрепился и поднял восстание. Мухаммад-хан направил против него 'Абд ар-Рахим-султана, который «был в тех пределах», и подчинил ему войска Аксу, Бая и Кусана. После трехмесячной осады Чалыша 'Абд ар-Рахим вынудил Худабанде-султана сдаться, поскольку в городе начался сильнейший голод. Худабанде был отправлен в столицу, где вскоре и умер своей смертью (причем хан приказал ему покинуть пределы страны), а сам 'Абд ар-Рахим-султан получил в удел область Турфана и Чалыша (*Бахр ал-асрар*, лл. 826–83а). Обращает на себя внимание значительная близость рассказов о выступлениях сначала Курайш-султана (л. 82а), а затем его сына Худабанде-султана, которые мы находим у Махмуда б. Вали. Несомненно, оба эти события были известны ему, однако подробной информацией о них он не располагал, что и делает эти отстоящие по времени мятежи столь похожими один на другой в приведенных деталях.

Сведения *Джалис ал-муштакин* (лл. 54а–56а) — сочинения, которое было написано в Кашгаре при Мухаммад-хане и часть рассказов которого ведется от лица хана, совпадают во многих деталях со сведениями нашего автора, в том числе и сообщение о калмаках. (Любопытно, что назначенные ханом в поход на Турфан мирза Шах и 'Абд ар-Рахим, согласно этому источнику, всячески затягивали выполнение приказа.) «История Кашгарии» (лл. 71а–72а) приводит на первый взгляд более полный и изобилующий подробностями рассказ о мятеже Худабанде-султана (пересказ см.: *Бартольд*, Отчет, с. 176–177). Однако сопоставление данных анонимного автора с другими источниками показывает, что он свел воедино подробности и факты двух различных по времени событий (из которых первое ему не было известно): мятеж Курайш-султана, подавленный Мухаммад-ханом по приказу 'Абд ал-Карим-хана (видимо, около 996/1587–88 г., так как в 997/1589 г. мятежный султан уже был в Индии, см. выше, прим. 118), и его сына Худабанде-султана, который поднял мятеж, видимо, непосредственно перед приходом узбеков (конец 1002/1594 — начало 1003/1594 г.). Восстание было подавлено мирзой Шахом и 'Абд ар-Рахим-султаном. Итак, хронология событий в восточной части Могольского государства с центрами в Чалыше и Турфане представляется следующей. После гибели Шах-хана в битве с калмаками в 1570 г. и в результате возникших междоусобиц между его братьями, каждый из которых пытался захватить власть, в стране не оказалось центральной власти (вероятно, в этом плане следует толковать замечание анонимного автора о том, что в стране не стало хана, — «История Кашгарии», л. 71а). Воспользовавшись неустойчивой ситуацией, в Чалыше и Турфане появился Курайш-султан, который подчинил себе эту область и, пользуясь отдаленностью от центров государства, видимо, начал проводить независимую политику: 'Абд ал-Карим-хан принял решительные меры, Курайш-султан был разбит, лишен власти и со всей семьей выслан из страны. (Если он был выслан сразу же после поражения, то это приходится на 996/1587–88 г.) Однако Худабанде-султан избежал ссылки и спустя некоторое время обосновался в Турфане и Чалыше, где правил, согласно анониму, двенадцать лет

(«История Кашгарии», л. 72а). Сообщение анонимного автора вызывает сомнение, поскольку оно не подтверждается хронологией событий. По всей видимости, Худабанде-султан правил около трех лет (1002–1004 / 1594–1596) и в конце концов был свергнут. Это случилось либо потому, что он, как и его отец, доставлял беспокойство центральной власти своим стремлением к независимости (что в источниках именуется «мятежом»), либо потому, что воспротивился намерению хана отдать в удел 'Абд ар-Рахим-хану эту часть государства; последний разбил Худабанде-султана и получил удел в управление, что имело место в 1004 / 1595–96 г. (см. прим. 243).

<sup>156</sup> Согласно «Истории Кашгарии» (л. 72б), он умер в Кашгарии (ср. также выше, наш перевод, с. 176).

<sup>157</sup> Он более известен как Ходжа Шади или 'Азизлар-ходжам. В *Анис ат-талибин* (л. 96а) сообщается, что он прибыл в середине правления Мухаммад-хана, который даровал сму Файзабад и Сан-каш; там же (л. 98а) говорится, что Ходжа Шади прибыл в Кашгар мальчиком семи с половиной лет, а в год смерти хана сму минул 21 год. В таком случае его приезд приходится на 1004 / 1595–96 г. или на начало 1005 / 1596 г.

<sup>158</sup> В *Анис ат-талибин* (л. 96а) это место названо дервишеской обителью (*лангар*) Кок-Рабат, т. е. это вторая остановка на пути из Яркенда в Янги-Хисар. Известно, что *лангар* имеет также значение 'постоялый двор'. См.: *Розенфельд*, Названия Лангар, с. 861–864.

<sup>159</sup> Согласно анонимному автору «Истории Кашгарии» (л. 72а), он заболел на пути в Яркенд и умер своей смертью, «и его похоронили [в Алтуне] в ногах деда и отца (!)». По Махмуду б. Вали, после поражения он жил в Яркенде в ханском дворце в полном одиночестве и вскоре умер своей смертью (*Бахр ал-асрар*, л. 83а).

<sup>160</sup> См. выше, прим. 46.

<sup>161</sup> То есть 'Абд ар-Рашид выдал за него свою дочь. Согласно *Тарих-и Рашиди*, ее звали Бади' ал-Джамал-ханым. Она была замужем за Буйдаш-ханом казахом, сыном Адик-султана (см. выше, прим. 39–41, 51). Под давлением 'Абд ар-Рашид-хана, когда Буйдаш-хан прибыл к нему за помощью, этот брак был расторгнут, и ее выдали за Мухаммади барласа (Мухаммад-Хайдар, рук. С 395, л. 323б; пер. Росса, 453).

<sup>162</sup> Великий Могол Мухаммад-Салим (1605–1627), старший сын Акбара; при вступлении на престол принял имя Абу-л-Музаффар Нур ад-Дин Мухаммад-Джахангир падшах. Следовательно, Шариф-Хасан мог уехать в Индию между 1013–1018 / 1605–1610 гг., т. е. между годом вступления на престол Джахангира и годом смерти Мухаммад-хана. В *Тузук-и Джахангири* (I, 372, 408) дважды упоминается некий мирза Шараф ад-Дин Хусайн Кашгари — эмир, который 20 раби' I 1026 / 28 марта 1617 г. за проявленную храбрость в ходе деканской кампании получил повышение до *хазарнасади*, а затем был в том же году назначен правителем области (*субе*) Бангаш.

<sup>163</sup> По всей видимости, речь идет о разработках бадахшанского рубина. См. о них: *Бируни*, Минералогия, с. 74, 436; *Абаева*, Очерки, с. 118.

<sup>164</sup> То есть в 999 / 1590–91 г. (ср. выше, прим. 118, 127). Анонимный автор «Истории Кашгарии» (л. 72б), подтверждая сведения нашего источника относительно возраста хана и числа лет правления, указывает также на 1018 / 1609–10 г. как на дату его смерти; он же сообщает, что хана похоронили в Алтуне — родовой усыпальнице. В *Тарих-и амнийе* (20) имеется указание на возраст и годы правления хана (72 года, 18 лет правил); этот же источник отмечает, что он вступил на престол в 1000 / 1591–92 г., после смерти 'Абд ал-Карима. Издатель перевода Р. Шоу Н. Илайес также указывает 1018 / 1609–10 г. как год смерти хана (*Тазкире-йи х'аджаган*, пер. Шоу, 35, прим. 10). Наконец, в *Анис ат-талибин* (лл. 94б, 97а) Шах-Махмуд Чурас сообщает, что «был тысячный год, когда умер 'Абд ал-Карим-хан и Мухаммад-хан утвердился на троне

государства». Дату смерти Мухаммад-хана в 1018/1609–10 г. он подтверждает хронограммой из элгии, написанной на смерть хана иским ахундом ходжой Насиром: روز و پال کوکبه قطب عالم است (213 + 6 + 33 + 53 + 111 + 141 + 461 = 1018).

Ко времени правления Мухаммад-хана относится и путешествие иезуитского патера Бенедикта Гоэса, который в поисках пути из Индии через Бадахшан в Китай в ноябре 1603 г. прибыл в Яркенд с караваном из Кабула и был принят Мухаммад-ханом. Проведя в стране около полутора лет и посетив Хотан, Б. Гоэс весной 1605 г. через Аксу, Кусан (Куча) и Чалыш отправился далсе с ханским караваном. Португальский патер отметил в своем дневнике, что в Аксу правил 12-летний племянник хана, а в Чалыше — его незаконный сын(!); он обратил также внимание на то, что в этом городе была очень сильная крепость. См.: *The Tourney of Benedict Goës*, с. 219–234.

<sup>165</sup> Большая часть рассказов о Мухаммад-хане, приведенных нашим автором в «Хронике», повторена в *Анис ат-талибин* (см. лл. 95а–97а).

<sup>166</sup> Коран, 89<sup>27-28</sup>.

<sup>167</sup> В конце правления Мухаммад-хану пришлось усмирять еще один мятеж в уделе Чалыша и Турфана, который поднял там счастливый соперник Худабанде-султана и правитель этой области 'Абд ар-Рахим-хан. Только единственный источник сообщает нам об этом событии — Махмуд б. Вали: узнав о выступлении младшего брата, разгневшего Бай и Кусан, Мухаммад-хан послал против него своего внука Тимур-султана и Мухаммад-Хашим-султана, сына Худабанде-султана, придав им войска Аксу, Кусана и Бая. После двухдневного сражения в местности Каналга 'Абд ар-Рахим был разбит и бежал в Турфан, оставив Чалыш, который достался победителям. После этого Тимур-султан ушел в Аксу и оповестил деда о результатах похода, а Мухаммад-Хашим обосновался в Чалыше, тогда как 'Абд ар-Рахим остался в Турфане (*Бахр ал-асрар*, лл. 84б–85а). Целый ряд подробностей об этих событиях, которые мы находим только у Махмуда б. Вали, объясняется тем, что он создавал свой труд в Балхе, куда бежали или изгонялись многие члены династии, правившей в Яркенде, а также влиятельные эмиры, и чьи рассказы послужили для него основным, а во многих случаях и единственным источником информации. Его указание на ряд лиц, принимавших деятельное участие в описываемых событиях, сопровождаемое ремаркой «а ныне он проживает в Балхе» (см. лл. 85а, 87а, 87б и др.), просто подчеркивает лицо-информатора. Следовательно, основным источником Махмуда б. Вали по истории Могольского государства конца XVI — начала XVII в. являлись устные сообщения участников и очевидцев описываемых им событий.

<sup>168</sup> То же сообщает и «История Кашгарии» (л. 73а). Согласно *Бахр ал-асрар* (л. 85а), вместе с ним в Мавераннахр был изгнан и дядя хана Абу Са'ид-султан, наместник Сарикола. Оба они там и скончались. Наш автор (см. перевод, с. 176) сообщает, что Абу Са'ид был наместником Кашгара и умер там еще при жизни Мухаммад-хана. Об этом же говорит анонимный автор («История Кашгарии», л. 72б). В данном случае сведения Шах-Махмуда Чураса и анонимного автора нам кажутся предпочтительней.

<sup>169</sup> Имам-Кули-хан (1611–1642) — четвертый представитель аштарханидской (джанидской) династии, правившей в Мавераннахре [первый хан этой династии — Джаши-Мухаммад (1599–1601); второй — Баки-Мухаммад (1601–1605); третий — Вали-Мухаммад (1605–1611)]. См.: *Давидович*, История, с. 12, прим. 9]. В 1642 г. Имам-Кули-хан был свергнут с престола, некоторое время спустя отправился с пышной свитой в хадж через Иран и умер в 1652 г. в Медине.

<sup>170</sup> Так же «История Кашгарии» (л. 73а). Следовательно, Шах-Хайдар-Мухаммад был выслан не сразу по восшествии Шуджа' ад-Дина Ахмад-хана на престол в 1018/1609–10 г., а по крайней мере год-два спустя, поскольку Имам-Кули утвердился на троне в 1611 г.

<sup>171</sup> Согласно Махмуду б. Вали, киргизы числом 3 тыс. во главе с предводителем их улуса Тилакой (تلاکوی) напали на Уч и разграбили его, пленив жителей. Тимур-султан настиг их около перевала Йанги-Арт, разбил, побив тысячу человек и схватив двести, и освободил пленников из Уча. После чего он направился в Кашгар, куда был назначен наместником (*Бахр ал-асрар*, л. 85б). Заметим, что по своему значению Кашгар был первым после столицы центром в государстве; как показывают источники, туда почти всегда назначался наместником наследник престола или официально объявленный преемник.

<sup>172</sup> Мухаммад-Хашим-султан — сын Худабанде-султана (см. прим. 155) и Хадидже-ханым, дочери Мухаммад-хана («История Кашгарии», л. 71а-б).

<sup>173</sup> Видимо, описка автора или переписчика, и под Кусаном следует понимать Чалыш. В следующем ниже контексте речь может идти только об этом городе, в противном случае неясно, откуда бежал Мухаммад-Хашим, потерпев поражение. Ср. также прим. 167, где дан пересказ сведений, сообщаемых Махмудом б. Вали, о частичном подавлении мятежа 'Абд ар-Рахим-хана и о том, что в отнятом у последнего Чалыше обосновался Мухаммад-Хашим. Несомненно, Махмуд б. Вали в данном случае точен, так как его сообщение объясняет последующие притязания 'Абд ар-Рахима.

<sup>174</sup> Это второй случай, отмеченный нашим автором, когда мятежный член младшей линии правящего дома обращался за помощью извне, прибегая к военной силе калмаков. Любопытно, что в подобных ситуациях калмаки извлекали максимум выгоды: занимая выжидательную позицию, они всегда принимали сторону того, кто оказывался сильнее, и уходили, разграбив побежденного, призвавшего их же на помощь. Ср. этот же пассаж в «Истории Кашгарии» (л. 84а).

<sup>175</sup> *Байаз* — рукописный сборник (типа альбома, как по составу, так и по внешнему виду), содержащий, как правило, но не обязательно, поэтические произведения малых форм многих поэтов (иногда такие сборники включали в себя образцы стиля писем и документов, прозаические фрагменты, пословицы, поговорки и т. п.). Эти сборники либо составлялись самим любителем поэзии, либо подбирались переписчиком по его заказу. Содержание их было самым разнообразным: произведения определенного круга поэтов, образцы одного поэтического жанра, одна и та же тема у разных поэтов и т. д. Термин *байаз* для обозначения подобных сборников характерен прежде всего для Мавраннахара, Афганистана и частично Индии. В Иране такие альбомы назывались большей частью *джунг* или *сафине* ('ковчег').

<sup>176</sup> Те же сведения находим мы у анонима «Истории Кашгарии» (лл. 83б–84а); без подробностей говорит об этом Махмуд б. Вали, замечая только, что Мухаммад-Хашим был выманен ложным доброжелательством недавнего врага (*Бахр ал-асрар*, л. 85б). Поскольку это событие имело место в том же году, что и выступление киргизов во главе с Тилака-бием, то в этом случае Мухаммад-Хашим был убит либо в конце 1018/1609–10 г., либо в начале 1019/1610–11 г.

<sup>177</sup> Бабур и Мухаммад-Хайдар, рассказывая о местнических спорах, отмечают у монголов несколько иной порядок распределения родов на правом и левом крыле (*Бабурнаме*, изд. Беверидж, 100б; пер. Салье, 117; Мухаммад-Хайдар, рук. С 395, лл. 226а, 227б; пер. Росса, 306–307, 308–309).

<sup>178</sup> По сведениям Махмуда б. Вали, его казнил 'Абд ар-Рахим-хан в результате «наговоров клеветников» (*Бахр ал-асрар*, л. 87а).

<sup>179</sup> Махмуд б. Вали со слов своих информаторов, среди которых был деятельный участник описываемых событий, брат тогдашнего хакима Уча мирзы Хашима чураса — Латиф, следующим образом рассказывает об этих походах Тимур-султана. 'Абд ал-Карим-султан сын Абу Са'ид-султана, который был женат на дочери Шуджа' ад-Дина Ахмад-хана и которому в удел дали Керию, восстал против центральной власти и бежал

к 'Абд ар-Рахим-хану. Последний только что разбил Мухаммад-Хашим-султана и овладел Кусаном. Он сделал 'Абд ал-Карима правителем Кусана, и они вместе пошли на Ак-су. Мирза Хашим байрин, правитель Аксу, потребовал помощи у хана. Чтобы отразить нападение 'Абд ар-Рахима, из Кашгара выступил Тимур-султан — наследник престола, которому помимо войск придан отряд из Яркенда. Нападавшие отступили, очистили область Аксу и укрепились в Кусане. После бесплодных попыток взять крепость Тимур-султан ушел, разорив окрестности. На следующий год он вновь подошел к стенам Кусана и столь жестоко повел осаду, что 'Абд ал-Карим послал к 'Абд ар-Рахиму просьбу о помощи в связи с тем, что из-за отсутствия провианта он неминуемо сдаст город. Для деблокирования осажденной крепости было выслано 15-тысячное войско под началом Искандар-султана казака, однако недалеко от Кусана оно было разбито наголову отрядом в 10 тыс. воинов под командованием Хайдар-бека чураса и мирзы Хашима. Увидев, что надежды на помощь рухнули, 'Абд ал-Карим сдался на милость победителя. Его привели в Яркенд, где хан простил его и отправил вновь в Керию (*Бахр ал-асрар*, лл. 856–866). Далес Махмуд б. Вали сообщает, что Тимур-султан после этого похода пошел на владение калмаков и, одержав победу над ними, рассеял затем племена киргизов и казахов. Абулай-султан выдал за него свою дочь, и таким образом Тимур-султан «осадил пыль смуты в тех пределах» (там же, л. 87а).

<sup>180</sup> Хайдар-бек чурас был хакимом Кашгара, главным эмиром той же области и ата-лыком Тимур-султана, т. е., находясь при энергичном наследнике престола, занимал один из самых влиятельных постов в государстве.

<sup>181</sup> *Тавачи* — в военно-административном аппарате государственных образований на территории Мавераннахра XIV–XVII вв. — лица с функциями адъютантов, выполнявшие особо важные распоряжения династа. Они наделялись весьма широкими полномочиями, особенно во время оповещения о сборе войск или вызова на охоту. Функции этих чиновников в Могольском государстве были, видимо, близки отмеченным выше. Подробнее см.: *Греков и Якубовский*, Золотая орда, с. 344–346.

<sup>182</sup> *Даруга* — весьма смкий термин с основным значением управления, надзора и надзора. *Даруга* в разное время назывались представители центральной администрации, исполнявшие неодинаковые функции и наделяемые разной полнотой власти, как в Иране, так и Мавераннахре: 1) *даруга* города в значении губернатора; 2) *даруга* при правителе области в значении наблюдающего за взиманием налогов, а также высший представитель фискальных органов в данной округе; 3) управляющий крупных феодалных поместий как светской, так и духовной знати; с этой же функцией в поместьях хана также находился один или несколько *даруга*; 4) общевойсковой *даруга* следил за порядком в войсках на походе и биваке, исполняя функции современной «военной полиции»; 5) наконец, пост *даруга* мог быть при канцелярии отдельных наместников, совмещая при этом несколько указанных выше функций. И. П. Петрушевский отмечает, что в Шекинском ханстве конца XVIII в. «термин *даруга* означал не чиновника, а землевладельца...» (*Иванов*, Хозяйство, с. 37; *Петрушевский*, Земледелие, с. 392 и прим. 8. Ср.: *Lambton, Darugha*, с. 163–164).

<sup>183</sup> То есть убили.

<sup>184</sup> *Кирак* (= *гаракййарак*) — чиновник государственной администрации, вдовавший поставками из округов и областей снаряжения, провианта, фуража и вооружения, необходимого для войска. Его функции в разное время были неодинаковы и менялись. О термине *гаракййарак* см.: *Иванов*, Хозяйство, с. 66; *Али-заде*, История Азербайджана XIII–XIV вв., с. 246; *Петрушевский*, Земледелие, с. 393.

<sup>185</sup> Расправы с чурасскими эмирами очень кратко касается аноним «Истории Кашгара» (л. 73б); там же он говорит о внезапной смерти Тимур-султана, видя в этом собы-

тии наказание, испосланное свыше за убийство эмиров. Тимур-султан умер в 1023/1614–15 г., поскольку родившийся вскоре после его смерти Султан-Махмуд умер в 22-летнем возрасте в 1045/1635–36 г. (см. с. 209 нашего перевода). Соответственно разгром, который Тимур-султан учинил эмирам из рода чурас, имел место в 1022/1613–14 г.

<sup>186</sup> Илформация, которой располагал Махмуд б. Вали, о попытке захватить власть в Кашгаре была несколько иной: Шараф ад-Дин-султан, брат(!) Искандар-султана, сына Худабанде-султана, с группой своих приверженцев, которых Махмуд б. Вали величает «сбродом и бродягами», бежал из Яркенда, в Кашгар с намерением там обосноваться, так как после смерти Тимур-султана в Кашгаре не было наместника. Ахмад-хан выслал за ним в погонию войска, которые перехватили его на полпути, разбили его отряд, а самого Шараф ад-Дин-султана доставили к хану. Последний отправил его в изгнание, причем такая же участь грозила Искандар-султану, однако за него заступились влиятельные эмиры, и хан отменил свой приказ (*Бахр ал-асраф*, лл. 886–89а). Это намерение хана, видимо, не было лишено оснований, ибо спустя год после описываемых событий, по словам Махмуда б. Вали, Искандар-султан поднял мятеж в Аксу.

<sup>187</sup> Ср. также этот рассказ в переводе В. П. Юдина («Материалы», с. 380–381).

<sup>188</sup> Букв. «сломав руку».

<sup>189</sup> У Махмуда б. Вали эти события хронологически предшествуют попытке мятежа Шараф ад-Дин-султана, поскольку в его изложении они происходили еще до смерти Тимур-султана, т. е. до 1023/1614–15 г. Махмуд б. Вали, ссылаясь на своего илформатора и участника событий мирузу Латифа чураса (кстати, родственника нашего автора), следующим образом излагает последовательность событий. К Ахмад-хану пришел Абу-л-Хади Макрит, служивший прежде 'Абд ар-Рахим-хану; он был принят, назначен аталыком Искандар-султана, сына Худабанде-султана, и послан вместе с последним на Чалыш. Им были приданы войска Хотана, Аксу и часть войск Яркенда. Подойдя к Чалышу, они в течение месяца грабили всю округу и затем остались в Кусане, а приданные им войска ушли назад. Год спустя Абу-л-Хади испросил у хана помощи, обещая при этом без особых усилий захватить Чалыш и присоединить его к владениям хана, так как местные жители сообщили ему, что они примут его сторону. Хан отрядил ему и Искандар-султану в помощь 1500 человек под командованием мирзы Бу-Гура бикчика и 'Абд ал-Гаффара Итарчи и все войско Аксу. По получении известий об их движении 'Абд ар-Рахим-хан оставил Чалыш и ушел в Турфан. Захватив Чалыш, они установили свои порядки в городе и округе, чем вызвали недовольство жителей, которые были близки к восстанию. Тогда Абу-л-Хади вновь обратился к хану за помощью и тот выслал им 500 воинов под началом мирзы Кули бакавула и 1500 из Аксу во главе с мирзой Шах-Мурадом йарки, к ним присоединился также хаким Бая Субхан-Кули-бск. Они все вместе собрались в Чалыше. 'Абд ар-Рахим выступил против них из Турфана. К этому времени среди эмиров начался разлад в связи с известием о смерти Тимур-султана и в довершение всего жители Чалыша открыто начали выражать свои симпатии 'Абд ар-Рахим-хану. Последний, оценив благоприятную для него обстановку, осадил город. В одной из последовавших за этим серией стычек и сражений погиб Искандар-султан казак. Искандар-султан вместе с Абу-л-Хади как-то ночью оставили крепость Чалыш. 'Абд ар-Рахим, предупрежденный жителями, догнал их, но в ночной битве потерпел столь жестокое поражение, что был вынужден отступить. Он с небольшим отрядом вошел в Чалыш и там укрепился. Благоприятный исход битвы позволил Искандар-султану спокойно возвратиться в Кусан, там осесть и оставить Чалыш — «эти дрожжи смуты той округи». В Кусане между Искандар-султаном и Абу-л-Хади возникли разногласия, узнав о которых хаким Аксу мирза Хашим послал в помощь Искандар-султану мирузу Мазиды с 700 всадниками. Абу-л-Хади тогда отправил гонца к 'Абд ар-Рахиму

и предложил ему двинуться на Кусан, а сам, поскольку захватил город, дождавшись прихода 'Абд ар-Рахима, подчинился ему. В это же время в Кусан вошел союзник 'Абд ар-Рахима Ишим-хан казак. Благодаря проскам Абу-л-Хади союзники напали на Искандар-султана; последний не потерпел поражения в этот день, но при условии продолжения битвы оно бы неминуемо выпало на его долю. Поэтому мирза Мазид забрал султана, привел в Аксу и доложил обо всем хану. Ахмад-хан назначил Искандар-султана аталыком мирзу Хашима — хакима Аксу (*Бахр ал-асраф*, лл. 87а–88б. Перевод фрагмента см.: «Материалы», с. 335–338). Сведения Махмуда б. Вали о событиях в восточной части Могольского государства носят более связный и логичный характер, чем фрагменты, которые приводит наш автор, хотя они также изобилуют подробностями и деталями. Любопытно, что сведения обоих авторов, не дублируя, дополняют друг друга, а в части количества войск, «мест их приписки», имен восначальников и тому подобного совпадают во многих деталях. Это обстоятельство мы можем объяснить тем, что оба они черпали свои сведения из одного источника — их информаторами были участники тех событий. Как мы отмечали выше, на этот факт указывает сам Махмуд б. Вали, а Шах-Махмуд Чурас несомненно использовал при этом семейные предания, где, естественно, уделялось значительное внимание тем событиям, в которых принимали участие представители рода. Знаменательно, что Махмуд б. Вали не отмечает сколь угодно заметного участия чурасов в жизни государства, в то время как Шах-Махмуд, конечно, подчеркивает это при любом удобном случае.

<sup>190</sup> *Тугбиги* — бек ханской ставки, на обязанности которого лежало оберегать личное знамя хана и выносить его по торжественным случаям и во время боевых действий.

<sup>191</sup> Речь идет о хакиме Аксу Хашим-бек байрине.

<sup>192</sup> Кум-Арык-Дарья — местное название р. Ак-су. См.: *Stein, Innermost Asia*, II, с. 836, 839; *его же, Serindia*, III, с. 1299.

<sup>193</sup> Барджук, или Барчук, — прежнее название г. Маралбаши на р. Кызыл-су (или Кашгар-Дарья), на дороге из Яркенда в Аксу и Уч. См.: *The Journey of Benedict Goës*, с. 228; *Stein, Serindia*, III, с. 1310, прим. 3; *Бартольд, История*, с. 206; *Худуд ал-'алам*, пер. Минорского, 281. По словам же Ч. Ч. Валиханова, Барчук и Маралбаши — два разных поселения: «Селения эти населены особым племенем долонов и имеют своих правителей» (О состоянии, с. 295). Ср. это замечание со словами нашего автора (перевод, с. 247), из которых вытекает, что долоны жили там и в XVII в. См.: *Юдин, О родоплеменном составе*, с. 57, 62.

<sup>194</sup> Ай-Кол — деревня по обоим берегам р. Тушкан-Дарья, в месте ее пересечения дорогой из Аксу на Барчук (Маралбаши) и далес на Яркенд.

Местность Сариг-Абдал — на дороге из Яркенда в Аксу (около Аксу), отмечает Б. Гозе (*The Journey of Benedict Goës*, с. 227; там же см. комментарий Г. Юла и с. 228 комментарий П. Пельо).

<sup>195</sup> Согласно Махмуду б. Вали, спустя год после того как Искандар-султан получил в удел Аксу, он установил дружеские отношения с 'Абд ар-Рахим-ханом и перебил ханских эмиров, отмеченных нашим автором. По получении известия об этом Шуджа' ад-Дин Ахмад-хан выступил походом на Аксу, затребовав из Керии 'Абд ал-Карим-султана. После трехмесячных бесплодных попыток овладеть городом они вернулись в Яркенд, и хан отдал в удел 'Абд ал-Кариму весь Хотан. Некоторое время спустя он был выслан ханом в Балти по обвинению в поддержке Искандар-султана. Проведя там некоторое время, он высал в Индию, откуда перебрался в Балх, а затем получил в 1043/1633 г. в удел г. Кишм в Бадахшане. Ахмад-хан больше не водил войск на Аксу, однако он послал 'Али-Кули Бахадура к Искандар-султану с официальным предложением прекратить смуту, но вместе с тем наедине посоветовал своему послу склонить

жителей выдать султана. 'Али-Кули Бахадур, получив отказ от султана, склонил жителей на свою сторону, они восстали, схватили и убили султана (*Бахр ал-асрар*, лл. 89а–90а). Поскольку этот мятеж имел место по хронологии Махмуда б. Вали за год убийства Ахмад-хана (1024/1615), то, следовательно, это случилось, по его же исчислению, в 1023/1614–15 г. Рассказ анонима «Истории Кашгарии» (лл. 736–746) совпадает с рассказом Шах-Махмуда, вместе с тем он объясняет мятеж Искандар-султана дурным влиянием эмиров, и особенно мирзы Шах-Мурада Карге, который, впрочем, и убил своего патрона по дороге в Яркенд, в местности Сай-Арык, после того как Искандар-султан был выдан жителями Аксу.

<sup>196</sup> По словам Махмуда б. Вали, в Аксу был послан сын Тимур-султана Султан-Ахмад, а атакуемом при нем был мирза Манак (*Бахр ал-асрар*, л. 90а).

<sup>197</sup> Аноним «Истории Кашгарии» (л. 736) сообщает, что изгнан был Мухаммад-Са'ид-султан — старший брат Абука-султана.

<sup>198</sup> Примечательно, что в этом перечне владений Ахмад-хана отсутствуют города восточной части государства. Видимо, постоянная и упорная борьба 'Абд ар-Рахим-хана принесла свои плоды, и он, как Мансур-хан и его преемник Шах-хан, стал независимым правителем. Если Мухаммад-хану еще удавалось сдерживать и подавлять сепаратистские выступления отдельных членов династии, то и дело сотрясавших государство, и держать их в подчинении, то его сыну едва хватало сил, чтобы управлять в западной части Могольского государства, так как все попытки Ахмад-хана подчинить себе Турфан и Чалыш были в общем-то успешно отбиты 'Абд ар-Рахим-ханом.

<sup>199</sup> Поскольку наш автор не уточняет, *мирабом* какого района было это лицо, можно предположить, что Шах-Назар мираб ведал оросительной системой, т. е. распределением воды, а также следил за надлежащим состоянием каналов и арыков округа Барчук (Маралбаши), который использовал для орошения полей воду из р. Кызыл-су. См. о функциях и прерогативах мираба: *Абдураимов*, *Очерки*, с. 297–298.

<sup>200</sup> *Бахши* — здесь имеется в виду личный секретарь — письмоводитель хана. О должности *бахши* и функциях чиновника, занимавшего ее в конце XVIII в. в Бухаре, см.: *Семенов*, *Бухарский трактат* с. 143.

<sup>201</sup> *Мирахур* — конюший, ведавший лошадьми и выездами хана, следивший за поставками фуража и конского снаряжения. Н. В. Ханыков замечает: «...он заведует лошадьми Эмира, и, начиная с сего чина, последующие могут въезжать во дворец верхом» (*Описание*, с. 184). Ср. также: *Семенов*, *Бухарский трактат*, с. 150; *его же*, *Очерк устройства*, с. 60.

<sup>202</sup> Непонятное слово *اوفرى*. Ср.: «История Кашгарии», л. 75а, где то же самое слово. Видимо, название реки, канала или местности.

<sup>203</sup> Аноним «Истории Кашгарии» (лл. 746–756) повторяет рассказ нашего автора с незначительными отклонениями, в частности численность отряда Шахов у него определена в 600 человек. Весьма краткий пересказ см.: *Бартольд*, *Отчет*, с. 179–180.

Согласно Махмуду б. Вали, семейство Шахов устроило заговор против хана в связи с тем, что «Шуджа' ад-Дин Ахмад-хан, приблизив несколько человек низкого происхождения, назначил [их] на высокие должности» (*Бахр ал-асрар*, л. 90а). Последнее замечание безусловно заслуживает внимания, так как хан, видимо, решил бороться с засильем влиятельных эмиров, заменив их людьми менее знатными и могущественными, но преданными ему и зависящими от него, на которых он мог бы опереться в проведении своей политики.

<sup>204</sup> Следовательно, согласно нашему автору, он был убит в 1028/1618–19 г., поскольку вступил на престол в 1018/1609–10 г. По Махмуду б. Вали, смерть хана приходится на 1024/1615 г. (*Бахр ал-асрар*, л. 90а). В «Истории Кашгарии» (л. 78а) указана хроно-



грамма на смерть Шуджа' ад-Дина Ахмад-хана — *шах кушт* 'шах убил', что даст 1026 г., и сообщается, что в 1026/1617 г. на престол вступил 'Абд ал-Латиф-султан. Ср. также *Тазкире-йи х'аджаган*, пер. Шоу, предисловие Н. Илайсса, с. 4, где говорится о ярлыках Шах-Шуджа' ад-Дина Ахмада, датированных 1611 и 1615 гг.

<sup>205</sup> В данном случае обращение «брат» в отношении Курайш-султана следует понимать не в прямом смысле, а в смысле обращения равного к равному (ср., например, «государь, брат мой» в официальной переписке между главами царствующих домов), так как Курайш-султан приходился тринадцатилетнему 'Абд ал-Латиф-султану троюродным дядей со стороны его отца. Курайш-султан был сыном Йунус-султана — десятого сына 'Абд ар-Рашид-хана, и он не мог быть сыном Шуджа' ад-Дина Ахмад-хана, сына Мухаммад-хана — пятого сына 'Абд ар-Рашид-хана. В замечании, что Ахмад-хан приходится ему отцом, просто содержится указание на то, что он является его подданным, с одной стороны, а с другой — Шуджа' ад-Дин Ахмад-хан — старший в роде и правитель государства и, с этой точки зрения, его отец.

<sup>206</sup> *Й а с а в у л* (с с а в у л) — один из низших чинов, на обязанности которого лежало представление просителей *кошбеги*, аталыку, правителям областей и другим высокопоставленным лицам. Они также выполняли различного рода поручения этих лиц. Согласно А. А. Семнову, ссавул — «низший служащий дворцового ведомства, на обязанности которого лежало исполнение разного рода мелких поручений административно-политического характера» (см. *Тарих-и Абу-л-Файз-хани*, 162, прим. 257; также: *Ахмедов*, Государство, с. 102–103).

<sup>207</sup> Пункты, отмеченные нашим автором, находятся на дороге из Янги-Хисара в Яркенд; после дер. Кызыл Мирза Хайдар отмечал еще три станции до Яркенда — Ак-Лангар, Кок-Рабат и Рабатчи (см.: *Shaw, A Prince of Kashgar*, с. 284 и сл.). Во времена нашего автора в Кок-Рабате была весьма значительная дервишская обитель (*лангар*). Мы не имеем достаточно веских оснований идентифицировать Кара-Хаджадж с Рабатчи, однако из текста ясно видно, что Кара-Хаджадж находился между Кок-Рабатом и Яркендом. Ср. также *Бахр ал-асрар* (л. 90а), где указано, что Курайш-султан потерпел поражение в Рабатчи.

<sup>208</sup> Согласно Махмуду б. Вали, Курайш-султан был убит вместе со своим братом (*Бахр ал-асрар*, л. 90а). Анонимный автор также сообщает, что он был убит («История Кашгарии», л. 78а), а его брат Сайф ал-Мулук изгнан из страны.

<sup>209</sup> Рассказ об этих событиях мы находим также в «Истории Кашгарии» (лл. 76а–78а), причем содержание и порядок изложения, а также целые пассажи, переведенные слово в слово с таджикского языка на кашгарский тюрки, не оставляют и тени сомнения в том, что анонимный автор широко пользовался «Хроникой» Шах-Махмуда Чурса. Вместе с тем ряд моментов он осветил менее подробно и опустил фрагменты, которые имелись у предшественника (например, содержание переписки между Курайш-султаном и 'Абд ал-Латиф-ханом и т. п.). Махмуд б. Вали уделил этим событиям значительно меньше внимания. В его изложении события развивались следующим образом. Когда в Кашгар дошло известие об убийстве хана и объявлении ханом Курайш-султана, 'Абд ал-Латиф тут же выступил на Яркенд и в местности Рабатчи взял верх над узурпатором. Царствование Курайш-султана продолжалось всего девять дней (*Бахр ал-асрар*, л. 90а).

<sup>210</sup> Согласно Махмуду б. Вали, это произошло в 1024/1615 г., когда 'Абд ал-Латиф-хану, известному как Апак-хан, было 13 лет (*Бахр ал-асрар*, л. 90а). В «Истории Кашгарии» (л. 78а) указана более поздняя дата — 1026/1617 г. У нашего автора все описываемые им события, включая вступление на престол 'Абд ал-Латиф-хана, имели место в 1028/1618–19 г.

<sup>211</sup> Возможно, это тот же самый ахунд ходжа Насир, который сочинил элегию на смерть Мухаммад-хана с хронограммой 1018 г. (см. *Анис ат-талибин*, л. 95а). Впоследствии он был казнён 'Абдаллах-ханом в числе других вельмож по подозрению в поддержке Султан-Ахмад-хана.

<sup>212</sup> *Накиб* — чрезвычайно многозначный термин, который необходимо рассматривать в историческом аспекте. В зависимости от времени и места этим термином обозначались различные должности в бюрократическом государственном аппарате, степени духовной иерархии, воинские звания и т. д. К сожалению, мы не располагаем какими-либо данными о функциях и прерогативах *накиба* в Могольском государстве, нам неизвестно также, что скрывалось за этим термином, каковы были суть и характер его власти и компетенция в этом государстве. Однако мы можем провести некоторые параллели с соседним Мавераннахром, где государственное устройство, видимо, немногим отличалось от Могольского государства, а весь уклад жизни, как частной, так и религиозной, был близок. Заметим при этом, что название, которое иногда прилагается к этому государственному образованию — «Малая Бухария», не может не указывать на известную близость между этими областями. В *Бахр ал-асраф* Махмуда б. Вали отмечаются, что слева от хана находилось место *накиба*, это место шло непосредственно слева от хана и даже наследник престола сидел ниже (*Бартольд*, Церемониал, с. 394). Видимо, в данном случае подчеркивалась чисто религиозная сторона, уважение к духовному сану, но не вес и значение *накиба* как должностного лица, государственного сановника. В источнике конца XVIII в., перевод которого был издан А. А. Семеновым, отмечается, что должность *накиба* является «специальной принадлежностью лиц сейидского происхождения... Второй — *накиб* (نقيب), который, будучи компетентен в устройстве, снаряжении и расположении войска во время похода, передвижения и войны и осведомлен об авангарде и арьергарде, о правом и левом флангах, о центре и месте засады, не допускает достойного (или пригодного) для определенной должности человека к исполнению неподходящей для него» (*Семенов*, Бухарский трактат, с. 140). Это сообщение источника в общем совпадает со словами Н. В. Ханькова о характере функций *накиба* (*Описание*, с. 190), который отмечал, что *накиб* в отсутствие эмира разбирал дела воинов и по должности был выше войскового судьи. В связи с тем что в нашем источнике эта должность упоминается только один раз, очень трудно судить, насколько характер его функций походил на отмеченные выше. Как мы видим, это лицо сейидского достоинства должно было обладать скорее воинскими познаниями, чем религиозным авторитетом. По всей видимости, в Могольском государстве этот пост не являлся одним из главных, поскольку при перечислении назначений на ключевые государственные должности, как-то: аталыка хана, везира, хакима Яркенда и Кашгара, *кошбеги*, *шиикага* и *мутававали*, он ни разу не отмечался нашим автором. Скорее всего, *накибом* назывался глава всех саййидов, ведущих свой род от 'Али б. Аби Талиба и живущих в одной местности (в данном случае в этом государстве). О функциях должности *накиба* и его прерогативах в Иране конца XVII — начала XVIII в. см. *Tadhkirat al-muluk*, с. 83, 148.

<sup>213</sup> Иными словами, он ведал оросительной системой, питавшейся водой из р. Тумен, на которой стоял старый Кашгар. Отсюда можно предположить, что он был назначен *мирабом* кашгарского округа или, точнее, тех мест, где протекала эта река до ее слияния с р. Кызыл-су, в 3 км к юго-востоку от города.

<sup>214</sup> То есть попечителя вакфа дервишской обители, медресе либо какого-нибудь благотворительного учреждения. Однако наш автор не уточняет, попечителем чего был назначен Тахир мирахур. Об институте *мутававали* см.: *Петрушевский*, Ислам, с. 160.

<sup>215</sup> См. о ней *Stein*, *Serindia*, I, с. 90; *Shaw*, *A Prince of Kashgar*, с. 293.

<sup>216</sup> Он был также аталыком Султан-Ахмада, сына Тимур-султана. Султан-Ахмад приходился племянником 'Абд ал-Латиф-хану со стороны отца.

<sup>217</sup> Аноним «Истории Кашгарии» (л. 78а) подтверждает слова нашего автора; по сообщению же Махмуда б. Вали, ему было от рода тринадцать лет (*Бахр ал-асрар*, л. 90а).

<sup>218</sup> То есть возводящего свой род к старшему сыну «прародительницы тюрок» Алангоа — Букуну катаки, «...из рода которого происходят все племена катакин» (см.: *Рашид ад-дин*, пер. Смирновой, 14; *Абул-Гази*, Родословная тюрок, изд. Демезона, 62; пер. Демезона, 66).

<sup>219</sup> Следовательно, Хаджжи 'Али отвез тело покойного эмира из Багдада в Медину и похоронил его на кладбище Баки' ал-Гаркад — первом и самом старом мусульманском кладбище в Медине. Оно расположено в юго-восточной части города, за городской стеной, недалеко от могилы Мухаммада. На нем похоронены родственники основателя ислама (исключая 'Али и Хусайна) и многие его сподвижники, а также крупные деятели первых лет ислама. Кладбище ал-Баки' считается одним из священных мест, и посещение его рассматривается всеми паломниками-мусульманами как богоугодное дело. Подробнее см.: *Wensinck* [— *Bazmee Ansari*], с. 957–958.

<sup>220</sup> Ср. перевод этого рассказа, выполненный В. П. Юдиным («Материалы», с. 382–384).

<sup>221</sup> Аноним «Истории Кашгарии» (л. 78б) весьма кратко передает этот рассказ, сохраняя общую канву. Махмуд б. Вали сообщает, что Абу-л-Хади Махрит вел двойную игру, послав одновременно гонца с просьбой прислать какого-либо царевича и к 'Абд ал-Латиф-хану. Заполучив 'Абдаллах-султана, Абу-л-Хади возобновил враждебные действия по отношению к 'Абд ар-Рахиму, и всякий раз когда в течение последующих трех лет последний подступал под стены Кусана, он обращался за помощью в Яркенд, которая неизменно приходила (*Бахр ал-асрар*, л. 90б).

<sup>222</sup> После гибели Хакк-Назар-хана в 988/1580 г. в борьбе с сыновьями шейбанида Барак (Науруз-Ахмад)-хана его преемником стал Шигаи, который выразил покорность 'Абдаллах-хану и, поступив к нему на службу, оказал существенную помощь в борьбе последнего с Баба-ханом (убит в 990/1582 г.). Шигаи-хан получил в удел Ходжент, а его сын Тевеккель — многочисленные подарки и Афаринкет, удел в долине Зеравшана. Однако на следующий год после смерти отца (в 990/1582 г. в Ходженте) Тевеккель порвал зависимые отношения с Бухарой и ушел в степь, откуда начал тревожить 'Абдаллах-хана своими набегами. В самом конце 1006/летом 1598 г., получив известие об убийстве 'Абд ал-Му'мин-хана, он двинулся с большой армией на Мавераннахр. Успех его не был продолжительным и прочным (хотя он захватил почти всю страну); в сражении под Бухарой Тевеккель был ранен, отступил в Ташкент и там в начале 1007/осенью 1598 г. умер (*Вельяминов-Зернов*, Исследования, ч. 2, с. 312–313, 322–330, 338–352). Об этих событиях сообщает также *Тарих-и кипчак* Ходжам-Кули-бека Балхи («Материалы», с. 395) и *Зийа' ал-кулуб* (лл. 366–37а). Его брат Ишим-султан, сын Шигаи-хана, принимал участие в этом походе и после захвата Самарканда сидел в нем с 20 тыс. воинов. Он же, согласно Искандар-Мунши, заставил Тевеккель-хана продолжить борьбу после первой неудачи (1007/1598 г.) ('*Аламара-йи 'Аббаси*, I, 591–592). В 1020/1611 г. Ишим-хан во главе 5 тыс. казахов принял участие в междоусобице Вали-Мухаммада и Имам-Кули-хана, приняв сторону последнего. В 1035/1625 г. он сидел в Туркестане, и к нему прибыл историк Абу-л-Гази — будущий хан — из Хорезма и прожил у него три месяца. Спустя немногим более двух лет Ишим-хан убил казахского хана Турсун-Мухаммада (около 1628 г.), и только с этого времени он смог распространить свою власть на Ташкент и стать ханом казахов. Считается, что он умер в 1628 г., вскоре после

захвата Ташкента, однако этому противоречит сообщение о том, что в 1635 г. в войне с ним калмакский Ботор-хунтайджи захватил в плен его сына Джахангира, будущего хана. 1635 год приходится на 1044–1045 гг. х. У М. П. Вяткина приводится также более поздняя дата его смерти — 1643 г., которая кажется нам предпочтительней. Итак, после смерти своего брата по отцу, Тевексель-хана, в 1598 г. Ишим-хан, видимо, не был признан всеми единственными ханом казахов. В 20-х гг. XVII в. таковым был Турсун-Мухаммад-хан, владевший Ташкентом (см. ниже, прим. 235). В этот период Ишим-хан удалился к 'Абд ар-Рахим-хану, согласно нашему автору, — во время правления 'Абд ал-Латиф-султана (1028–1040/1619–1631), и более пяти лет принимал участие со своими отрядами в борьбе на стороне 'Абд ар-Рахим-хана. К 1625 г. он вернулся на родину и овладел Туркестаном. Захватив Ташкент и уничтожив своего соперника в 1628 г., он стал ханом казахов и правил до самой смерти в 1643 г. (см.: *Вельяминов-Зернов*, Исследования, ч. 2, с. 348, 370–379; *Вяткин*, Очерки, с. 84; *Абдураимов*, Очерки, с. 112, 114, 115; также: *Courant*, L'Asie Central, с. 47). Очень интересные сведения о походе ойратов Ботор-хунтайджи на казахов в 1643 г. и его результатах приводит И. Я. Златкин (*История*, с. 160, 197–199), также *Baddeley*, *Russia, Mongolia, China*, II с. 123–125.

<sup>223</sup> Аноним «Истории Кашгарии» (л. 79а) сообщает, что он стал зятем хана. Махмуд б. Вали (*Бахр ал-асраф*, л. 90б) отмечает, что 'Абд ар-Рахим-хан и Ишим-султан породнились. Первый взял в жены дочь брата Ишим-султана — Кучук-султана, а второй получил в жены дочь 'Абд ар-Рахима — Падшах-ханым. Свадебные торжества они устроили в Чальше, куда временно ушли, после чего выступили походом на Аксу. У Падшах-ханым от Ишим-султана родилась дочь Ай-ханым, которая умерла при жизни матери и была похоронена в Алтуне (см. наш перевод, с. 221).

<sup>224</sup> Согласно Махмуду б. Вали, мирза Абу-л-Хади, несмотря на свои натянутые отношения с 'Абд ар-Рахим-ханом, чеканил монету от его имени и читал хутбу на имя хана. В помощь хану он послал отряд в 800 воинов из своих войск. Согласно этому же источнику, хаким Бая Субхан-Кули-бек принял сторону 'Абд ар-Рахима еще до того, как тот соединился в местности Джантимур-оглан с Ишим-султаном (*Бахр ал-асраф*, л. 90б).

<sup>225</sup> Деревня Йар-Баши и местность Саук-Булак находятся в 10–12 км к юго-востоку и югу от Аксу. Ср. «Материалы», с. 553, прим. 11, где дана ссылка на труд Н. М. Пржевальского (*От Кяхты на истоки Желтой реки*, с. 485).

<sup>226</sup> Поселения Ак-Йар и Арал расположены на дороге Аксу — Уч, недалеко от Аксу. По замечанию А. Н. Куропаткина, значительный район с несколькими селениями носит общее название Арал (*Куропаткин*, Кашгария, с. 298. Ср. «Материалы», с. 553, прим. 14).

Кум-Баш (или Кум-Баши) — деревня по дороге из Аксу в Барчук, между реками Кум-Арык-Дарья и Тушкан-Дарья.

<sup>227</sup> Согласно анонимному автору «Истории Кашгарии» (л. 79а), он повел 50-тысячное войско, к которому присоединились отряды из Кашгара в 12 тыс. воинов.

<sup>228</sup> Согласно Махмуду б. Вали, который весьма детально излагает события на основании данных своего информатора, мирзы Латифа чураса — очевидца и активного участника борьбы в районе Аксу и Бая, после того как 'Абд ар-Рахим-хан и Ишим-хан породнились, они вновь пошли на Аксу. Правитель Аксу Султан-Ахмад, сын Тимур-султана, послал к своему дяде 'Абд ал-Латиф-хану (Апак-хану) гонца с просьбой о помощи. Хан послал 1,5 тыс. воинов во главе с мирзой Риза-йи чурасом и мирзой Дарабом барласом, а также выделил тысячу человек из Кашгара под началом мирзы Камала барласа и мирзы Шах-Мансура урдабиги, а сам занялся подготовкой к походу. Однако вскоре он послал мирзу Латифа чураса с отрядом в 300 воинов на помощь в Аксу. Этот

отряд хитростью проник в город и помог жителям удержать его. Потерпев неудачу, 'Абд ар-Рахим-хан и Ишим-султан пошли на Уч. Когда Ишим-султан стоял в Ак-Йаре, он отрядил 4 тыс. человек для разгрома окрестностей Уча. Хаким Уча мирза Мазид неожиданно напал на казахов и разбил их наголову, захватив в плен 200 человек. Затем Ишим-султан и 'Абд ар-Рахим-хан вновь осадили Аксу, жители которой, зная о движении Апак-хана, успешно отражали их атаки. Когда Апак-хан находился на расстоянии трех переходов от города, осаждавшие отступили, причем жители Чалыша увели 'Абд ар-Рахим-хана в Бай. После этого, по соглашению с Ишим-султаном, 'Абд ар-Рахим направил гонца к 'Абд ал-Латиф-хану с предложением о мире, который был заключен при посредстве Ходжи Шади (Мухаммад-Иахйи). Его предложил в качестве посредника 'Абд ар-Рахим-хан. Мир был восстановлен, и стороны разошлись. 'Абд ал-Латиф-хан ушел в Яркенд, оставив 1500 воинов с ходжой Латифом в Аксу, Ишим-султан — в Бай, а 'Абд ар-Рахим-хан — в Чалыш. Спустя два месяца ходжа Латиф покинул Аксу и явился в Яркенд. Тогда, несмотря на заключенный мир, Ишим-султан выступил из Бая на Аксу и стал лагерем в Джаме; поблизости стоял Назар-султан. В это время Султан-тайши, предводитель калмаков, с пяти тысячным войском напал на их лагерь, разорил, оставив им только однодневный запас довольствия, и ушел через горы в Моголистан. «После этого набега Султан-тайши прозвали Элдай-тайши» (л. 91а). Ишим-султан ушел в горы около Аксу. Жители Аксу запросили помощь у Апак-хана, и тот послал в помощь мирзу Фируза, мирзу 'Абд ар-Рахмана дуглата и мирзу Латифа чураса из Яркенда с 2 тыс. воинов, из Кашгара — 1,5 тыс. человек во главе с мирзой Латифом Калучи и мирзой Шах-Мансуром урдабиги, а из Хотана — мирзу Курбана с 3 тыс. всадников. Ишим-султан ушел в Бай и предложил 'Абд ар-Рахим-хану взять Аксу, так как случая удобнее в будущем не представится. Тот пришел, и они, захватив область, подступили к крепости, но не смогли ее взять, причем все жители, кроме осажденных, подчинились 'Абд ар-Рахим-хану. Затем хан и султан отошли в Ак-Йар, захватив обманным путем се крепость. Подойдя вновь под стены Аксу, они 20 дней усиленно ее осаждали, но не смогли взять. В это время пронесся слух о подходе хана. Войско Чалыша отступило к Баю, захватив жителей Аксу и его округи. В Бая хаким города Субхан-Кули, ставившийся с жителями Аксу, выступил против 'Абд ар-Рахим-хана и не допустил ухода жителей Аксу и Бая в Чалыш. 'Абд ал-Латиф-хан из Аксу пришел в Бай и преследовал врага еще два перехода. Когда стало известно, что Ишим-султан ушел в Чалыш через Моголистан, а 'Абд ар-Рахим-хан — через Кусан, он повернул обратно, назначил хакимом Бая Субхан-Кули и вернулся в Аксу, приведя жителей с собой. Абу-л-Хади изъявил покорность хану и удостоился аудиенции в Кызыл-Бас. Затем хан направился в Яркенд, оставив в Аксу двухтысячный отряд под началом мирзы Шарифа байрина и ходжи Латифа. Однако сразу же после ухода хана 'Абд ар-Рахим-хан снова выступил, и Субхан-Кули доложил об этом в Аксу Султан-Ахмаду. Последний сообщил 'Абд ал-Латиф-хану, что при сложившейся ситуации Бай не удержать. Хан велел переселить жителей Бая в Аксу. Однако последние в ответ на решение хана взбунтовались и частью бежали в Кусан к Абу-л-Хади, а частью рассялись. Субхан-Кули пришел в Аксу. После этого 'Абд ар-Рахим три раза подступал к Аксу и уходил восвояси. И все эти междоусобия длились немногим более пяти лет. В этот период Абу-л-Хади один раз напал на ставку казахских султанов и выдал свою дочь за сына Кучук-султана, которого он увел в плен. На шестой год смут Ишим-султан ушел в Ташкент, а 'Абд ар-Рахим-хан успокоился и сидел в Чалыше. Тогда Абу-л-Хади направил гонца к Элдай-тайши, чтобы тот перекочевал в Бай. Калмаки числом 5 тыс. пришли в Бай, Абу-л-Хади придал им тысячу своих людей, и они пошли на Аксу. Разорив округу и захватив большую добычу, они повернули назад. Но в этот момент Султан-Ахмад атаковал калмаков Элдай-тайши и отбил захваченное

имушество и скот (*Бахр ал-асрар*, лл. 916–93а. Ср. перевод: «Материалы», с. 339–346). Картина, которая вырисовывается при сопоставлении сведений, сообщаемых нашим автором, «Историей Кашгарии» и Махмудом б. Вали, представляет значительный интерес. Как мы уже отмечали выше, при Шуджа' ад-Дине Ахмад-хане Яркендом был уже утрачен контроль над восточной частью государства, а попытки восстановить его привели лишь к усилению 'Абд ар-Рахим-хана. После гибели Шуджа' ад-Дина Ахмад-хана, в правление 'Абд ал-Латиф-хана, экспансия 'Абд ар-Рахим-хана на запад продолжалась. Видимо, он не рассчитывал на собственные силы и прибегнул к помощи казахских султанов. Все усилия центральной власти были направлены на то, чтобы отразить его попытки обосноваться в Аксу и Басе. Источники достаточно ясно показывают, что это давалось 'Абд ал-Латиф-хану и его окружению с большим трудом и значительным напряжением всех сил, причем в этой борьбе принимали также активное участие и духовные феодалы в лице Ходжи Шади. Окончательно пресечь попытки 'Абд ар-Рахим-хана все же не удалось, так как Бай, например, практически все время находился в его руках и был ставкой Ишим-султана. После продолжительной (свыше пяти лет) борьбы наступило какое-то равновесие сил, чем, видимо, и было вызвано решение обеих сторон переселить жителей Бая под свою юрисдикцию. Следует заметить, что, согласно Махмуду б. Вали, хан решил оставить Бай в руках 'Абд ар-Рахим-хана. О слабости и падении престижа ханской власти свидетельствует и позиция мятежного эмира Абу-л-Хади Макрита, который, находясь в Кусане (Куче) и владея очень сильной крепостью, чувствовал себя в абсолютной безопасности и в зависимости от складывающейся ситуации принимал сторону то одного соперника, то другого. Междоусобной борьбой воспользовались и калмаки, дважды совершившие грабительские набеги на Могольское государство. Однако в этот период их вмешательство еще носило эпизодический характер.

<sup>229</sup> Первоначально гробница ходжи Исхака (Мухаммад-Исхака Вали) находилась в его резиденции в дер. Сафидук (или Исфидук), в Дехбиде около Самарканда, как сообщает *Самарийа*. И эти данные подтверждаются биографом Исхака Мухаммад-'Авазом (см. *Зийа' ал-кулуб*, лл. 856–86а). Однако впоследствии, как говорит Абу Тахир-ходжа, в связи с тем что река Кухак (т. е. Зеравшан) подошла к самому мазару, младший брат ходжи Исхака, 'Абдаллах-ходжа, перенес его останки в свой кишлак — деревню Баг-и буланд, которая находилась за чертой города, к северу около водосема поместья (*чарбаг*) Тимура, и там захоронил (Абу Тахир-ходжа, изд. Афшара, 89). Мухаммад-Садик Кашгари отмечает, что Исхак был похоронен в Исфидуке (*Тазкире-йи х'аджаган*, с. 22).

<sup>230</sup> По всей видимости, оба эти лица, один — духовный феодал, а другой — военачальник и сановник, погибли от рук подосланных убийц. Источники сообщают, что могущественные ишаны и ходжи широко практиковали тайные убийства неугодных им лиц, что их биографами и последователями впоследствии наивно именовалось «чудом и чудесным деянием». Такими «чудесами» ходжи Исхака полны рассказы *Зийа ал-кулуб* и *Джалис ал-муштакин*; о джуйбарских шейхах см. *Матлаб ат-талибин* Абу-л-'Аббаса Мухаммад-Талиба.

Убийство Мухаммад-Йусуфа можно понять в свете предыдущих рассказов, поскольку окружение малолетнего 'Абд ал-Латифа было недовольно действиями этого могущественного эмира. И когда не удалось устранить его прямым военным переворотом, его убрали, видимо, с помощью яда или кинжала какого-либо слепо преданного мюрида. Что же касается Шугур-халифа (см. о нем прим. 111), то в доступных нам источниках (в том числе в *Анис ат-талибин*, написанном нашим автором значительно позже) ничего не говорится о каких-либо разногласиях между ним и Ходжой Шади, которые могли бы быть столь серьезными, что привели к его устранению. По сообщению *Анис ат-талибин* (л. 97б), он умер в весьма преклонном возрасте (84-х лет). Можно только

предположить, что, став после смерти Мухаммад-хана в 1018/1609–10 г. *халифат ал-хулафа'* и обладая большим весом и влиянием в придворных кругах, он, возможно, мешал Ходже Шади или даже выступал против него. Но это, разумеется, только чистое предположение.

<sup>231</sup> Анонимный автор уточняет, что он был назначен аталыком Султан-Махмуда, которому был пожалован Кашгар, и хакимом Кашгара («История Кашгарии», л. 806).

<sup>232</sup> Мухаммад-Хайдар отмечает реку (или, пожалуй, канал) Шахназ, водой которой пользовалось несколько деревень, приблизительно в шести фарсах на юго-восток от Янги-Хисара (*Shaw, A Prince of Kashgar*, с. 284); он же говорит о долине, горной цепи и перевале того же названия. Через долину вел путь из Кашгара на юго-запад в Бадахшан (*Мухаммад-Хайдар*, пер. Росса, 295–296). Сомнительно, чтобы киргизские отряды заходили столь далеко в это время в глубь страны, однако обращает на себя внимание тот факт, что во главе ханских войск был поставлен хаким Яркенда.

<sup>233</sup> В *Анис ат-талибин* (л. 976) отмечено, что 'Али-Шир-бек погиб в этом сражении, а вместе с ним и средний сын Шутур-халифа — Нур-Мухаммад-ходжа, который был прозван впоследствии Шахид-ходжа.

<sup>234</sup> Ср. этот рассказ в переводе В. П. Юдина («Материалы», с. 384).

<sup>235</sup> Выше (см. наш перевод, с. 201) было отмечено, что мать 'Абд ал-Латиф-хана приходилась сестрой Турсун-хану катакину. Благодаря Абу-л-Гази мы можем утверждать, что он является тем же лицом, что и Турсун-Мухаммад-хан, который, по крайней мере в 20-х гг. XVII в., признавался большей частью казахов ханом и имел своей ставкой Ташкент, где чеканил монету от своего имени. В 1030/1621 г., когда дважды потерпевший неудачу в борьбе с казаками Имам-Кули-хан (1611–1642) вынужден был начать мирные переговоры, представителем от всех казахских султанов выступил правитель Ташкента Турсун-Мухаммад ('*Аламара-йи 'Аббаси*, II, 963). Он же, как и его соперник Ишим-хан, был отмечен автором *Матлаб ат-талибин* (л. 1226) среди корреспондентов ходжи Тадж ад-Дина Джуйбари. В 1035/1625–26 г. у него нашел приют Абу-л-Гази, бежавший в степь от своего брата Исфандийара. Абу-л-Гази прожил в Ташкенте свыше двух лет. Около 1038/1628 г. Турсун-хан был убит Ишим-ханом (см.: *Вельяминов-Зернов*, Исследования, ч. 2, с. 372–375; *Чулоцников*, Очерки по истории, с. 151, 153; *Абдураимов*, Очерки, с. 114–115; Абу-л-гази, Родословная тюрок, изд. Демсзона, 306; пер. Демсзона, 328–329). Примечательно, что его сын бежит из Ташкента именно в Яркенд сразу после гибели отца.

<sup>236</sup> Источники приводят весьма близкие даты смерти 'Абд ал-Латиф-хана с указанием на число лет его правления и возраст. Так, Махмуд б. Вали сообщает, что он умер в 1036/1626–27 г. в возрасте 25 лет после 12 лет правления (*Бахр ал-асрар*, л. 93а), анонимный автор говорит, что смерть его имела место в 1037/1627–28 г., причем хану было 25 лет и 3 месяца от роду, правил он 12 лет («История Кашгарии», л. 81а); согласно *Тарих-и амнийе* (20), он умер в возрасте 26 лет в 1037/1627–28 г., после 12 лет правления. Отметим также, что автор *Матлаб ат-талибин* (л. 123а) упоминает хана как современника ходжи Тадж ад-Дина Джуйбари (ум. в 1056/1646 г.) и перечисляет разнообразные подарки, которые «владелец вилайета Кашгар Апак-хан» присылал ходже.

<sup>237</sup> По словам Махмуда б. Вали, самые влиятельные эмиры обсуждали вопрос о преемнике хана еще во время болезни 'Абд ал-Латиф-хана. Их выбор пал на Султан-Ахмада, сына Тимур-султана, который правил в Аксу. Эмиры направили к нему своих людей, и Султан-Ахмад выехал в Яркенд, когда пришло сообщение о смерти хана (*Бахр ал-асрар*, л. 93а–б). Анонимный автор, как и наш источник, перечисляет «столиков государства», принимавших участие в возведении на престол Султан-Ахмада, добавляя еще Ходжу Шади («История Кашгарии», л. 81а). Заметим, что первыми в этом перечне

указаны мирза Гази барлас — хаким Яркенда, ходжа Латиф — везир и мирза Курбан чурас — хаким Кашгара.

<sup>238</sup> Кара-Каш — крупное поселение на одноименной реке в Хотанском оазисе, к северу от Хотана. Пост хакима этого поселения рассматривался как значительный, видимо, в связи с тем, что Кара-Каш был центром, где добывали знаменитый нефрит.

<sup>239</sup> Анонимный автор «Истории Кашгарии» (л. 82а) сообщает в отличие от Шах-Махмуда только об одном походе, предпринятом Султан-Махмудом из Кашгара на Яркенд и завершившемся полным успехом. Там же отмечается, что выступление Султан-Махмуда было поддержано Сукур-бисм кушчи, отрядившим в помощь наместнику Кашгара семитысячное войско киргизов. Однако анонимный автор не сделал того вывода, к которому пришел К. И. Петров (Очерки, с. 61), ссылаясь на его сведения, что «Махмуд-Султан (так!)... своей победой и престолом был обязан Сокур-бию». Такое заключение К. И. Петрова представляется нам несколько поспешным в свете сообщения Шах-Махмуда Чураса, который говорит об участии киргизов лишь в первом походе Султан-Махмуда, окончившемся относительной неудачей, так как ему не удалось овладеть Яркендом и он вынужден был повторить поход на следующий год.

<sup>240</sup> Иными словами, он сражался целый день (с полудня до захода солнца).

<sup>241</sup> Эти события имели место в 1042/1632–33 г., согласно «Истории Кашгарии» (л. 83а); однако из слов Махмуда б. Вали явствует, что Ахмад-хан был разбит несколько ранее, поскольку мирза Латиф чурас, один из изгнанных Султан-Махмуд-ханом эмиров, появился в Балхе в 1040/1630–31 г. (*Бахр ал-асраф*, л. 94а).

<sup>242</sup> Он был послан Мухаммад-ханом около 1004/1595–96 г. Ср. выше, прим. 155.

<sup>243</sup> Анонимный автор сообщает, что он умер в 77-летнем возрасте, после 40 лет правления, сравнивая его в этом отношении с Мансур-ханом («История Кашгарии», л. 85б). В таком случае его смерть приходится на 1044/1634–35 г., поскольку он родился в 967/1559–60 г. и, следовательно, обосновался в Турфане и Чалыше в 1004/1595–96 г., вскоре после неудачной узбекской экспедиции против Могольского государства (ср. выше, прим. 155). Этот же источник перечисляет девять его сыновей в несколько измененном порядке: 'Абдаллах-хан, Абул-Мухаммад-хан, Ибрахим-хан, Султан-Са'ид-Баба-хан, Исма'ил-хан, Шах-хан, Афак-хан, Седжан-хан, Мансур-хан (л. 85а). Видимо, о нем сообщает тобольский казак Иван Петлин, называя его Обдор-ханом. Иван Петлин был послан в 1620 г. по приказу царя Михаила Федоровича для сбора сведений о реке Оби, о Китае и прочих государствах (*Baddeley, Russia, Mongolia, China, II*, с. 79).

<sup>244</sup> Впоследствии Мансур-султан был выслан 'Абдаллах-ханом и в 1070/1659–60 г. объявился в Индии вместе с сыном Абул-Мухаммад-ханом — Махди. По прибытии каждому была оказана, денежная помощь в 6 и 4 тыс. рупий соответственно и пожалованы должности: первому — *хазари*, а второму — *хафтсади* ('*Аламгир-наме*, калькут. изд., 565–566; *Ма'асир-и 'Аламгири*, калькут. изд., 32).

<sup>245</sup> «История Кашгарии» (л. 85б) сообщает, что по получении известия о смерти отца Абул-Мухаммад заключил мир с мятежным эмиром Камула, вернулся в Чалыш и вступил на престол, но когда 'Абдаллах вместе с мирзой Абу-л-Хади пришел в Чалыш, он уступил старшему брату трон и ушел в Турфан.

<sup>246</sup> Анонимный автор передает, что мирза Абу-л-Хади выдал старшую дочь за 'Абдаллах-хана, среднюю — за Султан-Ахмад-хана (Фулад-хана), а третью послал в Турфан Абул-Мухаммаду. Таким образом он пытался сосредоточить власть в своих руках. Однако с согласия 'Абдаллах-хана он был убит эмирами во время пира по случаю байрама («История Кашгарии», л. 86а).

<sup>247</sup> Поселения-остановки по дороге из Аксу на Бай (на восток).

<sup>248</sup> Верховный эмир 'Абдаллах-хана.



<sup>249</sup> Ее звали Казак-ханым.

<sup>250</sup> Махмуд б. Вали сообщает о том, что Султан-Ахмад пришел в Яркенд к брату, но не указывает причины его бегства из Акусу, отмечая радушный прием, оказанный брату ханом (*Бахр ал-асраф*, л. 93б).

Шамал-Баг — ханский дворец и сад в северном предместье Яркенда. Ср. также *Анис ат-талибин* (л. 99б), где Шамал-Баг отмечен как резиденция Султан-Ахмада.

<sup>251</sup> Две цитаты из Корана (Коран, 76<sub>21</sub>, 78<sub>34</sub>).

<sup>252</sup> В *Анис ат-талибин* (лл. 99б–100а) наш автор весьма прозрачно намекает на то, что Султан-Махмуд-хан (Клыч-хан) был устранен заговором, во главе которого стоял Ходжа Шади. Активную роль в деле возведения Султан-Ахмада на престол сыграли родственник автора мирза Мазид, известный как Халифа-бек, и Фуныги-халифа, действовавшие по прямому указанию могущественного ишана (см. выше, «Сведения об авторе», с. 31, прим. 26).

<sup>253</sup> По словам анонимного автора, он правил два года и шесть месяцев («История Кашгарии», л. 83а).

<sup>254</sup> Несмотря на то что Ходжа Шади, согласно сообщению *Анис ат-талибин*, выступил в пользу Султан-Ахмада, в благодарность за что последний подарил ему деревню Кумани (см. «История Кашгарии», л. 87а), вскоре между ними наступило охлаждение, чем и объясняются последующие действия Ходжи Шади. Несомненно, отношение этого влиятельного духовного феодала, располагавшего значительными средствами и десятками сотен мюридов, сыграло большую роль в успехе 'Абдаллаха-хана.

<sup>255</sup> Согласно анонимному автору, этот вельможа был зятем Ходжи Шади, который отправил его к 'Абдаллах-хану после поражения последнего под Тургаем («История Кашгарии», л. 87б).

<sup>256</sup> Махмуд б. Вали чрезвычайно конспективно рассказывает о всех событиях, приведших Султан-Ахмада к «добровольному» отказу от престола. Он только сообщает, что хан удалился в Балх в связи с тем, что эмиры выступили против него и приняли сторону его соперника. В начале 1046/1636–37 г. Султан-Ахмад-хан прибыл к Имам-Кули-хану, а 'Абдаллах взял Кашгар. Этим рассказом Махмуд б. Вали заканчивает раздел, посвященный истории Могольского государства (*Бахр ал-асраф*, л. 94а–б).

<sup>257</sup> Сведения Шах-Махмуда Чураса о событиях, связанных с Султан-Ахмад-ханом, его бегстве в Мавераннахр, а также о помощи, которую ему оказал Имам-Кули-хан, и последующих действиях подтверждаются как уже неоднократно привлекавшимися нами источниками (*Анис ат-талибин*, л. 100а–б, «История Кашгарии», л. 90а–б), так и сочинением, написанным в Индии 'Абд ал-Хамидом Лахури — *Падшах-наме*. Оно посвящено правлению Шах-Джахана (1628–1658). 'Абд ал-Хамид Лахури под 1053/1643–44 г. передает, со слов своего информатора Аллахдуста, рассказ о бегстве, походе на Андижан и гибели Султан-Ахмад-хана. Аллахдуст вместе со своим отцом Мухаммад-Дустом, который был аталыком хана (оба, отец и сын, упомянуты в «Истории Кашгарии», л. 90а, среди приближенных Султан-Ахмада, последовавших за ним), сопровождал своего патрона к Имам-Кули-хану и принимал участие в осаде Андижана. После смерти Султан-Ахмада он, видимо, стал приближенным Имам-Кули, поскольку сопровождал его в хадж в 1051/1641–42 г. (*Падшах-наме*, II, 349).

<sup>258</sup> Согласно анонимному автору, он прожил 27 лет и правил страной в общей сложности 5 лет и 5 (или 6) месяцев («История Кашгарии», лл. 90б, 89б). Видимо, Султан-Ахмад-хан погиб в 1048/1638–39 г. (ср. *Падшах-наме*, II, 349, где сказано, что Султан-Ахмад пошел походом на Кашгар не сразу, а спустя некоторое время).

<sup>259</sup> Согласно анониму, это имело место в 1048/1638–39 г. («История Кашгарии», л. 89б); мулла Муса также указывает эту дату (*Тарих-и алийе*, 20). Н. Илайсс (*Тазкире-*

ий *х'аджаган*, предисловие, с. 4) отмечает два ярлыка 'Абдаллах-хана, датированные 1637 и 1643 гг. В отношении первого документа мы не наблюдаем каких-либо противоречий с сообщением анонима о 1048/1638–39 г. как дате восшествия его на престол, так как он мог дать этот ярлык в качестве преемника 'Абд ар-Рахим-хана. Мухаммад-Садик Кашгари, видимо, весьма смутно и схематично представлял себе историю страны до конца XVII в. Только этим можно объяснить тот факт, что непосредственным преемником Мухаммад-хана (ум. в 1018/1609–10 г.) он называет 'Абдаллах-хана, обходя молчанием линию Мухаммад-хана, правившую в стране около тридцати лет (*Тазкире-йи хваджаган*, с. 23). Там же он ошибочно называет Исма'ил-султана сыном 'Абдаллах-хана.

<sup>260</sup> *Учбиги-йи джавангар* — предположительно, старший эмир левого крыла; *учбиги-йи барангар* — правого крыла. Ср.: *Doerfer, Turkische und mongolische Elemente*, Bd II, с. 135–137.

<sup>261</sup> Таким образом все государство было объединено под властью сыновей 'Абд ар-Рахим-хана: в восточной части управлял второй его сын, в Хотане — Ибрахим-султан (третий сын), а 'Абдаллах-хан сидел в Яркенде.

<sup>262</sup> 'Абд ал-Хамид Лахури в перечне должностных лиц времени правления Шах-Джахана отмечает большинство указанных нашим автором сановников (*Падишах-наме*, II, 743–749). Следовательно, прибыв в Индию, они были определены на различные должности от *пансади* до *хафтсади*. Следует заметить, что не все они сразу направились в Индию, некоторые прибыли спустя несколько лет (ср. прим. 257).

<sup>263</sup> Передача имени этого ойратского феодала в арабской графике весьма нечеткая как в «Хронике» Шах-Махмуда Чураса (л. 69б), так и у анонимного автора («История Кашгарии», л. 90б): можно читать это имя как *ثمر* С. м. р., так и *شمر* Ш. м. р. (последнее написание мы находим в копии списка *Анис ат-талибин*). Биограф Зая-Пандиты солбон Ратнабарда упоминает одного из могущественных ойратских предводителей по имени Сумур, чьи кочевья летом 1662 г. были расположены к югу от ставки Сенгз: «Когда [хутукту], отъехав от Хотона, миновал Кэрэ Хадай, то в пути его пригласил к себе Сумэр» (Румянцев, с. 57). К этому имени г. Н. Румянцев дает разночтение — Сумур — по другим ксилографам и спискам. В этой связи в нашем переводе мы читаем имя ойратского феодала, переданное в арабской графике мусульманскими источниками *ثمر* или *شمر*, как Сумэр, полагая, что биограф Зая-Пандиты, Чурас, и анонимный автор говорят об одном и том же лице. О буддийском миссионере, ойрате по происхождению Зая-Пандите Остор-гуйин Далае см.: *Бадмаев*, Зая-Пандита; *его же*, Роль Зая-Пандиты.

<sup>264</sup> Анонимный историк добавляет, что, в сражении Серен получил ранение, в результате чего его прозвали Аксак Серен 'Колченогий Серен'. Однако при этом он не отмечает, что поход калмаков на Аксу был вторым их выступлением, так как за год до этого под Хотаном они добились успеха («История Кашгарии», л. 91а).

<sup>265</sup> Болор — название горной страны, зафиксированное многими источниками (ныне Нуристан, входящий с 1896 г. значительной своей частью в состав Афганистана). *Тарих-и Рашиди* следующим образом определяет ее границы: «Болористан граничит на востоке с вилайетами Кашгар и Йарканд, на севере — с Бадахшаном, на западе — с Кабулом и Ламганом и на юге — с районами, подчиненными Кашмиру» (*Мухаммад-Хайдар*, рук. С 395, л. 294б; пер. Росса, 385, там же прим. Илайеса. Ср.: *Бартольд*, Кафиристан, с. 21–22; *Stein, Scindia*, I, с. 28, 32–34). И. П. Магидович следующим образом определяет положение этой области: «...восточная окраина Памира, т. е. Сарыкольский хребт и параллельные ему хребты Аксайбаши, Кашгарский, Кандартаг и Раскэм в верховьях рек, составляющих Тарим». См.: «Книга Марко Поло», пер. Минаева, с. 269; ср. также *Stein, Ancient Khotan*, I, с. 4–6, и Искандеров, Гиндукуш.

<sup>266</sup> Бадахшан — горная область на левом берегу истока Амударьи — р. Пяндж, занимающая бассейн р. Кокча с притоками. Положение Бадахшана на торговых, стратегических и миграционных путях Азии во многом определило исторические судьбы этой области. Значение Бадахшана как транзитного центра, а также посредника в торговле было особенно значительным до открытия морского пути в Индию, так как на его территории скрещивались караванные пути из Китая в Индию, из Индии в Среднюю Азию и далее в Иран и Европу. С древнейших времен Бадахшан славился также своими разработками лазурита, и копиями рубина (*ла'ла*). Средневековая история этой древней страны (до середины XVII в.), к сожалению, слабо разработана в силу скудости источников и противоречивости сообщаемых ими сведений. См.: *Stein, Serindia*, I, с. 26, 28, 32; *Бартольд*, Бадахшан, с. 343–347; *Абаева*, Очерки, стр. 97–112; *Та'рих-и Бадахшан; Кушкеки*, Каттаган и Бадахшан, 96 и сл.

<sup>267</sup> Согласно анонимному историку, этот поход был предпринят 'Абдаллах-ханом на следующий год после усмирения восстания мирзы Мир-Мухаммада в Кусане (Куча) («История Кашгарии», л. 92а). Следовательно, экспедиция на Болор и Бадахшан имела место около 1050/1640–41 г.

<sup>268</sup> Автор «Истории Кашгарии» (л. 92а) называет имена двух предводителей хазарейцев — Мухаммад-Йусуфа и Зарс-Касима.

<sup>269</sup> Политические границы этих горных областей были весьма подвижны, что зависело в основном от успехов или неудач местных правителей или пришлых завоевателей (ср., например: *Абаева*, Очерки, с. 95–115). Поэтому наш автор (как, впрочем, и анонимный историк Кашгарии), рассказывая об экспедиции 'Абдаллах-хана в Болор, говорит главным образом о походе в Бадахшан. Однако не исключено, что в описываемое время бадахшанские правители подчинили себе северную часть Болора, поскольку 'Абдаллах-хан вторгся в эту страну со стороны Бадахшана, т. е. с севера или, может быть, с северо-запада.

<sup>270</sup> В. В. Бартольд отмечает (со ссылкой на рукопись India Office № 1496), что у Махмуда б. Вали Шах-Бабур упомянут как «правитель Читрара (Читрала) и Башкура», выразивший покорность Надир-Мухаммаду (*Бартольд*, Отчет, с. 183, прим. 357). Любопытно, что, как замечает Т. Г. Абаева, «...потомками Александра Македонского считали себя не только правители Бадахшана, но и Вахана, Шуггана, Рошана, Дарваза, Читрала» (Очерки, с. 99).

<sup>271</sup> Согласно «Истории Кашгарии», после похода на Кусан (Куча) хан предпринял набег на Ош, только затем он вторгся в Бадахшан и Болор, после чего напал на киргизов в районе Нарына (лл. 916–93а).

<sup>272</sup> Видимо, перевал Караванкул к юго-востоку от Оша, на дороге Ош — Гульча.

<sup>273</sup> Каплан-Кулкол — местность и перевал около Гульчи в сторону Оша. Заметим, что к югу от Оша находилось небольшое озеро Каплан-Кул.

<sup>274</sup> Согласно традиции, маулана Аршад ад-Дин обратил в ислам Тоглук-Тимур-хана, а с помощью последнего и всех монголов его улуса (Мухаммад-Хайдар, рук. С 395, лл. 126–13а; пер. Росса, 14–15).

<sup>275</sup> Возможно, описка переписчика, и вместо Янги-Хисарик следует читать Янги-Хисар. На это как будто указывает и название другого пункта — Кулфина, т. с. Колпина (или Келпина), вторая крупная остановка на дороге Янги-Хисар — Яркенд, отмеченная еще Мухаммад-Хайдаром как Колпин-Рабат (см.: *Shaw, A Prince of Kashgar*, с. 284. Ср.: *Stein, Serindia*, III, с. 1302–1305). Вместе с тем заметим, что если наше предположение верно, то это единственный случай, встречающийся у Шах-Махмуда, когда хаким центрального города области специально назначался еще хакимом небольшого пункта этой же области.

<sup>276</sup> По словам анонимного автора, они потерпели поражение в местности Биш-Буйнак («История Кашгарии», л. 92а).

<sup>277</sup> Чилан — остановка, населенный пункт на одноименной небольшой реке по дороге из Барчука в Аксу. См.: The Journey of Benedict Goës, с. 227, и прим. П. Пельо, с. 228; также *Pelliot*, Notice sur Early Jesuit travellers, с. 391.

<sup>278</sup> Решение хана выступить в поход на киргизов вызвало возражения со стороны Субхан-Кули-бека, который, будучи хакимом Кашгара и аталыком Йулбарс-хана, оспорил это решение. Реакция хана не заставила себя ждать — бек был отстранен и смещен, а вместо него назначен Шахбаз-бек («История Кашгарии», л. 92б).

<sup>279</sup> Кара-Каш — крупное селение на одноименной реке, одной из составляющих р. Хотан, к северу от г. Хотан; входит в Хотанский оазис; один из древнейших центров добычи нефрита.

Ни один из известных нам мусульманских источников не говорит о пункте с названием Йурун-Каш. Вместе с тем И. Бичурин отмечает город Йурун-Каш в хотанском округе (Описание, с. 139). Возможно, наш автор имеет в виду разработки нефрита, расположенные на р. Йурун-Каш, второй основной составляющей р. Хотан. На р. Йурун-Каш расположен г. Хотан, давший название обширному оазису. Нефрит, добытый в русле этой реки, славился своим качеством и чистотой цвета.

<sup>280</sup> Старшим, т. е. первым, сыном ходжи Мухаммад-Исхака, был ходжа Кутб ад-Дин, постоянно живший в Самарканде при гробнице отца в качестве попечителя вакфов мазара.

<sup>281</sup> По сообщению *Анис ат-талибин* (л. 96а), он прибыл в Яркенд в сопровождении Шутур-халифа в возрасте семи с половиной лет в правление Мухаммад-хана. Когда хан умер, ему исполнился 21 год. Следовательно, он родился в 997/1588–89 г. и прибыл в Яркенд либо в конце 1004/1596 г., либо в начале 1005/1596 г. Этот же источник (л. 100б) указывает, что Ходжа Шади умер в 56-летнем возрасте, и тогда его смерть приходится на 1053/1642–43 г., т. е. на два года ранее, чем указывает автор в своей «Хронике». Ходжа Шади был известен в Могольском государстве еще под прозвищем ‘Азизлар-ходжам; тот же источник отмечает, что «в его персидском языке проявлялась некоторая слабость».

Мухаммад-Йахйа был крупнейшим духовным и светским феодалом; благодаря своим многочисленным мюридам — пастве, которая строго подчинялась ему и число которой доходило до 10 тыс., а также немалому достоянию (в том числе несколько деревень, полученных в качестве *нийаза* от различных ханов Могольского государства) он в условиях слабой центральной власти оказывал значительное, а в некоторых случаях решающее влияние на внутрисоциальные дела. По всей видимости, его духовный авторитет как наставника и руководителя мусульман скорее опирался на названные выше причины, чем на религиозное признание и уважение. Ходжа Шади более походил на богатого и могущественного феодала, чем на благочестивого суфия. Видимо, он все же не был столь несомненно сильной личностью, какой являлся его отец: источники немного уделяют ему места, а иногда ограничиваются простым упоминанием. Он умер в Кашгаре, но был похоронен в предместье Яркенда — Алтуне, причем на церемонии похорон присутствовал ‘Абдаллах-хан со всем двором. Духовным руководителем ордена и наставником его сына Мухаммад-‘Абдаллаха (до совершеннолетия последнего) стал ходжа Саййид-Мухаммад-халифа, носивший прозвание Ходжа Сени-халифа. Около мазара Ходжи Шади указанным *халифа* была построена *ханака* на 40 мест (*Анис ат-талибин*, лл. 98а–б, 100б–101а). Согласно Мухаммад-Садику Кашгари, Ходжа Шади умер в Яркенде и там же похоронен (*Тазкире-йи хвад-жаган*, с. 23–25).

<sup>282</sup> Если исходить из содержания термина *кушбиги* (см. прим. 135), то можно предположить, что *кушбиги-йи барангар* ведал организацией охоты племенных ополчений и войск, составлявших правое крыло. Известно, какая роль отводилась кочевниками в мирное время охоте, рассматривавшейся ими как лучшее средство при подготовке воина. Представляется, что *кушбиги-йи барангар* был старшим эмиром правого крыла в мирное время, а *учибиги-йи барангар* — во время войны (о последнем см. прим. 260).

<sup>283</sup> В данном случае отец автора (вполне допустимо, что сам Шах-Махмуд вкладывает в его уста эти слова), чтобы подчеркнуть свою набожность и следование предписаниям ислама, говорит о том, что он совершил последнюю из пяти необязательных, так называемых добровольных, молитв, которая называется *тахаджжуд* и отправляется глубокой ночью до рассвета.

<sup>284</sup> Этот рассказ своего отца с некоторыми деталями и уточнениями автор повторяет в *Анис ат-талибин* (л. 99а–б). Любопытный штрих: чтобы наладить взаимоотношения с могущественным ишаном, отец автора подарил ему «прекрасного арабского скакуна».

<sup>285</sup> По словам Захир ад-Дина Бабура, ворота Хакана и одноименный полиоводный магистральный арык находились на южной стороне городской стены. От этих ворот простирались к югу пригороды и сады до склона холма, который во времена Бабура называли 'Айш (*Бабур-наме*, изд. Бевсридж, 106а–б, 107б; *Бабур-наме*, пер. Сальс, 124–126).

<sup>286</sup> До этого назначения Нур ад-Дин-султан находился в Хотане, где ему было пожаловано наместничество после изгнания оттуда Ибрахим-султана и Исма'ил-султана в Чалыш. Его аталык Шах-бек был первым (по времени) везиром 'Абдаллах-хана.

<sup>287</sup> Определенный интерес вызывает описание چان через l вместо ожидаемого ۹. В этой связи можно сделать два предположения: а) известно, что уже в источниках XIV в. в словах иранского происхождения в позиции перед носовым согласным гласный «о» передавался на письме через l, ср., например, греч. *номус* — монг. *ном* 'закон' — ۹; б) в таком написании можно видеть также влияние арабской графики таджикского языка, в котором долгий гласный «а», передаваемый через l, произносится как «о».

<sup>288</sup> Перечисленные Шах-Махмудом Чурасом внешнеполитические акции 'Абдаллах-хана — набеги, походы и экспедиции против непосредственных соседей — не имели, по нашему мнению, серьезных и далеко идущих планов захвата и присоединения новых территорий. Скорее всего это напоминало попытки за счет военных успехов укрепить пошатнувшуюся центральную власть и путем захвата добычи и демонстрации силы положить конец прижившим угрожающий характер междусобицам. К этому же были направлены и действия хана по смещению крупных государственных сановников и эмиров, замене их верными хану людьми, отстранение от власти знати одних восприимчивых объединений, выдвижение других (см. «Хроника», л. 73б). Наш автор неодобрительно относится к этим замыслам хана, поскольку сам был выходцем из влиятельных военно-кочевых феодалских кругов, справедливо усматривая в этом стремлении хана быть полновластным хозяином в государстве ущемление власти и влияния знатной верхушки родов. Источники сообщают нам только об этих замыслах и действиях 'Абдаллах-хана. Мы не можем сказать, коснулись ли они области социально-экономических отношений, но, судя по дальнейшему ходу событий, скорее всего нет.

<sup>289</sup> См. прим. 223.

<sup>290</sup> По сообщению анонимного историка, мирза Шах-Мансур-бек занимал пост хакима Хотана еще при Султан-Ахмад-хане; он же в течение 12 лет и 7 месяцев был аталыком 'Абдаллах-хана («История Кашгарии», л. 93а). Если слова нашего единственного источника, приводящего эти сведения, верны, то попытка устранить 'Абдаллах-хана

безболезненным путем, склонив его к паломничеству, была предпринята восшно-кочевой знатью либо во второй половине 1060/середине — конце 1650 г., либо в начале 1061/конце 1650 — начале 1651 г. (\*Абдаллах-хан вступил на престол в 1048/1638–39 г.).

<sup>291</sup> Этимология термина *йатишбиги* представляется весьма прозрачной: либо — «бек почной ханской стражи, охраны» (от *йатйш* — «царская ночная стража», «ночной караул», ср.: *Будагов*, Словарь, II, с. 322), либо «начальник ночной стражи» Яркенда с функциями бухарского *миршаба* (*алйр-и шаб*) — полицмейстера города. Об этой должности и ее функциях см.: *Тарих-и Мукум-хани*, пер. Семёнова, 257, прим. 174; *его же*, Очерк устройства, с. 48–51.

<sup>292</sup> Приблизительно так же сообщает об избиснии киргизов и анонимный автор («История Кашгарии», лл. 936–94а). Вместе с тем мы не можем согласиться с переводом этого фрагмента «Истории Кашгарии», предложенным К. И. Петровым (Очерки, с. 155), зато как в нескольких местах вместо перевода он дает свою интерпретацию. Ниже мы приводим наш перевод этого же пассажа: «Отозвав из Йанги-Хисара Сатим-бия вместе с некоторыми киргизами, он (\*Абдаллах-хан) назначил хакимом в Йанги-Хисар Кара-Кучук-бия. [Однако] Кара-Кучук-бий бежал из Йанги-Хисара. В связи с тем что киргизы держали злой умысел против хана, некоторых киргизов во главе с Сатимом, пайманов, кипчаков, канглы и прочих распределили [кого] в Йарканд и Кашгар, а кого в Аксу и Хотан, и [там] они оссели. Сатим-бия поручили Утемиш-беку, Каракчи-бия — Айуб-беку. [Всех] киргизов во главе с Сатим-бисем поручили [определенному] отряду. Каракчи, проведав [об этом], бежал. Айуб-бек, Шах-Махмуд-шах и его сын Муталиб-ходжа пустились их преследовать...»

<sup>293</sup> Баба-хан, согласно нашему автору (л. 67б), — пятый, а Алак-хан — шестой сын 'Абд ар-Рахим-хана, а согласно анонимному автору (лл. 85а, 100а) — четвертый, которого он называет Султан-Са'ид-Баба-ханом, и седьмой сын соответственно. У этого же автора мы черпаем следующие сведения о Баба-хане. После того как 'Абдаллах-хан утвердился в Яркенде, ему дали Камул (Хами), а аталыком назначили мирзу Тулак-бска. Он отличался набожностью и с целью борьбы с неверными предпринял крупный поход на Китай, взял Сучжоу, жители которого добровольно подчинились и стали читать хутбу и чеканить монету с его именем, а затем захватил Ганчжоу (Камчи) — «самую большую провинцию Китая», причем в его руки попала богатая добыча. От похода на Пекин ему пришлось отказаться в связи с получением известия, что турфанцы вторглись в его удел. И он, возвратившись в Камул, восстановил положение.

Вскоре умер Абул-Мухаммад. Султан-Са'ид-Баба-хан пришел из Камула в Турфан, где его объявили ханом, после чего он изгнал беков своего брата в Яркенд. Однако в Турфане он, видимо, не долго продержался, так как против него выступил его брат Ибрахим, которого провозгласили ханом в Букчуне. Баба-хан оставил своему сопернику Турфан и отступил в Камул, куда же пришел и его сын Мухаммад-Амин — правитель Пичана, отразивший вначале попытку турфанцев взять этот город.

Во время одного из походов Исма'ил-хана на калмаков Ибрахим-хан был убит в Турфане недовольными подданными, и ханом Турфана вновь был признан Султан-Са'ид-Баба. Он прожил пятьдесят три года, из которых 25 лет правил в Турфане. Он имел трех сыновей, старший из которых, 'Абд ар-Рашид, правивший в Камуле, первым прибыл в Турфан и был провозглашен ханом («История Кашгарии», лл. 100а-101а; *Бартольд*, Отчет, с. 187). П. Пельо отмечает Баба-хана, которого упоминают китайские источники под именем Бабай-хан и который правил в Камуле (Хами). Согласно этим же источникам, его сын (!) Тулунгай (или Турунтай) пытался в 1649 г. захватить Ганьсу, сам же Бабай-хан был позднее арестован и посажен в тюрьму правителем Яркенда, а его место в Камуле было передано сыну Абул-Мухаммада (*Pelliot*, Notice critiques,

с. 49: Абул-Ахмад). Он же упомянут в дневнике посольства Спатария под 1676 г. как правитель Турфана (*Baddeley, Russia, Mongolia, China, II, с. 375*).

Данные, которые приводит анонимный автор, существенно дополняют сведения Шах-Махмуда Чураса о политической истории Турфана и Чалыша во второй половине XVII в. Если указанные анонимом годы жизни и правления Баба-хана истинны, а дата смерти Абул-Мухаммада, сообщаемая нашим автором, верна, то в таком случае смерть Баба-хана падает на 1091/1680 г., а рождение приходится на 1038/1628–29 г. Тогда в этой связи сообщение китайского источника о попытке его сына Тулунтая взять в 1649 г. Ганьсу ошибочно, и речь, видимо, должна идти о самом Баба-хане (ср. Тулунтай — Султан-Бабай). Этот же источник, на который опирался П. Пельо, заставил французского сиолога допустить ошибку в своем комментарии. У П. Пельо появились два правителя, один из которых, *Sultan Sauiid khan*, наследовал Абул-Мухаммаду, а другой, *Baba khan*, закрепился в Камуле. Дело в том, что источник П. Пельо разделил на две части имя одного лица, а именно Султан-Са'ид-Баба-хана, сочтя его за два, и создал таким образом двух ханов (ср.: «Хроника», л. 676; «История Кашгарии», лл. 85а, 100а; *Pelliot, Notice critiques, с. 49*).

<sup>294</sup> Таким образом, они оба были высланы из страны 'Абдаллах-ханом до 1066/1655–56 г. и появились при дворе Аурангзиба спустя четыре года после смерти Абул-Мухаммада (см. также прим. 244).

<sup>295</sup> Если сообщение нашего источника соответствует истине, то в таком случае Абул-Мухаммад получил в удел Турфан и Чалыш не сразу после вступления на престол 'Абдаллах-хана в 1048/1638–39 г., как это можно понять из слов Шах-Махмуда Чураса (л. 69а), а спустя три года — в 1051/1641–42 г. П. Пельо отмечает, что второй сын Адура-хана (т. с. 'Абд ар-Рахим-хана), Абул-Ахмад (т. с. Абул-Мухаммад), правил в Турфане, где и умер в 1653 г. (*Pelliot, Notice critiques, с. 49*).

События последних лет правления Абул-Мухаммада и первых лет его преемника, Султан-Са'ид-Баба-хана, в Турфане помимо пассажа анонимного автора (см. прим. 293) получили частичное отражение, правда весьма сбивчивое и нечеткое, в китайских источниках, уже использованных в некоторых исследованиях (*Григорьев, Восточный Туркестан, 2, с. 352; Bretschneider, Mediaeval Researches, II, с. 201; Мухаммад-Хайдар, пер. Росса, предисловие Н. Илайсса, с. 107–108*). Эти авторы с разной степенью полноты пересказывают или цитируют содержание двух документов, касающихся Турфана («Memoires», с. 15–16). Один из них — это рескрипт 1647 г. малолетнего цинского императора Шунь Чжи о том, что владетель Турфана Ablun-Mouhan (у В. В. Григорьева — Аблунмухань, у Э. Бретшнейдера — Abul Ahmed) прислал к императорскому двору посольство с данью, которую Турфан не платил более 280 лет. В другом документе отмечается, что спустя десять лет, в 1657 г., отсюда же пришло другое посольство с данью. (Ср. также полную сводку весьма отрывочных сведений о событиях в Турфане и Хами в 1644–1671 гг., которые были извлечены А. М. Позднесвым из китайских источников — см. его «Историю», лл. 386–41а).

Ablun-Mouhan легко устанавливается — это правитель восточной части Могольского государства Абул-Мухаммад (не 'Абд ал-Мухаммад, как у А. М. Позднесва), сидевший в Турфане, куда он был назначен своим старшим братом 'Абдаллах-ханом. Думается, что не следует рассматривать эти посольства как признание вассальной зависимости от Китая. На наш взгляд, правильнее было бы видеть в первом официальное уведомление Абул-Мухаммада о том, что он стал ханом Турфана, а во втором — точно такое же сообщение его преемника (видимо, Баба-хана) о вступлении на трон Турфана; известно, что после смерти Абул-Мухаммада, последовавшей в 1066/1655–56 г. («Хроника», л. 746), ему унаследовал Баба-хан («История Кашгарии», л. 1006).

<sup>296</sup> За исключением уже использованных при комментировании источников, содержащих незначительное число отрывочных сведений о Камуле (Хами), нам неизвестны какие-либо другие мусульманские источники, в которых была бы изложена связанная история завоевания Камула и о правивших там в XVI–XVII вв. хакимах и султанах. В Успенский, ссылаясь на использованные им китайские источники, говорит, что в 1514 г. «турфанский султан Мансур снова овладел Хами, и оно находилось под властью Турфана до 35-го года правления Кань-си (1696 г.)» (Несколько слов, с. 4; см. также *Bretschneider, Mediaeval Researches*, II, с. 195–198, 201). Наиболее полную сводку сведений об округе Хами, извлеченных из китайских источников, см.: *Imbault-Huart, Le pays de 'Hami ou Khamil*, с. 1–75. Оценку работы см.: *Думан*, Аграрная политика, с. 14, 31, 37–38, 40.

<sup>297</sup> Автор «Истории Кашгарии» (л. 94а) добавляет, что он еще хорошо читал *Хамисе* — видимо, имеется в виду «Ютерица» Низами Ганджави.

<sup>298</sup> Ср. также перевод В. П. Юдиным этого рассказа («Материалы», с. 384–385).

<sup>299</sup> Там-Кара — селение к западу от дороги из Яркенда на Янги-Хисар; Чамалу — большое (35 дворов) селение несколько к востоку от дороги Яркенд — Янги-Хисар, на участке между станциями Колпин и Кызыл. См. «Материалы», с. 554, прим. 21–22.

<sup>300</sup> Он получил пост хакима Яркенда и ханского аталыка после изгнания Шах-Мансур-бека не позднее начала 1061/1650–51 г. Следовательно, он умер не позднее начала 1067/1656–57 г.

<sup>301</sup> В погоне за калмаками они проследовали весьма далеко на восток от Керии. Чэрчен — древний оазис на одноименной реке, относящейся к бассейну р. Тарим. Подробнее см.: *Stein, Ancient Khotan*, I, с. 435–436.

<sup>302</sup> Казахский хан, преемник и сын Ишим-хана (см. прим. 222), правил до 1091/1680 г. В этом году ему унаследовал его сын, известный Таукс-хан, также отмеченный нашим автором. Таукс-хан (правил до 1130/1718 г.), согласно традиции, кодифицировал обычное право при участии семи биев. Этот свод получил название «Жеты жаргы». В течение почти всего своего правления Таукс, как, впрочем, и его отец, вел тяжелую, с переменным успехом борьбу с калмаками (ойратами). См. также: *Courant, L'Asie Central*, с. 47; *Baddeley, Russia, Mongolia and China*, II, 124–125.

<sup>303</sup> В просторечии — Шайх Антаур. Считается одним из предков Ходжи Ахрара (ум. в 895/1490 г.), имя его было окружено ореолом «святости» и «непогрешимости»; патрон г. Ташкента; умер в 756/1355 г. или в 761/1359–60 г.; его мазар до недавнего времени существовал в Ташкенте. Подробнее см.: *Семенов*, Ташкентский шейх, с. 25–31.

<sup>304</sup> Второй из сыновей Саййид-Мухаммад-халифа, 'Усман-ходжа, переживший своего отца; Саййид-Мухаммад-халифа, как отмечено выше, был наставником малолетних сыновей Ходжи Шади и халифат *ал-хулафа* в Могольском государстве (*Анис ат-талибин*, л. 1026).

<sup>305</sup> Атбаш — местность в долине р. Атбаш, левого притока Нарына, к северу и северо-востоку от оз. Чадыр-Куль. На месте развалин Кошой-кургана когда-то был древний Атбаш. Подробнее см.: *Бартольд*, Отчет 1893–1894 гг., с. 58–60; *Бернштам*, Историко-археологические очерки, с. 100 и сл.

<sup>306</sup> Обсерватория Улугбска (1394–1449) была начата постройкой спустя четыре года после окончания строительства медресе (823/1420 г.) и завершена в 832/1428–29 г. Следовательно, здание Таш-Рабата на перевале, на северном берегу оз. Чадыр-Куль, о котором идет речь, было выстроено значительно ранее, так как Мухаммад-хан, сын Хызр-хана, коему приписывается строительство, правил в Моголистане и Кашгарии с 1408 по 1415 (или 1416) г. (см.: *Мухаммад-Хайдар*, рук. С 395, л. 456; пер. Расса, 58; там же см. описание Таш-Рабата, которое наш автор заимствовал и изрядно сократил). В 1896 г. это здание осмотрел Н. Л. Зеланд (Ташрабатское ущелье, с. 116–121). Ср. так-



же: *Пантусов*, О развалинах Таш-Рабата, с. 4–5, описание с планом-чертежом у Ч. Ч. Валиханова (Дневник I, с. 192–194). Наиболее полную и точную сводку сведений по истории открытия и изучения обсерватории Улугбеска см.: *Шишкин*, Обсерватория; *его же*, Самаркандская обсерватория; *Нильсен*, Архитектурный облик.

<sup>307</sup> По словам А. Н. Бернштама, «пути на Тянь-шань шли из Чу на перевал Шамси-Кочкор и далее по нынешней дороге и на Нарын-Атбаш... на Таш-рабат» (Историческая география, с. 50). Этим путем, но в обратном направлении и пошло войско 'Абдаллах-хана.

<sup>308</sup> Разуметсяя, долина р. Аксай, составляющей р. Тушкан-Дарья, к востоку от оз. Чадыр-Куль.

<sup>309</sup> В данном случае имеется в виду брат 'Абдаллах-хана, высланный им из Хотана в Чалыш. Судя по сообщению нашего источника, он вместе со своим братом Исма'илханом и аталыком Хасан-бском ушел к калмакам.

<sup>310</sup> В тексте ясно *سارغ ياتوق*; можно предположить, что переписчик допустил опisku и следует читать *سالىغ ياتوق*, где первое слово является налоговым термином в значении налога общего характера или подушного налога. Об этом термине см.: *Тихонов*, Хозяйство, с. 106; *Будагов*, Словарь, I, с. 690. О налоге *салык* см. также: *Валиханов*, Дневник I, с. 200; *Бартольд*, Отчет, с. 203. В значении «налог», «подать» зафиксирован он В. В. Радловым в уйгурских юридических документах (*Radloff*, Uigurische sprachdenkmaler, с. 275, 291).

<sup>311</sup> Старший сын Ходжи Шади (1049/1639–40 — 1096/1684–85), сго прозванием было Ходжам-Падшах. Умер 47 лет в Индии. У ходжи Мухаммад-'Абдаллаха было четверо сыновей (*Анис ат-талибин*, лл. 103а–105а). Наш автор написал хронограмму на сго смерть (л. 106а) — *ثانى واگو بشر*, что дает 1096 г.

<sup>312</sup> В *Анис ат-талибин* (л. 104б) перевал назван Койнак — *كويكنك*.

<sup>313</sup> В *Анис ат-талибин* (лл. 104б–105а) наш автор, говоря об этом же походе хана, отмечает, что поход был предпринят против Шамара (Сумэра?), брата Элдана, ставка которого находилась на Юлдузе. Неудача, постигшая 'Абдаллах-хана, связывается автором с тем, что Ходжам-Падшах не был доволен действиями хана в отношении сго приверженцев. И. Я. Златкин (История, с. 170) отмечает, что в районе Юлдуза во время правления Ботор-хунтайджи (1634–1653) кочевал хойтский Солтон-тайша. Вполне вероятно, что Элдан, Серен (Церен?) и Сумэр принадлежали к сго орде.

<sup>314</sup> Шуршук — пункт на дороге из Курле на Чалыш. См.: *The Journey of Benedict Goës*, с. 234, 238; также *Pelliot*, Notice sur Early Jesuit travellers, с. 391; *Stein*, Serindia, III, с. 1183.

<sup>315</sup> Мы не смогли прочесть этот стих и воспроизводим сго здесь:

*مداسه شهيد بود كه بيد ند بود.*

<sup>316</sup> Бугур — древний город — станция на дороге из Кусана (Куча) в Курле, приблизительно на половине пути, к северу от оз. Сары-Камыш. См.: *Stein*, Serindia, III, с. 1235–1236.

<sup>317</sup> «История Кашгарии» (л. 95а) добавляет, что он умер в возрасте 49 лет и в течение пяти лет был аталыком хана и хакимом Яркенда. Поскольку он был назначен на этот пост после смерти мирзы Шахбаз-бека, сго гибель приходится на конец 1071 — начало 1072/июнь — сентябрь 1661 г. Соответственно неудачная экспедиция хана была принята в то же время.

<sup>318</sup> В «Истории Кашгарии» (л. 95а) он назван 'Абдаллах-султаном, в *Анис ат-талибин* (л. 104б) — так же, как в «Хронике».

<sup>319</sup> Шестой представитель аштарханидской династии, годы правления — 1055–1091/1645–1680. В 1091/1680 г. он, как считается, отказался от престола в пользу

своего брата Субхан-Кули-хана и отправился на поклонение «святым местам» в Мекку и Медину. Вместе с тем отметим, что Мухаммад-Амин, автор обширной компиляции, привлéкший 37 источников и написавший ее для своего патрона Субхан-Кули-хана, приводит 1092/1681 г. как год отречения 'Абд ал-'Азиз-хана и вступления на престол его брата (*Мухит ат-таварих*, с. 93, 94. О сочинении и авторе см.: *Хамираев*, Мухаммад-Амин и его сочинение). Эту же дату приводит в своем *тазкире* Мухаммад-Бади' Самарканди (*Музаккир ал-асхаб*, рук. АН ТаджССР, № 610, с. 320, 321).

<sup>320</sup> О правителе Хисара Бек-Мурад-беке сообщает нам также Бурхан ад-Дин Кушкеки (называя его Бек-Мурад-ханом). По его словам, Бек-Мурад был избран главою племени каттагани и переселился вместе с ним в Куиудуз, откуда он впоследствии распространил свою власть и влияние на весь Каттаган и Куляб; он умер в 1110/1698–99 г. (Каттаган и Бадахшан, 9); упоминает его мир Мухаммад Амин-и Бухари в связи с его сыном, могущественным Махмуд-бием аталыком, игравшим значительную роль во время правления Субхан-Кули-хана (1680–1702) и 'Убайдуллы-хана (1702–1711). См. *'Убайдулла-наме*, пер. Семенова, 82.

<sup>321</sup> Об этом посольстве, видимо необычно пышном и представительном для Могольского государства, сообщает только Мухаммад-Бади' Самарканди в своем *тазкире*; ни в одном из известных нам современных ему среднеазиатских исторических сочинений упоминаний о посольстве не удалось обнаружить. Согласно указанному источнику (по списку первой редакции, представленной рукописью ИВАН СССР), Тиним(!)-бек, посол Йулбарс-хана кашгарского, прибыл в Бухару в 1072/1661–62 г. Когда он уехал, его сопровождал поэт мир Нур ад-Дин Нагхат Самарканди. Список второй редакции (по рукописи фонда АН ТаджССР) добавляет, что Тиним(!)-бек был эмиром Йулбарс-хана, которого последний отправил послом в Мавераннахр к 'Абд ал-'Азиз-хану, причем дата опущена (*Музаккир ал-асхаб*, рук. ИВАН СССР, D 710, л. 380а; рук. АН ТаджССР, № 610, с. 269). Таким образом, факт посольства Тини-бека в 1072/1661–62 г. подтверждается еще одним источником, и дата, которая в нем приведена, не вызывает у нас каких-либо сомнений.

<sup>322</sup> Пятый или шестой сын создателя ойратского феодального государства, т. е. Джунгарского ханства, Ботор-хунтайджи (1634–1653) из чоросского дома (см.: *Courant, L'Asie Central*, с. 45–47). После смерти отца получил в управление половину государства — южную правую; был зятем Очирту-Цецен-хана, с которым делил пост первого лица в ойратском сейме (*чулган*); разгромил в 1667 г. державу Алтын-ханов, победив Лубсан-тайджи. В качестве всоиратского правителя признавался не всеми. В конце 1670 г. пал жертвой заговора, устроенного его старшими братьями Цеценом и Батуром. Подробнее см.: *Златкин*, История, с. 207, 209, 216–217, 229–230; *Pelliot*, Notice critiques, с. 9, 21, 25; *Baddeley*, Russia, Mongolia, China, I, Index, с. CCCXXXVI, под словом «Sengar»; *Courant, L'Asie Central*, с. 48.

<sup>323</sup> Сын Очирту-Цецен-хана; родился, видимо, в 1635 г., так как во время похода Ботор-хунтайджи в 1652 г. на казахов Джахангир-хана ему было 17 лет. Среди хошоутов и чоросов пользовался значительным авторитетом. См.: *Златкин*, История, с. 201, 209; *Baddeley*, Russia, Mongolia, China, II, с. 190.

<sup>324</sup> Иметсяя в виду Аблай-гайджи хошоут, брат Очирту-Цецен-хана (см. прим. 329), противник Ботор-хунтайджи, Сэнгу и своего брата. *Златкин*, История, с. 197–199, 203, 207, 209–214; *Baddeley*, Russia, Mongolia, China, I, Index, с. CCLXVII, под словом «Ablai».

<sup>325</sup> Сугун — небольшая горная река к северо-востоку от Кашгара, пересекает дорогу Кашгар — Уч.

<sup>326</sup> Движение ханских войск шло по дороге Хотан — Чира — Керия и далее дорогой на Черчен, как это видно из рассказа нашего автора. Часть из названных им пунктов

идентифицировать не удалось, некоторые из них отмечены А. Стейном (Ancient Khotan, I, с. 443–468; *его же*, Serindia, I, с. 211–213, 283, 305, 351).

<sup>327</sup> В *Анис ат-талибин* этот эпизод изложен нашим автором более подробно и со многими деталями, Йулбарс-хан выдал за Ходжу Афака свою тетку Шахзаде-Махим (дочь Абу-л-Хади Макрита) и стал его последователем и приверженцем. Узнав об этом, Нур ад-Дин-хан сделал момент благоприятным и послал своего *даруза* Нур-Амана в Яркенд к Мухаммад-‘Абдаллаху с приглашением прибыть в Аксу. Ходжа согласился и прискал. Это обстоятельство вызвало у Йулбарс-хана зависть и раздражение. Его люди некоторое время спустя схватили Нур-Амана на пути из Аксу в Яркенд, привели в Кашгар, где он был казнен. Это, в свою очередь, вызвало гнев у ходжи, который изрек: «То, что постигнет Йулбарс-хана, пусть постигнет» (лл. 1036–1046). В политической борьбе, которая разгорелась между Йулбарс-ханом и ‘Абдаллах-ханом, первый, видимо, решил заручиться поддержкой «белогорских» ходжей, прочно обосновавшихся в Кашгаре, с тем чтобы противопоставить «черногорским» ходжам реальную силу, способную их по крайней мере нейтрализовать. С другой стороны, Йулбарс-хан, находясь в Кашгаре, не мог не учитывать силы и влияния «белогорцев» в этом уделе. В этом же аспекте следует рассматривать и его действия относительно Файзабада — большой деревни в кашгарском округе (на юго-восток, пожалованной Ходже Шади еще Мухаммад-ханом около 1005/1596–97 г. (А. Н. Куропаткин отмечал, что Файзабадом назывался обширный район «с несколькими местными подразделениями» — Кашгария, с. 257–258). Кстати, заметим, что Мухаммад-Садик Кашгари (*Тазкире-йи хваджсаган*, с. 23) отмечает весьма неучтивое отношение Йулбарс-хана к отцу и уважительное к ходже Мухаммад-Йусуфу и Ходже Афаку (ум. в 1105/1694 г.). Как мы знаем, Йулбарс-хан потерпел неудачу, поскольку такой поворот событий создал против него коалицию в лице отца, Нур ад-Дин-хана и Мухаммад-‘Абдаллаха. Меры, предпринятые ими, были круты и решительны, и Йулбарс-хану пришлось спасаться бегством, что он и сделал, уйдя к калмакам.

<sup>328</sup> В *Анис ат-талибин* наш автор, отмечая его крайнее непостоянство в поведении и противоречивость в действиях, связывает это с тем, что он однажды упал с лошади и ударился головой о землю (л. 104а).

<sup>329</sup> Разумеется, Очирту-Цецен-хан, сын хошоутского Байбагас-хана; после смерти отца в 1640 г. стал его преемником в качестве одного из двух руководителей ойратского сейма (*чулган*); он был женат на дочери Ботор-хунтайджи, активным сторонником которого являлся. В 40-х гг. XVII в. его кочевья находились «между озерами Балхаш и Зайсан, реками Чу, Или и Алгуз, вплоть до гор Юлдуза». В 1676 или 1677 г. (по Бедли — в 1675 г.) был убит братом Сэнгэ Галдаюм. См.: *Златкин*, История, 123, 169–170; *Baddeley*, Russia, Mongolia, China, I, с. CLXXXI, прим. 7, с. CCCXXIV; Index, под словом «Ochirtu»; *Pelliot*, Notice critiques, с. 27, 29, 82.

<sup>330</sup> Реской Тумен, на правом берегу которой стоял г. Кашгар, называлась часть реки от селения Сулук до слияния ее с р. Кызыл-су. См.: *Корнилов*, Кашгария, с. 174; также *Stein*, Ancient Khotan, I, с. 73; *Shaw*, A Prince of Kashgar, с. 282.

<sup>331</sup> Согласно Ч. Ч. Валиханову, центральная площадь Яркенда, в XIX в. называлась Чарсу (от Кашгара до Яркенда, с. 450–452).

<sup>332</sup> См.: *Мухаммад-Хайдар*, рук. С 395, л. 227а; пер. Росса, 308; также *Бабур-наме*, изд. Бевридж, 29а, 56а, 88а, 100б; пер. Сальс, 41–42, 70, 104, 117.

<sup>333</sup> Ханзаде-ханым родилась от дочери Ишим-хана казахского. Ряд вельмож, в том числе ахунд мулла Мухаммад-Амин Захани, выступили против решения хана казнить ее, на что хан ответил: «Вы ведь выдадите меня Йулбарс-хану».

Пай-Кобак — ворота и прилежащий квартал в Яркенде (см. *Анис ат-талибин*, л. 104а; «История Кашгарии», л. 95б). Согласно Корнилову, северные ворота Яркенда назывались

Кабагат (Кашгария, с. 273); этим же названием на плане Ч. Ч. Валиханова отмечены южные ворота (От Кашгара до Яркенда, с. 451).

<sup>334</sup> Согласно анонимному автору, после того как 'Абдаллах-хан пожаловал Кашгар и Янги-Хисар — владения Йулбарс-хана — Нур ад-Дин-хану, он вел военные операции против Йулбарс-хана в Хотане около Керии. Последний, подержанный калмаками Сенга, отразил его, и хан ушел в Яркенд («История Кашгарии», л. 95а–б).

<sup>335</sup> Согласно Н. В. Ханыкову, должность *шигавула* (или *шикавула*) состояла в том, «чтобы принимать посланников и вообще иностранцев, приезжавших в Бухару и представляемых эмиру, во время представления он вводит их в присмную залу» (Описание, с. 186). Ср. также толкование Э. Катрмера ('*Абд ар-Раззак*, пер. Катрмера, 502–503).

<sup>336</sup> По всей видимости, Нур ад-Дин-хан умер в начале 1078/июне-июле 1667 г. Согласно источникам, он правил в Кашгаре один год. А если учесть, что владения Йулбарс-хана были переданы ему не сразу после бегства последнего (шаввал 1076 г. х.), а спустя некоторое время, то приведенная выше дата представляется наиболее вероятной.

<sup>337</sup> Разумеются два населенных пункта к северо-западу и северо-востоку от Кашгара, на дорогах к перевалу Терскты. Аргудж называется ныне Аргишм. Верхний Артиш находится около 35 км к северо-западу от Кашгара, а на северо-востоке от Кашгара (около 45 км) расположен Нижний Артиш, знаменитый тем, что там, по преданию, находится могила Сатук-Богра-хана. См.: Валиханов, О состоянии, с. 290; *его же*, Дневник, II, с. 210; *Худуд ал-'алам*, пер. Минопского, 281.

<sup>338</sup> 'Абдаллах-хан бежал из страны в 1078/1667 г. Эта дата подтверждается следующими свидетельствами источников: в Кашмир он прибыл во время наместничества Мубариз-хана, правившего там с конца 1077/1667 по 1080/1669–70 г., а в Агру к Аурангзибу — 8 шаввала 1078 г. х., на одиннадцатый год царствования этого Великого Могола, т. е. 22 марта 1668 г. (см. Ваки'ат-и Кашмир, рук., л. 192б; 'Аламгир-наме, 1065). Вместе с тем анонимный историк сообщает, что хадж 'Абдаллах-хана имел место на 32-м году его правления, а эта дата приходится на 1080/1669–70 г., поскольку на престол Яркенда 'Абдаллах-хан вступил в 1048/1638–39 г. («История Кашгарии», л. 95б). *Тарих-и амнийе* (21) сообщает, что 'Абдаллах-хан вручил государство Йулбарс-хану и покинул страну; в 1080/1669–70 г. Йулбарс был провозглашен ханом в столице. *Ма'асир-и 'Аламгири* (71) подтверждает сообщение 'Аламгир-наме. Сведения, сообщаемые 'Аламгир-наме и *Ма'асир-и 'Аламгири*, не вызывают у нас сомнений в своей точности, поскольку они были почерпнуты авторами из реестров ежегодных расходов двора Аурангзиба, в которых скрупулезно фиксировались отпускаемые суммы, даты отпуска, а также лица, которые получали отпущенные деньги, и их расписки. Для встречи 'Абдаллах-хана в 1078/1668 г. и на подарки ему и его свите казной были выделены значительные суммы, зафиксированные в реестрах.

<sup>339</sup> Абу-л-Музаффар Мухйи ад-Дин Мухаммад-Аурангзиб (1068–1118/1658–1707) — Великий Могол, третий сын Шах-Джахана и Мумтаз-Махалл.

<sup>340</sup> Интересно, что ходжа Исхак был отправлен Аурангзибом послом к 'Абдаллах-хану в месяце раби' II 1075/октябре — ноябре 1664 г. Вернувшись через год (джумада II 1076/декабрь 1665 г.), он доложил, что в Могольском государстве царят мир и порядок. Посольство ходжи Исхака явилось ответом на посольство 'Абдаллах-хана, которое исполнил Мир ходжа Фулад в шаввале 1074/апреле — мае 1664 г. ('Аламгир-наме, 858, 914, 983–984; также *Ма'асир-и 'Аламгири*, 51, 57).

<sup>341</sup> То есть Мухаммад б. Бурхан ад-Дина Самарканди, известного суфийского шейха ордена *накибандийе* ответвления *ходжсаган*. Мухаммад-Кази был учеником Ходжи Ахрара (ум. в 895/1490 г.), а затем его преемником. Он умер в 921/1515–16 г. Биографические сведения о нем см. *Мухаммад-Хайдар*, пер. Росса, 211–221, 277–279, 341–342.

<sup>342</sup> Иными словами — шиит. Термин *рафизи* прилагался ортодоксальными мусульманами (суннитами) главным образом к умеренным шиитам, т. е. *имамитам* и *зейдитам*.

<sup>343</sup> Почетное прозвание дочери Шах-Джахана и Мумтаз-Махалл — Джаханара-Бегум (родилась 21 сафара 1023/23 марта 1614 г., умерла в рамазане 1092/сентябрь — октябрь 1681 г.). Она отличалась редкой красотой и была наделена многими талантами в сочетании с тонким умом; подобно своему брату Дара-Шскоху, разделяла идеи суфизма. Ее перу принадлежат *Мунис ал-арвах* — биография Му'ин ад-Дина Чишги (ум. в 633/1236 г.), *Сахибиййа* — трактат о Мулла-Шахе (992–1072/1584–1661) и несколько собраний писем. Она выступала на стороне Дара-Шскоха, однако после своей победы Аурангзиб даровал ей почетный титул Падшах-Бегум и имение с доходом в 70 лаков рупий в год. Подробнее см.: *Mirza, Great Muslim women of India*, с. 387–388; *Storey, PL, vol. I, pt 2, с. 999–1001*.

Трудно сказать, что имеет в виду наш автор, говоря «по словам Бигум-Сахиб»; возможно, он подразумевает какой-то сборник ее писем, попавший ему в руки, но совершенно определенно, что не отмеченные выше два ее труда, так как они были написаны задолго до этих событий.

<sup>344</sup> Рассказ о прибытии 'Абдаллах-хана в Кашмир, а оттуда в Индию имеется в *Ваки'ам-и Кашмир* (л. 192б). Наиболее подробно этот эпизод изложен в '*Аламгир-наме* (1063–1067); *Ма'асир-и 'Аламгири* пересказывает сведения, почерпнутые в предыдущем источнике (63–64, 71). Этот рассказ передан чрезвычайно цветистым языком, но вместе с тем содержит любопытные детали и подробности, которые мы кратко изложим ниже. Из Кашмира от Мубариз-хана и из Тибета от Мурад-хана поступили донесения, что 'Абдаллах-хан, потерпев неудачу в борьбе за трон со своим сыном Йулбарс-ханом, в сопровождении родственников, домочадцев и свиты, ограбленный и разоренный, направляется из Кашгара через Балти в Кашмир; сопровождает его хаджа Исхак (см. выше), встретивший хана на перевале Музтаг. Аурангзиб распорядился, чтобы хаджа Садик Бадахши и Сайфаллах отправились в качестве представителей государя и передали хану 109 лошадей, золотую и серебряную утварь, палатки и шатры, одежду и ковры, слонов и дорогое оружие и т. п. Был отдан приказ Мубариз-хану и наместнику Лахора Мухаммад-Амин-хану, чтобы в пути 'Абдаллах-хана снабжали всем необходимым и выполняли все его пожелания; кроме того, из казны этих двух провинций выдали бы ему по 50 тыс. рупий, причем из казны Лахора в счет общегосударственного казначейства. Подобные распоряжения были разосланы всем правителям и наместникам по пути следования хана. 8 шаввала 1078/22 марта 1668 г. 'Абдаллах-хан прибыл к столице Шахджаханабаду, где ему отвели сад и приготвили все необходимое. Он жил в доме покойного Рустам-хана, а три дня спустя был принят Аурангзибом, причем хан был встречен двумя первыми сановниками, Джа'фар-ханом и Асад-ханом, еще за пределами города и препровожден во дворец на аудиенцию. 'Абдаллах-хан прожил в пригороде Шахджаханабада, в саду Хайатбахш, восемь месяцев, а затем в месяце джумада II 1079/ноябрь 1668 г. отправился в Мекку через порт Сураг, получив в подарок от Аурангзиба на дорогу 10 лаков рупий. Из хаджа хан вернулся в 1081/1670–71 г. В том же году, дважды в 1082/1671–72 и один раз в 1083/1672–73 г., ему выдавали крупные денежные суммы, а также значительное число бытовых предметов и принадлежностей туалета. Он умер в Шахджаханабаде 10 ша'бана 1086/30 октября 1675 г. (*Ма'асир-и 'Алам-гири*, 105, 112–113, 118, 140). По сведениям анонимного автора, хан умер в Индии по возвращении из хаджа в возрасте 67 лет. В Могольском государстве он правил 32 года («История Кашгари», л. 97б). По всей видимости, Шах-Махмуд Чурас получил информацию о пути следования 'Абдаллах-хана в Индию, о событиях, связанных с его пребыванием в этой стране, и его хадже от лиц, которые сопровожда-

ли хана. Скорее всего, по нашему мнению, этим передатчиком был Бабак-бек (ср. «Хроники», лл. 81а и 85а).

<sup>345</sup> *Тагарчи* — чиновник, всдавший сбором натурального налога, продовольствием для нужд войск (*тагар*). О содержании налога, его модификациях и распространении см. *Али-заде*, История Азербайджана XIII–XIV вв., с. 230–232; *Петрушевский*, Земледелие, с. 383–384.

<sup>346</sup> Риторический штамп, часто применяемый в источниках с целью показать жестокость тирана. Хаджадж б. Йусуф (или ал-Хаджадж) — историческая личность, наместник Омсийдов в Ираке и восточных областях халифата, умелый полководец, крутой и жестокий администратор; снискал себе печальную известность тем, что, проводя феодално-аристократическую политику Омсийдов, утопил в крови народные восстания против этой династии; до нас дошло известие, что за время его наместничества от рук палачей погибло около 130 тыс. человек. Умер в шаввале 95/июне — июле 714 г.

Заххак — мифическая личность, персонаж *Шах-наме* Фирдоуси; символ жестокости, кровожадности и тирании. Согласно легенде, на плечах Заххака на месте поцелуев дьявола выросли две эмси, которых он ежедневно кормил свежим человеческим мозгом, дабы избавиться от их терзаний.

<sup>347</sup> Наш автор в другом своем труде не сообщает подробностей смерти Йулбарс-хана. Его смерть он связывает с одним из «чудес» Мухаммад-‘Абдаллаха, так как автор во сне видел, что хан умер. Ишан же рассказал всем содержание сна Шах-Махмуда Чураса, о котором последний никому не говорил, в том числе и самому ишану, а 49 дней спустя прибывший из Яркенда Худаберды каракйараг привез весть о кончине Йулбарс-хана (*Анис ат-талибин*, л. 105а–б). Очень кратко также говорит об этом и анонимный автор. Он добавляет, что Йулбарс-хан царствовал один год во всем государстве, жил 41 год, из них 32 года правил в Кашгаре («История Кашгарии», л. 98б). Мулла Муса отмечает, что Йулбарс-хан правил несколько лет, после чего был убит (*Тарих-и алнийе*, 21). Если после бегства ‘Абдаллаха-хана с возведшимся Йулбарс-ханом на престол верх взяла группа военно-кочевой знати с ориентацией на белогорских ходжей, которую поддерживал Сенгэ с калмаками, то с убийством Йулбарс-хана черногорские ходжи в союзе с Исма‘ил-ханом и Элдан-тайши взяли реванш. Наш автор отмечает несколько раз очень любопытный факт: соперничающие группировки среди калмаков поддерживали, в свою очередь, две борющиеся за власть в Могольском государстве коалиции — Йулбарс-хан — белогорские ходжи и Исма‘ил-хан — черногорские ходжи. Примечательно, что, выступая на их стороне с оружием в руках, калмаки восвали и между собой. Дворцовый переворот, осуществленный Эрка-беком с ‘Али-шахом и калмаками, имел место, видимо, в середине 1080/конце 1669 г., поскольку, как это явствует из текста, Йулбарс-хан вступил на престол не сразу после отъезда отца, а некоторое время спустя, которое, несомненно, потребовалось для борьбы за столицу со сторонниками Исма‘ил-хана и черногорских ходжей. (Ср. также л. 83б «Хроники», где говорится, что организатор переворота Эрка-бек в 1080/1669–70 г. объявился в Могольском государстве.) Во всяком случае, по сообщению *Ма‘асир-и ‘Аламгири* (79), «посол хакима Кашгара Йулбарс-хана» ‘Абд ар-Рашид был принят Аурангзибом в ша‘бане 1079/январе 1669 г. Обращает на себя внимание употребленный в отношении Йулбарс-хана термин «хаким». Это означает, что в Индии были осведомлены о междоусобицах и династийной борьбе в Могольском государстве и что Йулбарс-хан не был ханом всего государства. Вместе с тем укажем, что к ‘Абдаллах-хану как правителю всего Могольского государства прилагался обычно термин «вали». В связи с этим интересно отметить, что Мухаммад-Садик Кашгари ни словом

не обмолвился о непродолжительном правлении Йулбарс-хана. Он замечает, что после отъезда 'Абдаллах-хана в хадж «на престол Йарканда взошел Исма'ил-хан» (*Тазкирейи х'аджаган*, с. 26). Трудно сказать, почему Мухаммад-Садик обходит молчанием этот вопрос; мы не знаем, связано ли это с его неосведомленностью или с тем, что Йулбарс не был признан ханом во всем государстве.

<sup>348</sup> Коран, 94<sup>5, 6</sup>.

<sup>349</sup> То есть 'Абд ал-Латиф-хану.

<sup>350</sup> Речь, несомненно, идет о Сайраме в Средней Азии (Исфиджабе арабских географов), расположенном на восток от Чимкента, на правом берегу р. Сайрам. Подробнее см.: *Иванов*, Сайрам, с. 46–58; *его же*, К вопросу, с. 151–164; *Массон*, Старый Сайрам, с. 23–42; *Пищулина*, Присырдарьинские города, с. 22–24.

<sup>351</sup> Кедхуда — многозначный термин с первоначальным значением власти над семьей, домом, потомством (ср. букв. 'домовладыка'). В эпоху Средневековья мы находим многочисленные модификации этого термина, исходящие из упомянутого значения: домоуправитель, управляющий хозяйством представителя династии (ср. *даруга*, который заменил этот термин после монгольского нашествия), просто домохозяин (= крепкий середняк), сельский богатей, староста села или городского квартала, старейшина племени и т. п. В селе или квартале могло быть несколько кедхуда, которые составляли «местный патриархат». См.: *Бартольд*, История культурной жизни Туркестана, с. 209–210; *Петрушевский*, Земледелец, с. 306.

<sup>352</sup> Подразумевается Ботор-хунтайжди (1634–1653) из чоросского дома, отец Сенгэ, создатель ойратского феодалного государства, восстановивший мощь ойратов. Подробнее см.: *Pelliot*, Notice critiques, с. 9, 22–25, 26, 27, 68, 76, 80; *Златкин*, История, 162–165, 167–173, 177–204 и сл.

<sup>353</sup> Герои и персонажи *Шах-наме* Фирдоуси. О них см.: *Бертельс*, История литературы, с. 200 и сл.; также: *Дьяконов*, Фердоуси, с. 60–108.

<sup>354</sup> Имсеются в виду русские поселения, остроги и крепости на юге Западной Сибири.

<sup>355</sup> Следовательно, этот ставленник калмаков родился в 1039/1629–30 г. и поступил к ним на службу в 1059/1649 г.

<sup>356</sup> По словам Р. Г. Мукминовой, *тимче* — «небольшое крытое торговое сооружение, объединяющее несколько дукканов, в большинстве случаев специализированное для отдельных видов торговли и ремесленного производства» (К истории, с. 320).

<sup>357</sup> В *Анис ат-талибин* (лл. 1056–106а) наш автор отмечает: «Исма'ил-хан вместе с Ходжам-Падшахом направились к Йарканду, [и] хан благодаря помощи святейшего Ходжама воссел на трон своих отцов и дедов». Замечание В. В. Бартольда, что «после этого Исмаил и ходжа Апак (сын ходжи Ишан-Келяна и двоюродный брат ходжи Шади) прибыл в Кашгар и Яркенд» (Отчет, с. 185), основано на каком-то недоразумении, так как в тексте «Истории Кашгарии», на который ссылается В. В. Бартольд, этих сведений нет. Наоборот, в этом источнике сообщается, что Ходжа Афак (Хидайяталлах б. Мухаммад-Йусуф) принимал активное участие в защите Яркенда во время осады города войсками Исма'ил-хана, а затем вместе с сыновьями Йулбарс-хана, их матерью и приверженцами ушел в Кашгар («История Кашгарии», л. 98а–б).

<sup>358</sup> Разумеются сыновья Йулбарс-хана — 'Абд ал-Латиф-султан и Абу Са'ид-султан, которые вместе с матерью и Ходжой Афаком выехали из Яркенда в Кашгар перед взятием столицы Исма'ил-ханом. Их старший брат 'Убайдаллах-султан был убит в Хотане в возрасте 18 лет еще по приказу 'Абдаллах-хана в конце 1076/мас — июне 1666 г.

<sup>359</sup> Видимо, описка или ошибка переписчика. В тексте написано براء, которое вызывает предположение, что это недописанное برادر 'брат'. Вместе с тем если Бахрам-

султан был братом Ибрахим-султана, то он был бы сыном 'Абд ар-Рахим-хана и братом Исма'ила и 'Абдаллаха, однако в списке сыновей 'Абд ар-Рахим-хана (см. прим. 243) он не указан, тем более что умер он в возрасте 20 лет и, следовательно, появился на свет значительное время спустя после кончины 'Абд ар-Рахим-хана (1044 / 1634–35 г.).

<sup>360</sup> 'Абдаллах-хан возвратился из хаджа в Индию в конце 1081 / начале 1671 г. (*Ма'асир-и 'Аламгири*, 112). Следовательно, Бабак-бек, совершивший паломничество вместе с ним, появился в Балхе в этом же году либо в следующем, 1082 / 1671–72 г. В таком случае он мог объявиться в Яркенде не ранее второй половины 1082 / начала 1672 г.

<sup>361</sup> Это замечание Шах-Махмуда Чураса, как и сообщения о смерти Бахрам-султана, позволяет несколько сузить хронологические рамки периода, в который была составлена «Хроника». Сопоставив с этим указанием автора, а также с сообщением *Ма'асир-и 'Аламгири* о смерти 'Абдаллах-хана в Шахджаханабаде 10 ша'бана 1086 / 30 октября 1675 г., можно предположить, что «Хроника» была завершена не ранее конца 1083 / февраля — марта 1673 г. и не позднее 1087 / 1676–77 г. (полагая, что к этому времени известие о смерти хана, которое у нашего автора отсутствует, достигло бы Яркенда). Во всяком случае, «Хроника» была завершена не позднее лета — осени 1680 г., когда калмаки легко захватили Кашгар и Яркенд и ушли, забрав с собой Исма'ил-хана со всей его семьей. Естественно, что после этих событий сочинение не могло быть ему посвящено.

<sup>362</sup> Наш автор впервые употребляет здесь название *мамлакати музулийе* — Могольское государство. Подробнее см. выше, с. 12, прим. 1.

<sup>363</sup> Речь идет о сыне 'Абд ар-Рахим-хана, родившемся в 1037 / 1627–28 г. После того как Исма'ил был изгнан своим братом 'Абдаллах-ханом, он ушел вместе с другим братом, Ибрахимом, к калмакам орды Элдан-гайши. После отъезда 'Абдаллах-хана, заручившись поддержкой черногорского хаджи Мухаммад-'Абдаллаха (Ходжам-Падшаха) и калмаков Элдана — противников Сенгэ, он, опираясь на аксуйский округ, начал борьбу за власть и в 1080 / 1670 г. овладел центрами страны и стал ханом (номинально был провозглашен своими сторонниками в Аксу еще в 1078 / 1667–68 г.). Стремясь укрепить свое положение, он активно боролся с белогорскими хаджами в лице Ходжи Афака, которого он вынудил покинуть страну, и, вероятно, придерживался политики своего брата, желая избавиться от засилья могущественных эмиров и воснно-кочевой знати, отстранял их от участия в управлении государством и заменял «безродными» и «малыми». Видимо, в этом плане можно понять слова анонимного автора, характеризующего его правление. Очевидно, эти усилия хана принесли свои результаты, так как источники отмсчают покой, царивший в стране. Согласно анонимному автору, правление Исма'ил-хана продолжалось «приблизительно» 12 лет, прожил он 56 лет («История Кашгарии», лл. 996–100а; также *Тарих-и алтийе*, 21). Следовательно, калмаки низложили его около 1092 / 1681 г., что в общем-то подтверждается и другими хронологическими построениями этого автора, который сообщает, что после смерти Султан-Са'ид-Баба-хана (видимо, около 1091 / 1680 г.) власть в Турфане захватил его старший сын 'Абд ар-Рашид, сидевший в Камулсе. По его инициативе между ним и его братом Мухаммад-Амином, правившим в Чалыше, начались военные столкновения. В эту междоусобицу вмешался ойратский хан Галдан-Бошоқты (1671–1697), который разрешил спор в пользу 'Абд ар-Рашида. В походе калмаков на Яркенд и Кашгар принимали участие все три сына Баба-хана, из которых старший, 'Абд ар-Рашид, был посажен Галданом на трон Яркенда вместо свергнутого. Исма'ил-хана («История Кашгарии», л. 101 а–б; *Бартольд*, Отчет, с. 186). В изложении Мухаммад-



Садика Кашгари эти события развивались следующим образом. Падение хана было вызвано тем, что он изгнал Ходжу Афака из страны; тот отправился в Тибет, заручился поддержкой «брахманов» и прибыл в орду к Галдану с письмом от них (у Ч. Ч. Валиханова и М. Хартмана — от далай-ламы), в котором они просили ойратского предводителя Галдана восстановить права ходжи в Кашгаре и Яркенде. Тот не преминул воспользоваться сложившейся ситуацией, захватил Кашгар, а затем Яркенд (причем жители Яркенда сдали город при условии, что ими будет управлять представитель ходжей) и сверг Исма'ил-хана, посадив на престол Ходжу Афака, а в Кашгаре назначил хакимом его сына Йахью. Подчинив страну, ойраты ушли, уведя с собой Исма'ил-хана в Или.

Следует сказать, что в свете беспристрастного изложения анонимного автора весь рассказ Мухаммад-Садика Кашгари (за исключением факта похода Галдана и низложения Исма'ил-хана) представляется нам только красочной легендой о трогательном единении князей двух различных церквей. Мухаммад-Садик, из-под пера которого вышла эта легенда, был убежденным приверженцем белогорских ходжей (по мнению Н. Илайсса, его симпатии были на стороне черногорцев, см. *Тазкире-йи хваджаган*, пер. Шоу, предисловие, с. III) и уже в силу этого не мог не быть тенденциозным. Словом, достоверность сообщения Мухаммад-Садика Кашгари представляется нам более чем сомнительной. В этой связи трудно согласиться с утверждением И. Я. Златкина (История, с. 252), что в подчинении «мусульманских владений Восточного Туркестана хану Джулгарии» значительную роль сыграл факт «вмешательства руководителей ламаистской церкви в Тибете». Несмотря на то что Ч. Ч. Валиханов, М. Хартман и Р. Шоу пользовались трудом Садика Кашгари *Тазкире-йи хваджаган*, только Ч. Ч. Валиханов сообщает, что государство моголов было покорено в 1678 г. Возможно, в его распоряжении была рукопись, где эта дата была указана. В списке ИВАН СССР D 126, которым мы пользовались, даты нет (см.: *Тазкире-йи х'аджаган*, с. 27–30; пер. Шоу, 35–37; *Валиханов*, О состоянии, с. 301; *Григорьев*, Восточный Туркестан, ч. 2, с. 353–358; *Бартольд*, Отчет, с. 185–186; *Hartmann*, Der Islamische Orient, с. 209–214; *Courant*, L'Asie Central, с. 50–51; *Думан*, Аграрная политика, с. 63–66).

Вместе с тем помимо даты, которую указывает Ч. Ч. Валиханов, известны также другие даты взятия Яркенда и Кашгара и последовавшего за этим свержения Исма'ил-хана. Так, И. Бичурин приводит 1679 г. (Историческое обозрение, с. 67), пленный шведский офицер относит это событие к 1683 г. (*Григорьев*, Восточный Туркестан, ч. 2, с. 353, прим. 1), а биограф буддийского миссионера, калмака по происхождению, Зая-Пандиты замечает: «...всёю года обезьяны (1680 г.) [Бошокту-хан]... проведя лето в Кукугойа, отправился с войском в Яркенд и взял его» (Румянцев, с. 86).

Такой разницей в датах у различных авторов, видимо, вызван тем, что все эти годы войска калмаков вторгались в Могольское государство. Правда, цели, которые ими преследовались в этих военных акциях, и масштабы, с которыми они выполнялись, различались и в основном зависели от конкретной ситуации. Известно, что уже с первых десятилетий XVII в. они начали принимать весьма активное участие в междоусобицах, сотрясавших Могольское государство и расшатывавших фундамент центральной власти. А первая проведенная ими, хорошо подготовленная, с далеко идущими планами захвата всей страны экспедиция завершилась решительным успехом. Нам представляется, что этого успеха они добились в 1680 г., когда, по сообщению биографа Зая-Пандиты, захватили Яркенд.

Следует также иметь в виду и то обстоятельство, что калмаки после завоевательного похода возвратились в свои кочевья, удовлетворившись на первых порах вассальной зависимостью Могольского государства. Чтобы окончательно подчинить

страну, им потребовалось провести несколько таких походов (например, Галдан-Бошукту-хан с 1679 по 1685 г. не менее четырех раз водил войска в поход на Могольское государство). Наконец, нам неизвестны источники информации И. Бичурина и Ч. Ч. Валиханова. Что же касается сообщения анонимного автора, то его слова уже ясно говорят о том, что он не представлял себе точного времени, в течение которого правил Исма'ил-хан (именно об этом говорит его выражение «приблизительно (*тахлишан*) двенадцать лет»). По всей видимости, дата взятия Яркенда калмаками и падения власти Исма'ил-хана находится где-то между 1678 и 1683 гг. Мы склонны полагать, что эти события развернулись в 1680 г. (ср. также: *Бартольд*, Калмыки, с. 539, где «подчинение Кашгарии — в 1682 г.»). И. Я. Златкин (История, с. 252) склоняется к тому, что «подчинение Восточного Туркестана было им (Галданом. — *О. А.*) осуществлено в 1678–79 гг.».

## ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение I

Участие эмиров и беков родового подразделения чурас  
в политической жизни Могольского государства  
в конце XVI — конце XVII в.

Правитель	События, должности	Источники
‘Абд ал-Карим-хан (967–1000/1559–1591)	Кутлуг-Мухаммад-мирза чурас и его брат Мамук-мирза — влиятельные эмиры в Аксу. Первый — прадед Шах-Махмуда Чураса	«Хроника», л. 50б; <i>Анис ат-талибин</i> , лл. 91б–92б
Мухаммад-хан (1000–1018/1591–1609)	Мирза ‘Али-Хайдар-бек чурас и его брат Мухаммад-Вали-бек вместе с другими родовичами отличились под Кашгаром в битве с узбеками. Хайдар-бек командовал отрядом в полторы тысячи человек на левом крыле. Мухаммад-Салих чурас назначен хакимом Чалыша	«Хроника», л. 54а; <i>Бахр ал-асрар</i> , л. 83б; «История Кашгарии», лл. 70б, 71б
Шах-Шуджа‘ ад-Дин Ахмад-хан (1018–1028/1609–1619)	Хайдар-бек чурас по приказу Ахмад-хана схватил в Хотане сына ‘Абд ал-Карим-хана Шах-Хайдар-Мухаммад-султана и привел его в Яркенд (ок. 1020/1611–12 г.), откуда тот был выслан в Мавераннахр. В том же году Хайдар-бек назначен хакимом Кашгара, а мирза Хашим чурас — хакимом Уча; он довершил разгром 5-тысячного отряда киргизов. Хайдар-‘Али-бек стал аталыком наследника престола Тимур-султана в Кашгаре. Хайдар-бек с братьями мирзой Мазидом и мирзой Курбан-беком и Хашим чурас уча-	«Хроника», лл. 56а–б; 57а–58а, 59а–62а; <i>Бахр ал-асрар</i> , лл. 85б, 86а, 87а, 88б, 89а, 90а; «История Кашгарии», лл. 73а–б, 74а–б, 75а

Правитель	События, должности	Источники
	<p>ствуют в походе на Чалыш и Турфан, предпринятом Тимур-султаном против 'Абд ар-Рахим-хана. На следующий год поход был повторен, к ним присоединился зять Тимур-султана — мирза Турды чурас. Во время похода Хайдарбек с 10-тысячным войском нанес поражение 15-тысячному войску казахов Искандар-султана. Хайдарбек и два его брата убиты по приказу Тимур-султана, третий брат убит киргизами (1022/1613–14 г.). Через год два других его брата, Латиф-бек и мирза Мухаммад-Рахим, подняли восстание и бежали в Кашгар, оба брата были повешены в Яркенде. Мирза Хашим, мирза Назар-Мухаммад, мирза Манак и мирза Мазид руководят отрядами в сражениях с войсками 'Абд ар-Рахим-хана. Мирза Манак — хаким Хотана, а Курбанбек — хаким Барчука. По приказу наместника Аксу, Искандар-султана, восставшего против Ахмад-хана, были перебиты некоторые чурасские эмиры и беки. После подавления мятежа мирза Манак назначен хакимом Аксу и аталыком нового наместника — Султан-Ахмада, внука хана. Мирза Малик-Касим и мирза Латиф входили в ближайшее окружение Ахмад-хана</p>	
<p>'Абд ал-Латиф (Апак)-хан (1028 — ок.1040/ 1619 — ок. 1631)</p>	<p>Большинство чурасов после убийства Шахами Шуджа' ад-Дина Ахмад-хана держали сторону его сына, Апак-хана. В решающем сражении Курбан-бек схватил Касим Шаха. Он назначен хакимом Сарыкола, а мирза Манак — хакимом Аксу и аталыком Султан-Ахмада; когда он умер, его сын Мухаммад-Риза был назначен на должность <i>кушбиги</i>. В военных действиях между 'Абд ал-Латиф-ханом и 'Абд ар-Рахимом, которого поддерживал казах-</p>	<p>«Хроника», лл. 636–66а; <i>Бахр ал-асрар</i>, лл. 906–91б, 93а; «История Кашгарии», лл. 76а–б, 81а</p>

Правитель	События, должности	Источники
	ский хан Ишим, мирза Хабиб, Ризабек и Курбан-бек командовали крупными отрядами, эмирами более мелких отрядов были мирза Тимур, мирза Талиб, Тулак-бек и мирза Мухаммад-Амин. Мирза Курбан был поставлен хакимом Кашгара, мирза Латиф — хакимом Уча, а затем Аксу. Курбан-бек, мирза Латиф, мирза Кара Бахадур и мирза Хабиб входили в число самых влиятельных эмиров государства, которые пригласили на царство Султан-Ахмад-хана	
Султан-Ахмад-хан (1040–1042/1630–1632 и 1045–1047/1635–1638)	Курбан-бек назначен хакимом Яркенда, многие чурасы заняли высокие воинские посты в столице. Курбан-бек руководил центром армии во время сражения с Султан-Махмудом, в котором последний разбил своего брата и захватил престол	«Хроника», л. 67а–б; <i>Бахр ал-асрар</i> , лл. 93б–94а; «История Кашгарии», лл. 82б, 83б
Султан-Махмуд-хан (1042–1045/1632–1635)	Мирза ‘Абд ас-Самад — приближенный хана еще по Кашгару. Хан изгнал из страны многих чурасов: Курбанбека, мирзу Латифа, мирзу Хашима, мирзу Кара Бахадура и прочих. Мирза Мазид-бек, известный как Халифабек, сыграл одну из первых ролей в заговоре, устранившем Султан-Махмуд-хана	«Хроника», лл. 67б–68б; <i>Бахр ал-асрар</i> , л. 93б; <i>Анис ат-талибин</i> , лл. 99б–100а
‘Абдаллах-хан (1048–1078/1638–1668)	Среди главных эмиров ‘Абдаллах-хана находились мирза Кучик, мирза Шахбаз, мирза Даулатшах, мирза Шахид, мирза Фазил, мирза Тулак и мирза Мухаммад-Амин; мирза ‘Абд ас-Самад был одним из эмиров в Хотане. После победы над Султан-Ахмад-ханом Шахид-бек стал хакимом Янги-Хисара, мирза Шахбаз — хакимом Сарикола, Кучик — хакимом Уча, мирза Фазил — <i>учбиги</i> правого крыла. Все эти эмиры, а также Шах-Мухаммад-бек	«Хроника», лл. 68б–73а, 74а, 75а, 78б, 79б, 80а; «История Кашгарии», лл. 87а–б, 89б, 93а

Правитель	События, должности	Источники
	<p>принимали участие в походах ‘Абдаллах-хана на Болор, Бадахшан, Ош, Андижан, Аксай, Чалыш и Турфан. Мирза Тулак принимал участие в изгнании из страны братьев хана — Исма‘ила и Ибрахима. Шахид-бек назначен хакимом Аксу, мирза Мухаммад-Амин — хакимом Уча, Шахбаз-бек — хакимом Кашгара и <i>амир ал-умара</i>’ правителя области Йулбарс-хана, мирза Фазил — хакимом Барчука и <i>учбиги</i> и <i>кушбиги</i> правого крыла; мирза Йунус был главным среди военачальников Хотана, а Шахид-бек — хакимом Керии (впоследствии был изгнан в Индию в связи с заговором против ‘Абдаллах-хана). Шахбаз-бек стал хакимом Яркенда и аталыком хана (эти посты он занимал в течение шести лет до своей смерти). Мирза Гази, брат Шах-Махмуда, был приближенным к хану эмиром, он разбил эмиров Йулбарс-хана. Мирза Тулак был верховным эмиром, хакимом Кашгара и аталыком наследника престола — Нур ад-Дин-султана. Никто из чурасских эмиров не последовал за ‘Абдаллах-ханом в Индию</p>	
<p>‘Абд ар-Рахим-хан (1004–1044/1595–1634) в Чалыше и Турфане</p>	<p>Мирза Мухаммад-Вали-бек назначен правителем Кусана (у Махмуда б. Вали правитель Кусана — мирза Кара Бахадур чурас); он же руководил обороной Чалыша. Мухаммад-Вали-бек — верховный эмир, победитель Шуджа‘ ад-Дина Ахмад-хана. Мирза Йунус — верховный эмир, он умер в Камуле правителем области. Эмиром войск ‘Абд ар-Рахима был и мирза Насир</p>	<p>«Хроника», лл. 58а–б, 60а, 65а, 67б; <i>Бахр ал-асрар</i>, л. 85б</p>

Извлечение из *Анис ат-талибин* Шах-Махмуда чураса

Рук. Бодлеянской библиотеки (Оксфорд)  
Ind. Inst. Pers. N 45

[96a] ذکر خلیفه شتر قدس الله روحه

چنین روایت بما رسید که خلیفه شتر علیه الرحمة [966] از احفاد اوزبیک بوده پسر ملاکه شبرغانی است این یمین ثانی عبارت ازوست پدرش ابن یمین از عالم رخت بر داشت خلیفه شتر علیه الرحمة در خدمت مادر می بود حضرت عزیزان بخانه خویشان خلیفم نزول کردند مادر خلیفم بهمراهی پسر بخدست حضرت عزیزان آمدند خلیفه علیه الرحمة بحضرت عزیزان بجان ودل بعاشق شد از مادر جدا شده بانجناب پیوست مادر خلیفه بخویشان التجا کرد زیاده از دوست اوزبیک آرغوماق سوار آمده دعوی کردند حضرت عزیزان خلیفه را بخویشان مادر خلیفه دادند مادر خلیفم ویرا گرفته باز گشت اما خلیفه قدس سره بعقب نگاه میکرد آنحضرت فرمودند ای دیوانه یک دل داری یک دوست بس است باز از مادر جدا شده بحضرت عزیزان پیوست مادر خلیفم و خویشانش گفتند این فرزند ما را خواجه دیوانه ساخته است فایده ندارد این بار بحضرت خواجه سپاریم گفته بحضرت خواجهم ۱ خلیفه شتر را سپرده باز گشتند شتر خلیفم بمطبخ خوار کشی را اختیار کرد خدمت شایسته بجا آورد. چنان نقل میکنند که یک پوستین را هفت سال پوشیدند در بهار داقو کرده پوشیدند الغرض این طور خدمت می کردند و بمقصود رسیدند. نقل است که مردم کاشغر و یارکند بخلیفه شتر سرکشی نمودند خلیفه علیه الرحمة غسل و طهارت بجا آورده استخاره کرد حضرت عزیزان فرمودند ای دیوانه سیخ از ضرب تو خماق بزمین فرود شود [97a] این مردم ناسردم را محکم بزن خلیفم از خواب بیدار شد هر منکری پیش آمده اندکی بی ادبی می کرد همیشه عصای کلان در دست می بود بزدند آن شخص افتاده خواجهم ۱ گفته برخاست ۲ و سرید و مخلص

۱ خوجم ۲ بر خواست

شد خواجه عبیدالله انار الله برهانه وزیر عبد الکریم خان بود [خان] ووزیر سیرید محمد ولی صوفی علیه الرحمة بودند محمد ولی صوفی قدس سره جانشین خواجه محمد شریف قدس الله روحه بود عبد الکریم خان نور مرقدہ بحضورت عزیزان تقاری شده ملاقات واقع نشد همه مردم این افعال خانرا از خواجه عبیدالله وزیر دیدند حضرت عزیزان علیه الرحمة والرضوان فرمودند ای خواجه عبیدالله قدر ما ندانستید وقتی آید سراهای زرین تو دیوانه ما خرخانه سازد در زمان محمد خان قدس سره خلیفم خط ارشاد حضرت محمد خانرا آورد در آن ولا خواجه عبیدالله وفات شده اولاد واقربای وی را خان بختن اخراج کرده بود خلیفم بحضورت محمد خان خط ارشادرا سپرده در منزل خواجه عبیدالله فرود آمد خلیفه شتر علیه الرحمة را خری کلان داشت در دیوانه بخانه وزیر به بست خود در ایوانش بخفت محمد خان قدس سره خلیفه شتررا بجای خود نصب کرد از عالم رخت بر داشت در زمان عبد الکریم خان خلفا بعرض حضرت عزیزان رسانیدند عبد الکریم خان منکر شد دعا بکنند ناچیز شود آنحضرت فرمودند عبد الکریم خان پادشاه عادل است پیغامبر صلی الله علیه والسلم تربیت نمودند در حق پادشاه عادل دعا بد کردن از مروت دور است بجای وی [976] پادشاهی تربیت نا کرده عادلی را ناچیز ساختن از مسلمانی بعید است صبر پیش آریم توکل بحضورت حق کنیم . همه خلفا چون مرغ نیم بسمل افتادند خلیفه شتر رحمه الله وبرکاته از ولایت بحمار کلان سوار شده آمده بود عصائی کبیر در دست داشت داب خلیفم آن بود که بان مرکب سوار شده آن عصائی بدست گرفته در پیش [ و ] پس جمعیت عظیم همراه میگشتند بان عصا هر شخصی را میزد آن شخص ساعتی بیهوش افتاده خواجه گویان بر خاست ۲ ومخلص شد خلیفه شتر عطر الله سنده را سه پسر داشت از بی بی افاق بی بی دو پسر اول خواجه سید محمد خواجه دوم نور محمد خواجه سیوم شیر محمد خواجه نام یک پسر دیگر از قما متولد شده بود شترکه خواجه مشهور شد خواجه سید محمد علیه الرحمة بخواجه سبی خلیفه اشتهار دارد نور محمد خواجه در زمان افاق خان بهمراهی میرزا علی شیر بیک در دست قرقیز شهادت یافت شهید خواجه شهرت گرفت شتر خلیفم هشتاد وچهار سال عمر یافت خلیفه شتر قدس الله سره وهرمش بی بی افاق بی بی بحضورت عزیزان خدمت شایسته کردند آب طهارت در بهار [ و ] زمستان در عهده بی بی افاق بی بی بود . حضرت عزیزان



قدس الله روحه از ایشان راضی و خوشنود بودند درحق ایشان دعای ۱ خیر بتقدیم رسانیدند سلسله شریف را بحضرت خواجه محمد یحیی المشتهر بخواجه شادی قدس الله سره ورحمه الله و برکاته سپرده از عالم فانی و بسرای جاودانی [98a] نقل کرد والله اعلم .

ذکر حضرت خواجه محمد یحیی المشتهر بحضرت خواجه شادی  
قدس الله سره ورحمه الله وبرکاته

در میان این دیارها عزیزلار خواجه شهرت یافتند حضرت عزیزلار خواجه در زمان محمد خان قدس سره از ولایت تکلیف آوردند خان بجمع اکابر واصاغر وضع وشریف استقبال نمودند از رباط قراقوم عنان اسپ ۲ حضرت عزیزلار خواجه را خان بگردن ۳ انداخته بشهر در آوردند در آن وقت حضرت عزیزلار خواجه هفت [ و ] نیم ساله بودند محمد خان نور مرقد فوت شد آنجناب بیست ۴ [ و ] یک ساله بودند تخمین ایشان فرزند خوردترین حضرت عزیزان بودند این بنده کمینه دیرینه حضرت ایشان تعبیر نمودیم [986] عزیزلار خواجه در فارسی اندکی رکاکت ظاهر شد نقل است که از والد خودم چنین می گفته می گریست که من سیری کلان شدم بحضرت ایشان خواجه شادی خواجه قدس سره ورحمه الله وبرکاته فتنه عهد از باره من سخن رسانیده در میان ما وحضرت ایشان قدس سره ورحمه الله وبرکاته [99a] نقاری شد نفس مرا هم منکر گردانید روزی بساغوجاق از برای شکار شاهین رفته بودم در قریه صوفی لار در مسجد در غور صوفی بعد از نماز شام قران می خواندند چند صوفی حق می گفتند شخص بود میر سید نام از نقار ما خبر داشت بر سپیل خوش آمد گفت این سالوسان بیکدیگر جار می رساننده بخانه کدام بتمول رفته نهب وغارت می کنند من هم سکوت کردم همان شب خوابی دیدم آتش عظیم از طرف صوفی لار بجانب ما می آید از ترس آن آتش بخانه سپی خواجه خلیفم توجه نمودم بدر خلیفم رسیده بودم دیوار شق شده ودوازده غلام سیاه در دست دشنه تیز گرفته قصد من کردند باز بخاطرم رسید که التجا بمزار خلیفه شتر علیه الرحمة آرم بلب حوض خانقاه رسیده بودم خواجه سپی خلیفم در پیش خانقاه بر لب حوض ایستاده بودند از دست غلامان مارا خلاص ساخته بما التفات کردند از خواب بیدار شدم طهارت کردم از برای ملاقات حضرت ایشان به نماز تهجد بخانقاه ۶

۱ دعاو ۲ است ۳ بکردند ۴ بست ۵ می رساند ۶ بخانقاه

حضرت ایشان رفتم بعد از تهجد و پیش از نماز باسداد بحضرت ایشان یعنی حضرت خواجه شادی خواجه قدس الله سره و رحمه الله وبرکاته از روی تعظیم و اکرام حضرت ایشان نویستم بآنحضرت ملاقات کردم حضرت ایشان تبسم کنان می فرمودند خلیفم میرزا فاضل بیک آمدند خواجه سپی خلیفم علیه الرحمة گفتند آری حضرت میرزا فاضل بیک آمده اند نمی ترسانم [996] میر نمی آید این کرامت از حضرت خواجه و خلیفم ظاهر شده است بوالد این بنده کمینه<sup>۱</sup> دیرینه جذبه رسیده بز پای حضرت ایشان افتاده باز تجدید بیعت نمود اسپسی کلانی نیک داشت آن فرس را عبدالله خان انار الله برهانه می شناخت شاه منصور بیک حاکم ۲ یارکند و اتالیق خان بود اسپ را ذوق کرده طلبید بمیر نداده بود بصدق و محبت آن فرس را بحضرت ایشان نیاز کشیده سرید معتقد شد .

نقل است که سلطان احمد خان که فولاد خان شهرت دارد از عبدالله خان هزیمت یافته به پیش برادرش سلطان محمود خان المشهر ( به ) قلیچ خان آمد قلیچ خان پادشاه زاده شجاع و باتهور بود بر سر عبدالله خان نور مرده لشکر جمع کشیده پیدا کرده بود باقسو رود بعضی اوضاع قلیچ خان بشرع شریف موافق نبود حضرت ایشان بحافظ نصیر خلیفه لقبش فونگی خلیفه بود بمیرزا مزید بیک خلیفه بیک مشهور بود بایشان امر کردند اکابر دین قلیچ خانرا از عالم بر داشتند و فولاد خانرا بر جای وی نصب کردند شما رفته فولاد خانرا بر تخت سلطنت نشانید فونگی صوفی و خلیفه بیک به نزد فولاد خان رفتند فولاد خان در شمال باغ متوطن بود قلیچ خان در ارك ابا بکر میرزا ساکن بود فونگی خلیفه و خلیفه بیک فولاد خانرا بزلیجه انداخته خان بر داشتند ازین کار و بار فارغ شده یکساعت نگذشته [100a] بودند قلیچ خان بدیدن برادر کلانش فولاد خان آمد هر دو برادر بیک بساط نشستند از هر باب مکالمه گذشته بر خاسته ۳ خیر باد کردند قلیچ خانرا اندک کیف عراق داشت بار دو آمد مردم فولاد خان بسیار ترسیدند فونگی خلیفه و میرزا مزید بیک که خلیفه بیک شهرت داشت خودهارا ولی گرفته قلیچ خانرا عزیزان زدند گفته فولاد خانرا به تخت سلطنت نشانند اینست قلیچ خان آید این واقعه امشب را می شنود فردا مارا قلیچ خان بقتل رساند فونگی خلیفه و خلیفه بیک گفتند ما بخودی خود این کار نکردیم بفرموده حضرت ایشان قیام نمودیم مترسید و قوی دل باشید همانشب قلیچ خان باوردو آمده خون صغرا می کرده رخت از عالم بر داشت صباح اسرا و اکابر بحضور حضرت ایشان آمده وفات سلطان محمود خانرا اعلام نمودند آنحضرت بهمراهی اسرا ووزرا [ و ] اکابر و اصاغر بشمال باغ رفته سلطان احمد خانرا باوردو

۱ شد ۲ حاکیم ۳ برخواست

آورده خان بر داشتند این کرامت از حضرت ایشان یعنی از حضرت خواجم<sup>۱</sup> بظهور پیوست .

نقل است که از حافظ عبد الرحمن وحافظ شکر نور الله مرقد هم چنین استماع دارم که ایشان هر دو محترم اسراران بزرگوار بودند در خدمت حضرت ایشان بماورا<sup>۲</sup>النهر رفتند فولاد خان در پیش امام قلی خان بود امام قلی خان نظر بی<sup>۳</sup> نایمان که نظر بروتی لقب داشت بهمراهی<sup>۴</sup> فولاد خان بر سر کاشغر و یار کند نامزد کرد نظر بی بروتی هفتاد هزار لشکر گرفته [1006] بصوب کاشغر و یار کند روان شده باندجان رسیدند حضرت ایشان تکیه کرده بودند که خواجه سپی خلیفه عطر الله تربته بر سر حضرت خواجم ایستاده گفتند که فولاد خان بهمراهی<sup>۵</sup> نظر بی رفته کاشغر و یار کند گرفته زن و فرزندان مارا بقتل رساند این چه کار [و] بار است حضرت ایشان از جای جسته زیاده از سیصد گوسفند جرا کرده می گشت گوسفندانرا کشتن می گرفتند و می فرسودند آن گوسفندرا همه بکشتند بمردم امر کردند گیرید گفته باز تکیه کردند بعد از پنج روز خبر آوردند که فولاد خان بمبارزان خود در اندیجان کشته شدند تفحص نمودند همان روز که حضرت ایشان گوسفندانرا کشتند نظر بی نمایاند از اندیجان مراجعت کرد از حضرت ایشان این کرامت صادر شد همه منکران مخلص شدند ومخلصان عاشق صادق باین مقدار اقتصار یافت والله اعلم بالصواب .

ذکر خواجه سید محمد خلیفم بن شتر خلیفم قدس الله سرهم

حضرت ایشان یعنی حضرت خواجه شادی خواجم قدس سره پنجاه و شش ساله بودند از عالم فانی بسرای جاودانی تحویل فرمودند نسبت شریف را بخواجه سید خلیفم المشهور بخواجه سپی خلیفم امر کردند حضرت ایشان در کاشغر بجوار حق پیوستند نعش آن جناب را خواجه خلیفه علیه الرحمة آوردند عبد الله خان انار الله برهانه بهمراهی<sup>۶</sup> امرا ووزرا اکابر واصاغر استقبال نمودند خواجه سپی خلیفه قدس سره مهار شتررا گرفته [101a] نعش آن بزرگوار بر بالای آن شتر بود پیاده شده سر برهنه کرده جامه را چاک زده جمیع اصحاب واحباب حضرت ایشان خلیفم را بعیت کرده خان پیاده شده بخلیفم سلاقات نمودند برخصت خلیفم سوار شده مراجعت کرده در التون بر سر قبر نشسته اند خلیفم وجمیع

۱ خوجم ۲ رفتم

اکابر و اشراف نعلش مغفرت مآب را بالتون رسانیدند عبد الله خان عطر الله مشهده بر سر ابا واجداد مدفون ساختند خواجه سپی خلیفه ۱ نور مرقدہ بر جنب آن مزار خانقاه وسیع بنا کرده اربعین نشستند در آن وقت سر خیل جمیع اصحاب و خلیفه الخلفا خواجه سپی خلیفم بلکه جانشین آتجناب بودند نقل است که خواجه سپی خلیفم قدس سره در اخر ده رمضان اعتکاف نشستہ بودند والدہ این بندہ کمینہ دیرینه رنجور شد مرض وی بسی صعب و درازی کشید و بان حد رسید کہ هیچ گونه طعام حزم نشد کوناری بود حتی کہ کوناری می خورد غشیان می آورد گه گه بیخودی دست می داد والدہ من از من نان و آش گوسفند و میوهها فرستاده اعانت طلبیده خواجه سپی خلیفه علیه الرحمة فاتحه در حق والدہ من بتقدیم رسانیدند چهار ته توغاج روغن بن داده فرمودند ای فرزند این توغاجهارا بوالدہ خود بده وی فرزند ماست نه ترسد صحت می یابد البته البته از پیش خلیفم بخانه رجعت کردم والدہ من خوشوقت شده می نشیند [1016] و می گوید چنین خواب دیده ام کہ خلیفم می آمدند و نبض مرا گرفته دیده می گویند ای فرزند مترسید البته نان تناول کنید صحت یاقبید گفته غایب شدند من آن نانها کہ داده بودند آورده دادیم ربع آن نان می خورد زیان نکرد بلکه دوا شد آن چهار کردہ را بده روز بخورده صحت تمام یافته بر خاست ۲ این خوارق عادت خلیفم بود نقل است کہ حضرت ایشان بوی چنان میل نمودند خواجه محمد یوسف خواجه رحمہ الله از کاشغر بیارکنند آمدند خلیفم هر دو مخدوم زاده خواجه را بدوشین سوار ساخته بنزد عبدالله خان آمده بعرض رسانیدند از عهد حضرت محمد خان و عبد الرحیم خان تا باین وقت مملکت نیاز حضرت عزیزان کلان بود شما بحضرت عزیزان خورد کہ خواجه شادی خواجه قدس الله روحه حضرت ایشان مذکور شد مرید شده نیاز را از حضرت محمد خان و عبد الرحیم خان گذرانیده بلکه مضاعف کردند حالا بیگانه بلکه دزدی آمده می خواهد کہ تصرف نماید خان بلکه خلیفه الخلفا شمایند مخدوم زاده هارا خورد یافته بیراث ایشانرا خواهد برپایه اختیار در دست شماست عبدالله خان رقتی کرده بخلیفم انابت کرده گفت ای خلیفم بجای عزیزان پیر و مقتدای ما شماست بکس دیگر احتیاجی نداریم عبدالله خان نور مرقدہ بخواجه محمد یوسف خواجه عطر مشهده انقیاد نکردند خان کہ مرید و معتقد نشد تمام مردم یارکنند انقیاد نکردند میر عبدالله بیک نقیب یارکنند بود مرد معتبری بخواجه محمد صدیق

خلیفه گفت دلم می خواهد بخواجه محمد [102a] یوسف خواجه علیه الرحمة انابت کنیم شما همراه باشیم پدر شما بخواجه سپی خلیفه علیه الرحمة غیاری نشود بتهجد حاضر شوم به نماز باسداد بخواجه ملاقات کرده مرید شویم خواجه محمد صدیق خلیفه علیه الرحمة گفتند اختیار شما ... می باید کرد محمد صدیق خواجه پیش از نیم شب بر خاسته ۱ طهارت می ساخته می نشستند وقت بتهجد شد محمد صدیق خلیفه عطر الله مشهده تهجد می گذاردند بآمدن میر عبدالله بیک انتظاری کشیدند میر عبدالله خواجه به باسداد نیز نیامد باسداد را در خانقاه ادا کردند اوراد تمام شده پس می خواندند خادم میر عبدالله خواجه آمد میر عبدالله خواجه در آن ولا اکابر کلان بود هنوز میر نکرده بودند تکلیف کرد محمد صدیق خلیفه نور مرده بخانه میر عبدالله بیک تشریف برد میر عبدالله بیک به حضرت خواجه محمد یوسف خواجه نیاز قرار داده بود بمحمد صدیق خلیفه انار الله برهانه تسلیم نموده گفت پدر شما خواجه سپی خلیفم حاضر نیستند به توقوز کنت رفتند بشما امانت می دهم امانت بخلیفم قدس سره رسانید خلیفم استفسار احوال نمودند میر عبدالله بیک گفت خوابی دیدم شخصی منادی می کند که خواجه سپی خلیفه علیه الرحمة بخواجه محمد یوسف خواجه قدس سره کشتن ۲ می گیرند حاضر شوید گفته اولین و آخرین خلق بقباق اتقو حاضر شدند خدمت خواجه محمد یوسف خواجه در بابا سوکتی قرار گرفت [1026] از طرف شهر خواجه سپی خلیفه نور مرده ظاهر شد هر دو مخدوم زاده خواجه را از دوشین گرفته باعزاز تمام بر سر چرمی بنشانند و گفت ای بزرگزاده ها ساعتی اینجا باشید میراث شما را شخصی می خواهد که تصرف کند من با او کشتی ۳ می کردم دامن برچیده مقابل یکدیگر شدند در اول بار خلیفم خواجه را بر داشته بر زمین می زدند سر خدمت خواجه بزمین فرو رفت غلغله از چپ [ و ] راست بر آمد از خواب بیدار شدم ترك این نیت کرده بایشان کس فرستادم .

نقل است که خواجه سپی خلیفه قدس سره افضل واعلم اصحاب حضرت عزیزان خواجه ۴ شادی قدس الله روحه ورحمه الله وبرکاته بود می فرمودند من صاحب پسندم حضرت عزیزان کلان علیه التحية والرضوان را دیده ام از ید مبارك آنجناب طعمه خورده ام بوالده من عنایت کرده می فرمودند که ای افاق این پسر تو کس شود تربیت نیک کن بی بی افاق بی بی والده خلیفم تربیت نیکو بجا آورده این بی بی حرم خلیفه شتر نور مرده شیر زن بوده است

۱ بر خواسته ۲ کشتند ۳ کستنن ۴ خوجه

بحضرت عزیزان خذست شایسته کرده بمقصود رسیده است خواجه سپی خلیفه انا لله برهانه هشت پسر داشت برادرش شهید خواجه را پنج پسر بود همه فاضل وقابل ۱ بودند چهار پسر خلیفه علیه الرحمة پیش از ایشان رخت از عالم بر داشتند چهار پسر ایشان بعد از [ایشان] بمآندند اول محمد صدیق خواجه دوم عثمان خواجه المشهور بصوفی خواجه سیوم ابراهیم خواجه چهارم افاق خواجه خلیفم سردی بودند [103a] با مروت وعین شوق ودرد (?) آنجناب خادم الفقرا بود بخانه ظلم می رفت درمآندگنرا خلاص می ساخت روز وشب کار فقرا را کفایت می کرد سخن ایشانرا کس رد ننمود بلکه بجان ودل قبول می کرد پسران خواجه شهید اول قدیر خواجه دوم طاهر خواجه سیوم عاقل خواجه چهارم قابل ۱ خواجه پنجم یادگار خواجه ایشان نیز قابل ۱ وفاضل بودند خلیفم قدس سره از دنیای ۲ دون رحلت کرد هفتاد وچهار ساله بود پسر کلانش محمد صدیق خواجه را بجای خود نصب فرمود وباز گفت خواجهم پادشاه هستند رای ما اینست که بعد از خواجه محمد صدیق خواجه قابل ۱ قابل ۱ است عزیزان دانند در ماتم خلیفم قیاسا قریب بجهل هزار کس جمع شده باشد اسرا واکبر در یارکنند ازین زیاده جمعیت نشده باشد محمد صدیق خلیفه کسی سنجی وفاضل وبا تواضع بود به هر نوع کس تواضع تمام بجای می آورد منبع حلم وحیا بود سراج اولاد خلیفه شتر عطر الله شهنده وی بلکه سر حلقه جمیع خلفای عصر بود که سخن دنیای ۲ دونرا بر زبان راندی دنیا در نظر وی مقداری نبود شعررا نیکو گفتی فضیلت وکرامت ایشان بسیار بود اقتصار کرده شد پنجاه وهفت سال عمر دید والله اعلم .

#### فصل چهارم شمه ذکر حبیب حضرت اله

خذست خواجه محمد عبدالله قدس الله روحه ورحمه الله وبرکاته حضرت خواجه ۳ پادشاه اشتهار یافته ایشان فرزند کلان حضرت عزیزان یعنی خواجه شادی قدس الله سره درین نسخه حضرت ایشان رقم یافته فرزند خورد [1036] ایشان مجذوب مادرزاد بود خوارق [ و ] عادت لحظه ظاهر می شد دنیای دون واهل او در نظر ایشان اندکی مقدار واعتبار نبود هر کس بزیارت ایشان در آمدی بخواندن قرآن امر کردند مرد باصلاحیت بودند سن شریف ایشان به بیست و هفت رسیده بود از منزل فانی بسرای جاودانی میل نمود در التون که در جنب مزار پر انوار والد بزرگوار مدفون ساختند .

۱ اقاییل ۲ دینی ۳ خوجم ۴ بست

نقل است که راقم این رساله بعین الیقین مشاهده نمود که یولبارس خان خاله خود [ که ] شاهزاده ماهیم نام داشت دختری میرزا ابو الهادی سکریت منکوحه، میرزا یعقوب چراس بود یعقوب یک ویرا طلاق داد یولبارس خان بافاق خواجه نسبت کرد ویا وی مخلص و معتقد شد نور الدین خان این واقعه را شنید نور امان داروغه را بیارکند فرستاد و حضرت خواجه پادشاه را تکلیف تمام کرد نور امان از اقسو بیارکند آمد و پیغامهای سهرانگیز نور الدین خانرا بانجناب رسانید حضرت خواجه قدس سره نور امان داروغه را قلاوز کرده از بلده یارکند بقصبه اقسو رفتند نزدیک شهر اقسو رسیدند نور الدین خان بهمراهی اکابر و اصاغر و اسرا و وزرا استقبال نمودند خان ووضیع و شریف و بدیدار همایون حضرت آنجناب مشرف گشتند باعزاز تمام شهر اقسو در آوردند نور الدین خان بندگی را کماحقه بجا آورد این خبر بسمع یولبارس خان رسید رشکش غالب آمد [104a] آتشی غضب او شعله زدن گرفت نور امان باز بیارکند آمده بود او را از راه اقسو گرفته بکشغر آوردند یولبارس خان از روی رشک او را بقتل رسانید بحضرت خواجه پادشاه ناخوش آمد بیولبارس خان آنچه رسید رسید مفصل این مجمل آنست که در میان پدر و پسر یعنی عبدالله خان و یولبارس خان تقار و نزاعی پیدا شد یولبارس خان سردی بود شجاع طبع و فهم و با همت اما در دماغ وی خللی پدید آمد از اسپ افتاده خبط ظاهر شد بی جنایت سردم را رنجانیدی مردم اصیل را خواری کردی هر لحظه از حال بعالی انتقال نمودی پادشاهزاده بود پر تهور و مجنون طور خواست مملکت یارکندرا از پدر گرفته متصرف شود عبدالله خان بدر رود باسرای عبدالله خان هر روز نامه ارسال نمود عرضش آنکه عبدالله خان انار الله برهانه هراسیده از مملکت بدر رود خان ازین حيله سراگاهی یافته بنور الدین خان و بحضرت خواجه کس فرستاد دختر یولبارس خان از دختر ایشم خان بوجود آمده خانزاده خانیم نام داشت آن مهر طلعت و قمر ماهیت را بمردم یارکند داده در پای قباق بدرجه شهادت فایض ساختند آخوند ۲ سلا محمد اسپن زهنی خانرا ازین کار شنیع منع فرمود خانرا ملزم ساخت خان گریه کرده گفت مرا بیولبارس خان گرفته بدهید آخوند علیه الرحمة بقسم خانرا ایمن ۳ گردانید خانزاده خانیم را بقتل رسانیدند [104b] بختن کس فرستاده عبیدالله سلطانرا نیز بقتل آورد پسر کلان یولبارس خان بود حضرت خواجه پادشاه بهمراهی نور الدین از اقسو بیارکند آمدند یولبارس خانرا از ... وی بطرف قلیماق گریخته رفت این از جمله کرامت آنحضرت بود رحمه الله وبرکاته بیت

۱ زدن ۲ آخوندی ۳ ایمن ۴ خوجم

تا دل مرد خدا نامه بدرد \* هیچ قومی را خدا رسوا نکرد

نقل دیگر اینست که راقم این رساله چنان مشاهده نمود که عبدالله خان از یارکنند بصوب یولدوز برای تاخت سمر برادر یلدانگک تایشی روان شد خان بهمراهی خواجم پادشاه عطر الله مشهده باقسو رسیدند نور الدین خان وحضرت عزیزان را استقبال کرد ونور الدین خان قلاوز شده به یولدوز رسیده سمررا تاخت آوردند در میان پدر وپسر نقاری پیدا شد از یولدوز بطرف جالیش روان شدند عبدالله خان هر روز سیاست بلیغ اظهار کرده در مجلس همایون حضرت خواجم علیه الرحمة والغفران حاضر بودم شخصی آمده بعرض آنجناب رسانید که خان وعید وتهدید می کند کسان مخدوم زاده کم آمده ۱ است بعضی از ایشان آمده از عقبه باز گشته است بعضی اینهارا غارت و تاراج کنیم بعضی اینهارا از حلق می آویزیم بتخصیص خواجه فولاد خلیفه ویرادرانش در کوچا مانده ۲ است کاری کنیم که عبرت جهانیان شود حضرت آنجناب بر آشفته فرمودند که این مردم بی گناهند از ضرورت از عقبه کویکنگ [105a] نگذشتند حق سبحانه وتعالی از حال آن بیچارهگان آگاهست خان آن طایفه را هیچ چیز نتواند کرد البته از دست خان رهایی یابد انشاءالله تعالی کار صعب در پیش است بعد ازین گفت گوی هفت روز نگذشته بود که خان از لشکر قلیماق هزیمت یافت شکست عظیم واقع شد اکابر امرا مثل محمد سومن سلطان حاکم یارکنند و اتالیق خان جملة الملك ۳ بود [ و ] فولاد بیک وعرب بیک [ و ] ابو الخیر سلطان [ و ] نایناق سلطان [ و ] سنجر سلطان [ و ] عبد الرحمن بیک شهید شدند لشکر متفرق شد خان بخود در مانند حضرت خواجم قدس الله روحه بخان دل داده بقلعه کوچا رسیدند مردم یارکنند و ختن از اثر غضب خان امان یافتند . نقل است که عبدالله خان نور تربته از مملکت یارکنند بصوب مکه معظمه وبمدینه سکینه روان شد حضرت عزیزان نور الله مضجعه بطرف اقسو رفتند میرزا حیدر بیک [ و ] قاسم بیک [ و ] میرزا شیردل [ و ] میرزا حاکم ۴ وراقم این نسخه وجمعی دیگر در مرافقت آنحضرت باقسو رفتند اکابر واصاغر وضع وشریف مملکت اقسو استقبال کردند القصه در شهر اقسو متوطن شدند شبی از شبهای جمعه راقم ۵ این رساله طهارت کرده بحضرت عزیزان متوجه شده بخواب مشغول شدیم میرزا حکیم بدرجه شهادت رسیده بود وی را وبیرزا تینی بیک ییکچیک با در میان جمعی دیدم نشسته اند من هر کسی را دیدم در صدر

۱ آمد ۲ مانند ۳ الملك ۴ حاکم ۵ راقم را



مجلس نرسیدم شخصی گفتم آخوندی خواجه نصیرند حضرت آخوند ۱ را ندیده بودم در میان از دخام خیران ایستاده بودم جنازه حاضر آوردند [1056] از برای نماز هنوز بنماز امام مقرر نشده بود حضرت خواجه پادشاه قدس الله سره حاضر شده بااست آن شروع نمودند آخوندی خواجه وهمه مردم اقتدا کردند نماز جنازه باتمام رسید باعزاز تمام از آخوندی خواجه پرسیدم این میت که بود حضرت آخوند جواب دادند که این میت یولبارس خان نماز ویرا گذاردیم فرخی در دل من پیدا شد جنازه را بر داشتند من از خواب بیدار شدم حلاوتی و سروری در دلم پدید آمد بعد از نماز باسداد بخذت حضرت عزیزان مبادرت نمودم آنجناب تسم کنان بما التفت کرده می فرمودند سیرزا شاه محمود دیشب بجنازه یولبارس خان نماز گذارده ۲ است آخوندی ملا میر شریف و غضنفر بیک حاضر بودند میرزا غضنفر گفت شاه محمود بیک عالم است خواب وی راست خواهد آمد آنحضرت فرمودند ای میرزا غضنفر میرزا شاه محمود سردیست راست گفتار و نیکو کردار خوابی دیده است چون وچنان خواب سرا بتمام بیان فرمودند اما امامت کردن ۳ خودرا جنازه یولبارس خانرا اظهار نکردند و گفتند بزرگزاده بجنازه اش نماز گذارده ۲ است من این خواب را بکسی دیگر افشا نکرده بودم بما وقتی پدید آمد گریه بر من سستولی شد بمن ایما کردند سررا اشکارا مکن بالفور بخود باز آمدم بعد ازین وانه چهل ونه روز گذشته خدای بردی کراک یراغ آمد و خبر مرگ یولبارس خان رسانید بعد باقی آمده تکلیف کرد اسماعیل خان نور مرقد بهمراهی حضرت خواجه پادشاه بصوب یارکند [106a] نهضت نمودند خان باسداد حضرت خواجه قدس الله سره بر تخت ابا واجداد بر قرار شد خواجه پادشاه عطر الله مشهده ولی بادرزاد بودند بر کار دنیا هر گز نه پرداختند سال دنیا در پیش ایشان مقداری و اعتباری نداشت اسپ تازی بمقدار بزغاله قدر و قیمت نبود گوهر شب چراغ از خر مهره اعتباری نداشت کرامت و همت [ و ] مروت و کیاست ایشانرا بیان کنم کتابی علیحده خواهد بود اما اقتصار کرده شد تاریخ هزار [ و ] چهل ونه بود که از کتم عدم بصحرای عالم قدم نهادند چهل و هفت سال عمر دیدند راقم این نسخه بشر ثانی واگو تاریخ یافت در مرثیه اینجناب این رباعی را ثبت نمود رباعی اینست

از دست فلک هزار دار فریاد  
بر قلب حزین کمره به بند و نکشاد

۱ اخونرا ۲ گذارد ۳ کردند ۴ هر گیز

ایام بدل نهاده داغی مهلك

آه داغ دگر بر سران زاغ نهاد

خاتمه در ذکر حضرت دانیال خواجه ۱ دام و طول عمره

فرزند میان حضرت خواجه ۱ پادشاه عطر الله مشهده چهار برادر بودند سه پسر نیکو اختر از يك مادر بودند دو برادر كهتر ایشان در هندوستان برحمت حق تعالی واصل شدند برادر كلان ایشان خواجه شعيب خواجه نام داشتند حضرت عزیزان در هندوستان از سرای غرور بمنزل سرور تحویل فرمودند حرم محترم آنحضرت حضرت اغاجه اشهار داشت نعلش بزرگوار آنجناب را باتفاق مخدم زاده‌ها و سلیمان خواجه از هندوستان گرفته بصوب ماوراالنهر روان شدند حضرت خواجه شعيب خواجه بحضرت دانیال خواجه و اغاجه و سلیمان خواجه مخالفت نموده بطرف یارکند نهضت نمودند [1066] حضرت خواجه و اغاجه منع کردند ایشان ازین حرکت ممنوع نشده بیارکند آمدند خبر ایشان بشهر رسید افاق خواجه خاك بر دیده سروت واطمینان پاشیده كس فرستاده آن خواجه اصیل وفاضل ۲ را بدرجه شهادت فایض ساخت این فلك غدار و مكار بر جوانی نبخشود خونریزی بعد ازین اشكارا گشت كار شرع شریف معطل بماند اما معجزه محمد رسول صلی الله علیه وسلم ایشانرا نیست ۳ و نابود گردانید حال تا قیامت بر این منوال خواهد بود هر شقی ملت احمدی و دین محمدی را خواست كه ویران كند معجزه آن سرور سرتگون بقعر جهنم انداخت .

نقل است كه راقم این مجموعه بعین یقین مشاهده نمود مملكت مغولیه تا قابل و طرفان و جالبش و كوچا واقسو و كاشغر و یانگی حصار تا بدخشان و یارکند سع مضافات و ختن تا لوب و كتك نیاز حضرت عزیزان قریب بصد و چهل سال بود هیچكس را چون و چیرایی نبود نامه خواجه پادشاه دام دولته رسید اق باش خانرا بخت یاری نكرد آنحضرت را خواهش نمود در دست قرقیز گرفتار شد آن حق ناشناسان اق باش خانرا بكشتند ۴ اكثر مردم طرفانرا تاخیر گردانیدند .

ذکر آمدن لشکر قرقیز بر سر یارکند دوبار محاصره نمودن

شهر بان لشکر جرار مجادله و محاربه کردن حضرت خواجه

بان قوم غدار هزیمت یافتن آن بی باکان بسوی فرار

مجمل این واقعه آنست كه حضرت دانیال خواجه دام دولته بر مسند پدر بزرگوار [107a] ووالد عالیقدر قرار گرفتند بعضی مفتنان قصد آنحضرت

۱ خوجه ۲ فاضیل ۳ نست ۴ بگشت

کردند حضرت خواجم از غدر و مکر ایشان آگاهی یافتند آنجماعت از مکر و غدر خود منفعل شده یاغی و مرتد شده اند اسرای قرقیز مثل آرزو محمد بیک و قوش قولاق بیک و خواجم یار بیک و بوتہ یار بیک و غیرهم بلشکر آراسته جمع ساخته مردم کاشغر ۱ و یانگی حصار را گرفته آمده شهر یارکنند را محاصره نمودند . نقل است که محمد خان قدس سره بر سریر سلطنت قرار یافت شاه حیدر محمد سلطان پسر عبدالکریم خان انار الله برهانه بود محمد خان ویرا بختن فرستاد میرزا محمد یعقوب بیک را اتالیق گردانید عبدالله خان اوزبیک بعبد الکریم خان دوست بود بمحمد خان مخالفت کرده بر سر محمد خان بصوب کاشغر و یارکنند لشکر فرستاد خواجم قلی قوشبیگی نام شخصی را امیر لشکر ساخت مملکت مغولید را محمد خان از امداد حضرت عزیزان از دست لشکر اوزبیک سالم و سلامت گرفته ماند لشکر اوزبیک در مقدمه<sup>۱</sup> لشکر مغول حضرت عزیزان را دیده ۲ است محاربه می کند اوزبیکان به عبدالله خان و پسرش عبد المومن خان تقریر کرده ۳ اند عبد المومن خان مرد مجنون طور بود حضرت عزیزان را حکم اخراج کرد عنقریب ویرا بکشتند بمقصود نرسید این کار و بار دال ویرابر آن کرامتست . [1076] لشکر قرقیز مردم یارکنند را هیچ حساب نمی گرفت در نظرش نمی آوردند الله تعالی بحال مردم یارکنند ترحم نموده حضرت خواجم ۴ را نمایان ارزانی داشت اسرای قرقیز جمیع قبحاق و قوشچی و نایمان و چونگ باغیش همه دلاور و بهادر ۵ و آراسته بودند ۶ دو سرتبه شهر را محاصره کردند سوار و پیاده کاشغر و یانگی حصار نیز همراه بود لشکر غنیم بسی مستعد و آراسته [ و ] مسلح بودند بتکبر تمام بمردم یارکنند پیش آمدند از هشت طرف زور آوردند ۷ حضرت خواجم پادشاه بهمه<sup>۲</sup> مردم بمولجر دادند بنفس خود سزار پر انوار التون را بمولجر گرفتند اول غنیم بمولجر آنجناب زور آورد نقب کردن گرفت و نردبان و عراده نهاده جد و جهد نمودند حضرت آنجناب نیز بنزدیکان خود همچون جنگ کردند که در هفتخوان رستم که داستان در غزات مشرکان امیر حمزه عالیشان در خواب ندیده بلکه از کس نشنیده باشند هر غنیم بفضیل ۸ بر آمد ویرا بقعر جهنم فرستادند از سوراخ بر فضیل ۸ بر آمد او را کشیده گرفته بکشتند بمولجر علم شاه بیک زور آورد میرزا علم شاه بیک امیر الاسرا بود بیک نیز مسلح و مستعد شده آلات حرب و ضرب را طیار کرده ایستاده بود که آرزو محمد بیک خود آمده مقاتله آغاز نمود بفضیل ۸ نردبان و عراده نهاده جنگ

۱ کاشغرا ۲ دید ۳ کرد است ۴ خوجم ۵ بهادور ۶ بود ۷ آورد

۸ صفیل

سخت [108a] کردند حافظ باقی بیک نیز و مردم پور سکام (?) در ملازمت سیرزا علم شاه بیک بودند ایشان نیز محاربه<sup>۱</sup> بلیغ بجا آوردند غنیم تیرباران کرد فصیل<sup>۱</sup> را سوراخ کرده بفصیل<sup>۱</sup> بر آمد میرزا غنیم را کشیده گرفته بقتل آوردند در مولجر حضرت خواجم از لشکر قرقیز و مردم کاشغر کسی فراوان [زخمین] و کشته شده بودند<sup>۲</sup> در مولجر علم شاه بیک قریب بان زخمین و کشته گشتند<sup>۳</sup> اسرای قرقیز و مردم کاشغر بمولجر ایشک اغا بیک یعنی شاه جعفر بیک آمده زور کردند<sup>۴</sup> شاه جعفر بیک نیز مسلح و مستعد جنگ شده ایستاده بود غنیم آمده جنگ سخت واقع شد لشکر قرقیز و مردم کاشغر همچنان زور آوردند<sup>۵</sup> که اگر بکوه البرز می کردند<sup>۶</sup> طاقت نمی آورد نردبان و عراده نهادند<sup>۷</sup> تقب کنده فصیل<sup>۱</sup> را سوراخ می کردند<sup>۶</sup> شاه جعفر بیک مردانه مقاتله و محاربه نموده غنیم را هزیمت داد لشکر قرقیز سراسیمه و مدهوش شد بعضی را زخمین و برخی را بقتل رسانید شاه جعفر بیک نوجوانی بود کار نادیده اما همچنان سرداری کرد که دشمن<sup>۸</sup> و دوست باریک الله گفته باشد الحق همچون سرداری نمود که اسرای پیشین در خواب ندیده باشند جوانیست با همت و شجاعت دروازه پای قباقر را به شاه سید بیک مولجر دادند باو نیز زور آورد شاه سید بیک نیز مقاتله سخت بجا آورد بعضی را زخمین [108b] ساخت و بعضی را بکشت غنیم باز گشت بمولجر سینگلیک بیک و تقی بیک و مسجدی بیک و خدای یار بیک و دوله بیک و نوروز محمد بیک زور آورد ایشان جنگ سخت کردند غنیم نیز جد و جهد بجا آورد نردبانها نهاد و عراده نصب فرمود تقب کردن گرفت این اسرای مذکور کمابغی مقاتله نمودند غنیم هزیمت یافت جمعی زخمین شد و برخی بقتل رسید چنان لشکر آراسته که لشکر قرقیز را میرزا حیدر گورگان شیر بیشه<sup>۹</sup> مغولستان نوشته است از بهادری و دلآوری حضرت خواجم پادشاه هزیمت یافت بهر مولجر که نردبان و عراده نصب کرده زور آوردند<sup>۵</sup> حضرت آنجناب آنجا حاضر شده دادرا دادند آن قوم بی باک سفاک ضرب دست خورده مراجعت نمود ظاهرا مردی واز مبارزی و باطنا بوجه و کراست از دست بهادران صف شکن و مبارزان قلب زن سملکت یار کندرا بتخصیص اموال متمولان شهر را سالم و سلامت گرفته ماندند تمت تمام والله اعلم بالصواب

۱ فصیل ۲ بود ۳ گشت ۴ کرد ۵ آورد ۶ می کرد ۷ نهاد

۸ دشمن ۹

## Извлечение из *Хидайат-наме* мир Хал ад-Дина катиба

Рук. ИВАН СССР С 560

[л.57a] وديگر ميرزا غازى بيك وسيرزا شاه محمود چراس اين هر دو برادران از جملهٔ ميران زمان واز اعيان اسرايان يارکنند بودند ميرزا شاه محمود تاريخدان وتاريخ خوان بود دو سه مجلس تاريخ بنام پادشاهان يارکنند عبدالله [خان] واسماعيل خان وعبدالرشيد خان ومحمد امين خان تصنيف کرده بود سردى بود کوکنارى دايم الاوقات تمام عمر خودرا بفسق مى گذراند وبکتابهاي صوفيه هر گز ميل نداشت وبصوفيان حضرت ايشان انکار مى کرد وهر زمان مى گفت اگر حضرت ايشان از وليان حق سبحانه باشند من که درين شهرم مارا از کوکنارى مى بر آوردند بعضيها درين کلام وى خنده مى کردند وسخره مى داشتند ومى گفتند ميرم از شما دست بيعت دادن وتوبه از مناهى کردن واز ايشان اسداد مغفرت طلبيدن يك بار بحضرت ايشان در خاتقاه ملاقات شد حضرت ايشان در بيان کلام حقايق معارف چنان گفتند که کل کوکنارى بى ايمان خواهد رفت زيرا که در عين مستى کوکنار مى رود ويا در خمار اين هر دو اثر غفلت وضلالت است اين گمراه توفيق نيافت بعد از چند روز اين نجيس خبيث پر تلبيس کوکنار خورده مست شده [ل.576] در تابستان بيک خانهٔ آب پاشيده دايم خواب مى رفته است همان جا مرده مانده است بعد از سه روز خبردار شدند که ورم کرده پوسيده است بدبويسى وى بيک محله سرايت کرده سردمان آن محله حيران مانده بودند بالاخره از آن خانه بيرون آوردند .

برادرش ميرزا غازى بيک چراس در آن روزها آنطرف دريا براى شکار در ولايت يوسار رفته بوده است در عين طغيان آب وسوج دريا وآبخيزى کشتيها نمى گرديد خبر فرستادند تا آمدن برادرش معطل باز سه چهار روز مردهٔ وى خواب رفت سردمان ولايت يارکنند همه اتقياد بحضرت از سر تجديد آوردند واين هر دو برادر مرتد ومطرهٔ از نظر مساعدت اثرى ايشان شد بتوبه مشرف نشده رفت وديگر برادرش ميرزا غازى بيک بدرد قلنج گرفتار شده از غايت صعوبت

و شدت مرض و الم آن درد مرده است و جان بسختی و بدبختی داده است عشایر و اقربا و متعلقان وی گریا بخاک زده اند و فغان و خروش در گرفته بترتیب تجهیز مشغول شده اند [p.58a] در میانه اهالی و سوالی آن ولایت بدبختی و شقاوتی آن بی سعادت در آن روز معلوم و هویدا شد باطل و خیالات محال از دماغ مخبط او بر آمد و مورد اندیشه‌های نامعقول و انکار و بدکرداری او را با آثار علامات بجمیع مخلوقات در آن محل خدای تعالی روشن و سیرهن گردد در سلك فنجعل لعنته الله علی الکاذبین بر وی مندرج کردن و بسیاری کس بجزاژه وی آویزان شدند ای بدبخت شقاوت سرشت باینحال چه نوع انکارها و بی ادبیا می کردی و بعضها بمرده وی خاک می افشاندند .

## СПИСОК БИБЛИОГРАФИЧЕСКИХ СОКРАЩЕНИЙ

- ВАН КазССР — «Вестник Академии наук Казахской ССР», Алма-Ата  
ВДИ — «Вестник древней истории», М.  
ГПБ — Государственная Публичная библиотека им. М. Е. Салтыкова-Щедрина, Ленинград.  
ЗВОРАО — «Записки Восточного отделения (Имп.) Русского археологического общества», СПб., Пг.  
ЗИВАН — «Записки Института востоковедения АН СССР», Л.  
ЗИРАО — «Записки Имп. Русского археологического общества», СПб., Пг.  
ИАН КазССР — «Известия Академии наук Казахской ССР», Алма-Ата.  
ИАН КиргССР — «Известия Академии наук Киргизской ССР», Фрунзе.  
ИАН СССР — «Известия Академии наук СССР», М.  
ИАН ТаджССР — «Известия Академии наук Таджикской ССР», Сталинабад, Душанбе.  
ИАН УзССР — «Известия Академии наук Узбекской ССР», Ташкент.  
ИВАН — Институт востоковедения АН СССР.  
ИВАН УзССР — Институт востоковедения Академии наук Узбекской ССР им. Бируни.  
ИВГО — «Известия Всесоюзного географического общества», Л.  
ИЗ — «Исторические записки», М.  
ИИРГО — «Известия Имп. Русского географического общества», СПб.  
ИНА — Институт народов Азии АН СССР.  
ИРАН — «Известия Российской Академии наук», Пг.  
ИУзФАН СССР — «Известия Узбекского филиала Академии наук СССР», Ташкент.  
КИНА — О. Ф. Акимускин, В. В. Кушев, Н. Д. Миклухо-Маклай, А. М. Мугинов, М. А. Салахетдинова, Персидские и таджикские рукописи Института народов Азии АН СССР (Краткий алфавитный каталог). Под ред. Н. Д. Миклухо-Маклая, т. I-II, М., 1964.  
ЛО ИВАН — Ленинградское отделение Института востоковедения АН СССР.  
ЛО ИНА — Ленинградское отделение Института народов Азии АН СССР.  
МИА — Материалы и исследования по археологии СССР.

- МИТУСА — «Материалы по истории таджиков и узбеков Средней Азии», Сталинабад.
- ОЛЯ — Отделение литературы и языка АН СССР.
- ОНУз — «Общественные науки в Узбекистане», Ташкент.
- ООН — Отделение общественных наук.
- ПЛНВ — Памятники литературы народов Востока.
- ПС — «Палестинский сборник», М.; Л.
- ПТКЛА — «Протоколы заседаний и сообщения членов Туркестанского кружка любителей археологии», Ташкент.
- СВ — «Советское востоковедение», М.; Л., I–VI (1940–1949); М. (1956–1959).
- СВР — «Собрание восточных рукописей Академии наук Узбекской ССР» (Каталог). Под ред. и при участии А. А. Семенова, т. I–VIII, Ташкент, 1952–1967.
- СМИЗО — «Сборник материалов, относящихся к истории Золотой Орды, II. Извлечения из персидских сочинений, собранные В. Г. Тизенгаузеном и обработанные А. А. Ромаскевичем и С. Л. Волиным», М.; Л., 1941.
- СО — Серия общественная.
- СОН — Серия общественных наук.
- ТАН ТаджССР — Труды Академии наук Таджикской ССР, Сталинабад, Душанбе.
- ТВОРАО — Труды Восточного отделения (Имп.) Русского археологического общества, СПб.
- ТИВАН — Труды Института востоковедения АН СССР, Л.
- ТИИА — Труды Института истории и археологии.
- ТИИАЭ АН ТаджССР — Труды Института истории, археологии и этнографии Академии наук Таджикской ССР, Сталинабад, Душанбе.
- ФАН — Филиал АН СССР.
- BI — *Bibliotheca Indica*: a collection of oriental works published under the patronage of the hon. court of directors of the East India Company, and the superintendance of the Asiatic Society of Bengal.
- EI — «*Enzyklopaedie des Islam*» («*Encyclopédie de l' Islam*», «*The Encyclopaedia of Islam*»), I–IV, Leiden (Leyde) — Leipzig (Paris, London), (1908), 1913–1934.
- EI<sup>2</sup> — «*The Encyclopaedia of Islam*». New ed., vol. 1 —..., Leiden; London, 1960–...
- GMS — «E.J.W. Gibb Memorial» Series.
- GMS NS — «E.J.W. Gibb Memorial» Series. New Series.
- JA — «*Journal asiatique*», Paris.
- JASB — «*Journal and Proceedings of the Asiatic Society of Bengal*», Calcutta.
- JRGS — «*Journal of the Royal Geographical Society*», London.
- Notice et extraits — Notice et extraits des manuscrits de la Bibliothèque du Roi (Impériale, National) et autres bibliothèques, Paris.



OTF — Oriental Translation Fund.

PÉLOV — «Publications de l'École des langues orientales vivantes», Paris.

PHT — Persian Historical Texts.

SBAW (SPAW) — «Sitzungsberichte der Königlich Preussischen Akademie der Wissenschaften», philologisch-historische Klasse, Berlin.

*Абаева*, Очерки — *Абаева Т. Г.* Очерки истории Бадахшана. Ташкент, 1964.

*'Абд ал-Карим Бухари* — Histoire d'Asie Central (Afghanistan, Boukhara, Khiva, Khoqand). Depuis les dernières années de règne de Nadir Chân (1153), jusqu'en 1233 de l'Hégire (1740–1818), par Mir Abdoul Kerim Boukhary. Publiée, traduite et annotée par Ch. Schefer, t. I. Texte persan [Boulaq, 1290/1873–74 (литогр.)], t. II. Traduction française, Paris, 1876 (PÉLOV, vol. I).

*'Абд ар-Раззак*, пер. Катрмера — Notice de l'ouvrage persan qui a pour titre Matla-assaadein ou-madjma-albahreïn *مطلع البحرين وجمع السعدين* et qui contient l'histoire des deux sultans Schah-Rokh et Abou-Saïd, par M. Quatremerè, Paris, 1843. — Notice et extraits, t. XIV, pt. 1.

*'Абд ар-Раззак Самарканди*, рук. — *'Абд ар-Раззак Самарканди*. Матла' ас-са'дайн ва Маджма' ал-бахрайн, рук. ИВАН СССР С 443 (574а).

*Абдураимов*, Очерки — *Абдураимов М. А.* Очерки аграрных отношений в Бухарском ханстве в XVI — первой половине XIX в. Т. I. Ташкент, 1966.

*Абу-л-Бака б. ходжа Баха ад-Дин* — Джамии' ал-макамат, рук. ИВАН УзССР № 72.

*Абулгази*. Родословная тюрков, изд. Демезона — Histoire des Mongols et des Tatares par Aboul-Ghâzi Bèhâdour Khan, publiée, traduite et annotée par Le Baron Desmaisons. T. I. Texte. St.-Pbg., 1871; t. II. Traduction. St.-Pbg., 1874.

*Абу Тахир-ходжа*, изд. Афшара — *سمریه در اوصاف طبیعی و مزارات سمرقند، تالیف ابو طاهر خواجه سمرقندی، بکوشش ایرج افشار انتشارات فرهنگ ایران زمین (۹)، تهران، ۱۳۴۳ [1965]*

*Азимджанова*, К истории — *Азимджанова С. А.* К истории Ферганы второй половины XV в. Ташкент, 1957.

*A'in-i Akbari*, изд. Блохмана — The Ain-i-Akbari by Abul-Fazl-i-Allâmi Ed. in the original Persian by H. Blochmann. Vol. 1–2. Calcutta, 1872–1877 (BI, № 59).

*Акбар-наме*, пер. Беверидж — The Akbar-nâma of Abu-l-Fazl, transl. from the Persian by H. Beveridge. Vol. I–III. Calcutta, 1897–1910 (BI, № 140).

*Акимушкин*, К вопросу — *Акимушкин О. Ф.* К вопросу о внешнеполитических связях Могольского государства с узбеками и казахами в 30-х гг. XVI — 60-х гг. XVII вв., — ПС. XXI, С. 233–248.

*Акимушкин*, Кашгарский поход. — *Акимушкин О. Ф.* Кашгарский поход узбеков при Абдаллах-хане // Иранская филология (Краткое изло-

жение докладов научной конференции, посвященной 60-летию профессора А. Н. Болдырева). М., 1969. С. 5–9.

*Акимушкин*, Могольско-узбекский союз. — *Акимушкин О. Ф.* Могольско-узбекский союз против казахов в середине XVI в. // Письменные памятники и проблемы истории культуры народов Востока (Краткое содержание докладов V годичной научной сессии ЛО ИВАН СССР, май 1969 года). Л., 1969. С. 37–40.

*Акимушкин*, Персоязычные источники. — *Акимушкин О. Ф.* Персоязычные источники по истории Восточного Туркестана // Филология и история тюркских народов (Тезисы докладов). Тюркологическая конференция. ЛО ИНА АН СССР, ЛГУ, Восточный факультет. Л., 1967. С. 49–50.

*Акимушкин*, Редкий источник — *Акимушкин О. Ф.* Редкий источник по истории Моголии // Письменные памятники и проблемы истории культуры народов Востока (Тезисы докладов IV годичной научной сессии ЛО ИНА АН СССР, май 1968). Л., 1968. С. 3–5.

'Аламара-йи 'Аббаси — تاریخ عالم آرای عباسی تالیف اسکندر بیگ ترکمان ، مقدمه و فهرستها بکوشش ایرج افشار ، جلد ۱ — ۲ ، تهران ، ۱۳۳۵ — ۱۳۳۴ [= 1955–56]

'Аламگیر-наме. — عالم گیر نامه تصنیف منشی محمد کاظم بن محمد امین در احوال نخستین ده سال سلطنت اورنگ زیب عالمگیر پادشاه ، باهتمام اشیاک سوسیٹی بنگالہ ... ، کلکتہ ، سنہ ۱۸۶۸ م .

*Али б. Хусайн ал-Кашифи*, Рашахат, Ташкент, изд. — رشحات [= 1911] ۱۳۳۹ ، تاشکند ، عین الحیات ، (Ст. Ташкент, Литография Арифджанова).

*Али-заде*, История Азербайджана XIII–XIV вв. — *Али-заде А. К.* Социально-экономическая и политическая история Азербайджана XIII–XIV вв. Баку, 1956.

*Анис ат-талиби*. — *Шах-Махмуд б. амир Фазил Чурас*. Анис ат-талибин, рук. Бодлеянской б-ки (Оксфорд, Англия), Ms. Ind. Inst. Pers. 45; рук. ИВАН СССР В 771 (тюрк. пер. *Рафик ат-талибин*).

*Ахмадов*, Махмуд ибн Вали — *Ахмадов Б.* Махмуд ибн Вали. Тошкент, 1966.

*Ахмедов*, Государство — *Ахмедов Б. А.* Государство кочевых узбеков. М., 1965.

*Ахмедов*, Махмуд ибн Вали и его энциклопедический труд. — *Ахмедов Б.* Махмуд ибн Вали и его энциклопедический труд // ОНУз. 1969. № 11. С. 62–65.

*Бабур-наме*, изд. Беверидж — The Bábar náma, being the autobiography of the Emperor Bábar, the founder of the Moghol dynasty in India, written in Chaghatáy Turkish; now reproduced in facsimile from a manuscript

- belonging to the late Sir Sálár Jang of Haydarábád, and ed. with a preface and indices by A. S. Beveridge. Leyden; London, 1905 (QMS, I).
- Бабур-наме*, пер. Беве́ридж — *The Bābur-nāme in English (Memoirs of Babur)* by Zahir ud-din Muhammad Babur Padshah Ghazi. Transl. by Anette S. Beveridge. Vol. I–II. London, 1921.
- Бабур-наме*, пер. Салье — *Бабур-наме. Записки Бабура*, [пер. М. Салье]. Ташкент, 1958.
- Бада'и' ал-вака'и'*, изд. Болдырева — *Зайн ад-дин Вāсифӣ. Бада'и' ал-вақай'.* Критический текст, введение и указатели А. Н. Болдырева. Т. I–II. М., 1961 (ПЛНВ, V).
- Бадмаев*, Зая-Пандита — *Бадмаев А. В. Зая-Пандита* (Списки калмыцкой рукописи «Биография Зая-Пандиты»). Элиста, 1968.
- Бадмаев*, Роль Зая-Пандиты — *Бадмаев А. Роль Зая-Пандиты в истории духовной культуры калмыцкого народа.* Элиста, 1968.
- Бартольд*, Абдулла б. Искендер — *Бартольд В. В. Абдулла б. Искендер // Сочинения. Т. II. Ч. 2. М., 1964. С. 487–488.*
- Бартольд*, Бадахшан — *Бартольд В. В. Бадахшан // Сочинения. Т. III. М., 1965. С. 343–347.*
- Бартольд*, Богра-хан — *Бартольд В. В. Богра-хан // Сочинения. Т. II. Ч. 2. М., 1964. С. 506–508.*
- Бартольд*, Двенадцать лекций — *Бартольд В. В. Двенадцать лекций по истории турецких народов Средней Азии // Сочинения. Т. V. М., 1968. С. 19–192.*
- Бартольд*, История — *Бартольд В. В. История турецко-монгольских народов // Сочинения. Т. V. М., 1968. С. 193–229.*
- Бартольд*, История культурной жизни Туркестана — *Бартольд В. В. История культурной жизни Туркестана // Сочинения. Т. II. Ч. I. М., 1963. С. 169–433.*
- Бартольд*, К истории орошения — *Бартольд В. В. К истории орошения Туркестана // Сочинения. Т. III. М., 1965. С. 95–233.*
- Бартольд*, К истории Хорезма — *Бартольд В. В. К истории Хорезма в XVI в. // Сочинения. Т. III. М., 1965. С. 257–259.*
- Бартольд*, Калмыки — *Бартольд В. В. Калмыки // Сочинения. Т. V. М., 1968. С. 538–540.*
- Бартольд*, Кафиристан — *Бартольд В. В. Кафиристан в XVI в. // Сочинения. Т. VIII. М., 1973. С. 21–22.*
- Бартольд*, Кашгар — *Бартольд В. В. Кашгар // Сочинения. Т. III. М., 1965. С. 456–457.*
- Бартольд*, Киргизы — *Бартольд В. В. Киргизы. Исторический очерк // Сочинения. Т. II. Ч. I. М., 1963. С. 471–543.*
- Бартольд*, Отчет — *Бартольд В. В. Отчет о командировке в Туркестан // Сочинения. Т. VIII. М., 1973. С. 119–210.*

- Бартольд*, Отчет 1893–1894 гг. — *Бартольд В. В.* Отчет о поездке в Среднюю Азию с научной целью. 1893–1894 гг. // Сочинения. Т. IV. М., 1966. С. 21–91.
- Бартольд*, Отчет 1916 года — *Бартольд В. В.* Отчет о командировке в Туркестанский край летом 1916 года // Сочинения. Т. VIII. М., 1973. С. 336–339.
- Бартольд*, Очерк истории — *Бартольд В. В.* Очерк истории Семиречья // Сочинения. Т. II. Ч. 1. М., 1963. С. 21–106.
- Бартольд*, Рец. на Илайеса — *Бартольд В. В.* [рец. на: ] The Tarikh-i-Rashidi of Mirzā Muhammad Haidar, Dughlāt. A History of the Moghuls of Central Asia. An English version ed., with commentary, notes, and map by N. Elias. The translation by E. D. Ross. London, 1895 // Сочинения. Т. VIII. М., 1973. С. 63–73.
- Бартольд*, Рец. на Таарих-и Эмэние — *Бартольд В. В.* [Рец. на: ] Таарих-и Эмэние. История владетелей Кашгарии, сочинение Муллы Мусы, бен Мулла Айса, сайрамца, изданная Н. Н. Пантусовым. Казань, 1905 // Сочинения. Т. VIII. М., 1973. С. 211–219.
- Бартольд*, Туземец о русском завоевании — *Бартольд В. В.* Туземец о русском завоевании // Сочинения. Т. II. Ч. 2. М., 1964. С. 333–349.
- Бартольд*, Улугбек — *Бартольд В. В.* Улугбек и его время // Сочинения. Т. II. Ч. 2. М., 1964. С. 23–196.
- Бартольд*, Хайдар б. Али — *Бартольд В. В.* Хайдар б. Али // Сочинения. Т. VIII. М., 1973. С. 597.
- Бартольд*, Церемониал — *Бартольд В. В.* Церемониал при дворе узбекских ханов в XVII веке // Сочинения. Т. II. Ч. 2. М., 1964. С. 388–399.
- Бартольд*, Чагатайская литература — *Бартольд В. В.* Чагатайская литература // Сочинения. Т. V. М., 1968. С. 606–610.
- Бахаристан* — *Абдуррахман Джами*. Весенний сад (Бахаристан). Душанбе, 1964.
- Бахаристан*, каир. изд. بهارستان للعلامة عبد الرحمن الجاسي، طبع المطبعة العاصرية، (قاهرة)، سنة ١٢٨٥.
- Бахр ал-асрар* — *Махмуд б. Вали*. Бахр ал-асрār фй манāкиб ал-ахйār, фотокопия рукописи ИВАН СССР № 82; рук.. India Office, № 1496.
- Бернштам*, Историко-археологические очерки — *Бернштам А. Н.* Историко-археологические очерки Центрального Тянь-Шаня и Памиро-Алая. М.; Л., 1952 (МИА, №26).
- Бернштам*, Историческая география — *Бернштам А. Н.* Историческая география Тянь-Шаня и Памиро-Алая // ИВГО. 1955. Т. 87. С. 42–53.
- Бернштам*, Проблемы истории — *Бернштам А. Н.* Проблемы истории Восточного Туркестана // ВДИ. 1947. № 2. С. 52–71.
- Бертельс*, Джамии — *Бертельс Е. Э.* Джамии // Избранные труды. Навои и Джамии. М., 1965. С. 209–279.

- Бертельс*, История литературы — *Бертельс Е. Э.* История персидско-таджикской литературы // Избранные труды, М., 1960.
- Бируни*, Минералогия — *Абу-р-Райхан Мухаммед ибн Ахмед ал-Бируни*. Собрание сведений для познания драгоценностей (минералогия) / Перевод А. М. Беленицкого, редакция проф. г. Г. Леммлейна, проф. Х. К. Баранова и А. А. Долининой, статьи и примечания А. М. Беленицкого и г. Г. Леммлейна. Л., 1963.
- Бичурин*, Историческое обозрение — *Бичурин (Иакинф)*. Историческое обозрение ойратов или калмаков с XV столетия до настоящего времени. СПб., 1834.
- Бичурин*, Описание — *Бичурин (Иакинф)*. Описание Джунгарии и Восточного Туркестана в древнем и нынешнем состоянии. Переведено с китайского. СПб., 1829.
- Богданович*, Геологические исследования — *Богданович К. И.* Геологические исследования в Восточном Туркестане // Труды тибетской экспедиции 1889–1890 гг. Ч. II. СПб., 1892.
- Богоявленский*, Материалы — *Богоявленский С. К.* Материалы по истории калмыков в первой половине XVII в. // ИЗ. 1939. № 5. С. 48–101.
- Болдырев*, Зайнаддин Васифи — *Болдырев А. Н.* Зайнаддин Васифи — таджикский писатель XVI в. (Опыт творческой биографии) / Под ред. А. М. Мирзоева. Сталинабад, 1957.
- Будагов*, Словарь — *Будагов Л.* Сравнительный словарь турецко-татарских наречий. Т. I–II. СПб., 1869–1871.
- Булгаков*, К биографии Улугбека — *Булгаков П. Г.* К биографии Улугбека // ОНУз. 1969. № 8–9. С. 99–100.
- Бурхан-и Кати'*, изд. Му'ина — *Mohammad Hosayn ebn-e Khalaf de Tabriz, Borhān-e Qāte'* (Dictionnaire de la langue persane). Ed. entierement revue, annotée et illustrée avec des additions par Moh. Mo'in. Vol. 1–4. Teheran, 1955–1956.
- Вақи'ат-и Кашмир*, рук — *Мухаммад-А'зам Кашмири*. Вāқи'āt-и Кашмир, рук. ИВАН СССР В 720 (583ас).
- Валиханов*, Дневник I — *Валиханов Ч. Ч.* Кашгарский дневник I // Сочинения. Т. II. Алма-Ата, 1962. С. 176–205.
- Валиханов*, Дневник II — *Валиханов Ч. Ч.* Кашгарский дневник II // Сочинения. Т. II. Алма-Ата, 1962. С. 206–223.
- Валиханов*, О состоянии — *Валиханов Ч. Ч.* О состоянии Алтышара или шести восточных городов китайской провинции Нан-лу (Малой Бухарии) в 1858–1859 годах // Сочинения. Т. II. Алма-Ата, 1962. С. 265–412.
- Валиханов*, От Кашгара до Яркенда — *Валиханов Ч. Ч.* От Кашгара до Яркенда // Сочинения. Т. II. Алма-Ата, 1962. С. 447–452.
- Вельяминов-Зернов*, Исследование — *Вельяминов-Зернов В. В.* Исследование о касимовских царях и царевичах. Ч. 1–3. СПб., 1863–1866 (ТВО-РАО, ч. IX–XI).

- Вельяминов-Зернов*, Исторические известия — *Вельяминов-Зернов В. В.* Исторические известия о Коканском ханстве, от Мухаммеда-Али до Худаяр-Хана // ТВОРАО. Ч. II. 1856. С. 329–370.
- Ворожейкина*, Доисламские верования — *Ворожейкина З. Н.* Доисламские верования киргизов в XVI в. // Вопросы филологии и истории стран советского и зарубежного Востока. М., 1961. С. 182–189.
- Вяткин*, Очерки — *Вяткин М.* Очерки по истории Казахской ССР. Т. 1. С древнейших времен до 1870 г. [Л.], 1941.
- Вяткин*, Шейхи Джуйбари — *Вяткин В. Л.* Шейхи Джуйбари. I Ходжа Ислам // Сб. «عقد الجمان». В. В. Бартольд туркестанские друзья, ученики и почитатели». Ташкент, 1927. С. 3–19.
- Герасимов*, Филиграния XVII века — *Герасимов А. А.* Филиграния XVII века на бумаге рукописных и печатных документов русского происхождения. М., 1963.
- Голчин Ма'ани*, Тарих — احمد گلچين معاني، تاريخ تذکره‌های فارسی، جلد اول (انتشارات دانشگاه تهران، ش ۱/۱۲۳۶)، تهران، ۱۳۴۸.
- Гольдциер*, Культ святых — *Гольдциер И.* Культ святых в исламе. М., 1938.
- Греков и Якубовский*. Золотая Орда — *Греков Б. Д., Якубовский Ю. А.* Золотая Орда и ее падение. М.; Л., 1950.
- Григорьев*, Восточный Туркестан — Землеведение К. Риттера. География стран Азии, находящихся в непосредственных сношениях с Россией. Восточный или Китайский Туркестан / Перевел с присовокуплением критических примечаний и дополнил по источникам, изданным в течение последних тридцати лет, В. В. Григорьев. Вып. 1–2. СПб., 1869–1873.
- Григорьев*, Кабулистан и Кафиристан — Землеведение К. Риттера. География стран Азии, находящихся в непосредственных сношениях с Россией. Кабулистан и Кафиристан / Перевел с присовокуплением критич. примечаний и дополнил по источникам, изданным в течение последних тридцати лет, проф. В. В. Григорьев. СПб., 1867.
- Давидович*, История. — *Давидович Е. А.* История монетного дела Средней Азии XVII–XVIII вв. (Золотые и серебряные монеты Джанидов). Душанбе, 1964.
- Джалис ал-муштакин* — *Маулави Шах-Мухаммад б. маулана Хусам ад-Дин Пайрави*. Джалис ал-муштакин, рук. ИВАН СССР А 232 (в 581а).
- Джамии' ал-асрар* — *Джамии' ал-асрар*, рук. ИВАН СССР В 739 (589 d\*m).
- Джамии' ал-макамат* см. Абу-л-Бака б. ходжа Баха ад-Дин.
- Джамии*, Нафахат, изд. Таухиди-Пура — نفاحات الانس من حضرات القدس تالیف مولانا عبد الرحمن بن احمد جامی، بتصحيح و مقدمه و پیوست مهدی توحیدی پور، (تهران)، ۱۳۳۶ [1958]

- Джами' ат-таварих*, изд. Березина — Библиотека восточных историков, издаваемая И. Березиным, проф. Казанского ун-та, т. II. Часть первая. Сборник летописей. Татарский текст, с русским предисловием. Казань, 1854.
- Думан*, Аграрная политика — *Думан Л. И.* Аграрная политика цинского (маньчжурского) правительства в Синьцзяне в конце XVIII в. М.; Л., 1936 (ТИВАН СССР, XX).
- Дьяконов*, Фердоуси — *Дьяконов М. М.* Фердоуси. Жизнь и творчество. М.; Л., 1940.
- «Записки» — Записки о некоторых народах и землях Средней части Азии Филиппа Назарова, отдельного сибирского корпуса переводчика, посланного в Кокант в 1813 и 1814 годах. СПб., 1821.
- Зари'а* — الذريعة الى تصانيف الشيعة تاليف محمد محسن الشهرير بالشيخ آغا بزرگ تهرانی، الجزء الرابع، نجف، ۱۴۶۰ [= 1941] ؛ الجزء الحادي عشر، تهران، ۱۳۷۸ [= 1959]
- Зафар-наме* — Шараф ад-Дин 'Али Йазди, Зафар-наме, рук. ГПБ ПНС 234; рук. ИВАН СССР С 390 (с568); ЗВОРАО, XXI (1913–1914), 1915, С. 303–319.
- Зеланд*, Ташрабатское ущелье — [*Зеланд Н. Л.*]. Ташрабатское ущелье (на дороге от Нарына к Кашгару) // ПТКЛА, год 3 (1897–1898), 1898. С. 116–121.
- Зийа' ал-кулуб* — Мухаммад-'Аваз. Зийа' ал-кулуб, рук. ИВАН СССР А 1615.
- Златкин*, История — *Златкин И. Я.* История Джунгарского ханства (1635–1758). М., 1964.
- Ибрагимов*, Некоторые данные — *Ибрагимов С. К.* Некоторые данные к истории казахов XV–XVI веков // ИАН КазССР. Серия истории, экономики, философии, права. Алма-Ата, 1956. Вып. 3.
- Иванов*, К вопросу — *Иванов П. П.* К вопросу об исторической топографии старого Сайрама // Сб. «عقد الجمال». В. В. Бартольд туркестанские друзья, ученики и почитатели». Ташкент, 1927.
- Иванов*, Очерки — *Иванов П. П.* Очерки по истории Средней Азии (XVI — середина XIX в.). М., 1958.
- Иванов*, Сайрам — *Иванов П. П.* Сайрам. Историко-археологический очерк // Сб. «“Ал-Искандерийа” Туркестанского восточного института в честь проф. А. Э. Шмидта». Ташкент, 1923. С. 46–58.
- Иванов*, Хозяйство — *Иванов П. П.* Хозяйство джуйбарских шейхов. К истории феодального землевладения в Средней Азии в XVII–XVIII вв. М.; Л., 1954.
- Искандеров*, Гиндукуш — *Искандаров Б. И.* Гиндукуш во второй половине XIX в. М., 1968.
- «История Кашгарии» — «История Кашгарии», рук. ИВАН СССР С 576 (590oi).

- «Книга Марко Поло», пер. Минаева — Книга Марко Поло / Перевод старофранцузского текста И. П. Минаева. Редакция и вступительная статья И. П. Магидовича. М., 1955.
- Кожемяко*, Раннесредневековые города. — *Кожемяко П. Н.* Раннесредневековые города и поселения Чуйской долины. Фрунзе, 1959.
- Коран — Коран / Перевод и комментарии И. Ю. Крачковского. М., 1963.
- Корнилов*, Кашгария — *Корнилов*. Кашгария, или Восточный Туркестан. Опыт военно-статистического описания / Под ред. Сахарова. Ташкент, 1903.
- Котвич*. Русские архивные документы — *Котвич В. Л.* Русские архивные документы по сношениям с ойратами в XVII–XVIII вв. // ИРАН. 1919. № 12–15. С. 1071–1092.
- Куропаткин*, Кашгария — *Куропаткин А. Н.* Кашгария. Историко-географический очерк страны, ее военные силы, промышленность и торговля. СПб., 1879.
- Кушкеки*, Каттаган и Бадахшан — *Бурхан-уд-Дин-хан-и-Кушкеки*. Каттаган и Бадахшан. Данные по географии страны, естественно-историческим условиям, населению, экономике и путям сообщения / Перевод с перс. П. П. Введенского, Б. И. Долгополова и Е. В. Левкиевского под редакцией с предисловием и примечаниями проф. А. А. Семенова. Ташкент, 1926.
- Левшин*, Описание — *Левшин А.* Описание киргиз-казачьих или киргиз-кайсацких орд и степей. Ч. 3. Этнографические известия. СПб., 1832.
- Лихачев*, Мельницы — *Лихачев Н. П.* Бумага и древние бумажные мельницы // ЗИРАО. Т. V. СПб., 1892.
- Ма'асир-и 'Аламгири* — مائت عالمگیری از محمد ساقی مستعد خان، بتصحیح جناب آغا احمد علی... کلکتہ ۱۸۷۱ م.
- Маджму'а* — *Маджму'а* (сборник трактатов Ахмада ходжаги-йи Касани), рук. ИВАН СССР С 668 (738ea).
- Массон*, Старый Сайрам — *Массон М. Е.* Старый Сайрам // Изв. Средазкомстариса. Вып. 3. Ташкент, 1928. С. 23–42.
- Мас'уд Кухистани* — *Мас'уд б. 'Усман Кухистани*. Тарих-и Абу-л-Хайрхани, рук. ИВАН СССР С 478 (574ah).
- «Материалы» — Материалы по истории казахских ханств XV–XVIII веков (извлечения из персидских и тюркских сочинений) / Составители: С. К. Ибрагимов, Н. Н. Мингулов, К. А. Пишулина, В. П. Юдин. Алма-Ата, 1969.
- Матлаб ат-талибин* — *Абу-л-Аббас Мухаммад-Талиб ас-Сиддики*. Матлаб ат-талибин, рук. ИВАН СССР В 2504.
- Миклухо-Маклай*, Описание — *Миклухо-Маклай Н. Д.* Описание таджикских и персидских рукописей Института востоковедения, [вып. 1. Географические и космографические сочинения]. М.; Л., 1955; Описание



- таджикских и персидских рукописей Института народов Азии. Вып. 2. Биографические сочинения. М., 1961.
- Мирхонд*, лакнауское изд. — *روضه الصفا، (تصنيف محمد خاوند شاه)*، جلد ۱ — ۷ وخاتمه، لکهنو، ۱۸۸۳/۱۳۰۰ھ.
- Мугинов*, Описание — *Мугинов А. М.* Описание уйгурских рукописей Института народов Азии. М., 1962.
- Музакир ал-асхаб*, рук — *Мухаммад-Бади' Самарканди.* Музакир ал-асхаб, рук. АН ТаджССР № 610; рук. ИВАН СССР D 710.
- Мукминова*, К истории — *Мукминова Р. Г.* К истории аграрных отношений в Узбекистане XVI в. По материалам «Вақф-наме». Ташкент, 1966.
- Мукминова*, Некоторые данные — *Мукминова Р. Г.* Некоторые данные о вакуфной грамоте в пользу двух медресе Мухаммед Шейбани-хана // ИАН УзССР, СОН, 1957. № 3. С. 17–21.
- Мусульманкулов*, Литературные и исторические источники — *Мусульманкулов Р.* Литературные и исторические источники об Атоулло Махмуд Хусайни // ИАН ТаджССР, ООИ, 1972. №2 (68). С. 3–10.
- Мухаммад-Хайдар*, рук — *Мирза Мухаммад-Хайдар Дуглат*, Тарих-и Рашиди, рук. ИВАН СССР В 648 (аа 568а), рук. ИВАН СССР С 394 (ас 568а), рук. ИВАН СССР С 395 (аб 568а), рук. ИВАН СССР D 71 (а 568а).
- Мухаммад-Хайдар*, пер. Росса — *The Tarikh-i-Rashidi of Mirza Muhammad Haidar, Dughlát. A History of the Moghuls of Central Asia / An English version ed., with commentary, notes, and map by N. Elias. The translation by E. D. Ross. London, 1895.*
- Мухит ат-таварих* — *Мухаммад-Амин киракйаракчи.* Мухит ат-таварих, рук. ИВАН СССР D 89 (574agg).
- Нильсен*, Архитектурный облик — *Нильсен В. А.* Архитектурный облик обсерватории Улугбека в Самарканде // ТИИА АН УзССР. Т. V. Ташкент, 1953. С. 101–128.
- Окладников*, Конь и знамя — *Окладников А. П.* Конь и знамя на ленских писаницах // Тюркологический сборник ОЛЯ АН СССР. I. М.; Л., 1951. С. 143–154.
- Падишах-наме* — *The Bādshāh nāmeh, by Abd al-Hamid Lāhawri ed. by Mawlawis Kabir Al-din Ahmad and Abd Al-Rahim, under the superintendence of Major W. N. Lees. Vol. II. Calcutta, 1868 (BI № 57).*
- Пантусов*, О развалинах Таш-Рабата — [*Пантусов Н. Н.*] О развалинах Таш-рабата // ПТКЛА, год VII (1901–1902). 1902. С. 4–5.
- Петров*, К истории — *Петров К. И.* К истории движения киргизов на Тянь-Шань и их взаимоотношений с ойратами в XIII–XV вв. Фрунзе, 1961.
- Петров*, Очерки — *Петров К. И.* Очерки феодальных отношений у киргизов в XV–XVIII веках. Фрунзе, 1961.
- Петрушевский*, Земледелие — *Петрушевский И. П.* Земледелие и аграрные отношения в Иране XIII–XIV веков. М.; Л., 1960.

- Петрушевский*, Ислам — *Петрушевский И.* Ислам в Иране в VII–XV веках (курс лекций). Л., 1966.
- Пищулина*, Присырдарьинские города — *Пищулина К. А.* Присырдарьинские города и их значение в истории казахских ханств в XV–XVII веках // Казахстан в XV–XVIII веках (Вопросы социально-политической истории). Алма-Ата, 1969. С. 5–49.
- Позднеев*, История — *Позднеев А. М.* История Восточного Туркестана с XVII в. // Архив ЛО ИВАН СССР. Ф. 44. Оп. 1. Ед. хр. 279.
- «Прошлое Казакстана» — Прошлое Казакстана в источниках и материалах. Сборник I (V в. до н. э. — XVIII в. н. э.) / Под редакцией проф. С. Д. Асфендиарова и проф. П. А. Кунте. Алма-Ата; М., 1935; «Сборник второй» / Под редакцией проф. С. Д. Асфендиарова. Алма-Ата; М., 1936.
- ПТКЛА, год XX (11 декабря 1914 г. — 11 декабря 1915 г.). 1915. С. 68–86.
- Расторгуева*, Краткий очерк — *Расторгуева В. С.* Краткий очерк грамматики таджикского языка // Таджикиско-русский словарь / Под редакцией М. В. Рахими и Л. В. Успенской. М., 1954. С. 529–570.
- Расторгуева*, Опыт сравнительного изучения — *Расторгуева В. С.* Опыт сравнительного изучения таджикских говоров. М., 1964.
- Расторгуева*, Очерки — *Расторгуева В. С.* Очерки по грамматике таджикского языка. Вып. 2. Сталинабад, 1953.
- Расторгуева* и *Керимова*, Система — *Расторгуева В. С.*, *Керимова А. А.* Система таджикского глагола. М., 1964.
- Раузат ал-ахбаб* — *نسخه روضة الاحباب في سير النبي والال والاصحاب*، تصنيف مولانا عطاء الله ابن فضل الله المشتهر به جمال الحسيني، لکھنو، [=1892] ۱۳۱۰
- Раузат ат-тахирин* — *Тахир-Мухаммад б. Имад ад-Дин Хасан Сабзавари.* Раузат ат-тахирин, рук. ИВАН СССР С 400 (568ab).
- Рафик ат-талибин* см. *Анис ат-талибин.*
- Рашид ад-дин*, пер. Смирновой — *Рашид ад-дин.* Сборник летописей. Т. I. Кн. 2 / Перевод с персидского О. И. Смирновой, примечания Б. И. Панкратова и О. И. Смирновой. Редакция А. А. Семенова. М.; Л., 1952.
- Розенфельд*, Название Лангар — *Розенфельд А. З.* Название Лангар в топонимике Таджикистана // ИВГО. Т. 72. 1940. Вып. 6. С. 861–864.
- Румянцев* — *Румянцев г. Н.* «Лунный свет» — история Раб-Джам Зая-Пандиты // Архив востоковедов ИВАН СССР. Разряд I. Оп. 3. Ед. хр. 44.
- Салахетдинова*, Сведения о киргизах — *Салахетдинова М. А.* Сведения о киргизах в «Абдулла-намэ» Хафиз-и Таныша // ИАН КиргССР. СОН. Т. II. Вып. 3 (История). 1960. С. 173–181.
- Салахетдинова*, Сообщения о киргизах в «Хидайат-наме» — *Салахетдинова М. А.* Сообщения о киргизах в «Хидайат-наме» Мир Халь ад-дина // ИАН КиргССР. СОН. Т. 3. 1961. Вып. 2. С. 133–140.

- Салахетдинова*, Сочинение Мухаммад-Садыка Кашгари — *Салахетдинова М. А.* Сочинение Мухаммад-Садыка Кашгари «Тазкира-и ходжаган» как источник по истории киргизов // ИАН КиргССР. Т. I. 1959. Вып. 1. С. 93–125.
- Семенов*, Бухарский трактат — *Семенов А. А.* Бухарский трактат о чинах и званиях и об обязанностях носителей их в средневековой Бухаре // СВ. Т. V. 1948. С. 137–153.
- Семенов*, Очерк устройства — *Семенов А. А.* Очерк устройства центрального административного управления Бухарского ханства позднейшего времени // Труды АН ТаджССР. Т. XXV. Сталинабад, 1954 (МИТУСА, вып. II).
- Семенов*, Первые Шейбаниды — *Семенов А. А.* Первые Шейбаниды и борьба за Мавераннахр // ТИИАЭ АН ТаджССР. Т. XII. Сталинабад, 1954 (МИТУСА, вып. I). С. 109–150.
- Семенов*, Ташкентский шейх — *Семенов А. А.* Ташкентский шейх Хавенди Тахур («шейх Антаур») и приписываемый ему «кулях» // ПТКЛА, год XX. 1915. Вып. I.
- Семенов*, Указатель — *Семенов А. А.* Указатель персидской литературы по истории узбеков в Средней Азии. Ташкент, 1926 («Труды Библиографич. Комиссии бывш. при СНК ТССР», вып. III).
- Семенов*, Уникальный памятник — *Семенов А. А.* Уникальный памятник агиографической среднеазиатской литературы XVI в. // ИУзФАН СССР. 1940. № 12. С. 52–62; 1941. № 3. С. 37–48.
- Стори*, Персидская литература — *Стори Ч. А.* Персидская литература. Биобиблиографический обзор. В трех частях: ч. I. Кораническая литература, всеобщая история, история пророков и ранний ислам; ч. II. История Ирана, Курдистана, Средней Азии, Афганистана, Турции, Кавказа, Арабских стран, Европы и Америки, Китая и Японии; ч. III. Указатели. Addenda, М., 1972.
- Султанов*, Краткое описание — *Султанов Т. И.* Краткое описание сочинения Сейфи (XVI в.) // ИАН КазССР, СО. 1970. № 1. С. 46–50.
- Табари*, Тафсир, изд. Ягмайи — ترجمه تفسیر طبری فراهم آمده در زمان سلطنت منصور بن نوح سامانی ۳۵۰ تا ۳۶۵ هجری، بتصحیح واهتمام حبیب یغمائی، جلد ۱-۵، تهران، ۱۳۳۹-۱۳۴۲ [=1960-1963]
- Таварих-и гузиде-йи Нусрат-наме* — *Таварих-и гузиде-йи Нусрат-наме*, рук. ИВАН СССР В 745 (590\*).
- Тагирджанов*, Описание — *Тагирджанов А. Т.* Описание таджикских и персидских рукописей Восточного отдела библиотеки ЛГУ. Т. I. История, биографии, география. Л., 1962.
- Тазкират ал-хидайат* — *Тазкират ал-хидайат*, рук. ИВАН СССР В 738 (589d\*i).
- Тазкират аш-шу'ара*, изд. Броуна — The Tadhkiratu 'sh-Shu'arā' («Memoirs of the Poets») of Dawlatsháh bin 'Alá' u'd-Dawla Bakhtisháh al-Gházi

- of Samarqand. Ed. in the Original Persian with Prefaces and Indices by E. G. Browne. London; Leide, 1901 (PHT, vol. I).
- Тазкире-йи 'Абд ал-Маннан — 'Абд-и Шукур б. ходжа Мухаммад-Йусуф.* Тазкире-йи хазрат-и Маулана[-йи] махдуми а'ани хазрат-и маулана саййид 'Абд ал-Маннан, рук. ИВАН СССР А 231 (с581а).
- Тазкире-йи х'аджа Мухаммад-Шариф — Тазкире-йи х'аджа Мухаммад-Шариф,* рук. ИВАН СССР А 237 (589 de), рук. ИВАН СССР С 582 (590<sup>00\*</sup>), рук. ИВАН СССР D 371 (Nov. 1505).
- Тазкире-йи х'аджаган — Мухаммад-Садик Каушгари.* Тазкире-йи х'аджаган, рук. ИВАН СССР D 126 (590<sup>00</sup>).
- Тазкире-йи х'аджаган,* пер. Шоу — The History of the Khōjas of Eastern Turkistan summarised from the Tazkira-i-khwājagān of Muḥammad-Ṣādiq Kāshgharī, by the late R. B. Shaw... ed. with introduction and notes by N. Elias. (Published as Supplement to the Journal of the Asiatic Society of Bengal. Vol. LXVI. Pt. 1, 1897) // JASB. LXVI. Pt. 1. 1897. P. 1–67.
- Тазкире-йи хидайат* см. *Тазкират ал-хидайат.*
- Та'лим аз-закирин — Айуб б. Махмуд Шадмани.* Та'лим аз-закирин, рук. ИВАН СССР С 1563.
- Тарих-и Абу-л-Файз-хани — Абд ар-Рахман Та'лэ.* Тарих-и Абу-л-Файз-хани / Перевод с примечаниями и указателями А. А. Семенова. Ташкент, 1956.
- Тарих-и амнийе — Таарих-и Эмэние.* История владетелей Кашгарии, сочинение Муллы Мусы, бен Мулла Айса, сайрамца, изданная Н. Н. Пантусовым. Казань, 1905.
- Та'рих-и Бадахшан — Та'рих-и Бадахшāн.* История Бадахшана. Фотографическая репродукция рукописного текста, введение, указатели / Подготовил к изданию А. Н. Болдырев. [Л.], 1959.
- Тарих-и муким-хани,* пер. Семенова — *Мухаммед Юсуф Муши.* Муким-ханская история / Перевод с таджикского, предисловие, примечания и указатели проф. А. А. Семенова. Ташкент, 1956.
- Тарих-и Шахрохи — Таарих Шахрохи.* История владетелей Ферганы. Сочинение моллы Ниязи Мухаммед бен Ашур Мухаммед, хокандца, изданная Н. Н. Пантусовым. Казань, 1885.
- Тихонов, Хозяйство — Тихонов Д. И.* Хозяйство и общественный строй уйгурского государства. X–XIV вв. Л., 1966.
- Тузук-и Джохангири — Tūzuk-i-jahāngīrī,* or Memoirs of Jahāngīr. From the First to the Twelfth year of His Reign / Transl. by A. Rogers, ed. by H. Beveridge. London, 1909 (OTF, NS, vol XIX).
- Убайдулла-наме,* пер. Семенова — *Мир Мухаммед Амин-и Бухари.* Убайдалла-наме / Перевод с таджикского с примечаниями член-корр. АН УзССР проф. А. А. Семенова. Ташкент, 1957.
- Успенский, Несколько слов — Успенский В.* Несколько слов об округе Хами в Восточном Туркестане (по китайским источникам) // ИИРГО. 1873. Т. IX. № 1. С. 1–15.

- Фатх-наме* — Мухаммад (?) Шади. Фатх-наме, рук. ЛГУ № 962; рук. ИВАН УзССР № 5369.
- Хайдар б. 'Али — Хайдар б. 'Али ал-Хусайни Рази*. Тарих-и Хайдари, рук. ГПБ, ПНС 230.
- Хамраев*, Мухаммад-Амин и его сочинение — *Хамраев У.* Мухаммад-Амин и его сочинение «Мухит ат-таварих». Ташкент, 1970 (автореф. канд. дисс.).
- Ханыков*, Описание — *Ханыков Н.* Описание Бухарского ханства. СПб., 1843.
- Хафт иклим* — Амин [б] Ахмад Рази, Хафт иклим, рук. ИВАН СССР С 1795.
- Хидаят-наме* — *Мир Хал ад-Дин ал-Катиб Йарканди*. Хидаят-наме, рук. ИВАН СССР С 560 (589d\*1).
- Хондемир*, Хабиб ас-сийар, изд. Хума'и —  
 تاريخ حبيب السير في  
 اخبار افراد بشر تاليف غياث الدين بن همام الدين الحسيني المدعو به  
 خوانديسير با مقدمه بقلم جلال الدين همائي، جلد ۱ — ۴، (تهران)،  
 [= 1954] ۱۲۲۳
- Хосров ва Ширин*, изд. Хетагурова — *Низами Гянджеви*. Хосров и Ширин. Составитель научн.-крит. текста Л. А. Хетагуров. Баку, 1960.
- «Хроника» — *Шах-Махмуд б. мирза Фазил Чурас*. Хроника, рук. Библиотеки им. В. И. Ленина (Москва), перс. 11; рук. ИВАН УзССР № 7586 (перевод на узб. яз.).
- Худуд ал-'алам*, пер. Минорского — *Hudūd al-‘Ālam*. 'The Regions of the World'. A Persian Geography 372 A.H. — 982 A. D. Translated and Explained by V. Minorsky. With the Preface by V. V. Barthold (1930) Transl. from the Russian. London, 1937 (GMS NS, XI).
- Хумайюн-наме*, изд. А. С. Беверидж — *The History of Humāyūn (Humāyūn-nāma)* by Gul-Badan Begam (Princess rose-body). Transl., with Introduction, notes, ills, and bibliographical Appendix; and reproduced in the Persian from the only known MS. of the British Museum by A. S. Beveridge. London, 1902 (OTF, NS I).
- Чулошников*, К истории — *Чулошников А. П.* К истории феодальных отношений в Казахстане в XVII–XVIII вв. // ИАН СССР, ООН. 1936. № 3. С. 497–524.
- Шараф ад-Дин Йазди*, Мукаддама, рук. — *Шараф ад-Дин Йазди*. Мукаддама-йи Зафар-наме, рук. ИВАН СССР С 390. С. 568.
- Шараф-наме-йи шахи* — *Хофиз-и Таниш*. Шараф-наме-шахи, рук. ИВАН СССР D 88 (574 age).
- Шараф-наме-йи шахи*, узб. пер. — *Хофиз Таниш ибн Мир Мухаммад Бухорий*. «Абдуллонома» Шарафномайи шохий. Ж. I–II. Тошкент, 1966–1969.
- Шишкин*, Обсерватория — *Шишкин В. А.* Обсерватория Улугбека и ее исследование // ТИИА АН УзССР. Т. V. Ташкент, 1953. С. 3–100.

- Шишкин*, Самаркандская обсерватория — *Шишкин В. А.* Самаркандская обсерватория Улугбека // Из истории эпохи Улугбека. Ташкент, 1965. С. 200–226.
- Юдин*, Известия — *Юдин В. П.* Известия «Зийа' ал-кулуб» (*القلوب ضيا*) Мухаммад Аваза о казахах XVI века // ВАН КазССР. 1966. № 5. С. 71–76.
- Юдин*, О родоплеменном составе — *Юдин В. П.* О родоплеменном составе моголов Моголистана и Моголии и их этнических связях с казахским и другими соседними народами // ИАН КазССР, СОН. 1965. № 3. С. 52–65.
- Юдин*, Рецензия — *Юдин В. П.* [Рец. на:] А. М. Мугинов. Описание уйгурских рукописей Института народов Азии АН СССР. М., 1962, — ИАН КазССР, СОН. 1965. № 5. С. 80–84.
- Юдин*, Рец. на Ахмедова — *Юдин В. П.* [Рец. на:] Ахмедов Б. А. Государство кочевых узбеков. М., 1965, — ИАН КазССР, СОН. 1966. № 2. С. 85–89.
- Яушев*, Фрагмент — *Яушев Н.* Фрагмент из «Истории Алтышахра» (на татар. яз.) // *Шуро*. № 19 (1. X. 1916). С. 458–460; № 20 (15. X. 1916). С. 479–481; № 21 (1. XI. 1916). С. 511–512; № 22 (15. XI. 1916). С. 527–528. (Приложение к газете «Вакт». Оренбург, № 2103, 2111, 2120, 2129.)
- Abel-Rémusat*, Histoire — *Abel-Remusat P.* Histoire de la ville de Khotan. Paris, 1820.
- Baddeley*, Russia, Mongolia, China — *Baddeley J. F.* Russia, Mongolia, China. Being some Record of the Relations between them from the beginning of the XVIIth Century... Vol. I–II. London, 1919.
- Barthold* [— *Spuler*], Haydar b. 'Ali — *Barthold W.* [— *Spuler B.*]. Haydar b. 'Alī // *El²*. III. P. 325–326.
- Beeston*, Catalogue — Catalogue of the Persian, Turkish, Hindustani and Push-tu manuscripts in the Bodleian Library. Pt III. Additional Persian manuscripts by A.F.L. Beeston. Oxford, 1954.
- Beveridge*, The Khojas — *Beveridge H.* The Khojas of Eastern Turkistan // *JASB*. Calcutta, LXXI, 1902. Pt 1. P. 45–46.
- Bretschneider*, Mediaeval Researches — *Bretschneider E.* Mediaeval Researches from Eastern Asiatic Sources; Fragment towards the Knowledge of the Geography and History of Central and Western Asia from the XIII to the XVII-th century. Vol. I–II. 2d ed. London, 1910.
- Briquet*, Les filigranes — *Briquet C. M.* Les filigranes. T. I–II. Paris, 1923.
- Buhl*, 'Ali som Praetendent — *Buhl F.* 'Alī som Praetendent og Kalif. Copenhagen, 1921.
- Cayley*, An article — *Cayley Dr.* An Article on Jade Quarries in the Kara-Kash valley // *Macmillan's Magazine*. October, 1871.
- Christensen*, L'Iran — *Christensen A.* L'Iran sous les sassanides. Copenhagen, 1936.

- Courant*, L'Asie Central — *Courant M.* L'Asie Central aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles. Empire Kalmouk ou empire Mantchou? Lyon; Paris, 1912.
- Doerfer*, Türkische und mongolische Elemente — *Doerfer G.* Türkische und mongolische Elemente im neupersischen. Bd II. Türkische Elemente im neupersischen *alif* bis *-tā*. Wiesbaden, 1965.
- Glubb*, The Great Arab conquests — *Glubb J. B.* The Great Arab Conquests. London, 1963.
- Goldziher*, Abdal — *Goldziher I.* Abdal // EI<sup>2</sup>. I. P. 94–95.
- Grenard*, La légende — *Grenard F.* La légende de Satok Boghrâ khân et l'histoire // JA. Ser. 9. XV. Paris, 1900. P. 5–79.
- Grohmann*, Khaibar — *Grohmann A.* Khaibar // EI. II. P. 869–870.
- Hartmann*, Der Islamische Orient — *Hartmann M.* Der Islamische Orient, Berichte und Forschungen, VI–X. Ein Heiligenstaat im Islam: Das Ende der Čaghataiden und die Herrschaft der Chogas in Kašgarien. Berlin, 1905. S. 195–288.
- Hartmann*, Die osttürkischen Handschriften — *Hartmann M.* Die osttürkischen Handschriften der Sammlung Hartmann. Berlin, 1904.
- Hartmann*, Gayōmart — *Hartmann S. S.* Gayomart, Uppsala, 1953.
- Hartmann*, Zur Geschichte Zentral-Asiens — *Hartmann M.* Zur Geschichte Zentral-Asiens // Actes du Congrès international des Orientalistes. Alger, 1905. III<sup>e</sup> partie. Langues musulmanes (arabe, persan et turc)». Paris, 1907. P. 194–195.
- Hitty*, History — *Hitty Ph.* History of Arabes. 3-d ed. London, 1946.
- Huart*, Kalandar — *Huart Cl.* Kalandar // EI. II. P. 676–677.
- Imbault-Huart*, Le pays de 'Hami ou Khamil — *Imbault-Huart C.* Le pays de 'Hami ou Khamil. Description, Histoire d'après les auteurs chinois // Extrait du Bulletin du Comité des Travaux historiques et scientifiques. Section de géographies. Paris, 1892. P. 1–75.
- Ivanow*, Ismaili Literature — *Ivanow W.* Ismaili Literature. A bibliographical survey, a second amplified edition. Tehran, 1963 (The Ismaili society series A № 15).
- «The Journey of Benedict Goës» — The Journey of Benedict Goës from Agra to Cathay // Cathay and the Way Thither. Vol. IV. London, 1916. P. 169–265 («The Hakluyt society», II-ser. № XLI).
- Lambton*, Dārūgha — *Lambton A. K. S.* Dārūgha // EI<sup>2</sup>. II. P. 163–164.
- Lazard*, Une texte — *Lazard G.* Une texte persan sur la légende de Gayōmart // JA. T. CXLIX. 1956, fasc. 2. P. 201–216.
- Levi della Vida*, 'Omar — *Levi della Vida G.* 'Omar // EI. III. P. 1050–1052.
- Levi della Vida*, 'Othman b. 'Affan — *Levi della Vida G.* 'Othman b. 'Affan // EI. III. P. 1008–1011.
- «Manuscrits turcs» — Manuscrits turcs de l'Institut des langues orientales décrits par W. D. Smirnow (Collections scientifiques de l'Institut des langues orientales du Ministère des affaires étrangères. VIII). St.-Pbg., 1897.

- Massé*, Croyances et Coutumes — *Masse H.* Croyances et Coutumes Persanes suivies de contes et chansons populaires. T. I–II. Paris, 1938.
- Massignon*, Essai — *Massignon L.* Essai sur les origines du lexique technique de la mystique musulmane. Paris, 1922 (2-d ed., Paris, 1954).
- «Mémoires». — Mémoires concernant l'histoire, les sciences, les arts, les moeurs, les usages, etc. des Chinois par les missionnaires de Pekin. T. XIV. Paris, 1789.
- Meredith-Owens*, Handlist — Handlist of Persian Manuscripts 1895–1966 by G. M. Meredith-Owens. [London], 1968.
- Mirza*, Great Muslim women of India — *Moti. Wahid Mirza.* Great Muslim Women of India // Great Women of India. Calcutta, 1953. P. 378–394.
- Molé*, Autour du Dare Mansour — *Molé M.* Autour du Daré Mansour: l'apprentissage mystique de Bahā' al-Dīn Naqshband // Revue des études islamiques, année 1959, cahier I (Mémoires). Paris, 1960. P. 35–66.
- Pelliot*, Note — *Pelliot P.* Note sur les anciens noms de Kuča, d'Aqsu et d'Uč-Turfan // T'oung Pao. T. XXII (1923). P. 126–132.
- Pelliot*, Notice critiques — *Pelliot P.* Notice critiques d'Histoire kalmouke. Textes. Paris, 1960.
- Pelliot*, Notice sur Early Jesuit travellers — *Pelliot P.* Notice sur Early Jesuit travellers in Central Asia 1603–1721 par C. Wessels // T'oung Pao. T. XXIV (1926). P. 387–395.
- Quatremère*, Notice de l'ouvrage — Notice de l'ouvrage qui a pour titre Mesa-lek Alabsar fi memalek alamsar. Voyages des yeux dans les royaumes des différentes contrées (manuscrit arabe de la Bibliothèque du roi) par M. Quatremère // Notices et extraits. XIII (1838). Pt 1. P. 151–384.
- Quatremère*, Notice géographique et historique — *Quatremère M.* Notice géographique et historique sur la ville de Kaschgar // Notices et extraits. T. XIV. 1843. P. 474–489.
- Radloff*, Uigurische Sprachdenkmäler — *Radloff W.* Uigurische sprachdenkmäler. Materialien nach dem Tode des Verfassers mit Ergänzungen von S. Malov herausgegeben. Leningrad, 1928.
- Rosenthal*, A History — *Rosenthal F.* A History of Muslim Historiography. 2-nd revised edition. Leiden, 1968.
- Sachau*, Der erste Chalife Abu Bekr — *Sachau E.* Der erste Chalife Abu Bekr, Eine Charakterstudie // SBAW. 1903. Bd III. S. 16–37.
- Schefer* — Histoire de l'Asie Centrale (Afghanistan, Boukhara, Khiva, Khoqand). Par Abdoul Kerim Boukhary / Publiee, traduite et annotée par Charles Schefer. Paris, 1876.
- Semenov*, Kurzer Abriss — *Semenov A. A.* Kurzer Abriss der neuen mittelasiatisch-persischen (tadschikischen) Literatur (1500–1900) (Otto Harassowitz's Litterae orientales, H. 46, April, 1931. S. 1–10).
- Shaw*, A Prince of Kashgar — *Shaw R. B.* A Prince of Kashgar on the Geography of East Turkestan // JRGS. Vol. XLVI. 1876. P. 277–298.



- Stein*, Ancient Khotan — *Stein M. A.* Ancient Khotan. Detailed Report of Archaeological Explorations in Chinese Turkestan. Vol. I–II. Oxford, 1907.
- Stein*, Innermost Asia — *Stein M. A.* Innermost Asia. Detailed Report of Explorations in Central Asia, Kan-Su and Eastern Iran. Vol. I–II. Text; vol. III. Plates and Plans; vol IV. Maps. Oxford, 1921.
- Stein*, Serindia — *Stein M. A.* Serindia. Detailed Report of Explorations in Central Asia and Westernmost China. Vol. I–III. Text; vol. IV, Plates; vol. V, Maps, Oxford, 1921.
- Storey*, PL — *Storey C. A.* Persian Literature. A Bio-bibliographical survey: vol. I. Qur'ānic Literature. History and Biography. Pt 1. Qur'ānic Literature. History. Section I. Qur'ānic Literature. London, 1927; Section II. (History). Fasc. 1. A. General history. B. The prophets and Early Islām. London, 1935; fasc. 2. C-L. Special Histories of Persia, Central Asia and the remaining parts of the world except India. London, 1936; fasc. 3. M. History of India. London, 1939. Pt 2. Biography. Additions and Corrections, Indexes. London, 1953; vol II. Pt 1. A. Mathematics. B. Weights and Measures. C Astronomy and Astrology. D. Geography. London, 1958.
- Tadhkirat al-muluk* — *Tadhkirat al-mulūk*. A Manuel of Safavid Administration (circa 1137/1725). Persian Text in Facsimile (B. M. Or. 9496). Translated and Explained by V. Minorsky. London, 1943 (GMS NS, XVI).
- Veccia Vaglieri*, 'Ali b. Abi Talib — *Veccia Vaglien L.* 'Ali b. Abi Talib // *El*. I. P. 381–386.
- Watt*, Abu Bakr — *Watt W.* Abu Bakr // *El*. I. P. 112–113.
- Watt*, Muhammad at Mecca — *Watt W. M.* Muhammad at Mecca. Oxford, 1953.
- Watt*, Muhammad at Medina — *Watt W. M.* Muhammad at Medina. Oxford, 1956.
- Wellhausen*, Das arabische Reich — *Wellhausen J.* Das arabische Reich und sein Sturz. Berlin, 1902.
- Wensinck*, A Handbook — *Wensinck A. J.* A Handbook of early muhammadan tradition. Leiden, 1927.
- Wensinck* [— *Bazmee Ansari*] — *Wensinck A. J.* [— *Bazmee Ansari A. S.*], Baḳī' nuṣayrūn ya'ūshuf, muṣī bayfūr muwīkhe sande — شوراء، ۱۳ عدد، ایثول ۱۹۱۶ سنه، ۱۳ روضان، ۱۳۳۴ سنه، ۳۲۱ صحیفه .

## УКАЗАТЕЛИ

### УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН И ДИНАСТИЙ

- мйрзā Абā Бакр дўғлат 6, 19, 69, 72–74, 76, 85–89, 237  
Абасва Т. Г. 283  
‘Аббас I, сефевид 257  
‘Абд ал-‘Азйз-хāн, аштарханид 114, 115, 213, 214, 290  
‘Абд ал-‘Азйз сын ‘Абд ар-Рашйид-хāна 241  
‘Абд ал-Валй-бек 169  
ҳоджа ‘Абд ал-Ваҳйд 251  
ҳоджа ‘Абд ал-Ғаффār 173  
мйрза ‘Абд ал-Ғаффār Ақбарāқ 180, 181, 184  
‘Абд ал-Ғаффār Итарчй 270  
‘Абд ал-Карйм Сатуқ-Богрā-хāн 244  
‘Абд ал-Карйм-султāн сын ‘Абд ар-Рашйид-хāна см. ‘Абд ал-Карйм-хāн  
‘Абд ал-Карйм-султāн сын Абў Са‘йд-султāна 104, 241, 268, 269, 271  
‘Абд ал-Карйм-хāн 20–23, 43, 49, 57, 92, 94, 102, 103, 106, 107, 115, 118, 139, 142–146, 148–150, 152, 154, 155, 208, 229, 240, 241, 250–255, 257, 258, 260–263, 265, 266, 299  
‘Абд ал-Қаххār-бек 185, 193, 196–198  
эмйр ‘Абд ал-Қуддўс 85, 86  
‘Абд ал-Лаўйф-мйрза сын мйрзы Улуғбска 143  
‘Абд ал-Лаўйф-султāн см. ‘Абд ал-Лаўйф-хāн  
‘Абд ал-Лаўйф-султāн сын ‘Абд ар-Рашйид-хāна 102, 139, 140, 142, 150, 240–243, 246, 257  
‘Абд ал-Лаўйф-султāн сын Йўлбāрс-хāна 226, 227, 230, 295  
‘Абд ал-Лаўйф-хāн, изв. как Апāқ(Афāқ)-хāн 8, 24, 30, 32, 35, 36, 104, 106, 107, 112, 116, 117, 119, 120, 172, 176, 178–181, 183, 184, 187–189, 241, 273, 275–279, 300  
‘Абдаллāх 143  
қāзй ‘Абдаллāх 231  
мйрзā ‘Абдаллāх 219  
ҳоджа ‘Абдаллāх 254  
мйрзā ‘Абдаллāх Ақбарāқ 155  
мйр ‘Абдаллāх-бек 202, 204–207  
‘Абдаллāх б. Муҳаммад 13  
‘Абдаллāх Дārā-Қāзй 27  
мйрзā ‘Абдаллāх йшикāғā 161, 162  
‘Абдаллāх-султāн 139, 241, 242  
‘Абдаллāх-султāн см. ‘Абдаллāх-хāн  
‘Абдаллāх-султāн см. ‘Убайдаллāх-султāн сын Йўлбāрс-хāна  
хāджджй ‘Абдаллāх-султāн Кāшгарй см. ‘Абдаллāх-султāн  
‘Абдаллāх сын ‘Абд ал-Мутталиба 233  
мйрзā ‘Абдаллāх сын мйрзы Йўнус-бека 192  
‘Абдаллāх-хāн 24–26, 33–36, 40, 46, 49, 54, 55, 99, 108, 109, 113–115, 117, 121–125, 185, 186, 192–195, 197–200, 202–210, 212, 214, 215, 217, 219, 220–224, 231, 232, 274, 275, 280–287, 289, 292–296, 301, 302  
‘Абдаллāх-хāн ўзбек см. также ‘Абдаллāх-хāн, шейбанид 155  
‘Абдаллāх-хāн, шейбанид 25, 114, 261, 262, 275  
‘Абдаллāх-ҳоджа 278  
мйр ‘Абдаллāх-ҳоджа 194, 198

- мйрзә 'Абдалләх чурас 222  
 ходжа 'Абд ал-Маннан 22, 23, 250, 255, 258, 260, 261  
 'Абд ал-Му'мин-хән 275  
 'Абд ал-Мутталиб 233  
 'Абд ал-Мухаммад см. Абүл-Мухаммад  
 ходжа 'Абд ар-Раззак 181, 183  
 'Абд ар-Раззак Самарканди 242  
 'Абд ар-Рахым-султән 139, 241  
 'Абд ар-Рахым-султән см. 'Абд ар-Рахым-хән  
 'Абд ар-Рахым-хән 20, 21, 24, 25, 28–33, 93, 100, 103, 104, 107, 108, 112, 115–117, 119, 124, 138, 139, 142, 154, 155, 157, 158, 160, 163–167, 171, 172, 185–187, 191, 192, 207, 241, 261, 265–272, 275–278, 282, 286, 287, 296, 300, 302  
 мйрзә 'Абд ар-Рахман арлат 230  
 мйрзә 'Абд ар-Рахман-бек 193, 202, 204, 205, 211, 212  
 'Абд ар-Рахман Джәми см. Нүр ад-Дин 'Абд ар-Рахман Джәми  
 мйрзә 'Абд ар-Рахман дүгләт 184, 185, 191, 277  
 ходжа 'Абд-ар-Рахман Тәджир 218  
 мйрзә 'Абд ар-Рахман үрдабиги 187, 188, 196, 199  
 мйр 'Абд ар-Рахман-шәх 195  
 'Абд ар-Рашид 294  
 'Абд ар-Рашид-хән сын Султән-Са'ид-Бәбә-хәна 40, 286, 296  
 'Абд ар-Рашид-хән сын Султән-Са'ид-хәна 20, 21, 56, 57, 68, 78, 92, 94, 98, 101, 107, 114, 115, 117, 138–144, 150, 154, 161, 236–249, 253, 257, 258, 260, 261, 266, 273  
 мйрзә 'Абд ас-Ғамад үрдабиги 190  
 мйрзә 'Абд ас-Ғамад чурас 190, 195, 301  
 мйрзә 'Абд ас-Саттәр 167  
 мйрзә 'Абд ас-Саттәр Ақбарак 180, 184  
 мйрзә 'Абд ас-Саттәр-бек үрдабиги 184, 189, 190, 193, 195, 196  
 йшән ходжа 'Абд ал-Хәлиқ 254  
 ходжа 'Абд ал-Хәлиқ Гидждувәни 136  
 'Абд ал-Хәמיד Ләхүри 281, 282  
 'Абд-и Ғаффәр 220  
 'Абд-и Шукүр б. ходжа Мухаммад-Йүсуф 250, 251  
 Аблай-тайджи 290  
 Аблуньмухань см. Абүл-Мухаммад-хән  
 Абү-л-'Аббас Мухаммад-Тәлиб 278  
 шейх Абү 'Али Рүдбарӣ 137  
 шейх Абү 'Али Фәрмади 136, 137  
 Абүл-Ахмад см. Абүл-Мухаммад-хән  
 Абү-л-Бақә б. ходжа Бахә ад-Дин  
 Абү Бакр см. Абү Бакр 'Абдалләх б. 'Усмән  
 Абү Бакр 'Абдалләх б. 'Усмән 134, 137, 233–236  
 Абү Бакр-и Сиддйк 'Абдалләх б. 'Усмән см. Абү Бакр  
 Абү-л-Ғәзи 275, 279  
 мйрзә Абү Гүр-бек Сәгрйчи 162, 171, 172, 176, 184  
 Абү Джа'фар Мухаммад ал-Мунтасир би-лләх 250  
 Абү Йәзид Бистәми 136  
 шейх Абү-л-Қасим Гургәни 137  
 Абү-л-Қасим Мухаммад см. Мухаммад  
 Абү-л-Ма'әни бакавул 180  
 Абү-л-Ма'әни шәх 162, 176–178, 181, 182  
 Абү Мансүр 44  
 Абү-л-Музаффар Мухйи ад-Дин Мухаммад-Аурангзйб, Великий Могол 287, 292, 293  
 Абү-л-Музаффар Нүр ад-Дин Мухаммад-Джахәнгир, Великий Могол 266  
 Абү Са'ид-султән 28, 139, 154–158, 160, 240, 241, 251, 260, 263, 267  
 Абү Са'ид-султән сын Йүлбарс-хәна 125, 225, 295  
 Абү Тәлиб сын 'Абд ал-Мутталиба 233  
 Абү Тәхир-ходжа 278  
 шейх Абү 'Усмән Мағриби 137  
 Абү-л-Фәзл 240, 242, 254, 258, 260, 262, 264  
 мйрзә Абү-л-Хәди Макрит 165, 167, 176, 185, 186, 192, 216, 270, 271, 275–278, 280, 291  
 Абү-л-Хайр-султән 211, 212  
 Абү-л-Хайр-хән 248  
 шейх Абү-л-Хасан Харақәни 136

- Абӯ-шāх [сын Элдан-тайши] 231  
 Абӯка-султāн сын Абӯ Са'йд-султāна  
 160, 176, 272  
 Абӯл-Мухаммад-хāн 9, 192, 194, 195,  
 207, 280, 286, 287  
 Абӯлай 214  
 Абӯлай-султāн 269  
 'Аваз-бек 224, 226, 227, 230  
 'Аваз-хōджа тағарчй 223  
 Āдам 143, 233, 250  
 Адйк-султāн сын Джāнйбек-хāна қазāқа  
 139, 150, 239, 240, 243, 266  
 'Адил-хōджа-йи Кепек 170, 171  
 Адурa-хан см. 'Абд ар-Раҳйм-хāн  
 Адхам-султāн, изв. как Сӯфй-султāн 240,  
 250  
 мйр А'зам-шāх 190, 191, 194  
 'Азйзлār-хōджам см. хōджа Мухаммад-  
 Йаҳйā  
 Аймйн-Хōджа-султāн см. Амйн-Хōджа-  
 султāн  
 Амйн-Хōджа-султāн 75, 150, 237  
 'Айсā Қāзй 11, 41  
 эмйр Айӯб 218  
 Айӯб-бек 169  
 Айӯб-бек 200, 202, 205, 206, 286  
 Ай-хāным 117, 204, 276  
 'Айше-бйгй-Ақā 174  
 Āқā-Султāн-Султāнйм 85  
 Акал-Назар-мйрзā 64  
 Акбар, Великий Могол 242, 258, 266  
 Ақбарāқ-бек 211  
 Ақбāш-хāн см. Мухаммад-Му'мин-хāн  
 Ақйнс Хāзāначй 206  
 Аксак Серен 282  
 саййид 'Алā' ад-Дйн 136  
 'Алā' ад-Дйн 'Атā-Малик Джувайнй 90  
 мйрзā 'Алам-шāх-бек 42, 52  
 Алангоа Куркрук 138, 237, 275  
 Алāча-хāн см. Султāн-Ахмад-хāн  
 Александр Македонский 283  
 'Алй 143  
 'Алй-Асғар Шāх, изв. как Шāх-и Фарбих  
 162, 170, 171, 176, 178, 181, 182  
 'Алй б. Абӯ Тāлиб 44, 45, 133, 135–137,  
 144, 233–235, 274, 275  
 'Алй б. ал-Хусайн ал-Вā'из ал-Кāшифй  
 236  
 'Алй-Қули Бахāдур 271, 272  
 мйрзā 'Алй-Мардāн-бек ўрдабйгй 166,  
 168–170, 186, 187, 189, 190  
 'Алй-Мйрак барлās 242  
 хōджа 'Алй Рāмитанй 136  
 'Алй-Рнзā б. Мўсā-Кāзим 44  
 мйрзā 'Алй Тағāй 139, 239  
 мйрзā 'Алй-Хāйдар-бек чурās 23, 30–32,  
 96, 119, 157, 162, 164–170, 263, 269,  
 299  
 мйрзā 'Алй-шāх-бек бйкчйк 213, 219,  
 224–227, 229, 294  
 мйрзā 'Алй-Шйр 98, 179, 180, 184, 185,  
 188, 189, 279  
 мйрзā 'Алййār дўглāt 220, 229  
 'Алйшер Навон 38, 132  
 'Алим-Мйрак 180  
 'Алим-хāн 130  
 Аллāхдўст 281  
 мйрзā Аллāхдўст арлāt 195  
 Аллāхйār-бек сын Сātйм-бйя 206, 230  
 Алп-атā 149  
 Алтўнтāш 220  
 Алтын-хāны 290  
 Алф-атā 257  
 мйр Амāн кирāкйарāг 216  
 Амасанджи-тайши 19, 260  
 Амйн /б./ Ахмад Рāзй 7, 101, 102, 238,  
 242, 249, 250, 253, 257  
 Анвар-бек 205  
 Анвар-бек 223, 225  
 Анўшйрвāн 143, 146, 252  
 Апāқ-бек қипчāқ 221  
 Апāқ-султāн 192, 286  
 Апāқ-султāн сын Джахāнгйр-хāна 117,  
 209  
 Апāқ-хāн см. 'Абд ал-Латйф-хāн  
 'Араб-бек 99, 185, 186, 193, 195, 198, 211,  
 212  
 'Араб-шāх 248  
 Āрзў-Мухаммад-бек 42  
 'Ариф Бахāдур 170, 171  
 мйрзā 'Ариф бйкчйк 195  
 хōджа 'Ариф Рйвгарй 136  
 'Ариф-султāн 241  
 Арслāн-хāн 192  
 маулāнā Аршад ад-Дйн 198, 283

- ходжа Аршад ад-Дин см. мауләнә Аршад ад-Дин  
 Асад-хән 293  
 'Атиқ см. Абү Бакр 'Абдалләх  
 Ауранг-шәх см. также Аурангзйб 222  
 Аурангзйб см. Абү-л-Музаффар Мухйи ад-Дин Мухаммад  
 Афәк-султән см. 'Абд ал-Латйф-хән  
 Афәк-хән см. 'Абд ал-Латйф-хән  
 Афәк-хән сын 'Абд ар-Рахйм-хәна 280  
 ходжа Ахмад сын Мухаммад-Йәхйи 42, 43  
 мйрзә Ахмад барләс 22, 142, 145  
 Ахмад Кәсәни см. Ахмад Ходжагй-йи Кәсәни  
 Ахмад-хән см. Шәх-Шуджә' ад-Дин Ахмад-хән  
 Ахмад-хән см. Султән-Ахмад-хән сын Йунус-хәна  
 Ахмад Ходжагй-йи Кәсәни, изв. как Махдүм-и А'зам 37, 135, 136, 147, 235, 236, 253  
 Ахмедов Б. А. 248  
 Ахүнд-и Калән см. ахүнд ходжа Мухаммад-Амйн Йәсй  
 Ахүнд-ходжа 189  
 Ач-Бүрй нүйгүт 224  
 саййид Ашраф ад-Дйн 135  
 Аштарханиды 11, 110, 114, 267  
 Бабә-Саййид 79  
 Бабә-Сәрийг-мйрзә 19  
 Бабә-султән 79  
 Бабә-султән сын Наурүз-Ахмад-хәна 242, 246, 275  
 Бабә-хән см. также Султән-Са'йд-Бабә-хән 9, 192, 207, 286, 287  
 Бабә-хән см. Бабә-султән сын Наурүз-Ахмад-хәна  
 Бабәджәк-султән 75  
 Бабай-хан см. Султән-Са'йд-Бабә-хән  
 Бабәк-бек 54, 55, 195, 197–199, 202, 205, 211, 213, 218, 221, 222, 231, 232, 294, 296  
 мйрзә Бабәк чурәс 200  
 Бабур — см. Захир ад-Дйн Бабур  
 Бадй' ал-Джамәл-хәным 243, 266  
 қәзй Бадй' аз-Замән-ходжа 198, 199, 204  
 Бәйбагәс-хән 291  
 Бәй-Буте-Қарә 119, 163, 203  
 Бәйсонқур-хән 138, 237  
 Бәкй-бек 229  
 Бәкй-Джән-бәй 11–13  
 Бәкй-Мухаммад-хән 267  
 Банү Умаййә 234  
 Барәк-султән 208  
 Барәк-хән 138  
 Барәк-хән см. Наурүз-Ахмад-хән  
 Барәтан-хән 138  
 Бартан-бахәдур 237  
 Бартольд В. В. 9, 11–13, 38, 39, 54, 104, 105, 119–121, 244, 245, 247, 249, 252, 261, 283, 295  
 Бәсәй Бахәдур 168  
 Батур 290  
 ймән ходжа Бахә ад-Дйн 254  
 ходжа Бахә ад-Дйн Нақшбанд 136  
 Бахрәм Гүр 143  
 Бахрәм-шәх-султән 229–231, 295, 296  
 Бевсридж Х. (Beveridge H.) 43  
 Бедли Дж. (Baddeley J. F.) 290  
 Бек-'Алй 197  
 мйрзә Бек-Қәсим бәйрйн 174, 187  
 Бек-Мурәд-бек қатақйн 214, 290  
 Бек-Мурәд-хән см. Бек-Мурәд-бек  
 белогорцы см. ходжи белогорские  
 Бернштам А. Н. 288  
 Бйбй-Афәк-бйбй 256  
 Бйгум-Сәхйб см. также Джәхәнәрә-Бегум 222, 293  
 Бичурин И. 284, 297, 298  
 Бодончар 237  
 Борәк 175  
 Ботор-хунтайджи 50, 125, 276, 289–291, 295  
 Бретшнейдер Э. (Bretschneider E.) 287  
 Броун г. (Brown G.) 250  
 Брике К. (Briquet C.) 128  
 Бүбләш 243  
 Бү-Гүр бйкчйк 270  
 Бүгүчй-бек 202, 204, 209  
 Бүдәг-хән см. Барәк-хән  
 Буданджар-қәән 138  
 Бүзәхәр-султән 242

Бузунджар-бий 248  
 Бўйдāш-султāн 239, 243–246  
 Бўйдāш-хāн см. Бўйдāш-султан  
 Бўйлāш 243, 244  
 Бўйлāш-султāн 243, 266  
 Бўкā-хāн 138, 237  
 Букун катаки 275  
 Бўлāш 243  
 Бўрāкāй-бек 216, 218  
 Бўреке-оғлāн 248  
 Бўреке-султāн см. Бўреке-оғлāн  
 Бурўдж-оғлāн 63, 141, 248  
 Бурўндж-оғлāн 248  
 саййид Бурхāн ад-Дин 136  
 Бурхāн ад-Дин Кўшкекй 290  
 Бўте-Қарā см. Бāй-Бўте-Қарā  
 Бўте-Қарā атāлык 121, 203

Вā'из Кāшифй 37  
 ҳоджа Вайс мйрāхўр 177  
 Вайс-хāн 19, 57, 83, 138  
 Вāлий-Мухаммад-хāн 267, 275  
 Валиханов Ч. Ч. 8, 271, 289, 291, 292,  
 297, 298  
 Вафā-ҳоджа сын ҳоджи Джāн-ҳоджи  
 209  
 Вельяминов-Зернов В. В. 239, 240, 242,  
 243, 245, 246, 261  
 Вснера 141, 248  
 Вяткин М. П. 276

мйрзā Ғазанфар 40  
 мйрзā Ғазанфар 231  
 мйрзā Ғāзй барлāс см. мйрзā Ғāзй-бек  
 барлāс  
 Ғāзй Бахāдур бāйрйн 186  
 мйрзā Ғāзй-бек см. тажже мйрзā Ғāзй  
 чурāс 35, 36, 47, 51  
 мйрзā Ғāзй-бек барлāс 120, 162, 179–181,  
 184, 188–191, 280  
 мйрзā Ғāзй чурāс 219, 302  
 Гайō Мартан 250  
 Ғāлдāма 214, 215  
 Галдан-Бошокту-хан 50, 51, 291, 296–  
 298  
 Галдан-тайши см. Галдан-Бошокту-хан  
 Ғийāс-бек 230, 231  
 Ғийāс ад-Дин Ҳондсмйр 37, 250

мйрзā Ғийāс Сāгрйчй 155, 161, 162, 263  
 Гоэс Б. (Goёs B.) 267, 271, 289  
 Григорьев В. В. 8, 287

Дагўр-Сўфй 201  
 Дā'й ал-Марвази 189  
 Дā'им-'Алий-бек дўхтўй 239  
 Дāйме-хāн 228  
 ҳоджа Дāнийāl-ҳоджам 42, 43, 51, 52  
 Дāрā-Шекох 293  
 мйрзā Дāрāб барлāс 180, 276  
 Дарвийш-бек 227  
 Дарвийш-Мухаммад йасāвул 219  
 Дарвийш-хāн сын Барāқ-хāна 243, 246  
 Дарвийш-Ҳусайн барлāс 242  
 Дā'ўд 146  
 шейх Дā'ўд Тā'й 137  
 Дā'ўд-ҳоджа 226  
 Даулат-Мухаммад тўғбийгй 200  
 Даулатшāх б. 'Алā' ад-Даула Бахтйшāх  
 ал-Ғāзй ас-Самарқандй 37, 94, 250  
 Даулатшāх Самарқандй см. Даулатшāх  
 б. 'Алā' ад-Даула...  
 мйрзā Даулатшāх чурāс 194, 301  
 эмир Джаббār-Берды 67  
 Джагатаев улус 245  
 Джагатаев род 245  
 Джāдйк 240  
 саййид Джалāl ад-Дин 135  
 Джалāl ад-Дин Рўмй 235  
 маулāнā Джалāl Кāсāнй 235  
 Джалāl-хāным 241, 242  
 Джāлибā см. мйрзā Шāхид  
 Джāлма-бек 206  
 Джāлма-ҳоджа 180, 195  
 Джалым-султāн 243  
 эмир Джамāl ад-Дин 'Атāллāх б.  
 Фазлаллāх б. 'Абд ар-Рахмāн ал-  
 Ҳусайнй ад-Даштакй аш-Шйрāзй  
 37, 94, 234  
 Джамāl Қаршй 244  
 Джамāl Ҳусайнй см. эмир Джамāl ад-  
 Дин 'Атāллāх...  
 Джāмй см. Нўр ад-Дин 'Абд ар-Рахмāн  
 ҳоджа Джāн 201  
 Джāн-Мухаммад-мйрзā см. Джāн-  
 Мухаммад-мйрзā бāйрйн

- Джән-Мухаммад-мирзә байрйн 22, 143, 144  
 Джәни-Мухаммад-хән 267  
 Джәнибек-султән см. Джәнибек-хән  
 Джәнибек-хән қазәк 139, 240  
 Джәним-хәдждә 230  
 хәдждә Джәрүб 182  
 имәм Джа'фар Сәдиқ 136, 137  
 мирзә Джа'фар сын мирзы Дәрәба бар-ләса 180  
 Джа'фар-хән 293  
 Джаханарә-Бегум, изв. как Бйгум-Сәхиб и Пәдшәх-Бегум 293  
 мирзә Джахангир сын мирзы Абә Бакра 74  
 Джахангир-хән 117, 208, 209, 276, 290  
 Джумтак, атәлык 203  
 шейх Джунайд Бағдәдй 137  
 Джүчй 141, 248  
 Дорн Б. 61  
 Дилдәр-хәдждә 224  
 Достүм-султән 262  
 Дотум Мәнән-хан см. Дутум-мәнән  
 Дүле-бек 216, 217  
 Думан Л. И. 8, 9, 27  
 Дувә-хән 138  
 Дүст-Кули б. муллә 'Аваз 129  
 мирзә Дүст-Мухаммад-бек 202, 205  
 Дүст-Мухаммад-хән 63  
 хәдждә Дүст-хәдждә 254  
 Дутум-мәнән 138, 237
- Есим-хан см. Йшйм-хән  
 Есугай-бахадур 237  
 Есүгәй-хән 138  
 имәм Зайн ал-'Абидйн 136  
 Зайн ад-Дйн Вәсифй 245–248  
 мирзә Зәкир Йәрқй 195  
 Зарә-Қәсим 283  
 мйр Зәхид-бек 194, 202, 205  
 Зәхйр ад-Дйн Бабур 18, 19, 68, 77, 90, 250, 268, 285  
 Зәххәк 226, 294  
 Зая-Пандита Осторгуйин Далай 282, 297  
 Зеланд Н. Л. 288  
 Зийә' ад-Дйн 157, 158  
 саййид Зийә' ад-Дйн 136
- Зийә' ад-Дйн Ахмад-султән, изв. как Тймүр-султән 24, 30–32, 49, 119, 160, 162–171, 267–270, 272, 279, 299, 300  
 Зийә'-хәдждә 230  
 Златкин И. Я. 276, 289, 298  
 Зухрә 248
- Ибн ал-'Араби 133, 264  
 Ибн Йәмйн 256  
 муллә Ибн Йүсуф-хәлифа 147, 255  
 Ибн Са'д 233  
 Ибрәхйм-султән 181  
 Ибрахйм-султән сын 'Абд ар-Рахйм-хәна 125, 192, 195, 199, 200, 209–211, 231, 280, 282, 286, 296, 302  
 Ибрәхйм-хән см. Ибрәхйм-султән сын 'Абд ар-Рахйм-хәна  
 Ибрәхйм-хәдждә 212  
 Идрйс-бек 122, 205, 206, 212, 213, 215, 216, 218  
 Илайес Н. (Elias N.) 8, 254, 256, 266, 281, 297  
 йшән хәдждә Иләхй 254  
 Илек-ханы 244  
 Имәм-Кули-хән, аштарханид 33, 109, 114, 162, 176, 194, 267, 275, 279, 281  
 Имәм-Кули-хән 222  
 Иосиф Прекрасный 183  
 Йрадж 228  
 Йрәзән см. Эрәзән  
 Йрке-бек 50  
 'Исә Қәзй см. 'Айсә Қәзй  
 Искандар Двурогий 197  
 Искандар-Муншй 275  
 Искандар-султән 208  
 Искандар-султән қазәк 29, 116, 172, 269, 270  
 Искандар сын Султән-Са'йд-хәна 239  
 Искандар-султән сын Худәбанде-султәна 31, 161, 172–175, 270–272, 300  
 мирзә Исма'йл-бек 199, 200  
 Исма'йл-султән см. Исма'йл-хән Исма'йл-Сүфй  
 мирзә Исма'йл үрдабйгй 194–196  
 Исма'йл-хән сын 'Абд ар-Рахйм-хәна 40, 41, 45–47, 49–51, 54, 55, 57, 138, 192,

- 199, 200, 210, 222–225, 229, 230, 232, 236, 280, 282, 286, 289, 294–298, 302
- Исмә'йл-шәх 71
- Исфандийәр, хән хивинский 279
- мйрзә Исфандийәр-бек 223, 226
- хөджә Исхәк 222, 292
- хөджә Исхәк см. хөджә Мухаммад-Исхәк
- Валй
- хөджә Исхәк Валй см. хөджә Мухаммад-Исхәк Валй
- Ишән-и калән см. хөджә Мухаммад-Амйн
- Ишйм-хән сын Шйгәй-хәна қазәкә 29, 116, 117, 186, 187, 204, 271, 275–279, 288, 291, 301
- мйрзә Йадгәр Ушй 195
- Йадгәр-хән 248
- Йәдйк 240
- Йаздигирд 143
- ахүнд муллә Йә'қүб 209
- мйрзә Йә'қүб дүгләт см. мйрзә Мухаммад-Йә'қүб дүгләт
- мауләнә Йә'қүб Чархй 136
- мйрзә Йә'қүб чурәс 204, 216
- Йәмгүрчй-бек Сәгрйчй 219
- Йәрийка-Атә см. Йәрийка-бек атәгә
- Йәрийка-бек атәгә 75, 150, 151
- хөджә Йәр қипчәк 221
- ахүнд Йәсй см. хөджә Мухаммад-Амйн
- Йәсй
- хөджә Йәхйә сын Хөджи Афәкә 297
- Йисун-Қарә-хән 138
- Йулбарс-хән 35, 36, 46, 49, 50, 98, 99, 109, 112, 117, 122, 123, 125, 192, 197, 199, 202–205, 208, 209, 213–226, 231, 284, 290–295, 302
- Йол-Булды 121
- Йул-Болды 199
- мйрзә Йүнус-бек чурәс 30, 32, 185, 192, 203, 302
- мйрзә Йүнус Қабәлй 171
- Йүнус-султән 139, 154, 241, 273
- Йүнус-хән сын Султән-Вайс-хәна 56, 58, 64–66, 83, 85, 90, 138, 139, 141, 227, 239, 240
- Йүнус-хөджә 209
- мйрзә Йүнус чурәс см. мйрзә Йүнус-бек чурәс
- мйрзә Йүсуф сын мйрзы Мухаммад-Йә'қүба дүгләта 154
- Йүсуф 177
- хөджә Йүсуф Хамадәнй 136
- мйр Йүсуф-хөджә 215, 218
- муллә-Йүсуф-хөджә 215
- Қабәлй мйрәб см. Шәх-Назар мйрәб
- Қабил-хәлифә 211
- Қабул-хән 138, 237
- Кадаркү 211
- Қәдир-'Али-бйй джаләир 245
- Қазәк-хәным 281
- Қазйб 210
- Қазй-шәх 192, 194
- Қайдү-хән 138, 237
- мйрзә Кай-Кәус дүгләт 181
- Кайүмарс 143, 250
- Қаландар-бек 224, 225
- мйрзә Қаландар Мушриф 252
- мйрзә Камәл барләс 180, 190, 195, 276
- Кань-си 288
- мйрзә Қарә Бахәдур 166
- мйрзә Қарә Бахәдур сын мйрзы Мансүрә 186
- мйрзә Қарә Бахәдур чурәс 30, 32, 189, 191, 301
- муллә Қарә-йи Ақсүйй 170
- Қарә-Күчүк 206
- Қарә-Күчүк-бйй 121, 286
- Қарә-Сййүндж атәлық 203
- муллә Қарә-хөджә муфтй 223, 224, 226, 230
- Қарәкәкул-султән сын Абүл-Мухаммад-хәна 207, 223
- Қарәқчй 206, 286
- Караханиды см. илек-ханы
- Қәрлүгәч-шәх см. Шәх-Газанфар-шәх
- Қәрмйшәк-бек 216, 219, 222
- саййид Қәсим 136
- Қәсим-бек см. Мухаммад-Қәсим-бек
- муллә Қәсим Кәтиб 37
- Қәсим сын Абү Бакр-и Сиддйкә 137
- муллә Қәсим-хәлифә 147
- Қәсим-хән 92, 240, 243
- Катрмер Э. (Quatremère E.) 247, 292
- Каттән-бек 200
- кәзй Кспек 190



- мйрзә Кепек [арләт] 165  
 Кепек-бек 122, 206, 210  
 Кепек-бек Түман 220  
 Кепек-мйрзә 205  
 мйрзә Кепек сын мйрзы Түлака дүгләта  
 207  
 Кепек-ходжа 180  
 мйрзә Кепек чурәс 195  
 мйрзә Кесек-бек 216, 217, 219  
 Қлыч-хән см. Султән-Махмүд-хан Қой-  
 сары-бий  
 Қойсары-бий 121  
 Қойсары сын Тилакә-бия 199, 221  
 Қонджйн 196  
 Корнилов 291  
 Қочқәр-бек 203, 205, 209, 212–216  
 Қубад 143  
 эмир саййид Куләл 136  
 мйрзә Қули бакавул 167, 270  
 мйрзә Қули-бек 166, 185, 193, 196, 199  
 Қурайш-султән сын 'Абд ар-Рашид-хәна  
 98, 139, 142, 145, 148, 241, 255, 256,  
 258–260, 265  
 Қурайш-султән сын Йәнуһ-султәна 171,  
 178, 179, 181, 182, 241, 273  
 мйрзә Қурбан см. мйрзә Қурбан-бек чу-  
 рәс  
 мйрзә Қурбан Бахадур-бек 191  
 мйрзә Қурбан-бек чурәс 21, 30, 32, 166,  
 167, 174, 180–182, 184, 185, 187–191,  
 277, 280, 299–301  
 мйрзә Қурбан-бек сын мйрзы Мансүра  
 186  
 Курбан-Қули Бахадур 174  
 мйрзә Курбан чурәс см. мйрзә Курбан-  
 бек чурәс  
 Куропаткин А. Н. 276, 291  
 ходжа Қутб ад-Дйн 253, 284  
 Қутлуг-Мухаммад см. Қутлүг-Мухаммад  
 мйрзә-йи чурәс  
 Қутлуг-Мухаммад-мйрзә-йи чурәс 21,  
 27, 148, 149, 299  
 мйрзә Күчик 33  
 мйрзә Күчик-бек чурәс 193, 195, 197,  
 198, 301  
 Күчүк-султән 117, 276, 277  
 Кушай-бий 246  
 мйрзә Латиф 32  
 мйрзә Латиф-бек см. мйрзә Латиф-бек-  
 чурәс  
 мйрзә Латиф-бек чурәс 21, 22, 32, 93,  
 104, 168–171, 268, 270, 276, 277,  
 280  
 ходжа Латиф Қалүчй 191, 277  
 мйрзә Латиф сын мйрзы Мансүра 186  
 мйрзә Латиф чурәс 177, 187, 189, 191,  
 300, 301  
 ходжа Латиф-ходжа 155, 161, 162, 177,  
 180, 181, 183, 189–191, 277, 280  
 Левшин В. С. 240  
 Лихачев Н. П. 128  
 Лубсан-тайджи 290  
 Лутф-'Али бахшй 188, 189  
 мауләнә Лутфаллах Чустй 136, 243,  
 253  
 Магидович И. П. 282  
 мйрзә Мазид-бек см. мйрзә Мазид-бек  
 чурәс  
 мйрзә Мазид-бек чурәс, изв. как Халифа-  
 бек 21, 24, 25, 27, 166, 167, 174, 270,  
 271, 277, 281, 299–301  
 мйрзә Малик-Қасим-бек бәйрйн 166,  
 167, 173, 174, 177, 187, 189, 191  
 мйрзә Малик-Қасим [чурәс] 300  
 Мамүк-мйрзә 21, 149, 299  
 мйрзә Манәк-бек чурәс 32, 170, 171, 175,  
 184, 272, 300  
 ходжа Манәк Сәгрйчй 198  
 Мангыты 129  
 Мансүр 143  
 мйрзә Мансүр [арләт] 165  
 Мансүр-султән см. Мансүр-хән  
 Мансүр-султән сын 'Абд ар-Рахйим-хәна  
 192, 212, 280  
 Мансүр-султән сын Абүл-Мухаммад-  
 хәна 207  
 Мансүр-хән 29, 67, 75, 81, 124, 139, 150,  
 185, 238, 241, 259, 272, 280, 288  
 Мансүр-хән сын 'Абд ар-Рахйим-хәна см.  
 Мансүр-султән  
 мйрзә Мансүр [чурәс] 186  
 Маотүкән-хән 138  
 мйрзә Мардән-бек см. мйрзә 'Али-Мар-  
 дән-бек

- Мәрүт 248  
 шейх Ма'рүф Кархй 137  
 мйр Мә'рүф-ходжа 204  
 Мас'үд-бек 37  
 Мас'үд Күхистәни 250  
 Мас'үд-султән сын Амйн-ходжа-султәна 237  
 мйрзә Мас'үди-бек байрйн 166, 168–170, 174, 181, 187, 189  
 Махдй 143  
 Махдй-султән сын Абүл-Мухаммад-хәна 207, 280  
 Махдй-султән [сын Йүнус-султәна] 171  
 мйр Махдй-шәх сын мйр саййида Йүсуфа 152  
 Махдүм-и А'зам см. мауләнә Ходжагй-ийн Кәсәни  
 Мәхйм-хәным 239, 243  
 муллә Махмүд 142  
 ходжа Махмүд Анджйрфағнавй 136  
 мйрзә Махмүд барләс 142, 144, 145  
 Махмүд б. Валй 7, 9, 13, 18, 21, 22, 29, 30, 32, 93, 101–104, 117, 118, 238, 239, 241–252, 258, 262, 263, 265–276, 278–281, 283  
 Махмүд-бий атәлык 290  
 ходжа Мйр 195  
 Мйр Анвар 142  
 Мйр-Вәли-сардәр 73  
 мйрзә Мйр-Мухаммад 283  
 Мйр-Мухаммад барләс 247  
 Мйр Мухаммад-шәх 83  
 Мйр-Саййид Хотанй 201  
 Мйр Хәл ад-Дйн см. Мйр Хәл ад-Дйн ал-Кәтиб б. мауләнә Қәзй...  
 Мйр Хәл ад-Дйн ал-Кәтиб б. мауләнә Қәзй Шәх-Күчик Йәркандй 17, 35, 36, 40–42, 47, 51–53, 236  
 Мйр ходжа Фүләд 292  
 Мйрак см. Мйрак туркмән  
 Мйрак туркмән 83, 84  
 Мирек Туркмен 19  
 Мйрзә-бек Улчакай 206  
 Мйрзә Зирак 107, 143, 144, 153  
 Мйрзә-Ибрәхйм 240  
 Мйрзә Мухаммад Хайдар доғлат 92  
 Мйрзә-Сулаймән см. Сулаймән-мйрзә  
 Мйрзә-хән см. Султән-Вайс  
 Мйрхонд 37, 242, 250  
 царь Михаил Федорович 280  
 Мйхр-Нүш-бийгйм 152  
 Мубәриз-хән 222, 292, 293  
 Мугинов А. М. 10, 13, 105  
 ходжа Музаффар Артүджй 177  
 мйрзә Музаффар йәркй 181  
 Му'изз ад-Дйн Абү-л-Ғәзй 'Убайдалләх-хән см. 'Убайдалләх-хән  
 ходжа Му'йн 254  
 Му'йн ад-Дйн Натанзй 242  
 Му'йн ад-Дйн Чиштй 293  
 Мукминова Р. Г. 295  
 Муллә-Хинд йасәвул 219  
 Муллә-Шәх 293  
 Мумтәз-Махалл 293  
 мйрзә Мүнис 192  
 муллә Мүнис-ходжа 219, 222  
 Мүнке-бек 19  
 Мунтасир 143  
 ахүнд муллә Мурәд 189  
 султән Мурәд III 249  
 Мурәд дивәнбийгй 203  
 мйрзә Мурәд Қәрғе 199  
 Мурәд-хән 293  
 мйрзә Мурәд чурәс 198  
 Мурәқйне-шәх (?) 204, 205  
 муллә Мүсә см. муллә Мүсә б. 'Исә  
 муллә Мүсә б. 'Исә 249, 261, 281, 294  
 имәм Мүсә Кәзим 137  
 ходжа Мустафә 170, 171  
 Мутаввакил 143  
 Мутәлиб-ходжа 206, 286  
 Мут'асим 143  
 Мухаммад пророк 45, 133, 134, 233–236, 252, 258, 275  
 Мухаммад 143  
 йшән ходжа Мухаммад 254  
 Мухаммад-'Абдалләх мйрәб 199  
 Мухаммад-'Абдалләх-ходжа 181  
 ходжа Мухаммад-'Абдалләх-ходжа, изв. как Ходжам-Пәдшәх 11, 27, 40, 43, 49, 51, 57, 111, 112, 123, 135–137, 201, 210, 216, 219, 222, 223, 230, 236, 284, 289, 291, 294–296  
 Мухаммад-'Аваз Самаркандй 111, 118, 252–255, 257, 258, 262, 278  
 Мухаммад-'Аваз Шәх 181

- Муҳаммад-Айўб-бек 207  
 йшан ҳоджа Муҳаммад-‘Али 254  
 Муҳаммад-‘Али йасавул 180  
 Муҳаммад-‘Али-султāн 181  
 Муҳаммад-Амйн см. мйр Муҳаммад-Амйн-и Бухāрй  
 ҳоджа Муҳаммад-Амйн, изв. как Йшāн-и калāн, Ҳоджа Калāн и Ҳоджа-йи Дихбидй 23, 46, 113, 123, 253, 254  
 мйрзā Муҳаммад-Амйн-бек ўрдабйгй 187, 198, 199, 210  
 аҳўнд ҳоджа Муҳаммад-Амйн Заханй 204, 231, 291  
 мйр Муҳаммад-Амйн-и Бухāрй 290  
 аҳўнд ҳоджа Муҳаммад-Амйн Йāsй 204, 231  
 Муҳаммад-Амйн-султāн 207, 208  
 Муҳаммад-Амйн-хāн, наместник Лахора 222, 293  
 Муҳаммад-Амйн-хāн сын Султāн-Са‘йд-Бāбā-хāна 40, 286, 296  
 мйрзā Муҳаммад-Амйн чурās 194, 202, 301, 302  
 Муҳаммад б. Бурхāн ад-Дйн Самарқандй, изв. как Муҳаммад-Қāзй 235, 292  
 ҳоджа Муҳаммад Бāбā-йи Сймāsй 136  
 Муҳаммад-Бадй‘ Самарқандй 290  
 Муҳаммад-Бāкй-бек 224, 230  
 Муҳаммад-Бāкй-султāн 139, 154, 241  
 ҳоджа Муҳаммад-Бāкй Тўмен 186  
 имām Муҳаммад-Бāқир 136  
 мйрзā Муҳаммад-бек 203  
 Муҳаммад-Берды бāйрйн 206  
 Муҳаммад-Валй-бек см. мйрзā Муҳаммад-Валй-бек чурās  
 мйрзā Муҳаммад-Валй-бек чурās 30–32, 157, 167, 172, 185, 299, 302  
 Муҳаммад-Валй-Сўфй 143, 144, 148, 244, 251  
 Муҳаммад-Дўст 281  
 мйрзā Муҳаммад-Дўст арлāt 165, 166, 168–170, 180, 190, 191, 195  
 мйрзā Муҳаммад-Дўст-бек см. мйрзā Муҳаммад-Дўст арлāt  
 мйрзā Муҳаммад-Дўст чурās 173, 174  
 қāзй ҳоджа Муҳаммад-Зāқир-ҳоджа 194, 197–199  
 мйрзā Муҳаммад-Зариф 200  
 ҳоджа Муҳаммад-Исҳāк Валй 10, 20, 21, 23, 24, 26, 27, 37, 42–44, 49, 59, 107, 111–113, 135, 136, 147–150, 158, 159, 188, 200, 201, 236, 244, 252–256, 258, 260, 262, 264, 278, 284  
 ҳоджа Муҳаммад йшикāгā 207  
 мйрзā Муҳаммад Йа‘қуб дўглāt 144, 145, 154, 171  
 Муҳаммад-Йār 220  
 ҳоджа Муҳаммад-Йахйā сын ҳоджи Хидāйаталлāха 42, 43, 52  
 ҳоджа Муҳаммад-Йахйā-ҳоджам, изв. как Ҳоджа Шāдй 11, 24, 25, 27, 34–36, 39, 43, 45, 46, 49, 93, 111, 112, 135, 136, 161, 162, 177, 183, 187, 188, 193, 195, 200–202, 236, 253, 266, 277–279, 281, 284, 288, 289, 291, 295  
 Муҳаммад-Йўсуф 283  
 ҳоджа Муҳаммад-Йўсуф 46, 291  
 ҳоджа Муҳаммад-Йўсуф внук Ҳоджи Ахрāра 78  
 Муҳаммад-Йўсуф см. ҳоджа Муҳаммад-Йўсуф  
 мйрзā Муҳаммад-Йўсуф-бек бāйрйн 162, 172, 176, 179–185, 187, 188, 278  
 Муҳаммад-Йўсуф-Муншй 262  
 қāзй Муҳаммад-Йўсуф-ҳоджа 180  
 маулāнā Муҳаммад Қāзй; см. также Муҳаммад б. Бурхāн ад-Дйн Самарқандй 136, 222  
 Муҳаммад-Қāсим-бек 205, 211–213, 215, 218, 219, 222, 229, 230  
 Муҳаммад-Қāсим Шāх 176–178, 181, 182, 300  
 Муҳаммад Кāшғарй см. Муҳаммад-Сāдиқ Кāшғарй  
 Муҳаммад-Латйф-бек 222  
 мйрзā Муҳаммад-Латйф-бек 205, 208, 212, 219, 220  
 муллā Муҳаммад-Латйф Бухāрй 220  
 Муҳаммад-Мансўр-бек 193, 195  
 мйр Муҳаммад-Мансўр-шāх 173, 174  
 Муҳаммад-Му‘мин-султāн 194, 195, 207, 208, 211, 212  
 Муҳаммад-Му‘мин-хāн сын Султāн-Са‘йд-Бāбā-хāна, изв. как Ақбāш-хāн 35, 41–43, 52

- ҳоджа Муҳаммад-Насир байрйн 192  
 ҳоджа Муҳаммад-Рауф 195  
 мйрзā Муҳаммад-Раҳим [чурās] 32,  
 169–171, 300  
 қāзй мйр Муҳаммад-Ризā 177, 179  
 мйрзā Муҳаммад-Ризā сын мйрзы Ма-  
 нāка чурāса 184, 300  
 Муҳаммад-Сāдиқ Кāшгарй 8, 9, 23, 25,  
 42, 49, 103, 111, 112, 236, 253–255,  
 262, 278, 282, 284, 291, 294–297  
 ҳоджа Муҳаммад-Сāдиқ тўғбйгй 173  
 Муҳаммад-Сиддйқ-ҳоджа 204  
 мйрзā Муҳаммад-Са'йд 230  
 мйрзā Муҳаммад-Са'йд-бек чурās 173,  
 174  
 Муҳаммад-Са'йд-султāн 160, 272  
 Муҳаммад-Салйм см. Абў-л-Музаффар  
 Нўр ад-Дйн Муҳаммад-Джахāнгйр  
 Муҳаммад-Сāлих чурās 299  
 Муҳаммад-Сиддйқ-ҳалифа 210  
 Муҳаммад-Сиддйқ-ҳоджа 204  
 Муҳаммад-султāн см. Муҳаммад-хāн  
 Муҳаммад-Ҳайдар см. мйрзā Муҳаммад-  
 Ҳайдар дўғлāt 6, 7, 14, 15, 17–19, 37,  
 41, 56–61, 71, 79–81, 89–92, 101, 102,  
 106, 235–240, 242, 243, 246, 248, 253,  
 257, 259, 263, 268, 273, 279, 283  
 мйрзā Муҳаммад-Ҳайдар см. мйрзā  
 Муҳаммад-Ҳайдар дўғлāt мйрзā  
 Муҳаммад-Ҳайдар дўғлāt  
 Муҳаммад-Ҳайдар-мйрзā 65, 66, 69, 85,  
 86  
 Муҳаммад-хāн 8, 20, 22, 23, 27–29, 37,  
 44, 49, 57, 93, 94, 98, 99, 103, 104, 106,  
 107, 109, 112, 114–116, 118, 119, 136,  
 138, 139, 147, 148, 150–155, 157–163,  
 178, 185, 236, 241, 253, 254, 256–258,  
 260–263, 265–267, 272–274, 279, 282,  
 284, 291, 299  
 Муҳаммад-хāн сын Ҳизр-ҳоджи-хāна  
 138, 209, 288  
 Муҳаммад-Хāшим-султāн 107, 124, 161,  
 163, 164, 267, 268  
 мйрзā Муҳаммад-ҳоджа 188  
 ҳоджа Муҳаммад-Шарйф 140, 143, 244,  
 251  
 эмир Муҳаммад-шāх см. Мйр-Муҳам-  
 мад-шāх  
 мйрзā Муҳаммад-шāх Мйрзāкā 185  
 Муҳаммад-шāх-султāн 139, 241  
 Муҳаммад-шāх-ҳоджа 180  
 эмир Муҳаммадй барлās 139, 155, 161,  
 242, 266  
 Муҳаммадй б. 'Алй-Мйрак барлās см.  
 также эмир Муҳаммадй барлās  
 Му-хей-ма 259  
 мйрзā Мухсин дўғлāt 171, 181  
 қāзй Наджм ад-Дйн 177, 189  
 Надйм 177  
 Нāдир Бахāдур байрйн 179, 180  
 Нāдир-Муҳаммад-хāн 241, 283  
 мйрзā Назар-бек 21  
 Назар Бурўт 194  
 Назар-мйрзā-йн ўрдабйгй 153  
 мйрзā Назар-Муҳаммад чурās 172, 300  
 Назар-султāн 277  
 Нақй-бек 205, 212, 213, 215, 216, 218  
 Нāрбўтā-хāн 129, 130  
 аҳўнд ҳоджа Насир 177, 183, 195, 267,  
 274  
 мйрзā Насир 30, 166  
 мйрзā Насир йāрқй 173  
 мйрзā Насир чурās 30, 32, 185, 302  
 мйрзā Наурўз 200  
 Наурўз-Аҳмад-хāн по прозв. Барāқ-хāн  
 243, 245–248, 275  
 Наурўз дивāнбйгй 192  
 Наурўз-мйрзā сын эмира Муҳаммадй  
 барлāса 161  
 Наурўз-Муҳаммад Кўке 184  
 Низāм ад-Дйн Шāмй 242  
 Низāмй Ганджавй 36, 250, 288  
 Нийāз-Муҳаммад Хўқандй 252  
 Нийāз-ҳоджа 212  
 Ну'āш 206  
 ходжа Нўр 78  
 Нўр ад-Дйн 'Абд ар-Раҳмāн б. Аҳмад  
 Джāмй 37, 58, 94, 236, 252  
 мйр Нўр ад-Дйн Нагхат Самарқандй  
 291  
 Нўр ад-Дйн-султāн сын 'Абдаллāх-хāна  
 98, 112, 123, 202, 203, 205, 210–213,  
 216, 217, 219–221, 285, 291, 292, 302  
 Нўр ад-Дйн-хāн см. Нўр ад-Дйн султāн  
 сын 'Абдаллāх-хāна

- Нӯр-Амāн дārӯға 291  
 Нӯр-Муҳаммад-ҳоджа, изв. как Шахїд-ходжа 256, 279  
 Нӯр-Муҳаммад-ҳоджа сын Ҳусайн-шāха 188  
 Нуртāйлāқ 206  
 Нӯшїнравāн см. Анӯшїрвāн
- Обдор-хан см. 'Абд ар-Раҳїм-хāн  
 Омейяды 294  
 Орбели И. А. 238  
 Ордā-бїгїм 153  
 Очирту-тайши, см. также Очортӯ-хāн 125  
 Очортӯ-хāн 217, 221  
 Очиртӯ-Цецен-хāн, сын Бāйбагāс-хāна 290, 291
- Пādшāх-Бегӯм см. Джахāнārā-Бегӯм  
 ҳоджа Пādшāх-Қули Сāгрїчї 180, 190  
 Пādшāх-хāным 229, 230  
 Пādшāх-хāным [дочь 'Абд ар-Раҳїм-хāна] 117, 204, 276  
 Пādшāх-хāным [дочь Шāх-Шуджā' ад-Дїна Аҳмад-хāна] 173  
 Пādшāх-ҳоджа 25, 194, 230  
 Пāинде-қāзї 206  
 Парвїз см. Ҳусрау Парвїз  
 Пельо П. (Pelliot P.) 9, 271, 286, 287  
 Петлин Иван 280  
 Петров К. И. 6, 13, 19, 54, 120, 121, 280, 286  
 Петрушевский И. П. 269  
 Пїчїн-султāн 192  
 Позднєсєв А. М. 287  
 Пржєвальский Н. М. 276
- солбон Ратнабарда 282  
 Рафї'-бек 216, 217  
 Рашїд ад-Дїн Фазлаллāх 237  
 Рашїдї см. 'Абд ар-Рашїд-хāн  
 Рєпнїн И. Б. 51  
 қāзї Рїзā 157, 158  
 мїрзā Рїзā 173, 174, 301  
 мїрзā Рїзā-їн Ҳїлālї йāрқї 165, 174, 191, 195  
 мїрзā Рїзā-їн чурāс 276  
 имām ар-Рїзā сын Мусы 137
- Росс Д. (Ross D.) 15, 58, 61, 92, 243  
 Рукаїа 234  
 Румянцев Г. Н. 282  
 Рустам-бек см. Рустам-Муҳаммад Ба-хāдур-хāн  
 Рустам-Муҳаммад Бахāдур-хāн 129, 130  
 Рустам-султāн 262  
 Рустам сын Дастāна 217, 228  
 Рустам-хāн 293
- ҳоджа Сāдиқ Бадаҳшї 293  
 Сāдиқ-бек 227  
 Сайїид-мїрзā Термизї 241  
 мїрзā Сайїид-Муҳаммад см. Сайїид-Муҳаммад-мїрзā дўглāt  
 Сайїид-Муҳаммад-мїрзā дўглāt 68, 69, 72, 74, 77, 81, 98, 139, 239  
 ҳоджа Сайїид-Муҳаммад-ҳоджа (-ҳалї-фа) сын Шутур-ҳалїфа, изв. как Ҳоджа-Сєпї-ҳоджа 46, 201, 204, 256, 284, 288  
 Сайф ал-Мулӯк-султāн [сын Йўнус-султāна] 171, 273  
 Сайфаллāх 293  
 мїрзā Сайфаллāх чурāс 219  
 Сāқї Бахāдур 166  
 Салахетдинова М. А. 245  
 Салєєв 13  
 мїрзā Салїм 165  
 ҳоджа Салїм бақāвул 184  
 ҳоджа Салїм муҳтасїб 205  
 мїрзā Салїм сын мїрзы Манāқа чурāса 184  
 Салїм тўгбїгї 217  
 аҳўнд муллā Сāлїх 177, 195  
 қāзї Сāлїх-ҳоджа б. 'Усмāн-ҳоджа 130  
 мїрзā Санджар барлāс 180  
 Санджар-султāн 208, 211  
 ҳоджа Сāнїз Тāсўрқāї 207  
 Сāрїғ-бек 200, 202, 204, 205  
 Сāрїғ-қāзї 210  
 қāзї Сāрїғ-ҳоджа 198, 204  
 Сāтїб-Илды 225  
 Сāтїм-бїй 206, 286  
 Сāтїм-бек 122  
 Сāтїм-бїке 203  
 мїрзā Сāтқїн 144, 145  
 Сāтқїн-бек 205, 211, 212

- Сатуқ-хән 83  
 султән Сатуқ-Боғра-хән см. также 'Абд  
 ал-Карйм Сатуқ-Боғра-хән 140, 254,  
 292  
 Ҷаҳиб-Джамал-хāным 161  
 Седжан-хән сын 'Абд ар-Раҳим-хāна  
 280  
 Сейфй 249  
 Семенов А. А. 13, 53, 251, 273, 274  
 Сенгэ 50, 125, 214–216, 225–228, 282,  
 290, 292, 294, 296  
 ҳоджа Сепй Баҳадур 185, 187  
 Сепй-ҳалифам см. Ҳоджа Сепй-  
 ҳалифам  
 Серен (Церен?) 196, 211, 212, 282, 289  
 Сефевиды 249  
 ас-Ҷиддйк см. Абӯ Бакр 'Абдаллāх  
 йшāн ҳоджа Ҷиддйк 254  
 шейх Сиррй Сақатй 137  
 Соқур-бий 121  
 Солтон-тайша 289  
 Со-фей 259  
 Спатарий 287  
 Стейн А. (Stein A.) 291  
 Стори Ч. А. (Storey Ch. A.) 13, 53  
 Субхāн-Қули-бек 186, 187, 192, 193,  
 195–197, 270, 276, 277, 284  
 Субхāн-Қули-хāн, аштарханид 290  
 Суйюнчук-хән 75, 76  
 Суқур-бий қўшчй 280  
 Сулаймāн-мйрзā Мйрāншāхй 240, 260  
 мйрзā Сулаймāн-шāх 170, 171  
 Султāн-Абӯ Са'йд 62, 240  
 мйрзā Султāн-'Али чурāс 169  
 мйрзā Султāн-'Али 221  
 Султāн-'Али-мйрзā 218  
 эмир Султāн-'Али чурāс 18, 19  
 Султāн-Аҳмад 42  
 Султāн-Аҳмад-хāн, изв. как Фўлād-хāн  
 8, 24, 25, 32, 33, 109, 112, 114, 120,  
 169, 189–195, 271, 272, 274, 276, 277,  
 279–281, 285, 299–301  
 Султāн-Аҳмад-хāн сын Йўнус-хāна 19,  
 38, 67, 138, 237–239, 243  
 Султāн-Аҳмадй сын Ақбāш-хāна 42  
 Султāн-Вайс, изв. как Мйрзā-хāн 240  
 Султāн-Вайс-хāн см. Вайс-хāн  
 Султāн-Ғāзй Қатағāн 207, 208  
 Султāн-Ибрāхйм 107, 139, 143–145, 147,  
 152, 153, 240, 241, 250, 254, 260  
 йшāн Султāн-Ибрāхйм 254  
 Султāн-Йўнус-хāн см. Йўнус-хāн  
 Султāн-Қули-бек 216, 217, 221  
 Султāн-Маҳмўд см. Султāн-Маҳмўд-хāн  
 сын Йўнус-хāна  
 Султāн-Маҳмўд Бадахшй см. мйрзā  
 Султāн-Маҳмўд  
 мйрзā Султāн-Маҳмўд сын Султāн-Абӯ  
 Са'йда 86, 240  
 Султāн-Маҳмўд-хāн сын Йўнус-хāна 65,  
 68  
 Султāн-Маҳмўд-хāн, изв. как Қлыч-хāн  
 24, 25, 32, 48, 49, 112, 120, 121, 169,  
 189–193, 270, 279–281, 301  
 Султāн-Муҳаммад Фаҳрй б. Муҳаммад  
 Амйрй ал-Харавй 132  
 Султāн-Назар-Пахлавāн 205  
 Султāн-Нигār-хāным 78, 79, 139, 239  
 Султāн-Са'йд 9  
 Султāн-Са'йд см. Султāн-Са'йд-хāн  
 Султāн-Са'йд-Бāбā-хāн 9, 41, 42, 280,  
 286, 287, 296  
 Султāн-Са'йд-султāн, шейбанид 247  
 Султāн-Са'йд-хāн 6, 19, 20, 56, 67, 68, 70,  
 72, 75, 76, 79–81, 87, 90, 102, 138–141,  
 161, 204, 218, 237–240, 242, 261  
 Султāн-Санджар см. Санджар-султāн  
 Султāн-тāйшй, изв. как Элдāй-тāйшй  
 277  
 мйрзā Султāнийār барлāс 216, 217  
 Султāнийār тўғбийгй 192  
 Султанов Т. И. 249  
 Ҷўфй-султāн см. Адхам-султāн  
 Ҷўфй-султāн см. Султāн-Ибрāхйм  
 Ҷўфй-ҳалифа см. Ҷўфй-ҳоджа  
 Ҷўфй-ҳоджа сын ҳоджи Саййид-Муҳам-  
 мад-ҳалифа 204, 209, 215, 222  
 Сўмўр 282  
 Сўмэр 124, 196, 282, 289  
 Үабарй 234, 235  
 Таваккул-хāн см. Тевеккель-хāн  
 Таваккули-бай 206  
 ҳоджа Тāдж ад-Дйн 67, 78  
 ҳоджа Тāдж ад-Дйн Джўйбāрй 279  
 Тāдж ад-Дйн Салмāнй 242

- мйрзә Талиб чурас 186, 187, 301  
 Тансыкбаева (Ибрагимова) С. И. 13  
 Татлйк-ходжа 194  
 Тауке-султән сын Джахангир-хана 117,  
 209, 288  
 Тауке-хан қазак 160  
 сайид Тахир 136  
 Тахир-бек 227  
 Тахир мйрәхур 181, 184, 185  
 Тахир-хан қазак 70, 78, 240, 243, 245,  
 246  
 Тахир-ходжа байрин 195  
 Ташлан-бек 211, 217, 224  
 Тевеккель-хан сын Шйгай-хана 116, 265,  
 275, 276  
 мйрзә Тенгрй-Берды барлас 28, 107,  
 154–156  
 Тенгрй-Берды-бек 212, 222  
 Тенгрй-Берды-мйрзә-йи барлас см. мйрзә  
 Тенгрй-Берды барлас  
 Тенгрй-Кули-бек 205, 213, 218  
 Тйлакә-бий 119, 162, 163, 268  
 эмир Тймур Гургән 143, 278  
 Тймур-султән см. Зийә' ад-Дйн Ахмад-  
 султән  
 мйрзә Тймур чурас 170, 186, 187, 301  
 Тимуриды 64, 240  
 мйрзә Тйни-бек бйкчйк 205, 211–216,  
 218, 231, 232, 290  
 Тйним-бек 290  
 Тоғлуқ-Тймур-хан 19, 57, 138, 236, 237  
 Тоғтамыш-Ййрүк 140, 243  
 хан Тугум 245  
 Тузак Бахадур 157  
 Туйджй-бек 216  
 Тулак-бек 209, 211  
 мйрзә Тулак-бек арлат 195, 198, 200,  
 286  
 мйрзә Тулак-бек дуглат 185, 194, 202,  
 207  
 мйрзә Тулак-бек чурас 186, 194, 199, 200,  
 204, 205, 301, 302  
 мирза Тулак чурас 301, 302  
 Тулунтай 286, 287  
 Тумбйне-хан 138, 237  
 Турды бакавул 169, 170  
 Турды-Мухаммад-бий 246  
 мйрзә Турды урдабийгй 160
- Турды-Хинд-бек 222  
 мйрзә Турды чурас 30, 166, 300  
 Турсун-Мухаммад-хан 116, 117, 184,  
 189, 275, 276, 279  
 Турсун-хан қатақин см. Турсун-Мухам-  
 мад-хан  
 Турумгай-бек 216, 217  
 Турунтай 286  
 Тутлаш 243  
 Тюрәй-султән 150, 151
- ходжа 'Убайдаллах 144, 145, 148, 154,  
 251, 255, 257, 260  
 йшан ходжа 'Убайдаллах 254  
 'Убайдаллах Нақшбандй-йи Самарқандй  
 37, 38  
 'Убайдаллах-султән сын Йулбарс-хана  
 213, 215, 216, 219, 290, 295  
 'Убайдаллах-хан 72, 114, 245, 246, 248  
 'Убайдаллах-хан, аштарханид 290  
 Увайс-хан см. Вайс-хан  
 Узбек-султән 155, 157, 158, 262  
 Уйтамиш-бек 99, 206  
 Улджачй түгбйгй 220  
 Улджетай-бек 212  
 Улуғ-бек мйрзә см. мйрзә Улуғ-бек  
 Гургән  
 мйрзә Улуғбек см. мйрзә Улуғ-бек  
 Гургән  
 мйрзә Улуғбек Гургән 19, 57, 62, 83, 143,  
 209, 250, 288, 289  
 Улус<Йунус>-султән 241  
 'Умар, изв. как 'Умар б. ал-Хаттаб и  
 'Умар-и Фарук 135, 234  
 'Умар, б. ал-Хаттаб см. 'Умар  
 'Умар-и Фарук см. 'Умар  
 'Умар-султән 208  
 Умм-Кулсум 234  
 Урус-ходжа 184, 188  
 'Усмән, изв. как 'Усмән-и Зу-н-Нурайн  
 135  
 'Усмән б. 'Аффан см. 'Усмән  
 'Усмән-и Зу-н-Нурайн см. 'Усмән  
 'Усмән-ходжа сын ходжи Саййид-  
 Мухаммад-халифа (ходжа) 288  
 Успенский В. 288  
 Утемиш-бек 286  
 Ушкә-Джайсан 226, 227, 229

- мйрзә Фәзил чурас 32–35, 194–196, 198, 199, 202, 301  
 Фазли Наманганй 252  
 Фаридүн 143  
 Фәрүк см. 'Умар  
 Фахр ад-Дйн Рәзй 250  
 Фирдоусй 36, 294, 295  
 Фйрүз 143  
 мйрзә Фйрүз 277  
 мйрзә Фйрүз барлас 144, 145  
 мйрзә Фйрүз дүгләт 185  
 ходжа Фйрүз кирәкйарәг 169  
 Фйрүз-мйрзә-йи барлас см. мйрзә Фйрүз барлас  
 ходжа Фүләд 230  
 Фүләд-бск 198, 202, 204, 205, 210–212  
 Фүләд-бек 216  
 Фүләд-бск 230  
 Фүләд-хән см. Султән-Ахмад-хән  
 Фүләд-ходжа 179, 180, 185  
 Фўньгй-Сўфй см. Хәфиз Нафйр-хәлифа  
 Фўньгй-хәлифа см. Хәфиз Нафйр-хәлифа  
  
 мйрзә Хәбйб 166  
 ходжа Хәбйб 206  
 шейх Хәбйб 72  
 шейх Хәбйб 'Аджамй 137  
 мйрзә Хәбйб чурас 184, 189, 301  
 Хәбйбалләх Сәваджй 132  
 шейх Хәванд-Ғахүр 208, 288  
 Хәджжәдҗ см. также Хәджжәдҗ б. Йўсуф 226  
 ал-Хәджжәдҗ см. Хәджжәдҗ б. Йўсуф  
 Хәджжәдҗ б. Йўсуф 294  
 Хәдҗжй 'Алй 185, 275  
 Хәдҗжй-бск 130  
 мйрзә Хәдҗжй-бек ўрдабйгй 195, 197–199  
 Хәдҗжй Мурәд 107, 158–160, 264  
 Хәдҗжй-хәнйм 241  
 Хәдй-бек 219  
 Хәдй-Салйм кирәкйарәг 184  
 Хәдйдже-хәнйм 268  
 Хәзрат-и 'азйзән см. стр. 236, прим. 26  
 Хәзрат-и 'азйзән-и калән см. Ахмад Ходжагй-йи Кәсанй  
 Хәйдар б. 'Алй ал-Хусайнй Рәзй 7, 102, 238–242, 247–249, 257  
 Хәйдар-бск см. мйрзә 'Алй-Хәйдар-бск чурас  
 мйрзә Хәйдар-бек дүгләт 212, 215, 216, 218, 219, 221–223, 229–231  
 мйрзә Хәйдар-бск чурас см. мйрзә 'Алй-Хәйдар-бск чурас  
 мйрзә Хәйдар Зәргүн 171  
 Хәйдар-мйрзә см. Муҳаммад-Хәйдар-мйрзә  
 мйрзә Хәйдар чурас 31, 174  
 мйрзә Хәйдар чурас см. мйрзә 'Алй-Хәйдар-бск чурас  
 мйрзә Хәким 205  
 мйрзә Хәким-бек 225  
 Хәким-султән 209  
 Хәким-ходжа 230  
 Хәкк-Назар-хән қазәк 140, 141, 242, 243, 245, 246, 275  
 ахүнд муллә Хәлйл 204  
 Хәлйл-султән 67, 68  
 мйр-Хәлйл-шәх 217, 219  
 Хәлйфа-бек см. мйрзә Мазйд-бек  
 Хән-'Алй-бск 257  
 Хән-Қульй-бек 196–199, 205  
 Хән-Назар-мйрзә 64  
 Хән-хәдҗжй Фүләд 213  
 Хән-и шахйд см. Шәх-Шуджә' ад-Дйн Ахмад-хән  
 Хәнзәде-хәнйм 218, 291  
 Ханьков Н. В. 261, 272, 274, 292  
 Хәнйм-пәдшәх 116, 184, 204  
 Хәрам-бйгум 240, 260  
 Хартман М. (Hartmann M.) 9, 297  
 Хәрүн ар-Рашид 143  
 Хәрут 248  
 йшән ходжа Хәсан 254  
 Хәсан б. 'Алй 44  
 шейх Хәсан Басрй 137  
 Хәсан-бек 200, 209, 289  
 амйр саййид Хәсан Умданй 136  
 Хәсан-ходжа 199  
 Хәтим-бек 222  
 Хәфиз Ибрәхйм 37  
 Хәфиз-и Таныш 118, 242  
 ахүнд Хәфиз Мурәд 177  
 Хәфиз-Нафйр-хәлифа 14, 15, 24, 88



- мйрзә Хәшим 187  
 саййид Хәшим 136  
 Хәшим-бек 224  
 мйрзә Хәшим-бек см. мйрзә Хәшим-бек чурас  
 мйрзә Хәшим-бек бәйрйн 160, 163, 164, 166, 167, 172–174, 269–271  
 мйрзә Хәшим-бек чурас 21, 31, 32, 163, 164, 166, 172–174, 268, 269, 299–301  
 мйр Хәшим-ходжа 177, 190  
 Хәшим-ходжа Барсак 167  
 Хетагуров Л. А. 250  
 ходжа Хидәйаталләх, изв. как Ходжа Афәк 26, 35, 42, 43, 46, 47, 51, 52, 113, 291, 295–297  
 Хызр-Ходжа-хән 138  
 мйрзә Хинд 205  
 мйрзә Хинд-бек йәркй 196  
 Хитти Ф. (Hitty F.) 233  
 эмир Ходжа-'Али Бахәдур 77  
 Ходжа Афәк см. ходжа Хидәй-аталләх  
 Ходжа Ахрәр 66, 78, 136, 183, 235, 236, 254, 288, 292  
 Ходжа-йи Дихбидй см. ходжа Мухаммад-Амйн  
 Ходжа-Йәр 230, 231  
 Ходжа Калән см. ходжа Мухаммад-Амйн  
 Ходжа Сепй-халифам (ходжа) см. ходжа Саййид-Мухаммад-ходжа (халифа)  
 Ходжа Шәдй см. ходжа Мухаммад-Йәхйә-ходжам  
 Ходжа-йи Кәшгарй см. ходжа Мухаммад-Исхәк Вали  
 мауләнә Ходжагй-йи Кәсәнй см. Ахмад Ходжагй-йи Кәсәнй  
 Ходжам-Кули-бек Балхй 275  
 Ходжам-Кули кошбегй 155, 157, 158, 261  
 Ходжам-Кули мйрәхүр 221  
 Ходжам-Пәдшәх см. ходжа Мухаммад-'Абдалләх  
 Ходжи белогорские 23, 26, 43, 46, 47, 49–52, 112, 113, 123, 235, 253, 291, 294, 296, 297  
 Ходжи черногорские 10, 23–27, 31, 34, 35, 40, 43, 44, 46–52, 57, 59, 111–113, 123, 235, 236, 253, 255, 256, 291, 294, 296, 297  
 Хондамйр см. Гийәс ад-Дйн Хондамйр  
 Хүб-Нигәр-хәным 240  
 Худәбанде-султән б. Қурайш-султән 28, 31, 115, 124, 148, 160, 161, 256, 258, 265–267, 270  
 Худәберды бахшй 177  
 Худәберды кирәкйарәг 294  
 Худәйәр 220  
 мйрзә Худәйәр Қалүчй 179, 180, 185  
 Худәйәр-ходжа 179, 180  
 Худәйберды-бек 212, 215  
 Худәй-Берды кирәкйарәг 205, 229  
 эмир Худәйдәд 83  
 Худжвйрй 264  
 Хумәйүн, Великий Могол 258  
 Хурмуз 143  
 имәм Хусайн 136, 275  
 мйрзә Хусрау бәйрйн 180, 181, 184, 185  
 Хусрау I, сасанид см. также Анүшйрвән 252  
 Хусрау Парвйз 143, 250  
 Хушәй-бек 122  
 Хушәй-мйрзә 205, 206  
 Церен 124  
 Цецен 290  
 Чагатаиды 7, 35, 102, 109, 237  
 Чагатай-хән 138, 237  
 Черногорцы см. Ходжи черногорские  
 Чингизиды 248  
 Чингйз-хән 138, 237  
 Чонқән қушчй 96, 198  
 Чүмәк-бек қиргйз 219  
 Чурас см. Шәх-Махмүд б. мйрзә Фәзил Чурас  
 Чүчак-хәным см. Чүчүк-хәным  
 Чүчкйн 209, 229, 230  
 Чүчүк-хәным 107, 139, 144, 150, 239, 240, 260  
 Шәдй 248  
 Шайх 229  
 муллә Шайх 'Абдалләх б. муллә қәзй Джән 129  
 Шайх Антаур см. шейх Хәванд-Тәхүр  
 Шайх-Джамәл Хәр 64, 85, 98

- эмир Шайхйим-Кули 213  
 мйрзә Шәкир-бек 198, 199  
 Шамар см. Сумэр  
 мйрзә Шамсй 187  
 Шараф ад-Дйн 'Али Йаздй 90, 237, 242  
 Шараф ад-Дйн-султән 270  
 Шараф ад-Дйн-султән сын Йунус-султәна 32, 170, 171  
 мйрзә Шараф ад-Дйн Хусайн Кәшгарй 266  
 мйрзә Шарйф бәйрйн 277  
 мйрзә Шарйф бйкчйк 166, 168–171  
 мйрзә Шарйф бйкчйк 195, 223  
 мйрзә Шарйф-Хасан барләс 156, 161, 167, 266  
 мйрзә Шарйф чурәс 31, 173, 174  
 мйрзә Шәх 157, 158, 160–162, 264, 265  
 Шәх Абү-л-Ма'әни см. Абү-л-Ма'әни Шәх  
 Шәх-'Әдил-бек, изв. как Шәх-бек 195, 196, 198, 199, 202–205, 208, 209, 211, 213, 215  
 Шәх-Бәбур 197, 283  
 Шәх-Бәқй-бек см. Шәх-Бәқй-шәх  
 Шәх-Бәқй-шәх 203, 210, 213, 215, 219, 220  
 Шәх-бек 214, 285  
 Шәх-бек 193  
 Шәх-бек см. Шәх-'Әдил-бек  
 қәзй Шәх-бек 197  
 Шәх-бек Қәлүчй 219  
 Шәх-бйгум Бадахшй 240  
 Шәх-Бурхән ад-Дйн 135  
 Шәх-Ғазанфар-шәх 166, 167  
 Шәх-Ғазанфар-шәх, изв. как Қарлүґач-Шәх 166, 168–170  
 Шәх-Дәна Күкельдәш 73  
 Шәх-Джахән 205, 281, 282, 292, 293  
 қәзй Шәх-Йусуф-хәджда 197, 198, 204  
 мйрзә Шәх-Қәсим үрдабйгй 194, 196  
 мйрзә Шәх-Мансүр-бек үрдабйгй 166, 169, 170, 180, 189, 190, 193, 195, 196, 199, 202, 204, 205, 276, 277, 285, 288  
 Шәх-Махмүд см. Шәх-Махмүд б. мйрзә Фәзил Чурәс  
 мйрзә Шәх-Махмүд см. Шәх-Махмүд б. мйрзә Фәзил Чурәс  
 Шәх-Махмүд б. амйр Фәзил см. Шәх-Махмүд б. мйрзә Фәзил Чурәс  
 Шәх-Махмүд-бек см. Шәх-Махмүд б. мйрзә Фәзил Чурәс  
 Шәх-Махмүд б. мйрзә Фәзил Чурәс 7–15, 17, 18, 20–23, 25, 27–30, 34–61, 71, 89–94, 100–115, 117–128, 233, 241, 245, 250, 252, 255, 257, 259, 260, 264, 266, 267, 271, 273, 280–283, 285, 287  
 мйрзә Шәх-Махмүд б. мйрзә Фәзил Чурәс см. Шәх-Махмүд б. мйрзә Фәзил Чурәс  
 Шәх-Махмүд сын мйрзы Фәзила Чурәса 138  
 Шәх-Махмүд Хуррәс см. Шәх-Махмүд б. мйрзә Фәзил Чурәс  
 Шәх-Махмүд Чурәс см. Шәх-Махмүд б. мйрзә Фәзил Чурәс  
 Шәх-Махмүд-шәх 206, 286  
 Шәх-мйрзә 155  
 мйрзә Шәх-Мурәд 173  
 мйрзә Шәх-Мурәд йәркй 270  
 мйрзә Шәх-Мурәд Қәрґе 165, 272  
 Шәх-Мурәд-хән 222  
 Шәх-Мухаммад см. маулавй Шәх-Мухаммад Пайравй Шәх-Мухаммад 212  
 Шәх-Мухаммад сын Қурайш-султәна 258  
 мйрзә Шәх-Мухаммад-бек Искйтәқй 174, 175, 195, 198  
 Шәх-Мухаммад-бек [чурәс] 198, 301  
 Шәх Мухаммад-Қәсим см. Мухаммад-Қәсим Шәх  
 мауләвй Шәх-Мухаммад Пайравй 118, 253–256, 260  
 Шәх-Мухаммад-султән 79  
 Шәх-Назар мйрәб, изв. как Кабәлй мйрәб 177, 272  
 Шәх-Ра'ис 197  
 Шәх-Салим 161  
 Шәх-султән 192  
 Шәх-Султән-Мухаммад Бадахшй 65  
 Шәх-Ғахир-шәх 185  
 Шәх-и Фарбих см. 'Али-Асґар Шәх  
 Шәх-Ғайдар-Мухаммад-султән сын 'Абд ал-Карйм-хәна 154, 157, 162, 262–264, 267, 299

- Шāх-хāн см. Шāх-хāн сын Мансӯр-хāна  
 Шāх-хāн сын 'Абд ар-Рахїм-хāна 280  
 Шāх-хāн сын Мансӯр-хāна 67, 106, 107,  
 124, 150–152, 241, 259, 260, 265, 272  
 Шāх-хāным 160  
 Шāх-Хāшим-шāх 204  
 қāзй Шāх-хōджа 181, 183, 198  
 Шāх-Шуджā' ад-Дйн Ахмāд-хāн, изв.  
 как Хāн-и шахид 8, 20, 22, 28–30, 56,  
 100, 103, 106, 107, 116, 119, 152, 154,  
 160, 162, 163, 167–176, 178, 183, 184,  
 186, 241, 260, 267, 268, 270–273, 278,  
 299, 300, 302  
 мйрзā Шахбāз-бек чурāс 33, 194–196,  
 284  
 Шахбāз-мйрзā 19  
 хōджа Шахбāз сын хōджи Муҳаммад-  
 Исхāқа 200, 253  
 мйрзā Шахбāз ўрдабйгй 216, 217  
 мйрзā Шахбāз чурāс 195, 196, 198, 202–  
 206, 208, 289, 301, 302  
 Шāхзāде-Мāхйм 291  
 Шāхй, род 98, 169, 176–182, 184, 241,  
 272, 300  
 мйрзā Шāхй-бек бйкчйк 216, 217  
 мйрзā Шāхид, изв. как Джāлибā см. так-  
 же мйрзā Шāхид-бек чурāс 33, 35  
 мйрзā Шāхид-бек чурāс 194, 195, 199,  
 200, 202, 203, 205, 301, 302  
 мйрзā Шāхид Искйтāкй 195  
 Шāхид-хōджа см. Нӯр-Муҳаммад-  
 хōджа  
 Шāхйм-Кулй кирāкйярāг 175  
 Шāхйār-бек 204, 205  
 Шāхйārй-бек 185  
 Шāхйārй-бек Қālўчй 179, 180, 190  
 Шāхйārй Йлькйчй 150, 151  
 султāн Шāхрух 143  
 хōджа Шахрух 177  
 Шайбāнй-хāн 68, 71, 76, 90  
 Шейбаниды 11, 110, 114, 115, 252, 261,  
 262, 275  
 ймāн хōджа Шейх 254  
 Шйгāй 205, 275
- Шимак 219  
 Шйр-'Алй-хāн 138  
 мйрзā Шйрдāк шйгāвул 220  
 Шйрдел-бек 222  
 мйрзā Шйр-Муҳаммад 196  
 Шйр-Муҳаммад-хōджа, изв. как Шуту-  
 рака-хōджа 256  
 Шйрўйа 143, 250  
 Шоу Р. (Show R.) 8, 256, 266, 297  
 Шуджā' ад-Дйн Ахмāд-хāн см. Шāх-  
 Шуджā' ад-Дйн Ахмāд-хāн  
 мйрзā Шукӯр 196  
 Шукӯр-бек 227  
 Шунь Чжи 287  
 хāлйфа Шутур-хāлйфа 26, 112, 149, 177,  
 188, 201, 236, 256, 257, 278, 279  
 Шутурака-хōджа см. Шйр-Муҳаммад-  
 хōджа
- Элдāй-тāйшй см. Султāн-тāйшй  
 Элдāн-тāйшй 50, 113, 125, 209–212, 217,  
 223, 225, 229, 231, 289, 294, 296  
 Элпӯ сын Элдāн-тāйшй 223  
 Эрāзāн см. Эрйзāн бāйрйн  
 Эрāзāн бāйрйн 19, 83  
 Эркā-бек 41, 50, 51, 54, 125, 138, 225–  
 232  
 Эсен-Бўгā-хāн 18, 19, 83, 138  
 Эсен-тāйшй 19
- Юдин В. П. 6, 10, 13, 14, 34, 38, 40, 41,  
 43, 47, 48, 51, 54, 92, 105, 242, 244,  
 245, 247, 261, 265, 270, 275, 279, 288  
 Юл Г. (Yule H.) 271  
 Юнус-хан см. также Йўнус-хāн 19
- Янгхасбанд (Younghasband) 43  
 Яушев Нуширван 11  
 Яфет сын Ноя 137, 138
- Ablun-Mouhan 287  
 Abul Ahmed 287  
 Bara khan 287  
 Sultan Sayyid khan 287

## УКАЗАТЕЛЬ ГЕОГРАФИЧЕСКИХ И ТОПОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ

- Абә Бакр-мирзы крепость 25  
‘Абд-и Малик, местность 175  
Агра 292  
‘Аджам 146  
Аджйг 168, 229  
Аджйән 215  
Азия 283  
Азия Средняя 7, 10, 14, 51, 113, 127–129, 131, 235, 238, 249, 252, 258, 283, 295  
Азия Центральная 238, 258, 259  
Ай-Кол, дер. 175, 271  
‘Айш, холм 285  
Ақ-Богұз, перевал 246, 247  
Ақ-Бокұр см. Ақ-Богұз  
Ақджйг 223  
Ақ-Йәр 25, 186, 225, 276, 277  
Ақ-Лангар 273  
Ақ-Масджид 170  
Ақсай 34, 118, 121, 199, 209, 302  
Ақсай, р. 289  
Ақсайбәшй, хребет 282  
Ақ-Сарй 25  
Ақсү 6, 20–22, 24, 25, 27, 29–31, 33, 46, 75, 93, 96, 99, 104, 107, 118–120, 123–125, 139, 140, 142, 147–152, 154, 160–164, 172–175, 185–187, 189, 190, 192–200, 202, 203, 205, 206, 210, 212, 214, 216, 219, 220, 222–225, 230, 237, 239, 241–243, 246, 250, 253, 265, 267, 269–272, 276–282, 284, 286, 291, 296, 299–301  
Ақсү, обл. 25  
Ақ-сү, р. 271, 276  
Аксу-Турфанский р-н 119  
Алайская долина 263, 264  
Алайская степь 158  
Алайский хребет 263, 264  
Ālākū 156, 262  
Алā-Кūль, оз. 244  
Алгүз, р. 291  
Āлтүн 140, 178, 204, 207, 243, 266, 276, 284  
Амударья 263, 283  
Амил-Йчй 200  
Андижән; см. также Андижан 188, 194, 195, 197, 202, 203, 206, 213, 221  
Андижан 20, 33, 34, 67, 68, 109, 114, 121, 237, 281, 302  
Апака ходжи мечеть 26  
Арāl 186, 225, 230, 276  
Армүдлүк, дер. 185  
Арбāt 192  
Āргү 221  
Артйш 245  
Артйш Верхний 292  
Артйш Нижний 292  
Āртүдж 221, 244, 292  
Āртүдж см. Артйш  
Аспара 92  
Āтбāш 288  
Āтбāш, р. 288  
Āтбāшй 209, 288  
Афаринкет 275  
Афганистан 268, 282  
Аҳсй 262  
Ашйā-йи Хумдāн 229  
Бāг-и буланд, дер. 278  
Багдād 185, 275  
Бадам, р. 245  
Бадахшāн 20, 34, 76, 80, 86, 119, 142, 176, 183, 189, 194, 196, 197, 237, 240, 260, 261, 266, 271, 279, 282, 283, 302

- Бәй 117, 186, 187, 192, 195–198, 203, 222, 242, 259, 265, 267, 270, 276–278, 280  
 Бәй-түбө 220  
 Бақй' ал-Гарқад (кладбище в Медине) 185, 275  
 Бақй'-Дүн 196  
 Баладхә-йи моғулияе см. Могольское государство  
 Бәлтй 190, 222, 271, 293  
 Балх 32, 54, 93, 104, 114, 176, 184, 185, 194, 231, 232, 258, 267, 271, 280, 281, 296  
 Балхаш, оз. 242, 291  
 Бангаш 266  
 Бәрджүк 174, 176, 202, 217, 223, 229, 271  
 Бәрс-Күль, оз. 242  
 Барчук см. также Бәрджүк 30, 34, 271, 272, 300, 302  
 Башқұр 283  
 Биш-Буйнак 284  
 Боғра-Құмй 157, 204, 263  
 Богұр 212, 289  
 Болор 20, 34, 79, 196, 197, 237, 282, 283, 302  
 Болористан см. Болор  
 Борйа, дер. 256  
 Бүғач, перевал 199, 209  
 Букчун 286  
 Бум-Лишеш 242  
 Бурдж-и бустан 263  
 Бухәрә 33, 61, 109, 114, 115, 129, 213, 214, 250, 251, 261, 272, 275, 290, 292  
 Бухария Малая см. Туркестан Восточный  
 Вахән 154, 261, 265, 283  
 Ваханский хребет 261  
 Вахш, р. 263  
 Виләйят-и моғулияе см. Могольское государство  
 Волга, р. 259  
 ворота Мйрзы см. Мйрзы ворота  
 ворота Хәқәна см. Хәқәна ворота  
 Восточный Туркестан см. Туркестан Восточный  
 Ғазна 161  
 Ганчжоу 252, 286  
 Ганьсу 252, 286  
 Гималайская система 6  
 Гиндукуш 261  
 Гробница “Заколотого имама” см. “Заколотого имама” гробница  
 Гуджарәт 242  
 Гульча 283  
 Гума, дер. 256  
 Гюл-түбө 202, 203  
 Дава, дер. 256  
 Дарвәз 283  
 Дашт-и Қипчәк 262  
 Дехбид 23, 255, 278  
 Джағат 245  
 Джәкйра 199  
 Джәлйш; см. также Чалыш 149, 152, 160, 161, 164–167, 171, 172, 184, 185, 187, 191, 192, 195, 200, 207, 210, 242, 259  
 Джәлйш, обл. 166  
 Джәм, дер. 192, 280  
 Джәмадәр, дер. 142  
 Джантимур-оглан 276  
 Джәпұш 159, 160  
 Джарйда 187  
 Джаузалык 262  
 Джунгария 297  
 Джунгарское ханство 14, 124, 126, 290  
 Дихнау 118  
 Дон 259  
 Дүн-Бәғ 191  
 Европа 283  
 Европа Западная 250  
 Заалайский хребет 263  
 Зайсан, оз. 291  
 “Заколотого имама” гробница 256  
 Зангойа, дер. 256  
 Западная Европа-см. Европа Западная  
 Западная Сибирь см. Сибирь Западная  
 Зафар, креп. 96  
 Зеравшан, р. 275, 278  
 Ибир-Сибир 92  
 Йланчй 162  
 Йлдырән 214  
 Или 43, 291, 297

- Или-Иртышское междуречье 242  
 Индия 10, 15, 28, 35, 42, 46, 47, 51, 55,  
 101, 109, 123, 125, 237, 241, 257, 258,  
 261, 265–268, 271, 280–283, 289, 293,  
 294, 296, 302  
 Ирак 294  
 Иран 249, 262, 267–269, 274, 283  
 Ирештам 264  
 Иртыш, р. 242  
 Иссык-Куль, оз. 244–247  
 Исфиджаб см. Сайрам  
 Исфидук см. Сафидук  
 Йағ-Бүләк 215  
 Йәлгүз-Йағач 215  
 Йанги-Арт 268  
 Йанги-Арық 187, 195  
 Йанги-Ҳисар; см. также Янги-Хисар 85,  
 86, 142–145, 153–155, 160, 163, 168,  
 176, 179, 180, 194–196, 203, 206, 224,  
 286  
 Йанги-Ҳисарық см. также Янги-Хисарик  
 198  
 Йар-Бәши, дер. 186, 276  
 Йарканд; см. также Яркенд 40, 96, 97,  
 140, 141, 144, 148, 154, 155, 157,  
 160–164, 169, 170, 172, 173, 175, 176,  
 179–181, 185–195, 197, 199, 200, 202,  
 204–208, 210, 212–221, 223, 224, 226,  
 229–232, 282, 286, 295, 296  
 Йүлдүз 210, 213  
 Йүрүн-Қаш 200, 205, 219, 249, 284  
 Йүрүн-Қаш, р. 249, 284  
 Қа'алға, перевал 166, 212  
 Ка'ба 159, 204  
 Кабагат, ворота (в Яркенде) 292  
 Кәбул 68, 161, 267, 282  
 Кадаркү 199, 211  
 Казакстан 7, 14, 103, 246  
 Казкурд, гора 245  
 Қаймақчй 195  
 Қамул 9, 32, 161, 192, 207, 280, 286–288,  
 296, 302  
 Камчи см. Ганчжоу  
 Қанәлға 211, 267  
 Қанәлға, р. 211  
 Кандартаг 282  
 Кандахар 77, 257  
 Қәплән-Күл, оз. 283  
 Қәплән-Күлкол 198, 283  
 Караванкул, перевал 283  
 Қарағар, дер. 215  
 Қарәдүн 214  
 Қарә-Қаш 190, 195, 200, 249, 280, 284  
 Каракаш, сел. 11, 41  
 Қарәкйр 156  
 Қарәкүм 161  
 Қарәнгү-Түғрақ 229  
 Қарәнкү-Тағ, горы 247  
 Қарә-сү, р. 215, 260  
 Каратал 242  
 Қарәтегйн 118, 139, 214  
 Қарә-Түқай 141, 248  
 Қарә-Ҳаджәдж, дер. 181, 204, 255, 273  
 Қарәшахр см. Джәлйш (Чалыш)  
 Қарғалық 122, 154, 208, 213, 229, 230  
 Қаршй 230  
 Касан 235  
 Қәтлйш 206  
 Катман-Тюбс, перевал 197  
 Каттаған 208, 290  
 Катур 86  
 Кәшғар 6, 22, 23, 25, 26, 28, 29, 31, 32,  
 37, 38, 42, 46, 49, 51, 62, 66, 72–74,  
 76, 85, 88, 91, 98, 99, 102, 103, 107,  
 111–113, 118–120, 122, 123, 125, 139,  
 142–145, 147, 152–158, 160–163,  
 168–172, 176, 178–180, 183, 184,  
 187–190, 193–195, 197–199, 202, 203,  
 205, 208, 213–217, 219–224, 227, 229,  
 230, 237–242, 244, 247, 250, 251, 253,  
 256, 260, 262–266, 268–270, 273, 274,  
 276, 277, 279–282, 284, 286, 290–292,  
 294–297, 299–302  
 Кашгар-Дарья, р. см. Кызыл-су  
 Кашгария см. Туркестан Восточный  
 Кашгарский вилайет 28  
 Кашгарский хребет 282  
 Кашмйр 222, 231, 237, 282, 292, 293  
 Келес, р. 245  
 Келпйн см. Кулфйн  
 Керия 124, 125, 154, 191, 203, 208, 214,  
 215, 217, 268, 269, 271, 288, 290, 292,  
 302  
 Қйй, перевал 165, 166

- Киргизия 7, 14, 103, 242  
 Кйсймчй 229  
 Китай 50, 238, 259, 267, 280, 283, 286, 287  
 Китай Минский 11  
 Китай Цинский 11  
 Кишм 271  
 Қобәк-Алқұ 229  
 Койкәнәк 210  
 Койнак 289  
 Коканд 129  
 Кок-Гумбаз 256  
 Кок-Құм 190  
 Кок-Рабәт 181, 263, 266, 273  
 Кок-сарәй (дворец в Кашгаре) 170  
 Кокча, р. 283  
 Колпйн см. Кулфйн  
 Колпйн-Рабәт см. Кулфйн  
 Крепость Абә Бакр-мйрзы см. Абә Бакр-мйрзы крепость  
 Кочкар-ата, долина 246  
 Кочкар-ата, мазәр 246  
 Кошой-курган 288  
 Коштак, дер. 256  
 Куба 236  
 Кукугойа 297  
 Кукче-Тенгиз см. Балхаш  
 Кулфйн 198, 283, 288  
 Куляб 290  
 Кумани, дер. 25, 281  
 Құм-Арық-Дарья 174  
 Құм-Арық-Дарья, р. см. Ақ-сү  
 Құм-Бәш 186, 276  
 Кум-Баши 276  
 Кум-Рабат 256  
 Күнджй, квартал 157, 262  
 Қундүз 86, 176, 290  
 Күркәкльік 199  
 Күрле 165, 166, 172, 289  
 Күсан 6, 20, 30, 32, 149–151, 154, 161, 163, 164, 166, 176, 185–187, 189, 190, 192, 196–198, 206, 210, 212, 220, 221, 229, 242, 259, 265, 267, 269–271, 275, 277, 278, 283, 289, 302  
 Қутб-‘Алам-қоджи мазәр 88  
 Кухак, р. 278  
 Күча см. Күсан  
 Куш-Йуки 264  
 Құш-Камбар 161  
 Куэнь-Лунь Западный, хр. 6  
 Қызыл, местность 155, 157, 205, 208, 219  
 Қызыл, дер. 181, 263, 273, 288  
 Қызыл, р. 169  
 Кызыл-Бай 277  
 Қызыл-Масджид 230  
 Кызыл-су, р. 263, 271, 272, 274, 291  
 Кызыл-Су Алайская, р. 6  
 Кызыл-Су Кашгарская, р. 6  
 Қырқ-Буләк 224  
 Кэрэ Хадай 282  
 Ладак 237, 252  
 Лайлық 203  
 Ләй-сү 215  
 Ламган 282  
 Ләхор 222, 293  
 Ленинград 60  
 Мәвераннахр 15, 19–22, 28, 33, 38, 57, 109, 110, 114, 156, 161, 162, 194, 214, 235, 243, 245–247, 253, 258, 263, 267–269, 274, 275, 281, 290, 299  
 мазәр Кочкар-ата см. Кочкар-ата мазәр  
 мазәр Қутб-‘Алам-қоджа см. Қутб-‘Алам-қоджи мазәр  
 мазәр Сатуқ-Боғрә-қәна см. Сатуқ-Боғрә-қәна мазәр  
 мазәр Сүт-Бйбй-Атә см. Сүт-Бйбй-Атә мазәр  
 мазәр шейха Ҳабйба см. шейха Ҳабйба мазәр  
 Мәкүлийә 154  
 Малая Бухарин см. Бухарин Малая  
 Мамлакат-и моғүлийе см. Могольское государство  
 Мәпән 181  
 Маралбаши; см. тақже Бәрджүк (Барчук) 271, 272  
 Мас‘удийе медресе (в Кашгаре) 37  
 Медйна 35, 107, 159, 234, 236, 244, 267, 275, 290  
 медресе Мас‘удийе см. Мас‘удийе медресе  
 Мйрзы ворота (в Андижане) 202

- медресе Мухаммад-хана см. Мухаммад-хана медресе (в Яркенде)  
 Мекка 35, 107, 145, 159, 221, 222, 236, 244, 249, 290, 293  
 Мечеть Апака ходжи см. Апака ходжи мечеть  
 Мйгәр 217  
 Моғолистан 7, 18, 20, 56, 61, 64, 83, 90, 91, 93, 114, 115, 118, 140, 142, 206, 237, 238, 240–242, 249, 252, 259, 260, 277, 288  
 Могольское государство 6–8, 10, 11, 14, 15, 17, 18, 21–23, 27, 28, 33, 35, 38, 41, 43, 44, 46, 47, 49, 50, 54, 56, 59, 92, 93, 101–103, 105, 107–111, 113, 114, 116–121, 124–126, 139, 140, 142, 206, 235, 237–239, 242, 244, 251–255, 257–259, 261, 262, 265, 267, 269, 271, 272, 274, 278, 280, 281, 284, 287, 288, 290, 292, 294, 296–299  
 Моғулийе см. Могольское государство  
 Могулия см. Могольское государство  
 Москва 51, 127  
 Мўзтағ, перевал 222, 293  
 Мухаммад-хана медресе (в Яркенде) 177  
 Нәғи 199  
 Нәллық 203  
 Нарын, р. 209, 283, 288  
 Нарын-Атбаш 289  
 Нийә 215  
 Нуристан 282  
 Обь, р. 280  
 Оксфорд (Oxford) 43  
 Ош 20, 34, 121, 197, 202, 203, 264, 283, 302  
 Ошский перевал 197  
 Пайджән-Пули 195  
 Пай-Қобәк 98, 218, 224  
 Пай-Кобак, ворота и квартал (в Яркенде) 291  
 Памир 282  
 Памирское нагорье 260  
 Памиры 261  
 Пекин 286  
 Петроград 11  
 Пичан 286  
 Пйалма, дер. 256  
 Пяндж, р. 261, 283  
 Рабат-и Чагат 245  
 Рабатчи 273  
 Раскем 282  
 Рошан 283  
 Рустак 240, 260  
 Сай-Арык 272  
 Сайрәм 50, 227, 244, 245, 295  
 Сайрам, р. 50, 246, 295  
 Самарканд 66, 83, 84, 143, 147, 149, 159, 162, 187, 188, 195, 244, 245, 247, 253, 255, 256, 261, 262, 275, 278, 284  
 Санг-қаш 142  
 Санджу, дер. 256  
 Сан-каш 266  
 Сан-таш 246  
 Сәнчжү 74, 184  
 Сарайчук 243  
 Сәрийғ-Абдәл 175, 271  
 Сәрийғ-Йәзй 157, 198, 221  
 Сәрийқол 33, 154, 161, 176, 184, 195, 196, 217, 260, 261, 265, 267, 300, 301  
 Сарикольский хребет 260, 282  
 Сарман 88  
 Сары-Камыш, оз. 289  
 Сары-Су 242  
 Сатуқ-Боғрә-хана мазәр 140, 244, 254, 292  
 Сәүк-Буләк 186, 276  
 Саур, гора 236  
 Сафидук, дер. 278  
 Сибирь Западная 295  
 Сйғ, дер. 219  
 Средняя Азия см. Азия Средняя  
 Сугуджак 256  
 Сүгүн, р. 214, 290  
 Сугунлук 88  
 Сугун-Самыр 246  
 Сулук 291  
 Сунак, перевал 246  
 Сурат 55, 293  
 Сурх-об, р. 263  
 Сүт-Бйбй-Атә мазәр 229  
 Сүх, р. 143



- Суфилар 256  
 Сучжоу 286  
 Сырдарья, р. 242, 245, 248
- Тавādжй, дер. 181  
 Таг-Думбаш 261  
 Талās, р. 115, 118, 154, 260  
 Талдык 263  
 Тām-Қарā 208, 288  
 Тарим, р. 6, 282, 288  
 Таримский бассейн 6, 118
- Тархāн-шāх, проход 230  
 Ташкент 11, 13, 41, 66, 116, 117, 186, 189, 235, 242, 245, 275–277, 279, 288  
 Ташкурган, р. 260  
 Таш-Рабат 288, 289  
 Тепеш-Гарм 153  
 Теректы, перевал 292  
 Тибет 74, 80, 139, 184, 237, 241, 251, 252, 257, 293, 297  
 Тойгūt 219  
 Тоқұзкент 25, 148, 255, 256  
 Тұғач 224  
 Туманчи, р. 260  
 Тūмен, р. 88, 184, 217, 274, 291  
 Тұргāй 25, 33, 193, 281  
 Туркестан, г. 242, 247, 276  
 Туркестан Восточный 6–11, 15, 29, 37, 38, 50, 51, 60, 61, 90, 91, 95, 100, 101, 103, 104, 109, 112, 113, 116, 118, 120, 123, 128, 129, 131, 235, 240, 242, 249, 259–261, 283, 297  
 Турфāн 6, 20, 24, 25, 28, 29, 31, 42, 49, 56, 68, 93, 103, 107, 109, 115–117, 119, 124, 149, 160, 161, 164, 166, 171, 172, 184, 185, 187, 191, 192, 194, 195, 207, 238, 242, 258–260, 265, 267, 270, 272, 280, 286–288, 296, 300, 302  
 Турфāн, княжество 9  
 Турфан, оазис 29  
 Тушкан-Дарья, р. 271, 276, 289  
 Тэмурчй 157  
 Тянь-шань 289  
 Тянь-Шань Восточный, хребет 6  
 Тянь-Шань Северный 118, 121, 123  
 Тянь-Шань Центральный 242
- Узун-Ахмада поместье 246  
 Узунлук, р. 246  
 Уйгурское государство 259  
 Уй-Туграк, дер. 256  
 Уй-Тўзāқ 215  
 Улугбека обсерватория 288, 289  
 Уқ-Сālār 158, 188, 264  
 Урал, р. 259  
 Урус 228  
 Утурā-Хамйд, рабат 181  
 Уч 6, 20, 29, 31, 33, 75, 93, 104, 118, 119, 139, 154, 160, 161, 163, 164, 172–175, 186, 195, 197–199, 202, 203, 210, 222, 224, 225, 242, 268, 271, 277, 290, 299, 301, 302  
 Уч-Бархан 87, 88  
 Уч-Тархан 263
- Файзāбād, дер. 25, 216, 266, 291  
 Файзабадская волость 25  
 Фергана 235, 237, 242  
 Ферганская долина 263
- шейха Ҳайба мазār 72  
 Хайатбахш, сад (в Дели) 293  
 Ҳайбар 135, 234  
 Ҳāқāна ворота (в Андижане) 202, 203, 285  
 Хами см. Қамул  
 Хами, княжество 9, 259, 288  
 Ҳāным... 212  
 Ҳатāй 207, 228  
 Хива 129  
 Хиджаз 55  
 Хиндўстāн 195, 204, 205, 207, 222  
 Ҳиṣār 118, 214, 290  
 Ходжент 42, 51, 68, 275  
 Хорасан 91, 132  
 Хорезм 275  
 Хост 86  
 Ҳотан, г. 6, 23, 25, 30, 41, 42, 64, 139, 142, 145, 148, 154, 158, 162, 172, 176, 193–196, 199, 200, 202, 204, 205, 208, 213, 215, 217, 218, 222, 224, 239, 254–258, 260, 262–264, 270, 271, 277, 280, 282, 284–286, 289, 290, 292, 295, 299–302  
 Ҳотан, обл. 23, 196, 249

- Хотан, округ 11  
 Хотан, р. 249, 284  
 Хотанский оазис 25, 280, 284  
 Хотон 282
- Центральная Азия см. Азия Центральная
- Чағат 245  
 Чадыр-Куль, оз. 288, 289  
 Чалыш; см. также Джәлиш 6, 9, 20, 24, 25, 28–32, 49, 56, 68, 93, 103, 107, 109, 115–117, 119, 124, 125, 238, 242, 258–260, 265, 267, 268, 270, 272, 276, 277, 280, 287, 289, 296, 299, 302  
 Чамалун 208, 288  
 Чандаур 242  
 Чәрсү (площадь в Яркенде) 291  
 Чахәр 227, 228  
 Чарчан см. Черчен  
 Черчен 98, 208, 288, 290  
 Чйлан, р. 199, 284  
 Чимкент 50, 295  
 Чйра 148, 253, 255, 290  
 Читрал 283  
 Читрар 283  
 Чодар, дер. 256  
 Чү, р. 115, 118, 154, 260, 289, 291  
 Чүрлык 156
- Шабурган 256  
 Шадишапур 258  
 Шәм-пәдшәха мазәр 153  
 Шамәл-Бәг 25, 193, 223  
 Шамси-Кочкор 289
- Шәрт, перевал 158, 188, 197, 203, 263, 264  
 Шахджаханабад 55, 293, 296  
 Шахнәз, горы 208  
 Шахнәз, дер. 86, 119, 188  
 Шахнәз, р. 279  
 Шахр-и моғулийе см. Могольское государство  
 Шекинское ханство 269  
 Ширәтилә 210  
 Шугнан 283  
 Шүршүк 211, 212, 289
- Эмиль 140, 141, 242, 244  
 Эмиль, р. 244
- Юлдуз; см. также Йүлдүз 289, 291
- Янги-Хисар; см. также Йангй-Ҳисәр 6, 33, 42, 73, 120, 122, 238, 244, 263, 266, 273, 279, 283, 288, 292, 301  
 Янги-Хисарик; см. также Йангй-Ҳисарйқ 283  
 Яркенд; см. также Йәрканд 6, 8, 10, 20, 22–26, 29–32, 34, 35, 37, 38, 42–44, 46, 47, 49–52, 54, 56, 75, 80, 93, 95, 102, 111, 113–116, 120, 123, 125, 126, 238, 239, 243, 244, 251, 253, 255, 258, 260–263, 265–267, 269–274, 277, 279–284, 286, 288, 289, 291, 292, 294–302
- كوسه قاجوره 244  
 كيلمه قاجوره 244

## УКАЗАТЕЛЬ ЭТНИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ

- арлат 50, 165, 227  
афганцы 161  
байрн см. байрйн  
байрйн 19, 83, 206, 220, 229  
бәлиқчй 140, 243  
барлас 19, 20, 22, 139  
бекчйк (бйкчйк) 18, 218  
бүлгачй 122, 206  
джирас см. чурас  
джунгары 259  
долан 229, 271  
долон, см. долан  
дүгләт 6, 17, 20, 22, 59, 83, 85, 139, 165, 239  
дүхтүй 19, 165  
йәрқй 165  
қаззақ-узбеки 81  
қаззақи; см. также казахи 140, 141  
казахи 11, 20, 26, 29, 70, 114–119, 241–248, 257, 260, 261, 266, 269, 275–277, 279, 290, 300  
қалмақи; см. также ойраты 11, 19, 29, 42, 43, 47, 50, 63, 78, 98, 113, 117, 118, 123–126, 150, 151, 160, 163, 164, 196, 208, 209, 211, 212, 216, 217, 219, 220, 224, 226, 228, 231, 238, 242, 243, 246, 259, 260, 265, 268, 269, 277, 278, 282, 286, 288, 289, 291, 292, 294–298  
калмыки 259  
канглы 286  
қарайанчүк 123, 210, 216–218, 222  
қатақйн 275  
қаттағанй 290  
кераиты 19, 165  
қилчәк 121, 123, 203, 206, 221, 286  
киргиз-кайсаки 245  
киргйзы 11, 20, 26, 42, 43, 52, 76, 99, 102, 114, 115, 117–123, 140, 141, 162, 163, 168, 169, 174, 188–190, 198–200, 203, 206, 216, 217, 222, 238, 241–246, 255, 257, 260, 268, 269, 280, 283, 284, 286, 299, 300  
кият 248  
құшчй 121, 123  
моғолы 19, 26, 27, 38, 48, 64, 78, 83, 84, 114, 115, 121, 141, 148, 150, 203, 238, 246, 256, 257, 263, 297  
моқұлы см. моғолы  
монғолы 259, 268, 283  
найман 286  
нүйгүты 225  
ойраты; см. также қалмақи 11, 50, 51, 108, 123, 259, 260, 276, 282, 288, 295–297  
русские; см. также үрүс 50  
с[а]тв[а]х 55, 222  
тәджйки 204, 214  
тәтәр 206  
тибетцы 139  
турки 38  
туркмән 83  
туркмен 19  
тюркй 50, 95, 214  
үзбеки 11, 20, 22, 76, 90, 98, 103, 107, 114, 117, 155–158, 194, 204, 246, 248, 256, 261–265, 299  
үзбек-қаззақ (казах) 245, 247, 248  
үзбек-шйбән 248  
уйгуры 29  
үрдабйгй 20, 190  
үрдүбегй см. үрдабйгй  
үрүс 228

хазарейцы 196, 283  
хошоуты 290, 291  
чагат 245  
чагатаи 245  
чарас см. чурās  
чахāры 50, 227, 228

чон-бāгыш 121, 123, 203, 206, 221  
чорас см. чурās  
чоросы 290  
чурās 17–20, 22, 27, 28, 30–32, 57–59, 93,  
104, 165, 167, 269–271, 299–302  
шйбāн-қазāқи 141, 248

## ПРЕДМЕТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

- абдāl* (ал-абдāl) 264  
адат 252  
'азйзāн 25  
аймак (аймāк) 18, 229  
ақтāғлйқ 23, 253  
'āлим 40  
амйр ал-му'минйн 234  
амйр ал-умарā' 30, 32, 110, 239, 302  
амйр-и шаб 286  
'арāк 25  
арāl 152  
арк 25, 238, 261  
'арўз 37  
арык 285  
'асā'иб 248  
ал-'асā'иб 264  
атабск 172, 176, 242  
аталык (атāлйқ) 28, 30, 31, 42, 110, 119, 120, 139, 143, 154, 155, 160, 163, 164, 183–185, 195, 197, 199, 200, 203, 205, 212, 213, 217, 220, 225, 250, 251, 269–274, 279, 281, 284–286, 288, 289, 299, 300, 302  
аутād (ал-аутād) 264  
ал-афрād 264  
ахйār 264  
ахунд (ахўнд) 177, 178, 231, 232  
ахўнд-и калāн 231  
  
бāб 238  
байāз 164, 268  
байрам 280  
бакāвул 110, 122, 205  
барāнғār 198  
бахāдур 157, 158, 166, 193, 212, 215, 228  
бахий 110, 177, 213, 272  
  
бейт 107, 108, 133, 147, 250  
бек 19, 20, 28–36, 42, 51, 57, 59, 69, 104, 122, 156, 168, 182, 184, 185, 197, 205, 206, 213, 227, 271, 284, 286, 299, 300  
бйғйм 153, 169, 227  
бий 120–123, 246, 248, 288  
брахманы 297  
  
вақф 274, 284  
вāлй 294  
васй 45  
везир (везйр) 25, 110, 132, 155, 162, 183, 191, 195, 205, 251, 252, 255, 257, 260, 274, 280, 285  
вилайет (вилāйат) 28, 86, 146, 149, 164, 170, 191, 198, 247, 279, 282  
  
газель 133  
ғаус 146, 159, 264  
ғулām 201, 222  
ғуфтār 56  
  
далай-лама 297  
дамғйрй 238  
дамма 131  
дārўзга 110, 168, 269, 291, 295  
дафтār 56, 89  
дервиш (дарвйш) 142, 143, 249  
джабе 251  
джадд-и а'лā 21  
джунг 268  
дйвāн 157, 158  
дуккāн 295  
  
есавул (йасāвул) 110, 122, 180, 205, 213, 273  
зейдиты 293

зикр 56, 113, 235

изафет (*изъфат*) 132

имам 44, 45, 136, 137, 233

ал-имаман 264

имамиты 293

ирийд 27, 251, 256

ислам 19, 78, 135, 198, 228, 229, 233, 234, 244, 253, 275, 283, 285

испид 133

исхакийе 23, 111

ишан 21, 34, 36, 149, 236, 253–256, 260, 278, 281, 285, 294

йишикәгә 110, 144, 145, 155, 162, 169, 176, 184, 190, 200, 205, 213, 216, 226, 227, 230, 251, 274

йишикәгә-бәши 251

'ишкыйе 23, 113

йәр-и гәр 236

йәтйиш 286

йәтйишбүгү 205, 286

қазә 145

қәзй 145, 157, 198, 226, 231, 251, 252

қалам 147

қаландар 141, 249

қарәйәнчүк 123, 210, 216–218, 222

қарәмәт 23, 44, 45

қарәтәғлиқ 23, 253

карнәй 211, 213, 217, 232

касида 46, 230

кәтиб 127

қаум 18

кедхуда (*кадхуда*) 227, 295

кирәкйарә (*кирәгйарә*) 205, 269

қишса (*ал-қишса*) 64

қит'а 58, 133, 146, 248

қитәб 40

көкнәр 49, 51, 171, 181

қошбегү 155, 162, 184, 261, 273, 274

қошбегү-йи күлл 261

қүрйлтәй 188

кустос 130

қутб 133, 159, 160, 264

қутб ал-ақтәб 264

қүшбүгү 34, 110, 201, 261, 285, 300, 302

қүшбүгү-йи барәнгар 285

қүшүкчй 144

ләк 293

лақаб 235

ла'л 161, 283

ләмә 210

лангар 266, 273

мавләвй 249

маджлис 40, 51, 173, 208, 221, 231, 232

мазар (*мазәр*) 72, 140, 153, 160, 188, 229, 246, 253, 278, 284, 288

ман 159

мардум 18

марсийе 133

мауләнә 135, 136, 198

маҳалла 262

маҳдүм-и а'зам 135, 136

маҳдүмзәде 201

медресе (*мадраса*) 24, 37, 95, 177, 232, 235, 244, 274

месневи (*маснавй*) 133, 146

милк 264

мимбар 234

мйрәб 110, 177, 184, 195, 205, 213, 231, 272, 274

мйрәхүр 110, 177, 181, 184, 205, 272

мйрзә 34, 67, 74, 143, 144, 149, 186, 200, 202, 203, 218, 220

мирзои 100

мйр-и калән 34

мйршаб 286

мискаль (*мисқәл*) 26

му'аммә 37

муджаллад 102

муләзим 186, 223

мунәджәт 133

муришд 24, 26, 45, 46

мутаввалй 184, 205, 207, 213, 274

ал-муфрадүн 264

муфтй 145, 252

мухрдәр 110

мюрид (*мурйид*) 21, 24, 26, 27, 34, 35, 46, 59, 113, 137, 143, 147–149, 223, 235, 251, 253–257, 278, 281, 284

нақйб 183, 274

нақшбандийе 10, 23, 24, 26, 40, 45, 133, 235, 249, 253, 292

- нақшбандийе-ҳоджагāн* 40, 111, 113, 235, 236, 253, 292  
*намāз* 145, 157, 158, 173, 191, 229, 238  
*намāз-и бāмдāд* 251  
*намāз-и дйгар* 251  
*намāз-и пйшйн* 251  
*намāз-и хуфтан* 251  
*намāз-и шāм* 251  
*насталик* 128  
*насх* 128  
*нийāз* 26, 256, 284  
*нисбат* 235  
*нисбат-и ма'навй* 236  
*нишāн* 264  
*ном* 285  
*номус* 285  
*нуджабā' (ан-нуджабā')* 264  
*нуқабā' (ан-нуқабā')* 264  
*нукер (нўкар)* 19, 35, 181, 182, 227  
*нўр-и Муҳаммадй* 233  
  
*оглан* 248  
  
*пāнсадй* 282  
*пйр* 24, 133  
  
*рабāт* 181, 209, 214, 229, 245  
*ар-раджабиййўн* 264  
*ра'ийат* 201, 264  
*раўза* 94, 252  
*рāфизй* 222, 293  
*риджаъл ал-гайб* 264  
*рубā'й* 58, 108, 133, 248  
*ар-руқабā'* 264  
*руки* 102  
  
*сардār* 73, 181, 223  
*саййид* 135, 136, 152, 202, 220, 253, 274  
*сāке* 244  
*сāлйғ йātўқ* 210  
*сāлык* 289  
*самā'* 235  
*санг-и қāш* 249  
*санг-қāш* 249  
*сафйне* 268  
*сель (сйл)* 231  
*сйсадй* 258  
*сўбе* 266  
  
*султāн* 29, 58, 97, 115, 116, 118, 138, 140, 144, 145, 147, 148, 153–155, 157, 160, 163–170, 173, 175, 189, 200, 202–204, 207, 211, 215, 218–220, 227, 231, 235, 241–243, 245–247, 249, 252, 256, 259, 262, 265, 271, 272, 277–279, 288  
*суннит* 44, 222, 235, 249, 293  
*сўра* 133, 178, 252  
*суфий* 201, 235  
  
*табақа* 18  
*тавāчй* 168, 269  
*тағār* 294  
*тағārчй* 110, 294  
*тазкйре* 257, 290  
*тāйшй* 209, 223, 225  
*тāриқат* 235  
*та'рйх* 37  
*тāрйхдāн* 40  
*тāрйхх'āн* 40  
*таркйббанд* 133  
*тахаджжуд* 285  
*теньге* 26  
*тймче* 295  
*тўғбйғй* 173, 205, 271  
*тўмāн* 18, 19  
  
*увайсийе* 23, 244, 251  
*улемы ('уламā)* 202, 221, 231, 232  
*улўс* 57, 83, 245, 260, 268, 283  
*улўсбйғй* 239  
*ўрўғ* 18  
*ўчбйғй* 34, 155, 162, 195, 201, 205, 301, 302  
*ўчбйғи-йи барāнғār* 282, 285  
*ўчбйғи-йи джавāнғār* 282  
  
*фарз* 251  
*фармāн* 54  
*фāрсй* 105  
*фйқх* 133  
  
*ҳадж* 35, 54, 55, 107, 159, 185, 205, 231, 244, 249, 264, 267, 281, 292, 293, 295, 296  
*ҳāджжй* 159, 222  
*ҳādйғ* 133, 234, 252  
*хазāрй* 280

- хазәрһәнсади* 266  
*хазрат-и 'азизән* 135, 136  
*хақан* 140, 142, 144, 145  
*хақиқат ал-Мухаммадийа* 233  
 хаким (*хәким*) 20, 28, 30–34, 42, 52, 73, 104, 107, 111, 119, 120, 122, 142, 162, 163, 168, 169, 174, 176, 179, 184–187, 189–191, 196, 198, 200, 202, 203, 205, 206, 210, 213, 215–217, 220–222, 224, 227, 230–232, 237, 239, 241, 251, 252, 268–271, 274, 276, 277, 280, 283–286, 288, 289, 294, 297, 299–302  
*халиф* 44, 93, 94, 134, 135, 137, 143, 233, 234, 236, 241, 250  
*халифа* 26, 147–149, 158, 177, 188, 201, 202, 236, 253, 255, 256, 284  
 халифат 44, 294  
*халифат расул алләх* 233  
*халифат ал-хулафә'* 27, 256, 279, 288  
*хамза* 131  
*хән* 6, 11, 18–29, 31–33, 35, 36, 41–43, 46, 49, 52, 54–56, 59, 60, 64–66, 72, 75, 78–81, 85, 97–102, 105, 110–113, 115–117, 119–123, 125, 126, 129, 130, 138–145, 148, 151, 152, 154–166, 170–190, 192–200, 202–227, 229–232, 237–241, 243–246, 250–256, 258–260, 262–267, 269–279, 281, 283–289, 291–297, 300–302  
 ханака (*хәнақәх*) 51, 235, 244, 253, 254, 256, 284  
*хәнәвәр* 19  
*хәнзәде* 163  
*хәни* 26  
 ханым (*хәним*) 139, 140, 144, 151, 184, 185, 204  
*харәдж* 243  
*хәүз* 153, 229  
*хафт ахйәр* 264  
*хафтсади* 242, 258, 280, 282  
*хафт тәне* 264  
*хиджра* 161  
 ходжа (*х'әджда*) 10, 22–28, 31, 34, 35, 40, 42–52, 57, 59, 96, 98, 111–113, 120, 123, 126, 140, 148–150, 182, 200, 222, 235, 236, 243, 253–257, 278, 279, 291, 294, 296, 297  
 ходжаган (*х'әдждагән*) 40, 235, 292  
*худәйивәк* 153  
*ал-хукама'* 264  
*хутайиши* 227  
*хутба (хутба)* 145, 161, 178, 183, 190, 238, 276, 286  
  
*чәрбәғ (чахәрбәғ)* 246, 278  
*чоугән* 141  
*чулган* 290, 291  
  
*шайх ул-исләм* 71  
 шариат (*шарй'ат*) 24, 25, 145, 146, 159, 251, 252  
 шейх (*шайх*) 133, 137, 202, 235, 254, 255, 278, 288, 292  
*шейх-муриш* 253  
*шекесте* 128  
*шиғәвул* 110, 292  
 шииты 44, 45, 233, 293  
 шииты-двунадесятники 45  
  
 эмир (*амйр*) 5, 18–20, 25, 28–36, 48, 49, 54, 55, 57–59, 65, 67, 69, 71–75, 77, 79, 81, 85, 88, 96, 97, 104, 114, 116, 120–122, 129, 138, 139, 141–145, 150, 153–158, 161–175, 177, 179–185, 187–200, 202, 204–206, 208, 210–225, 227–232, 237–239, 252, 260–262, 264, 266, 267, 269–272, 274, 275, 278–282, 285, 290, 292, 296, 299–302  
 эмирзаде 222, 225  
  
 юрт (*йүрт*) 219, 221  
 ярлык (*йәрлйг*) 200, 273, 282  
  
 سارنغ ياتوق 289  
 سالىغ ياتوق 289



## SUMMARY

Scarcity of studies on historiography of medieval Eastern Turkestan and the resulting lack of reliable narrative sources have always impeded the work of students of the region's history, particularly history of the sixteenth and seventeenth centuries, as vividly demonstrated by the writings of Ch. Valikhanov, V. Grigoriev, R. Shaw, N. Elias, M. Hartmann and others. M. Hartmann, proceeding from source studies by V. Barthold was more successful than his forerunners in elucidating events in Eastern Turkestan of the time, but still the sources he used leave unanswered many questions concerning the chronology of Chaghatai rulers of the state with the centres either in Yarkand and Kashghar or Chalysh and Turfan; the records often keep silence about the order of occurrences of events in the state, about the country's relations, ties and contacts with neighbouring nations, etc.

This gap in our knowledge is largely bridged by the work of a local historiographer Shah-Mahmud b. mirza Fazil Churas, retainer of the Chaghatai khans, follower of the Ishaqiya (Qaratagh-lyq, i.e. Black Mountain) khwadjas. The annalist gave no title to his work, but in modern scholarly circles it came to be known as Ta'rikh-i mirza Shah-Mahmud-i Churas through publications of Z. Togan and A. Semenov later used by C. A. Storey. Here we call it "Chronicle".

"The Chronicle" is a history of consecutive Eastern Turkestan rulers from 1428 to the mid-seventies of the seventeenth century, written by the order of Erke-bek, Oirat Qalmaq protégé and henchman, whose biography the chronicler places on f. 83a–b, and dedicated it to Chaghataid Isma'il-khan (1670–1682). The work consists of 119 chapters, or stories (*dhikr*, *guftar*, rarely *qissa*) the first fifty-six of them being a paraphrase of seventy-seven chapters of Ta'rikh-i Rashidi by mirza Haidar (34 and 43 chapters from the first and second books respectively). The fact that the first half of "The Chronicle" (ff. 3a to 46b) is entirely based on Ta'rikh-i Rashidi, practically presenting a patchwork of the earlier source's material, greatly affected the structure of the history as a whole.

The non-derivative part of "The Chronicle" (ff. 46b to 85a) proves that Shah-Mahmud used no written sources whatsoever for it, obtaining his in-

formation mainly from stories of witnesses to and participants of the events, memories of kinsmen and his personal observations. He also drew extensively upon an oral tradition of his environment from his childhood (very likely, ancestral legends or an oral history of the clan). In fact, a certain likeness of reports in "The Chronicle" and in Mahmud b. Wali's Bahr al-Asrar (completed in Balkh circa 1050 H./1640–41) is accounted for solely by both historiographers using verbal information that came from the same milieu of the military nomadic nobility of the Churas clan.

The last date cited in the work is the eleventh of dhu-l-qa'dah 1080 H. (April 2<sup>nd</sup>, 1670).

The manner, contents and structure of "The Chronicle" incontrovertibly place it most close to other local dynastic histories with their basic emphasis upon foreign relations and their composition strictly following the reigns of consecutive dynasts. Three main objectives of the original part of Shah-Mahmud's work appear to have been: a) writing a history of rulers of the state in Eastern Turkestan, centering upon Yarkand and Kashghar, which he calls "mamlakat-i Moghuliya", i.e. Moghulian state (kingdom), or Moghulia; b) extolling the role of his Churas clansmen in the country's life, and c) demonstrating the influence of the Qarataghlyq khwadjas in domestic affairs of the state.

Being a sequel to Ta'rikh-i Rashidi "The Chronicle" substantially furthers our knowledge of events in the region from the mid-sixteenth century to the 1670-s. Shah-Mahmud's narratives abound in important evidence, they are rich in detail, vivid descriptions and interesting new facts. Within certain limits they enable the modern historian to reconstruct the situation in the Moghulian state on the eve of the Oirat (Qalmaq) conquest around 1682. The chronicle's contribution is made even more important by the fact that much of its evidence came from eyewitness observations of our annalist who took active part in many events he describes. Data relative to the Chaghataids' Eastern Turkestan possessions centred upon Chalysh and Turfan are likewise of consequence, scarce and scattered as they are.

The Chronicle's material is certain to bring corrections into reference books on the Moslem chronology and genealogy, in particular, into the-Chaghataid section of the most recent one by C. E. Bosworth.

Though failing to become a complete history of the Churas clan, Shah-Mahmud's work gives much place to the author's clansmen, who reappear permanently on its pages starting from 1428 when Churas beks and amirs first came to the forefront in the state.

No other known source contains as abundant and as detailed information concerning the Qarataghlyq (Black Mountain) khwadjas as that collected and narrated by the chronicler in many stories of his work. "The Chronicle"

records gradual emergence of the khwadjas as a major political factor in the state, a force respected and feared by both the military nomadic nobility and the landed feudal lords. As demonstrated by the author, the khwadjas' influence on the secular authority, represented by the khan, and on the state machine, often proved to be overwhelming. In a word, we see the khwadjas, originally a religious sect, evolve into secular feudal lords.

Unfortunately, this valuable source loses some of its significance by saying nothing about the Aqtaghlyq (White Mountain) khwadjas, political rivals of the Black Mountain sect, whose fierce struggle with the opponent khwadja party had a profound effect upon the destiny of the state and the dynasty.

The reliable and highly important material already mentioned by no means exhausts merits of "The Chronicle" as an historic source. Shah-Mahmud brings new word about neighbour peoples of the Moghulian state opening another page in the history of the Ouzbek, Qazakh, Qirqiz and Oirat and their mutual relationship. His work is the first to report in much detail the campaign, disastrous for the Ouzbek, opened by Sheibanid Abdallah II at the close of his reign (apparently in 1003 H./1594). Shah-Mahmud is the only annalist who wrote an account about the revolt of Andi-djan citizens in 1048 H./1638 when the city's population rose against the soldiers of Imam-Kuli-khan forcing them finally to raise the siege of the city and retreat.

Shah-Mahmud brings to notice the important role played by Qazakh sultans and their troops in the long varyingly successful struggle of the central authorities in Yarkand with rebellious rulers of Eastern Moghulia, with the seats in Chalysh and Turfan. He tells us about unions formed by various Moghulian rulers now with Qazakh khans and now with pretender Qazakh sultans.

Much space in "The Chronicle" is devoted to Qirqiz tribes and clans, their representatives being mentioned by Shah-Mahmud more and more often as his story unfolds, which seems to be collateral evidence of their growing role in the domestic life of the Moghulian state. Indeed, Abd ar-Rashid-khan and his son and heir Abd al-Karim-khan succeeded in inflicting a number of defeats on united armies of the Qazakh and Qirqiz pushing the latter into Central Moghulistan and temporarily making the country's frontiers safe. However, the tide turned in the reign of their successors, and by the opening of the seventeenth century the Qirqiz not only settled at the northern and north-western borders of the Moghulian state, but became a cause of special annoyance with vicegerents in Kashghar, Uch and Aqsu, which areas they penetrated, driven by the growing pressure of the Oirat (Qalmaq) and settled taking advantage of the obvious weakening of the khan's power. The Qirqiz settlement was of particular import since it was followed by their migrations

en masse within the state. At first Yarkand rulers sought to keep the movement in check, but unable to control it they decided to use the Qirqiz tribes as a force capable of strengthening the khans' authority in their fight the powerful military nomadic nobility. Thus Qirqiz tribal detachments made their appearance throughout the khans' troops, while Qirqiz feudal lords came to occupy a prominent place at the court in the second half of the seventeenth century under Abdallah-khan. By the end of his reign numerous administrative posts and offices both in the capital and the province were held by Qirqizes and Qirqiz units constituted the bulk of the khan's military force. This, however, did not prevent the khan from two attempts to exterminate some Qirqiz tribes. To cite just an example, by the order of Abdallah-khan, about 10.000 Bulghachi tribesmen were massacred.

Of no small importance is "The Chronicle"'s evidence for the historian of the Qalmaq (Oirat) and their expanding pressure on Eastern Turkestan from the 1640s onwards. It is common knowledge that the Qalmaq penetration of the region / which ended in its complete subjugation, and its routes remain practically uninvestigated, since both Central Asiatic sources of the seventeenth and eighteenth centuries and local historiographic writings gave little attention to the Qalmaq progress and contain surprisingly few data about the people. The only exception so far known is the present work, whose value is greatly enhanced by its being a firsthand report of an eyewitness to the conquest. Reading "The Chronicle" we observe episodic raids of the Qalmaq to change, as the strength and power of the Djunghar khanate grew, into regular and insistent interference with domestic affairs of the Moghulian state. Finally, with further internal dissension and strife resulting in disintegration of the state, the Qalmaq interference made it lose the last vestiges of independence.

The edition contains a publication of the original part of "The Chronicle" by Shah-Mahmud b. mirza Fazil Churas, accompanied by its Russian translation with detailed-commentary, and a study by O. F. Akimushkin on the author, his work and history of Eastern Turkestan from the 1640-s to the 1670s. The book is provided with a number of indexes.

**ХРОНИКА**

ТЕКСТ

---

---

## فهرست قبایل واقوام و طوایف

57a	دوختوی، قوم	57a	ارلات
47a, 57a	دوغلان، قوم	83a	ارلات، قوم
84a	دولان و بایرین، ایماق	556	افغان
81a	ستوه	666	اورده‌ییکی
476	شییان	836	اوروس، مردم
476	شییان و قذاق	53a-6, 54a-6, 686, 69a, 73a	اوزبیک
	رک نیز قلماق	47a	بالیقچی
73a, 746, 806	51a-6 قپچاق	74a	بایرین، مردم
47a-6, 48a	قذاق	80a	بایرین، قوم
47a-6, 56a, 586, 59a, 61a, 66a-6,	قرقیز	57a	برلاس
70a-6, 71a-6, 73a, 80a, 81a		74a	بولغاچی، مردم
67a, 74a-6, 786	مردم قرقیز،	796	بیکچیک، قوم
55a, 566, 696, 75a-6, 766, 77a,	قلماق	74a	تاتار، مردم
79a-6, 80a-6, 816, 826, 836, 846		73a	تاجیک
786	قلماق، مردم	73a, 746	جان باغیش
57a	کرایت	806	جونگک باغیش
766	کیدرکو، مردم	57a, 59a, 65a, 726	چراس
476, 49a, 50a, 51a, 54a, 706, 73a	مغول	58a	چراس، قوم
826	نویغوت	83a-6	چقار
57a	یارقوی، قوم		

81a	موزتاغ، عقبه	506, 51a-6, 526, 556, 566-	کوسن
786	میغار	576, 616, 646-67a, 68a, 69a-71a,	
756	نارین	746, 75a, 76a-77a, 80a-81a, 84a	
71a	ناغی	66a	کوسن، خطه
73a	نال لیق	576, 65a-6, 666	کوسن، قصبه
78a	نیا	77a, 81a	کوسن، مملکت
		696	کوسن، ناحیه
53a	وخان	636	کوک رباط
		596	کوک سرای (در کاشغر)
69a	هند	67a	کوک قوم
736, 746, 81a	هندوستان	726, 73a	کول توبه
		536	کونجی، محله
656	یارباشی	76a	کویکاناک، عقبه
476, 48a-6, 50a, 53a, 54a,	یارکند	766	کیدرکو
55a-566, 59a-606, 616, 62a,		84a	کیسیمچی
63a-6, 65a-70a, 71a-6, 726,			
73a-76a, 77a-83a, 84a-85a		81a	لاهور، بلده
806	یارکند، مملکت	78a	لای سو
55a	یارکند، ناحیه	73a	لایلیق
53a	یارکند، ولایت	636	ماپان
78a	یاغ بولاق	526	ماکولیا
78a	یالغوز یغاچ	536, 556, 56a, 686, 776	ماورا'النهر
656, 69a	یانگی اریق	626	مدرسه' محمد خان (در یارکند)
48a-6, 49a, 526, 53a,	یانگی حصار	546, 55a	مدینه
55a, 566, 586, 616, 626,		84a	مزار سوت بی بی اتا
63a-6, 69a-6, 73a, 74a, 82a		526	مزار شام پادشاه
706	یانگی حصاریق	47a, 48a, 746	مغولستان
716, 74a	یورونگ قاش	496, 55a, 806, 81a	مکه
756, 76a, 77a	یولدوز	85a	مملکت مغولیه

536	قراقیر	83a	سیرام
84a	قرانگغو توغراق، قریه	796	سیگک، قریه
846	قرشی		
78a	قرغار، قریه	546, 66a, 70a, 73a	شارت، عقبه
75a, 77a, 84a	قرغه لیق	76a	شراتلا
82a	قرق بلاق	68a, 816	شمال باغ (در یارکند)
53a, 54a, 636, 796	قزیل، قریه	76a-6, 77a	شورشوق
736, 75a	قزیل، موضع	66a	شهناز، قریه
576, 766	قعالغه، عقبه	75a	شهناز، کوهها
76a	قنالغه		
766	قنالغه، دریا	506, 51a, 55a-6, 57a-6, 58a, 60a,	طرفان
616	قندوز	646, 65a, 66a, 676, 686, 69a, 746, 75a	
556	قوش کنبر	57a	طرفان، ولایت
61a	قوم اریق، دریا		
656	قوم باش	616	عبد ملک
57a-6	قیلی، عقبه	496	عجم
556	کابل	556	غزنین
47a, 48a-50a, 52a-566, 586-	کاشغر		
596, 606, 616, 626-636, 646,		786	فیض آباد
65a, 66a-67a, 686-70a, 71a,			
726-74a, 75a, 77a-83a, 84a-6		706	قابلان کولکل
776	کاشغر، اولکه	746	قاتلیش
586	کاشغر، خطه		
546, 596, 70a, 80a-6	کاشغر، مملکت		قارغه لیق 53a رک نیز قرغه لیق
53a-6	کاشغر، ولایت	556, 676, 746	قاسل، قصبه
706	کتمن تویه، عقبه	69a	قایماقچی
	کدرکو 71a رک نیز کیدرکو	84a	قباق القو
53a, 73a, 74a, 75a, 78a, 79a	کریه	75a	قتغان
676, 776	کریه، قصبه	47a, 776	قراتگین
81a, 85a	کشمیر، بلاد	476	قراتوقای
546, 55a	کعبه	636, 736	قراچجاج، قریه
706	کلفین	776	قرادونگک، قلعه
71a	کورکاکلیق	78a	قراسو، دریا
57a-6, 60a	کورله	666, 67a, 69a, 716	قراقاش، قصبه
		556	قراقوم، قریه



75a	چامه‌لون	616, 646, 65a, 676, 686, 85a	بلخ
756	چرچنگ	70a	بلور، ناحیه
536	چورلیک	71a, 756	بوغاج، عقبه
526	چو وتلاس	736	بوغراقوسی
50a	چیره		
776	حصار، ولایت	796, 816	پای قباق (در یارکند)
		69a	پایجان پلی
	خانقاه خواجه سید محمد خلیفه		
726		656, 666	تاشکند
77a	خانیم پیکرمنی	75a	تام قرا
47a, 48a, 49a, 50a, 526, 53a, 54a-6,	ختن	466, 47a, 646	تبت
556, 56a, 60a, 616, 646, 686, 69a,		52a	تیش گرم
716, 726, 736, 746, 756, 76a, 77a,		84a	ترخان شاه، گذر
78a, 79a-6, 81a-6, 82a, 846		50a	تغوزکنت
69a-6, 716, 79a	ختن، مملکت	786	تمن، دریا
746, 836	خطا	536	تمورچی
16	خیبر	636	تواجی، قریه
		686	تورغای
726, 73a	دروازه خاقان (در اندجان)	816	توغاچ
726	دروازه میرزا (در اندجان)	646	تومن
546	دشت الای	80a	تویغوت
67a	دونگک باغ		
		546	جاپوش، قریه
756	رباط	71a	جاقیرا
		51a, 52a, 55a-6, 57a-6, 58a,	جالیش
616	ساریغ ابدال	60a, 646, 65a, 66a, 676, 69a,	
53a, 556, 616, 646, 69a, 70a, 79a	ساریغ قول، قصبه	716, 746, 756, 76a	
536, 71a, 806	ساریغ یازی	576	جالیش، خطه
646	سانجو	57a-6	جالیش، ولایت
656	ساق بلایق	68a	جام، قریه
486, 496, 51a, 546, 56a, 66a, 696	سمرقند	66a	جریده، قلعه
48a	سنگ قاش	77a	جویدار اسکی
486	سوخ	796	چارسو (در یارکند)
776, 78a	سوغون	48a	چامه‌دار، قریه

## فهرست امکانه

656, 69a, 70a-6, 726, 73a, 76a,	71a	آب جیلان
81a, 82a-6	486	آب سوخ
71a, 826	59a	آب قزیل
81a	756	آت باشی
84a	806	آرتوج
836	806	آرغو
796	536	آلاکو
70a	476, 62a-6, 73a, 75a	آلتون
70a-6, 726	78a	اجیان
546, 66a	586, 84a	اجینغ
78a	656, 82a, 846	ارال
616	68a	اریات
56a	65a	ارسودلوق، قریه
776	84a	اشیای خمدان
	816	اقجینغ
61a, 62a, 726, 79a,	71a, 756	اقسای
81a, 84a	466, 47a, 48a, 496, 506, 51a-526,	اقسو
696	556-57a, 60a-616, 646-746, 76a,	
67a, 81a	77a-6, 786, 796, 80a-82a, 84a-6	
656, 66a, 68a, 69a-6,	526, 69a, 72a	اقسو، بلده
70a-6, 73a, 81a	526, 56a, 606, 656, 68a, 81a	اقسو، مملکت
81a	596	اق مسجد، قریه
80a	656, 82a	اق یار
776	476	اسیل
48a, 616, 666, 686, 70a	716	اسیل ایچی
65a	66a, 686-70a, 726, 73a, 74a,	اندجان
	776, 806	
بغراقومی 54a رك نیز بوغراقومی	636	اوتراحمید، رباط
65a	47a, 526, 556, 56a, 57a, 60a-616	اویچ
766, 77a		

3a	یافت این نوح	646	نوروز محمد کوکه
81a	یالپو پسر یلدانگ تایشی		نوروز میرزا ابن امیر محمدی برلاس
796, 80a	یامغورچی بیک ساغریچی	556	
756-77a, 786, 81a,	یلدانگ تایشی		نوشین روان رك انوشیروان
82a, 84a		77a	نیاز خواجه
756	آخوند ملا یعقوب	756	وفا خواجه
736, 786	میرزا یعقوب چراس		
2a	مولانا یعقوب چرخنی	62a	خواجه ویس میرآخور
	میرزا یعقوب دوغلات رك میرزا محمد یعقوب دوغلات		
676, 70a, 71a, 726,	یولبارس خان	796	هادی بیک
73a-6, 75a-6, 77a-826, 85a		646	هادی سلیم كراك یراغ
71a	یول بولدی	2a	سید هاشم
646	یوسف	656	میرزا هاشم
62a	یوسف بکاول	816	هاشم بیک
78a	ملا یوسف خواجه	556, 56a-6,	میرزا هاشم بیک بایرین
78a, 79a-6	میر یوسف خواجه	57a-6, 58a, 60a-6, 61a	
	میرزا یوسف ابن میرزا محمد یعقوب دوغلات	56a, 57a-6,	میرزا هاشم بیک چراس
53a		60a-6, 61a	
26	خواجه یوسف همدانی	62a, 67a	میر هاشم خواجه
676	میرزا یونس بیک	58a	هاشم خواجه برسک
65a, 726	میرزا یونس چراس		
3a, 47a-6, 83a	یونس خان	69a	میرزا یادگار اوشی
756	یونس خواجه	51a	یاریکه بیک اتاغه
47a, 53a	یونس سلطان		آخوند یاسی رك خواجه محمد امین
596, 60a	میرزا یونس قبالی		یاسی

48a	منتصر	خواجه محمد يحيى خواجه مشهور
57a-6, 656	ميرزا منصور	بخواجه شادى 2a, 556, 56a, 62a,
466, 51a, 65a	منصور خان	64a, 656, 66a, 68a-6, 69a, 716, 72a-6
676, 746, 77a	منصور سلطان	ميرزا محمد يعقوب دوغلات 486,
26	اسام موسى كاظم	49a, 526, 53a, 596
676	ميرزا مونس	56a, ميرزا محمد يوسف بيك بايرين
796, 81a	ملا مونس خواجه	60a, 616, 626, 63a-6, 64a-6, 65a, 66a
746	مهدى سلطان	قاضى محمد يوسف خواجه 63a
60a	مهدى سلطان پسر يونس سلطان	امير محمدى برلاس 47a, 536, 556
	مير مهدى شاه ابن مير سيد يوسف	ملا محمود 48a
516, 52a	ابن سيد قاسم	خواجه محمود انچير فغنوى 2a
52a	مهر نوش بيگيم	ميرزا محمود برلاس 48a-6, 49a
48a	مير انوار	مخدوم اعظم رك مولانا خواجهگى
72a	مير سيد ختنى	كلسانى
74a	ميرزا بيك الحكى	آخوند ملا مراد 666
486	ميرزا زيرك	ميرزا مراد چراس 71a
		مراد ديوانبىگى 73a
63a	نادر بهادر بايرين	ميرزا مراد قارغه 71a
62a, 666	قاضى نجم الدين	مراقينه شاه (?) 73a-6
62a	نديم	ميرزا مزيد بيك چراس 576, 58a, 606,
746	نرطايلاق	61a
62a, 64a, 69a-6	آخوند خواجه نصير	ميرزا مسعودى بيك بايرين 576,
65a	ميرزا نصير چراس	58a-6, 59a, 61a, 636, 656, 666
576, 606	ميرزا نصير يارقى	خواجه مصطفى 596
686	نظر بروت	مطلب خواجه ابن ايوب بيك 74a
60a	ميرزا نظر محمد چراس	خواجه مظفر آرتوجى 62a
52a	نظر ميرزاى اوردهبىگى	ميرزا مظفر يارقى 636
746	نعاش	مير معروف خواجه 73a, 846
74a, 766, 77a, 78a-6, 79a-6	نقى بيك	26
	نور الدين خان رك نور الدين سلطان	شيخ معروف كرخى 26
	نور الدين سلطان پسر عبدالله خان	ملا حند يساول 796
726-74a, 76a-776, 786, 796-806	نور محمد خواجه ابن حسين شاه	ميرزا ملك قاسم بايرين 576, 58a,
66a		606, 61a, 62a, 636, 656, 666, 67a
716	ميرزا نوروز	مموق ميرزا 506
68a	نوروز ديوانبىگى	ميرزا سناق بيك چراس 596, 60a, 616
		646
		خواجه سناق ساغريچى 706, 71a

محمد سعید سلطان پسر ابو سعید 55a سلطان	میرزا محمد امین بیک آوردہ بیگی 656, 706, 71a, 76a
63a محمد شاہ خواجہ	میرزا محمد امین چراس 686, 726
47a محمد شاہ سلطان	محمد امین خان (حاکم لاہور) 81a
65a میرزا محمد شاہ میرزا کا	آخوند خواجہ محمد امین زہنی
476, 486 خواجہ محمد شریف	73a, 85a
606 خواجہ محمد صادق توغبیگی	محمد امین سلطان 75a
76a محمد صدیق خلیفہ	آخوند خواجہ محمد امین یاسی
73a محمد صدیق خواجہ	73a, 85a
716 میرزا محمد ظریف	75a خواجہ محمد ایشک اغا
خواجہ محمد عبداللہ ابن خواجہ	محمد ایوب بیک 75a
محمد یحییٰ 2a, 3a, 636, 72a, 76a,	خواجہ محمد بابای سیماسی 2a
786, 796, 80a, 81a-6, 82a, 846	اسام محمد باقر 26
71a محمد عبداللہ میراب	محمد باقی بیک 816, 846
636 محمد علی سلطان	656 خواجہ محمد باقی تومن
636 محمد علی یساؤل	47a, 526 محمد باقی سلطان
64a محمد عوض شاہ	74a محمد بردی بایرین
74a, 76a, 77a, 796, 81a	میرزا محمد بیک 73a
محمد قاسم بیک	محمد خان 2a, 47a, 496-566, 626,
616, محمد قاسم شاہ ابن میرزا شاہ	65a, 676, 72a
62a-6, 636, 64a	محمد خان ابن جعفر خواجہ خان
2a, 81a مولانا محمد قاضی	756
80a ملا محمد لطیف بخاری	66a میرزا محمد خواجہ
74a, 75a-6, میرزا محمد لطیف بیک	میرزا محمد دوست ارلات 57a-6, 586,
77a, 80a, 81a	63a, 67a-6, 69a
686-696 محمد منصور بیک	میرزا محمد دوست بیک رک میرزا
606, 61a میر محمد منصور شاہ	محمد دوست ارلات
69a, 746, 75a, محمد مومن سلطان	میرزا محمد دوست چراس 606, 61a
76a-6, 77a	قاضی محمد ذاکر خواجہ 686, 706,
486 محمد میرزای بایرین	71a
68a خواجہ محمد نصیر بایرین	59a-6 میرزا محمد رحیم
54a, میرزا محمد ولی بیک چراس	قاضی میر محمد رضا 62a-6
58a-6, 60a, 65a	میرزا محمد رضا پسر میرزا سناق
486, 50a محمد ولی صوفی	646 چراس
556, 566, 57a محمد ہاشم سلطان	696 خواجہ محمد رؤف
80a محمد یار	میرزا محمد سعید بیک چراس 606, 61a

696	قونچین	766	قابل خلیفه
71a, 806	قویساری ابن تیله کابی		قارلوقچاق شاه رك شاه غضنفر شاه
67a	قاضی كپك	786, 796, 81a	قارمیشاق بیک
57a-6	میرزا كپك	2a	سید قاسم
	میرزا كپك پسر میرزا تولاك دوغلات	26	قاسم ابن ابو بكر صدیق
746		766, 78a, 81a, 84a-6	قاسم بیک
74a-6	كپك بیک	50a	ملا قاسم خلیفه
80a	كپك بیک تومان	68a-6	قاضی شاه
69a	میرزا كپك چراس		قبالی میراب رك شاه نظر میراب
63a	كپك خواجه	506	قتلوق محمد میرزای چراس
74a	كپك میرزا	576, 58a	میرزا قرا بهادر
716	كتان بیک	666, 67a-6	میرزا قرا بهادر چراس
786, 796	میرزا كسك بیک		میرزا قرا بهادر پسر میرزا منصور
2a	امیر سید كلال	656	
63a, 67a, 696	میرزا کمال برلاس	816, 826, 83a, 846	ملا قرا خواجه مفتی
686, 69a,	میرزا کوچك بیک چراس	73a	قرا سیونج اتالیق
706		74a	قراچی
636	میرزا کیكوس	746, 81a-6	قرا كاكل سلطان
48a	گیومرت	74a	قرا کوچوك
		596	ملا قرای اقسونی
66a-6	لطف علی بخشی	67a	میرزا قربان بهادر
2a	مولانا لطف الله چستی	576, 58a, 63a, 64a	میرزا قربان بیک
656	میرزا لطیف پسر میرزا منصور	656	میرزا قربان بیک پسر میرزا منصور
586, 59a-6,	میرزا لطیف بیک چراس	576, 61a, 646,	میرزا قربان چراس
62a, 656, 666, 676		65a-676	
53a, 556, 56a,	خواجه لطیف خواجه	61a	قربان قلی بهادر
62a, 636, 646, 666, 67a-6		47a, 48a, 49a, 50a-6, 55a	قریش سلطان
676	خواجه لطیف قالوچی		قریش سلطان پسر یونس سلطان
		60a, 626, 63a-6, 64a	
81a	مبارز خان	76a	قضیب
	میرزا محسن ابن میرزا محمد یعقوب	816, 82a	قلندر بیک
596, 60a, 636	دوغلات	65a, 686, 70a, 71a	میرزا قلی بیک
16	محمد	576, 58a	میرزا قلی بیک بكاول
2a, 496,	خواجه محمد اسحاق ولی		غلیچ خان رك سلطان محمود خان
50a-6, 51a, 54a-6, 66a, 716, 72a		73a, 74a, 756,	قوچقار بیک
		77a-6, 78a-6	

- 26 امام علی الرضا ابن موسی  
2a خواجه علی ریوگری  
776, میرزا علی شاه بیک بیکچیک  
796, 816, 82a-6, 83a-6, 84a  
63a, 646, 65a, 66a-6 میرزا علیشیر  
466 میرزا علی طغای  
576, میرزا علی سردان بیک اورده بیگی  
586, 59a-6, 656, 66a-6  
80a, 84a میرزا علی یار دوغلات  
75a عمر سلطان  
16 عمر فاروق  
826, 83a, 846 عوض بیک  
816 عوض خواجه تغارچی
- 656 غازی بهادر بایرین  
626, 63a-6, میرزا غازی بیک برلاس  
646, 66a-6, 67a-6  
796, 80a میرزا غازی چراس  
776, 78a خالداسه  
846 میرزا غضنفر  
846 غیاث بیک  
53a, 556, 56a میرزا غیاث ساغریچی
- فاروق رك عمر  
686, 69a, 70a-6, میرزا فاضل چراس  
71a, 72a-6  
84a خواجه فولاد  
706, 71a, 726, 73a, فولاد بیک  
74a, 76a-6, 77a, 786, 84a  
فولاد خان رك سلطان احمد خان  
63a, 65a فولاد خواجه  
486, 49a, 526 میرزا فیروز برلاس  
فیروز میرزای برلاس رك میرزا فیروز  
برلاس  
65a میرزا فیروز دوغلات  
59a-6 فیروز کراکیراغ
- 47a-6, 48a, 51a عبد اللطیف سلطان  
عبد اللطیف سلطان ابن یولبارس  
826, 83a, 84a-6 خان  
486 عبد اللطیف میرزا  
846 قاضی عبدالله  
556, 56a میرزا عبدالله  
796, 80a میرزا عبدالله  
53a میرزا عبدالله اق براق  
726, 73a-6, 74a-6, 75a میر عبدالله بیک  
81a میرزا عبدالله چراس  
عبدالله خان  
65a-6, 676, 68a-6, 69a-6, 70a, 71a-6, 72a-6, 73a-6, 74a-6,  
75a-6, 76a-6, 77a-6, 786, 79a-6,  
80a-6, 81a-6, 85a  
53a عبدالله خان اوزبیک  
686, 706 میر عبدالله خواجه  
47a عبدالله سلطان  
676 میرزا عبدالله ابن میرزا یونس بیک  
59a عبد الولی بیک  
486, 49a, 50a, 526 خواجه عبیدالله  
عبیدالله سلطان پسر یولبارس خان  
77a, 78a-6, 796  
16 عثمان ذی النورین  
48a, 496 عجم  
65a-6, 686, 69a, 71a, عرب بیک  
76a-6, 77a  
عزیزلار خواجهم رك خواجه محمد  
یحیی  
2a سید علاء الدین  
16, 26, 486 علی ابن ابی طالب  
علی ارسلان رك علی ابن ابی طالب  
علی اصغر شاه مشهور بشاه فریه  
56a, 596, 616, 62a-6, 636, 64a  
میرزا علی حیدر بیک چراس  
54a, 56a-59a  
2a خواجه علی رامنتی

696	میرزا عارف بیکچیک	62a	خواجه شهرخ
63a	عالم میرک	736, 74a	شهیاری بیک
61a	عایشه بیگی آغا	51a-6	شه یاری ایلیچی
2a	خواجه عبد الخالق غجدوانی	65a	شه یاری بیک
84a	میرزا عبد الرحمن اولات	63a, 67a	شه یاری بیک قالوچی
656, 66a,	میرزا عبد الرحمن اورده بیگی	84a	شیخ
686, 70a, 71a		776	امیر شیخم قلی
726, 73a,	میرزا عبد الرحمن بیک	696	میرزا شیر محمد
74a, 76a-6, 77a		80a	میرزا شیرداق شقاو
796	خواجه عبد الرحمن تاجر	81a	شیردل بیک
646,	میرزا عبد الرحمن دوغلات	48a	شیرویه
65a, 67a-6		74a	شیغای
69a	میر عبد الرحمن شاه	556	صاحب جمال خانیم
47a, 48a, 53a,	عبد الرحیم خان	62a, 69a	آخوند ملا صالح
54a, 55a, 566, 57a-6, 58a, 60a,			صوفی خلیفه رک صوفی خواجه
65a-6, 66a, 676, 746			صوفی خواجه ابن خواجه سید محمد
47a	عبد الرحیم سلطان	73a, 756, 78a, 81a	خلیفه
636, 646	خواجه عبد الرزاق		صوفی سلطان رک سلطان ابراهیم
	عبد الرشید خان ابن سلطان سعید		
466-49a, 51a, 526, 55a-6	خان		
58a	میرزا عبد الستار	826	ضحاک
63a-6,	میرزا عبد الستار اق براق	2a	سید ضیا الدین
646			ضیا الدین احمد سلطان مشهور بتمور
666, 67a,	میرزا عبد الستار اورده بیگی	55a, 56a-60a	سلطان
686, 69a-6		54a-6	ضیا الدین دیوان
67a	میرزا عبد الصمد اورده بیگی	84a	ضیا خواجه
69a-6	میرزا عبد الصمد چراس		
776	عبد العزیز خان	656	میرزا طالب چراس
80a	عبد الغفار	2a	سید طاهر
606	خواجه عبد الغفار	64a-6, 65a	طاهر میرآخور
636, 64a	میرزا عبد الغفار اق براق	696	طاهر خواجه بایرین
65a, 686, 70a-6	عبد القهار بیک	74a, 756,	میرزا طینی بیک بیکچیک
47a, 48a-50a,	عبد الکریم خان	76a, 77a-796, 846, 85a	
51a, 52a-6, 53a, 84a			
	عبد اللطیف خان المشتهر باپاق خان	596, 60a	عادل خواجه قپاق
60a, 616, 626-646, 656-666		596	عارف بهادر



- 606 میرزا شاه مراد  
81a شاه مراد خان  
57a میرزا شاه مراد قارغه یارقی  
576, 586, 596 شاه منصور بیک  
میرزا شاه منصور بیک اورده بیگی  
63a, 666, 67a, 686, 69a-6, 70a, 71a,  
726, 73a-6  
53a شاه میرزا  
شاه نظر میراب مشهور بقبالی  
62a میراب  
70a-6, 71a قاضی شاه یوسف خواجه  
69a میرزا شاهد اسکی تاقی  
686, 69a, میرزا شاهد بیک چراس  
71a-6, 726, 73a-6  
786, 79a میرزا شاهی بیک بیکچیک  
616 شاهیم قلی کراکیراغ  
506, 51a, 62a, خلیفه شتر خلیفه  
66a, 72a  
شجاع الدین احمد خان ریک شاه  
شجاع الدین احمد خان  
شرف الدین سلطان ابن یونس سلطان  
59a-6, 60a  
586, 59a-6, میرزا شریف بیکچیک  
69a, 816  
606, 61a میرزا شریف چراس  
536, 556, میرزا شریف حسن برلاس  
576, 58a  
696 میرزا شکور  
696 شمر  
656 میرزا شمسی  
796 شمک میرزای کسک  
786 میرزا شهباز اورده بیگی  
686, 69a-6, میرزا شهباز بیک چراس  
70a-6, 71a-6, 726, 73a-6, 74a-6, 75a  
خواجه شهباز پسر خواجه محمد  
716, 72a اسحاق ولی
- 70a شاه بابر  
شاه باقی بیک ریک شاه باقی شاه  
73a, 76a, 77a, 78a, 80a شاه باقی شاه  
شاه برهان الدین ابن سید جلال  
الدین ابن سید اشرف الدین  
2a قاضی شاه بیک  
706 شاه بیک ریک شاه عادل بیک  
80a شاه بیک قالوچی  
736 شاه جهان  
شاه حیدر محمد سلطان ابن عبد  
الکریم خان  
53a, 54a, 56a شاه خان ابن منصور خان  
51a-6, 52a  
55a شاه خانیم  
636, 646, 706 قاضی شاه خواجه  
70a شاه رئیس  
676 شاه سلطان  
556 شاه سلیم  
شاه (شه) شجاع الدین احمد خان  
المشهر بخان شهید  
52a-6, 55a-566, 58a-626, 646, 656  
شاه عادل بیک مشهور بشاه بیک  
686, 69a, 70a-71a, 726, 73a-74a,  
756, 76a, 77a-786  
576, 58a شاه غضنفر شاه  
شاه غضنفر شاه مشهور بقارلوغاج  
شاه  
586, 596 شاه فریه ریک علی اصغر شاه  
میرزا شاه قاسم اورده بیگی  
686, 696 شاه محمد  
776 میرزا شاه محمد بیک اسکی تاقی  
61a, 696, 706  
شاه محمد قاسم ریک محمد قاسم شاه  
74a شاه محمود شاه  
شاه محمود ابن میرزا فاضل چراس  
36

59a, 666, 67a-6, 68a-6, 69a-6	خان	686	میرزا دولت‌شاه چراس
476	سلطان ستق بغرا خان	786, 79a	دوله بیك
466, 476, 736, 796	سلطان سعید خان		
	سلطان العارفين رك ابو یزید بسطامی	69a	میرزا ذاکر یارقی
806	میرزا سلطان علی		ذی النورین رك عثمان
59a	میرزا سلطان علی چراس	79a, 83a-6	رستم دستان
796	سلطان علی میرزا بیكچك		رشیدی رك نیز عبد الرشید خان
75a	سلطان غازی قتان	54a-6	قاضی رضا
786, 806	سلطان قلی بیك	606, 61a	میرزا رضا
	سلطان محمود خان مشهور بقلیج	57a, 60a-6,	میرزا رضای حلالی یارقی
59a, 666-68a	خان	676, 696	
74a	سلطان نظر پهلوان	786	رفیع بیك
47a	سلطان نگار خانیم		
786, 79a	میرزا سلطان یار برلاس	686, 726, 736	میرزا [میر] زاهد بیك
68a	سلطان یار توغیگی	476	زهره
26	سلمان فارس	26	امام زین العابدین
57a	میرزا سلیم		
646	خواجه سلیم بکاول	486, 49a	میرزا ساتقین ایشك اغا
79a	سلیم توغیگی	74a, 76a-6, 77a	ساتقین بیك
73a-6	خواجه سلیم محتسب	826	ساتیب الدی
	میرزا سلیم پسر میرزا مناق چراس	74a	ساتیم بی
646		73a	ساتیم بیك
596	میرزا سلیمان شاه	716, 72a, 73a-6	سارنغ بیك
63a	میرزا سنجر برلاس	706	سارنغ خواجه
75a, 76a	سنجر سلطان	76a	سارنغ قاضی
776, 78a-6, 82a-6, 83a-6	سنگه	576	ساتی بهادر
	خواجه سید محمد خلیفه ابن شتر	75a	خواجه سانیز تاسورقای
72a, 73a	خلیفه	656, 66a, 68a-6, 69a-6	سبحانقلی بیك
466	سید محمد میرزا	70a	
796	میرزا سیف الله چراس	65a-6	خواجه سبی بهادر
60a	سیف الملوك سلطان	696, 76a-6, 77a	سرنك
		26	شیخ سری سقطی
706, 71a	شاکر بیك	49a	سلاطین مغول
536, 546, 55a-6, 56a, 616	میرزا شاه		سلطان ابراهیم المشتھر بصونی
	شاه ابو المعانی رك ابو المعانی	47a, 486, 49a-6, 52a-6	سلطان
	شاه		سلطان احمد خان المشتھر بفولاد

خدابنده سلطان ابن قریش سلطان 50a, 55a-6	646, 666	میرزا حبیب چراس
80a	26	شیخ حبیب عجمی
63a	826	حجاج
63a, 65a	2a	امیر سید حسن اسدنی
736, 77a, 78a, 84a	26	شیخ حسن بصری
636, 64a-65a	716, 756	حسن بیک
48a	71a	حسن خواجه
79a, 80a	26	اسام حسین
مولانا خواجگی کاسانی المشتہر بہ مخدوم اعظم	47a-6	حضرت عزیزان رک خواجه علی راستنی
2a	82a	حق نظر خان قذاق
2a, 646	84a	میرزا حکیم بیک
خواجہ بزرگ رک خواجه بہا الحق و الدین نقشبند	73a	حکیم خواجه
خواجہ جہان رک خواجه عبد الخالق غجدوانی	74a	آخوند ملا لیل
خواجہ شادی رک خواجه محمد یحیی	70a	میرزا حند
696	70a	میرزا حند بیک یارقی
84a-6		میرزا حیدر بیک چراس رک میرزا علی حیدر بیک چراس
806	766, 78a, 79a-816, 84a, 85a	میرزا حیدر بیک دوغلات
74a-6	61a	میرزا حیدر چراس
63a		میرزا حیدر چراس رک میرزا علی حیدر بیک چراس
666	596, 60a	میرزا حیدر زارغون
496	776	خان حاجی فولاد
826		خان شہید رک شاہ شجاع الدین احمد خان
26	696, 706, 71a, 74a	خان قلی بیک
836	48a	خاندان خلفاء
796	59a, 616, 62a-646	خاندان شاہان
72a	796	خانزادہ خانیم
82a	73a-6	خانیم پادشاہ -
3a		خانیم پادشاہ ہمشیہ ترسون خان
726, 736, 74a	65a	دودمان جغتای خانی
716	756	میرزا دوست محمد بیک
	62a	دولت محمد توغیگی
		شیخ خاوند طہور
		خداپردی بخشی

تیمور سلطان رك ضيا الدين احمد سلطان	84a	پادشاه خانیم
تینی بیک رك طینی بیک	606	پادشاه خانیم دختر شه شجاع احمد خان
خواجه جاروب	686, 846	پادشاه خواجه
جالمه بیک	63a, 67a	خواجه پادشاه قلی ساغریچی
جالمه خواجه	74a	پاینده قاضی
خواجه جان	676	پیچن سلطان
جان محمد سیرزای بایرین	686	تاتلیق خواجه
جانگقان قوشچی	76a-6, 786, 816, 82a	تاشلان بیک
جانم خواجه	47a	تخته میش سیروق
میرزا جعفر پسر میرزا داراب برلاس	536	تذک بهادر
امام جعفر صادق	576	سیرزا تردی
سید جلال الدین	55a	سیرزا تردی آورده بیگی
جمتک اتالیق	59a-6	تردی بکاول
شیخ جنید بغدادی	65a, 666	ترسون خان قتغن
جوجی نژاد	526,	سیرزا تنگری بردی برلاس
جهانگیر خان	53a-6	تنگری بردی بیک
چوچکین پسر یلدانگک تایشی	77a, 81a	تنگری قلی بیک
چوچوک خانیم	74a, 77a, 79a	تورای سلطان
چوساق بیک قرقیز	51a	توردی حند بیک
حاتم بیک	81a	تورومتای بیک
میرزا حاجی بیک آورده بیگی	786, 79a	توکلی بای
حاجی علی	746	توکه خان قذاق
حاجی مراد	55a	توکه سلطان پسر جهانگیر خان
آخوند حافظ مراد	756, 76a	تولک بیک
حافظ نصیر خلیفه	69a, 706, 71a-6	میرزا تولک بیک ارلات
سیرزا حاکم	656, 686, 716	میرزا تولک بیک چراس
سیرزا حاکم سلطان	73a, 74a	میرزا تولک بیک دوغلات
سیرزا حبیب	65a, 686,	سیرزا تولک چراس
خواجه حبیب	736, 746	تویچی بیک
	80a-6	تیلاکا بی
	786	سیرزا تیمور چراس
	56a-6	
	596, 696	

80a	اولجای توغبیگی	70a	اسکندر ذو القرنین
77a	اولجه تای بیک	75a	اسکندر سلطان
486, 756	اولوغ بیک میرزا	اسکندر سلطان ابن خداپنده سلطان	
74a-6	اویتمش بیک	556, 60a, 61a-6	
73a	ای خانیم دختر ایشیم خان	60a	اسکندر سلطان قذاق
83a-6	ایرج	69a, 70a	میرزا اسماعیل آورده بیگی
ایشیم خان ابن شغای خان قذاق		71a-6	میرزا اسماعیل بیک
656, 66a, 73a		اسماعیل خان ابن عبد الرحیم خان	
796	اسیر ایوب	ابن عبد الرشید خان ابن سلطان	
59a	اسیر ایوب بیک	3a, 67a, 71a-6, 76a,	سعید خان
716, 726, 74a	ایوب بیک	81a-6, 82a, 836, 84a-6, 85a	
		66a	اسماعیل صوفی
676, 746	بابا خان	2a	سید اشرف الدین
69a, 70a, 71a, 726, 736,	باباق بیک	67a-6, 68a, 69a	میر اعظم شاه
74a, 76a, 77a-79a, 806, 81a,		افاق سلطان رك عبد اللطیف خان	
85a		48a	افریدون
716	میرزا باباق چراس	766	اق براق بیک
586	باسای بهادر	746	اقینه خزانہ چی
84a	باقی بیک	3a	الانقوا
56a, 73a	بای بوته قرا	506	الب اتا
706, 71a	قاضی بدیع الزمان خواجه	80a	التون تاش
616	براق	69a	میرزا اللهدوست ارلات
75a	براق سلطان	74a, 846	الله یار بیک پسر ساتیم بی
476	بروج اوغلان	81a	امام قلی خان
2a	سید برهان الدین	56a,	امام قلی خان [خان بخارا]
73a	بوته قرا	616, 686, 69a	
73a	بوته قرا اتالیق	786	میر امان کراک یراغ
78a, 796	بوراقای بیک	51a	امین خواجه سلطان
726, 736, 756	بوغوجی بیک	736, 74a, 81a, 82a	انور بیک
2a	بها الحق والدین نقشبند	496	انوشیروان
84a-6	بهرام شاه سلطان	786	اوجورتو خان
48a	بهرام گور	526	اورده بیگی
70a	بیک علی	81a	اورنگ شاه
61a, 656	میرزا بیک قاسم بایرین	646, 66a	اوروس خواجه
776	بیک مراد بیک قتغان	53a, 54a-6	اوزیک سلطان
81a	بیگی صاحب	826, 83a, 84a	اوشکا جیسانگ

## فهرست اسامی اشخاص

- 26 ابو یزید بسطامی  
ابوکه سلطان ابن ابو سعید سلطان  
55a, 616  
ابول محمد خان رك ابو المحمد خان  
776 ابولای  
806 اہاق بیک قچاق  
اہاق خان رك عبد اللطیف خان  
676, 746 اہاق سلطان  
اہاق سلطان پسر جهانگیر خان  
756  
اجورتو 806 رك نیز اجورتو خان  
82a آج بوری نویعت  
48a, 49a میرزا احمد برلاس  
احمد خان رك شاه شجاع الدین  
احمد خان  
666 آخوند خواجہ  
74a-6, 766, 77a, 78a, 79a ادیس بیک  
16, 48a آدم  
ادیک سلطان ابن جانی بیک خان  
47a, 51a قذاق  
676 ارسلان خان  
706 مولانا ارشد الدین  
3a-6, 82a-85a ارکا بیک  
81a خواجہ اسحاق  
خواجہ اسحاق ولی رك خواجہ محمد  
اسحاق ولی  
816, 826 میرزا اسفندیار بیک
- 77a ابراهیم خواجہ  
636 ابراهیم سلطان  
ابراہیم سلطان پسر عبد الرحیم خان  
676, 69a-6, 71a-6, 756, 76a  
ملا ابن یوسف خلیفہ  
50a ابو بکر صدیق عبداللہ ابن عثمان,  
16  
26  
26 شیخ ابو الحسن خرقانی  
76a, 77a ابو الخیر سلطان  
47a, 52a-6, 53a-6, ابو سعید سلطان,  
54a-6, 55a  
ابو سعید سلطان ابن یولبارس خان  
826  
846 ابو شاه پسر یلدانگک تایشی  
26 ابو شیخ ابو عثمان مغربی  
26 شیخ ابو علی رودباری  
26 شیخ ابو علی فارسندی  
56a, میرزا ابو غور بیک ساغریچی  
60a-6, 616, 646  
26 شیخ ابو القاسم گرگانی  
ابو القاسم محمد رك محمد  
676, 686, 69a, 746 ابو المحمد خان  
636 ابو المعانی بکاول  
ابو المعانی شاه ابن میرزا شاه,  
56a, 616, 62a-6, 636, 64a  
میرزا ابو الہادی مکریت,  
57a, 58a, 616, 65a-6, 66a, 676, 68a, 786

فہرستہا

بله، چمن نالشن رسنه چیه همه زینا رشیی رسلجی زینچه زیا، کومره تیلتد [ا] تسا رابغش، تیجی تالمشاه نانه تریخه زره اختیاریه بییخه بیما زیا ورمیا همنه، ارا، هگژ زهمنده زهره تیلد، ویمجه زاع تلفآ ز ارا کومره کالعه هلا هدیج و.

نلتسلج منعه تشگ زینیلنه لشن نانه تریخه رهد؛ تکلیمه ظالم، لیا هیامغه تکلیمه، بله، رشنه اها منانه نانه تراع و تیجی ره، ارا بش رایان زکالی ویمجه بلنه ز ارا رشناسیوه نانه هلامیله هلاک، بش نالآه رومعه کومعه زینجه نانه تریخه سفیرش ونا ز ارا و لجناسیوه زینجه زیا رنجآه رها ویمجه ز ارا رابغش هلمیمه هلاک، نآ سفیرش کومعه کالعه هلاکیمه رقت، بش هدیج و همنه، ارا، هگژ تیلد ترفآ.

رکد بله و ا ظالما زیمجه بالتلا ترمه  
 تسوه، رجاها سفیجنا سفیجنا مبعنا می  
 هلاماه هنته هلا یفخه رخمه کله زیا رقه  
 زینلمسماه تلتیهماه زینیهماه ویمجه  
 تلمسماه



گرفتند. میرزا غضنفر بقلعه‌داری مستعد شده بود ابو شاه سلطانرا گرفته باز گشت. بعد از چند روزی سلطانرا و غیاث بیگ را رها کرد. سلطان ازین غم و اندوه بعلت استسقا مبتلا گشت. ده ماه صاحب فراش بوده بجوار رحمت حق پیوست. بیست سال عمر دید. [رباعی]

دل‌بستگی خلق بعمر گذران چیست  
ایستادگی عکس درین آب روان چیست  
یکسان گذرد سیل بویرانه و معمور  
آنجا که اجل تیغ کشد پیر و جوان چیست

[85a] ذکر آمدن باباق ۲ بیگ و آخوند کلان و آنچه

در آن وقت بوده

از مردم عاقل و دانشمند استماع دارم که در زمان عبدالله خان سلطنت و عظمت خان یکسو بود وجود دو عالم که مثل ایشانان در اطراف و اکناف عالم کم بود و کم موجود می‌شدند اسم شریف ایشانان آخوند ۳ خواجه محمد امین زهنی و آخوند خواجه محمد امین یاسی این هر دو عزیزا یولبارس خان بخت برگشته از مملکت بروشها (؟) اخراج کرده بود. آخوند خواجه محمد امین زهنی در بلاد کشمیر از عالم رفته بودند اما آخوند ۳ خواجه محمد امین یاسی در بلده بلخ ساکن بودند قصد حج داشتند. دولت بیگ خان بود که ایشان عازم شهر یارکند شدند. باباق ۲ بیگ که رکن دولت عبدالله خان بود با پسران حج کرده آمده در بلخ بود. خان ازینجا خط فرستاده تکلیف کرده آوردند. حضرت آخوند و باباق ۲ بیگ همراه شده آمدند. آخوند اعلم العلماء شدند باباق ۲ بیگ امیر الامرا گشت. مملکت بوجود شریف ایشان دار العلم شد و مدرسه‌ها در اوج شد. باباق ۲ بیگ درین نوبت یکسال و هنج ماه حکومت رانده آخر بمرض استسقا رحلت نمود شصت و یک سال عمر دید. بعد از آن حیدر بیگ بجای او حاکم شد. درین ایام ارکا بیگ مجلس علی و باطمطراق انگیز کرده بحضرت خان پای‌انداز ساخت و جمیع اسرا و اکابر و علمارا سروها و خلعت پادشاهانه راست کرده طوی کرد. خان در حق این امیر نامدار انعام و احسان مبذول داشت بدستور میرزا طینی بیگ توغ و کرنای و اساس پادشاهانه

تعیین فرموده بهر کدام میری را سردار کرده بودند. حضرت خان و مردم بغول تعلق بود[ند] بجنوبی<sup>۱</sup> قلعه نزول فرمودند. بهرام شاه سلطان وحیدر بیک بطرف شمالی<sup>۲</sup> قلعه فرود آمده محاصره<sup>۳</sup> [846] بجد نمودند. قاسم بیک و غیاث بیک و اسرای اقسو بطرف غربی<sup>۴</sup> قلعه متصدی بودند. میان اسرا مخالفت پیدا شده کار رونق نیافت. حضرت [خان] بهمه ارکا بیک را امیر ساختند بحاصره محکم شد. مردم قلعه در اضطراب شدند از هیچ طرف راه آب نیافتند. آخر الاسر فتح شد. مردم شرمسار و ستفعل بکوزنوش آمدند. خان همرا عفو کرده بطرف یارکند متوجه شدند. در قرشی بودند که عوض بیک سر شده مردم یارکند بکوزنوش حاضر شدند عبد اللطیف سلطان و ملا قرا خواجه باسرای قدیمی<sup>۵</sup> پدرش سراسیمه بطرف کاشغر روان شدند. خان بدولت بموضع ازال نزول فرموده بودند پادشاه خواجه [و] میر معروف خواجه [و] الله یار بیک پسر ساتیم بکوزنوش آمدند. روز دو شنبه یازدهم ماه ذی القعدة تاریخ هزارو هشتاد بود که حضرت عزیزان و حضرت خان شادان بیارکند درآمدند. اکابر و اسرا<sup>۶</sup> وضع [و] شریف جمع شده برسم قدیم پادشاه برداشتند و اسرا بتهنیت و شعرا بمدح و قصاید باستان بوسی حاضر شدند<sup>۷</sup>. غیاث بیک و خواجه یار را بکاشغر فرستادند. خواجه یار سلطانان را قتل کرد. مردم کاشغر از اکابر و اسرا آمده کوزنوش کردند. خان گناه همرا عفو کرده توغ محمد باقی بیک را بغیاث بیک سیورغال کرده بحکومت کاشغر مقرر کردند حیدر بیک حاکم یارکند. قاسم بیک ایشک اغا خواجه یار حاکم ختن ارکا بیک بدستور میرزا طینی<sup>۸</sup> بیک میراب کل. هر کدام را موافق حال منصب معین شد. حضرت خان دائماً صحبت با علمای کرام<sup>۹</sup> کرده بداد عدل و انصاف کوشیده قاضی عبدالله که مرد عالم و شجاع بود کار شرع را باو تفویض نموده قاضی ساخت. در اندک فرصت مملکت خراب شده معمور شد و آبادان شد.

ذکر گرفتن ابو شاه بهرام سلطان ابن ه

ابراهیم سلطان را

بیان این سخن آنست که پسر خورد یلدانگ ابو شاه نام داشت از کوه فرود آمده بود سلطان با جمیع اسرا بملاقات او بیرون رفتند. بعد از ملاقات بقلماق مجلس بر پا کرده بودند سلطانرا و غیاث بیک را با جمعی دیگر قلماقان

۱ او سرا ۲ شدن ۳ تینی ۴ با علما الرام ۵ برا

عالم سایه پرور و عدل گستر است. در همه اخلاق بعبد الکریم خان مانند است. چون علیشاه بیک را کشتند ارکا بیک و اوشکا جیسانگ بطرف کاشغر روان شدند. باقی بیک و خدای بردی کراک ۲ یراغ را بحضرت خان ارسال کردند ۳ که بسر یارکنند بیابند گفته. خان اسباب و آلات حرب مهیا ساخته بطرف یارکنند روان شدند. یلدانگ تایشی پسر کلان خود چوچکین را همراه ساخت. بهرام سلطان وحیدر بیک از کوسن رسیدند بلشکر فراوان. خواجه یار نیز ملحق شد. چون بقصبه بارجوق رسیدند ایماق دولان و بایرین ملحق شدند. در موضع قباق القو نماز عید رمضان را گذارده روان شدند. از اجیغ شیخ نام کسی را ایلچی کرده یارکنند فرستادند خودها از عقب شیخ روان شدند. امرای یارکنند گوش وینی شیخ را بریده چند سیرمی بدست او داده گردانیدند. شیخ بخدمت خان آمده بیان حال نمود. حضرت عالی میمنه و میسره و غول را ترتیب داده بموضع کیسیمچی نزول فرمودند. همان روز در پیش اشیای خمدان جنگ صعب روی نمود وقاسم بیک زخمین شد. روز دیگر بجهد تمام جنگ کرده بمزار پر انوار سوت بی بی آتا رسیدند بمحاصره شهر مشغول بودند. ارکا بیک از اوشکا جدا شده بخان ملحق شد. حضرت خان [با] ارکانه دولت واعیان مملکت بر سر تیم نزول فرمودند محاصره شهر نمودند. اطراف شهر را گشتند فتح میسر نشد. آخر الامر بطرف قارغعلیق ۶ متوجه شده بقریه ۷ قرانگغو توغراق رسیده بودند که پسر میرزا علی یار در رسید و گفت که کسان خانیم پادشاه جانم خواجه وحکیم خواجه و میرزا محمد سعید سر شده بعبد اللطیف سلطان و امرای او مخالفت نموده بحولی حاجی فولاد مستحکم شده جنگ میکنند. خان بالفور باز گشته بگذر ترخان شاه رسیدند خبر شد که کسان خانیم پادشاه منهزم و مقهور گشته مقتول شدند. خان گشته باوردوی قزیل مسجد نزول کرده مشورت کردند. رای چوچکین و خواجه ۷ یار و بعضی دیگر باقسو گشتن را مصلحت دیدند ارکا بیک و وحیدر بیک بطرف قارغعلیق تحریر کردند.

القصبه رای برین قرار گرفت بقارغعلیق از یارکنند بقلعه داری فولاد بیک [و] ضیا خواجه [و] میرزا عبد الرحمن ارلات و جمعی دیگر آمده بودند. خان قلعه را حلقه کرده فرود آمدند لشکرا چهار فربق کرده بچهار حدود قلعه

تدبیر ودلاوری<sup>۱</sup> او بسنگه معلوم و روشن شد سیصد کس ترتیب داده ارکا بیک را به اوروس فرستاد. چون بان ناحیه رسیدند مردم اوروس خبر یافته قریب شش صد کس مسلح شده بر سر ارکا بیک آمدند. همراهان او بخواب غفلت گرفتار بودند که حق تعالی در دل ارکا بیک آگاهی انداخت بالفور سوار شد بهمراهی بیست<sup>۱</sup> کس. چون تفحص نمودند لشکر اوروس همه مسلح وجوشن پوش مستعد خون کند (۹) ارکا بیک التجا بدرگه رب العزت آورده بر سر دشمن تاخت آورد. ظفر یافته تاراج وغارت دشمن را کشید. معدودی چند جان سلامت بردند باقی همه بقتل رسیدند. همراهان ارکا بیک بسر قلعه<sup>۲</sup> اوروس ارکا بیک در پی چندیکه گریخته بودند رسیده با خاک سیاه یکسان ساخته از عقب قلماقان بقلعه آمد دید که از دور ایستاده اند بقلماقان درشتی وتخطئه کرده بقلعه تاخت آورده اهل قلعه را بسی تنگ ساخته بود. از تابعان سنگه چندی در اوروس بودند از آنها پیشکشهای بی اندازه برآوردند. از آن سفر ارکا بیک نصرت تازه وغنیمت بی اندازه حاصل کرده باز گشت. از غنائم وسلاح واسپان خوب وامتنه واقمشه واز هر قسم توقوز توقوز ترتیب داده بسنگه ارسال نمود. سنگه ازین میر معتمد این قسم کارهارا مشاهده کرد به دایمه خان به خطا از برای ایلچی گری فرستاد. ارکا بیک التجا بدرگه قاضی الحاجات برده داد ایلچی گری را داده سلامت و به آبروی تمام باز گشت. زمانیکه سنگه<sup>۲</sup> بر سر چقار لشکر کشید جنگ سخت واقع شد آنجا هم ارکا بیک چنان سردیها ظاهر کرد که رستم دستان و ایرج نوجوان مثل این مصاف نکرده باشند. سنگه<sup>۲</sup> ارکا بیک را بدرجه<sup>۳</sup> علیا رسانید. الله تعالی در دل ارکا بیک روشنائی انداخته بود دایم الاوقات در طلب بود که مسکن در دیار اسلام سازد. در تاریخ سنه هزار وهشتاد بود که در دیار اسلام وطن ساخته امیر معتبر گشت بکار خیر اهتمام تمام ورزیده رباط وحوض وپل ومجسد که خراب شده باشد بتعمیر اینچنین عمارتها مملکت را معمور ساخت. قرناً بعد قرن آثار خیرات آن امیر باقی خواهد ماند انشا<sup>۴</sup> الله تعالی.

ذکر جلوس حضرت اسماعیل خان بر سریر

خانی و آیین<sup>۳</sup> جهانبانی [84a]

اسماعیل خان مرد صالح وعابد وشجاع وعادل است. الحال بر مفارق

۱ بست ۲ سنگ که ۳ آیین

قبول نکرد. مردم همه دیار مرفه الحال و خوش وقت گشتند بحکم ایت کریمه  
 قَائِمٌ مَعَ الْعُسْرِ يُمْسِرًا إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُمْسِرًا چنان تنگی‌ها باینچنین دلجمعی  
 مبدل شد. علیشاه بیک بخود اعتماد کرده بعیش و کاسرانی مشغول شد و مجالست  
 سرو قدان گل اندام اشتغال نمود. مانند نرگس و لاله دسی بی قدح و پیاله نبود  
 از نگاهبانی خود واز یاس مملکت غافل شد دوست از دشمن نشناخت.  
 ملا قراخواجه و عوض بیک بعداوت او بر خاستند ب مادر عبد اللطیف خان  
 مشورت کرده بقتل علیشاه بیک یکدل شده بودند. روزی بفریب به پیش  
 سلطان آوردند بیگیم که مادر سلطان بود به پیش خود طلبیده بود بیک هم  
 بی ابا وی تحاشی رفت. بیگیم چندیرا آماده کرده مانده بود. بمجرد در آمدن  
 بقتل رسانیدند. چون ارکا بیک ازین حال مطلع شده از شهر تنها برآمده باوشکا  
 جیسانگ ملحق گشته بطرف کاشغر روان شدند. علیشاه بیک یک ماه حکومت  
 کرد اما در یکماه هزار کس نوکر گرفته بود. چهل ویک سال عمر دید.  
 بجای او عوض بیک حاکم شد.

#### ذکر نسب ارکا بیک و بعضی حالات او

چنین استماع افتاده که جد اعلی ارکا بیک در زمان سلطان یونس خان  
 میر معتبر از قوم ارلات بوده از آدمیزادهای سیرام کدخدا شده. فرزندان  
 او در آن جا نشو [و] نما یافته بود باین نسب که ارکا بیک ابن طاهر  
 بیک ابن درویش بیک ابن صادق بیک ابن شکور بیک. لیکن ارکا بیک در  
 بیست ۳ سالگی از سیرام بیرون رفته در اوردای قونگ تایشی و سنگه ۴ بیست ۳  
 [و] یک سال بود معتبر و بزرگ شده بود. سنگه اتباع و اقارب خود را جمع  
 کرده بر سر چقار لشکر کشیده منزل بمنزل قریب شش ماه بر سر چقار  
 رسیدند. چقار نیز لشکر آراسته [و] مرتب ساخته به مقابله سنگه بایستاد.  
 ارکا بیک در آن جنگ چنان سردی ظاهر نمود که رستم دستان و ایرج نوجوان  
 مثل این مصاف نکرده از دست ارکا بیک بوقوع پیوست. از سردانگی ارکا  
 بیک لشکر [836] چقار منهزم بلکه با خاک سیاه برابر شد. سنگه او را از  
 خاک مذلت به درجه علیا رسانید. سنگه از لشکر چقار مراجعت نمود. شجاعت  
 و مردانگی ارکا بیک را مبارزان و بهادران قلماق پسند می نمودند. اگر کاری  
 صعب و سهمناک پیش آمدی ارکا بیک را فرمودندی البته کفایت شدی. چون

۱ بر خواستند ۲ ایرکا ۳ بست ۴ سنگه ۵ منزلت

که مناسب حال پادشاهانست آورده بود بسنگه ۱ داده وداع نموده بمقر سلطنت خود رجوع نمود.

ذکر خاتمت [کار] یولبارس خان وسلطنت  
عبد اللطیف سلطان وقتل علیشاه بیک  
بیکچیک

چون یولبارس خان از لشکر مراجعت نمود از سخنانیکه بسنگه گذرانیده بود رجوع کرده دست تعدی بر سر رعایا دراز کرد. حرص بر ذات او وظلم بر طبیعت او چنان مستحکم بود که در وادی ظلم پیش او حجاج خجل وضحاک منفعل بود. در فتنه وفساد نزد او شیطان معیوب ودجال منکوب در عقب هر مسلمانی ده عوان مسلط بود [ند] پوست رویاه وزر سرخ طلب نمودندی. بفریاد مسلمانان هیچ کس نمی رسید مملکت بالکل خراب شد. میرزا علیشاه که رکن دولت او بود برادر او داود خواجه را کشته بود. ازینجهت در پی انتقام بود اما علاج نداشت ودل ارکا ۲ بیک بحال مسلمانان می سوخت وی نیز اظهار نمی کرد. اتفاقا علیشاه بیک از احوال کشته شدن برادر خود به ارکا ۲ بیک شکایت می کرد که ارکا ۲ بیک هم این اظهار سر خود کرد. القصه کمر همت بقتل یولبارس خان بستند. ارکا بیک باوشکا جیسانگ مشورت نمود باو معقول شده بود باز از رای گشت. ارکا بیک چون دید که بمصلحت او نمی شود چنین گفت که من قصد این کار کرده ام اما تنها نمی شود. تو ومیرزا علیشاه بمن یار شوید کفایت خواهد شد.

القصه شبی این دو عالی همت بهمراهی قلماقان [83a] بدر اوردوی خان آمده بودند. علیشاه بیک از قول خود رجوع کرده بود ارکا بیک نماند دفع این ظالم از سر مسلمانان بهر که او ۲ لابدی است شما غم مخورید در کار خالصا لله خدا یار ونگاهبان خواهد شد انشاء الله تعالی گفته علیشاه بیک را راغب ساخته هفت در اوردورا ویران ساخته درآمدند. ارکا بیک آن ظالم را کشان کشان بصحن آورده زمین را از ذات خبیث او دور ساخت ومسلمانان از ظلم وقتنه او خلاص یافتند. مردم در حق آن امیر نامدار دعای خیر بتقدیم رسانیدند. علیشاه بیک بحکومت یارکند وعوض بیک ایشک اغاگری مقرر شدند. عبد اللطیف سلطان ابن یولبارس خان را خان برداشتند. ارکا بیک خود منصب

نیز بدست افتاد. معدودی چند از هر دو جانب جان سلامت برده به پیش یولبارس خان شریسار آمدند. یولبارس خان بدحال و سراسیمه شده قصد گریختن می کرد. میرزا علیشاه منع می نمود.

ذکر آمدن سنگه<sup>۱</sup> از برای معاونت یولبارس خان و پیش باز رفتن حضرت خان بمقابله<sup>۲</sup> سنگه<sup>۱</sup> و آمدن یولبارس خان از قوت سنگه<sup>۱</sup> و باز گشتن ایشانان بی حصول مقصود

بیان این کلام آنست که یلدانگ تایشی به پیش خان آمده بیان این واقعه نمود. مردم اقسو مصلحت دیدند که از شهر نه برآییم<sup>۲</sup> اسباب قلعه داری مهیا سازیم. رای تایشی چنان قرار گرفت که پیش باز رفته جنگ کنیم. رای تایشی را خان صواب دیده بمقابله<sup>۲</sup> سنگه<sup>۱</sup> روان شدند. جنگ سخت واقع شد. شکست بر طرف اهل اسلام افتاده میرزا حکیم بیک از دست کفار شربت شهادت جشید. توغ انور بیک بدست کفار افتاد. سنگه توغ انور بیک را [با] ارکا بیک به یولبارس خان فرستاده ترغیب و تحریص کرد که اله الته بسر اقسو بیاید. یولبارس خان لشکر بسر اقسو کشیده روان شد در موضع ارال بسنگه<sup>۳</sup> ملاتی شدند [826] بسر قصبه<sup>۲</sup> اوچ رفتند. مردم بقلعه<sup>۲</sup> اوچ مستحکم شده بجواب یولبارس خان مبادرت نمودند. محاصره بتطویل انجامید. میرزا علیشاه که سر امرای یولبارس خان بوده با جمعی از میرزاده های کاشغر و یارکند بدروازه اوچ تاخت آوردند قلعه<sup>۲</sup> بیرون اوچ را گرفتند. مردم اوچ باز زور آورده بیرون رانده برآوردند قریب سیصد کس را بقتل آوردند. سنگه بطرف نویغوت کس فرستاده سر نویغوت که ساتیب الدی بود کشته نویغوت را گرفته به پیش یولبارس خان آوردند. یولبارس خان از سنگه در وهم شده از آمدن خود پشیمان شد. برای مخلص خود مملکت را بسنگه<sup>۳</sup> تفویض نمود خود بخدست پدر رفتن را بخود قرار داد. سنگه<sup>۱</sup> سلاک را به پسر خورد یولبارس خان که ابو سعید سلطان نام داشت باو داده میرزا علیشاه را اتالیق او ساخته اسفندیار بیک را بحکومت کاشغر ناسزد گردانید عوض بیک را ایشک اغا ملا قرا خواجه را قاضی هر کدام را مناسب حال منصب تعیین فرمود. ارکا بیک را بهمراهی هزار کس بمحافظت مملکت فرستاده بود. یولبارس خان از هر قسم اسبابی

۱ سنگه گه ۲ بر آیم ۳ بسنگ گه

بهای قپاق صف آراسته ایستاد. در ته قلعه مردم ۱ آدمی برآمده کورنوش کردند. لشکر وی بخان در توغاج که موضع است نزدیک شهر مقابل شده جنگ سخت واقع شده شکست بطرف وی و ظفر بجانب خان شد اما پولبارس خان خودرا بشهر گرفته بود. حضرت خان لشکر خودرا دلداری نموده عنان مراجعت کشیدند.

### ذکر جلوس پولبارس خان بر سریر سلطنت

بیان این واقعه آنست که حضرت اسماعیل خان باقسو رجعت نمود اعیان و اکابر یارکند و کاشغر اجتماع نموده پولبارس خانرا پادشاه برداشتند. امرای کلان او مثل میرزا علیشاه و هاشم یک و غیره در قلماق مانده بودند محمد باقی نام و قلندر نام و چندی همراه او بودند. محمد باقی را حاکم یارکند و قلندروا امیر ختن تاشلان بیک که [82a] از امرای پدرش بود بکاشغر فرستاد. مملکت بر قرار شد. اما در تدبیر خطا کرد. چون طبیعت او مایل بظلم بود مردمیکه بهمراهی [حضرت] عزیزان باقسو رفته بودند در یارکند ماندگی جماعه<sup>۱</sup> ایشانرا حتی که زنان و نارسیده هارا قتل فرمود. بعد از آن قلندر بیکرا آورده لشکر یارکند و ختنرا باو سپرد. لشکر کاشغر ویانگی حصاررا بتاشلان بیک مقرر کرده بسر اقسو و اوچ روانه ساخت.

درین اثنا اسماعیل خان از اقسو دلدار خواجه و آج بوری نویغوت را سردار جمعی کرده بزبان گرفتن فرستاده بود در موضع قرق بلاق ملاقی شدند. دلدار خواجه بدست لشکر افتاد دپگران گریخته بملازمت خان آمدند. خان بتهییه<sup>۲</sup> اسباب جنگ مشغول بودند که آمده قلعه<sup>۳</sup> اوچرا محاصره نمودند. خان بالفور<sup>۲</sup> بسر اوچ روان شدند. در مصالحت رای خان چنان قرار گرفت که بی تعاشی بسر دشمن رسند. چون بمردم اوچ ملحق شدند بزور شجاعت خان بیکبارگی لشکر پولبارس [خان] منهزم شده بعضی گریخته خلاص شدند اکثرین بدست لشکر خان امیر شدند. درین حین از طرف اق یار نیز خبر رسید که آن<sup>۳</sup> چنان بود که پولبارس خان چون لشکر روانه ساخت براه قریب پانصد کس از مردم معتمد [و] معتبر فرموده بود. چون قلندر بیک باوچ رسیده تاخت آرد شما در اق یار سهای نمایید. بمجرد رسیدن خبر خان بطرف اق یار متوجه شدند. خان خود تاخت آوردند دشمن بهزیمت گریخت. اکثر آنها

۱ مردمی ۲ بالفور ۳ وآن



شده امرای اقسو اتفاق کرده ییلدانگ تایشی کس فرستادند که حضرت اسماعیل خان را باقسو بیارد. ییلدانگ خان را و قراکاکل سلطان را همراه آورد باقسو آمدند. امرا فوج فوج بخان کورنوش مملکت بر قرار شد. بر ۱ سر یارکند لشکر گشیدند تایشی پسر خود یالپورا همراه ساخت و حضرت عزیزان با جمیع مریدان و ملازمان در پی آمد و خان سوار شدند. چون با بارجوق رسیدند ۳ مردم آن ناحیه را تاراج کرده بعضی باقسو گشتند قریب بهزار و پانصد کس [816] بطرف یارکند روان شدند. قراکاکل سلطان و حیدر بیک هراول بودند بشمال باغ نزول کردند. خان [در] اقبیح بود. آوازه آمدن یولبارس خان رسیدن گرفت مردم کاشغر مختلف شدند بعضی یولبارس خان راغب شدند بعضی نشدند. درین اثنا میرزا شریف بیکچیک سر شده اکثر مردم را بطرف یولبارس خان مایل ساخت. میرزا اسفندیار نیز طرف وی. چون میل اکثر مردم را میرزا شریف فهمید وقت را غنیمت دانسته مکرری بمردم یارکند انگیخت که از شرح مستغنی است و آن چنان بود که عبدالله خان برآمده رفت یولبارس خان نیز گشته رفت از طرف اسماعیل خان هنوز خبر نیست اما مقرر است که حضرت عزیزان با امرای معتبر اسماعیل خان را خواهند آورد. میرزا شریف با همراهی چندی اتفاق نموده اتفاق خود را بقسم موکد ساخته ییارکند آمده خبر دروغ رسانیدند که یولبارس خان بکاشغر داخل شد می باید که مردم آدمی [به] استقبال [و] بکورنوش رفته خان را بتکلیف بیارند. مردم یارکند از راه راستی و دیانت خود را تصدیق نموده پیش باز کس تعیین کردند چنانچه پدر پسر خود را فرستاد برادر برادر خود را.

القصه عوض خواجه تغارچی و ملا قراخواجه مفتی سر شده اکثر مردم یارکند بکاشغر رفتند. میرزا شریف این مردم را برده درون کاشغر حبس فرمود. درین اثنا خبر آمدن حضرت عزیزان و خان ییارکند آمد. مردم متحیر و سراسیمه شدند اگر باستقبال برآیند از فرزندان و برادران قطع امید باید کرد. اگر نه برآیند اینجانب عاصی باید شد. مردم درین حیرت بودند که خبر تحقیق از جانب یولبارس خان آمده از عقب یکدیگر کس آمدن گرفت. آمده کسان یولبارس [خان] با همراهی ملا قراخواجه و عوض بیک قلعه داری کرده به یولبارس خان متعاقب یکدیگر کسان فرستادند که هر چه زودتر خود را گرفتند بهتر والا کار از دست رفت. یولبارس خان از کاشغر شب در میان آمده

نیفتاد. در خدمت خان درین وقت [81a] ۱ کثر قرقیز بود [ند] خان هیچ کس اعتماد نداشت.

القصبه لشکر قرقیزرا قریب دو هزار کس بعقب یولبارس خان فرستاد. چون امرای قرقیز روان شد [ند] خان اتباع واقارب خودرا گرفته بصوب هندوستان روان شد. اورنگک شاه پادشاه خواجه اسحاق نام خواجه را از اولاد حضرت ملا محمد قاضی قدس سره برسالت فرستاده بود. در سر عقبه موزتاغ ملاقات واقع شد. خان در حق آن خواجه انواع عاطفت مبذول داشت. چون بقصبه بالتی آمدند شاه مراد خان و امام قلی خان باستقبال آمده نوازشها یافتند. چون بکشمیر رسیدند حاکم کشمیر مبارز خان نام سنی پاک دین [و] خوش سحاوره بود استقبال نمود. خان از تملق و خدمتکاری او خشنود گشتند. مبارز خان در خدمت خان به پیش پادشاه روان شد. بیلده لا هور رسیدند حاکم آن ناحیه محمد امین نام رافضی متعصب بود خان ازو رنجیده بوحشت گذشتند. درین محل خان حاتم بیک نام غلام خودرا بیکی از کنیزکان خود بدگمان شده قتل نمود. محمد امین خان این واقعه را به پادشاه نوشته ارسال کرد. پادشاه از عبد الله خان اعتقاد زایل کرد. فی الجمله در حق خان بگفته بیگیم صاحب انعام و احسان بجا آورد. جمعی از امرا مثل باباق ۲ بیک مع پسران [و] محمد لطیف بیک و قارمیشاق بیک معه پسر در خدمت خان رفته حاجی شدند. چون خان از مکه مراجعت نمود سته نام کفره ایست خان را تاراج نمود. خان بسلامت جدا شده آخر الامر به پادشاه ملاقی شد. پادشاه باعزاز و اکرام تمام منزل باصفا بنا فرموده فرود آورد.

### ذکر خانیت حضرت اسماعیل خان بمملکت اقسو واوچ وکوسن ویای

بیان این واقعه آنست که عبدالله خان تخت آبا واجداد خودرا وداع کرده براه هندوستان روان شد حضرت عزیزان با جمیع ملازمان و اتباع و صوفی خلیفه و ملا یونس خواجه و قاسم بیک و اکثر امرا و میرزاده های یارکند و اقسو باقسو رفتند. حیدر بیک و شیردل بیک [و] میرزا عبدالله چراس و جمعی از قرایانچوق بختن رفته از آنجا باقسو رفتند. تنگری بردی بیک و توردی حند بیک و جمعی از کاشغر باقسو رفتند و پیش از اجتماع این مردم باقسو انور بیک سردار

آخر عمر بدین نوع زندگانی می نمود. در آن اوان قریب بدو هزار کس کارآرای از مردم یورت بقتل رسیدند. بیارکند آمده به پدر خود پای انداز انداخته مهمانداری<sup>۲</sup> نمود. در آن مجلس پدر خودرا به لشکر کشیدن بسر اندجان ترغیب و تحریص کرد و خان نیز قبول کرده بترتیب لشکر مشغول شدند. عبدالله خان و نور الدین خان لشکر خودهارا آراسته کرده بطرف اندجان روان شدند. چون بساریغ یازی رسیدند<sup>۳</sup> سلطان بیمار شده از عالم رفت. سی و یک سال عمر دید هژده سال پادشاهی کرد و خان از آنجا بمقر سلطنت خود رجوع کرده لشکررا رخصت فرمود.

ذکر رفتن عبدالله خان از مملکت یارکند  
[و] وقایع آنچه در آن ایام بظهور پیوست

تفصیل این واقعه آنست که نور الدین سلطان وداع جهان فانی نمود میرزا تولک چراس حاکم کاشغر بود خان مملکت را باو سپرده بود. او نیز وفات کرد قویساریا بجای او نصب کردند. چونک باغیش در کاشغر متوطن شد اپاق بیک و جمعی قیچاق در کاشغر صاحب رای بودند. در میان این جماعت و چونک باغیش و مردم کاشغر نیز مخالفت عظیم پیدا شد. درین اثنا یولبارس خان بمدد اجورتو بر سر مملکت کاشغر آمد. چونکه در میان امرای کاشغر مخالفت قایم بود مردم آرتوج و آرغو به یولبارس خان درآمدند. یولبارس خان اندکی قوت یافته بر سر قلعه<sup>۴</sup> کاشغر آمد. میرزا سلطان علی از میاست قویساری ترنیده یولبارس خان درآمد مخالفت زیاده گشت. یولبارس خان از کاشغر امید منقطع کرده گشته رفت. مردمیکه باو درآمده بودند نیز رفتند؛ از ترس خان بر ذات نیز تغیر عظیم پیدا شد. درین ولا از کوسن خواجمه قلی میرآخور نیز آمده احوال و افعال خواجه یار قیچاق را بخان عرضه داشت. خواجه یار حاکم<sup>۶</sup> کوسن بود. ترس خان زیاده گشت دغدغه<sup>۵</sup> گریختن کرد. درین حین از کاشغر خبر آمد که یولبارس خان گشته رفت و سلطان قلی بیک کشته شد. خان باور نکرده بترتیب سفر مکه مشغول شد. باباق<sup>۷</sup> بیک خانرا پرفتن تحریص می کرد. حیدر بیک عرضه داشت که از مثل تو پادشاه عظیم الشان از پسر بخت برگشته گریختن مناسب نیست. لیکن مقید

۱ زنده گانی<sup>۲</sup> مهماندار<sup>۳</sup> رسیدن<sup>۴</sup> رفتن<sup>۵</sup> خوجم<sup>۶</sup> حاکیم<sup>۷</sup> باق

نمود. چون لشکریکه از عقب آن پدر آزار رفته بودند بیارکند آمدند خان امرای خودرا نوازش نمود و امرای کاشغرا و از امرای خود شاه باقی بیک معه پسران و میرزا شیردات شقاو و چندیرا بزدان انداخت. بعد از چند روز از زندان برآوردند اکثر آنها سیدزاده بودند مثل میر خلیل شاه با پسران و شاه باقی شاه با پسران. این امرای مرحوم همه امرارا بقلماق داده در پیش بای توبه بدست قلماقان شربت شهادت جشنید.

### ذکر وفات نور الدین خان [و] مدت پادشاهی و مدت عمر او

بیان این واقعه آنست که عبدالله خان مملکت کاشغرا نیز به نور الدین خان بخشید. خان در کوسن متوطن شد. روز [و] شب بشرب شراب مشغول بود. جناب ملا محمد لطیف بخاریرا پوست کشید از امرای کاشغر محمدیار والتون تاش<sup>۲</sup> و خدایار که سردار قوم بایرین بودند با اتباع و اقارب بقتل رسانید. در آن ایام عبد غفار نام مردی از مقربان یولبارس خان گریخته مانده بود بملازمت سلطان آمد. از وی سخن پرسیدند آن بدبخت خدانا ترس بطریق جنایت چنان گفت که از امرای یارکند شاه باقی بیک و بسیاری دیگر نامه فرستادند. از امرای اقسو نیز محمد لطیف بیک و کپک بیک تومان نیز خط فرستاده بودند. سلطان از میرزا علی یار دوغلات پرسید. وی گفت غفار دروغ می گوید. همان زمان میرزا علی یاررا نیز بکشت. میرزا محمد لطیف و کپک بیک را قتل فرمود. میرزا تولک چراس که امیر الامرا و حاکم و اتالیق او بود او را باقسو فرستاده اولجای توغیبگی و چندی دیگررا قتل نمود. دیگر قرقیزان در کاشغر و اقسو بهر که نزاع یک تاه نان یا چیز دیگر که داشتند بخان می گفتند که [806] فلان کس کشتنی است خان می فرمودند که کش و اموال او را بتو بخشیدم. باین طریق آدم خوش احوال در مملکت کم ماند اکثرین بقتل رسیدند.

القصبه ظلم و فسق و خونریزی مردم را چنان تنگ ساخته بود که شرح نتوان داد. اما زمانیکه خان در اقسو بود دایم صحبت او بعلم بود و رعیه پرور و تاخت [و] باخت بسر قلماق کرده غزات می نمود و غنیمتها حاصل می کرد.

قاسم<sup>۱</sup> بیک انعام کردند اورونگقاش را بقارمیشاق بیک سیورغال فرمودند. بعد از آن بامرای اقسو مشورت نموده شمک میرزای کسک را وملا حند یساول را بطلب نور الدین خان و لشکر اقسو فرستادند.

### ذکر آمدن نور الدین خان از اقسو وگریختن یولبارس خان بطرف قلماق

بیان این واقعه آنست که چون شمک وملا حند [یساول] یارلیغ<sup>۲</sup> خان را بردند نور الدین خان بالراس والعین قبول نموده بصوب یارکند سوار شده بآستان بوسی پدر مشرف شد وقتل مردم چنان دست دادند که از هر که اندک خطایی واقع می شد یا هم بدگمانی دست می داد قتل می فرمودند.

القصه نور الدین ولشکر او با جمعی از امرای عبدالله خان براه قزلب روان شدند. خان وحضرت عزیزان براه پایان سوار شدند. چون بقریه<sup>۳</sup> سبک رسیدند درویش محمد یساول را بهمراهی چند کس قتل نمودند. بنور الدین خان خبر رسید که از کاشغر میرزا علی شاه بیکچیک [و] میرزا سیف الله چراس ویامغورچی بیک ساغریچی با جمعی انبوه سر راه نور الدین خان را گرفته بودند. خان از لشکر خود چوماق بیک قرقیزا [و] از لشکر یارکند ملا مونس خواجه ومیرزا غازی چراس ومیرزا عبدالله برادر هادی بیک وجمعی دیگررا فرستاد. [80a] میرزا غازی ومیرزا عبدالله فیروز معرکه ۳ شدند. عبدالله خان ایشانرا انواع نوازشها نمود.

القصه خان ونور الدین خان در موضع تویغوت ملاهی شده جمیع را بقراولی فرستادند. یکشب گذشته بود که یولبارس خان قصد گریختن کرده امرای خودرا بمقابله<sup>۴</sup> پدر فرستاد وخود در نیمشب دیوار قلعه را شکافته بدر رفت. از امرا به بعضی کس فرستاده بخود همراه ساخت. آنهائیکه از یورت تربیت کرده بود مثل خلیل شاه ویامغورچی وشاه بیک قالوچی وجمعی دیگررا بدست دشمن گذاشته روان شد. مردم سراسیمه وار بکورنوش خان آمدند. خان و [حضرت] عزیزان ونور الدین خان بکاشغر درآمدند. شاه باقی بیک وحیدر بیک ومحمد لطیف بیک وامرای کاشغرا از عقب یولبارس خان فرمودند نارسیده گشتند. مملکت کاشغرا بنور الدین خان سیورغال کرده خود بیارکند رجعت

نامه فرستادن گرفت. امرا چنان مصلحت کردند که اگر بخان این معنی را عرضه داریم احوال پسر را از ما بهتر می‌داند. بسخن یولبارس خان التفات نکنیم بخان نیز اعلام نکنیم اگر معلوم کنیم فساد کلی بر پا می‌شود. هر وقت که کس بیاید يك نوع مواسا کرده گردانیم خودها بکار خود مشغول باشیم تا از خدا چه می‌آید. چون مصلحت برین مقرر شد متفرق گشتند. درین حین نامه متعاقب یکدیگر رسیدن گرفت. امرا به تنگ آمدند بهمه جداگانه نامه رسید. میرزا طینی<sup>۲</sup> بیک و میر یوسف خواجه وقتی بیک بمصلحت اول اکتفا<sup>۳</sup> کرده مخفی داشتند اما باباق<sup>۴</sup> بیک [و] تنگری قلی بیک وادریس بیک وجمعی دیگر اتفاق نموده بخان معروض داشتند که هر روز کسان یولبارس خان می‌آیند اما نمی‌دانیم که بکجا می‌باشند. طینی<sup>۲</sup> بیک بیک [چیک] وقتی بیک که متهم شده بودند بدولتخواهی آن طرف امرا نیز در عرض گفتند حقیقت این را آن دو میر دانسته باشند. خان مرد بدگمان و [بی] اعتیاد بود از همه در وهم شده مردم را جمع ساخت میرزا حیدر [796] دوغلات را براه بالا میر یوسف خواجه و یوراقای بیک [را] براه پایان فرستاد. روز شنبه هفتم شوال بود سه هزار و هفتاد [و] شش بود. روز یکشنبه خود بجمیع امرا و غیرهم بدرون شهر یارکند درآمده میرزا طینی<sup>۲</sup> بیک وقتی بیک را در چارسو بتیغ آبدار بعالم بقا فرستادند. میرزا طینی<sup>۲</sup> بیک چهل ساله بود زیب و زینت میرزایان مغولیه وزیده آن قوم بود مردی بود صابر و با وقار و شجاع و سنجی و کاتب که بچند قلم خط نوشتی القبه مرد فاضل بود. امیر ایوب و سلطان علی میرزا که زیده قوم بیکچیکه از امرای کبار سلطان سعید خان اوصاف آن امرای حمیده خصال در تواریخ مستور است مثل این میرزا طینی<sup>۲</sup> بیک نبوده‌اند. تقی بیک تاج و سراج قرایانچوق بود عمر وی هم چهل و یک ساله بود. روز دو شنبه دختر یولبارس خان که خانزاده خانیم گفتندی در پای قباق کشتند. بعد از آن بختن دستک نوشتند مضمونش اینکه محمد قاسم بیک و امرائی که دولتخواه اینجانب‌اند سلطانرا قتل نموده لشکر را آماده کرده بیارکند بیایند. امرا بیارلیغ<sup>۶</sup> عمل نموده مقربان سلطانرا بزدان حبس کرده سلطانرا در خانه خواجه عبد الرحمن تاجر شربت شهادت نوشانیدند. مدت سلطنت عبیدالله سلطان چهار سال [و] سه ماه بود عمر او هژده سال. امرا لشکر ختن را گرفته بکورنوش خان مشرف شدند. توغ سلطانرا بمحمد

۱ فرستادند ۲ تینی ۳ اکتفی ۴ باق ۵ بیک جک ۶ یرلیغ

شاهی بیک چنین مردم را تربیت کرده بود. از مردم قرقیز و قلماق که قرایانچوق می‌نامند بسیار را تربیت کرده بود مثل دوله بیک [و] تویچی بیک [و] تورومتای بیک [و] کسک بیک [و] سلطانقلی بیک [و] قارمیشاق بیک و غیرهم. یعقوب بیک [و] رفیع بیک رحلت نمودند. شهباز بیک بزخم ناصور وفات کرد. دوله بیک را اتالیق و حاکم کاشغر ساخت. قرایانچوق بسیار قوت یافت. مردم آدمی در آزار شدند. دیو [و] دد در دماغ ایشان جا گرفت. درین حال عبدالله خان و نور الدین خان از یلدانگک تایشی منهزم شدند. دوله [و] تورومتای<sup>۲</sup> و تاشلان و کسک و سلطانقلی و جمعی دیگر ازین مردم عهد و پیمان بستند که یولبارس خان باغی و باغی شویم دولتخواه او جور تو خان باشیم زیرا که بعد ازین قلماق باین مملکت غالب خواهد شد. گفته بیغار در لب تمن [79a] حاضر شدند. بعضی از آنها حاضر نشدند علی الخصوص دوله بیک که خلاصه<sup>۳</sup> آن قوم بود. همه بوطن خودها مراجعت نمودند. تورومتای بیک مردی با تجمل و زردار شده بود مقبره<sup>۴</sup> باسگیر (?) بنا فرمود. اموال واقمشه و جواهر درون دو قبر پنهان کرد. غرض او آن بود که اگر خودها بقلماق زویم بردن مشکل باز بیایم دستگیری<sup>۳</sup> کنیم. القصة افعال و اقوال قرایانچوق؛ را سلیم توغیگی بشاهی بیک [چیک] تقریر نمود. وی بخان افاده کرد خان آشفته حال شد بعدالله خان کس فرستاد. خان علاج این مهم را به پسرش انداخت. یولبارس خان تورومتای<sup>۵</sup> و دوله را گنه کار ساخته تاراج و غارت کرده گرفت. خود آنها را بمرزا سلطان یار و میر خلیل شاه سپرده در تحقیق اموال و فتنه<sup>۶</sup> تورومتای از قبرها برآمد. خان بسیار در شور شده هر دورا بقتل فرمود. بعد از آن میرزا سلطان یار را حاکم ساخت. عبدالله خان توغ و کرنای عنایت فرمود. یولبارس خان من بعد برای خود متصدی هر کاری می‌شد. در آن اوان مملکت ختن تا کریمه به پسر یولبارس [خان] سیورغال شده بود بارجوق و سرخ قول با جمیع توابع بخودش بود خان را غیر از شهر یار کند جای مستقل نمانده بود حکم و یارلیغ او همه جا می‌گنشت هر کرا از امرای پدرش می‌خواست طلب کرده می‌گرفت. چون چنین مطلق العنان گشت غرور و نخوت در دماغ او جای گرفت رستم در پیش او زالی نمود. امرای یار کنند ازین سمر بسیار ترسناک بودند. رفته رفته نفس شوم و شیطان لعین و سوسه کرد که خان مملکت را خالی ساخته برآمده رود پادشاهی او را مسلم باشد. بامرای یار کند ازین باب

۱ کردهن ۲ تورمتای ۳ دسگری ۴ قرایانچو ۵ بطورومتای

خود طلبیده بود. چون سنگه صف قتال آراسته ظاهر شد میرزا طینی بیک مع برادران واقارب و صوفی خواجه [و] ملا یونس خواجه با تبعه ۱ خودها [و] قاسم بیک [و] میر یوسف خواجه ۲ یک توپ شدند. تقی بیک [و] حیدر بیک [و] ادریس بیک [و] بوراقای بیک با جماعه ۳ [786] خود یک توپ شدند. امرای یولبارس خان یک گروه شدند ۴ خانان از عقب بسرعت رفتند. سنگه سه مرتبه جنگ انداخت چنان جنگ سختی که کوه از جا میرفت. اما میرزا طینی؛ بیک با همراهانش ه پیش دویده پیاده شده زورها سنگه را برداشت از جا نچنید. همین بود که سنگه گشته بصلح کشید. خان نیز صلح نموده راه داد. فولاد بیک وقوچقار بیک زخمین شده مردند. در آن لشکر میان خان وپسرش وحشتی پیدا شد. سبب آن بود که یولبارس خان التماس نمود که بمیرزا طینی؛ بیک حکومت یارکند [و] به تقی بیک ایشک اغاگری را عنایت فرمایند. خان ازین سخن بر آشفت. خان براهی در آمد یولبارس خان براهی دیگر. خان ییارکند نزول فرمود. یولبارس خان وپسرش سر بمقر سلطنت خود قرار گرفتند. میرزا طینی؛ بیک ونقی بیک در آن لشکر بدولتخواهی یولبارس خان متهم شدند. نور الدین خان میر امان کراک ۶ یراغ را فرستاده. حضرت عزیزان را از یارکند باقسو برد. یولبارس خان در حق [حضرت] عزیزان بی رعایتی کرده بود چنانچه بفیضاباد بتعدی حاکم از خود مانده بلکه زیادتر. نور الدین خان وقت را غنیمت شمرده آن شاهباز بلند پرواز را بدست آورد. سبب نکبت یولبارس خان همین بود والله اعلم.

ذکر شمه ۴ از حالات یولبارس خان وعاصی  
شدن او به پدر بزرگوار خود واختتام  
کار عبیدالله سلطان وقتل امرای

یولبارس خان از دختر میرزا ابو الهادی مکریت متولد شده بود. در هشت سالگی بامارت کاشغر مقرر گشت سی سال در کاشغر بود. طبیعت او بظلم وقتنه مایل بود. مردم کاشغر بسیار خراب و پریشان ویدحال شدند. تربیت مردم سپاه را خوب میکرد باز اندک بدگمانی آزار هم می داد. فی الجمله وضع او بیک حال نبود. از امرای اصیل مثل رفیع بیک [و] میرزا یعقوب چراس [و] میرزا سلطان یار برلاس [و] میرزا شهباز آورده بیگی ۷ [و] میرزا

۱ تبع ۲ خوجه ۳ شد ۴ تینی ۵ همراهش ۶ کرک ۷ اورداییگی



ویار کند از سوغون گذشته در میدان ایلدران بغالداده آشتی کردند. غالداده از اولکه کاشغر بوطن مالوف عود نمود. یولبارس خان [78a] در سوغون ۱ اسراراً عهد و پیمان داده رخصت فرمود. اسرا بخدمت خان آمده از خان نوازشها دیدند. سنگه ۲ از رشک غالداده دغدغه تاختن کریه نموده با پنج هزار بهادر منتخب بر سر کریه آمد. خدای بردی بیک حاکم کریه بود بخان کس فرستاد اما هنوز معلوم نبود که یاغی سنگه ۲ است یا کسی دیگر و خان جمیع اسرا و لشکر یارکنندرا بمدد فرستاد و عبیدالله سلطان بلشکر ختن از ختن سوار شد.

القصه از لای سو یسال آراسته کردند بدین ترتیب که سلطان ویاباق ۳ بیک وشاه باقی بیک غول وشاه بیک و میرزا طینی ۴ بیک بیکچیک وقاسم بیک و جمعی دیگر برانفاره قوچقار بیک و تقی بیک و میرزا حیدر بیک و وادریس بیک و جمعی دیگر جوانفاره ۶ بردند صفهارا صفا داده روان شدند. جمع لشکر تخمیناً ده هزار کس بود. چون بقریه قرغار رسیدند لشکررا آراسته تر کرده مبارزان جرار و میرزادهای تیغ گذار زره و جوشن پوشیده بقراسو رسیدند ۷. بعضی گفتند درین رود فرود آییم فردا بر سر دشمن شویم.

بایاق ۳ بیک وشاه باقی بیک قبول نا کرده بسرعت تمام رفتند. دلاوران پیش رفته کس گرفته آمدند. در لای سو خبر تحقیق آمده اسباب و آلات جنگ را ۹ کرده از خدا امداد طلبیده ۱۰ رو بدشمن نهادند. سنگه آگاه شده کریه را خالی گذاشته بطرف اجیان رفت. سلطان و اسرا بقلعه کریه در آمدند بخان کس فرستادند. خان بمجرد رسیدن خبر بکاشغر کس فرستاده خود بطرف کریه روان [شد]. یولبارس خان نیز بسرعت تمام از عقب پدر رسید. سلطان و اسرا باستقبال بکورنوش برآمدند. خان اسراراً طعن و ملامت کرده خدای بردی بیک را تخطئه نموده گذشته به یاغ بولاق نزول فرمود. فردا به اوی توزاق رفتند. رای خان چنان قرار گرفت که از نیا گذشته سر راه سنگه ۲ را گیرند. شب روی کرده بدو روز به نیا رسیدند. یکروز در آنجا باتفاق یولبارس خان بموضع یالغوز یغاچ فرود ۱۲ آمدند. مردم هراول خبر آوردند که سنگه هنوز نگذشته است. خانان شادان شده رو بروی ۱۳ سنگه روان شدند. القصه بسنگه ملاتی شدند جنگ سخت واقع شد. یولبارس خان جمعی را گرفته از خان بجمع

۱ سوغون ۲ سنگه که ۳ بایاق ۴ تینی ۵ برانگفار ۶ جونگفار  
۷ رسید ۸ گفتند ۹ سنگرا ۱۰ طلبده ۱۱ قرا ۱۲ فروز ۱۳ رو بروی

بتجمل وشوکت و کثرت حشم زمانه ندیده بموافقت حال خود بلکه ده چندان او راست کرده روان شد. برادرش علیشاه بیک در خدمت همراه و خان حاجی فولاد که ملک التجار بود متعهدی اسباب و مرحله کرده ده کس از یساولان و ده کس از یگه و ده کس از بخشیان [و] از هر فوجی ده کس<sup>۲</sup> همراه ساخته بود.

القصبه همچنان بشوکت و تجمل بجانب بخارا روان شد. براه اندجان به بخارا رسیدند. یولبارس خان نیز یک کس معتمدی را از جانب خود ارسال فرمود. براه قراتگین از بخارا مراجعت نمود. بیک مراد بیک قتلغ<sup>۳</sup> در ولایت حصار امیر بود وی استقبال نموده خدمتکاری بلا نهایی نموده عقد اخوت و برادری بسته از یکدیگر خشنودیها نموده از حصار مشایعه نمود. بهر منزل و رباط و قصبه و شهریکه می رسیدند سردم آن دیار بکارویار و همت این میر فضایلما<sup>۴</sup>ب و شجاعت اکتساب تحسینها می نمودند.

القصبه حق ایلچی گری را کسی از زمره<sup>۵</sup> خود اینچنین ادا نکرده باشد. بعد العزیز خان همچنان ملاقات کرد که در همچنین ماورا<sup>۶</sup> النهر مردم ترک و تاجیک همه مسلم داشتند و خان را نیز اوضاع و اطوار و کلام میر خوش آمده بعنايات پادشاهانه و التفات خسروانه نوازشها نموده رخصت فرمود. شاه بیک نام میری را همراه ساخت به آبروی تمام بیارکند داخل شد. العاصل میرزا طینی بیک سبب نام و آوازه این مملکت شد. دیگر بهمراهی شاه بیک از اینجا قوچقار بیک را فرمودند وی نیز رفت. وقت گشتن الامان اندجان غارت کردند خودها جریده و غارت زده جان بسلاست آوردند.

ذکر محاصره کردن سنگه قصبه<sup>۷</sup> کریه را  
[و] لشکر کشیدن خان و یولبارس خان به  
دفع او

بیان این واقعه آنست که غالداسه باقسو آمد تاخت آورده بنور الدین خان آشتی کرده ایل شده رفته بود. بعد از آن بکاشغر آمده تاخت [و] باخت کرده قلعه<sup>۸</sup> قرادونگ را گرفت پسر ابولای در آن قلعه کشته شد یولبارس خان از خان مدد طلبید خان باباق<sup>۹</sup> را امیر لشکر گردانیده بمدد یولبارس خان فرستاد. اسرا به کاشغر آمدند بخان کورنوش کرده تمام لشکر کاشغر

۱ علیشاه ۲ ده کس (مکررا) ۳ قتلغ ۴ زمره ۵ سنگه گه ۶ بیاق

اندك بى اتفاقى شده رنجش در میان شده بود. الحال خان پسر را دلداريها کرده مملکت کوسن را به پسر سیورغال کرده رخصت داد و خود بطرف یارکند روان شد. زمانی که نور الدین خان در شورشوق مانده بود خان بکاشغر کس فرستاد تا قوچقار بیک بهمراهی دویست کس از مبارزان پیش باز خان بیاید. قوچقار بیک نیز در آن منزل کورنوش کرد. چون داخل دار السلطنت یارکند شدند باباق<sup>۱</sup> بیک حاکم [و] شاه بیک شهردار [و] قوچقار بیک ایشک‌اغا [و] ادریس بیک حاکم قرغیلیق [و] تنگری قلی بیک متولی هر کدام را مناسب حال منصب مقرر شد. بعد از چند روز امرائیکه گرو مانده بودند آنها نیز سلامت بملازمت خان خود را گرفتند. بمیرزا طینی بیک بر سر میرابی جویمار اسکی را سیورغال کرده توغ [و] کرنای و دیگر انعام بلا کلام<sup>۲</sup> عنایت فرمود.

### ذکر ابتدای احوال عبیدالله سلطان ابن یولبارس خان

چون خان از لشکر یولدوز مراجعت نمود یولبارس خان بکورنوش پدر بزرگوار خود بیارکند آمده باوردوی نور الدین خان نزول فرمود. خان پسر خود را چنان رعایتها می کردند که مردم تعجب می نمودند مملکت و اسرار تمام باو تفویض نمود و عبیدالله سلطانرا بامارت ختن موسوم گردانید نقی بیک را اتالیق او ساخته ارسال فرمود یولبارس خان بکاشغر رخصت مراجعت داد. بعد از چند گاه نقی بیک بیارکند آمد بجای او شاه باقی بیک را فرستادند. او نیز نتوانست بودن<sup>۳</sup> گشته آمد. محمد قاسم بیک را فرستادند.

### ذکر فرستادن؛ خان میرزا طینی بیک بیکچیکه را [776] به پیش عبد العزیز خان

در آن ایام از بخارا شیخم قلی نام اسیری بایلچی گری از عبد العزیز خان بدر رسیده آمد بتحفه و هدایای بسیار. خان را ازین سمر خوشوقتی دست داده بود ازینجا میرزا طینی بیک [چیک] را [ایلچی] فرمودند. بیک چنان

۱ بباق ۲ مالا کلام ۳ بودند ۴ فرستادند ۵ بیکچیک

شدند. خان روی بطرف قلماق باز گشت. اسپ مردم چنان لاغر ویدحال گشته بود که اکثر لشکریان بگو سوار بودند. بدین سبب اکثر مردم بخان همراه نشدند. خان بمردم قلیل روی بغنیم آورد. در ملازمت خان در آن حین مردم اندک اما مبارز نامی بودند مثل میرزا حیدر بیک و غلات و قاسم بیک و ادریس بیک بودند. خان در آن حین مردم اصیل را خار و منکوب گردانیده مردم ارازل تربیت کلی نموده بود. اکثر اسیرزاده‌های گرامی و بهادران نامی ذلیل و بی اعتبار شده از ترس خان آمده بود. بیت

لشکر انعام نادیده بیانگ غلغله  
دفتر شیرازه ناکرده بیاد اسیر است

انتهائیکه التفات وانعام خان را دیده بودند اکثر ایشان روی به گریز نهادند. ادریس بیک این معنی را فهمیده چنان مصلحت نمود که کار از دست رفته این بار نمی‌رویم کار یک دیگر خواهد شد. خان چون دانست که رای همین است بسخن ادریس بیک عمل کرده فرار نمود. دشمن زور آورد خان به همراهی میرزا حیدر بیک و قاسم بیک و ادریس بیک برگشتند. قلماق در عقب کشیده ایستاد. خان بهمراهی امرا از عقبه<sup>۲</sup> قفالغه گذشته بقصبه<sup>۳</sup> بکور رسیده داخل شدند. مردم لشکریش پیش بهر راهی متفرق شده در کوسن بخان رسیدند. نقی بیک [و] میرزا حیدر بیک [و] قاسم بیک [و] [77a] تنگری بردی بیک [و] خدای بردی بیک و جمعی دیگر در رکاب خان بودند. محمد مومن سلطان مع پسر ابو الخیر سلطان [و] عرب بیک [و] عبد الرحیم بیک [و] ساتقین بیک [و] شاه محمد [و] نیاز خواجه [و] ابراهیم خواجه و جمعی دیگر شربت شهادت جشیدند<sup>۲</sup>. خان مردم بکور را کوچانیده بطرف کوسن آورده امارت کوسن را بمنصور سلطان مقرر کرده خدای بردی بیک را اتالیق او ساخته بصوب اقسو مراجعت نمود.

القصبه سرنگ و ولدانگ بنور الدین خان آشتی کرده راه دادند. نور الدین خان میرزا طینی بیک بیکچیک<sup>۳</sup> را [و] میرزا محمد لطیف بیک [و] اولجه تایی بیک [را] این سه امیر<sup>۴</sup> را گرو مانده باقسو آمدند. خان از شهر بر آمده بخانیم پیکرمنی آمده بود که از عقب نور الدین خان و امرا آمده بخان کورنوش کردند. وقتیکه بسر قلماق در یولدوز چپاول می‌کردند مابین خان و پسرش

۱ رسید ۲ جشیدن ۳ بیک ۴ امرا

خبر آورد که چند... ویک لامه از پایین به بالای<sup>۱</sup> جالیش می‌روند<sup>۲</sup> گفته. خان بهمراهی شاه باقی بیک کس فرستاد اموال آنها بدست مسلمانان افتاد. شغل خان بدنیوای چنان غالب بود که مردم اموال لامه‌را گرفته‌اند وپنهان کرده‌اند قوش مردم‌را کافته اموال‌را یافته گیریم گفته. پیش از بامداد سوار شده به قنالغه آمد. در آن روز لشکر چنان پراکنده شده بود که بگفتن راست نابود<sup>۳</sup> چنانچه نور الدین خان در موضع شورشوق فرود<sup>۴</sup> آمده بود امرای برانغار<sup>۵</sup> مثل باباق<sup>۶</sup> بیک وشاه بیک وتولک بیک ومیرزا طینی بیک وشاه باقی بیک ومحمد قاسم<sup>۷</sup> بیک در پیش نور الدین خان فرود<sup>۴</sup> آمده بودند امرای جوانغار<sup>۸</sup> که محمد مومن سلطان [و] ابو الخیر سلطان [و] سنجر سلطان [و] عبد الرحمن بیک [و] عرب بیک [و] ساتقین بیک [و] تاشلان بیک وفولاد بیک بلشکر خودش عقب‌تر می‌آمدند. سرنگ وتایشی وابراهیم خان واسماعیل خان وجمعی دیگر توره‌ها از عقب رسیدند. [766] مردم کیدرکو یلدانگ تایشی‌را دیده گریختند. بعضی بنور الدین خان ملحق شدند دیگران راه غلط کرده<sup>۹</sup> بمحمد مومن سلطان رسیدند. فولاد بیک وبعضی گفتند که بخان ملحق شویم ومحمد مومن<sup>۱۰</sup> سلطان قبول نکرد گفت که پسر خان میان قلماق مانده بخان چه جواب میگویم<sup>۱۱</sup> گفته همانجا بایستاد. [مصرع] \* مدا سه سه‌ند بود که تندی بد بود \* القصه سرنگ ویلدانگ از عقب کدرکو تاخت آورده نور الدین خان‌را احاطه کرده گرفتند خان یک کرنای<sup>۱۲</sup> یافته بقابل خلیفه فرموده‌اند که کرنای کشید باواز کرنای همه یکجا جمع شده بقلعه<sup>۱۳</sup> شورشوق مستحکم شدند. سرنگ نور الدین خان‌را محاصره کرده ماند دیگران از عقب خان ولشکر روان شدند. چون رسیدند سلطانان [و] فولاد بیک [و] عرب بیک [و] عبد الرحمن بیک [و] ساتقین بیک [و] اق براق بیک [و] تاشلان بیک وچندی دیگر بودند که عهد وپیمان بسته یکجا نزول فرمودند. لشکر قلماق رسید تاشلان بیک [و] اق براق بیک صف قتال‌را ویران ساخته روی بگریز نهادند. همه نهادند. لشکر سراسیمه‌وار یکبارگی متفرق شدند. محمد مومن<sup>۱۰</sup> سلطان وفولاد بیک منع میکردند بجای نرسید. ایشان نیز از تعرکه فرار نمودند. فولاد بیک وعرب بیک وجمعی دیگر در دریای قنالغه<sup>۱۳</sup> غریق شدند. محمد مومن سلطان وعبد الرحمن بیک بخان ملحق

۱ به بالای ۲ می رود ۳ نابد ۴ فروز ۵ برانگغار ۶ بیاق  
۷ قاسیم ۸ جونگغار ۹ کرد ۱۰ سومین ۱۱ می گویم ۱۲ کره‌نای ۱۳ قنالغه

از بامداد کوچ کردند باز ابراهیم سلطان با تبع وحشم ظاهر شد. خان بیکجا نزول فرموده سر اوروق شاه بیک وتولک بیک را مانده خود از عقب ابراهیم خان روان شد. ابراهیم خان ۱ بسر کوه بسرعت تمام خود را گرفته مستحکم شد. اسپ حسن بیک سستی کرده بدست لشکر افتاد و بقتل رسید. خان بیارکند آمده مال مردم را نصف ساخته گرفت. ساریغ یاتوق نام نهاد.

ذکر توجه عبدالله خان بصوب یولدوز و  
جالیش [و] شکسته شدن خان

بیان حالات [76a] چنانست که ابراهیم خان در جالیش بود خان دم آبی باسایش نمی توانست خوردن به یولدوز لشکر کشیدن. محمد صدیق خلیفه وساریغ قاضی و کیک بیک را در یارکند مانده روان ۲ شدند و [حضرت] عزیزان را همراه سوار ساخت. نور الدین خان با جمیع اسرای اقسو اوچ استقبال نمود. چون از اقسو لشکر اقسورا گرفته محمد امین بیک را در شهر مانده از آنجا گذشتند. در کوسن فولاد بیک حا کم بود دو روز آنجا ایستاده روان شدند. اسرای خنز در شراتلا ملحق شدند. شراتلا نام جایست خان در آنجا قرایانچوق را بیکدیگر عهدی و پیمانی ساختند که اگر یکی از شما در میان دشمن ماند دیگران بر سر وی نه بیایند ۳. همه باین قرار سوگند غلاظ و شداد موکد شدند. چون بعقبه کویکاناک رسیدند اکثر مردم از آن عقبه گذشتند. شبی در جولانگه بوده فردا بعد از نیم روز چپاول کردند قصد خان چنان بود که باتفاق کس فرمایند نور الدین خان به پدر ناگفته بچپاول کس فرموده بود اولجه واسیر به کسان نور الدین خان بیشتر افتاد. خان ازین معنی بنور الدین خان در قهر شد میان ایشانان مخالفت پیدا شد و چون رو بطرف جالیش آوردند لشکر بسیار خراب شده ۴ بود. در آنجا خان لشکر را حساب گرفته خط کرد. غرض خان آن بود که بار دیگر اسوال مردم را بگیرد و بعضی را بکشد. کسان و مخلصان [حضرت] عزیزانرا جداگانه خط کرد. بقضیب ۵ شخصی در آن حین خواب دیده است خان ازین نیت شوم به بلاى عظیم گرفتار خواهد شد. ابراهیم خان واسماعیل خان ویلدانگک تایشی جالیش را خالی ساخته بکناره بر آمدند. خان بطور خود سیر می نمود که شاه باقی شاه

۱ خان خان ۲ رون ۳ نه بیاید ۴ شد ۵ بقضیب

امرا و لشکر ختن رفتند. محمد لطیف بیک راهبر شده تا موضع چرچنگ تعاقب نموده قلماقرا نیافتند گشته آمدند. خان بلشکر انعامها نمود. در آن اوان از جهانگیر خان ایلچی آمد یونس خواجه نام از اولاد شیخ خاوند ۳ طهور. ازین جانب صوفی خواجه ابن خواجه سید محمد خلیفه علیه الرحمة را فرستادند. جهانگیر خان بهمراهی صوفی خواجه پسر خود توکه سلطانرا فرستاد. خان اورا بالتفات شاهانه و عنایت خسروانه نوازش نموده قوچقار بیک را همراه او فرستاد. جهانگیر خان در آن اوان آخوند ملا یعقوب و وفا خواجه ابن خواجه جان خواجه را شهید ساخت علیهما الرحمة و المغفرة. بقوچقار بیک نیز پسر کلان خود اهاق سلطانرا بخان فرستاد بیولبارس خان دخترش را فرستاد. اهاق سلطانرا بانعام واحسان سر فراز کرده رخصت فرمود. یونس خواجه درین دیار اقامت اختیار قضای ختنرا تفویض باو کرده بودند. آنجا وفات یافت. خان در زمان محمد سوم؛ سلطان ترك شراب کرد و مردم شراب خواررا نیز اجتناب فرمود.

### ذکر لشکر کشیدن خان بطرف آتاشی واقسای و کشته شدن حسن بیک

بیان این واقعه چنان است که خبر شد در آت باشی ۶ چند خانه وار قلماق ساکن شده اند. خانرا داعیه آن شد که بر سر آنها سوار شوند. با ارکان دولت مشورت نموده لشکر آراسته کرده روان شدند یولبارس خان مقدمه وار اول طینی بیک بیکچیک اوج برانغار و حاکم سلطان اوج جوانغار ۷ بودند. باین ترتیب برباط رسیدند و آن موضعی است که وقتیکه سیرزا اولوغ بیک رصد بست محمد خان ابن خضر خواجه خان این رباطرا ساخته بود. عمارت او از سنگ است. القصبه به آت باشی ۶ رسیدند. بوغوجی بیک راه گم کرده بقلماق دوچار شد. قلماق خبردار شده بطرف نارین بگریخت. مشورت نمودند رای بر آن قرار یافت که از عقبه بوغاج گذشته باقسای رویم. اگر یلدانگ تایشی و ویرو شود فهو المراد والا مراجعت نماییم. چون از بوغاج گذشته باقسای رسیدند ابراهیم خان [و] حسن بیک [و] چوچکین که پسر تایشی بود از عقب لشکر ظاهر شدند. شب را خان باضطرار تمام در آنجا گذرانید بعد

۱ رفتن ۲ نمود ۳ خواند ۴ سومین ۵ کشیدند ۶ آط باشی ۷ جوانغار  
۸ نمایم

و محمد ایوب بیک [و] خواجه سانیز تاسورقای و خواجه محمد ایشک اغا آوردند استخوانرا در آلتون دفن کردند. محمد مومن<sup>۱</sup> سلطانرا خان نوازشها نموده انعام واحسان در باره سلطان مبدول داشت منصب متولی گری را تفویض نمود و اعتبارش ده چندان افزود. سلطان نییره سلطان غازی<sup>۲</sup> قتغان و فرزند محمد امین سلطان بود فاصل و قابل بود اکثر شاه نامه را در ذکر داشت. کتابرا نیکو می خواند پسر او سنجر سلطان جوانی پری پیکر وزیرا منظر بود حالات و واقعات ایشان خوا[هد] آمد انشا<sup>۳</sup> الله تعالی.

ذکر رفتن عبدالله خان بکوههای شهناز  
و آمدن یولبارس خان [و] مراجعت  
نمودن<sup>۲</sup> بمقر سلطنت خود و آنچه وقایع  
که در آن اوان حادث گشته

بیان این واقعه آنست که خان بطرف تام قرا برای سیر روان شد. اسرای پراغفار در موضع چامهلون نزول کردند. خان در قزیل بود باین کیف منزل بمنزل بتام قرا رسیدند. خان بخانه<sup>۴</sup> شهباز بیک نزول کرده بود بیک مجلس با تکلف انگیز کرده بود. یولبارس خان آمده کورنوش کرد. پیش از رفتن خان یولبارس خان اسباب مجلس طیار کرده بان موضع برده بود خانرا فرود<sup>۳</sup> آورد هنگامه<sup>۵</sup> با طمطراق بر پا شد اکابر و امرارا همه سروپا داد. خان به پسرش انعام واحسان بلا؛ کلام بذل فرموده رخصت مراجعت داد. خود بیارکند آمد. شهباز بیک درین سال بعلت استسقا وفات یافت پنجاه و یک سال عمر دید شش سال حکومت یارکند کرد. استخوان بیک را خان بکشغر فرستاد. محمد مومن سلطانرا حکومت یارکند سیورغال شد. سلطان غازی جد محمد مومن سلطان در زمان عبد الکریم خان از قتغان جدا شده بهمراهی چهار پسر آمده بود عمر سلطان [و] اسکندر سلطان [و] محمد امین سلطان [و] براق سلطان. عید الکریم خان حکومت قارغعلیق را سیورغال کرده بود.

القصبه محمد مومن<sup>۱</sup> سلطان رکن دولت عبدالله خان بود. در آن اوان محمد لطیف بیک از کریه خبر فرستاد که قلماق بتاخت کریه آمد گفته. خان در شراب<sup>۶</sup> مستی سوار شد. محمد مومن<sup>۱</sup> سلطان خانرا از رفتن باز داشته خود بهمراهی لشکر روان شد. شاه بیک [756] از ختن ملحق شده بهمراهی



بيك را به پيش خان فرستادند. جالمة بيك آمده گناه را بگردن اويتمش مانده نشست. باز كپك بيك وادريس بيك را و همراهانش را طلبیده نوازشها نمودند. اويتمش و نعاش را منكوب گردانيد و مير عبدالله بيك را بحكومت كوسن فرستاد. بعد از چند گه حاكم اقسو شده در اقسو وفات يافت.

ذکر خاتمهٔ ابو المحمدا خان ابن عبد  
الرحيم خان و آمدن محمد مومن<sup>۲</sup>  
سلطان از طرفان بهمراهی فرزندان  
ابو المحمدا خان

چنين تقرير يافته است كه ابو المحمدا خان پسر دوم عبد الرحيم خان بوده پادشاهی كريم و سنجي و فقير بوده اما عشرت دوست و بی رای بود. جالیش را از دست او اهاق سلطان يزون آورد ميرزا تولك بيك دوغلات و پسرش ميرزا كپك را بقتل رسانيد. مادر اهاق سلطان را ابو المحمد خان كشته بود. بابا خان [و] اهاق سلطان از يك مادر بودند. بابا خان در قاسل بود دايم قصد خطا داشت. هر بار يکه بطرف خطا حرکت می نمود ابو المحمد خان منع می فرمود منعی این بود که چون بابا خان دغدغهٔ سفر می کرد ازین طرف قصد قاسل می کرد ازین جهت نمی توانست رفتن. ابو المحمد خان را سه پسر بود و چهار دختر يك پسرش در خوردی وفات يافت مهدی سلطان را عبدالله خان بهمراهی منصور سلطان بهندوستان اخراج فرمود یکی قراکال سلطانست ذکر او در مجلس تحرير خواهد يافت. ابو المحمد خان پانزده سال پادشاهی کرد. سنه هزار و شصت [و] شش بود که از عالم رفت. بابا خان از قاسل آمده متصرف طرفان شد. محمد مومن<sup>۲</sup> سلطان را گنه کار ساخته آوردند استخوان خانرا بيارکند بهانه ساخته اخراج کرد. سلطان اهل بيت و استخوان ابو المحمد خانرا گرفته [75a] بالضروره رو براه آورد. در آن وقت راه بسيار خطرناك بود بعنايت الهی سلامت بکوسن داخل شد. مير عبدالله بيك بعدالله خان کس فرستاد. خان يارليغ فرستاد که حرم ابو المحمد خان که همشیرهٔ سلطان بود بهمراهی پسران بطرفان گردد سلطان دختران و استخوان<sup>۲</sup> را گرفته بيارد. چون استخوان<sup>۳</sup> خانرا و دختران ايشانرا سلطان

کراک<sup>۱</sup> یراغ [و] شیغای را توغبگی [و] میرزا حاکم را یاتیش بیگی [و] ادریس بیگ [را] بکاول [و] تنگری قلی [را] میر آخور هر کدام جایجا. مملکت بر قرار شد.

### ذکر قتل فرمودن<sup>۲</sup> عبدالله خان مردم قرقیزا

چون مملکت بر قرار شد اما اسرای قرقیز قرار نگرفت. میرزا بیگ کوچکی از خدست خان گریخت. ساتیم بی حاکم یانگی حصار بود ازو متوهم شده به یارکند آوردند. حکومت یانگی حصار را بقرا کوچوک تفویض نموده بودند. وی نیز گریخته بطرف اندجان رفت. خان اسارا طلبیده کنگاش کرد. رای همه بر کشتن قرقیز قرار یافت. مردم بولغاچی را از یکدیگر جدا ساخته هر یکرا به یکی از مردم لشکری سپردند بعد از چند وقت همه را یارلیغ کرد که همه را بکشند. ییکبارگی قتل عام شد. ساتیم را اویتمش بیگ سپرده بودند کشت. قراقچی را به ایوب بیگ سپرده بودند قراقچی فهمیده اسپان بیگ را سوار شده بدر رفت. به ایوب بیگ بمدد کس تعیین کردند تعاقب مردم تاتار و بایرین را همراه کرد. قراقچی کشته جنگ کرده چندی را مثل مطلب خواجه ابن ایوب بیگ را و شاه محمود شاه و خواجه حبیب و محمد بزدی بایرین و هاینده قاضی و غیرهم را کشته خودش خلاص شد و ایوب بیگ را نیز کشت. باقی لشکر نوید گشتند. اللهیار ابن ساتیم بی برگریخت. شهباز<sup>۳</sup> بیگ با جمعی تعاقب نموده رسیدند. جنگ سخت واقع شد. اسپان امرا با [746] زینهای مرصع و مطلا بقرقیز افتاد. شهباز بیگ مردانگی نمود پیاده شده جنگ کرده لشکر را سلامت بخان رسانید و سران جان باغیش [و] قهچاق توکلی بای و نرطایلاق در قاتلیش تحمین نموده بودند؛ مردم شهر برآمده گرداگرد او را گرفته جنگ کردند. ائینه حزانه چی کشته شد. آخر الامر توکلی بای و نرطایلاق را بهراهی اوروق گرفتند.

القصه قریب بده هزار کس را قتل نمودند. مردم قرقیزا شیر بیشه<sup>۴</sup> مغولستان می گفته اند اما بی اعتدال و بدقولی وی وفا می باشند. بعد از دو سال اویتمش بیگ بقرقیزان سخن دروغ گذرانیده کهک بیگ [و] ادریس بیگ [و] خوشای میرزا [و] جالمه بیگ و جمعی دیگر بدر رفتند. بعد از چند روز جالمه

۱ کراک ۲ فرمودن ۳ شاهباز ۴ بوده

ساخته به اورده قدیم که از سلطان سعید خان مانده بود نزول فرموده خان برداشتند و مردم بیخانهای خود مراجعت کرده بودند که خدای بردی کراک یراغ خبر رسانید که اینک خان کلان بدولت رسیدند. یولبارس خان و اسرا سراسیمه وار تا موضع قزیل استقبال کردند. چون ملاقات واقع شد یولبارس خان از ترس اسرا را سرزنش کردن گرفت بهانه بقصد خان یکی شده خان میرزا شاه منصور بیک [و] میرزا شاهدا بیک [و] میرزا زاهد ۲ بیک [و] ساریغ بیک [و] میرزا دوست محمد بیک [و] انور بیک [و] میرزا اقصیه (؟) شاه [و] خواجه سلیم محتسب را گنه کار ساخته بدر اسرای مذکور مهر زدند. بعد از چند روز نور الدین سلطان و باباق ۳ بیک از اقسو بکوزنوش آمدند. آخر الامر اسرا را بهندوستان به همراه گلوخانه بدرقه کردند. چون بهندوستان رسیدند و پادشاه عادل و دریادل شاه جهان اسرای مرحوم را نوازشها نموده میرزا شاه منصور بیک را پیش خود طلبیده بنشستن رخصت داده از تاریخ سجی پرسیده اند. بیک جواب شافی ادا کرده و دیگر حکایات مناسب حال رانده. در آن حین بیک رنجور بوده برای بیک طیب تعیین فرمود بعد از چند روز وفات یافت. در آن وقت پنجاه [و] نه ساله بود. دیگران نیز از پیش عالم بدار عقبی رفتند. میرزا اقصیه (؟) شاه به یارکند [74a] آمده مرد. انور بیک حج کرده آمده در یارکند مرد. از همه اخیر دوست محمد بیک ماند.

القصه شهباز ۴ بیک چراس را حاکم یارکند و اتالیق خود گردانید [و] فولاد بیک را حاکم کاشغر ساخت [و] میرزا عبدالله بیک را مهردار و وزیر [و] ایوب بیک [را] ایشک اغا [و] میرزا عبد الرحمن بیک میراب [و] تولک بیک متولی [و] شهباز بیک اوچ بیگی [و] میرزا طینی بیک حاکم یورونگ قاش [و] میرزا محمد لطیف حاکم کریمه هر یک را لایق و مناسب حال منصب تعیین فرمود. نور الدین سلطان [و] باباق ۶ بیک به اقسو گشتند. شاه بیک و اسرای ختن بختن رجعت نمودند. در یارکند خان چندی را اسرا ساخت و چندی دیگر را بخدمتهای نزدیک تعیین فرمود چنانچه قوچقار بیک [و] تقی بیک [و] خانقلی بیک [و] محمد قاسم بیک [و] ساتقین بیک آنها را اسرا ساخت. کپک میرزا را یساول اوچ ساخت [و] خوشای میرزا را یساول غول ساخت [و] میرزا زاهد را یساول ۷ اوچ برانگار گردانید [و] سلطان نظر پهلوان را

نوازشها نمودند. چون لشکر فهمیدند که مردم تمام کوچ وینه خود را بقلعه می‌درآزند قلعه را نمی‌خواهند که تسلیم نمایند اوزبیکان مذکور را گرفته بقلعه زور آوردند. اوزبیک و تاجیک اندجان یکدل شده مستحکم شدند. خان بالضرورة باز گشته منزل بمنزل کوچ کرده بدار السلطنت آمد.

در آن زمستان دختر ایشیم خان که ای خانیم است از خانیم پادشاه متولد شده بود وفات یافت. جسد خانیم را شهباز بیک چراس بیارکند آورد. از اکابر مثل خواجه سید محمد خلیفه و آخوند ۲ ملا خلیل و آخوند ۲ خواجه محمد امین زهنی (؟) و آخوند ۲ یاسی (؟) و میر معروف خواجه و محمد صدیق خواجه و صوفی خواجه و قاضی بدیع الزمان و قاضی ساریخ خواجه [و] شاه هاشم شاه و شاه یوسف خواجه و خواجه سلیم محتسب و میر افضیه شاه [و] از اسرا مثل شاه منصور بیک [و] فولاد بیک [و] میر عبدالله بیک [و] میرزا عبد الرحمن بیک [و] میرزا تولک بیک [و] ساریخ بیک جمعیت کرده جسد خانیم را در آلتون به پای پادشاهان ماضی و سلاطین غازی [736] دفن کردند. بعد از دفن اکابر برای تعزیت رسانیدن خانیم پادشاه رفتند ۳. خان در پیش همشیره خود بودند. مصیبت عظیم دست داد بعد از چند روز خان بعیش و کسرانی مشغول شد والله اعلم.

### ذکر اخراج کردن عبدالله خان اسرارا بطرف هندوستان

مفصل این محمل آنست خانرا گاهی بخاطر می‌گذاشته که امرائی که از پادشاهان قدیم مانده بودند تبدیل کرده بجای آنها خود بعضی را تربیت کند. غرض خانرا فهمیده شهباز بیک و میر عبدالله بیک و شهباز بیک خانرا بطواف خانه معظمه ترغیب کردند. و خان در شراب مستی سوار شد. در رکاب امرائی که قصد تربیت داشت همراه کرد. اگر بعضی هم همراه شده باشند رخصت داده باز گردانید. شاه بیک و بوغوچی بیک از ختن آمده بخان ملحق شدند. یولبارس خان و اسرای کاشغر بیارکند حرکت نمودند. امرائی که در یارکند مانده بودند باستقبال یولبارس خان بقریه قراچاجا رفتند. خان از راه بوغراقومی آمده بخانه میرزا یعقوب چراس نزول فرمود و اسرای یارکند در خانه میرزا یعقوب بیک کورنوش کردند. بعد از آن خانرا سوار

۱ بنه ۲ آخوندی ۳ رفتن ۴ بطوف ۵ باشد ۶ قراچاجاز

همانجا نزول فرمود. میرزا یونس چراس را تیر رسیده وفات یافت همانجا دفن کردند. چون میرزا یونس سرد محاصره قلعه را بجدرتر کردند. میرزا شهباز بیک زور آورده دروازه پیرزرا گرفت لشکر بیکبارگی از دروازه میرزا و دروازه خاقان<sup>۱</sup> بدرون شهر رفته بتاراج و غارت مسلمانان مشغول شدند. سه روز آنجا بوده باز باوش آمدند. چون بکاشغر رسیدند یولبارس خان و شهباز بیک طویها و مهمانداری ها کردند. از کاشغر بمقر سلطنت خود آمد.

ذکر ابتدای کار نور الدین سلطان ابن عبدالله

خان و موسوم شدن او باسارت [73a]

اقسو

میرزا شاهد<sup>۲</sup> بیک حاکم اقسو بود او را بکریه فرستادند نور الدین سلطانرا بهمراهی شاه بیک به اقسو رخصت نموده چنان منقولست که اسارت اقسو واوچ ویای بنور الدین سلطان مقرر شد شاه عادل بیک را باتالیق وشاه باقی بیک را بقصبه<sup>۳</sup> بای معین کردند و میرزا محمد بیک را باوچ حاکم ساختند. چون سلطان در اقسو قرار گرفت قوچقار بیک را فرستاده مردم را احاطه کرده گله وره<sup>۴</sup> سه شهر را گرفته بود بسطان بخشید والله اعلم.

ذکر لشکر کشیدن عبدالله خان ثانی بصوب

اندجان و باز گشتن او بی حصول مقصود

منقولست که چون خان از اندجان گشت مردم اندجان بسر خود شدند بار دویم لشکر آراسته تمامی قریز و مغول را گرفته روان شد. یولبارس خان بلشکر کاشغر و ساتیم بیک حاکم یانگی حصار بود بمردم آن شهر ملحق شدند از عقبه<sup>۵</sup> شارت گذشته بنال لیق نزول کرده به لایلیق ایلغار فرمودند؛ بوته فرا در آن موضع بود. پسران جان باغش [و] قیچاق ویرا بقتل رسانید [ند] جمعیت بوته قرارا تاراج و غارت کردند بعضی آنها گریخته خلاص یافتند. مردم اندجان این خبر را شنیده مستحکم شدند. خان بدروازه خاقان<sup>۱</sup> آمده بکول تویه نزول فرمود. مردم اندجان مصلحت کرده بوته فرا اتالیق و مراد دیوانیگی و قرا سیونج اتالیق و جمتک اتالیق را باستقبال خان برآوردند. خان

۱ خا کان ۲ شاهد ۳ ره ۴ فرمودموند

الرحمة التجا بردم. خواجه سید محمد خلیفه قدس سره از دست غلامان خلاص کردند. بیدار شدم وقت سحر شده است. بالفور وضو ساخته بتهجد بخانقاه عزیزان رفتم. بعد از تهجد بحضرت عزیزان ملاقات کردم بمن تبسم نموده بخلیفه نگاه کرده فرمودند که میرزا قاضل بیک را بتنگ نمی سازیم بخانقاه نمی آید و معتقد نمی شود. خلیفه در جواب گفتند که [26] بلی همچنین است. به پدرم جذبه رسیده بیخود شده اند. حضرت عزیزان در حق پدرم التفاتمندی نموده دعای خیر کرده اند والله اعلم.

### ذکر لشکر کشیدن عبدالله خان بر سر اندجان و تسخیر آن دیار

مقرر شده اند که کوبک دولت عبدالله خان ارتفاع یافت بسر اندجان لشکر کشید. جمعیت عظیم ترتیب نموده از یارکند بکاشغر روان شد. از اکابر [و] علما و مشایخ و سادات همه همراه میرزا شاه منصور بیک آورده بیگی و فولاد بیک و میر عبدالله بیک و باباق بیک [و] ساریخ بیک و میرزا دوست محمد بیک و میرزا عبد الرحمن بیک و میرزا تولک بیک. از ختن از اسرای نور الدین سلطان شاه عادل بیک [و] بوغوچی بیک [و] میر زاهد بیک [و] ایوب بیک و میرزا یونس چراس بهمراهی لشکر ختن ملحق شدند. یولبارس خان بهمراهی اکابر و اسرای کاشغر باستقبال برآمدند. میرزا شاهد بیک چراس حاکم اقسو بود میرزا محمد امین چراس حاکم اوج لشکر اقسو و اوج را گرفته روان شدند. میرزا فاضل چراس حاکم بارجوق بود آمده برادرش ملحق شد. اسرای مذکور در کاشغر بخان کوزنوش کردند. شهباز بیک چراس حاکم کاشغر بود خان و سلطانانرا و همه لشکریانرا سمانداری عظیم کرده بعد از فراغ بصوب اندجان روان شدند. در آن وقت لشکر خان چهل هزار کس بود. القصه چون از قصبه اوش گذشته گرداگرد شهر فرود آمدند چنانچه بدروازه خاقان ۶ فرود آمد یولبارس خان و شهباز بیک بدروازه میرزا چون شوکت خان را مردم اندجان تفحص نمودند سراسیمه شدند. در پیش دروازه تلی است اورا کول تویه می نامند. میرزا شاهد بیک و میرزا فاضل با میرزایان چراس بزور شجاعت کول تویه را گرفتند. چون بخان معلوم شد که سپاهی که در کول تویه می نماید لشکر یارکند است خوش وقت شده بدولت همایون آمده خود

ذکر وفات یافتن حضرت عزیزان خواجه محمد  
یحیی قدس الله تعالی روحه العزیز

از ثقات چنین استماع افتاده که حضرت عزیزان پسر سیوم حضرت خواجه محمد اسحاق قدس الله روحه پسر دویم ایشانرا خواجه شهباز نام بوده ویکی [72a] مادرزاد بوده‌اند. در هفت سالگی در بلدۀ اقسو ازین جهان فانی بریاض جاویدانی رحلت فرموده‌اند. در وفات مخدومزاده ضعفا گریه و رازی می‌کرده‌اند حضرت عزیزان فرموده‌اند که گریه نکنید که اگر شهباز رود شادی می‌آید. عنقریب فرزند دیگر بوجود آمده نام آن فرزند ارجمندرا خواجه شادی لقب نهادند. بعضی از حالات ایشان سابقاً گذشت. بعضی از حالات واوصاف حمیده ایشان چنان منقولست که بان عظمت و بزرگی چنان مواضع و خاک صفت بوده‌اند که مواضع بهر که برخاسته استقبال نموده دلداریها می‌نموده‌اند و دنیا در نظر ایشان مقدار حسبی اعتبار نداشته. تربیت ظاهری از حضرت محمد خان علیه الرحمة والغفران یافته بودند. جانشین و خلیفه ایشان جناب خواجه سید محمد خلیفه ابن شتر خلیفه علیهما الرحمة بودند. از حضرت عزیزان قدس سره دو پسر در وجود آمده مهین ایشانرا خواجه محمد عبدالله نام داشت و کهن‌را خواجه جان. حالات و واقعات مخدومزادهای عالمیان خواهد آمد انشاءالله. ومدت عمر حضرت عزیزان بقول بعضی شصت [و] سه سال بوده در سنه هزار و پنجاه [و] پنج بود که بجوار رحمت ایزدی واصل گشتند والله اعلم.

از پدر خود نقل دارم که می‌گفتند که من قوش بیگی و اوچیگی برانغار بودم. حضرت عزیزان بعمل یکی از رعیه در میان شده کس فرستاده‌اند. جهالت من غالب آمده قبول نکردم. همین بود که از ترقی در تنزل شدم. دیگر می‌فرمودند که روزی بشکار رفته بودم حین مراجعت از خانقاه خواجه سید محمد خلیفه آواز گریه وزاری برآمد دیدم دغور صوفی نام صوفی بوده از صوفیان حضرت ایشان او بوده است. یکی از ملازمان ما که میر سید خنتی می‌گفتند گفت که این دزدان باواز صیحه همراهان را خبر می‌کنند من سکوت کرده ازین سخن منع نکردم. همان شب خواب دیدم که از طرف دغور صوفی آتش عظیم پیدا شده بخانه ما نزدیک رسید. من از ترس آتش بخانه خواجه سید محمد پناه بردم دیوار خلیفه شق شده دوازده غلام سیاه کاردهای بزرگ در دست بطرف ما روان شدند و من از آنها نیز ترسیده بمرقد شتر خلیفه علیه

محمد عبدالله میراب و نیززا محمد امین آورده بیگی و حسن خواجه بقتل رسید [ند]. امرا بخان ملحق شدند. یولبارس خان به امارت کاشغر موسوم بود اما از دست او هیچ کاری نمی‌آمد. میرزا [716] شهباز بیک اتالیق او بود از مینه لشکر ترتیب نموده بچنگ مبادرت نمود از میسرما ابراهیم سلطان سلطنت مملکت ختن باو مقرر بود لشکر آراسته مرتب کرده بقرقیز روی آورده قرقیزرا منهزم گردانید. ابراهیم سلطان پادشاهزاده شجاع ودلاور وزیبا منظر بود. قرقیز خان را تنگ ساخته بود ابراهیم سلطان از دست قرقیز خلاص داد. حضرت عزیزان علیه الرحمة والرضوان در آن لشکر بخان همراه بودند وضع وشریف خورد ویزرگ از حضرت عزیزان کرامات بسیار مشاهده نمودند یکی آنکه در آن حین که قرقیز غالب آمد از اسپ فرود آمده بفرغ خاطر افتادند بعد از آن دلاوران نامی بقرقیز مظفر شدند.

القصبه شجاعت ابراهیم خان بعبدالله خان باین نوع معلوم شد خانرا ترسی ووهمی در خاطر خان متمکن شد از لشکر گشته آمده برادر خودرا نوازشها نموده مردم ختنرا چاتمه کرده ببرادران داده بختن فرستاد. حسن بیک اتالیق سلطان بود اسماعیل بیک حاکم قراقاش میرزا تولک بیک حاکم یورونگ ۳ قاش کتان بیک ایشک اغا بود. خان از یارکند ایوب بیک وتولک بیک وساریغ بیکرا بختن به یاریغ ۴ فرستادند مضمون یاریغ آنکه ابراهیم خان واسماعیل خانرا گرفته اخراج نمایند. در آن اوان حسن بیک بیارکند آمده بود همین را بهانه ساخته بیای او سخن بسته بختن گرفته آوردند. اسماعیل بیک پیش باز آمده به اسپل ایچی بردند. میرزا تولک چراس از یورونگ قاش نیز ملحق شده یاریغ ۴ خانرا رسانیدند وسلطانان نیز یاریغ برادر کلانرا بجان ودل قبول کرده بطرف جالیش روان شدند. امرای مذکور خزاین واموالرا غارت وتاراج کرده بیارکند گشتند. حسن بیک وکتان بیک ومیرزا محمد ظریف ومیرزا نوروز ودولت محمد توغبگی ۵ ومیرزا باباق چراس وجمعی دیگر از مقربان سلطانان در خدمت بودند. میرزا باباق ۶ را باقسو درآوردند در آن وقت حاکم اقسو میرزا شاهد ۷ چراس بود از ترس عبدالله خان میرزارا اخراج کرده بود در مسافرت وفات یافت. حالات وواقعات ابراهیم خان واسماعیل خان خواهد آمد انشاءالله تعالی .



برسیدند ایشانان بقرقیز جنگ کرده خلاص شدند در ساریغ یازی فرود ۱ آمده بکاشغر آمدند.

خان حکومت اقسورا به شاه بیک سیورغال کرد امارت کوسن را بعرب بیک نامزد گردانید بقصبه<sup>۱</sup> اوج باباق بیک را حاکم ساختند قضای اقسو و اوچ را بقاضی بدیع الزمان خواجه وقاضی شاه یوسف خواجه تفویض نمودند ومیرزا مراد چراس وچندی ۲ دیگررا باقسو فرستادند. بعد از چند روز حاجی بیک [و] قاضی محمد ذا کر خواجه وشاکر بیک وخواجه مناق ومیرزا مراد قارغه بیارکنند آمده بخان کورنوش کردند. خان التفاتمندی نموده باقسو فرستادند بدستور سابق. حاجی بیک وشاکر بیک وجمعی دیگر براه جاقیرا وناغی رفتند قاضی محمد ذا کر براه کور کالیقی روان شد. در لب آب جیلان قرقیز کمین کرده بود. قاضی محمد ذا کر بلب آب فرود آمده بود قرقیز بایشان زد ومنهزم گردانید قاضی محمد ذا کر خواجه با اتباع واقارب بقتل رسانید. قضای اقسو و اوچ بقاضی بدیع الزمان خواجه وقاضی شاه یوسف خواجه قرار گرفت. قرقیز اقسو و اوچ را تاخت آوردند. شاه عادل بیک مشهور [به] شاه بیک [و] باباق بیک وحاجی بیک وشاکر بیک وجمعی امرا باتفاق وتدبیر مملکت را بحال اصلی آوردند. بعد از یکسال خان بر سر قرقیز لشکر کشیدند. قویساری ابن تیله کابی ویول بولدی در اقسای رسیده جنگ می کردند. آن لشکررا اقسای چریکی می نامیدند.

ذکر اخراج نمودن ۳ عبدالله خان برادرانش  
ابراهیم سلطان وحضرت اسماعیل خان را

چنین تقریر یافته که خان از عقبه<sup>۲</sup> بوغاج عبور نموده باقسای نزول کرد. صباحی خان سوار شد اسرارا بکدرکو انداخته روان شد. اکابر [و] اسرا در کدرکو مانده بودند که مثل شاه منصور بیک وشاه بیک وفولاد بیک ومیرزا شاهد بیک وبرادرش میرزا فاضل بیک ومیرزا محمد امین بیک وبرادرش تولک بیک ومیرزا اسماعیل بیک ومیرزا حاجی بیک وباباق بیک ومیرزا عبد الرحمن بیک ومیرزا قلی بیک و خانقلی بیک ومحمد عبدالله میراب وحسن خواجه خبر توجه قرقیز رسید. امرا اتفاق نموده سر راه قرقیزرا بگرفتند مقاتله ومجادله سخت روی نمود. قرقیز غالب آمده. اسرا گریخته بطرف خان روان شد [ند].

۱ فروز ۲ چند ۳ نمودند

شارت گذشته بعقبه<sup>۱</sup> اوش رسیدند. [706] مردم اوش باستقبال خان برآمدند. خان باوش آمده تالان<sup>۱</sup> و تاراج کرده بعقبه<sup>۱</sup> کتمن توبه باز گشتند. قاضی شاه یوسف خواجه بامرا یارلیغ خانرا رسانید. اکابر و امرا مثل قاضی شاه بیک و میرزا کوچک بیک و میرزا حاجی بیک و عبد القهار بیک و خانقلی بیک و قاضی محمد ذاکر و شاکر بیک مردم اقسو و اوچ و کوسن و بایرا گرفته بعقب خان روان شدند. قرقیز در عقب خان آمده باو نرسیده ماندند. جانگقان قوشچی در قابلان کولکل در عقب خان رسیده بجنگ در پیوست. امرای میمنه [که] مغول برانگار<sup>۲</sup> گویند در جواب جانگقان مبادرت می نمودند. سردار امرا مثل شاه بیک و فولاد بیک و این فولاد بیک از نسل مولانا ارشد الدین قدس سره بوده و ایمان مغول بدست این مولانای صاحب کمال بوده است و شاهباز بیک و میرزا شاه محمد بیک و برادرش میرزا فاضل و میرزا محمد امین بیک و میرزا تولک بیک و از اکابر میر عبدالله خواجه و قاضی بدیع الزمان خواجه و ساریغ خواجه و میرزا شاه محمد بیک زخمین شده جانگقان باز گشت. امرای قرقیز مجتمع گشته بود [ند] جانگقان باز گشته ملحق شده ایستاده بودند. امرا لشکر اقسو و اوچ و بایرا گرفته برسیدند قریب دو هزار مرد بودند. قاضی شاه خواجه حاکم اقسو و عبد القهار بیک حاکم کوسن و میرزا کوچک بیک حاکم اوچ و بمیرزا حاجی بیک منصب داده بودند سر حکومت کلغین و یانگی حصاریق<sup>۳</sup> توغ سیورغال کرده بودند. خانقلی بیک حاکم بای بود خواجه محمد ذاکر قاضی اوچ و اقسو بود لشکر آراسته داشتند. اما تقدیر ایزدی نفاق در میان امرا پیدا شد. قرقیز با امرا رو برو شدند پنج شبانه روز مجادله کردند. آخر الامر لشکر اسلام هزیمت یافت قرقیز مظفر شد [ند]. قاضی شاه خواجه و خانقلی بیک دستگیر شدند میرزا کوچک بیک و عبد القهار بیک بقتل رسیدند. میرزا حاجی بیک و قاضی محمد ذاکر خواجه و میرزا شاکر بیک و خواجه مناق ساغریچی قریب به صد و پنجاه کس ازین مهلکه جان بسلاست بردند و باقی را قرقیز بولایت عدم فرستادند. امرای قرقیز خانقلی بیک را رها کرد [ند]. خانقلی بیک آمده هزیمت لشکررا بخان عرضه داشتند و قاضی شاه خواجه دستگیر شد. فلان و فلانی بقتل رسیدند.

میرزا حاجی بیک و میرزا شاکر بیک و قاضی محمد ذاکر خواجه و خواجه مناق از قرقیز گریخته [71a] بکوه برآمدند. دلاوران قرقیز از عقب ایشان

خان چنان جریان یافت که میر هزاران بدخشان اول با ما ملازمت نمایند بعد از آن کورنوش کنند. اکابر اسرا که مثل میرزا شاه منصور بیک و شاه بیک و میرزا شهناز چراس و میرزا فاضل چراس و میر زاهد<sup>۲</sup> بیک یارقی و میرزا اسماعیل آورده بیگی و میرزا عبد الرحمن آورده بیگی و میرزا قلی بیک و عبد القهار بیک را ملازمت نمودند. میر هزاران رهنمون شده منزل بمنزل بناحیه بلور رسیدند. در آن اوان والی بلور شاه بابر<sup>۳</sup> بود نسب خود را با اسکندر ذو القرنین منسوب می دارد<sup>۴</sup>. شاه بابر دغدغه لشکر کرده<sup>۵</sup> اتالیق خود را بیک علی را پیش فرستاده خود در عقب بود. لشکر ظفر پیکر خان رسید شاه بابر در عقب کشیده بقلعه محکم تحصین<sup>۶</sup> ورزید. بیک علی را بقتل آورده شاه بابر را محاصره نمودند. شاه بابر از حالت اضطراب پسر خود که شاه رئیس است ترسان ولرزان بهمراهی پیشکش فراوان بخدمت خان فرستاده عذر تقصیر کرد. خان جرایم او را عفو فرموده باز گشتند. در آن سفر خان قریب سه ماه بدخشان را باطاعت در آورده بمقر سلطنت خود رجوع کرد والله اعلم.

ذکر لشکر کشیدن عبدالله خان بر سر قصبه<sup>۷</sup>  
 اوش و گرفتن خان اوش را و باز گشتن خان  
 براه دیگر [و] آمدن اسرا از عقب خان و  
 شکست یافتن اسرا از قرقیز

شده<sup>۸</sup> این کلام آنست که سبحانقلی بیک بحکومت کاشغر مقرر بود. خان باباق بیک را ارسال کرد که راههارا محکم بگیرد داعیه<sup>۹</sup> لشکر بطرف اوش داریم. باباق بیک روز بکاشغر رسیده بسبحانقلی بیک ملاقات نمود. سبحانقلی بیک پرسید از یارکند کی برآمده بودی باباق بیک در جواب گفته که بیگاه بر آمده بودم. سبحانقلی بیک باضطراب تمام از باباق بیک چیز پرسید. باباق بیک غرض بیک را فهمیده جواب دادند که از راه گرفتن دیگر چیز ندارم. سبحانقلی بیک باین مهم بسرعت تمام اشتغال نمود.

القصبه خان بلشکر گران بمملکت کاشغر رسیدند. یولبارس خان و سبحانقلی بیک باستقبال خان برآمدند<sup>۷</sup>. خان قاضی شاه یوسف خواجه را بطلب لشکر اتسو و اوچ و کوسن و یای فرستادند. خان بطرف اندجان روان شدند. از عقبه<sup>۸</sup>

۱ کند ۲ زاهد ۳ بایور ۴ می دارند ۵ لشکرده ۶ تحین ۷ بر آمدن

الهمد چراس و میرزا عارف بیکیچیک قریب دوستان مرد نامدار را بقتل رسانید. در یارکند نیز آخوند خواجه نصیر علیه الرحمه و میرزا رضا [ی] حلالی و میرزا شاه محمد اسکی تاقی و طاهرا خواجه بایرین قریب به صد کس بودند که بقتل ایشان اقدام نمود. در آن مجمل آوازه مرگ سلطان احمد خان منتشر گشت فتنه فرو نشست. در تاریخ سنه هزار [و] چهل [و] هشت بود که در یارکند وکاشغر این واقعه بظهور پیوست. خان برای شکار توجه بصوب یانگی حصار معطوف شد قونچین و سرنگ و شمر از قلماق آمده مملکت ختن را تاخت آوردند. محمد منصور بیک بلشکر سر شده از قلعه بیرون برآمد. از طرفین محاربه سخت روی نمود. محمد منصور بیک و میرزا شهباز چراس کشته شدند. از دلاوری ابراهیم سلطان مملکت ختن از دست کفار سلامت بماند. خان شاه منصور بیک و سبحانقلی بیک را مقدم لشکر گردانیده از عقب قلماق فرستادند. امرا به قلماق نرسیده از باقی دونک باز گشتند و سال دیگر شمر و سرنگ اقسورا تاخت آوردند اسیر و اولجه گرفته باز گشتند. میرزا شاه قاسم آورده بیگی حا کم کوسن بود خانقلی بیک در قصبه بای بود شمر و سرنگ آمد [ند] شاه قاسم بیک از کوسن به قصبه بای آمده بهمراهی خانقلی بیک سرنگ و شمر را بحیله گرفته مردم ایشانرا تاراج و نهیب کرده بقتل آوردند شمر را بخانقلی بیک سپرده سرنگ را گرفته بکوسن مراجعت نمود. میرزا شیر محمد در کوسن مانده بود طبل مخالفت اشکارا زد و میرزا شاه قاسم این واقعه را بخان ارسال داشته خود متوجه اقسو شد. مخالفت میرزا شیر محمد بسع همایون خان رسید خان بجمع ساختن لشکر مقید شده بتسخیر کوسن لشکر کشیده خان بسعدت و اقبال بناحیه کوسن رسید. میرزا شیر محمد و میرزا شکور بمردم کوسن سر شده بقلعه درآمده مستحکم شدند. خان و امرای نامدار و مبارزان جرار بمحاصره قلعه مقید شدند. میرزا شاه قاسم بدروازه قلعه کوسن تاخت برده بود تیر رسیده از عالم رحلت کرد. خان برآشفت بفتح قلعه جد و اهتمام نمود. امرا و لشکریان بقلعه زور آوردند. آخر الامر قلعه کوسن را فتح نمودند مخالفانرا برآختند. میرزا عبد الستار بیک را بحکومت کوسن مقرر کرده بنصرت و فیروزی بر سر سلطنت باز گشت و داعیه [70a] بلور و بدخشان نمود. با ارکان دولت و اعیان مملکت توجه بطرف بلور کرد بقصبه ساریغ قول رسید. میر هزاران باستانبوسی خان مشرف شدند. یاریغ

امرای یارکند و کاشغر و عبدالله خان زیر کردند. عبدالله خان داعیه لشکر ییارکند کرده ییانگی اریق<sup>۱</sup> نزول فرمودند. امرا بخدمت خان مشرف شدند. خان خوشوقت شده بطرف ختن محمد مومن سلطان و محمد منصور بیک و میرزا حاجی بیک آورده بیگی و میرزا ذاکر<sup>۲</sup> یارقی را فرمودند که شمایان رفته بهمراهی شاه منصور بیک و عبد الستار بیک ییارکند معطوف شوید. امرا بفرموده عمل نموده بختن رسیدند. میرزا شاه منصور بیک و میرزا عبد الستار و میرزا عبد الصمد چراس و میرزا عارف بیکچیک با امرای مذکور در پیوستند. چند وقت توقف کرده توجه بصوب یارکند نمودند. خان از یانگی اریق منصور و مظفر ییارکند فردوس مانند آمدند. حضرت عزیزان و آخوند<sup>۳</sup> خواجه نصیر و آخوند<sup>۴</sup> ملا صالح و اعیان مملکت باستقبال خان برآمدند. در قایماتچی ملاقات روی نمود. خانرا برسم قدیم بخانی موسوم گردانیدند شاه منصور بیک را اتالیق خود گردانید [ند] حکومت کاشغرا بسحانقلی بیک مقرر داشتند میرزا شاهد چراس را به حکومت یانگی حصار فرستادند امارت اقسورا بمیرزا عبد الستار بیک مسلم کردند حکومت اوج را بمیرزا کوچک چراس دادند شاه بیک را وزیر گردانیدند باباق بیک میراب ساختند اوج جوانغار<sup>۴</sup> را بمیرزا اسماعیل آورده بیگی تفویض نمودند اوج برانغار را بمیرزا فاضل چراس سیورغال فرمودند ساریغ قول را بمیرزا شهباز چراس مفوض داشتند حضرت ابراهیم سلطان را بسطنت مملکت ختن نامزد گردانیدند محمد منصور بیک را اتالیق او گردانیدند عرب بیک را بقصبه قراقاش فرستادند ابو المحمد<sup>۶</sup> خان را بدستور قدیم والی جالیش و طرفان گردانیدند از پایجان پلی مسلم داشتند. پایجان پلی جایست در میان قصبه بای و بلده اقسو. خان بتخت قرار یافت.

میرزا محمد دوست اولات و میر اعظم شاه و میرزا تولک اولات و میرزا الله دوست اولات و میرزا شاهد اسکی تاقی و میرزا کپک چراس و جالمه خواجه و میر عبد الرحمن شاه و میرزا یادگار اوش را اخراج کردند امرا بطرف هند روان شدند [696] سلطان احمد خان از سمرقند به اندجان آمد خبر سلطان احمد خان بسمع عبدالله خان رسید خان از اعیان و اشراف مملکت بدگمان شده در کاشغر خواجه میر و خواجه محمد رؤف و میرزا کمال برلاس و میرزا عبد

۱ یانگی حصاریق ۲ زا کر ۳ اخوندی ۴ جونغار ۵ گردانیدن ۶ ابول محمد

عبدالله خان ملحق شدند. عبدالله خان قوی حال گشت. خان باز بصوب کاشغر دغدغه نموده بارکان دولت مشورت کرد. در خدمت عبدالله خان اکابر اسرا بودند که مثل سبحانقلی بیک و عرب بیک و شاه بیک و محمد منصور بیک و عبد القهار بیک و میرزا قلی بیک و میرزا کوچک چراس و برادرانش میرزا شهباز بیک و میرزا دولت‌شاه و میرزا شاهد چراس و برادرش میرزا فاضل و میرزا محمد امین چراس و برادرش تولک بیک و میرزا اسماعیل و میرزا شاه قاسم آورده‌یگی و میرزا زاهد<sup>۱</sup> بیک [و] از اکابر پادشاه، خواجه وقاضی شاه و تاتلیق خواجه و میر عبدالله خواجه و خواجه محمد ذاکر و جمعی دیگر بودند که بخان چنان مصلحت نمودند که ابوالمحمد<sup>۲</sup> خان را از طرفان طلبیده یاریم بعد از آن طلب ملک موروثی کنیم. مصلحت اسرا بخان معقول افتاده بابوالمحمد<sup>۲</sup> پادشاه خواجه را و میر عبدالله خواجه و میرزا محمد امین بیک را فرستادند ایشانان بطرفان رسیدند رسالتش را ادا نمودند. ابوالمحمد<sup>۲</sup> خان بطرف اقسو حرکت نموده منزل بمنزل باقسو رسیده باستانبوسی برادرش عبدالله خان مشرف شد. میرزا تولک بیک دوغلات رکن سلطنت ابوالمحمد<sup>۲</sup> خان بود همراهی خان باقسو آمد. القصبه عبدالله خان و ابوالمحمد<sup>۲</sup> خان بر سر کاشغر لشکر کشیدند. در آن حین حکومت کاشغر بمیر اعظم شاه مقرر بود. خانان آمده بمحاصره قلعه کاشغر مشغول شدند. مبارزان بدروازه تاخت آوردند و بیرون شهر را گرفته بمقره سلطنت رجوع نمودند. سلطان احمد خان چون دانست که اکثر اسرا بطرف عبدالله خان شدند سلطان احمد خان دست از مملکت شسته بطرف بلخ روان شد. از بدخشان عبور نموده بمملکت ماوراالنهر داخل شد. امام قلی خان مقدم اورا عزیز و مکرم داشته نظر بیروت را قریب هفتاد هزار کس بهمراهی سلطان احمد خان بطرف کاشغر فرستاد. سلطان احمد خان بهمراهی لشکر اوزبیک باندجان رسیدند. در آن وقت [69a] مردم اندجان بامام قلی خان مخالفت کرده بودند. سلطان احمد خان بتسخیر اندجان قیام نموده بمحاربه مشغول شدند. قضای آسمانی در اندجان بقتل رسید لشکر اوزبیک باز گشت. سلطان احمد خان بیست [و] شش سال عمر دید تخمیناً پنج سال پادشاهی کرد والله اعلم.

ذکر جلوس عبدالله خان بر سریر خانی و مسند خاقانی

تفصیل این کلام آنست که سلطان احمد خان از یارکند بدر رفت.

۱ زاهد ۲ ابول محمد ۳ ابوال محمد ۴ بمقرر

خان در ارباب بود از ارباب گذشته بقریه<sup>۱</sup> جام فرود آمده بود. عبدالله خان از بای عبور نموده باریات رسید. سبحانقلی بیك بقاضی شاه کس فرستاده یکدل شدند. قاضی شاه وخواجه محمد نصیر بایرین ونوروز دیوان وسلطان یار توغبگی<sup>۲</sup> از سلطان احمد خان رو گردانیده بعبدالله خان ملحق شدند. سلطان احمد خان از اقسو گریخته بیارکند آمد. سلطان محمود خان برادرش سلطان احمد خان را یارلیغ اخراج نمود. حضرت عزیزان وخانیم پادشاه در خواست کردند که از عبدالله خان گریخته پناه بشما برده است اورا اخراج کردن<sup>۳</sup> کمال بی سروتی باشد. سلطان محمود خان ممنوع شده باز گردانیده تعظیم وتکریم در حق برادر بجا آورده شمال باغ را داد سنادی فرمود بعد از سه ماه بطرف اقسو لشکر رود. اما دولت عبدالله خان غالب نمود. القصه عبدالله خان بر تخت اقسو قرار یافت سلطان محمود خان به آراستن لشکر مقید شد. اما تدبیر موافق تقدیر نیفتاد و ۴ روزگار غدار بر جوانی<sup>۵</sup> او نبخشود<sup>۶</sup>. شبی از افراط شراب بفرمان رب الارباب بخواب گران گرفتار شد. شاهزاده نیم مست به مضبطه<sup>۷</sup> خاک خرامید تا صباح محشر با خمار یافتگان حشر سر گردان بر خیزد واز ساقیان وسقا<sup>۸</sup>هم ربهم شرابا طهورا باده خمار شکن وکاسا دهاقا طلب دارد. واقعه<sup>۹</sup> هایل<sup>۱۰</sup>ه سلطان محمود خان در دار السلطنت یارکند بوده در شهور سنه هزار وچهل [و] پنج بود. بیست و دو سال عمر دید تخمینا سه سال پادشاهی کرد والله اعلم.

چون سلطان محمود خان از دنیا رحلت نمود اعیان و اشراف مملکت اتفاق نموده سلطان احمد خان را برسم قدیم یخانی<sup>۹</sup> خان بر داشتند. اسرای سلطان محمود خان را بدستور سابق مقرر داشت. سلطان احمد خان سست و بی رای بوده سپاه ورعیت نفور گشتند. [686] عبد الله خان توجه بصوب کاشغر نمود. سلطان احمد خان از برای مقاتله ومحاربه روی بطرف کاشغر آورد. در موضع ۱۰ تورغای ملاقات دست داد. سلطان احمد خان غالب آمد. حضرت عزیزان سایل بطرف عبدالله خان شدند. از اسداد حضرت عزیزان عبدالله خان صحت وسلالت باقسو معاودت نمود. از ختن میرزا شاه منصور بیك ومیرزا عبد الستار بیك از سلطان احمد خان روی شدند میرزا عبد الرحمن بیك [را] باقسو فرستادند<sup>۱۱</sup>. از کاشغر ویارکند نیز بهاداران نامی گریخته

۱ شدن ۲ توغبگی ۳ کردند ۴ در ۵ جوانی ۶ نبخشو ۷ به مضبطه ۸ سقهم ۹ بخان ۱۰ موضوع ۱۱ فرستاد

ذکر اختتام کار عبد الرحیم خان و تعداد  
پسران آن پادشاه حمیده خصال

چنین نقل است که عبد الرحیم خان در زمان محمد خان بامارت جالیش و طرفان موسوم شده بود. چهل سال با استقلال پادشاهی کرد و سن مبارک ایشان از هفتاد سال تجاوز کرده بود از دنیا نقل فرمودند نه پسر ماند اول عبدالله خان دویم ابو المحمدا خان سیوم ابراهیم سلطان چهارم حضرت اسماعیل خان پنجم بابا خان ششم اپاق سلطان هفتم شاه سلطان هشتم منصور سلطان نهم بیچن (?) سلطان. عبدالله خان در هفت سالگی بدست میرزا ابو الهادی افتاده در پیش او نشو [و] نمایافت. میرزا یونس بیک اعظم امرای عبد الرحیم خان بود در قصبه قامل وفات کرد. پسرانش میرزا عبدالله و میرزا مونس بخان مخالفت آغاز کردند. خان ابو المحمدا خان را بر سر ایشان فرستاد و ابو المحمدا خان بطرفان رسیده بود خان از عالم رحلت کرد. ابو المحمدا خان همانجا توقف نمود. میرزا ابو الهادی عبدالله خان را گرفته بجالیش آمد از امرای عبد الرحیم خان چندی را بقتل رسانید و چندی را تاراج و غارت کرد بگرفتن ابو المحمدا خان ایلغار فرستاد. غرض او آنکه اوروق و اولاد عبد الرحیم خان را براندازد. از دختر میرزا ابو الهادی از صلب عبدالله خان دو پسر در وجود آمده بود [ند] یولبارس خان و ارسلان خان نام ایشانان را بغانی نصب کند. یکی از حرم میرزا ابو الهادی این حادثه را بعبدالله خان رسانید. خان با ما مشورت نموده [68a] میرزا ابو الهادی را بقتل آوردند. با ارکان دولت واعیان مملکت استمالت داده بصوب کوسن معطوف گشت. پیش از گشتن عبدالله خان سلطان احمد خان از اقسو آمده کوسن را تاخت آورده باز گشت. سبحاقلی بیک امیر الامرای عبدالله خان بود خان را بلشکر کشیدن ترغیب نمود والله اعلم.

ذکر خانیّت عبدالله خان بمملکت اقسو [و]  
وفات یافتن سلطان محمود خان و خاتمت کار  
سلطان احمد خان

چون سلطان احمد خان از کوسن باقسو مراجعت کرد عبدالله خان بر سر سلطان احمد خان لشکر کشیده بقصبه بای رسیده نزول کرد. سلطان احمد



نیز بمدد او آمدند. سلطان محمود خان لشکر آراسته مرتب کرده بیارکند آمده بکوک قوم نزول فرمود. قریب بیست روز محاصره بار گشت. بعد از یکسال بطرف یارکند باز حرکت نمود. اکابر اسرا مثل میرزا محمد دوست ارلات و میرزا کمال برلاس و شهیاری بیک قالوچی و خواجه پادشاه قلی ساغریچی و قاضی کپک و میر اعظم شاه و میرزا عبد الصمد چراس و شاه منصور بیک و میرزا عبد الستار بیک خانرا منع می نمودند بجای نرسید. آخر الامر بر سر برادرش لشکر کشیده آمد. اسرا و سلطان [احمد] بکنگاش مشغول شدند. میرزا قرا بهادر و میرزا ملک قاسم چنان مصلحت نمودند که پیش باز رفته بجواب مبادرت نمایند<sup>۲</sup>. خواجه لطیف خواجه و میرزا قربان بهادر بیک گفتند که به شهر تحصین ورزیده مقاتله بجا آریم. اکثر اسرا بطرف میرزا قرا بهادر و میرزا ملک قاسم شدند. رای اسرا به پیش باز رفتن گرفت. سلطان احمد خان میمنه را بمیرزا قرا بهادر و میرزا ملک قاسم قرار گرفت و میسره را بمیرزا غازی بیک و میرزا عبد الرحمن دوغلات مقرر شد. ضبط قلب را بمیرزا قربان بیک سپردند. لشکر جرار مرتب ساخته از شهر بدونک باغ برآمده صف قتال وجدال آراسته کردند. سلطان محمود خان با ارکان دولت و اعیان مملکت در برابر برادر صف بیاراست. مبارزان بقتال وجدال مبادرت نمودند. میرزا قرا بهادر از میمنه صف را ویران ساخته روی [676] بگریز نهاد و میرزا عبد الرحمن نیز از میسره لشکر را برهم زده گریخته بدر رفت. سلطان احمد خان منهزم شده روی بصوب اقسو نهاد و میرزا قربان چراس با اتباع و اقارب سر راه سلطان محمود خان را گرفته بحرب اشتغال نمود. سلطان احمد خان در وقت پیشین روی بطرف اقسو نهاد. میرزا قربان تا نماز شام مقاتله و مجادله نمود. خواجه لطیف قالوچی جهتمند قربان بیک بود وی را طلبیده باو درآمد. خواجه لطیف قربان بیک را بحضور سلطان محمود خان آورد.

چون سلطان محمود خان منصور و فیروزی بر سریر سلطنت قرار یافت میرزا محمد دوست ارلات را بحکومت یارکند ارم مانند مقرر گردانید میرزا اعظم شاه را مهرداد و وزیر ساخت ولایات را با مرا قسمت نمود. از اسرای سلطان احمد خان خواجه لطیف و میرزا قربان چراس و میرزا قرا بهادر چراس و میرزا لطیف چراس و میرزا رضای حلالی را بطرف بلخ اخراج نمود و غازی بیک را بحکومت قصبه<sup>۳</sup> کریه فرستاد. مملکت قرار گرفت.

آورده بیگی و میرزا عبد الستار آورده بیگی و میرزا لطیف چراس و میرزا حبیب چراس با اعیان مملکت مصلحت نموده بطلب سلطان احمد خان مسعودی بیک را باقسو روان گردانیدند.<sup>۲</sup> مسعودی بیک رفته خانرا طلب نمود. سلطان احمد خان و میرزا علی مردان بیک بی تعاشی بطرف یارکند روان شدند [و] میرزا مسعودی را بحکومت اقسو گذاشتند.

القصبه یارکند آمدند<sup>۳</sup>. اسرا و اکابران استقبال کرده به شهر آورده بخانی موسوم گردانیدند خطبه و سکه بنام او کردند. علی مردان بیک بهمراهی خان آمده بود. میرزا عبد الستار ایشک اغا بود شاه منصور بیک حاکم؛ قراقاش امور در دست اسرای آورده بیگی تعلق گرفت. در میان [اسرا مخالفت] عظیم روی نمود. آخر الامر علی مردان بیک را گرفته غارت و تاراج کرده باقسو فرستادند. [67a] میرزا عبد الستار بیک [را] بطرف بالئی اخراج کردند. میرزا عبد الصمد آورده بیگی از کاشغر آمده از راه عبد الستار بیک را بکاشغر برد. شاه منصور بیک از قصبه قراقاش گریخته بکوسن رفت بعد از وقت او نیز بخدمت سلطان محمود خان بشتافت. میرزا غازی برلاسرا از حکومت یارکند معزول کرده بمیرزا قربان چراس داد. این نیز نکبت سلطان احمد خان شد. بیت مناسب:

الحذر کز دلم فغان بر خاسته  
رسم آسایش از جهان بر خاسته  
قامت عاقبت بخاک نشست  
فتنه از بستر امان بر خاسته

ذکر جلوس سلطان محمود خان بهرادش سلطان  
احمد خان و نشستن او بر تخت سلطنت

تقریر این کلام آنست که چون اسرای سلطان احمد خان بیکدیگر مخالف<sup>۶</sup> و معاود شدند سلطان محمود خان داعیه یارکند کرد. یارکند آمده بدختر خواجه لطیف خطبه نمود. در حین نکاح سلطان احمد خان گرفت. سلطان محمود خان از برادرش رنجیده دختر هاشم<sup>۷</sup> خواجه را تزویج نموده باز گشت ویر سر یارکند لشکر کشیده آمد. اسرای اقسو و مردم قرقیز

۱ آورد بیگی ۲ گردانیدن ۳ آمدن ۴ حاکم ۵ بر خواست ۶ مخالفت

۷ هاشم

قرقیز کمین کرده بودند. میرزا علیشیر عنان کشیده ایستاده بود لطفعلی بخشی از مقربان خان بود بمیرزا علیشیر سخنان تلخ گفته رو بدشمن آورد ومیرزا علیشیر نیز روان شد. در آن حین غازی بیک نرسیده بود در میان امرا مخالفتی پیدا شد. آن قرقیزان که کمین کرده بودند بلشکر زدند! میرزا علیشیر بیکجا فرود آمد لطفعلی بمردم سر شده از قرقیز گریخته بدر رفت. میرزا علیشیر هزیمت یافت. قریب هفتاد کس بقتل رسید بعضی را برهنه کرده ماند. غازی بیک در يك جا پناه برده امان یافت. بعضی از لشکریان بغازی بیک ملحق شدند وغازی بیک از ناسردی لطفعلی شکسته وکوفته بملازمت خان رسید.<sup>۲</sup>

ذکر ابتدای احوال سلطان محمود خان ابن  
ضیاءالدین ۳ احمد سلطان وخاتمت [ کار ] عبد  
اللطیف خان [ و ] مدت پادشاهی ومدت  
عمر او

از بعضی ثقات چنین تقریر وتحریر یافته از تاشکند پسر ترسون خان آمد او برادرزاده خانیم بود. از میرزا قربان حکومت کاشغر را گرفته باو دادند. مردم کاشغر سلطانرا بدر کردند. عبد اللطیف خان برادرزاده خود سلطان محمود خان ابن تیمور سلطانرا بامارت کاشغر فرستادند. حکومت آن ناحیه را بمیرزا قربان چراس تفویض نمودند. عبد اللطیف خان از قصبه کوسن تا سر حد بدخشان دوازده سال بامستقلال سلطنت کرد. بیست وشش سال عمر دید. اکابر وفضلا در آن ایام آخوند ملا مراد وآخوند خواجه وقاضی نجم الدین وداعی المروزی [بودند]. مردم از فوت عبد اللطیف خان بسیار بدحال شدند وافسوسها خوردند والله اعلم .

ذکر جلوس سلطان احمد خان بر سریر  
سلطنت

چون عبد اللطیف خان از عالم فانی بسرای جاویدانی تحویل فرمود اکابر امرا مثل میرزا غازی برلاس وخواجه لطیف ومیرزا قربان چراس ومیرزا قرا بهادر چراس ومیرزا ملک قاسم بایرین ومیرزا مسعودی بایرین ومیرزا شاه منصور

التماس نمودند خان بسیار منع میکردند بجای نرسید. حضرت عزیزان برای زیارت مزار پرنوار والد بزرگوار بهبوب سمرقند نهضت فرمودند. از اندجان گذشته بسمرقند رسیدند بزیارت مزار پر فتوح والد بزرگوار مشرف شدند. بعد از آن از خلیفه شتر ومیرزا محمد یوسف شکایت بوالد بزرگوار بردند. خلفارا در بیرون مزار مانده بهمراهی اسماعیل صوفی بطواف خاص مشغول بودند از قبر حضرت عزیزان بشارتی رسید. حضرت عزیزان واسماعیل صوفی از بشارت واقف شده بیرون رفتند. حافظ نصیر خلیفه کاشغری در میان خلفا بود. هر کشف بحضرت عزیزان واقع می شد حافظ نصیر خلیفه از آن حال آگاه بود. حافظ نصیر خلیفه بخلفا باز گفت که حضرت عزیزان خلیفه شتر ومیرزا محمد یوسف را زدند. بحافظ نصیر خلیفه زیان نرسید اما اسماعیل صوفی در میان مردم سر حضرت عزیزانرا شایع ساخت بعد از سه روز بعالم بقا انتقال کرد.

حضرت عزیزان بطرف کاشغر مراجعت نمودند از عقبه شارت عبور نموده بودند که خبر مرگ شتر خلیفه ومیرزا محمد یوسف رسید. حضرت عزیزان باوق سلار رسیدند مردم کاشغر باستقبال آمدند. حضرت عزیزان در کاشغر نزول فرمودند چند روز همانجا توقف نموده بیارکند گذشتند. عبد اللطیف خان بهمراهی ارکان دولت واعیان مملکت باستقبال حضرت عزیزان برآمده به شهر نزول فرمودند. خان قورپلتای کرده امارت یارکنندرا بمیرزا غازی برلاس ارزانی داشتند حکومت کاشغرا بمیرزا قربان چراس تفویض نمودند. الله اعلم.

### ذکر شهادت یافتن میرزا علیشیر از دست قرقیز

چون قرقیز قریه شهنازرا تاخت آورد عبد اللطیف حان غازی بیک ومیرزا علیشیر واوروس خواجه ومیرزا عبد الرحمن اورده بیگی؟ ولطفعلی بخشی ومیرزا محمد خواجه ونور محمد خواجه ابن حسین شاه [666] علیه الرحمة را بمنزله ایلغار بر سر قرقیز نابکار روانه گردانید. اسرا از عقب قرقیز رسیدند مبارزان

روی بغنیم آوردند. از طرف عبد الرحیم خان میرزا هاشم و میرزا شمس و میرزا عبد الرحمن آورده بیکی و خواجه سبی بهادر و جمعی دیگر بمقابله و مقاتله در پیوستند. میرزا تیموررا میرزا عبد الرحمن بیک بقتل آورد میرزا طالب دستگیر شد هزیمت بامرای عبد اللطیف خان افتاد. میرزا طالب را عبد الرحیم خان با اقسو باز گردانید محاصره به سه ماه کشید. دولتخواهان عبد اللطیف خان مثل میرزا علی مردان آورده بیکی و میرزا ملک قاسم<sup>۱</sup> بایرین ویرادرش میرزا بیک قاسم و میرزا مسعودی و میرزا قربان چراس و میرزا لطیف چراس اتفاق نموده بعبد اللطیف خان کس فرستادند احوال مردم را بخان رساندند<sup>۲</sup>. کسی امرا بدربار آمده بعبد اللطیف خان احوال مردم را معروض داشت. عبد اللطیف خان به ارکان دولت واعیان مملکت مشورت نمود. مصلحت بر آن قرار یافت که خان و حضرت عزیزان بصوب اقسو نهضت فرمایند. خان لشکر کثیر جمع آورده بطرف اقسو لشکر کشیده منزل به منزل بیانگی اریق رسیده نزل [ول] کردند. عبد الرحیم خان از خیر عبد اللطیف خان واقف شده دغدغه<sup>۳</sup> گشتن<sup>۴</sup> کرد. ایشیم خان بعرض خان رسانید که باین لشکر از سردار [66a] واز لشکر کمی نداریم مبارزان نامدار از میان لشکر بسیارند. یکبار با عبد اللطیف خان مقابله شویم بهتر باشد. عبد الرحیم خان در جواب گفتند که عبد اللطیف خان را زیباستظر و پری پیکر میگویند. مردم جان شیرین خود بیک نگاه او را فدا میسازند و دیگر لشکر یارکنند و کاشغر بی حد و قیاس است با او مقاتله نمودن<sup>۵</sup> از خرم و کیاست دور می نماید. ایشیم خان تسلیم نموده بر گشتند به سر حد بای رسیده نزول فرمودند. سبحاقلی بیک از عبد الرحیم خان گریخته بقلعه<sup>۶</sup> جریده ماند. از بای عبور نموده بقلعه<sup>۷</sup> کوسن رسیدند. میرزا ابو الهادی نیز دروازه کشیده بنشست. عبد الرحیم خان و ایشیم خان از خطه<sup>۸</sup> کوسن گذشته به پایتخت جالیش و طرفان معاودت نمودند. عبد اللطیف خان تا قصبه<sup>۹</sup> بای رسیده مردم را استمالت<sup>۱۰</sup> داده میرزا علی مردان بیک را حاکم اقسو گردانیده بمقر سلطنت باز گشت والله اعلم.

ذکر رفتن حضرت عزیزان قدس الله تعالی سره

ووقایع [که] در آن ایام بظهور پیوست

حضرت عزیزان قدس سره داعیه<sup>۱</sup> سمرقند کرده از عبد اللطیف خان رخصت

۱ قاسیم ۲ گشتند ۳ نمودند ۴ اشتمالات ۵ حاکیم

خانیم. از خان ترسیده بکوزنوش نمی برآییم<sup>۱</sup> عبدالله خان را بقلعه درآوردند من خدمتکار کمینه خانزاده را بگردن<sup>۲</sup> نشانده بکوزنوش خان مبادرت نمایم. عبد الرحیم خان از ارکان دولت مشورت کردند. بعضی گفتند که عبدالله خان را پیش میرزا ابو الهادی فرستادن<sup>۳</sup> معقول نیست بعضی فرستادن<sup>۳</sup> را صواب دیدند. آخر الامر عبدالله خان را به پیش میرزا ابو الهادی فرستادند. [656] او از خدا میخواست بهم نمی رسید بمقصود خویش واصل گشت عبدالله خان را گرفته بنشست بکوزنوش خان نمی برآمد. خان از قصبه<sup>۴</sup> کوسن گذشته تمام ارکان دولت و اعیان مملکت و اکابر و اشراف بر سر اقسو آمدند. مردم اقسو بحصارهای خود متحصن شدند. قلعه<sup>۴</sup> اقسورا محاصره نمودند عرب بیک بدروازه تاخت آورد مبارزان اقسو عرب بیک را گرفته ماندند همراهان بیک جان سلامت بردند<sup>۴</sup>. بخان مملکت اقسو و اوچ فتح ناشده باز بمقر خود رجوع نمودند. چون شاه شجاع الدین احمد خان از دنیا نقل فرمود عبد الرحیم خان باز بر سر اقسو و اوچ حرکت نمود. این مرتبه نیز بی حصول مقصود باز گشت. ایشیم خان این شغای خان قذاق از تاشکند به پیش عبد الرحیم خان آمده ملازم شد. خان تعظیم و تکریم او کماحقه بجا آورده بر سر اقسو لشکر کشیدند. میرزا ابو الهادی پیشکشهای مناسب بخان فرستاد خود از قلعه بیرون نیامد عبدالله خان را از بالای فصیل بخان نمودار ساخت. خان ناچار از کوسن عبور نموده بقصبه<sup>۴</sup> بای رسیدند. حاکم<sup>۴</sup> بای سبحانقلی بیک بود. در حالات اضطرار مردم بای را گرفته بکوزنوش خان برآمد. خان نواخت پادشاهانه بتقدیم رسانیدند. خان و ایشیم خان بر سر اقسو آمدند. اعیان مملکت میرزا ملک قاسم بیک و میرزا علی مردان بیک و میرزا منصور و پسرانش میرزا قربان بیک و میرزا قرا بهادر و میرزا لطیف بمدد از یارکند باقسو آمده بودند. اسباب و آلات حرب را آماده کرده حصارهای اقسورا استحکام داده بحرب اشتغال نمودند. عبد الرحیم خان بیارباشی نزول فرمود ایشیم خان بساوق بلاق فرود آمد. محاصره به تطویل انجامید مردم قوم باش و ارال واق یار بعبد الرحیم خان درآوردند جنگ سخت واقع شد. میرزا تیمور چراس و ایرادرانش میرزا محمد امین بیک چراس و میرزا تولک چراس و میرزا طالب چراس و خواجه محمد باقی تومن و غازی بهادر بایرین و جمعی دیگر از قلعه<sup>۴</sup> اقسو بیرون آمده

۱ نمی بر آیم ۲ بگردن ۳ فرستادند ۴ بیک را خان سلامت بردند

علیشیر و فولاد خواجه. در قریهٔ ارسودلوق میرزا محمد یوسف را گرفته باورده آوردند. میرزا خسرو را نیز گرفته محبوس کردند. میرزا قربان چراس باتباع ۱ واقارب بطرف اقسو گریخته روان شد. این خبر بسمع میرزا علیشیر رسید او بالفور بعرض خان و خانیم رسانیده چنان مصلحت نمود که جرایم میرزا محمد یوسف را گذشته بدستور سابق حا کم ۲ و اتالیق نسا زیم این فتنه فرو نمی نشیند. فی الحال میرزا محمد یوسف را از حبس خلاص داده پیش خود طلبیدند عذر بگفتند. خان رفته در بغل بیک نشسته دلنداری نمودند. از عقب میرزا قربان بیک میرزا عبد الرحمن دوغلات و میرزا خدایار را فرستاده اسرای چراس را باز گردانیدند. از طرف بیک گناه را بمیرزا خسرو بیک مانده بطرف بلخ اخراج کردند. میرزا خسرو عم میرزا محمد یوسف بود. طاهر سیرآخور منع این فتنه بود اورا نیز بقتل رسانیدند. امیر خسرو بایرین به نیت حج رفته در بغداد رحلت کرد. حاجی علی جسد اورا بگورستان بقیع برده دفن کرد والله اعلم بالصواب ۳.

ذکر بعضی حالات عبد الرحیم خان ولشکر  
کشیدن خان بر سر کوسن واقسو و باز  
گشتن خان بی حصول مقصود و گرفتن  
میرزا ابو الهادی مکریت عبدالله خان را

بعضی از ثقات چنین بثبوت ۴ پیوسته که حضرت عبد الرحیم خان در زمان محمد خان بر سلطنت جالیش و طرفان بدستور منصور خان متمکن شدند. دلاوران نامدار و مبارزان عالیمقدار در خدمت خان بی حد و بی شمار بودند مثل اکابر اسرا میرزا محمد ولی چراس و میرزا یونس چراس و شهیاری بیک و عرب بیک و میرزا فیروز دوغلات و میرزا تولک دوغلات و شاه طاهر شاه و میرزا نصیر چراس و میرزا محمد شاه میرزا کا و خواجه سبی بهادر و میرزا قلی بیک و عبد القهار بیک. لشکر خان در آن زمان قریب بچهل هزار رسیده بود مرتب ساخته بصوب کوسن واقسو روان شدند. میرزا ابو الهادی [مکریت] حا کم ۲ قصبهٔ کوسن بود. خان قلعهٔ کوسن را محاصره کردند. میرزا ابو الهادی تحصین و رزیده بخان کس برآورد و عرضه داشت نوشت که ما بندهٔ دیرینهٔ حضرت

قوشبیگی گریرا بمیرزا عبد الغفار تفویض نمودند. حکومت ساریخ قول را بمیرزا قربان چراس سیورغال فرمودند میرآبی تومن را بامیر خسرو بایرین مسلم داشتند. میرزا عبد الستار اق براق را ایشک اغا گردانیدند. طاهر میرآخوررا متولی گری موسوم گردانیدند. مملکت قرار گرفت. در سعی او ملک رشک گلستان ارم گشت. وقتیکه شاهان خان را بقتل رسانیدند میرزا ابو غور ساغریچی از ختن گریخته بطرف کوسن و جالیش میگردید. عبد اللطیف خان بر سریر خانی قرار گرفت میرزا ابو غور بکوزنوش خان آمد. خان اورا نیک عزیز داشته باز بحکومت ختن فرستادند. حاسدان خوض کرده در میان میرزا محمد یوسف و میرزا ابو غور فتنه انگیزه اند. حکومت کاشغر و اتالیق عبد اللطیف خان اول تعلق بمیرزا ابو غور داشت. میرزا محمد یوسف از میرزا ابو غور هراسان میبود دسی آبی باسایش نمیخورد بگرفتن میرزا ابو غور امرارا بطریق ایلغار فرستادند. مقدم ایلغار میرزا عبد الستار آورده بیگی<sup>۱</sup> و میرزا علیشیر و میرزا حبیب چراس و میرزا عبد الرحمن دوغلات و طاهر میرآخوررا ارسال کردند. امرای مذکور رفته میرزا ابو غور بیک را آوردند. میرزا ابو غور [از] امرای باشوکت بود. بطرف تبت اخراج کردند. میرزا ابو غور در موضع<sup>۲</sup> سانجو رسیده همانجا بیمار شده باز گشت. میرزا محمد یوسف کس فرستاده بقتل آورد. میرزا عبد الغفار باسارت ختن فرستادند. میرزا مناق چراس حا کم<sup>۳</sup> اقسو بود وفات یافت. پسرانش میرزا محمد رضا و میرزا سلیم بدریار آمده کوزنوش کردند. خان میرزا محمد رضا را قوشبیگی گردانید. خان بر مسند سلطنت نشست چهارده ساله بود. میرزا ابو غور بقتل رسید زمام اختیار در دست میرزا محمد یوسف بود در میان امرا مطلق العنان گشت. غرور [و] نخوت در دل او جای گرفت از مقربان اوروس خواجه ونوروز محمد کوکه و هادی؛ سلیم کرک ایراغ<sup>۴</sup> و خواجه سلیم بکا اول<sup>۵</sup> را بطرف بلخ بدر کرد. [65a] ازین افعال بیک خان و خانیم پادشاه که والده<sup>۶</sup> خان است رنجیده شدند. خانیم همشیره ترسون خان تفتن<sup>۷</sup> بود اعقل زنان عصر بود. باسرا کنکاش در میان انداخت. امرا نیز در رنج بودند. باسرای کاشغر فرستاد که میرزا محمد یوسف از حد خود تجاوز نمود. امرای کاشغر نیز از بیک در رنج بودند قریب پانصد کس از کاشغر به پارکند آمدند مقدم ایشان میرزا خداپار قالوچی و میرزا

۱ اوردا بیگی ۲ موضوع ۳ حاکیم ۴ هدی ۵ کرک ایراغ ۶ بیکاول

۷ قتاغان



ذکر جلوس عبد اللطیف خان بر سریر خانی  
وآیین جهانبانی [او]

چنان نقلست که حضرت عزیزان علیه الرحمة والرضوان واکبران و امرا  
برسم قدیم عبد اللطیف خان را بخانی مقرر گردانیدند. خطبه و سکه بالقاب  
او مزین و مجلا گشت. بنام او فضلا تهنیتها نمودند و شعرا شعر گذرانیدند.  
از آنجمله آخوند خواجه نصیر این رباعی [646] انشا فرمودند. رباعی اینست:

ای شاه فلک سریر خورشید مکان  
عالم بود از حفظ تو در امن امان  
خواهم بدل جان زخداوند جهان  
صد سال تو خان باشی من فاتحه خوان

خواجه عبد الرزاق از نسل حضرت خواجه احرار بود شعاع الدین  
احمد خان او را بمنصب تقابت موسوم گردانیده بود او را بهمراهی پسران اخراج  
نمودند. پسر کلان او شاه خواجه بعبد اللطیف خان مقرب بود از بدخشان  
این رباعی را بخان نوشته فرستاد. رباعی اینست:

بلبل بقفس اسیر وزاغان بچمن  
سیمرغ غریب کرگسان اهل وطن  
آهو ز خرابات ۲ مسکن در مسکن  
اغیار بکوی یار و سرگردان من

امرا نثارها کردند. اما عبد اللطیف خان پادشاهزاده<sup>۱</sup> زیبا منظر وهری پیکر  
و شیرین کلام و خجسته پیام است. مرغ دل مردم را چون شاهباز صید کرد.  
وضیح و شریف این بیت را مناسب آن حال میخواندند. بیت اینست:

گفتند خلائق که تویی یوسف ثانی  
چون نیک بدانی بدم بحقیقت به ارزانی

میرزا محمد یوسف بیک را اتالیق گردانیدند<sup>۲</sup> خواجه لطیف بدستور سابق  
وزیر گشت. میرزا غازی برلاس را بحکومت کاشغر نامزد گردانیدند. منصب

۱ جانرا ۲ خراباب ۳ گردانید

القصه شاهان جرأت نموده سر راه خانرا گرفتند . جنگ در پیوست . طاهر میرآخور محمد عوض شاه ۱ را گرفته بحضرت خان آورد و خان میخواست که جرایم او را عفو فرمایند . میرزا محمد یوسف بیک منع نمود بقتل رسانید . میرزا قربان بیک محمد قاسم ۲ شاهرا بسته بحضور خان آورد . خان وامرا شاد وخوشدل شدند . میرزا محمد یوسف بیک بمحمد قاسم شاه روی آورده بسخن مبادرت نموده میگفت که بجد ما درش کشیدی امری شنیع را بوقوع آوردی مصراع \* هر آن جاهل نمک نوشد نمکدان بشکند \* آخر محمد قاسم شاه میرزا محمد یوسف بیک را دشنام وناسزا گفتن گرفت . میرزا محمد یوسف بیک فرمود که پایهای شاهرا بریدند . محمد قاسم شاه پایهای خودرا گرفته بطرف بیک انداخته سخنان غلظت آمیز ادا کرد . بقتل محمد قاسم شاه اشارت فرمودند . هزیمت بطرف شاهان افتاد علی اصغر شاه دانست که کار از دست رفت میرزا محمد یوسف بیک را نموده بمیدان درآمد . امیر محمد یوسف نیز بمیدان درآمده روبرو شد . در دست شاه شمشیر بود میرزا محمد یوسف تبریز گرفته در برابر شاه بایستاد به بیک تکلیف نمود بیک نوبت را بشاه گذاشت . شاه بطرف میرزا محمد یوسف تیغ آبدار انداخت . شمشیر شاه بر سر اسپ بیک رسید . میرزا محمد یوسف بیک تبریز را بطرف شاه حواله کرد . شاه برای دفع تبریز سپر بر سر کشید . اسپ شاه پا غلط کرده دامنه سپر دستار شاهرا از ۳ سر جدا ساخت . میرزا محمد یوسف بر سر شاه چنان زد که مغزش پریشان شده بر زمین افتاد . از نوکران شاه خواجه جاروب نام کسی بود مرد دلاور سر راه بیک را گرفته حمله به بیک آورد . میرزا محمد یوسف زبان بموعظت گشاده میگفت که ای خواجه از تو هیچ نماند . حلالنمکی اظهار نمودی . جان وفرزندانش رحم کن . از شاه زیاده تعظیم وتکریم در حق تو بجا می آریم . جاروب بیک را دشنام قبیح کرده به بیک رسید . بیک ناچار بجاروب روی آورد . شمشیر شاه رسیده سر اسپ بیک مجروح وخون آلود گشته بود اسپ جاروب ازو رسیده در عقب شد . قضای آسمانی جاروب از اسپ سرتگون شد . بیک فرصت را غنیمت دانسته جاروب را نیز بعدم فرستاد ومیرزا محمد یوسف بیک شکر وثنا با حق تعالی بتقدیم رسانید . قریش سلطان هزیمت یافت . شاه ابو المعانی از معرکه بدررفت چون وجود عنقا ناپیدا گشت . امرا واکابر بساطبوس خان مشرف شدند و الله اعلم .

القصة محمد علی یساول بکاشغر رفته آنرا ترغیب و تحریص نموده رجعت نمود. عبد اللطیف خان وامرای کاشغر بطرف یارکند روان شدند. پیش قلعه<sup>۱</sup> یانگی حصار نزول فرمودند. میرزا غازی برلاس بمنزله<sup>۲</sup> ۱ هراول روان شد. بقریه<sup>۳</sup> قزیل رسید هیچ آثار از مخالفان نیافت. از قریه<sup>۴</sup> قزیل گذشته برباط اوترا حمید رسید. همانجا راهرا مانده بدشت افتاده در میان کوك رباط و قرا حجاج بیرون آمده از طرف قرا حجاج بکوك رباط آمد. میرزا کیکوس دوغلات بهژده نفر کس در کوك رباط قراول بود چشمرا براه دوخته بزم کوکنار مقید شده نشسته بودند که امیر غازی برلاس احاطه کرده گرفت. میرزا کیکوس و همراهان او دستگیر شدند. میرزا کیکوس چنان تصور کرد که در بدل مایان از یارکند کس آمد. آخر الامر اسیر شدند. قراولانرا بعد اللطیف خان ارسال کرد. بعد از آن از کوك رباط عبور نموده بقریه<sup>۵</sup> قرا حجاج آمد. در قرا حجاج ۲ دوازده کس قراول بود هفت مرد مبارزرا نوکران غازی بیک گرفته ماندند پنج نفر از ایشان گریخته بشاهان ملحق شدند. غازی بیک آنها را نیز بخان فرستاد. خان از اسیران خبر پرسیدند. ایشانان گفتند که علی اصغر شاه و ابو العمانی شاه و محمد قاسم شاه [با] اتباع واقارب و دیگر خواجه عبد الرزاق و پسرش شاه خواجه و محمد عبدالله خواجه و ابراهیم سلطان و برادرش محمد علی سلطان و میرزا مظفر یارقی و میرزا محسن دوغلات قریب دو هزار کس یکدل و یکجهت اند و جمعی اسرا و سرداران که مثل میرزا عبد الغفار اق براق و میرزا خسرو بایرین و خواجه لطیف و میرزا ملک قاسم ۳ و میرزا مسعودی از ایشان دلجمع نیستند.

خان بسرعت روان شدند. میمنه و میسره و قلب و جناح بقریه<sup>۶</sup> قرا حجاج نزول فرمودند. از قرا حجاج ۲ میرزا محمد یوسف بیک و غازی بیکرا هراول فرستادند. از لشکر هزار کس انتخاب کرده باسرا همراه گردانیدند. در موضع ۴ مایان اسرای عبد اللطیف خان با شاهان ملاقات روی نمود. میرزا محمد یوسف بیک و غازی بیک بخان کس فرستادند. خان بجدتر باسرا در پیوست. شاهان نیز بخان<sup>۵</sup> بی دولتشان کس ارسال نموده در قریه<sup>۶</sup> تواچی نزول کرده بودند کسی شاهان رسید قریش سلطان برفتن تعجیل نمود. میرزا [عبد الغفار و خواجه لطیف 64a] و میرزا خسرو میگفتند که شاهان بطریق هراول سه هزار مرد مبارزرا گرفته پیش رفتند مایان لشکررا جمع ساخته رویم شاهان کار دشمنرا بسهولت کفایت خواهند کردن<sup>۶</sup>.

۱ منزل ۲ حجاج ۳ قاسیم ۴ موضعی ۵ خان ۶ کردند

امیدواری آن دارم که مارا بدست دشمن نه‌سپاری. میرزا خدایار و میرزا علیشیر و فولاد خواجه و خدایار خواجه برخاستند<sup>۱</sup> و زانو زده بعرض رسانیدند که جان در بدن داریم خدمتکاری و حلالتمکی بجا میاریم گفته سوگند غلاظ و شداد بجا آوردند. خان شادمان و فرحان بجمع ساختن مردم کاشغر و یانگی حصار اشتغال نمودند. القصبه مردم جمع شدند مشورت در میان انداخته بعهد و پیمان تکلیف کردند. نادر بهادر و شهیاری بیک اهمال ورزیده متصدی جواب بگشتند. میرزا خدایار و میرزا علیشیر و فولاد خواجه و خدایار خواجه تیغ کشیده برخاستند<sup>۱</sup> و گفتند که ای مرد کلانان آگه ودانا باشید مایان عهد و پیمان کرده‌ایم هر کس که با عبد اللطیف خان مخالفت ورزد اورا البته بتیغ آبدار گذرانیم. شهیاری بیک و نادر بهادر از فرزندان و برادران این نوع سخنان استماع نمودند ناچار می‌گفتند که ای جوانان غرض مایان آن بود که باستحان شمایان اهمال ورزیده شد والا غرض مایان جز دولتخواهی و خدمتکاری نخواهد بود گفته عهد و پیمان بجا آورده بیعت کردند. امرا که در آن وقت در ملازمت عبد اللطیف خان بودند که میرزا محمد یوسف بایرین و میرزا غازی برلاس و میرزا قربان و میرزا شاه منصور آورده‌یگی و میرزا محمد دوست ارلات و میرزا داراب برلاس و پسرانش میرزا جعفر و میرزا سنجر و میرزا کمال برلاس و میرزا عبد الستار اق‌براق و از سادات کپک خواجه و جالمه خواجه و قاضی محمد یوسف و محمد شاه خواجه و از اسرای ایماق نادر بهادر و شهیاری بیک و عالم میرک و خواجه پادشاه قلی [636] لشکر آراسته مرتب ساخته بصوب یارکند نهضت فرمودند.

در آن حین ابو المعانی بکاول<sup>۲</sup> از یارکند گریخته بکاشغر آمد. خبر تحقیق بگفت در یارکند از دولتخواهان عبد اللطیف خان که مثل میرزا عبد الغفار اق‌براق و میرزا خسرو بایرین و خواجه لطیف بمحمد علی یساول از شاهان کورنمک رخصت حاصل کرده بکاشغر فرستادند. بشاهان گفتند که محمد علی یساول از مردم کاشغر است او رفته مردم کاشغرا ویران کرده بیاید که مردم کاشغر عبد اللطیف خان را گرفته بکورنوش بیایند. شاهان گمراه خوشدل شده گفتند که امرا برای مایان درآمدند. اما بمحمد علی یساول چنان گفتند که اسرای کاشغر عبد اللطیف خان را زودتر گرفته بیایند. مایان منتظر و امیدواریم از دست شاهان گمراه به تنگ آمده‌ایم.

۱ برخاستند ۲ بیکاول

القَصَبَه شاهان گمراه وجمعی دیگر اتفاق نموده سلطان قریش را خان برداشته نشان بنام سلطان قریش نوشته وچند مقوله ترتیب داده قاضی میر محمد رضا را یلچی ساخته بکشغر فرستادند. مضمون رسالتش آنکه برسَم قدیم ما را خان برداشتند خطبه و سکه بالقاب من سزین شد. شما یان نیز خطبه و سکه بنام [من] کنید اطاعت ما را کماینیغی بجا آرید. بدستور سابق امارت کاشغر و یانگی حصار مقرر بنو گردانم و اسرا نیز بجای خود مقرر باشند ۲ والا از ۳ مملکت بیرون روند و قاضی میر محمد رضا نشان قریش سلطان را گرفته بطرف کاشغر روان شد.

منزل بمنزل بکشغر رسید ادای رسالت نمود. میرزا محمد یوسف بایرین حاکم ۴ کاشغر و میرزا غازی برلاس حاکم ۴ یانگی حصار بودند اتفاق نموده قاضی میر محمد رضا را باز گردانیدند که برادرم قریش سلطان یارلیغ نیکو فرستادند و ایشان از من کلانند به نسبت ما بمنزله پدزند اطاعت ایشانرا بجان و دل میکوشیم. اما مشروط [به] آنکه پدر ما پدر برادرم قریش سلطان است اورا بجمعی بخواری [63a] خوار بکشند خونیان ما را بدهند مایان همان برادرانیم والا خون پدررا طلب نمودن ۵ لازم ولا بد مینماید.

میر مذکور بیارکند رجعت نموده گفتهای عبد اللطیف خان را بقریش سلطان ادا کرد. میر محمد رضا گردانیده با اسرای کاشغر و یانگی حصار مصلحت در میان انداختند. میرزا محمد یوسف بیک مردی بود عاقل و سپاهی دانست که بعضی سردم میلی بطرف شاهان دارد این مهم از تدبیر گشاید گفته در خلوت بعرض خان رسانید که ای پادشاهیم کار صعب روی نموده است علاج این کار بسیار مشکست. عبد اللطیف خان به بیک التفاتمندی نموده فرمودند که کنگاش کرده بتدارک این مهم قیام نماییم ۶. میرزا محمد یوسف بیک بخان معروض داشت که تدارک این مهم آنست که میرزا خدایار قالوچی و میرزا علیشیر و فولاد خواجه که پسر شهپاری بیک قالوچی [و] خدایار خواجه که پسر نادر بهادر بایرین روز [و] شب در ملازمت خانست با ایشان در میان اندازیم وعهد [و] پیمان بدهیم. از پدران و برادران ایشان دل جمع نیستیم. خان بالفور میرزا خدایار و میرزا علیشیر و فولاد خواجه و خدایار خواجه را طلب نموده کنگاش در میان انداخته گفتند که ای میرزاده‌ها در وقت ۷ خوشی بارها میگفتی که در پیش تو جانهای خود را نثار میسازیم. روز سیاه بر سرم افتاده است از شما یان

۱ کنند ۲ باشد ۳ ز ۴ حاکیم ۵ نمودند ۶ نمایم ۷ وقتی

اکابر شنیده آمده جسد مبارک خان را برداشته بالتون آوردند . از اکابر اول حضرت خواجہ رحمہ اللہ وبرکاتہ وآخوند۱ حافظ مراد علیہ الرحمۃ و خلیفہ شتر وآخوند۱ خواجہ نصیر وآخوند۱ ملا صالح وقاضی نجم الدین وقاضی میر محمد رضا ومیر ہاشم خواجہ اجتماع نموده [626] مقید بقاتل خان شدہ بطرف شاہان نہضت فرمودند وشاہان در مدرسہٴ محمد خان جمع شدہ امرای خان را یک یک طلبیدہ بیعت می گرفتند . بعضی طوعاً وبعضی کرہا اطاعت می نمودند . حضرت آخوند حافظ مراد جرات نموده از شاہان پرسیدند کہ قاتل خان کیست ؟ ابو المعانی شاہ در جواب گفت کہ قاتل خان منم . آخوند کلان علیہ الرحمۃ باز پرسیدند کہ قاتل خان نیکو مشخص شود . ابو المعانی شاہ برآشفتمیگفت کہ خان را من کشتم . چہ دغدغہ دارید ؟ حضرت آخوند در جواب گفتند کہ ای شاہیم غرض مایان اینست کہ موافق شرع باشد شہادت خان معلوم شود گفته . اکابر باز بالتون آمدہ نماز خان را گذارده در پای والد بزرگوارش دفن نمودند .

شاہ شجاع الدین احمد خان دہ سال پادشاہی کرد وپنجاه سال عمر دید . از پدر بزرگوار بہ پنج سورہ رخصت داشت . داب خان چنان بود کہ ہر کس خواست بیکطرف از خان رخصت گیرد دستار خودرا گرفته بایستادند خان باو فاتحہ خوانندہ رخصت می دادند واللہ اعلم .

ذکر لشکر کشیدن عبد اللطیف خان بر  
سر شاہان حرام نمک و خان بی دولتشان  
قریش سلطان ابن یونس سلطان

چنان منقول است کہ علی اصغر شاہ درین حادثہ بیخبر بود . شاہ ابو المعانی گمراہ وشاہ محمد قاسم رویسیاہ برادر کلانش کہ شاہ علی اصغر است اورا خبیردار گردانیدند ۲ شاہ متحیر بماند . حرم شاہ بشوہرش مصلحت چنان نمود کہ ابو المعانی ومحمد قاسم را مصلحتی داریم گفته طلب نماییم ۳ . ایشانان خواهند آمد ایشانرا گرفته بقتل رسانیم سر آنها بہ پیش عبد اللطیف سلطان فرستائید . شاہ فربہ بزنش گفت کہ جمعیت ابو المعانی ومحمد قاسم قریب بہ پانصد کس رسیدہ است جمعیت ما قلیل است . ایا از عہدہ اش می برآئیم یا نی گفته تردد اظهار نمود . حرم شاہ فربہ ساکت شد .

که ای پادشاه جهان از ابو المعانی دل جمع نیستم دفع او لازم ولابد مینماید .  
خان در جواب شاه گفتند که ای شاهیم شما ایستاده این مهم متمشی نمی‌شود .  
شاه فریه زانو زده گفت که ای پادشاه عالمیان ابو المعانی ومحمد قاسم را بقتل  
رسانیم یا اخراج نماییم ۱ . خان توکل بخدا کرده در جواب فرمودند که شاه  
ابو المعانی وشاه محمد قاسم را تربیت کلی کردیم ونمک فراوان دادیم اگر ایشانان  
بقصد ما مبادرت نمایند خدای تعالی حاضر وناظر است گفت زیاده ازین التفات  
نفرمود .

خان بشکار رفته بهر جا نزول کرده میگشت . روزی بطرف بارجوق رفته  
بخانه شاه نظر میراب مشهور به ۲ قبالی میراب فرود ۳ آمدند . خان بچند خواص  
بسرای قبالی میراب بودند مثل خواجه مظفر وخواجه ویس وخدای بردی بخشی  
وخواجه شهرخ وچندی دیگر واز امرا خواجه لطیف خواجه ومیرزا ملک قاسم ۴  
ومیرزا لطیف چراس وچندی دیگر در بوستان حولی بیرون خواب کرده بودند .  
شاه ابو المعانی گمراه وشاه محمد قاسم رویسیاه در نیم شب دویست ۵ سوار  
مسلح را همراه ساخته بر سر خان آمدند . از امرا هر کس سر برآورد بتیر سر  
اورا دوختند . امرا ناجنبدی اقتادند . خان در سرای قبالی میراب بود کسان شاهان  
حلقه زده گرفتند . خان خواجه ویس میراخور وخدای بردی بخشی را فرمودند دررا  
بگیرید . ایشانان دررا بگرفتند . خواجه مظفر گفت بگنجینه درآییم . یک ناسرد  
چراغ را فرو گشت . خانه روشن تاریک شد . خان بگنجینه درآمدند کسان شاهان  
بدرون سرا در آمدند ۶ . در تاریکی چند کسی دیگررا زخم زدند خواجه مظفر  
آرتوجی مقرب خان بود در آن وقت میراب اوفری کرده بودند اورا زخم زدند . خان  
دیدند که خانه تاریک هر کس دوچار شود ویرا میکشند خان بخود گفت که  
قصد این حرام‌نمکان در من است ودولت شهادت از هزار یکی را میسر نیست .  
چرا اهمال کنم گفته آواز بلند کرده غرض شمایان در خان باشد خان منم بمقصود  
خویش واصل شوید گفته از گنجینه بسرای برآمدند . ابو المعانی شاه آمده سر  
خان را گرفته گفت که پادشاهم نترسید هیچ چیز نیست . ندیم نام حرام‌زاده بود  
فرصت را غنیمت دانسته تیغ را بر خان زد وخان هیچ نگفته بایمان وتوبه مشغول  
بود . یوسف نام بکاول ابو المعانی شاه داشت کار خان را تمام گردانید . شاه  
ابو المعانی گمراه وشاه محمد قاسم رویسیاه از دغدغه فارغ شده بشهر مراجعت  
کردند . خان بخاک خون غلطیده افتاد .

۱ نمایم ۲ به مشهور ۳ فروز ۴ قاسیم ۵ بدویست ۶ درآمد

گر غرقه شوی بدولت سه روزه  
امروز قدح شکست فردا کوزه

وشاهیم قلی کراکیراغ وتمام لشکر بیارکند رسیده کورنوش کردند .  
خان عنایت نموده شاهیم قلی کراکیراغ ارا بمنصب متولی گری نامزد کردند .  
حکومت اقسورا [به] میرزا مناق بیک سیورغال کرده با اقسو فرستادند . در آن  
سال در اقسو تحطی پیدا شد تا درین ایام ۲ قحط ۲ میرزا مناق میگویند .

ذکر تتمه<sup>۴</sup> کار شاه ۳ شجاع الدین احمد  
خان ابن محمد خان خلد الله فی ریاض الجنان

چنان بشیوت پیوسته که شجاع الدین احمد خان پادشاه ۴ خردمند وحلیم  
وفقییر در بشره او هویدا بود . از لشکر اقسو مراجعت نمودند شاهان در میان  
خان و ابوکله سلطان ابن ابو سعید سلطان منازعت پیدا کردند . ابوکله سلطان را  
بطرف بلخ اخراج نمودند . ابوکله سلطان به پیش امام قلی خان نور ۵ مرقد  
رفت امام قلی خان الثقات مندی نموده امارت قندوز را بوی ارزانی داشت .  
القصبه شجاع الدین احمد خان یارکند وکاشغر ویانگی حصار واقسو  
وکوسن وختن وساریغ قول تا بدخشان در تحت تصرف آورده ده سال باستقلال  
سلطنت کرد ومیرزا ابو الهادی مکریت چند سال وقت در خدمت خان می بود  
اورا بحکومت کوسن فرستاد . میرزا محمد یوسف بیک بایرین از ختن آمده بود  
اعیان کاشغر نیز آمده بعرض خان رسانیده میرزا محمد یوسف بیک را طلب نمودند .  
خان عرض ایشانرا قبول کرده میرزا محمد یوسف را اتاییک ۶ عبد اللطیف خان  
گردانید [ند] میرزا ابو غور بیک [را] بامارت ختن فرستادند . شجاع الدین احمد  
خان بتفرج صید وشکار مایل بود وقوشجی گری را بسیار دوست می داشت . ابو  
المعانی شاه ابن میرزا شاه داشت وشاه ابو المعانی گمراه وشاه محمد قاسم ۷ روی سیاه  
قاسم ۷ شاه ابن میرزا شاه داشت وشاه ابو المعانی گمراه وشاه محمد قاسم ۷ روی سیاه  
بخان خروج کردند . جمعیت این حرامنمکان قریب به پانصد کس بود . اما برادرش  
علی اصغر شاه مشهور به ۸ شاه فربه باو نگفتند . [62a] علی اصغر شاه حا کم ۹  
یارکند بود . شاه [فربه] گمان برده بود که در خزانه بعرض خان رسانیده گفت

۱ کرک یراغ ۲ قحطی ۳ شه ۴ پادشا ۵ نوره ۶ اتاییکی ۷ قاسیم  
۸ به مشهور ۹ حاکیم



که میرزا سزید و میرزا قربان و میرزا محمد سعید را دلداری کرده انواع اکرام و اعزاز در حق ایشان بجای آوردند و بعد از آن جمع ساختن لشکر مقید شدند. لشکر آراسته [و] ترتیب نموده بر سر اسکندر سلطان بطرف اقسو لشکر کشید [ند]. زسانیکه شجاع الدین احمد خان بر سر اقسو رسیده نزول کرد اسکندر سلطان و مردم اقسو بحصارهای خود تحصین جسته اظهار مخالفت نمودند و خان قلعه اقسورا محاصره کرد. قحط در میان مردم اقسو پیدا شد حال ایشان باضطرار آمد. يك کس گرفته دست بسته پیش خان آورد [ند] و خان فی الحال دست او را گشاده و انواع عواطف و ملامت ارزانی داشته از قید رها گردانید و گفت که این مملکت ملك موروثی منست از ظلم امرا باین وادی آمده اند بمحاصره قلعه اوچ رفتند. میرزا شاه محمد اسکی تاقی دیگر قلعه را استحکام داده تحصین ورزید. خان مردم اوچ را تنگ گردانیده باز بر سر اقسو آمدند. مردم تنگ شده [616] بودند بخان کس فرستاده ۲ برآوردند که حضرت خان بیارکند معاودت نمایند حالا مایان سی ترسیم بکوزنوش حضرت [خان] نمی برآیم ۳ از امرا يك کس بیاید مایان اطاعت او نموده بکوزنوش مبادرت کنیم. شجاع الدین احمد خان بمردم اقسو و اوچ وعده و وعید بتقدیم رسانیده بیارکند مراجعت کرده بر مسند نشست شاهیم قلی کرک ایراغ ۴ را بمردم کثیر باقسو فرستاد و شاهیم قلی کرک ایراغ ۵ در موضع ۶ عبد ملك نزول نموده باقسو کس در آورد و مردم اقسو ویران شده به پیش شاهیم قلی کرک ایراغ ۵ بر آمدند. کرک ایراغ ۴ انعام و احسان خان را رسانیده بقلعه اقسو در آمده نشست. اسکندر سلطان در ارك بماند. محاصره ارك بتطویل انجامید. بعد از چهل روز سلطان رنجور شده برآمد. شاهیم قلی کرک ایراغ ۷ سلطان را گرفته بصوب یارکند روان شد. در قریه ای کول ساریغ ابدال نام موضعیت در آنجا نزول کرده اسکندر سلطان را بقتل رسانیدند. همانجا دفن کردند. سلطان در حین وفات این رباعی را مناسب حال میخواند. رباعی اینست :

- اسپ تو براق زین تو فیروزه  
مغرور مشو بدولت سه روزه

۱ هر ۲ فرستا ۳ نمی برآیم ۴ کرک ایراق ۵ کرک ایراق ۶ موضعی ۷ کرک ایراغ

شد و میرزا ملک قاسم ۱ بیک در خندق بود خبر گرفته سراسیمه‌وار سوار شده بود دوچار شدند .

القبه اندکی راه رفته بودند میرزا هاشم ۲ چراس و میرزا محمد دوست چراس را از اوچ طلیده آورده بودند بیکدیگر ملاقات شدند . میرزا ملک قاسم ۱ بیک و میرزا محمد سعید حادثه را از سر تقریر کردند . میرزا هاشم ۲ چراس و میرزا محمد دوست بطرف اوچ روان شدند . میرزا ملک قاسم ۱ و میرزا محمد سعید بطرف یارکند گریخته بدررفتند ۳ و بعد از آن میرزا مزید بیک و اخورده روان [61a] شدند . اسکندر سلطان امرای خود را در عقب گریختگان روان گردانید و دو گروه شدند . میرزا رضای حلالی [و] میر محمد منصور و جمعی دیگر میرزا هاشم و میرزا محمد دوست را تعاقب کرده بر لب دریای قوم اریق اسپ میرزا محمد دوست خطا شده و [او] دستگیر شد و میرزا هاشم بیک چراس بطرف اوچ رفت نیت بر آنکه قلعه اوچ را تحصین و رزیده جواب دشمن مقید شود .

بقلعه اوچ رسید میرزا شاه محمد اسکی تاقی شب درآمده قلعه اوچ را تحصین نموده بود . میرزا هاشم ۲ چراس ناچار شده بطرف قرقیز رفت . قرقیز میرزا هاشم ۲ بیک چراس را قتل نموده اسپ و سلاح او را گرفتند . میرزا محمد دوست را گرفته پیش سلطان آوردند و میرزا هاشم ۲ بیک بایرین را و میرزا شریف چراس ویرادش میرزا حیدر را بمردم آقسو فرسوده شربت شهادت جشنیدند . و گروه از امرای اسکندر سلطان در عقب میرزا ملک قاسم ۱ بیک و میرزا مزید بیک و میرزا محمد سعید افتاده بودند مثل میرزا رضا و پسران قربان قلی بهادر و جمعی دیگر با امرای مذکور رسیدند . محاربه سخت واقع شد . کسان اسکندر سلطان غالب آمدند . میرزا مزید سر شده بکسان سلطان زد . با اسپ مزید بیک تیر رسیده مجروح شد و مزید بیک پیاده بماند . بچشم مزید بیک جهان سرخ نمود . در آن حین حرم میرزا مزید بیک عایشه بیگی آغا نام داشت شوهرش را در میان غنیم بدید . یک اسپ خالی را گرفته بر سر شوهرش رسیده اسپ را بشوهرش داد و مزید بیک شکر و ثنا بتقدیم رسانیده سوار شده بیارانش ملحق شد و بعد از آن بقصبه پارچوق رسیدند . و میرزا قربان چراس در آن زمان حاکم ۴ پارچوق بود . بیکدیگر ملاقات روی نمود و امرای مذکور بخدمت خان شتافتند و خان پسران میرزا هاشم ۲ بیک که میرزا ملک قاسم ۱ و میرزا بیک قاسم و میرزا مسعودی را نوازشها نموده و ماتم ایشانرا برداشته التفات مندی کردند و ویرادان میرزا هاشم ۲ چراس

التماس ایشانرا مبذول داشته میرزا ابو غور ساغریچی را اتاییک گردانیده عبد اللطیف خان را بکشغر فرستاد . در آن حین عبد اللطیف سلطان یازده ساله بود . امرا فرزندان ویرادران خویشرا بملازمت عبد اللطیف خان روانه ساختند والله اعلم بالصواب ۱ .

ذکر مخالفت نمودن اسکندر سلطان ابن  
خدابنده سلطان با شجاع الدین احمد خان  
ولشکر کشیدن خان بر سر اقسو واوچ و  
اختتام کار اسکندر سلطان

اسکندر سلطان را شجاع الدین احمد خان دختر خود پادشاه خانیم را داده در مملکت اقسو گذاشته بود . مقربان سلطان میرزا رضا و میرزا شاه سراد و سیر محمد منصور شاه و خواجه عبد الغفار و خواجه محمد صادق توغیگی و دیگر چند دلاوران نامی و مبارزان گرامی در ملازمت سلطان بودند بمردم اقسو واوچ پنهانی اتفاق کرده بقتل امرا مبادرت نمودند . مصلحت بر این مقرر شده بود که در مجلس میرزا نصیر یارقی بگیریم ۲ و میرزا هاشم ۳ چراس را نیز کس فرستادند و بهانه مجلس میرزا نصیر بود . بعد از ادای نماز صبح میرزا هاشم ۳ بیک و میرزا شریف چراس و میرزا محمد سعید چراس باریک نزول نموده بسطان گفته درآوردند که وقت شده است ۴ بخانه میرزا نصیر تشریف آرند ما برای این سهم آمده ایم . اسکندر سلطان باز گفته برآورد که کباب قازه طیار است . میران درآیند کباب تناول نموده رویم و میرزا هاشم ۳ بیک و میرزا شریف و میرزا محمد سعید بدرون ارک درآمند . در دست میرزا محمد سعید قارچیغا بود و خواجه محمد صادق توغیگی ۶ بمیرزا محمد سعید چراس دوست قدیم بودند بر در ارک ایستاده بودند . بمیرزا محمد سعید افاده ای کرد . میرزا محمد سعید فهمیده قارچیغای خود را رها کرده گفت که قارچیغای من پریده رفت ویرا گرفتن لازمت گرفته بیایم گفته بعقب ۷ درکشید . میرزا هاشم ۳ بیک و میرزا شریف را فرجه گفتن نشد . کسان سلطان ای محمد سعید بیک سلطانیم طلب کند یکساعت باشید گفته در عقب میرزا محمد سعید شدند و میرزا محمد سعید بی تحاشی سوار شده بطرف بازار روان

۱ با الصواب ۲ بگیریم ۳ هاشم ۴ شد است ۵ قاض ۶ توغیگی

۷ بعقیب

سال اول میرزا ابو غور رفته شکست یافته بود تیمور سلطان که مرد گویا دستهای شجاع الدین احمد خان شکست. لشکر آراسته ترتیب نموده از یارکند هزار کس فرمودند سر وی میرزا نظر محمد چراس بود میرزا محمد یوسف بیک لشکر ختن را گرفته روان شد باقسو رسیدند. اولوغ ۱ میرزا هاشم ۲ بیک و میرزا هاشم ۲ چراس مردم اقسو و اوچ را گرفته بطرف جالیش و طرفان روی آورده بکوره رسیدند. حضرت عبد الرحیم خان آگاه شده لشکر را ترتیب نموده راه ایشانرا گرفتند بیکدیگر محاربه افتاد. اسکندر سلطان قذاق در ملازمت عبد الرحیم خان بود بخان گفت که ای شهریار عالم محاربه سخت روی نمود وقت تنگ شد با ما چهل مرد مبارز همراه سازند من رفته راه غنیم را گیرم. مایان اگر زنده باشیم جانهای خود را فدای دولت تو گردانیم گفته. اسکندر سلطان و چهل مرد مسلح بمیل خود همراه شده راه غنیم را گرفتند. اسکندر سلطان ابن خدا بنده سلطان در میان اسرای شجاع الدین احمد خان بود. اکثر همراهان اسکندر سلطان قذاق سهم پتک رسیده بر زمین افتادند. عبد الرحیم خان هر زمان دغدغه تاختن میکردند محمد ولی بیک چراس مانع میشد و قتیکه اسکندر سلطان قذاق بتیر پتک رسیده در افتاد محمد ولی بیک گفت که ای پادشاهیم این بار وقت شد که توغ و یوغ را گرفته اسپ اندازیم. در دست حضرت عبد الرحیم خان تسبیح داشت در بغل انداخته بطرف غنیم روان شدند. همه بیکبارگی اسپ انداختند. شکست بطرف اسرای شجاع الدین احمد خان افتاد. اسرای شکسته بهمراهی اسکندر سلطان بخدست خان آمدند. اسکندر سلطان قذاق در آن جنگ کشته گشت. شجاع الدین [احمد] خان اسراراً دلداری نموده اسکندر سلطان را باقسو فرستادند و عنان اختیار را بدست میرزا هاشم ۲ بیک سپرد.

ذکر ابتدای [606] احوال عبد اللطیف

خان مشهور به ۳ اهاق خان

و عبد اللطیف خان فرزند آخرین شجاع الدین احمد خان ۴ ابن محمد خان قدس سره العزیز است. ویرا مردم کاشغر خورد [و] بزرگ وضع و شریف از کاشغر بملازمت خان آمده بعد از کوزنوش از خان التماس نمودند. خان

۱ اولوق ۲ هاشم ۳ به مشهور ۴ خا

ملا قرای اقسویمی خبر یافته علی مردان بیک و امرای دیگررا از زندان خلاص داد. امرا بچانب کولکسرای روان شدند و در آن جا سوراخی بود فراخ. بدان سوراخی امرا از قلعه بیرون بسته باسرای خان که میرزا مناق چراس و شاه فریه که سردار لشکر بودند ملحق شده محاصره قلعه را بشدت تر گرفتند. کار شرف الدین سلطان و امرای حرام نمک باضطرار آمد. شرف الدین سلطان و لطیف بیک و میرزا محمد رحیم و چندی دیگر گریخته بدررفتند. امیران ۱ تعاقب کرده گرفته آوردند و میرزا شریف و میرزا سلیمان شاه و چندی دیگر بسطان ناریسیده در کوه پنهان شده بودند. میرزا شریف را کوکنار عادت شده بود. کوکنارش تمام شده برای کوکنار کس فرستاد. کسی ویرا شناخته گرفته رهبر کرده بر سر ایشان شتافتند. ایشانان را گرفته آوردند. همه حرام نمکانرا جمع ساخته میرزا سلیمان شاه را و عارف بهادر را در کاشغر آویختند و جمعی دیگررا سانسان ۲ کردند. شرف الدین سلطان را و لطیف بیک و میرزا محمد رحیم و میرزا شریف و خواجه مصطفی و میرزا محسن ابن میرزا محمد یعقوب دوغلات و میرزا حیدر زارغون و میرزا یونس قبالی و عادل خواجه قباق و جمعی دیگررا میرزا مناق بیک و شاه فریه به پیش خان آوردند. میرزا شریف و لطیف بیک و میرزا محمد رحیم و خواجه مصطفی ۳ را دست بسته روی ایشانانرا سیاه [60a] مالیده بردار کردند و شرف الدین سلطان و میرزا محسن و میرزا حیدر و میرزا یونس را اخراج نمودند. عادل قباق و چندی دیگررا از قید رها کردند. برادر شرف الدین سلطان مهدی سلطان را نیز اخراج نمودند و دو برادر دیگر داشت قریش سلطان و سیف الملوك سلطان نام. و واقعه ایشانان مبین خواهد شد انشا الله تعالی.

ذکر لشکر فرستادن؛ شجاع الدین احمد خان بر سر  
عم بزرگوارش عبد الرحیم خان

چنان تقریر میکنند که تیمور سلطان از دار فانی بسرای جاودانی نقل فرمود اندوه و ملال بر ذات شریف شجاع الدین احمد خان استیلا یافت. مصلحت باسرای خود در میان انداخت امرا چنان مصلحت دیدند که اگر لشکر بسوی جالیش و طرفان مرویم عبد الرحیم خان پادشاه باشوکت و پردل و صالح و عادل مبدا غالب آیند. اهتمام تمام نموده لشکر جمع ساخته اند. سبب آنکه

کلان تیمور سلطان سلطان احمد خان المشتھر به فولاد ۱ خان . پسر خورد خان سلطان محمود خان مشهور به ۲ قلیچ خان و همین متولد نشده بود که سلطان سست سوار شد مدت حمل منکوحه ام گذشته گفته . اهل واعیان ۳ بر لب قزلب بر آمد . داعیه آن کرده که بکوی ۴ آسیا بیگیم میگذرد حمل از وی ساقط شود . آسیا یافته بیگیم از کوی آسیا گذشته باورده عود نمودند . یک دختر آورده عقب مانده بود . سلطان خبردار شده باز گشت . آن کنیزک از سلطان ترسیده بمقبره زار گریخت . سلطان در عقب آن کنیزک روان شد . اسپ سلطان بگوری فرو رفت تیمور سلطان همانجا در گذشت . بعد از قتل حیدر بیک یکسال پادشاهی کرد والله اعلم .

ذکر مخالفت شرف الدین سلطان ابن یونس

سلطان ابن عبد الرشید خان

مفصل این مجمل آنست که شرف الدین سلطان در یارکند بود جسد تیمور سلطان را گرفته میرزا محمد دوست ارلات و میرزا [596] مسعودی بایرین وقار لوغاج شاه و میرزا لطیف چراس و خواجه مصطفی از کاشغر بیارکند آمدند . شجاع الدین احمد خان بسرابانی کاشغر شاه فربه را فرستادند . شاه فربه در قریه اقمسجد نزول کرد . خان واسرا بدفن سلطان مشغول بودند و میرزا شریف بیکچیک و خواجه مصطفی و برادران حیدر بیک که لطیف بیک و میرزا محمد رحیم و عارف بهادر و میرزا سلیمان شاه و عادل خواجه قپاق و جمعی دیگر اتفاق کرده شرف الدین سلطان را گرفته از یارکند بکاشغر گریختند . در کاشغر میرزا علی سردان بیک و برادرش میرزا شاه منصور بیک و میرزا تیمور چراس و تردی بکاول و خواجه فیروز کراکیراغ را مانده رفته بودند . ایشانان بی خبر بودند در شب آمده اسرای مذکور شرف الدین سلطان را خان برداشتند . اسرای تیمور سلطانرا طلبیده آوردند بعده تاراج کرده بزندان فرسودند . خان در عقب شرف الدین سلطان میرزا سناق چراسرا بالشکر گران فرستاد و سناق بیک بولایت کاشغر رسیده بشاه فربه ملحق شده بمحاصره قلعه کاشغر مشغول شدند . اسرای حرام نمک بشرف الدین سلطان معروض داشتند که بر سر اهل زندان آتش اندازیم . سلطان را مقبول افتاد . مقرر چنان کردند که در وقت سحر بر سر اهل زندان آتش افروزیم گفته هر کداسی بملجار ۶ خود مراجعت نمودند .

۱ فولات ۲ به مشهور ۳ عیان ۴ بکولی ۵ بیکاول ۶ بملجر

و شاه غضنفر شاه مشهور به ۱ قارلوقاچ شاه در آن زمان شاه قارلوقاچ حا کم ۲ یانگی حصار بود و میرزا لطیف چراس و میرزا شریف بیکچیک لقب او تواجی بود و اسرای مذکور را به همراهی علی مردان بیک برای عذر و تقصیر به پیش حیدر بیک فرستاد

اسرای مذکور مجتمع گشته به پیش حیدر بیک رفتند. حیدر بیک در آن حین سوار شده ایستاده بود. میرزا علی مردان بیک و برادرش شاه منصور بیک و میرزا محمد دوست بیک و مسعودی بیک و شاه غضنفر شاه و میرزا لطیف و میرزا شریف مصلحت کرده از اسپ فرود آمده در پیش حیدر بیک ایستاده عذر می گفتند. حیدر بیک عذر اسرار را رد کرده از صف جدا شده بر سر میرزا علی [59a] مردان رسیده دشنام می داد. سر اسپ حیدر بیک رسیده دستار علی مردان بیک بر زمین افتاد. کفک اسپ حیدر بیک سر علی مردان بیک را آلوده ساخت. یک برادر بود حیدر بیک را میرزا سلطان علی نام. مرد دیوانه وضع و تندخوی بود. شمشیر کشیده بر سر علی مردان بیک رسانید. برادرش عبد ولی بیک عیب کرده گردانید. میرزا شریف تواجی ایشک اغای سلطان بود گفت ای میران این بار رویم هر وقتیکه سلطانیم توره باشد در آن زمان ملازمت سلطان نمایم. بالفور همه برگشتند و پیش سلطان آمدند. افعال و اقوال اسرای چراس را بعرض سلطان رسانیدند و سلطان را تاثیر سخت بکرد. بقصد حیدر بیک افتادند و شاهان نیز تحریص کرده از یارکنند فرستاد. سلطان با اسرای خود مشاورت نمود مصلحت بر آن قرار یافت که اسرار را یک یک طلبیده کارش تمام کنند. سلطان در حرم خانه نشسته بود در درون دلان حجره داشت دلاوران و مبارزان در آن حجره کمین کرده بودند حیدر بیک را طلبیده آوردند و حیدر بیک بدلان درآمد کسان سلطان از حجره برآمده حیدر بیک را بقتل رسانیدند ۳ و بعد از آن ایوب بیک و عبد ولی بیک را آورده بقتل رسانیدند. میرزا سلطان علی بقرقیز رفته او را قرقیز بولایت عدم فرستاد و دو برادر دیگر حیدر بیک از کاشغر گریخته بیارکنند آمدند نام ایشانان میرزا لطیف و میرزا محمد رحیم است و شجاع الدین احمد خان میرزا لطیف و میرزا محمد رحیم را دلداری نموده تسکین دادند و میرزا علی مردان آورده بیگی را بحکومت کاشغر نامزد گردانیدند.

اما تیمور سلطان مرد ظالم طبع و شرابخوار بود. حرم سلطان همشیره تردی بکاول و خواجه فیروز کراک یراغ ۴ بود. دو پسر در وجود آمد پسر

غریبی گدا بودنم ۱ بهتر است گفته از بالای فصیل به نشیب فرود آمد. حیدر بیک خنجل و منفعل باز گشته به تیمور سلطان پیوست. [586] سلطان بمقر سلطنت خود معاودت نموده بیدار پدر بزرگوار خود که شجاع الدین احمد خان است مشرف شده بخطه کاشغر باز گشت.

### ذکر قتل امرا و خاتمت کار تیمور سلطان ابن شجاع الدین احمد خان

بیان این واقعه چنان تقریر یافته که میرزا حیدر بیک چراس مرد شجاع و دلاور و مبارز و برادران و جهتمندان نیک داشت و جمعیت عظیم پیدا کرد. قرقیز بهر ناحیه روآوردی میرزا حیدر چراس تعاقب نموده جواب باسزا گفته معاودت مینمود.

القصه غرور [و] نخوت در دماغ او جای گرفت. سلطان داعیه شکار کرد تواجیان بمردم کاشغر و یانگی حصار چار رسانیدند ۲. خورد [و] بزرگ وضع و شریف جمعیت عظیم مجتمع گشت. بعد از آن سلطان سوار شده به اجبغ نزول کردند. خیمه میرزا علی مردان بیک را یکجا زده بودند و بیک بخواب رفته باسای بهادر که داروغه حیدر بیک بود در پهلوی خیمه میرزا علی مردان بیک میگنشت. یک طناب خیمه را اسپ باسای بهادر از زمین جدا ساخت. از میان کسان میرزا علی مردان یک کس گفت که کیست این بی ادبی کند ویرا بزئید. یک مرد قوی هیکل در آتش دان آتش میگرد و چوبی در دست داشت دویده باسای بهادر را بزد دست باسای بهادر بشکست و میرزا علی مردان بیک را خیردار گردانیدند. علی مردان بیک باسای بهادر را طلبیده سروپا داده عذر و تقصیر بگفت. باسای بهادر نیز این سررا مخفی میداشت. حاسدان و غمازان پیش حیدر بیک معروض داشتند که کسان میرزا علی مردان بیک دست داروغه را زده بشکستند. حیدر بیک برآشفت پست و بلند سخن گفتن گرفت و باسای بهادر را نیز طلبیده پرسید. باسای بهادر انکار کرد. حیدر بیک باور ناکرده بسطان گفته فرستاد که میرزا علی مردان این نوع کارها به نسبت ما کرده است ۳ ما را رخصت بدهند والا میرزا علی مردان را تسلیم نمایند. سخن حیدر بیک را بعرض سلطان رسانیدند. سلطان میرزا محمد دوست ارلات و مسعودی بایرین



بیک بردارند بتیغ آبدار سر وی را از تن جدا سازد. از همه پیش میرزا مزید بیک رسید. بعد از آن اسرا پی‌درپی رسیدن<sup>۱</sup> گرفت. ادرای حضرت عبد الرحیم خان [58a] مسعودی بیک را مانده بطرف جالیش روان شدند. پیش از رفتن اسرا عبد الرحیم خان بصوب طرفان رفته بودند. میرزا قرا بهادر و میرزا حبیب ازخان ناامید شده بکورنوش تیمور سلطان مبادرت نمودند. در عقب خان لشکر فرمودند تا کید بر آنکه اگر شاه غضنفر بدست افتد اورا زنده بیارید. سبب تا کید تیمور سلطان آن بود که در وقت رخصت شجاع الدین احمد خان بفرزند جان‌پیوند خود وصیت نموده بود که اگر شاه غضنفر زنده بدست آید البته اورا زنده پیش من رسانید. اسرا تعاقب کرده بعبد الرحیم خان رسیده شاه غضنفر را بدست آورده باز گشتند میرزا ابو الهادی مکریت در آن لشکر بود بقتل شاه غضنفر تحریر و ترغیب کرد. اسرا که سردار لشکر بودند میرزا ملک قاسم<sup>۲</sup> و میرزا مزید و میرزا قربان و میرزا قلی بکاول اتفاق بر آن قرار یافته بود که شاه غضنفر را زنده به پیش تیمور سلطان رسانند. میرزا ابو الهادی مکریت پنهانی شاه غضنفر را بقتل رسانید. اسرا در غضب شدند. میرزا ابو الهادی در جواب اسرا چنان گفت که پدر مرا شاه غضنفر کشته بود. فی الواقع پدر میرزا ابو الهادی [را] که میرزا عبد الستار است شاه غضنفر کشته بود. اسرا افسوسها خوردند.

میرزا حیدر چراس و میرزا هاشم<sup>۳</sup> بایرین و جمعی از اسرا قلعه<sup>۴</sup> جالیش را محاصره کردند. محمد ولی بیک از قوم چراس بود قلعه را استحکام داده بجواب مبادرت نمود. محمد ولی بیک برادر علی حیدر بیک چراس بود. حیدر بیک بدرون قلعه کس درآورد که داعیه<sup>۵</sup> ملاقات برادر نمود. میرزا محمد ولی گفت که میرزا حیدر بیای قلعه بیاید من بر بالای فصیل برآیم همانجا ملاقات نمایم<sup>۴</sup>. حیدر بیک با اتباع و اقارب بیای قلعه رفت و محمد ولی بیک نیز بوعده خویش وفا نموده بر سر فصیل برآمد و بعد از پرسش حیدر بیک به برادر خود گفت که ای برادر عزیز مملکت بدست مایان رسید مشقت غربت بسیار کشیدی وقت آن شد که بوطن اصلی مراجعت نماید و حکومت هر خطه بخاطر شما گذارده میسر گردانیم. محمد ولی بیک در جواب چنان گفت که ای برادر شرم نمداری و اسیرم میگویید دختر میرزا شریف حسن برلاسرا بهاشم خواجه<sup>۵</sup> برسک سیدهی باز دعوی اسیر الامرایسی میکنی در آنجا رفته اسارت یافتنم در دیاری

۱ رسیدند ۲ قاسیم ۳ هاشیم ۴ نمایم ۵ گذرد

خبر تیمور سلطان را با عهد الرحیم خان رسانیدند . بعد از آن تیمور سلطان بر سر امرای مقتول رسید میرزا محمد دوست بی هوش بود . بهوش باز آمده آب طلبید . سلطان و امرا خوشدل شده بمعالجهٔ میرزا محمد دوست اشتغال نمودند اورا از خاک مزلت بر بستر راحت انتقال کردند . میرزا محمد دوست بیک بعد از چند ماه شفا یافت اما يك دست او ناقص گشت .

القصهٔ تیمور سلطان و امرا نامدار که در رکاب آن پادشاهزادهٔ عالمقدار بودند مثل میرزا حیدر چراس و میرزا هاشم ۱ بایرین و میرزا علی سردان آورده بیگی و برادرش میرزا شاه منصور و میرزا هاشم ۱ چراس و برادرانش میرزا مزید و میرزا قربان و میرزا ملک قاسم ۲ و میرزا مسعودی پسران میرزا هاشم ۱ بیک بایرین است شاه غضنفر شاه [و] بهادران نامدار و میرزاده‌های جرار از عقبهٔ قبلی گذشته بخطهٔ جالیش تاخت آوردند . عبد الرحیم خان از جالیش به طرفان رفتند . تیمور سلطان در بیرون قلعهٔ جالیش را گرفته بمقر سلطنت خود رجعت نمود . در سال دیگر تیمور سلطان باز داعیهٔ جالیش کرده لشکر انبوه جمع نموده بطرف جالیش نهضت نموده بقصبهٔ کوسن رسید . مردم کوسن استقبال کرده بسطان ملحق شدند . منزل بمنزل روان شدند نزدیک جالیش رسیدند تیمور سلطان میرزا ملک قاسم ۲ و برادرش میرزا مسعودی و میرزا مزید و میرزا تردی و میرزا قربان و میرزا محمد دوست و میرزا شریف قریب چهار صد کس [را] بهراولی فرستاد . امراي مذکور قدم بر دایرهٔ سردی نهاده روان شدند . از کورله گذشته بعقبهٔ قعالغه رسیدند . از امراي عبد الرحیم خان شاه غضنفر شاه و میرزا قرا بهادر و میرزا قلی بیک و میرزا ساقی بهادر و جمعی دیگر کمین کرده بودند . امراي تیمور سلطان رسیدند امراي عبد الرحیم خان با امراي تیمور سلطان زدند . امراي سلطان در هزیمت شدند . در زیان ایشان باشید فرود می‌آییم گفته رو گردان شدند . میرزا مسعودی بایرین قدم سردی پیش نهاده از اسپ فرود آمده بایستاد . میرزا ملک قاسم بیک و میرزا تردی چراس و میرزا قربان بیک و میرزا مزید بیک و امراي دیگر مانند ۳ مسعودی بیک را نادانسته بدر رفتند . بعد از فرار از معرکه تفحص نمودند میرزا مسعودی در میان غنیمت مانده است ۴ . میرزا مزید و میرزا قربان و میرزا ملک قاسم ۲ و میرزا نصیر قریب چهل مبارز بر سر میرزا مسعودی گشته رسیدند و دیدند که يك کس از سر جتخ خودی میرزا مسعودی را گرفته و کسی دیگر دغدغهٔ آن دارد که خودیرا از سر مسعودی

بسمل کرده محمد هاشم ۱ سلطان بجوار رحمت حق واصل گشت . خان اسرای سلطان را گرفته برگشتند والله اعلم .

### ذکر لشکر کشیدن تیمور سلطان دوبار بولایت جالیش و طرفان

و چون تیمور سلطان شوکت تمام یافت داعیه جالیش و طرفان کرده بر سر عبد الرحیم خان لشکر کشید . میرزا حیدر چراس اتالیق سلطان بود . لشکر کثیر مرتب کرده با قسو رسیدند . میرزا هاشم ۱ بایرین و میرزا هاشم ۱ چراس مردم اقسو و اوچ را گرفته بسطان ملحق شدند . بقصبه کومن رسیدند . لشکر کومن نیز در پیوست لشکر عظیم منعقد گشت بصوب جالیش روان شدند و رسم سلاطین ماضیه چنان بوده که بطرف مشرق و جنوب لشکر کشیدندی اسرای جوانغار . پیشروی لشکر شدی . مقدم جوانغار باسرای برلاس و دوغلات و ارلات تعلق بود . از اسرای ثلاثه هر کدامی را مناسب سرداری دیدندی بوی تفویض می نمودندی و لشکر بصوب شمال و مغرب میشد پیشروی لشکر تعلق باسرای برانغار داشت . اوچ برانغار در میان اسرای چراس و قوم دوختوی و سردار کرایت دایر بود . از اسرای مذکور هر یکی شجاع و با شوکت بودی اوچ برانغار بوی ارزانی داشتند . القصبه در آن لشکر میان اسرای ارلات و قوم یارتی بامید سرداری جوانغار مخالفت قایم شد . میرزا محمد دوست ارلات و برادرانش میرزا منصور و میرزا کپک بعرض سلطان رسانیدند . سلطان اوچ جوانغار باسرای ارلات مقرر داشت . جمعیت میرزا محمد دوست ارلات قریب چهل کس بودند از همه پیش نزول کردند . منزل بمنزل بکوره رسیدند . میرزا شاه مراد قارغه و میرزا رضای حلالی از قوم یارتی بود باسرای ارلات کینه دیرینه داشت بعقبه قبلی رسیده اند . از اسرای عبد الرحیم خان میرزا سلیم و میرزا ابو الهادی مکریت و چندی دیگر از خان رخصت گرفته بعقبه قبلی آمده بودند . میرزا محمد دوست با اتباع و اقارب ۲ باسرای خان که میرزا ابو الهادی و میرزا سلیم است ملاقات دست داد . محاربه سخت روی نمود . جمعیت میرزا محمد دوست کمتر بود از دشمن . میرزا شاه مراد نزدیک رسیده بود عقب درکشید . میرزا محمد دوست ارلات هزیمت یافت . دو برادرش [576] که میرزا منصور و میرزا کپک بقتل رسیدند . میرزا محمد دوست را مرده ۳ پنداشته برگشتند .

پدرانه نوازشها نموده امارت کاشغر ویانگی حصار را بسطان سیورغال نموده میرزا حیدر چراس را اتالیق سلطان گردانیده بصوب کاشغر روان ساخت .

### ذکر مخالفت محمد هاشم ۱ سلطان با عبد الرحیم خان

محمد هاشم سلطان از دختر محمد خان متولد شده بود اورا خانزاده میگفتند . از شجاع الدین احمد خان رنجیده بکوسن رفت و بعد از آن میان محمد هاشم ۱ سلطان و عبد الرحیم خان منازعت و مخالفت افتاد و محمد هاشم ۱ سلطان از قلماق کومک التماس کرده واز قلماق کومک آمد و عبد الرحیم خان نیز بمحاربه مستعد شد و چون صفین ملاقی شدند همه لشکر قلماق خودهارا بکناره کشیده ایستادند و چون محاربه از هر دو طرف در پیوست هزیمت بجانب محمد هاشم ۱ سلطان افتاد و چون سلطان مغلوب شد قلماق نیز بر سر او تاختن گرفت و بطرف عبد الرحیم خان شد و محمد هاشم ۱ سلطان بقلعه متحصن ۲ شد و قلماق اولجه گرفته برگشت . عبد الرحیم خان محاصره آن قلعه بشدت تر گرفت محمد هاشم ۱ سلطان از محاصره خان بتنگ آمده التماس نمود اورا راه فرار و خروج اورا گشاده گرداند و عبد الرحیم خان نیز التماس اورا قبول کرده راه فرار و خروج اورا گشاده داشت و او نیز آن رخصت را غنیمت دانسته بطرف کوسن گریخته روان شد و بدرون قلعه کوسن در آمده مستحکم شد و بعد از آن عبد الرحیم خان بر سر محمد هاشم ۱ سلطان لشکر کشیده بکوسن آمدند . خان کس در آوردند که ما برای یاغی گری نیامده ایم بلکه از برای اتفاق و موافقت آمدیم که باتفاق یارکنند که ملك سوروئی بود طلب میکرده باشیم . بعد از اینکه این نوع التفات از جانب خان بمحمد هاشم ۱ سلطان رسید و سلطان کورنوش خان را باسرای خود مصلحت دید کرد بعضی گفتند که بکورنوش خان برآمدن معقول نیست و بعضی کورنوش خان را صواب دیدند . آخر الامر کنگاش بر آن قرار یافت که بکورنوش خان برآیند و چون بکورنوش خان برآمدند [57a] انواع نوازشها فرمودند در بوستان نشسته بودند که خان برای طهارت کردن برخاستند ۳ و بعد از برخاستن ۴ خان یکی از کسان خان به تبریزین بر سر محمد هاشم ۱ سلطان زد . سلطان بیاض خوانده نشسته بود بیاض را گرفته داد بیاض را بریده بر سر سلطان نشست . سلطان بر زمین افتاد و بعد از آن يك کسی دیگر از کسان عبد الرحیم خان سلطان را

۱ هاشم ۲ متحصین ۳ برخواستند ۴ برخواستن

وخواجه لطيف را بدستور محمد خان وزير ساخت. ميرزا غياث ساغريچى بعد از نه ماه درگذشت. بجای وی برادرزاده اش ميرزا ابو غوررا قوش بيگى واوچ بيگى ساخته باسور مملکت داخل گردانيد. ميرزا عبدالله مرده بود داماد او ابو المعانى شاه اين ميرزا شاه را ايشك اغا ساخت. ميرزا حيدر چراس بهحکومت کاشغر مقرر شد. حکومت ايل انچى را بميرزا محمد يوسف بايرين سپورغال کردند.

در بيان بعضى از حالات تيمور سلطان  
ونام او ضيا الدين ۱ احمد سلطان است

او پسر کلان شجاع الدين احمد خان است. در اقسو بود قرقيز خبر قوت محمد خان را شنیده پنج هزار کس جمع شده تيلاکا بى وبای بوته قرارا سردار ساخته روى بمملکت اقسو آورده بتاخت [و] باخت مشغول شد وميرزا هاشم ۲ بايرين سلطانرا گرفته بر سر قرقيز روان شد. ميرزا هاشم ۲ چراس حاکم اوچ بود بوى کس فرستادند که لشکر اوچ را گرفته سر راه قرقيزا بگيرد واو بفرموده عمل نمود. سلطان وميرزا هاشم ۲ بقرقيز رسيدند. تيلاکا بهمراهى دو هزار کس بيگ جا پناه برد وبای بوته قرا به سه هزار قرقيز فلاکت مآب عناد ورزیده بر قرار ايستاد وميرزا هاشم ۲ بيگ دلاوران اقسورا بهجنگ تحريص کردند. کار بمقاتله انجاميد وميرزا هاشم ۲ چراس نيز بهمراهى مبارزان اوچ از عقب قرقيز رسيدند. شکست بهجانب بوته قرا افتاد قريب دو هزار کس بقتل رسيد وباقى قرقيز از حالت اضطراب ۳ ترکشهای خودرا بگردن انداخته پيش سلطان آمدند وتيلاکا بى نيز بکورنوش [566] سلطان آمد به پيشکش بسيار بعده گفت خطا کرديم وحضرت محمد خان ازعالم فانى رحلت کردند گفته شنیده آمده بوديم که چيز توانيم ربودن ۴ والا حد ما نبود که اين گستاخى را جرات کنيم. سلطان جرايم همه را عفو کرده رخصت ارزانى فرمود. سلطان نيز وفات جد بزرگوارش را نشنیده بود از تيلاکا شنیده ماتم گرفته باقسو معاودت فرمود. شجاع الدين احمد خان کس فرستاد ميرزا هاشم ۲ بايرين را باقسو بدستور سابق مقرر فرموده وسرا هر کدام بجای خود مقرر باشند وسلمان با بعضى از خواص بيايند وتيمور سلطان ميرزا هاشم ۲ بيگ را در اقسو گذاشته بطرف يارکنند روان شد. اسراى يارکنند استقبال کرده سلطانرا بهخدمت خان رسانيدند. خان بشفقت

۱ ضياوالدين ۲ هاشم ۳ اضطراب ۴ توانم ربودند

محمد خان ناچار شده بمیرزا شریف حسن رخصت داد و میرزا شریف حسن اتباع و اقارب خود را گرفته به پیش شاه سلیم پادشاه رفت . پادشاه حکومت غزنین را بوی ارزانی فرمود . همانجا مقیم شده بدست کفره افغان شربت شهادت نوشید و الله اعلم .

ذکر تتمه<sup>۱</sup> محمد خان [و] مدت پادشاهی او  
و مدت عمر شریف او

منقولست که مملکت یارکند و کاشغر و اقسو و اوچ و کوسن و جالیش و طرفان تا قصبه<sup>۲</sup> قابل و ختن و ساریغ قول تا کان لعل خطبه و سکه بالقاب حضرت محمد خان مزین و مجلا شد و خان بر سریر سلطنت قرار یافت از تاریخ يك کم هزار سال گذشته بود . هژده سال باستقلال سلطنت کرد و رعیت را بنواخت و متغلبانرا برانداخت . در بلده<sup>۳</sup> یارکند فردوس مانند ندای *يَا أَيُّهَا آلَ الْفَسَى الْمُطْمَئِنَّةُ* *لِأَنَّ رَيْبَكُمْ رَا اصْغَا* نموده و طوطی روح بزرگوارش از قید حواس قصد معموره<sup>۴</sup> جاوید کرد . هفتاد و دو سال عمر یافت و الله اعلم [56a] .

ذکر شاه شجاع الدین احمد خان و جلوس  
او بر مسند خاقانی و آیین جهانبانی  
[و] وقایعی که در آن ایام بظهور پیوست

و شرح این واقعه آنکه شجاع الدین احمد خان در کاشغر بود و حضرت عزیزان و خواجه لطیف و میرزا غیاث و میرزا عبدالله بشجاع الدین احمد خان کس فرستادند . آمده بر سریر سلطنت قرار یافت . در آن اوان میرزا شاه وفات یافته حکومت یارکند را به پسرش شاه فریه ارزانی داشته بودند . میرزا حیدر چراس و میرزا غازی برلاس را امیر لشکر ساخته بصوب ختن روان گردانیدند . اسرای مذکور از ختن شاه حیدر محمد سلطان<sup>۱</sup> ابن عبد الکریم خان را گرفته بیارکند آورده بطرف ماورا<sup>۲</sup> النهر اخراج فرمودند . سلطانرا امام قلی خان اعزاز و اکرام نموده امارت سمرقند را مسلم داشته بود و همانجا وفات یافت و شجاع الدین احمد خان رعیت را چنان دلداری نمود که در عهد او گویا گرگ با بره و کبوتر با باز توانستی همراهی کرد . شاه<sup>۳</sup> فریه را بدستور سابق حاکم<sup>۴</sup> گردانید

۱ سلطان را ۲ شاهی ۳ حاکم

بوده شکاررا بسیار دوست میداشت. در شکار تب عارض شده چند روز صاحب فراش شده از دار فنا بدار بقا انتقال فرمود. از صلب ابو سعید سلطان سه فرزند بوجود آمد اول محمد سعید سلطان دویم ابوک که سلطان سیوم شاه خانیم که حرم محترم شاه شجاع الدین احمد خان است و امارت کاشغر و یانگی حصارا بفرزند رشید خودش شاه شجاع الدین احمد خان است که بوی تفویض نمودند و میرزا توردی آورده بیگی را اتالیقی شاه شجاع الدین احمد خان گردانید. ضیا الدین احمد سلطان که به تیمور سلطان مشهور است پسر کلان شجاع الدین احمد خان [556] بوده است. سلطان نهساله بوده سیرزا هاشم<sup>۱</sup> بایرین را اتالیقی ساخته بضبط اقسو و اوج فرستادند.

از ماورا<sup>۲</sup> النهر حضرت خواجه محمد یحیی ابن حضرت خواجه محمد اسحاق ابن حضرت مخدوم<sup>۳</sup> اعظم قدس الله تعالی ارواحهم تشریف آوردند و حضرت محمد خان تا موضع<sup>۴</sup> قوش کنبر استقبال نموده بتعظیم و تکریم تمام بقریه<sup>۵</sup> قراقوم رسانیدند و بعد از آن حضرت محمد خان پیاده شده عنان اسپ حضرت عزیزان را در گردن انداخته به آورد و آورده سه روز جشن عظیم ترتیب کرده نیازسندها نمودند. از برای حضرت عزیزان منزلی آراسته کرده بودند حضرت عزیزان در آنجا نزول فرمودند.

و خداپندنه سلطان در یارکنند شربت مرگ جشید. از وی دو پسر ماندند یکی محمد هاشم<sup>۱</sup> سلطان که ازو بوجود آمده بود و حالات و وقایع ایشان خواهد آمد و دیگری اسکندر سلطان که از خانیمش<sup>۴</sup> متولد شده بود و میرزا شاه و میرزا غیاث و خواجه لطیف و میرزا عبدالله ایشک اغا در اسور مملکت داخل بودند. میرزا شریف حسن برلاس اسرای مذکور را در نظر نمی آورد باین سبب است که میرزا شریف حسن پسر نوروز میرزا ابن امیر محمدی برلاس است. نوروز میرزا از دختر سلطان سعید خان که صاحب جمال خانیم است متولد شده بود. امیر محمدی را عبد الرشید خان به امارت<sup>۵</sup> کاشغر نامزد گردانیده او را بگورگانی موسوم ساخت. و در سر حکومت یارکنند میان میرزا شریف حسن و میرزا شاه نزاع قائم شد. امرا بمیرزا شاه امداد نمودند [و] میرزا شریف حسن محمد خان را چنان تنگ ساخت که از دو اسر یکی را اختیار نمایند یا امیر الامرای را تفویض نموده حکومت یارکنند را بوی مسلم دارند یا بطرف کابل رخصت بدهند.

۱ هاشیم ۲ مخدومی ۳ موضعی ۴ خانش ۵ باسارتی

دستک عنایت فرموده انعام واحسان کمابینگی بجا آورده بصوب مکه معظمه شرفها الله تعالی رخصت ارزانی فرمودند. حاجی قطع منازل کرده بکعبه معظمه ومدینه رسول علیه السلام رسیده باز معاودت نموده بملازمت خان رسیدند. خان بحاجی نوازشها فرمود. نقلست حاجی مراد ۱ علیه الرحمة باز او ۲ در طلب غوث بطرف مکه رجوع کرد ودر راه بمحنت بسیار ومشقت بیشمار مبتلا شدند وخاجی مرد بود کامل واهل دل وبسیاری از اکابر دین صحبت داشته. روزی متفکر نشسته بود از هاتف آواز شنید که قطب در دیار تست. حاجی بالفور بر خاست ۳ وتجدید غسل نموده دوگانه از بهر یگانه ادا نموده بمناجات در آمد. باز هاتف آواز داد که قطب محمد خان است. حاجی مراد بی تحاشی بصوب یارکند مراجعت کرده در شش ماه بناحیه یارکند داخل شدند. پیش از رسیدن حاجی قدس سره سه روز محمد خان خلد الله فی ریاض الجنان ازین جهان فانی نقل فرموده حاجی افسوسها وندامتها کرده مزار پر انوار محمد خان را زیارت نموده بقریه جاپوش ساکن شد. محمد خان شش ماه قطب بودند والله اعلم.

#### ذکر ابتدای احوال حضرت عبد الرحیم خان انار الله برهانه

چنان منقولست که ایشان فرزند آخرین عبد الرشید خان بوده اند. محمد خان باتفاق میرزا شاه بطرف جالیش و طرفان برای سلطنت آن دیار فرستاده بود. در آن زمان در آن بلاد خدابنده سلطان ابن قریش سلطان بامداد توکه خان قذاق جالیش و طرفان را گرفته بود. چون عبد الرحیم خان ومیرزا شاه بطرفان رسیدند خدابنده سلطان از قلماق یاری طلیده قلماق بمدد او آمد وهمان قلماق خدابنده سلطانرا بعبد الرحیم خان ومیرزا شاه سپرد ومیرزا شاه خدابنده سلطانرا گرفته بیارکند آورد وعبد الرحیم خان بسلطنت جالیش و طرفان مستقلتا قرار یافت.

#### ذکر وفات ابو سعید سلطان [و] وقایع که در آن اوان حادث شده

راوی چنان گوید که ابو سعید سلطان پادشاه زاده دلاور وصاحب شوکت

۱ مراد (تکرار) ۲ بازو ۳ برخواست



نقل است که اوزبیک سلطان و خواجهم قلی قوش بیگی سردار لشکر اوزبیک بودند به اوق سالار ۱ رسیدند قضا بر زبان ایشان چنان جاری گردانید که سر ترکش یک تیر در اینجا مانید که چه مقدار مردم تلف شود. لشکر اوزبیک در اوق سالار ۱ تیر بیی خاوندرا چهل هزار قیاس کردند.

حضرت محمد خان مظفر و منصور بر سریر سلطنت قرار یافت و ابو سعید سلطان در مملکت کاشغر متوطن شد. میرزا شاه بعد از این واقعه بشش ماه از ختن آمد و او را منظور نظر گردانیده محترم می داشتند. قاضی رضا وضیا الدین ۲ دیوانرا التفات سندیها کردند.

### ذکر اوصاف حمیده و کرامات عالییه محمد خان

بیان این واقعه آنست که محمد خان پادشاهی عادل و عارف و قوی حال بوده و خلیفه حضرت عزیزان قدس سره العزیز است. از حاجی مراد رحمه الله علیه چنان منقول است که محمد خان با اسرا گفته بودند که یک مرد مستعد باشد برای ما بخانه کعبه معظمه رفته مناسک حج و عمره بزیارت مدینه سکینه ادا نماید. این قول خان بمردم منتشر شده حاجی مراد بداعیه آنکه از برای خان بکعبه معظمه و مدینه سکینه رفته باستان بوسی مشرف شود و باین نیت پیش خان آمده بهمراهی خان نماز صبح را ادا نمودند. بعد از او را ودعا خان بحاجی مراد روی آورده فرمودند ای حاجی نیت خیر شما مبارکت باد خوب خیال کرده آمدند. حاجی مراد قدس سره گریان به پای خان افتادند. خان تبسم نموده این مصراع بخوانند. مصراع اینست: گر کلبه ما تیز رهی هست بدرگه \* لاشک پادشاهی که بعدل و داد و رواج شریعت شریفه روزگار گذرانیده باشد او منظور نظر الهی خواهد شد.

نقلست که حضرت عزیزان خواجه اسحاق علیه الرحمة والرضوان پرسیدند که محمد خان بچه چیز مشغولست در جواب گفتند که نماز و روزه و صدقه اشتغال دارند و [حضرت] عزیزان از سمرقند گفته فرستادند محمد خان را اعلام نمایند ما عبادت شصتساله خود را در ثواب یک عدالت خان معاوضه کنیم. محمد خان باز گفته فرستادند که سر این بنده کمینه بحضرت عزیزان نیاز است. حضرت عزیزان خشنودی کرده بعدل و انصاف دلالت فرمودند.

القصبه خان بحاجی مراد در قریه جاپوش [55a] سی من زمین معه نشان

چراس و برادرش محمد ولی بیک ودلاوران و بهادران دیگر جمع اتفاق وانموده لشکر ۱ اوزبیک را باز گردانیدند. خان و سلطان بسعادت و دولت بظفر و نصرت بشهر کاشغر نزول فرمودند. هر روز جنگ میگردند آخر الامر از تسخیر کاشغر ناامید شده بصوب یارکند روان شدند. چون اوزبیک از راه بغراقومی بیارکند رسید قاضی رضا وضیا الدین ۲ دیوان در شهر مانده بودند. اوزبیک سلطان و خواجم قلی قوشبیگی بشهر کس فرستادند مضمون رسالتش آنکه از مردم یارکند هر کس استقبال کرده و اظهار اطاعت کند جان و مال در امان باشد والا رجال ایشان قتل و زنان و فرزندان ایشان اسیر خواهد شد. قاضی وضیا الدین ۲ دیوان اتفاق نموده گفتند که فردا روز جمعه بعد از نماز جمعه ملازمت نموده شهر را تسلیم نماییم ۳. این سخن به اوزبیک معقول افتاده بمحاصره شهر غافل شدند. خان و ابو سعید سلطان براه قزلبی بیارکند آمدند. مردم شهر خان را استقبال کرده شادیاها نمودند. اما حضرت محمد خان قدس سره العزیز در نیم شب بقلعه یارکند درآمدند تقاره و نفیر و دیگر اساس پادشاهی را بنواخت درآوردند. اوزبیک حیران و سراسیمه شدند اوزبیک چه شده است گفته در پی خبر شدند. اوزبیکان ۴ خبر خان را گرفته آمدند. روز آمد. اوزبیک سلطان و خواجم قلی قوشبیگی باور نکردند. بعد از نماز بامداد خان و ابو سعید سلطان بمردم دلداریاها کردند و بمقاتله اوزبیک سوار شدند و ضبط برانغار را به ابو سعید سلطان تفویض نمودند و اوچ جوانغار را ۵ با عبد الرحیم خان مقرر داشتند.

و محمد خان التجا بدرگاه ۶ حضرت ملك المنان برده و متوجه به پیر خود بحضرت عزیزان می بودند لشکر را کمابنغی ضبط نموده رو به اوزبیکان ۷ کردند جنگ سخت روی نمود آخر الامر از عنایت حضرت ملك المنان ۸ [546] و مدد حضرت عزیزان شکست بطرف اوزبیک افتاد. لشکر اوزبیک شکسته روی بطرف کاشغر نهاد [و] دلاوران نامی و بهادران گراسی از پی اوزبیکان روان شدند ۹. لشکر اوزبیک را یارای آن نشد که به آنها زیان رساند مملکت کاشغرا دخل نا کرده بوطن مالوف مراجعت نمود. از هر طایفه مرد مبارز جمع شده در عقب اوزبیک روان شدند تا دشت الای اوزبیکانرا قتل و تاراج کردند. لشکر اوزبیک بصد محنت از عقبه شارت گذشته رفتند.

۱ به لشکر ۲ ضیاوالدین ۳ نمایم ۴ اوزبیکان ۵ جوانغار ۶ بدرگاه  
۷ اوزبیکان ۸ ملك المنان ۹ شدن

گفت که در چورلیک مستحکم شویم اوزبیک بیاید یکبار بمحاربه اشتغال نماییم ۱  
 اگر مایان غالب آییم فهو المراد الا بدر رویم . کنگاش بدین مقرر شد بعرض  
 خان رسانیدند . بخان معقول نیفتاده میرزا شریف حسن برلاسرا فرمودند آن  
 نابکارا بیارید یعنی تنگری بردی میرزا را تنگری بردی میرزا عم میرزا شریف حسن  
 بود . میرزا شریف حسن رفته تنگری بردی میرزارا آورد . خان بسطان فرمودند از  
 تنگری بردی میرزا مصلحت پرسید . ابو سعید سلطان رو به تنگری بردی میرزا  
 آورده گفت که ای ییک اوزبیک بصوب مایان لشکر کشیده می آید . مصلحت  
 اورا چگونه کنیم ؟ تنگری بردی میرزا در جواب گفت که ولی نعمتان نشسته‌اند  
 اول سخن ایشانانرا شنویم بعده بسخن مبادرت نمایم . اسرا یک یک مقصودهای  
 خویش را بیان کردند . میرزا شاه بسخن درآمده گفت رای ما اینست که در  
 چورلیک محکم شده مقاتله نماییم ۱ . چورلیک در میان آلا کو جایست محکم .  
 امیر تنگری بردی بسخن در آمده گفت که ای شاهم شما امیر الامرای حضرت  
 خانید این چه سخن است که قلعه وشهرا مانده بساس مقام غنیم ... و آمده  
 بشهر درآید . اوزبیک از ماوراالنهر بقصد کاشغر آمده است نه در طلب ساس  
 چورلیک . مصلحت همین است که حضرت خان در موضع ۲ تمورچی نزول  
 فرمایند وسلطانییم بمعله<sup>۱</sup> کونجی فرود آیند . از الله تعالی امداد واستعانت  
 طلبیده مقابله و مقاتله نماییم ۱ . مصلحت برین قرار یافته بود . تذك بهادر  
 بگرفتن خبر رفته بود بتعجیل دررسیده گفت که اوزبیکرا در موضع ۲ ساریغ  
 یازی دیده آمدیم گفته بعرض خان رسانیدند . خان وسلطان به اسباب وآلات  
 حرب مشعوف شدند . بعد از چند روز اوزبیک نمودار شد بموضع ۳ مقرر فرود  
 آمدند سلطان نیز فرود آمد . میرزا شاهرا [54a] بلشکر ختن سردار کرده شاه  
 حیدر سلطانرا پایشان سپرده بودند . هر روز اوزبیک آمده جنگ میکرد وجوانان  
 جنگجوی ومیرزاده‌های تندخوی نیز ازین جانب جنگ میکردند . روز پنجم  
 از لشکر اوزبیک سه هزار مرد دلاور جدا شد ییکبارگی اسپ انداخت بقصد آنکه  
 دروازهرا بگیرد وسواران مغول نیز قدم بر دایره مردی ۴ نهاده جلادت ومردیها  
 نمودند . جنگ سخت واقع شد . خان وسلطان وعبد الرحیم خان واسرا وهمه سوار  
 شده بشهر معاودت نمودند . اوزبیک پنداشت که لشکر مغول رو گردان  
 شدند لشکر اوزبیک بتمام زور زور آورده جنگ عظیم واقع شد . میرزا حیدر

۱ نمایم ۲ موضعی ۳ موضعی ۴ مرد ۵ معاودت

گذشته بود عبدالله خان اوزبیک قریب بصد هزار لشکر جمع ساخته اوزبیک سلطان وخواجم ۱ قلی قوش بیگی را امیر لشکر نامزد کرده بطرف کاشغر روان گردانید . بیان این واقعه چنانست که محمد خان خلد الله فی ریاض الجنان در محل فرستادن ۲ ابو سعید سلطان بکاشغر چنان مقرر شده بودند که حکم ابو سعید سلطان کاشغر ویانگی حصار جاری و نافذ ۳ باشد و خان را دخل نباشد . بعد از آن سلطان در کاشغر مطلق العنان بود . خان يك کس را منصب داده بکاشغر فرستادند او را مسلم داشتند . باز بکسی دیگر منصب داده فرستادند سلطان نیز او را انقیاد کرده تسلیم نمودند . محمد خان نیز کسی دیگر را بمنصب موسوم گردانیده بکاشغر فرمودند . مرتبه سیوم ابو سعید سلطان تنگری بردی میرزای برلاس اتالیق سلطان بود بوی انداختند . آنکس به پیش تنگری بردی برلاس رفت . میرزا تنگری بردی گفت شما دروغ میگویید حضرت خان تا موضعی قزلبسلطانیم سیورغال فرسوده بودند . آنکس رجعت نموده بخان عرض کرده گفت وگویی گذشته را بخان گفت . خان دستک داده باز فرستادند . آن مرد دستک را به تنگری بردی میرزا داد . تنگری بردی میرزا پسر کهنترین امیر محمدی برلاس بود مرد سپاهی و با تدبیر بود . اما هر روز پنج شش بیاله [536] عرق خورده زندگانی میکرد و مرد کهن سال بود به کیف تند نشسته بود . دستک را به پیش میرزا تنگری بردی آورد . میرزا تنگری بردی دستک را گرفته وزیر زانو نهاده گفت که رفته بخان گویند پادشاهان از یاریغ خود نمیگردند . تنگری بردی میرزا گرو خان داند پادشاهی کند یا نکند . آن مرد بحالت تمام باز به خان ۵ رفته معروض داشت . بخان وحشتی تمام راه یافته بی تحاشی سوار شده بصوب کاشغر روان شدند . اسرا در عقب خان روان شدند . خان بمملکت کاشغر رسیده بقراقیر نزول کرده بودند که خبر اوزبیک در رسید . خان سوار شده باوردای کاشغر نزول فرمودند . ابو سعید سلطان خدمتکاریرا بجای آورد . بعد از آن مصلحت کرده باطراف [و] جوانب بجمع ساختن لشکر کس فرستادند . چهل مرد مسلح ۶ را به پیش اوزبیک روان ساختند خبر تحقیق گرفته بیابند . امیر تنگری بردی را کورنوش نداده بودند و اسرای دیگر بکنگاش مشغول شدند . سخن بدین جا رسیده که میرزا شاه اعظم اسرای عصر بود بسخن مبادرت نموده

۱ خوجم ۲ فرستادند ۳ نافض ۴ داشت ۵ به باز خان

۶ مصلح

عبد الکریم خان را شنیده از ختن داعیه یار کند کرد. خواجه عبیدالله پیش از خان وفات یافته بود. میرزا فیروز برلاس بعد از وفات خان بهفت روز در گذشت. میرزا محمد یعقوب دوغلات و امیرای دیگر بابو سعید سلطان کس فرستادند که سلطانییم باز بختن مراجعت نمایند اولی باشد تا محمد خان از چو [و] تلاس رجعت کند بعد از آن سلطانییم بیایند مناسب ظاهر میشود. ابو سعید سلطان در موضعی ما کولیا نزول کرده بودند. کسی از امرا رسیده مضمون رسالتش ادا نمود. میرزا تنگری بردی برلاس اتالیق سلطان بود بعرض سلطان رسانید که این بار مصلحت رفتن نیست. اگر باز نگرديم در خاطر محمد خان خطور خواهد کرد گفته بوطن مالوف عود نمودند. از وفات عبد الکریم خان سه ماه گذشته بود محمد خان از لشکر آمده بر سریر سلطنت قرار یافت. ابو سعید سلطان را بخانیت کاشغر ویانگی حصار فرستاد و امیر تنگری بردی را اتالیق او ساخت. شاه حیدر محمد سلطان ابن [53a] عبد الکریم خان را بحکومت ختن روانه گردانید و میرزا یوسف ابن میرزا محمد یعقوب دوغلات را اتالیق سلطان ناسزد کردند. امیر محمد یعقوب بعد از جلوس محمد خان بکره رفته وفات یافته بود. بمحمد خان مملکت قرار گرفت. قصبه قارغلیق را به یونس سلطان تفویض نمود و بلاد ساریغ قول ووخان را با عبد الرحیم خان بدستور سابق ارزانی فرمود. در آن حین عبد الرحیم خان سی و سه ساله بود. محمد خان در محاسن او سفیدی مشاهده نموده پرسیدند که ای برادر عزیز بمحاسن تو سفیدی میبینم. عبد الرحیم خان در جواب فرمودند برادر کلانم حضرت عبد الکریم خان بجوار رحمت ایزدی واصل گشت در محاسنم سفیدی می بینم محمد خان از عبد الرحیم خان این نوع جواب استماع نمود بر خاطرش گران آمد. عبد الرحیم خان اظهار ندامت کردند.

القصه مملکت بر قرار شد و حکومت یار کند را بمیرزا شاه ارزانی داشتند خواجه لطیف را مهرداد ساخته وزیر مطلق العنان گردانید و میرزا غیاث ساغریچی را قوش بیگی و اوچ بیگی نصب کرده امیر الامرا ساختند. ایشک اغاگیرا بمیرزا عبدالله اق براق سیورغال کردند. امور مملکت را با امیرای اربعه تفویض نمودند.

ذکر لشکر کشیدن اوزبیک بر سر ولایت کاشغر و یار کند

و باز گشتن اوزبیک بی حصول مقصود

بعضی از ثقات چنین نقل میکنند که از وفات عبد الکریم خان سه سال

بطرف سلطان روان شد. سلطان در لب حوض ایستاده تفریح می نمود. میرزا به پیش سلطان رسیده گفت که ای بی دولت باطن تو کور بود چشم جهان بین تو نیز کور خواهد شد. حاضران در لرزه شدند. نظر ۱ میرزای آورده بیگی ۲ گریه کرده گفت کار ناکردنی را کردیم این بار تدارک وی [526] کنیم. بعضی خوش آمد گو گفتند دعای خدای واقعی چه تاثیر کند. سلطان سوار شده بمزار شام پادشاه رسیدند. در پیش مزار نشانه اندازیم گفته سلطان اسپ خود را تاخته نشانه می انداخت. ناگاه قضای آسمانی از سم اسپ خود ریگ جدا شده در چشم سلطان رسید درد کردن گرفت و چشم شهلاهی سلطان از نور عاری ماند. حرم صوفی سلطان آورده بیگیم نام داشت دو خوان طلا به پیش میرزا بردند امید آنکه چشم جهان بین سلطان روشن شود. طلاها را در پیش میرزا زیرک ماندند. دور سگی گرگین ایستاده بود. میرزا فرمود اینها را در پیش سگ مانید. این طلاها را در پیش سگ ماندند. سگ یک بو کرد زیاده ازین "نفات نمود. میرزا گریه کرده گفت این چرکینت را ۳ گیرید سگ قبول نمیکند ما چگونه قبول کنیم؟ بیگیم بسیار زاری کرده الحجاج کردند. میرزا گفتند تیر جست باز نماید. بیگیم و امرا ناچار مراجعت نمودند. بعد از یکسال [سلطان] از دار الفنا رحلت نمود.

بجای صوفی سلطان محمد خان در کاشغر ویانگی حصار والی شد. در عهد او مملکت چنان معمور شد که الیوم باقیست. محمد خان در مملکت کاشغر جلوس یافت اقسو و اوچ را بمحمد باقی سلطان نامزد گردانیدند. محمد باقی سلطان پسر هشتم عبد الرشید خان بوده است وبلده اقسو و اوچ برو قرار گرفت. بعد از سه سال بجوار رحمت حق پیوست و مملکت اقسو و اوچ تا قصبه کوسن عبد الکریم خان به برادرش محمد خان مسلم داشته به پسر محمد خان شاه شجاع الدین احمد خان را سیورغال فرمودند.

ذکر جلوس حضرت محمد خان بر سریر

خانی و آیین جهانبانی [او]

باقوال ثقات چنین تقریر یافته که عبد الکریم خان انار الله برهانه ازین جهان فانی بسرای جاودانی نقل فرمود. در آن حین محمد خان بطرف چو [و] تلاس لشکر رفته بود. ابو سعید سلطان فرزند ششم عبد الرشید خاوست که وفات

نور ۱ مرقدہ را [52a] برسالت پیش شاه خان فرستادند. میر مهدی شاه مصحف بدست گرفته روان شد. بدروازہ ارك ملاقات دست داد. میر مهدی شاه مضمون رسالتش را بعرض شاه خان رسانید. شاه خان تند شده فرمود سید مذکور را از بالا به نشیب انداختند. چند روز میر مهدی شاه بر آن علت سبتلا بودند. شاه خان بارك نزول کرد محمد خان را بهمراهی اساس پادشاهی در پیش شاه خان آوردند اما توغ خانرا در پای خان بسته آوردند. رسم قدیم چنین است. شاه خان مردم اقسورا قتل فرمود و تاراج کرده انواع عذابها نموده محمد خان را با خود بجالیش برد.

در جالیش حوزیست کلان در میان آن حوض جای خشك دار وترکان اورا ارال میگویند و محمد خان را و حرم محترم خان مهر نوش بیگیم را يك خادم همراه ساخته در ارال جای داد. پنج ماه در آنجا بودند. اما محمد خان بصدق ۲ دل شکر میگفت. فرزند ارجمند محمد خان که شاه شجاع الدین احمد خان است المشتهر بخان ۳ شهید در ارال متولد شد. عبد الکریم خان ایلچی فرستاده گفت که محمد بنسبت مایان فرزند ماست. خطای اورا عفو فرمایید. شاه خان نیز بالفور اجابت نموده محمد خان و مهر نوش بیگیم و متابعانش را به پیش عبد الکریم خان روانه گردانید. عبد الکریم خان محمد خان را نوازشها فرموده چند وقت محمد خان در ملازمت برادر کلانش عبد الکریم خان بودند. صوفی سلطان در کاشغر وفات یافت محمد خان را بجای او فرستادند.

### ذکر خاتمت [کار] صوفی سلطان

بیان این واقعه اینست که صوفی سلطان پادشاهزاده خوش صورت و خوش تکلم و دلاور اما غرور و نخوت در دماغ طینت او آغشته بود. آوازه میرزا زیرك علیه الرحمه را شنیده خواست که زبانت کند. حاسدان معروض داشتند که میرزا زیرك خدای واقست اورا احتساب کنیم. صوفی سلطان را معقول اقتاده در موضعی ۴ تپش گرم رفته. میرزا زیرك را طلبیده در حوض انداختند. مقدار يك انگشت یخ بسته بود. مقربان سلطان چوب دراز در دست گرفته حوض را احاطه کرده میرزا بهر طرف میرفتند کسان سلطان باز بحوض می انداختند. میرزا بسیار تحمل و صبر کردند اما کسان سلطان بسیار ناسزا و بی ادبی در باره ولایت مآب میرزا زیرك علیه الرحمه به تقدیم رسانیدند. میرزا بی طاقت شده

کورنمکی ظاهر نموده گریخته بدر رفت. شکست بطرف شاه خان افتاد. شاه خان مردیها نموده عاقبت الامر شربت شهادت نوشید.

القبه محمد خان خلد الله فی ریاض الجنان اقسورا ضبط نموده معمور گردانید. روزی در مجلس محمد خان از توصیف دختر شاه خان گفت گذار شد. محمد خان را داعیه آن شد که دختر شاه خان را بگیرد. اتفاقاً در آن حین ۱ شاه خان بطرف قالمق سوار شده بود. نزدیکان محمد خان معروض داشتند که دختر شاه خان در کوسن هر روزی بیک قلعه نزول کرده تفریح کنان ۲ میگردد وقت غنیمت است رفته بدست آورده بیاریم. محمد خان را این سخن معقول افتاده بطرف کوسن روان شد. شاه خان صد مرد مسلح ۳ را بدختر موکل ساخته بود هر جا نزول فرمودندی محافظت او نمودندی. یک روز در قلعه کوسن دورتر بقلعه خورد نزول کرده بودند محمد خان از اقسو آمده قلعه را محاصره کردند. کسانیکه موکل بخانیم بودند بالقور خانیم را گرفته بطرف قلعه کوسن روان شدند. کسان محمد خان متفرق شده راه را خالی ساخته دادند. اما خانیم را موزه پوشیدن فرصت نشد. محمد خان نیز باضطراب بسوی اقسو مراجعت نمود. دختر شاه خان پا برهنه بوطن مالوف رسید. درین اثنا شاه خان از لشکر مراجعت فرموده باوردا نزول کرده بود. دخترش عجب بی سرانجام در رسید. شاه خان احوال دختر تفحص نمود. کسان خانیم بعرض خان رسانیدند محمد سلطان لشکر کشیده آمده مارا محاصره کرد. مایان شیپخون آورده بصدد حیلۀ خانیم را سلامت آوردیم. شاه خان بر آشفت و گفت دختر مرا محمد بطریق اسیری گیرد بمایان ایلچی فرستاده خطبه کند بمحمد ناداده بکه خواهم داد. او میخواهد که دختر مارا اولجه میکرد هرگز؟ قرار نگیرم انتقام از وی آمدن شاه خان آگاه شده یراغ قلعه داری میکردند. شاه خان قلعه اقسورا احاطه کرده نزول فرمود. محاصره بتطویل انجامید شاه خان از حصول مقصود نومید باز گشت. چند اوپاش بدعاش ابزار یک زن را گرفته بر سر چوبی بسته به شاه خان حواله کرده ناسزا گفتند. طاقت شاه خان طاق شده بدرگه رب العزت التجا آورده باز محاصره حصار اقسو نمود. یکشب بحیلۀ وتدیر حصار اقسورا بگرفت و محمد خان در ارك مستحکم شده ماند. کارش باضطرار آمد. محمد خان در حالت میر مهدی شاه ابن میر سید یوسف ابن حضرت سید قاسم



او رشك خلدبرین گشت . سی و سه سال پادشاهی کرد . بارها بزبان عبد الكريم خان جاری میشد از لطف حق تعالی امیدوارم سن حضرت پیغامبر صلی الله علیه وسلم بشصت و سه سال رسیده از دار الفنا بعالم بقا خرامیدند و از این سنت شریف تجاوز ننمایم گفته مناجات می کرد . دعای او بمقرون قبول افتاد عمر شریف او بشصت و سه رسیده بجوار رحمت ایزدی واصل شد .

### ذکر ابتدای احوال محمد خان و آنچه در آن ایام واقع شد

و تفصیل این چنانست که محمد خان پسر پنجم عبد الرشید خان بوده است از چوپوك ۱ خانیم بنت ادیک سلطان ابن جانی بیک خان متولد شده بعد از عبد اللطیف سلطان عبد الرشید خان اورا بخانیت اقسو فرستاده بود . در آن ایام کوسن پلست شاه خان ابن منصور خان بود . شاه خان پادشاهی دلاور و شجاع اما ۲ مردی بود ستمکار و مدمغ لشکری آراسته داشت بسیار تاخت [و] باخت آورد . پسری داشت تورای ۳ سلطان نام . گناه اندکی ازو صادر شد شه یاری ایلچیچی که اعظم امرای او بود شه یاری را فرمود تورایرا بکش . شه یاری بی تحاشی تورای سلطانرا بکشت . منصور خان یاریکه بیکرا بقتل امین ۴ خواجه سلطان مامور گردانیده بود یاریکه اتاغه پنهان کرده کشتم گفته معروفی داشت روزیکه امین خواجه سلطان لازم شد یاریکه بیک به پیش منصور خان آورد منصور خان بسیار خوش وقت شد یاریکه اتاغه را نوازشها فرمود . شاه خان از شه یاری ایلچیچی این مقدار چشم می داشت وی ناهمیده تورای سلطانرا بکشت . شاه خان داعیه غزات قالماق کرد یگروز شه یاری را طالبیده گفت تورای را ۵ زنده سازید . شه یاری در جواب گفت که تورای ۳ سلطان در روز محشر زنده خواهد شد . شاه خان بر آشفت [و] گفت ای ایلچیچی بداصل من شمارا از مرتبه ۶ یاریکه بمرتبه ۷ اعلا رسانیدم کار تو همین است . از لشکر فرود آیم تو دانید و ما گفته بطرف قالماق روان شد . بر سر قالماق رسیده کمابنغی اولجه و امیر گرفتند مراجعت نمودند [و] قالماق در عقب لشکر آمده روبرو شد [516] شاه خان صف قتال را آراسته کرد جنگ سختی واقع شد . درین محل شه یاری ۶ اتباع و اقارب خودرا گرفته صف قتال را ویران ساخته

۱ سوچوك ۲ آما ۳ توری ۴ ایمین ۵ توری را ۶ شاه یاری

آوردن حضرت عزیزان باین دیار عزت دنیا ونجات آخرت است . آستان بوسی حضرت ایشانرا سعادت دنیا و آخرت می شمیریم . در میان مردم اقسو يك كس بسخن مبادرت نموده گفت كه هر كس از ولایت سیاید من خواجه وعزیزم میگوید . سخن بدین جا رسیده بود شتر خلیفه علیه الرحمة در میان حضرت عزیزان ومردم اقسو چرخ زده می گشت اشراقی شده عصای در دست داشت آمده این مرد منکررا چنان زد كه بر زمین نقش بست ومردم اقسو از خلیفه شتر علیه الرحمة این كرامات مشاهده كردند مخلص ومعتقد حضرت عزیزان شدند . قتلوق محمد میرزای چراس سر شده انابت كردند قتلوق محمد میرزا وبرادرش مموق میرزارا دعای خیر كردند . میرزایان مذکور از حضرت عزیزان طلب فرزند نمودند حضرت عزیزان التفات کرده دعا بتقدیم رسانیدند . آن دعا در حق ایشان اجابت شده از پشت قتلوق محمد میرزا هشت پسر وچهار دختر بوجود آمد از مموق میرزا پنج پسر وهفت دختر متولد شد . قتلوق محمد میرزا جد سیوم سولف این اوراق بی سرانجام است القصه حضرت عزیزان بطرف كوسن روانه شدند . شتر خلیفه علیه الرحمة را بطرفان فرستادند . حضرت عزیزان بكوسن نزول فرمودند مردم كوسن بی تحاشی انقیاد کرده مرید شدند . خلیفه شتر بطرفان رسیده بمردم طرفان ملاقات كردند . مردم طرفان انقیاد نكردند باستانه حضرت الپ اتا معتقد بودند . خلیفه شتر بمرقد پر نور الپ اتا ۱ رفته بقبر اتا سوار شد . قبر اتا بجنبش درآمده خلیفه شتررا بزمین بر انداخت خلیفه شتر باز جسته سوار شد نیز برتافت قبر شق شده شیر ظاهر شد حضرت عزیزان حمایت [51a] کرده خلیفه شتررا خلاص دادند مردم طرفان وجالیش نیازمندیها كردند . خلیفه شتر علیه الرحمة بخدمت حضرت عزیزان معاودت نمود . بعد از آن حضرت عزیزان بوطن مالوف كه سمرقند است مراجعت نمودند .

یکی از اصحاب بحضرت عزیزان بعرض رسانید كه اندك توجه كنند عبد الكریم مغول نیست ونابود شود . حضرت عزیزان فرمودند عبد الكریم خان پادشاه عادلست حضرت نبی صلی الله علیه وسلم اورا تربیت میکنند والله اعلم بالصواب .

ذ كر مدت پادشاهی عبد الكریم خان ومدت عمر شریف او

عبد الكریم خان در سی سالگی بر مسند خاقانی قرار گرفت . ملك به دور

تشریف آوردند. اکابر یارکند استقبال کردند. بعد از نزول عبد الکریم خان بملازمت حضرت عزیزان آمدند و حضرت عزیزان بخلوت خانه بودند. آمدن خانرا بحضرت عزیزان معروض داشتند حضرت عزیزان اقتضا کردند که پیش خان برآیند. خلفا منع نمودند و گفتند عبد الکریم خان مرد صحرايي و مغولست اندکی تاخیر کرده برآیند بهتر باشد. بدین سبب تاخیر کردند. عبد الکریم خان وخواجه عبيدالله مرید محمد ولی صوفی علیهالرحمة بودند بدین باعث بخاطر خان گران آمده بود. خواجه عبيدالله حسد برده گفت اکنون باوردا مراجعت نمایم. خان بالفور باوردا روان شد میان خان و حضرت عزیزان غباری برخاست ۱ چند وقت حضرت عزیزان بارشاد مسلمانان مشغول بودند بعد از آن بطرف ختن سفر کردند.

مردم تغوزکت پیش بازآمده پیشکشها کشیدند باعتقاد و باخلاص نیازمنديها کردند. حضرت عزیزان بمملکت ختن رسیدند قریش سلطان بهمراهی اکابر استقبال کرده و نیازمنديها نمودند. حضرت عزیزان با مقام امام زيبچه رفته مراجعت کرده سه سال در موضع چیره بهدایت ناقصان مشغول بودند.

حرم قریش سلطان وفات یافت بحضرت عزیزان کس فرستاد. قریش سلطان پسر خود خدابنده ۲ سلطانرا بحضرت عزیزان بخدمت داده مخلص و معتقد شده بود. حضرت عزیزان آمدند قریش سلطان گریه کرده ملاقات کرد. حضرت عزیزان احوال او را پرسیده قریش سلطان بخلوتخانه رفته کس فرستاد که [506] حضرت خواجم حرم مارا زنده کرده بدهند. حضرت عزیزان برآشفتند و فرمودند که این سخن پیش بایستی حالا سودی ندارد. بسیار العجاج کرد. حضرت عزیزان از قریش سلطان رنجیده بطرف اقسو روان شدند. بعد از... فرمودند ای قریش نسل تو به پادشاهی نرسد بمملکت اقسو رسیدند. در آن وقت محمد خان در اقسو بودند سه روزه راه استقبال کرده خدمت کاریهای نیکو بجا آورده در حق محمد خان فرمودند که نسل تو پادشاه شود باقسو نزول کردند. آنها که صفای باطن داشتند قدم مبارك حضرت عزیزانرا غنیمت دانسته بصدق دل گرویدند و مرید شدند. جماعتی که باطن آنها از صیقل عاری بود انقیاد نکردند. حضرت عزیزان قتلوق محمد میرزای چراسرا مخاطب ساخته فرمودند ای قتلوق محمد مردم چه اهمال می کنند. قتلوق محمد میرزا بر پایستاده گفت من رفته بمردم باز گویم. قتلوق محمد میرزا رفته بمردم اقسو گفت که ای یاران تشریف

مطهرهٔ غرا معه برادران میراث گرفتند. عبد الکریم خان بی طهارت بر زمین هرگز ۱ قدم ننهاده در عهد او کار دین عروج تمام یافت.

### ذکر آمدن حضرت عزیزان و شمهٔ از حالات ایشان

بیان این واقعه چنین است که هادی مسلمین و قطب روی زمین و حبیب حضرت رب العالمین و سراج الملت والدین حضرت خواجه محمد اسحاق ابن حضرت مخدوم ۲ اعظم قدس الله تعالی ارواحهم از سمرقند بکاشغر آمده‌اند. محمد خان از اقسو بملازمت برادر کلانش صوفی سلطان آمده بود بملازمت حضرت عزیزان می‌شتافت بعد از ملاقات حضرت عزیزان از محمد خان پرسیدند ای سلطانیم چه نام دارید؟ محمد خان در جواب فرمودند که محمد نام دارم. حضرت عزیزان تبسم کرده فرموده‌اند که غالباً آمدن من باین دیار بکشش این نام بوده‌است. ای بابا محمد بی کار نباید بود کوشش باید کرد.

محمد خان بوطن مالوف مراجعت نموده بخاطرش رسیده اگر بحضرت عزیزان [50a] انابت کنم هنوز خردم آیا از عهده‌اش می‌برآیم یا نی انابت نکنم وقت غنیمت است گفته متفکر نشسته بود که حضرت عزیزان اشرافی شده دوات و قلم طلبدیده رقعہ نوشته بمحمد خان فرستاده‌اند. این بیت را در آن رقعہ ثبت کرده بودند بیت اینست:

از ضعف دل زردی رخساره سیندیش  
در عشق قدم نه که ز معشوق مددهاست

بمجرد رسیدن ۳ نامه محمد خان بی اختیار سرا قدم ساخته بملازمت حضرت عزیزان روان شدند. حضرت عزیزان محمد خانرا دیدند التفات مندی نمودند محمد خان بصحبت آن بزرگوار مشرف شده بصدق دل گرویدند. حضرت عزیزان در حق آن سلطان حمیده خصال دعای خیر بتقدیم رسانیدند؛ ملا قاسم خلیفه علیه الرحمة باتباع واقارب مرید و معتقد شدند و ملا ابن یوسف خلیفه علیه الرحمة نیز از ختن بهمراهی مخلصان<sup>۵</sup> و معتقدان خود آمده باستان بوسی حضرت عزیزان مشرف شدند. حضرت عزیزان در حق آن دو خلیفهٔ بزرگوار دعای خیر فرمودند. سردم کاشغر این بزرگانرا دیده به یکبارگی گرویدند. بعد از آن بیارکند

۱ هر گیز ۲ مخدومی ۳ رسیده ۴؛ رسانیدن ۵ مخلص

عادل گفته بعد از هر نماز فاتحه میخوانده‌اند. در کتب متداولست که بعد از مرتبه<sup>۱</sup> انبیا علیهم السلام مرتبه<sup>۲</sup> سه طایفه برابرند. اول قطب اورا غوث می‌نامند دویم شهید اعلا سیوم پادشاه عادل است. در روز قیامت حق سبحانه و تعالی از بندگان خود بعد از ایمان نمازرا سوال کنند از پادشاهان بعد از ایمان عدالت را می‌پرسند. انوشیروان با آنکه از دین بیگانه بود در عدل و راستی یگانه بود لاجرم سرور کاینات علیه افضل الصلوات والتحیات تفاخرکنان میگفت ولدت انا فی زمن السلطان العادل مثنوی

پیمبر که در عهد نوشین روان<sup>۱</sup>  
 برخ گشت چشم و چراغ جهان  
 همی گفت از ظلم از آن سادهام  
 که در عهد نوشین روان<sup>۱</sup> زاده‌ام  
 چه خوش گفت آن ناصح نیکخواه  
 بگوش دل آن ستمکار شاه  
 که از ظلمت اندیشه کن  
 پی آزمون عدل را پیشه کن  
 اگر عدالت از ظلم ناید فره  
 دگر باره پا در ره ظلم‌نه

در تواریخ چنانست که خدای تعالی بدادود علیه السلام وحی کرد که قوم خویش را بگوی که پادشاهان عجم را بد نگویند و دشنام ندهند که ایشان<sup>۲</sup> جهانرا بعدل آبادان کردند تا بندگان من در وی زندگانی میکنند. قطعه

عدل انصاف دان<sup>۳</sup> نه کفر ونه دین  
 آنچه در حفظ ملک در کار است  
 عدل بی دین نظام عالم را  
 بهتر از ظلم شاه دین‌دارست

عبد الکریم خان در عهد خود هر گز؛ لشکر نکشید ولایتها به برادران قسمت کرده و آنچه اسوا و سلاح که از پدر بزرگوار مانده بود بحکم شریعت

۱ نوشروان ۲ ایشا ۳ وان ۴ هرگز

خان بوده است او را برسم قدیم خان بر داشتند. بعد از دو روز از کاشغر صوفی سلطان آمده باوردا نزول کرد. چنان اتفاق کرده بودند که سلطان تنها درآید. سلطان تنها به پیش خانیم درآید و ملاقات دست داد. عبد الکریم خان به صوفی سلطان گفتند که ای برادر برسم قدیم ما را یغنائی موسوم گردانیدند اگر میل خانجی دارید اینک مملکت. من برای دنیایی بروی شمایان نخواهم آمد. بعد از آن خانیم گفتند ای جان مادر عبد الکریم به نسبت شمایان بجای پدر است. رسم قدیم سلاطین مغول چنانست که هر کدامی در سال کلاتریند او را خان و خانان دانسته اطاعت او میکردند. برسم قدیم عبد الکریم خانرا خان برداشته ایم مصلحت تو چیست؟ صوفی سلطان فی الحال برخاست<sup>۱</sup> پیش مادر و برادر بر پا ایستاده گفت که عبد الکریم خانرا بجای پدر دانسته ایم بجان و دل اطاعت او بیکوشیم گفته بیعت کرد. حکومت کاشغر و یاگان حصار بصوفی سلطان مقرر کردند و ریختن مراجعت نیز دادند.

فریش سلطانرا باسارت حقن فرستادند. بعد از آن سیرزا محمود برلاس و سیرزا احمد برلاس را یاریج اخراج کردند. جان محمد سیرزا رفته یاریج اخراج رسانید. سه هزار سرد مسلح<sup>۲</sup> در پیش ایشان بودند همه متفرق شدند.

خطبه وسکه باقالب عبد الکریم خان سزین شد مملکت برو قرار گرفت. خان بداد و عدل کوشید. اما عبد الکریم خان زبده سلاطین عصر و خلاصه<sup>۳</sup> آن دولت بود. سردی بود صالح و زاهد و عابد و عادل بعضی از ثقات چنین تعزیر یافته که عبد الکریم خان از مرتبه صباوت بدرجه<sup>۴</sup> بلاغت ترقی نمود بعد از آن تا آخر حیات از خان نماز خمسه و جماعت هرگز<sup>۵</sup> ترک نشده بلکه قضا نکرده بوقت ادا نمودند. داب خان چنان بوده که در هر هفته دو روز زنجیر عدل می بست و بار عام داده قاضی و مفتی را حاضر گردانیده و اسرا که در امور مملکت داخل بودند ایشانرا نیز حاضر کرده بهمیات مسلمانان اشتغال می نمودند.

مظلومان یغان تغلم ظالمان می کردند. سخن او اگر موافق شرح بودی قاضی و مفتی موافقت نمودندی و اگر برسم توره بودی باسرا انداختندی. خواجه عبیدالله و فیروز سیرزای برلاس و سیرزا محمد یعقوب و غلات و سیرزا صائقین ایشانرا غا پرسیده انجام می دادند. خان [۹۹۶]<sup>۶</sup> سابع شده می نشستند مقدار سر موی خطا نمیشد عدالت می کردند. در آن وقت در سکه معظمه سلاطینی عبد الکریم

صوفی سلطان پسر چهارم عبد الرشید خان است . اما صوفی سلطان پادشاهزاده زیبا منظر وقاهر بود اهل ظاهر اورا قابل دانستند .

عبد الکریم خان صالح وستقی و درویش دوست بود سرید ولایت مآب محمد ولی صوفی قدس سره شده بودند [که] یکی از اصحاب کبار حضرت خواجه محمد شریف قدس الله روحه بوده . اما در کاشغر میرزا زیرک نام درویشی بود مجذوب وقوی حال . چنان منقول است که عبد الکریم خان بملازمت میرزا رفتند میرزا در خانقاه بود خان آمده سلام کردند میرزا زیرک گفتند بیایید ۱ سلطان نیم من شمارا پسر خورد قوشوقچی گمان برده ام ۲ شما بوده اید اکابر دین قدس الله تعالی ارواحهم شمارا خان برداشتند . در طلب شما کس بیاید واقف باشید بعد از آن رخصت دادند . عبد الکریم خان به یانگی حصار آمد .

لفظ قوشوقچی در شان عبد الرشید خان محتمل افتاده است چنانکه خان شاعر بوده ونیز از برای قوت حلال گاه گبه (؟) تراشی هم می کردند . عبد الکریم خان از پیش میرزا باز گشت . بعد از سه روز يك روز سحر محمد ولی صوفی عبد الکریم خانرا بشارت دادند . خان بالفور مردم یانگی حصاررا جمع کرده بطرف یارکنند روان شدند . محمد ولی صوفی بخان ظاهر شدند اسرا ندیده اند . محمود برلاس بصوفی سلطان کس فرستاده بود بخان دوچار شد . خان استفسار احوال نموده تحقیق کردند خط برآمد خان فال نیک گرفته بسرعت روان شدند . اسرا عرض کردند که سردمرا جمع ساخته رویم بهتر باشد . عبد الکریم خان گفتند اینک محمد ولی صوفی علیه الرحمة تعجیل میکنند اسرا همه شادمان شدند از روح پر فتوح حضرت علی ارسلان شهید امداد واستعانت خواسته به یارکنند رسیدند

خواجه عبیدالله و میرزا فیروز برلاس و میرزا محمد یعقوب دوغلات و جان محمد میرزای بایرین و میرزا صائقین ایشک آغا بهمراهی خان به پیش چوچوک خانیم [49a] در آمدند . خان بقدم خانیم در افتاده زاری می کردند خانیم و اسرا و اکابران برسم قدیم عبد الکریم خانرا بخانی موسوم گردانیدند .

ذکر [جلوس] عبد الکریم خان بر سریر خانی و وسند خاقانی

آنچه از اقوال ثقات تقریر یافته که عبد الکریم خان پسر دویم عبد الرشید

۱ بیاید ۲ برده ایم

از عبد الکریم خان سبب [رد حکومت اقسورا پرسیدند عبد الکریم خان در جواب گفت که ... والد بزرگوار می باشم زندگانی ایشانرا غنیمت می شمیرم . بعضی از حسودان بخان رسانیدند که عبد الکریم خان دغدغه دیگر دارد گفته خانرا متوهم ساختند . خان عبد الکریم خانرا طلبیده فرمودند این بیترا بنویس  
بیت اینست

پدرکش پادشاهی را نشاید  
اگر شاید بجز شش ماه نپاید

عبد الکریم خان فی الحال نوشته کمر بند خودرا بگردن انداخته با زاری ولرزه بدوزانویی ادب نشسته عرض حال نمود و مضمونش آنکه حضرت خاقان اعظم نیکو فرموده اند که از پادشاهزادهای اصیل نیز این طور کارا خسیس بوقوع پیوسته است چنانکه شیرویه خسرو پرویزرا بکشت نسب شیرویه بدین نسق مسطور است شیرویه ابن خسرو بن هرمز ۲ بن انوشیروان بن قباد بن فیروز بن یزدجرد بن بهرام گور است و بهرام نیز پشت بر پشت بافریدون می رسد و افریدون نیز پشت بر پشت به گیومرث می رسد و گیومرث بزعم نسابه عجم آدم است . و این شاهزاده اصیل کار خسیس کرد و بعد از شش ماه بعلت طاعون بجهنم رفت و در خاندان خلفا نیز از ۳ منتصر ۳ اصیل تر نبود و او منتصر ۳ ابن متوکل بن معتصم بن هارون الرشید [486] بن مهدی بن منصور بن محمد بن علی بن عبدالله بن عباس است رضی الله عنه بچند پشت خلیفه بوده است او نیز پدررا بکشت .

عبد الطیف میرزا اولوغ بیک میرزارا در لب آب سوخ که بیرون سمرقند است آن پادشاه عالم و عادلرا بدرجه شهادت رسانیدند او نیز عبد اللطیف ابن میرزا اولوغ بیک بن سلطان شاهرخ بن امیر صاحب قران تیمور گورگان است . هر دو پادشاهزاده شوربخت بهشش ماه زیاده تر نیستند ناسعلوم نشود که بهنسب محترم فخر نشاید کرد دیانت و خداترسی شرط است .

عبد الرشید خان در حق فرزند رشید خود عبد الکریم خانرا دعای خیر فرموده خشنودی کردند از عبد الکریم خان استفسار احوال نمودند عبد الکریم خان حکومت یانگی حصاررا خواهش کرد . خان محمد میرزای بایرینرا اتالیق گردانیده یانگی حصار فرستادند . در آن وقت صوفی سلطان والی کاشغر بود



ای رشیدی چه کنم جلوه چه سازم اکنون  
باعث این غم واندوه الم آن صنم است

این [شعر] ترکی نیز از وی

شہسواریم عزم میدان قیلدی جولانین کورونک  
گوی ایلاب باشنگزنی زلف چوگانین کورونک  
نی بقارسز اشکارا جوریغه اول شوخ نینک  
گوشه<sup>۱</sup> چشیمغه باقینیک لطف مهمانین کورونک

دست فیاض او سازهای روح افزای را چنان مینواخت که زهره از رشک آن بی  
آهنگ بود و بمقتضای جبلت در همه صناعات محترفه پد بیضا می نمود و اکثر  
اوقات بصورت [48a] قلندری بسیاحت مشغول بود .

ذکر وفات عبد الرشید خان ومدت پادشاهی  
او ومدت عمر شریف او

چنین منقول است که خان دو مرتبه بطریق قلندری بطرف ختن رفت . میر  
انوار وملا محمود همراه رفتند مرتبه سیوم بختن رفتند . قریش سلطان خنر خانرا  
شنیده اکابر و اسرای مملکت به استقبال بیرون آمدند خان بخانه<sup>۲</sup> قریش سلطان  
نزول فرمودند . بعد از چند روز برای سیر سنگ قاش رفتند بقریه<sup>۳</sup> جامه دار  
رسیده نزول کردند . در آن موضع ۱ بجوار رحمت حق واصل گشت . در عهد  
پدر در اقسو ومغولستان ده سال پادشاهی کرد وبعد از پدر کاشغر ویانگی  
حصار و یارکند واقسو و ختن تا بدخشان بیست ۲ [و] هفت سال سلطنت  
باستقلال کرد . پنجاه و دو سال عمر دید . حضرت عبد الرحیم خان بعد از  
وفات خان سه ماه گذشته بود بوجود آمدند . عبد الکریم خان اورا تربیت کردند .  
محمود برلاس حاکم ۳ یارکند واحمد برلاس حاکم ۲ ختن بودند ؛ واللہ اعلم .

ذکر ابتدای کار عبد الکریم خان وآتیچه  
وقایعی که در آن وقت بظهور پیوست

چون عبد اللطیف سلطان از دست قذاق شربت شهادت نوشید عبد الکریم  
خانرا بامارت اقسو ناسزد گردانیدند . عبد الکریم خان [سفررا تمنع کرد وچون

۱ موضوع ۲ بست ۳ حاکیم ۴ بود

خان بردند . حق نظر خان تعظیم و تکریم بجا آورد . عبد اللطیف سلطان ازین جهان<sup>۱</sup> فانی بریاض جاودانی تحویل فرمود .

[476] خبر وفات عبد اللطیف سلطان بخان رسید خان و خانیم عزا گرفته جسد سلطان را آورده در پای جد بزرگوارش سلطان سعید خان در آلتون دفن کردند . حضرت خواجه محمد شریف قدس سره در آن وقت بارشاد ناقصان مشغول بودند . عبد الرشید خان التجا بحضرت خواجه بردند واستعانت طلبیده عرض حال نمودند<sup>۲</sup> حضرت خواجه بحال خان ترحم کرده بزیارت اولیای ماضی بهمراهی خان مبادرت نمودند . بمزار پرنوار سلطان ابن سلطان خاقان ابن خاقان اعنی سلطان سیتی بغرا<sup>۳</sup> خان قدس الله سره رفتند از سلطان بزرگوار مدد طلبیده بخان رخصت لشکر دادند . خان لشکر کثیر مرتب کرده بر سر قرقیز وقذاق روان شدند . حضرت خواجه بزیارت بزرگان مشغول شده به یارکند آمدند . در پی دشمن سه ماهه راه رفتند در امیل بحق نظر خان رسیدند . حق نظر خان وتوره‌های دیگر مردم قرقیز در جای محکمی مستحکم بودند محاصره بتطویل انجامید . یک روز خان سر شده اسپ انداختند همه لشکر به یکبارگی اسپ انداختند بجد تمام حق نظر خان را بشکستند . حق نظر خان وتوره‌های دیگر دستگیر شده بقتل رسیدند وامرای قرقیز نیز دستگیر شدند . خان سه روز در امیل ایستاده با ظفر ومنصور بمقر سلطنت خود مراجعت نمودند . هفت توغ وعلم توره‌های جوجی نژاد را همراه ییارکند آوردند . هفت توغ وعلم عصابه عبارت از آنست پادشاهان قذاق تا این وقت توغ ندارند . پونس خان در قراتوقای بروج اوغلانرا شکست داد تا این تاریخ میان شیبان وقذاق ومغول مصاف بسیار واقع شده اکثر شیبان وقذاق غالب بود که مغول هیچ محل ظفر نیافته بر؛ شیبان وقذاق . اما عبد الرشید خان لشکر شیبان وقذاق وقرقیزرا عظیم شکسته داد آثار این نصرت تا این ولا باقیست اما عبد الرشید خان در قوت جثه وسلامتی اعضا ولطافت محاوره بین الاقران ممتاز بود . ببعیدیل است در تیر انداختن بعد از پدر بزرگوار او سلطان سعید خان چون او کمتر دیده‌اند در شجاعت وسخاوت یگانه<sup>۴</sup> عصر وشعرا نیکو گفتی . این مولفات اوست

ظلم بیداد بمن لطف عنایت برقیب است  
زین سبب این دل غمدیده بسی در الم است

۱ جهانی ۲ نمود ۳ فغرا ۴ به

برپسته پیش خان آوردند و خان از سر جان ایشان درگذشت و همه را حکم اخراج کردند .

و حرم محترم عبد الرشید خانرا چوچوک خانیم نام داشت . و این چوچوک خانیم فرزند ادیک سلطان ابن جانی بیک خان قذاق بود و مادر این خانیم مذکور سلطان نگار خانیم دختر چهارم یونس خان است . از چوچوک خانیم شش پسر بوجود آمد اول عبد اللطیف سلطان دویم عبد الکریم خان سیوم عبد الرحیم سلطان [که] در حیات عبد الرشید خان از دست کفره تبت شربت شهادت نوشید چهارم سلطان ابراهیم المشتهر به صوفی سلطان پنجم حضرت محمد خان ششم ابو سعید سلطان و شش پسر دیگر عبد الرشید خان از هر طایفه متولد شدند هفتم قریش سلطان هشتم محمد باقی سلطان نهم محمد شاه سلطان دهم یونس سلطان یازدهم عبد الله سلطان دوازدهم حضرت عبد الرحیم خان .

عبد اللطیف سلطان پسر کلان عبد الرشید خان است اورا بامارت اقسو و اوچ فرستاده بود مغولستان را ضبط نماید . کاشغرا بصوفی سلطان نامزد گردیدند . اسیر محمدی برلاسرا اتالیق او کردند . بحکومت ختن قریش سلطانرا فرستادند . حالات هر کدام ایشان در محل خود ایراد یابد انشاء الله تعالی .

ذکر خاتمت کار عبد اللطیف سلطان و لشکر

کشیدن عبد الرشید خان در طلب خون

فرزند دلپسند خود عبد اللطیف سلطان

چون مملکت بخان قرار گرفت عبد اللطیف سلطان در اقسو متوطن شد . اما پادشاه زاده دلاور و شجاع بود و مغولستانرا کما ینبغی ضبط نمود [که] قذاق و قرقیز در مغولستان نتوانست بودن ۲ آخر الامر حق نظر خان قذاقرا عبد اللطیف سلطان تاخت آورد اسیر و اولیه بسیار گرفتند . حق نظر خان قذاق و قرقیزرا جمع ساخته تعاقب نمود . سلطان از دشمن غافل بعیش و کاسرانی مشغول بود حق نظر خان و شش توره دیگر از عقب سلطان برسید . تخته میش بیروق از قوم بالیقچی بود . بچنگد اول رفته بود غنیمت را معلوم کرد بسطان اعلام ناکرده گریخته بدررفت . لشکر قذاق و قرقیز در نیم شبی بر سر سلطان شبیخون آورد [و] لشکر سلطانرا بشکست . سلطانرا بزخم کاری پیش حق نظر

مدون این اوراق باوجود قلت استطاعت ۱ واستعلال عالم عشرت ۲ عجاله الوقت را ورقی چند فراهم آورده [و] باوجود عدم استعداد شناوری ذورق فکر بدریای محیط افکنده غافل از سرگردانی گرداب هلاک و ذاهل ۳ از هراس اسواج هولناک در معرض تناثر حال و تفرقه<sup>۴</sup> احوال اقدام برین مسند بلند و مقصد ارجمند و قدم دلیر بر این اسر خطیر بمضمون من ضعف فقد استهدف خود را هدف سهام اعتراض ساخته ارکا بیک سعی و اهتمام نمود که از عهد یونس خان تا این زمان سلاطین عالیمقدار و امرای نامدار گذشته‌اند و خواهند گذشت صیت و آوازه ایشان درین جهان یادگار بماند والا این فقیر [36] بی بضاعت و حقیر قدیم الاستطاعت شاه محمود ابن میرزا فاضل چراس را چه محال ۴ آن باشد که جامه<sup>۵</sup> سواد بر بیاض استعداد تواند گذاشت و چه یارای ۵ آن باشد که حرفی باین صحیفه<sup>۶</sup> شگرف بتواند نگاشت اما بضرورت فرمان آن امیر نامدار ارکا بیک قدم بر دایره<sup>۷</sup> گستاخی نهاده باین اسر خطیر مبادرت نمود. حالات و اقدام ۶ آن امیر عالیمقدار خواهد آمد انشاء الله تعالی.

[466] ذکر جلوس عبد الرشید خان ابن

سلطان سعید خان در سریر خانی و مسند

### خاقانی

وقتیکه عبد الرشید خان در اقسو بود سلطان سعید خان در راه تبت بجوار رحمت ایزدی انتقال کرد. از اقسو آمده بجای پدر قرار یافت. چون خبر وفات خان به منصور خان رسید بر سر اقسو لشکر کشید و عبد الرشید خان بمقابله<sup>۸</sup> او رفت و منصور خان بی حصول مقصود باز گشت عبد الرشید نیز به مقر سلطنت خود معاودت<sup>۷</sup> نمود و این فعل از منصور خان چند مرتبه تکرار یافت و عبد الرشید خان نیز مکرر رفته بسعادت و دولت مراجعت نمود. چون قتل سید محمد میرزا واقع شد و اسرائی که در خدمت خان بودند متوهم شدند و ازین جهت امنیت بر خاست<sup>۸</sup> و میرزا علی طغای که از [47a] قوم دوغلات بود بطرف قرانگین گریخت و امرای دیگر نیز بعضی فرزندان خانرا گرفته بطرف ختن رفتند و مخالفت اشکاراً کردند و متعاقب عبد الرشید خان رفت. همه سایر الناس استقبال کردند و معدود چندی از اسرا در قلعه ماندند و همه ایشانرا

۱ اسطاعت ۲ عسرت ۳ زاهد ۴ محل ۵ رای ۶ اقوام ۷ معاودت

۸ برخواست

است یکی آنکه شیخ معروف مرید حضرت امام علی الرضا ۱ [ابن] موسی رضی الله عنه ایشان مرید شیخ والد خود امام موسی کلظم رضی الله عنه ایشان مرید حضرت والد خود امام جعفر صادق رضی الله عنه . نسبت امام بزرگوار سابقاً گذشته و دیگر معروف کرخی مرید حضرت شیخ داود طایسی قدس الله سره و شیخ داود مرید حضرت حبیب عجمی ۲ قدس [الله] سره [و] شیخ حبیب عجمی ۲ مرید حضرت حسن بصری قدس الله سره [و] شیخ حسن بصری قدس الله سره مرید حضرت خلیفه چهارم علی مرتضی رضی الله عنه . بیت

چون جوی بچشمه<sup>۳</sup> ولادت ۳ برسید

این سلسله<sup>۳a</sup> فقر بغایت برسید

حالات و کرامات حضرت عزیزان خواهد آمد انشا الله تعالی . ذکر آبا واجداد شهریار ذوالاحترام ۴ بود علی سبیل الاجمال والتفصیل اسامی ایشان تعزیل ۵ نیافت اگر چند يك در تواریخ اهل شیخ این سلسله انتساب به تصانیف ابوت به بیان رسوخ ۶ به یافت این نوح علیه السلام رسانیده اند لیکن این مؤلف این اوراق بتقدیر شاهنشاه علی الاطلاق نسبت دودمان چغتای خانی را بخامه<sup>۷</sup> ترجمانی و کله گوهرفشانی تقلا و سماعاً بصحایف بیان نسبت نموده بسنین قدمای مؤرخین اخبار [و] وراقین سلف آثار نسب شهریار ذوالوجود ۷ والشان را که ایوم مسلط یر مفارق عالمیانست به بعضی اولاد یافت این نوح علیه السلام میرساند .

چنانکه حضرت اسماعیل خان ابن حضرت عبد الرحیم خان ابن عبد الرشید خان ابن سلطان سعید خان ابن سلطان احمد خان ابن سلطان یونس خان ابن سلطان ویس خان ابن شیر علی خان ابن محمد خان ابن خضر خواجه خان ۸ ابن توغلق تیمور خان ابن ایسن بوقا خان ابن دوا خان ابن براق [خان] ابن بیسون قرا خان ابن سواتوکان ۹ خان ابن چغتای خان ابن چنگیز ۱۰ خان ابن یسوگی ۱۱ خان ابن برتان خان ابن قبل خان ابن تونبینه ۱۲ خان ابن بایسنفور ۱۳ خان ابن قایدو خان ابن دوتوم منن ۱۴ خان ابن بوقا خان ابن بودنچر ۱۵ قآن ابن الاتقوا کورکوک رسانیده اند و نسب الاتقوا را به یافت این نوح علیه السلام رسانیده اند . حالات و واقعات حضرت خان خواهد بود و خواهد آمد انشا الله تعالی . اما بعد

۱ رضی ۲ عجم ۳ ولاد ۴ ذوی الاحترام ۵ تعظیل ۶ رصوح  
۷ ذوی الجود ۸ خوان ۹ مامکان ۱۰ جنگگز ۱۱ یوسوگی ۱۲ تومنه  
۱۳ بای سنکفور ۱۴ دومتن ۱۵ بوزنجر

محمد اسحاق] قدس الله روحه گرفته‌اند ایشان از حضرت مولانا لطف الله چستی گرفته‌اند ایشان از حضرت محدوم ۱ اعظم قدس روحه گرفته‌اند ایشان از حضرت مولانا محمد قاضی قدس الله روحه گرفته‌اند ایشان از حضرت خواجه احرار قدس روحه گرفته‌اند ایشان از حضرت مولانا یعقوب چرخ‌چی قدس الله روحه گرفته‌اند ایشان از حضرت خواجه بزرگ خواجه بها الحق والدین نقشبند قدس الله روحه گرفته‌اند ایشان از حضرت امیر سید کللال قدس الله روحه گرفته‌اند ایشان از حضرت خواجه محمد بابای سیماسی قدس الله روحه گرفته‌اند ایشان از حضرت عزیزان خواجه علی رامتی ۲ قدس الله روحه گرفته‌اند ایشان از حضرت خواجه محمود انجیرفغوی قدس الله روحه گرفته‌اند ایشان از حضرت خواجه عارف ربوگری ۳ قدس الله روحه گرفته‌اند ایشان از حضرت خواجه جهان خواجه عبد الخالق غجدوانی [26] قدس الله روحه گرفته‌اند ایشان از حضرت شیخ المشایخ خواجه یوسف همدانی قدس الله روحه گرفته‌اند ایشان از حضرت شیخ ابو علی فارمذی بدو طرف؛ ثابت شده است یکی آنکه ایشان از حضرت شیخ ابو الحسن خرقانی قدس الله روحه گرفته‌اند ایشان از حضرت سلطان العارفین ابو یزید بسطامی قدس الله روحه گرفته‌اند ایشان از حضرت امام جعفر صادق رضی الله عنه گرفته‌اند ونسب امام جعفر بدو شق است یکی آنکه حضرت امام از والده خود حضرت امام محمد باقر رضی الله عنه گرفته‌اند ایشان از والد خود حضرت امام زین العابدین رضی الله عنه گرفته‌اند ایشان از حضرت والد بزرگوار خود امام حسین رضی الله عنه گرفته‌اند وایشان از حضرت امام جعفر رضی الله عنه از حضرت قاسم ابن ابو بکر صدیق رضی الله عنه گرفته‌اند ایشان از حضرت سلمان فارس رضی الله عنه گرفته‌اند ایشان از حضرت یار غار امیر المؤمنین ابو بکر صدیق رضی الله عنه گرفته‌اند.

ونسب دیگر شیخ ابو علی فارمذی قدس سره به حضرت شیخ ابو القاسم گرگانی قدس الله سره میرسد. شیخ ابو القاسم مرید حضرت شیخ ابو عثمان مغربی قدس سره و شیخ ابو [عثمان مغربی مرید] حضرت شیخ ابو علی رودباری قدس سره [و] شیخ ابو علی رودباری مرید سید الطایفه حضرت جنید [بغدادی] قدس سره و شیخ جنید بغدادی] مرید حضرت خود سری سقطی قدس سره و شیخ سری ۶ مرید حضرت معروف کرخی قدس سره و شیخ معروف را دو نسبت ثابت

زیاده ۱ از ده هزار علم بر پای کرد و در کلام ربانی سی و چهار آیت است که دلالت بر قدر و شرف او میکند *أَشَدَّاءَ عَلَى الْكَفَّارِ رُحَمَاءَ* در شان اوست . دیگر خلیفه<sup>۳</sup> ثالث که قاری [عند المسلمین] است و امام محبول بر متابعت رحمت رحمانیست عثمان ذی النورین رضی الله عنه که خانیه<sup>۴</sup> دین معمور از کرم و [عدالت] اوست و مصحف مجید در رفعت قدر آیت اوست و ایاتی که الله تعالی در مصحف مجید فرستاده که دلالت بر قدر... او میکند سیزده آیت است که *رُحَمَاءَ بَيْنَهُمْ* در شان اوست .

دیگر خلیفه<sup>۴</sup> رابع اسد الله الغالب علی ابن ابی طالب کرم الله وجهه که دین قوی از غیر منازعت اوست و قلعه گشایی خبیر بیازوی شجاعت ... و ایاتی که در قرآن... [2a] دلالت بر علو مرتبه<sup>۵</sup> او میکند سی و پنج آیت است که در شان اوست. *تَرَاهُمْ رُكْعًا مَّسْجِدًا يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنْ آلِهِ وَرَضْوَانًا* رضی الله عنهم اجمعین . بعد از تمحید ملک علام و درود ۳ بر سید انام [و] سلام بر آل و اصحاب کرام .

### ذکر نسب و نسبت شریف حضرت عزیزان

حضرت خواجه محمد عبدالله ابن حضرت خواجه محمد یحیی ابن حضرت خواجه محمد اسحاق ابن حضرات مولانا خواجه کلسانی المشتهر [به] مخدوم ۴ اعظم قدس الله تعالی ارواحهم . نسب حضرت مخدوم ۵ اعظم بده واسطه بحضرت شاه برهان الدین قبلهم میرسد نسب شاه برهان الدین بدین نسق مسطور ۶ است شاه برهان الدین ابن سید جلال الدین ابن سید اشرف الدین ابن سید ضیا الدین ۷ ابن سید علا الدین ۸ ابن سید برهان الدین ابن سید قاسم ابن سید هاشم ۹ ابن سید طاهر ابن امیر سید حسن آمدنی قدس الله تعالی اسرارهم . نسب امیر سید حسن رضی الله تعالی عنهم اجمعین رسانیده اند والله اعلم .

نسبت شریف حضرت عزیزانرا بدین طریق بحضرت سید انس و جن ۱۰ صلی الله علیه وسلم رسانیده اند این نسبت شریف را حضرت خواجه محمد یحیی سلم الله ایقاه از حضرت محمد خان قدس الله روحه گرفته [اند] ایشان از حضرت [خواجه

۱ زیادت ۲ تریهم ۳ درود ۴ المشتهر مخدومی ۵ مخدومی ۶ مستور ۷ ضیاوالدین ۸ علاوالدین ۹ هاشیم ۱۰ جان

[16] بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

الحمد القادر العزیز ۱ الحکیم القاهر الصمد الکریم الذی کرم آدم من جمیع المخلوقات باصناف ... وفضل بعضهم على بعض بتوفیق العلم والعمل والاکتساب الکلمات باعث نبیه محمد صلی الله علیه و سلم مع الکلم و بدایع الحکم وجاعله لِتَدَامِیْنَ بِشَیْبِرًا وَ تَدِیْرًا وَ دَاعِیًا اِلٰی اَللّٰهِ بِاِذْنِهِ وَ سِرَاجًا مُنِیْبِرًا. اللهم صلی علی سیدنا الاخیار وسند الابرار ابی القاسم محمد نبی المصطفی المجتبی صاحب الانوار وعلی آله و عزته واصحاب الکرام [البررة] الطهار وسلم تسلیماً کثیراً کثیراً. مصاحبان حضرت محمد رسول الله که شرف معیت وَالَّذِیْنَ مَعَهُ یافته اند و بقوت شدت اَشِدَّاءٌ عَلٰی الْکُفَّارِ پنجه اهل کفر و بدعت را بر تافته اند ۳ و از نعمت رحمت رُحَمَاءٌ یَبِیْتُهُمْ خوان مرحمت را بر اهل اسلام کشیده اند و از اقامت در موافق تَرَاحِمٌ؛ رُكْعًا مُّجَدِّدًا یَمْتَنِعُونَ فَضْلًا مِنْ اَللّٰهِ وَ رِضْوَانًا رضوان رسیده اند رضوان الله تعالی علیهم اجمعین وعلی التابعین لهم باحسان الی یوم الدین . خلیفه اول افضل خلفاء الراشدين خلیفه رسول الله رب العالمین صدیق اکبر ابو بکر صدیق عبدالله ابن عثمان ... مقتدای اصحاب و بخلافت رهنمای طریق صفاست و ارشاد اهل ملت در اول و آخر قوی از صدق و ... و پشت ارباب ارتداد شکسته از رای و منازعت اوست . و در کلام الله سی و دو آیت [است که دلالت] بر ... او میکند که وَالَّذِیْنَ مَعَهُ در شان اوست .

دیگر خلیفه ثانی اول کسی که او را امیر المومنین خواندند و سرهای [خود] در طریق انقیاد او ماندند عمر فاروق رضی الله تعالی عنه که چهار هزار جامع در سمالک اسلام که خود فتح [نموده] بنا کرد و در ده سال مدت خلافت

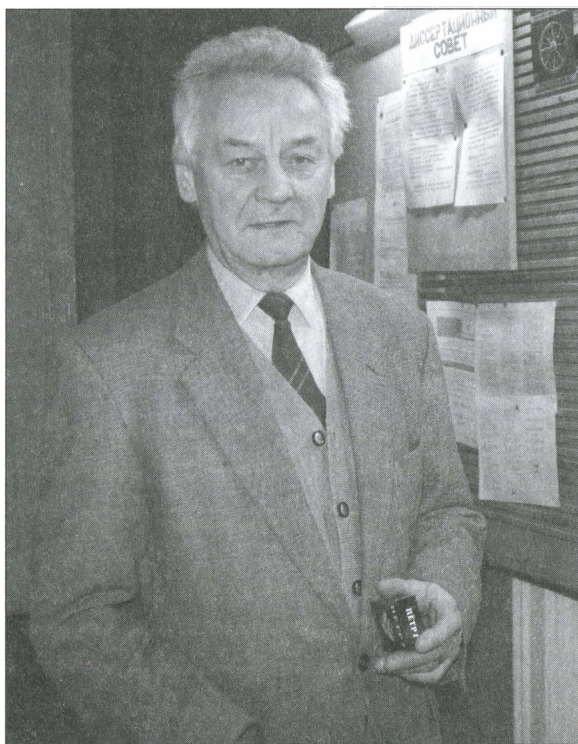


## فهرست مندرجات

۵	شاه محمود بن سیرزا فاضل چراس. تاریخ
	فهرستها
۱۰۵	فهرست اسامی اشخاص
۱۱۷	فهرست اسکنه
۱۲۱	فهرست قبایل واقوام وطوائف

# شاه محمود بن میرزا فاضل چراس تاریخ

تصحیح متن فارسی ، ترجمه به روسی و تعلیقات  
و حواشی و فهرستها  
از ا. ف. اکی موشکین



**ПАМЯТИ  
ОЛЕГА ФЕДОРОВИЧА АКИМУШКИНА  
(17.02.1929 — 31.10.2010)**

Когда подготовка второго издания «Хроники» Чураса шла уже полным ходом, пришла печальная весть о кончине Олега Федоровича Акимушкина — выдающегося российского востоковеда, подготовившего критический текст, перевод, исследование и комментарии к этой книге. Олег Федорович в 1953 г. окончил кафедру Иранской филологии Ленинградского государственного университета, и с декабря этого же года начал работать в Секторе восточных рукописей Института востоковедения Академии наук СССР (затем переименованном в Ленинградское отделение Института востоковедения АН СССР, Санкт-Петербургский филиал ИВРАН и Институт восточных рукописей РАН). В 1970 г. О. Ф. Акимушкин защитил

кандидатскую диссертацию «“Хроника” Шах-Махмуд б. Мирза Фазил Чураса». В 1971 г. он был назначен заведующим сектором Среднего Востока ЛОИВАН СССР. С 1976 г. подготовил девять кандидатов исторических и филологических наук. С 1966 г. преподавал на Восточном факультете ЛГУ/СПбГУ, где читал лекции и спецкурсы по мусульманскому мистицизму и мусульманской рукописной культуре. В 1992 г. стал профессором Киргизского государственного университета.

О. Ф. Акимушкин опубликовал более 240 работ по различным вопросам истории, культуры и филологии средневекового Ирана, многие из которых вошли в золотой фонд мировой иранистики. Основными направлениями его исследований являлись кодикология и текстология мусульманской рукописной книги; историография и источниковедение Ирана X–XVIII вв.; персидская миниатюра XIV–XIX вв.; мусульманский мистицизм (тасаввуф/суфизм); история Ирана, Средней и Центральной Азии в XIV–XVIII вв.

Олег Федорович был замечательным человеком — добрым, отзывчивым и справедливым, тактичным и в меру строгим и требовательным. Он не только служил примером образцового выполнения своего гражданского долга, но и обладал различными талантами — в частности, был прекрасным спортсменом, играл в молодости за сборную Ленинграда по баскетболу.

Смерть О. Ф. Акимушкина — огромная и невосполнимая утрата для отечественной и мировой науки. Все мы — его друзья, коллеги и ученики — всегда будем помнить Олега Федоровича как прекрасного Человека и блестящего Ученого.

*А. А. Иванов (Государственный Эрмитаж), И. Ф. Попова, М. А. Дандамаев, А. И. Колесников, Е. И. Кычанов (Институт восточных рукописей РАН), В. П. Никоноров (Институт истории материальной культуры РАН), Б. В. Ерохин (Издательство Филологического факультета СПбГУ)*

Научное издание

Шах Махмуд Чурас  
**ХРОНИКА**

Критический текст, перевод, комментарии,  
исследование и указатели О. Ф. Акимусшкин

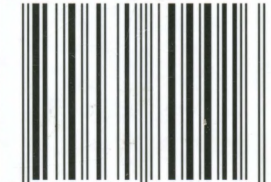
Выпускающий редактор *В. П. Никоиоров*  
Корректоры *М. К. Одинокова, К. В. Белецкая, Е. А. Морозова*  
Технический редактор *Е. М. Денисова*  
Художественное оформление *С. В. Лебединского*

Лицензия ЛП № 000156 от 27.04.99. Подписано в печать 30.11.2010.  
Формат 60×90<sup>1/16</sup>. Усл. печ. л. 36. Тираж 800 (300 — РГНФ) экз.  
Заказ № 3577.

Петербургское лингвистическое общество  
199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., д. 7-9-11, лит. В.

Отпечатано в типографии  
ОАО «Издательско-полиграфическое предприятие «Искусство России»»  
198099, Санкт-Петербург, ул. Промышленная, 38/2.

ISBN 978-5-4318-0001-6



9 785431 800016